叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的飞艇(tom Swift And His Airship) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
Tom **Swift** **and** **His** **Airship**
汤姆 迅速 和 他的 飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
Victor **Appleton**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]
I **An** **Explosion**
我 一个 爆炸

一场爆炸

[iː] [ned] [siːz] [mɪ'stɪriəs] [men]
II **Ned** **Sees** **Mysterious** **Men**
二 内德 看到 神秘 男人

第二季 内德遇见神秘人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt]
III **Whitewashed**
三、 粉刷过的

三、粉刷

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ]['traɪəl] [trɪp]
IV **A** **Trial** **Trip**
第四 一个 审判 旅行

IV 试行之旅

[viː] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər]
V **Colliding** **With** **A** **Tower**
V 碰撞 和 一个 塔

撞上塔楼

['vaɪ, 'viː] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf]
VI **Getting** **Off** **The** **Roof**
六年级 获得 离开 这 屋顶

第六章 从屋顶下来

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ændɪ] [traɪz]
VII **Andy** **Tries**
七 安迪 尝试

第七届安迪尝试

[ə; eɪ] [trɪk]

A	Trick
一个	诡计

诡计

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz]

VIII	Winning	a	Prize
八	获胜	一个	奖

第八章 赢得奖项

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtoʊ]

IX	The	Runaway	Auto
第九章	这	逃跑	汽车

第九章 失控的汽车

[eks][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tuːlz]

X	A	Bag	of	Tools
X	一个	包	的	工具

XA工具包

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] " [red] [klaʊd] " [diˈpɑːts]

XI	The	"	Red	Cloud	"	Departs
十一	这	"	红色的	云	"	离开

十一、“红云”离去

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

XII	Some	Startling	News
十二	一些	令人震惊	消息

十二、一些令人震惊的消息

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['mɪstər] . ['deimən][ɪn]['deɪndʒər]

XIII	Mr	.	Damon	in	Danger
十三	先生	.	达蒙	在	危险

第十三章 达蒙先生遇险

[ˌɛksˌaɪˈviː][ændɪ] ['gɪvz] [ðə; ði] [kluː]

XIV	Andy	Gives	the	Clue
十四	安迪	给予	这	线索

第十四章 安迪给出线索

['ɛksˈviː]['faɪərd][əˈpɑːn]

XV	Fired	Upon
十五	被解雇	之上

XV 向

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs]

Over	a	Fiery	Furnace
超过	一个	火热	炉

在烈火炉之上

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] " ['wɑːntɪd] — [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] !

XVII	"	Wanted	—	For	Robbery	!
十七	"	通缉	—	为了	抢劫	!

XVII “通缉——抢劫！”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]

"	XVIII	Back	for	Vindication
"	十八	后退	为了	平反

“第十八次重返平反”

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [rekt]

XIX	Wrecked
十九	损毁

十九号沉船

['eks 'eks][tɑːm] [gets] [ə; eɪ] [kluː]

XX	Tom	Gets	a	Clue
xx	汤姆	获得	一个	线索

汤姆得到线索

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

On	the	Trail
在	这	踪迹

在路上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑːn] [bɔːrd]

XXII	The	Sheriff	on	Board
二十二	这	警长	在	木板

第二十二章 警长登船

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

On	To	the	Camp
在	到	这	营

前往营地

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [reɪd]

The	Raid
这	袭击

突袭

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ændɪ] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd]

Andy	Gets	His	Reward
安迪	获得	他的	报酬

安迪得到了奖励

['tʃæptər] [wʌn]

Chapter	1
章	1

第一章

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn]

An	Explosion
一个	爆炸

爆炸

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , [tɑːm] ? "
" Are you all ready , Tom ? "
" 是 你 全部 准备好 , 汤姆 ? "

“汤姆，你都准备好了吗？”

" [ɔːl] ['redi] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [nɪr] [sʌm; səm]
" All ready , Mr . Sharp , " replied a young man , who was stationed near some
" 全部 准备好 , 先生 . 锋利的 , " 回复 一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 驻 靠近 一些
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] ,
complicated apparatus ,
复杂的 设备 ,

“一切就绪，夏普先生，”一个站在某复杂设备附近的年轻人回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃənər] , [ə; eɪ][dɑːrk][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mænər] , [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
while the questioner , a dark man , with a nervous manner , leaned over a large
尽管 这 提问者 , 一个 黑暗的 男人 , 和 一个 紧张的 方式 , 倾斜 超过 一个 大的
[tæŋk] .
tank .
坦克 .

提问者是一名肤色黝黑的男子，神情紧张，他俯身在一个大水箱旁。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][gæs] [naʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
" I'm going to turn on the gas now , " went on the man .
" 我是 去 到 转动 在 这 气体 现在 , " 去 在 这 男人 .

“我现在要打开煤气了，”那人继续说道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Look out for yourself .
" 看 出去 为了 你自己 .

“照顾好自己。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] . "
I'm not sure what may happen . "
我是 不是 当然 什么 可能 发生 . "

我不确定会发生什么。

" ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Neither am I , but I'm ready for it .
" 两者都不 是 我 , 但 我是 准备好 为了 它 .

“我也不是，但我已经准备好了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪk'sploʊd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] . "
If it does explode it can't do much damage . "
如果 它 做 爆炸 它 不能 做 很多 损害 . "

即使爆炸，也造成不了多大破坏。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'sploʊd] .
" Oh , I hope it doesn't explode .
" 哦 , 我 希望 它 不 爆炸 .

“哦，我希望它不会爆炸。”

[wiːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] , [aɪ] [trʌst] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [naʊ] . "
We've had so much trouble with the airship , I trust nothing goes wrong now . "
我们已经 有 所以 很多 麻烦 和 这 飞艇 , 我 相信 没有什么 去 错误的 现在 . "

“我们之前在飞艇上遇到了很多麻烦，我希望这次不会再出问题了。”

" [wel] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][gæs] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] [swɪft] .
" Well , turn on the gas , Mr . Sharp , " advised Tom Swift .
" 出色地 , 转动 在 这 气体 , 先生 . 锋利的 , " 建议 汤姆 迅速 .

“好了，夏普先生，打开煤气吧。”汤姆·斯威夫特建议道。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː] [haɪ] , [aɪl] [wɔːrn] [juː; jʊ] ,

"	I'll	watch	the	pressure	gauge	,	and	,	if	it	goes	too	high	,	I'll	warn	you	,
"	患病的	手表	这	压力	测量	,	和	,	如果	它	去	也	高的	,	患病的	警告	你	,

“我会盯着压力表，如果压力过高，我会提醒你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	you	can	shut	it	off	.
和	你	能	关闭	它	离开	.

你可以把它关掉。

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	man	nodded	,	and	,	with	a	small	wrench	in	his	hand	,
"	这	男人	点头	,	和	,	和	一个	小的	扳手	在	他的	手	,

“那人点了点头，手里拿着一个小扳手，

[went] [tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

went	to	one	end	of	the	tank	.
去	到	一	结尾	的	这	坦克	.

走到水箱的一端。

[ðə; ði] [juːθ] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd]

The	youth	,	looking	anxiously	at	him	,	turned	his	gaze	now	and	then	toward
这	青年	,	寻找	焦虑地	在	他	,	转向	他的	目光	现在	和	然后	朝向

[ə; eɪ] [geɪdʒ] ,

a	gauge	,
一个	测量	,

年轻人焦急地看着他，不时地将目光转向仪表。

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [stiːm] ['bɔɪlər] , [wɪtʃ] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən]

somewhat	like	those	on	steam	boilers	,	which	gauge	was	attached	to	an
有些	喜欢	那些	在	蒸汽	锅炉	,	哪个	测量	曾是	随附的	到	一个

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

aluminum	,
铝	,

有点像蒸汽锅炉上的那种，压力表连接在铝制部件上。

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [ə'fer] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

cigar	-	shaped	affair	,	about	five	feet	long	.
雪茄	-	形状	事务	,	关于	五	脚	长的	.

雪茄状的，大约五英尺长。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tuː]

Presently	there	was	a	hissing	sound	in	the	small	frame	building	where	the	two
目前	那里	曾是	一个	嘶嘶声	声音	在	这	小的	框架	建筑	在哪里	这	二

[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	conducting	an	experiment	which	meant	much	to	them	.
是	进行	一个	实验	哪个	意思是	很多	到	他们	.

此刻，在两人正在进行一项对他们意义重大的实验的那间简陋木屋里，传来一阵嘶嘶声。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .

The	hissing	grew	louder	.
这	嘶嘶声	生长	更大声	.

嘶嘶声越来越大。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Be	ready	to	jump	,	"	advised	Mr	.	Sharp	.
"	是	准备好	到	跳	,	"	建议	先生	.	锋利的	.

“做好跳跃的准备，”夏普先生建议道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

"	I	will	,	"	answered	the	lad	.
"	我	将要	,	"	回答	这	小伙子	.

“我会的，”男孩回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] .
" But the pressure is going up very slowly .
" 但 这 压力 是 去 向上 非常 缓慢地 .

但压力上升得非常缓慢。

['meɪbi] [juːd] ['betər] [tɜːrn][ɑːn] [mɔːr] [gæs] . "
Maybe you'd better turn on more gas . "
或许 你会 更好的 转动 在 更多的 气体 . "

或许你最好把油门开大点。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][goʊz] !
Here she goes !
这里 她 去 !

她出发了!

[lʊk] [aʊt] [naʊ] .
Look out now .
看 出去 现在 .

现在要小心。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
You can't tell what is going to happen .
你 不能 告诉 什么 是 去 到 发生 .

你无法预知将会发生什么。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [gæs] , ['ʌndər] ['preʃər] , [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" With a sudden hiss , as the powerful gas , under pressure , passed from the
" 和 一个 突然 嘶 , 作为 这 强大的 气体 , 在下面 压力 , 通过了 从 这
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

随着一声嘶嘶声，高压的强力气体从储罐中喷涌而出。

[θruː] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər] ,
through the pipes , and into the aluminum container ,
通过 这 管道 , 和 进入 这 铝 容器 ,

通过管道，进入铝制容器，

[ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] [swept] [pæst] ['fɪgjər] ['æftər] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] .
the hand on the gauge swept past figure after figure on the dial .
这 手 在 这 测量 扫荡 过去的 数字 后 数字 在 这 拨号 .

仪表上的指针扫过表盘上的一个又一个数字。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ! " [kraɪd][tɑːm] ['kwɪkli] .
" Shut it off ! " cried Tom quickly .
" 关闭 它 离开 ! " 哭 汤姆 迅速地 .

“关掉它！”汤姆急忙喊道。

" [its] ['kʌmɪŋ] [tuː] [fæst] !
" It's coming too fast !
" 它是 未来 也 快速地 !

“来得太快了！”

[ʃʌt] [hɜːr; hər][ɔːf] !
Shut her off !
关闭 她 离开 !

关掉她!

" [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][əˈbeɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] ,

"	The	man	sprang	to	obey	the	command	,	and	,	with	nervous	fingers	,
"	这	男人	弹簧	到	服从	这	命令	,	和	,	和	紧张的	手指	,

“那人立刻遵照命令行动，手指紧张地颤抖着，

[sɔːt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [rentʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [vælv] .

sought	to	fit	the	wrench	over	the	nipple	of	the	controlling	valve	.
寻求	到	合身	这	扳手	超过	这	乳头	的	这	控制	阀门	.

试图将扳手套在控制阀的接头上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Then	his	face	seemed	to	turn	white	with	fear	.
然后	他的	脸	似乎	到	转动	白色的	和	害怕	.

然后，他的脸色似乎因恐惧而变得惨白。

" [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	can't	move	it	!
"	我	不能	移动	它	!

“我搬不动它！”

" [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [jeld] .

"	Mr	.	Sharp	yelled	.
"	先生	.	锋利的	大喊	.

“夏普先生大喊道。”

" [ɪts] [dʒæmd] !

"	It's	jammed	!
"	它是	卡住	!

“它卡住了！”

[aɪ] [kɑːnt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði][gæs] !

I	can't	shut	off	the	gas	!
我	不能	关闭	离开	这	气体	!

我关不掉煤气!

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[ʃiːl] [ɪkˈsploʊd] !

She'll	explode	!
壳	爆炸	!

她会爆炸的!

" [tɑːm] [swɪft] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]

"	Tom	Swift	,	the	young	inventor	,	whose	acquaintance	some	of	you	have
"	汤姆	迅速	,	这	年轻的	发明者	,	谁	熟人	一些	的	你	有

['priːviəsli] [meɪd] ,

previously	made	,
之前	制成	,

“年轻的发明家汤姆·斯威夫特，你们当中有些人以前可能认识他，

[geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['stedəli]
gave **one** **look** **at** **the** **gauge** **,** **and** **seeing** **that** **the** **pressure** **was** **steadily**
给予 一 看 在 这 测量 , 和 看到 那 这 压力 曾是 稳步
['maʊntɪŋ] ,
mounting **,**
安装 ,

他瞥了一眼压力表，发现压力正在稳步上升。

[en'devəd] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd]['oʊpən] , [ə; eɪ][stɑːp] - [kɑːk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
endeavored **to** **reach** **,** **and** **open** **,** **a** **stop** **-** **cock** **,** **that** **he** **might** **relieve** **the**
努力 到 抵达 , 和 打开 , 一个 停止 - 公鸡 , 那 他 可能 缓解 这
[streɪn] .
strain **.**
拉紧 .

他努力够到并打开一个止水阀，以便缓解压力。

[wʌn] ['traɪəl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [vælv] [ðer; ðər][hæd; həd] [dʒæmd] [tuː] ,
One **trial** **showed** **him** **that** **the** **valve** **there** **had** **jammed** **too** **,**
一 审判 显示 他 那 这 阀门 那里 有 卡住 也 ,

一次试验表明，那里的阀门也卡住了。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bluː] [prɪnts] [ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr]
and **catching** **up** **a** **roll** **of** **blue** **prints** **the** **lad** **made** **a** **dash** **for** **the** **door**
和 捕捉 向上 一个 卷 的 蓝色的 印刷 这 小伙子 制成 一个 短跑 为了 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
of **the** **shop** **.**
的 这 店铺 .

小伙子抓起一卷蓝图，就冲向了商店门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He **was** **not** **a** **second** **behind** **his** **companion** **,**
他 曾是 不是 一个 第二 在后面 他的 伴侣 ,

他与同伴的差距不到一秒。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]
and **hardly** **had** **they** **passed** **out** **of** **the** **structure** **before** **there** **was** **a** **loud**
和 几乎 有 他们 通过了 出去 的 这 结构 前 那里 曾是 一个 大声
[ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
explosion **which** **shook** **the** **building** **,**
爆炸 哪个 摇晃 这 建筑 ,

他们刚从建筑物里出来，就听到一声巨响，整栋楼都震动了。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **shattered** **all** **the** **windows** **in** **it** **.**
和 破碎 全部 这 视窗 在 它 .

然后把屋里所有的窗户都砸碎了。

['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['bɪts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
Pieces **of** **wood** **,** **bits** **of** **metal** **,**
件 的 木头 , 比特 的 金属 ,

木块、金属碎片、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði][mæn]
and **a** **cloud** **of** **sawdust** **and** **shavings** **flew** **out** **of** **the** **door** **after** **the** **man**
和 一个 云 的 锯末 和 刨花 飞翔 出去 的 这 门 后 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ,
and **the** **youth** **,**
和 这 青年 ,

男人和年轻人离开后，门外扬起了一阵锯末和刨花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] .

and	this	was	followed	by	a	cloud	of	yellowish	smoke	.
和	这	曾是	随后	经过	一个	云	的	淡黄色	抽烟	.

随后升起了一团黄色的烟雾。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [tɑːm] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	Are	you	hurt	,	Tom	?	"	cried	Mr	.	Sharp	,
"	是	你	伤害	,	汤姆	?	"	哭	先生	.	锋利的	,

“汤姆，你受伤了吗？”夏普先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt]

as	he	swung	around	to	look	back	at	the	place	where	the	hazardous	experiment
作为	他	摇摆	大约	到	看	后退	在	这	地方	在哪里	这	危险	实验

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] .

had	been	conducted	.
有	到过	实施	.

他转身回头望向进行那项危险实验的地方。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

"	Not	a	bit	!
"	不是	一个	少量	!

一点也不！

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

How	about	you	?	"
如何	关于	你	?	"

你呢？ ”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	all	right	.
"	我是	全部	正确的	.

我没事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] !

But	it	was	touch	and	go	!
但	它	曾是	触碰	和	去	!

但情况一度非常危急！

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɑːn][ɔːr] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [tuː; tə] [rʌn] .

Good	thing	you	had	the	gauge	on	or	we'd	never	have	known	when	to	run	.
好的	事物	你	有	这	测量	在	或者	我们会	绝不	有	已知	什么时候	到	跑步	.

幸好你开了仪表，否则我们永远也不知道什么时候该跑。

[wel] , [wiːv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] .

Well	,	we've	made	another	failure	of	it	,	"	and	the	man	spoke	somewhat	bitterly	.
出色地	,	我们已经	制成	其他	失败	的	它	,	"	和	这	男人	辐	有些	苦涩地	.

“唉，我们又失败了，”那人有些苦涩地说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , " [went] [ɑːn][tɑːm] [swɪft] .

"	Never	mind	,	Mr	.	Sharp	,	"	went	on	Tom	Swift	.
"	绝不	头脑	,	先生	.	锋利的	,	"	去	在	汤姆	迅速	.

“没关系，夏普先生，”汤姆·斯威夫特继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [mis'teik] .

"	I	think	it	will	be	the	last	mistake	.
"	我	思考	它	将要	是	这	最后的	错误	.

我认为这将是最后一个错误。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	what	the	trouble	is	now	;	and	know	how	to	remedy	it	.
我	看	什么	这	麻烦	是	现在	;	和	知道	如何	到	补救	它	.

我现在明白问题出在哪里了，也知道如何解决。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][tæŋk] ['hæznt] [bloʊn] [ʌp] . "

Come	**on**	**back**	**,**	**and**	**we'll**	**try**	**it**	**again**	**;**	**that**	**is**	**if**	**the**	**tank**	**hasn't**	**blown**	**up**	**.**	**"**
来	在	后退	,	和	出色地	尝试	它	再次	;	那	是	如果	这	坦克	还没有	吹	向上	.	"

回来吧，我们再试一次；前提是坦克还没爆炸。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	**No**	**,**	**I**	**guess**	**that's**	**all**	**right**	**.**
"	不	,	我	猜测	那就是	全部	正确的	.

“不，我想这样也行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; əˈluːmənəm] [kən'teɪnər] [ðæt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**the**	**aluminum**	**container**	**that**	**went**	**up**	**,**	**and**	**that's**	**so**	**light**	**it**
它	曾是	这	铝	容器	那	去	向上	,	和	那就是	所以	光	它

['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

didn't	**do**	**much**	**damage**	**.**
没有	做	很多	损害	.

飞起来的是铝制容器，它很轻，所以没有造成多大破坏。

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuːmz] [ɪ'skeɪp] .

But	**we'd**	**better**	**wait**	**until**	**some**	**of**	**those**	**fumes**	**escape**	**.**
但	我们会	更好的	等待	直到	一些	的	那些	烟雾	逃脱	.

但我们最好等到一些烟雾散去后再说。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['helθi] [tuː; tə] [briːð] .

They're	**not**	**healthy**	**to**	**breathe**	**.**
它们是	不是	健康	到	呼吸	.

吸入这些气体对健康有害。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	**The**	**cloud**	**of**	**yellowish**	**smoke**	**was**	**slowly**	**rolling**	**away**	**,**
"	这	云	的	淡黄色	抽烟	曾是	缓慢地	滚动	离开	,

“那团淡黄色的烟雾正缓缓消散。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [læd] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] ,

and	**the**	**man**	**and**	**lad**	**were**	**approaching**	**the**	**shop**	**,**	**which**	**,**
和	这	男人	和	小伙子	是	接近	这	店铺	,	哪个	,

男人和男孩正走向商店，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**explosion**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**it**	**,**	**was**	**still**	**intact**	**,**
在	尽管如此	的	这	爆炸	那	有	已采取	地方	在	它	,	曾是	仍然	完好无损的	,

尽管发生过爆炸，但它仍然完好无损。

[wen] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [kɔːld] [aʊt] ,

when	**an**	**aged**	**man**	**,**	**coming**	**from**	**a**	**handsome**	**house**	**not**	**far**	**off**	**,**	**called**	**out**	**,**
什么时候	一个	老年人	男人	,	未来	从	一个	英俊的	房子	不是	远的	离开	,	称为	出去	,

这时，一位老人从不远处一栋漂亮的房子里走出来，喊道：

" [tɑːm] , [ɪz] ['eniwʌn] [hɜːrt] ? "

"	**Tom**	**,**	**is**	**anyone**	**hurt**	**?**	**"**
"	汤姆	,	是	任何人	伤害	?	"

“汤姆，有人受伤吗？”

" [noʊ] , [dæd] .

"	**No**	**,**	**dad**	**.**
"	不	,	爸爸	.

“不，爸爸。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "

We're	**all**	**right**	**.**	**"**
是	全部	正确的	.	"

我们都没事。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] .
" Well , we had another explosion .
" 出色地 , 我们 有 其他 爆炸 .

“嗯，我们又发生了一次爆炸。”

[wiː; wi][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,
We can't seem to get the right mixture of the gas ,
我们 不能 似乎 到 得到 这 正确的 混合物 的 这 气体 ,

我们似乎无法获得合适的燃气混合比例。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæd] [lʌk] .
but I think we've had the last of our bad luck .
但 我 思考 我们已经 有 这 最后的 的 我们的 坏的 运气 .

但我认为我们的霉运已经过去了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
We're going to try it again .
是 去 到 尝试 它 再次 .

我们打算再试一次。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði][gæs][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] , [ðə; ði][tæŋk] [tuː] [wiːk] ,
Up to now the gas has been too strong , the tank too weak ,
向上 到 现在 这 气体 有 到过 也 强的 , 这 坦克 也 虚弱的 ,

到目前为止，汽油浓度太高，油箱容量太小。

[ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] [vælv] [kən'troʊl][ɪz][bæd] . "
or else our valve control is bad . "
或者 别的 我们的 阀门 控制 是 坏的 . "

否则就是我们的阀门控制出了问题。

" [oʊ] [dɪr] , ['mɪstər] . [swɪft] !
" Oh dear , Mr . Swift !
" 哦 亲爱的 , 先生 . 迅速 !

“哦，天哪，斯威夫特先生！”

[duː] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Do tell them to be careful !
做 告诉 他们 到 是 小心 !

一定要告诉他们要小心！

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" a woman's voice chimed in .
" 一个 女性的 嗓音 齐声说道 在 .

“一个女人的声音插了进来。”

" [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] !
" I'm sure something dreadful will happen !
" 我是 当然 某物 可怕 将要 发生 !

“我确信会发生可怕的事情！”

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] — "
This is about the tenth time something has blown up around here , and — "
这 是 关于 这 第十 时间 某物 有 吹 向上 大约 这里 , 和 — "

这已经是这附近第十次发生爆炸事件了，而且——”

" [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði][naɪnθ] , ['mɪsɪz] . - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" It's only the ninth , Mrs . Baggert , " interrupted Tom , somewhat indignantly .
" 它是 仅有的 这 第九 , 太太 . - , " 中断 汤姆 , 有些 愤慨地 .

“才九号呢，巴格特太太，”汤姆有些愤愤不平地打断道。

" [wel] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Well , goodness me !
" 出色地 , 善良 我 !

“我的天哪！”

['iznt] [naɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ten] ?
Isn't nine almost as bad as ten ?
不是 九 几乎 作为 坏的 作为 十 ?

九不也几乎和十一样糟糕吗?

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - ,
There I was , just putting my bread in the oven , " went on Mrs . Baggert ,
那里 我 曾是 , 只是 推杆 我的 面包 在 这 烤箱 , " 去 在 太太 . - ,

“当时我正把面包放进烤箱里，”巴格特太太继续说道。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
the housekeeper , " and I was so startled that I dropped it ,
这 管家 , " 和 我 曾是 所以 惊慌 那 我 掉落 它 ,

管家说：“我吓了一跳，东西都掉在地上了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [doʊ] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .
and now the dough is all over the kitchen floor .
和 现在 这 面团 是 全部 超过 这 厨房 地面 .

现在面团散落了一地。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] . "
I never saw such a mess . "
我 绝不 锯 这样的 一个 混乱 . "

我从未见过如此混乱的景象。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] .
" I'm sorry , " answered the youth , trying not to laugh .
" 我是 对不起 , " 回答 这 青年 , 尝试 不是 到 笑 .

“对不起，”年轻人回答道，努力忍住笑意。

" [wiːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] . "
" We'll see that it doesn't happen again . "
" 出色地 看 那 它 不 发生 再次 . "

“我们会确保这种事不再发生。”

" [jes] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
" Yes ; that's what you always say , " rejoined the motherly - looking woman ,
" 是的 ; 那就是 什么 你 总是 说 , " 重新加入 这 母性 - 寻找 女士 ,

“是啊，你总是这么说，”那位看起来很慈祥的女人再次说道。

[huː] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['swɪfts] [hoʊm] .
who looked after the interests of Mr . Swift's home .
WHO 看起来 后 这 兴趣 的 先生 . 斯威夫特的 家 .

谁负责照看斯威夫特先生家的事务。

" [wel] , [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [læd] .
" Well , we mean it this time , " retorted the lad .
" 出色地 , 我们 意思是 它 这 时间 , " 反驳 这 小伙子 .

“好吧，这次我们是认真的，”小伙子反驳道。

" [wiː; wi] [siː] [wer] ['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [wʌz; wəz] ; [dəunt] [wiː; wi] .
" We see where our mistake was ; don't we .
" 我们 看 在哪里 我们的 错误 曾是 ; 不 我们 .

“我们知道我们的错误在哪里了，对吧？”

['mɪstər] . [ʃɑːrp] ? "
Mr . Sharp ? "
先生 . 锋利的 ? "

夏普先生?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪriəsli] .

"	I	think	so	,	"	replied	the	other	seriously	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	这	其他	严重地	.

“我想是的，”对方认真地回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , " [prə'poʊzd] [tɑːm] .

"	Come	on	back	,	and	we'll	see	what	damage	was	done	,	"	proposed	Tom	.
"	来	在	后退	,	和	出色地	看	什么	损害	曾是	完毕	,	"	建议的	汤姆	.

“回去看看损失有多大，”汤姆提议道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə'nʌðər] [kən'teɪnər] , [mɪks][sʌm; səm] [freʃ] [gæs] ,

"	Maybe	we	can	rig	up	another	container	,	mix	some	fresh	gas	,
"	或许	我们	能	钻井平台向上		其他	容器	,	混合	一些	新鲜的	气体	,

“或许我们可以再找个容器，混合一些新鲜气体，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

and	make	the	final	experiment	this	afternoon	.	"
和	制作	这	最终的	实验	这	下午	.	"

今天下午进行最终实验。

" [naʊ] [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . [swɪft] , [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] , [wʌns] [mɔːr] .

"	Now	do	be	careful	,	"	cautioned	Mr	.	Swift	,	the	aged	inventor	,	once	more	.
"	现在	做	是	小心	,	"	警告	先生	.	迅速	,	这	老年人	发明者	,	一次	更多的	.

“现在一定要小心，”年迈的发明家斯威夫特先生再次告诫道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [set] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðɪs] [taɪm] . "

"	I'm	afraid	you	two	have	set	too	hard	a	task	for	yourselves	this	time	.	"
"	我是	害怕的	你	二	有	放	也	难的	一个	任务	为了	你们自己	这	时间	.	"

“恐怕你们俩这次给自己设定的任务太难了。”

" [noʊ][wiː; wi] ['hævnt] , [dæd] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	No	we	haven't	,	dad	,	"	answered	his	son	.
"	不	我们	还没有	,	爸爸	,	"	回答	他的	儿子	.

“不，爸爸，”儿子回答道。

" [juːl] [siː] [juː 'es] [jet] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . "

"	You'll	see	us	yet	skimming	along	above	the	clouds	.	"
"	你会	看	我们	然而	撇脂	沿着	多于	这	云	.	"

“你们还会看到我们掠过云层。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

If	you	go	above	the	clouds	I	shan't	be	very	likely	to	see	you	.
如果	你	去	多于	这	云	我	不会	是	非常	可能	到	看	你	.

如果你飞到云层之上，我就不太可能看到你了。

[bʌt; bət][goʊ] ['sloʊli] , [naʊ] .

But	go	slowly	,	now	.
但	去	缓慢地	,	现在	.

但现在要慢慢来。

[dəunt] [bloʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [ə'gen] .

Don't	blow	the	place	up	again	.
不	吹	这	地方	向上	再次	.

别再把那地方炸了。

" ['mɪstər] . [swɪft] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

"	Mr	.	Swift	went	into	the	house	,	followed	by	Mrs	.	Baggert	,
"	先生	.	迅速	去	进入	这	房子	,	随后	经过	太太	.	-	,

斯威夫特先生进了屋，巴格特太太跟在后面。

[huː] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bred] .

who	**was**	**loudly**	**bewailing**	**the**	**fate**	**of**	**her**	**bread**	**.**
WHO	曾是	高声	哀叹	这	命运	的	她	面包	.

她大声哀叹面包的命运。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

Tom	**and**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**started**	**toward**	**the**	**shop**	**where**	**they**	**had**	**been**	**working**	**.**
汤姆	和	先生	.	锋利的	开始	朝向	这	店铺	在哪里	他们	有	到过	在职的	.

汤姆和夏普先生朝他们之前工作的店铺走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]

It	**was**	**one**	**of**	**several**	**buildings**	**,**	**built**	**for**	**experimental**	**purposes**	**and**
它	曾是	一	的	一些	建筑物	,	建造	为了	实验	目的	和

['pæt(ə)nt][wɜːrk][baɪ]['mɪstər] . [swɪft] ,

patent	**work**	**by**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**
专利	工作	经过	先生	.	迅速	,

这是斯威夫特先生为实验和专利研究而建造的几栋建筑之一。

[nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

near	**his**	**home**	**.**
靠近	他的	家	.

离他家很近。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ɪn] [θruː]

"	**It**	**didn't**	**do**	**so**	**very**	**much**	**damage**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**peered**	**in**	**through**
"	它	没有	做	所以	非常	很多	损害	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他	窥视	在	通过

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

a	**window**	**,**
一个	窗户	,

“它造成的破坏并不算太大，”汤姆透过窗户向里望去，说道。

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

void	**of**	**all**	**the**	**panes**	**of**	**glass**	**.**
空白	的	全部	这	窗格	的	玻璃	.

没有玻璃窗。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [raɪt] [ɪn] . "

"	**We**	**can**	**start**	**right**	**in**	**.**	**"**
"	我们	能	开始	正确的	在	.	"

“我们可以马上开始。”

" [hoʊld][ɑːn] !

"	**Hold**	**on**	**!**
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待！

[dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [huː] [tɔːkt] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['snæpi] ['sentənsɪz] ,

Don't	**try**	**it**	**now**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**	**who**	**talked**	**in**	**short**	**,**	**snappy**	**sentences**	**,**
不	尝试	它	现在	!	"	惊呼	先生	.	锋利的	,	WHO	谈话	在	短的	,	轻快	句子	,

“现在千万别试！”夏普先生大声说道，他说话简洁有力。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [sed] [ɔːl][hiː; hi] [ment] .

which	**,**	**however**	**,**	**said**	**all**	**he**	**meant**	**.**
哪个	,	然而	,	说	全部	他	意思是	.

然而，这却道出了他全部的意思。

" [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [gæs] [ɑːnt] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] .
" The fumes of that gas aren't good to breathe .
" 这 烟雾 的 那 气体 不是 好的 到 呼吸 .

“吸入这种气体的烟雾对身体不好。”

[weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] .
Wait , until they have blown away .
等待 , 直到 他们 有 吹 离开 .

等它们被吹走。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
It won't be long .
它 惯于 是 长的 .

不会太久。

[its] ['seɪfər] .
It's safer .
它是 更安全 .

这样更安全。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] , ['tʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] ,
" He began to cough , choking from the pungent odor ,
" 他 开始 到 咳嗽 , 窒息 从 这 泼辣 气味 ,

他开始咳嗽，被刺鼻的气味呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [tɑːm] [felt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and Tom felt an unpleasant tickling sensation in his throat .
和 汤姆 毛毡 一个 令人不快的 挠痒痒 感觉 在 他的 喉 .

汤姆感到喉咙里一阵不舒服的痒。

" [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" Take a walk around , " advised Mr . Sharp .
" 拿 一个 走 大约 , " 建议 先生 . 锋利的 .

“四处走走吧，”夏普先生建议道。

" [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] [prɪnts] .
" I'll be looking over the blue prints .
" 患病的 是 寻找 超过 这 蓝色的 印刷 .

我会仔细查看蓝图。

[lets] [hæv; həv] - [ɪm] .
Let's have ' em .
我们来吧 有 - 呃 .

那就让他们来吧。

" [tɑːm] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [græbd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" Tom handed over the roll he had grabbed up when he ran from the shop ,
" 汤姆 递交 超过 这 卷 他 有 抓住 向上什么时候 他 跑 从 这 店铺 ,

汤姆把从商店跑出来时顺手抓起的那卷面包递了过去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt]
just before the explosion took place , and , while his companion spread them out
只是 前 这 爆炸 采取 地方 , 和 , 尽管 他的 伴侣 传播 他们 出去
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
on his knee ,
在 他的 膝盖 ,

就在爆炸发生前，当他的同伴将它们摊开在膝盖上时，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][æn; ən] [ˌʌpˈtɜːrnd] ['bærəl] , [ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	sat	on	an	upturned	barrel	,	the	lad	walked	toward	the	rear	of	the
作为	他	卫星	在	一个	翻转	桶	,	这	小伙子	步行	朝向	这	后部	的	这

[lɑːrdʒ][jɑːrd] .

large	yard	.
大的	院子	.

男孩坐在一个倒扣的木桶上，朝大院子的后方走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔkt] [geɪt] , [bʌt; bət][tɑːm] ,

It	was	enclosed	by	a	high	board	fence	,	with	a	locked	gate	,	but	Tom	,
它	曾是	内	经过	一个	高的	木板	栅栏	,	和	一个	已锁定	门	,	但	汤姆	,

它被高高的木板围栏围了起来，大门也上了锁，但是汤姆

[ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] , [griːn] ['medoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

undoing	the	fastenings	,	stepped	out	into	a	broad	,	green	meadow	at	the	rear	of
撤销	这	紧固件	,	步	出去	进入	一个	广阔	,	绿色的	草地	在	这	后部	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] .

his	father's	property	.
他的	父亲的	财产	.

他解开扣子，走到父亲房产后方一片宽阔的绿色草地上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

As	he	did	so	he	saw	three	boys	running	toward	him	.
作为	他	做过	所以	他	锯	三	男孩们	跑步	朝向	他	.

他这样做的时候，看到三个男孩朝他跑来。

" [həˈloʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Hello	!	"	exclaimed	our	hero	.
"	你好	!	"	惊呼	我们的	英雄	.

“你好！”我们的主人公喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ændɪ] [foʊgɚ] , [sæm] [snɛdɪkɚ] [ænd; ənd] [piːt] ['beɪli] .

"	There	are	Andy	Foger	,	Sam	Snedecker	and	Pete	Bailey	.
"	那里	是	安迪	福格	,	山姆	斯内德克	和	皮特	贝利	.

“这里有安迪·福格、萨姆·斯内德克和皮特·贝利。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ?

I	wonder	what	they're	heading	this	way	for	?
我	想知道	什么	它们是	标题	这	方式	为了	?

我想知道他们来这里做什么?

" [ɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] [keɪm] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] .

"	On	the	trio	came	,	increasing	their	pace	as	they	caught	sight	of	Tom	.
"	在	这	三人组	来了	,	增加	他们的	步伐	作为	他们	捕捉	视线	的	汤姆	.

“三人追了上来，看到汤姆后加快了脚步。

[ændɪ] [foʊgɚ] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] [ænd; ənd] [skwɪnt] - [aɪd] [læd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] ['bʊli] ,

Andy	Foger	,	a	red	-	haired	and	squint	-	eyed	lad	,	a	sort	of	town	bully	,
安迪	福格	,	一个	红色的	-	头发	和	眯	-	眼睛	小伙子	,	一个	种类	的	镇	欺负	,

安迪·福格，一个红头发、眯着眼睛的小伙子，算是镇上的恶霸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

with	a	rich	and	indulgent	father	,	was	the	first	to	reach	the	young
和	一个	富有的	和	放纵的	父亲	,	曾是	这	第一的	到	抵达	这	年轻的

[ɪnˈventər] .

inventor	.
发明者	.

父亲富有且溺爱他，他是第一个接触到这位年轻发明家的人。

" [haʊ] — [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [kɪld] ? " [pæntid] [ændɪ] .

"	How	—	how	many	are	killed	?	"	panted	Andy	.
"	如何	—	如何	许多	是	被杀	?	"	喘息	安迪	.

“到底……到底有多少人丧生？”安迪喘着气问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər]['dɑːktɚz] ? " [æskt] [sæm] .

"	Shall	we	go	for	doctors	?	"	asked	Sam	.
"	将	我们	去	为了	医生	?	"	问	山姆	.

“我们去找医生吧？”萨姆问道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [blə:tid] [aʊt] [piːt] ,

"	Can	we	see	the	place	?	"	blurted	out	Pete	,
"	能	我们	看	这	地方	?	"	脱口而出	出去	皮特	,

“我们可以去看看吗？”皮特脱口而出。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪndɪd] .

and	he	had	to	sit	down	on	the	grass	,	he	was	so	winded	.
和	他	有	到	坐	向下	在	这	草	,	他	曾是	所以	喘息	.

他气喘吁吁，不得不坐在草地上。

" [kɪld] ?

"	Killed	?
"	被杀	?

“被杀了？”

['dɑːktɚz] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , ['klɪrli] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

Doctors	?	"	repeated	Tom	,	clearly	much	puzzled	.
医生	?	"	重复	汤姆	,	清楚地	很多	困惑	.

“医生？”汤姆重复道，显然非常困惑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['enihaʊ] ? "

"	What	are	you	fellows	driving	at	,	anyhow	?	"
"	什么	是	你	伙伴们	驾驶	在	,	无论如何	?	"

“你们到底想干什么？”

" ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wiː; wi] [hɜːrd] ? " [di'mɑːndid] [ændɪ]

"	Wasn't	there	a	lot	of	people	killed	in	the	explosion	we	heard	?	"	demanded	Andy
"	不是	那里	一个	很多	的	人们	被杀	在	这	爆炸	我们	听到	?	"	要求	安迪

,

,

,

“我们听到的那次爆炸是不是造成很多人死亡？”安迪质问道。

[ɪn] ['iːgər] [toʊnz] .

in	eager	tones	.
在	渴望的	音调	.

语气急切。

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Not	a	one	,	"	replied	Tom	.
"	不是	一个	一	,	"	回复	汤姆	.

“一个也没有，”汤姆回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [piːt] .

"	There	was	an	explosion	!	"	exclaimed	Pete	.
"	那里	曾是	一个	爆炸	!	"	惊呼	皮特	.

“发生爆炸了！”皮特惊呼道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌjuː 'es] ! "

"	We	heard	it	,	and	you	can't	fool	us	!	"
"	我们	听到	它	,	和	你	不能	傻子	我们	!	"

“我们都听到了，你骗不了我们！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] , " ['ædɪd] [snɛdɪkɚ] .

"	And	we	saw	the	smoke	,	"	added	Snedecker	.
"	和	我们	锯	这	抽烟	,	"	额外	斯内德克	.

“我们看到了烟雾，”斯内德克补充道。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ɪkˈsploʊʒn] , " [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [bʌt; bət]
" Yes , there was a small explosion , " admitted Tom , with a smile , " but
" 是的 , 那里 曾是 一个 小的 爆炸 , " 承认 汤姆 , 和 一个 微笑 , " 但
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] ;
no one was killed ;
不 一 曾是 被杀 ;

“是的，发生了一次小爆炸，”汤姆笑着承认，“但没有人死亡；

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɜːrt] .
or even hurt .
或者 甚至 伤害 .

甚至可能造成伤害。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːps] . "
We don't have such things happen in our shops . "
我们 不 有 这样的 事物 发生 在 我们的 商店 . "

我们店里不会发生这种事。

" [ˈnoʊbɑːdi] [kɪld] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ændɪ] [ˈkwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz]
" Nobody killed ? " repeated Andy questioningly , and the disappointment was
" 无人 被杀 ? " 重复 安迪 质疑地 , 和 这 失望 曾是
[ˈevɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
evident in his tones .
明显 在 他的 音调 .

“没有人被杀？”安迪疑惑地重复道，语气中明显带着失望。

" [ˈnoʊbɑːdi][hɜːrt] ? " [ˈædɪd] [sæm] , [hɪz; ɪz][ˈkroʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃəˈgrɪn] .
" Nobody hurt ? " added Sam , his crony , and he , too , showed his chagrin .
" 无人 伤害 ? " 额外 山姆 , 他的 裙带关系 , 和 他 , 也 , 显示 他的 懊恼 .

“没人受伤吗？”他的同伙萨姆补充道，萨姆也露出了懊恼的神色。

" [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [piːt] , [əˈnʌðər] [ˈkroʊni] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" All our run for nothing , " continued Pete , another crony , in disgust .
" 全部 我们的 跑步 为了 没有什么 , " 持续 皮特 , 其他 裙带关系 , 在 厌恶 .

“我们所有的努力都白费了，”另一个同伙皮特厌恶地说道。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [læd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
" What happened ? " demanded the red - haired lad , as if he had a right
" 什么 发生 ? " 要求 这 红色的 - 头发 小伙子 , 作为 如果 他 有 一个 正确的
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

“发生了什么事？”红头发的男孩质问道，仿佛他有权知道似的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrækɪt] .
" We were walking along the lake road , and we heard an awful racket .
" 我们 是 步行 沿着 这 湖 路 , 和 我们 听到 一个 可怕 球拍 .

“我们当时正沿着湖边公路散步，突然听到一阵可怕的噪音。”

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tɑːm] [swɪft] .
If the police come out here , you'll have to tell what it was , Tom Swift .
如果 这 警察 来 出去 这里 , 你会 有 到 告诉 什么 它 曾是 , 汤姆 迅速 .

如果警察来了，你得交代到底发生了什么事，汤姆·斯威夫特。

" [hiː; hi] [spoʊk] [dɪˈfaɪəntli] .
" He spoke defiantly .
" 他 辐 公然挑衅 .

他语气充满挑衅。

" [aɪv] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [pəˈliːs] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
" I've no objection to telling you or the police , " replied Tom .
" 我已经 不 异议 到 讲述 你 或者 这 警察 , " 回复 汤姆 .

“我不介意告诉你或者告诉警察，”汤姆回答说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

"	There	was	an	explosion	.
"	那里	曾是	一个	爆炸	.

发生了爆炸。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,

My	friend	,	Mr	.	Sharp	,	the	balloonist	,
我的	朋友	,	先生	.	锋利的	,	这	热气球飞行员	,

我的朋友，热气球飞行员夏普先生，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd]

and	I	were	conducting	an	experiment	with	a	new	kind	of	gas	,	and
和	我	是	进行	一个	实验	和	一个	新的	种类	的	气体	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ,

it	was	too	strong	,
它	曾是	也	强的	,

我当时正在用一种新型气体做实验，结果气体浓度太高了。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər] [bluː] [ʌp] , [bʌt; bət][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

An	aluminum	container	blew	up	,	but	no	particular	damage	was	done	.
一个	铝	容器	吹	向上	,	但	不	特别的	损害	曾是	完毕	.

一个铝制容器爆炸了，但没有造成特别损失。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] . "

I	hope	you're	satisfied	.	"
我	希望	你是	使满意	.	"

希望您满意。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wʌt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['enihaʊ] ? " [di'mɑːndid] [ændɪ] ,

What	you	making	,	anyhow	?	"	demanded	Andy	,
什么	你	制作	,	无论如何	?	"	要求	安迪	,

“你到底在做什么？”安迪问道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

and	again	he	spoke	as	if	he	had	a	right	to	know	.
和	再次	他	辐	作为	如果	他	有	一个	正确的	到	知道	.

他又一次摆出一副自己有权知道的样子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [tɑːm] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ,

"	I	don't	know	that	it's	any	of	your	business	,	"	Tom	came	back	at	him	sharply	,
"	我	不	知道	那	它是	任何	的	你的	商业	,	"	汤姆	来了	后退	在	他	尖锐地	,

“我不知道这跟你有什么关系，”汤姆厉声反驳道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evriwʌn] [wɪl] [suːn] [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	,	as	everyone	will	soon	know	,	I	may	as	well	tell	you	.
"	但	,	作为	每个人	将要	很快	知道	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	.

“但是，正如大家很快就会知道的那样，我还是告诉你们吧。”

[wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['erʃɪp] . "

We're	building	an	airship	.	"
是	建筑	一个	飞艇	.	"

我们正在建造一艘飞艇。

" [æn; ən] ['erʃɪp] ? " [ɪk'skleɪmd] [sæm][ænd; ənd] [piːt] [ɪn][wʌn] [breθ] .

"	An	airship	?	"	exclaimed	Sam	and	Pete	in	one	breath	.
"	一个	飞艇	?	"	惊呼	山姆	和	皮特	在	一	气息	.

“飞艇？”萨姆和皮特异口同声地惊呼道。

" [æn; ən] ['erʃɪp] ? " ['kwiərid] [ændɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	An	airship	?	"	queried	Andy	,	and	there	was	a	sneer	in	his	voice	.
"	一个	飞艇	?	"	查询	安迪	,	和	那里	曾是	一个	冷笑	在	他的	嗓音	.

“飞艇？”安迪问道，语气中带着一丝嘲讽。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [swɪft] !

"	Well	,	I	don't	think	you	can	do	it	,	Tom	Swift	!
"	出色地	,	我	不	思考	你	能	做	它	,	汤姆	迅速	!

“嗯，我觉得你做不到，汤姆·斯威夫特！”

[juːl] ['nevər] [bɪld] [æn; ən] ['erʃɪp] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bə'luːnɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ! "

You'll	never	build	an	airship	;	even	if	you	have	a	balloonist	to	help	you	!	"
你会	绝不	建造	一个	飞艇	;	甚至	如果	你	有	一个	热气球飞行员	到	帮助	你	!	"

你永远也造不出飞艇；就算有热气球飞行员帮忙也一样！

" [aɪ][wəʊnt] , [eɪ] ? " [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] ['sniriŋ] ['mænər] [ʌv; əv]

"	I	won't	,	eh	?	"	and	Tom	was	a	trifle	nettled	at	the	sneering	manner	of
"	我	惯于	,	嗯	?	"	和	汤姆	曾是	一个	琐事	荨麻	在	这	冷笑	方式	的

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

his	rival	.
他的	竞争对手	.

“我不会，是吗？”汤姆对对手的嘲讽态度感到有些恼火。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] !

"	No	,	you	won't	!
"	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][smɑːrtər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['erʃɪp] [ðæt] [wɪl] [seɪl] .

It	takes	a	smarter	fellow	than	you	are	to	build	an	airship	that	will	sail	.
它	需要	一个	更聪明	同伴	比	你	是	到	建造	一个	飞艇	那	将要	帆	.

要造出一艘能航行的飞艇，需要比你聪明得多的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I	believe	I	could	beat	you	at	it	myself	.	"
我	相信	我	可以	打	你	在	它	我	.	"

我相信我自己也能打败你。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? " [æskt] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd]

"	Oh	,	you	think	you	could	?	"	asked	Tom	,	and	this	time	he	had	mastered
"	哦	,	你	思考	你	可以	?	"	问	汤姆	,	和	这	时间	他	有	精通

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

his	emotions	.
他的	情绪	.

“哦，你认为你能做到吗？”汤姆问道，这一次他控制住了自己的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ændɪ] [foʊgɚ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

He	was	not	going	to	let	Andy	Foger	make	him	angry	.
他	曾是	不是	去	到	让	安迪	福格	制作	他	生气的	.

他绝不会允许安迪·福格惹他生气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['reɪsɪŋ] , [tuː] ?

"	Maybe	you	can	beat	me	at	racing	,	too	?
"	或许	你	能	打	我	在	赛车	,	也	?

“也许你也能在赛车方面赢我？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [red] [striːk] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] ['æroʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

"	If	you	think	so	,	bring	out	your	Red	Streak	and	I'll	try	the	Arrow	against	her	.
"	如果	你	思考	所以	,	带来	出去	你的	红色的	条纹	和	患病的	尝试	这	箭	反对	她	.

“如果你这么认为，那就拿出你的红色闪电，我来用箭对付她。”

[aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [twaɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I	beat	you	twice	,	and	I	can	do	it	again	!
我	打	你	两次	,	和	我	能	做	它	再次	!

我已经打败你两次了，我还能再打败你一次！

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɔːnt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ændɪ] .

"	This	unexpected	taunt	disconcerted	Andy	.
"	这	意外	嘲讽	不安	安迪	.

“这突如其来的嘲讽让安迪感到不安。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [tɑːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - [boʊt] ,

It	was	the	truth	,	for	,	more	than	once	had	Tom	,	in	his	motor	-	boat	,
它	曾是	这	真相	,	为了	,	更多的	比	一次	有	汤姆	,	在	他的	发动机	-	船	,

这是事实，因为汤姆不止一次在他的摩托艇上……

[pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] ['bʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] .

proved	more	than	a	match	for	the	squint	-	eyed	bully	and	his	cronies	.
已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	这	眯	-	眼睛	欺负	和	他的	亲信	.

事实证明，他完全能够与那个眯着眼睛的恶霸和他的同伙抗衡。

" [goʊ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ændɪ] , " [əd'vaɪzd] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Go	back	at	him	,	Andy	,	"	advised	Sam	,	in	a	low	voice	.
"	去	后退	在	他	,	安迪	,	"	建议	山姆	,	在	一个	低的	嗓音	.

“安迪，回去对付他，”萨姆低声建议道。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌf] ! "

"	Don't	take	any	of	his	guff	!	"
"	不	拿	任何	的	他的	废话	!	"

别理会他的胡言乱语！

" [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " ['splʌtərd] [ændɪ] .

"	I	don't	intend	to	,	"	spluttered	Andy	.
"	我	不	打算	到	,	"	喷溅	安迪	.

“我没打算这么做，”安迪结结巴巴地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [dɪd] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['moʊtər] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] ,

"	Maybe	you	did	beat	me	in	the	races	,	because	my	motor	wasn't	working	right	,
"	或许	你	做过	打	我	在	这	种族	,	因为	我的	发动机	不是	在职的	正确的	,

“也许你在比赛中赢了我，因为我的引擎出了故障。”

" [hiː; hi] [kən'siːdid] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	he	conceded	,	"	but	you	can't	do	it	again	.
"	他	承认	,	"	但	你	不能	做	它	再次	.

他承认道：“但你不能再这样做了。”

['enihaʊ] , [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['erʃɪp] .

Anyhow	,	that's	got	nothing	to	do	with	an	airship	.
无论如何	,	那就是	得到	没有什么	到	做	和	一个	飞艇	.

总之，这跟飞艇没有任何关系。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [wʌn] ! "
I'll bet you can't make one ! "
患病的 赌注 你 不能 制作 一 ! "

我敢打赌你肯定做不出来!

" [aɪ] [dəunt] [bet] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kɑːmli] ,
" I don't bet , " replied Tom calmly ,
" 我 不 赌注 , " 回复 汤姆 平静地 ,

“我不打赌,”汤姆平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] ,
" but if you wait a few weeks you'll see me in an airship ,
" 但 如果 你 等待 一个 很少 周 你会 看 我 在 一个 飞艇 ,

“但如果你再等几个星期，你就会在飞艇上看到我。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ðɪ] [red] [striːk] [ə'genst] [ðæt] , [aɪl] [ə'kɑːmədeɪt]
and then , if you want to race the Red Streak against that , I'll accommodate
和 然后 , 如果 你 想 到 种族 这 红色的 条纹 反对 那 , 患病的 容纳
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后，如果你想让“红色条纹”跟它比比，我会满足你的要求。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɔːr] [æn; ən]
if you want to enter into a competition to build a dirigible balloon or an
如果 你 想 到 进入 进入 一个 竞赛 到 建造 一个 飞船 气球 或者 一个
['erəpleɪn] [aɪm] ['wɪlɪŋ] . "
aeroplane I'm willing . "
飞机 我是 愿意的 . "

如果你想参加建造飞艇或飞机的比赛，我愿意参加。

" [hʌ] ! [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
" Huh ! Think you're smart , don't you ?
" 嗯 ! 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?

“哼！你以为自己很聪明吗？”

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [helpt] [seɪv] [ðæt] [bə'luːnɪst] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [bə'luːn]
Just because you helped save that balloonist from being killed when his balloon
只是 因为 你 帮助 节省 那 热气球飞行员 从 存在 被杀 什么时候 他的 气球
[kɔːt] ['faɪər] ,
caught fire ,
捕捉 火 ,

仅仅因为你帮助救了那个热气球飞行员，使他免于在热气球着火时丧命，

" [went] [ɑːn] [ændɪ] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] .
" went on Andy , for want of something better to say .
" 去 在 安迪 , 为了 想 的 某物 更好的 到 说 .

“安迪继续说道，因为他实在找不到更好的话说了。”

" [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [bɪld] [æn; ən] ['erʃɪp] ! "
" But you'll never build an airship ! "
" 但 你会 绝不 建造 一个 飞艇 ! "

“但你永远也造不出飞艇！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wəʊnt] ! " ['ædɪd] [sæm] [ænd; ənd] [piːt] , [baʊnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	Of	course	he	won't	!	"	added	Sam	and	Pete	,	bound	to	side	with	their
"	的	课程	他	惯于	!	"	额外	山姆	和	皮特	,	边界	到	边	和	他们的

['kroʊni] ,

crony	,
裙带关系	,

“他当然不会！”萨姆和皮特附和道，他们肯定会站在自己的同伙一边。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['moʊtər] - [boʊt] [raɪdz] .

to	whom	they	were	indebted	for	many	automobile	and	motor	-	boat	rides	.
到	谁	他们	是	负债累累	为了	许多	汽车	和	发动机	-	船	骑行	.

他们曾多次乘坐汽车和摩托艇，都欠他们一个人情。

" [dʒʌst] [weɪt] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .

"	Just	wait	,	"	advised	Tom	,	with	a	tantalizing	smile	.
"	只是	等待	,	"	建议	汤姆	,	和	一个	诱人的	微笑	.

“等着瞧吧，”汤姆带着一丝诱人的微笑说道。

" ['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] [red] [striːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] .

"	Meanwhile	,	if	you	want	to	try	the	Red	Streak	against	the	Arrow	,	I'm	willing	.
"	同时	,	如果	你	想	到	尝试	这	红色的	条纹	反对	这	箭	,	我是	愿意的	.

“与此同时，如果你想让红色闪电侠挑战箭侠，我愿意。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [sper] . "

I	have	an	hour	or	so	to	spare	.	"
我	有	一个	小时	或者	所以	到	空闲的	.	"

我大概有一个小时的空闲时间。

" [ɔː] , [kiːp] [stɪl] ! " ['mʌtəd] [ændɪ] , [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Aw	,	keep	still	!	"	muttered	Andy	,	much	discomfited	,	for	the	defeat	of	his
"	啊	,	保持	仍然	!	"	低声说道	安迪	,	很多	不安	,	为了	这	击败	的	他的

['spiːdi] [boʊt] ,

speedy	boat	,
迅速	船	,

“哎呀，别动！”安迪嘟囔着，因为他那艘速度很快的船输了，他非常沮丧。

[baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [les] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

by	a	much	smaller	and	less	powerful	one	,	was	a	sore	point	with	him	.
经过	一个	很多	较小的	和	较少的	强大的	一	,	曾是	一个	疮	观点	和	他	.

被一个规模小得多、实力也弱得多的家伙打败，这让他耿耿于怀。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	You	just	wait	,	that's	all	.
"	你	只是	等待	,	那就是	全部	.

你只要等着就行了。

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "

I'll	get	even	with	you	!	"
患病的	得到	甚至	和	你	!	"

我一定会报复你的！

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	here	!	"	cried	Tom	,	suddenly	.
"	看	这里	!	"	哭	汤姆	,	突然	.

“看这里！”汤姆突然喊道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	You	always	say	that	whenever	I	get	the	best	of	you	.
"	你	总是	说	那	每当	我	得到	这	最好的	的	你	.

“每当我占上风的时候，你总是这么说。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sick of hearing it .
我是 生病的 的 听力 它 .

我听腻了。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I consider that a threat , and I don't like it .
我 考虑 那 一个 威胁 , 和 我 不 喜欢 它 .

我认为那是一种威胁，我不喜欢这样。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [ændɪ] [foʊgɝ] , [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If you don't look out , Andy Foger , you'll have trouble with me ,
如果 你 不 看 出去 , 安迪 福格 , 你会 有 麻烦 和 我 ,

安迪·福格，你要是再不小心，我可不会放过你。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] !
and at no very distant date !
和 在 不 非常 遥远 日期 !

而且不会在不久的将来!

" [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
" Tom , with flashing eyes , and clenched fists , took a step forward .
" 汤姆 , 和 闪烁 眼睛 , 和 紧握 拳头 , 采取 一个 步 向前 .

汤姆双眼闪着寒光，紧握双拳，向前迈了一步。

[ændɪ] [ʃræŋk] [bæk] .
Andy shrank back .
安迪 缩小 后退 .

安迪缩回了身子。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] [sæm] .
" Don't be afraid of him , " advised Sam .
" 不 是 害怕的 的 他 , " 建议 山姆 .

“别怕他，”萨姆劝道。

" [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ændɪ] . "
" We'll stand by you , Andy . "
" 出色地 站立 经过 你 , 安迪 . "

“我们会支持你，安迪。”

" [aɪ] [eint] [ə'freɪd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]
" I ain't afraid , " muttered the red - haired lad , but it was noticed that he
" 我 不是 害怕的 , " 低声说道 这 红色的 - 头发 小伙子 , 但 它 曾是 注意到 那 他
['ʃʌfəld] [ɔːf] .
shuffled off .
洗牌 离开 .

“我不怕，”红头发的男孩嘟囔着，但人们注意到他拖着脚步走开了。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][tɑːm] .
" You just wait , I'll fix you , " he added to Tom .
" 你 只是 等待 , 患病的使固定 你 , " 他 额外 到 汤姆 .

“你等着，我会治好你的，”他对汤姆说。

[ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
The bully was plainly in a rage .
这 欺负 曾是 显然 在 一个 愤怒 .

那个恶霸显然怒不可遏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ,
The young inventor was about to reply , and ,
这 年轻的 发明者 曾是 关于 到 回复 , 和 ,

这位年轻的发明家正要回答，

['pɑːsəbli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndər] [tuː; tə] [ændɪ] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz]
possibly **would** **have** **made** **a** **more** **substantial** **rejoinder** **to** **Andy** **than** **mere** **words**
可能 会 有 制成 一个 更多的 重大的 回复 到 安迪 比 仅仅 字
，
，
，
或许他本可以对安迪做出比空洞言辞更实质性的回应。

[wen] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [stept] [aʊt] .
when **the** **gate** **opened** **,** **and** **Mr** **.** **Sharp** **stepped** **out** **.**
什么时候 这 门 打开 , 和 先生 . 锋利的 步 出去 .
大门打开，夏普先生走了出来。

" [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [hæv; həv] [ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **fumes** **have** **all** **cleared** **away** **,** **Tom** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 烟雾 有 全部 已清除 离开 , 汤姆 , " 他 说 .
“烟雾已经散去了，汤姆，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [naʊ] .
" **We** **can** **go** **in** **the** **shop** **,** **now** **.**
" 我们 能 去 在 这 店铺 , 现在 .
“我们现在可以进店了。”

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ændɪ] [foʊgɚ] , [tɑːm] [swɪft] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
" **Without** **further** **notice** **of** **Andy** **Foger** **,** **Tom** **Swift** **turned** **aside** **,**
" 没有 更远 注意 的 安迪 福格 , 汤姆 迅速 转向 旁边 ,
“汤姆·斯威夫特没有再通知安迪·福格，就转身离开了。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['erənɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] [jɑːrd] .
and **followed** **the** **aeronaut** **into** **the** **enclosed** **yard** **.**
和 随后 这 航空员 进入 这 内 院子 .
然后跟着飞行员进入了封闭的院子。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
Chapter **2**
章 2
第二章

[ned] [siːz] [mɪ'stɪriəs] [men]
Ned **Sees** **Mysterious** **Men**
内德 看到 神秘 男人
内德遇见神秘人

" [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bə'luːnɪst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Who** **were** **those** **fellows** **?** **"** **asked** **the** **balloonist** **,** **of** **his** **companion** **.**
" WHO 是 那些 伙伴们 ? " 问 这 热气球飞行员 , 的 他的 伴侣 .
“那些家伙是谁？”热气球飞行员问他的同伴。

" [oʊ] , [sʌm; səm] [tʃæps] [huː] [θɪŋk] [wiːl] ['nevər] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" **Oh** **,** **some** **chaps** **who** **think** **we'll** **never** **build** **our** **airship** **,** **Mr** **.** **Sharp** **.**
" 哦 , 一些 小伙子们 WHO 思考 出色地 绝不 建造 我们的 飞艇 , 先生 . 锋利的 .
“哦，有些人认为我们永远也造不出飞艇，夏普先生。”

[ændɪ] [foʊgɚ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] . "
Andy **Foger** **,** **and** **his** **crowd** **.** **"**
安迪 福格 , 和 他的 人群 . "
安迪·福格和他的团队。

" [wel] , [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" **Well** **,** **we'll** **show** **them** **whether** **we** **will** **or** **not** **,** **"** **rejoined** **the** **man** **.**
" 出色地 , 出色地 展示 他们 无论 我们 将要 或者 不是 , " 重新加入 这 男人 .
“好，我们会让他们看看我们能不能做到，”那人回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	I've	just	thought	of	one	point	where	we	made	a	mistake	.
"	我已经	只是	想法	的	一	观点	在哪里	我们	制成	一个	错误	.

“我刚刚想到我们犯的一个错误。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	father	suggested	it	to	me	.
你的	父亲	建议	它	到	我	.

你父亲建议我的。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [vælv] [ɪn][ðə; ði][gæs][tæŋk] .

We	need	a	needle	valve	in	the	gas	tank	.
我们	需要	一个	针	阀门	在	这	气体	坦克	.

我们需要在油箱里安装一个针阀。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['veɪpər] ['betər] . "

Then	we	can	control	the	flow	of	vapor	better	.	"
然后	我们	能	控制	这	流动	的	汽	更好的	.	"

这样我们就能更好地控制蒸汽流量了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Of	course	!	"	cried	Tom	.
"	的	课程	!	"	哭	汤姆	.

“当然！”汤姆喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	?

我怎么没想到呢?

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	try	it	.
我们来吧	尝试	它	.

我们来试试。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [test] ,

"	And	the	pair	hurried	into	the	machine	shop	,	eager	to	make	another	test	,
"	和	这	一对	慌忙	进入	这	机器	店铺	,	渴望的	到	制作	其他	测试	,

于是两人匆匆走进机加工车间，急于进行另一次测试。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

which	they	hoped	would	be	more	successful	.
哪个	他们	希望	会	是	更多的	成功的	.

他们希望这种方法能取得更大的成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , ['hævɪŋ] ['pætntɪd]

The	young	inventor	,	for	Tom	Swift	was	entitled	to	that	title	,	having	patented
这	年轻的	发明者	,	为了	汤姆	迅速	曾是	标题	到	那	标题	,	拥有	专利

['sevrəl] [mə'ʃiːnz] ,

several	machines	,
一些	机器	,

这位年轻的发明家，因为汤姆·斯威夫特，当之无愧地被称为发明家，因为他已经获得了几项机器的专利。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bɑːrtn] [swɪft] , [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]

lived	with	his	father	,	Barton	Swift	,	on	the	outskirts	of	the	small	town	of
居住地	和	他的	父亲	,	巴顿	迅速	,	在	这	郊区	的	这	小的	镇	的

-

Shopton	,
-	,

他和父亲巴顿·斯威夫特住在肖普顿小镇郊外。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

in	New	York	State	.
在	新的	约克	状态	.

在纽约州。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['welθi] , ['hævɪŋ] [ə'mæst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm]

Mr	.	Swift	was	quite	wealthy	,	having	amassed	a	considerable	fortune	from
先生	.	迅速	曾是	相当	富裕	,	拥有	积累	一个	大量	财富	从

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætnts] ,

several	of	his	patents	,
一些	的	他的	专利	,

斯威夫特先生相当富有，他凭借几项专利积累了相当可观的财富。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɪn'ventər] .

as	he	was	also	an	inventor	.
作为	他	曾是	还	一个	发明者	.

因为他同时也是一位发明家。

['tɑːmz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

Tom's	mother	had	been	dead	since	he	was	a	small	child	,
汤姆的	母亲	有	到过	死的	自从	他	曾是	一个	小的	孩子	,

汤姆的母亲在他很小的时候就去世了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	Mrs	.	Baggert	kept	house	for	the	widower	and	his	son	.
和	太太	.	-	保留	房子	为了	这	鳏夫	和	他的	儿子	.

巴格特太太为这位鳏夫和他的儿子操持家务。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] , [æn; ən] [eɪdʒd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [neɪmd] ['gærət] ['dʒæksən] ,

There	was	also	,	in	their	household	,	an	aged	engineer	,	named	Garret	Jackson	,
那里	曾是	还	,	在	他们的	家庭	,	一个	老年人	工程师	,	命名	阁楼	杰克逊	,

他们家中还有一位名叫加勒特·杰克逊的老工程师。

[huː] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [ðæt] ['ɑːpɜˌeɪtəd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs]

who	attended	to	the	engine	and	boilers	that	operated	machinery	and	apparatus
WHO	参加	到	这	引擎	和	锅炉	那	经营的	机械	和	设备

[ɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [ʃɑːps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] ;

in	several	small	shops	that	surrounded	the	Swift	homestead	;
在	一些	小的	商店	那	包围	这	迅速	家园	;

他负责维护斯威夫特宅邸周围几家小作坊里机器和设备的发动机和锅炉；

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [swɪft] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] .

for	Mr	.	Swift	did	most	of	his	work	at	home	.
为了	先生	.	迅速	做过	最多	的	他的	工作	在	家	.

因为斯威夫特先生的大部分工作都是在家完成的。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

As	related	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	"	Tom	Swift	and	His
作为	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	"	汤姆	迅速	和	他的

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

Motor	-	Cycle	,
发动机	-	循环	,

正如本系列第一卷《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中所述，

" [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʌm; səm] ['strenjuəs] [əd'ventʃəz] .

"	the	lad	had	passed	through	some	strenuous	adventures	.
"	这	小伙子	有	通过了	通过	一些	费力的	冒险	.

这个孩子经历过一些艰苦卓绝的冒险。

[ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbaɪn]['moʊtər] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	syndicate	of	rich	men	,	disappointed	in	a	turbine	motor	they	had
一个	辛迪加	的	富有的	男人	,	失望的	在	一个	涡轮	发动机	他们	有

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'ventər] ,

acquired	from	a	certain	inventor	,
获得	从	一个	肯定	发明者	,

一群富人对他们从某位发明家那里购买的涡轮发动机感到失望，

[haɪrd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrbaɪn]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd]

hired	a	gang	of	scoundrels	to	get	possession	of	a	turbine	Mr	.	Swift	had
雇用	一个	帮派	的	无赖	到	得到	拥有	的	一个	涡轮	先生	.	迅速	有

[ɪn'ventɪd] .

invented	.
发明	.

他雇佣了一伙恶棍去夺取斯威夫特先生发明的涡轮机。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [tɑːm] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] -

Just	before	they	made	the	attempt	,	however	,	Tom	became	possessed	of	a	motor	-
只是	前	他们	制成	这	试图	,	然而	,	汤姆	成为	拥有	的	一个	发动机	-

['saɪk(ə)l] .

cycle	.
循环	.

然而，就在他们准备行动之前，汤姆却得到了一辆摩托车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] , [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] ,

It	had	belonged	to	a	wealthy	man	,	Mr	.	Wakefield	Damon	,	of	Waterford	,
它	有	属于	到	一个	富裕	男人	,	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	,	的	沃特福德	,

[nɪr] [leɪk] - ,

near	Lake	Carlopa	,
靠近	湖	-	,

它原属于沃特福德（靠近卡洛帕湖）的一位富商，名叫韦克菲尔德·达蒙先生。

[wɪtʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ;

which	body	of	water	adjoined	the	town	of	Shopton	;
哪个	身体	的	水	相邻的	这	镇	的	-	;

与肖普顿镇相邻的水域是哪一片？

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [tuː] ['æksədənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	Mr	.	Damon	had	two	accidents	with	the	machine	,	and	sold	it	to
但	先生	.	达蒙	有	二	事故	和	这	机器	,	和	卖	它	到

[tɑːm] [tʃiːp] .

Tom	cheap	.
汤姆	便宜的	.

但达蒙先生使用这台机器出了两次事故，于是低价卖给了汤姆。

[tɑːm][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

Tom	was	riding	his	motorcycle	to	Albany	,
汤姆	曾是	骑术	他的	摩托车	到	奥尔巴尼	,

汤姆骑着摩托车去奥尔巴尼。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbaɪn]['moʊtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

to	deliver	his	father's	model	of	the	turbine	motor	to	a	lawyer	,
到	递送	他的	父亲的	模型	的	这	涡轮	发动机	到	一个	律师	,

把他父亲的涡轮发动机模型交给律师，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	get	a	patent	on	it	,
在	命令	到	得到	一个	专利	在	它	,

为了获得专利，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][bæd] [men] .

when	he	was	attacked	by	the	gang	of	bad	men	.
什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	这	帮派	的	坏的	男人	.

当他遭到一伙歹徒袭击时。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] ['fəːgəsən] - , ['ænsən] [mɔːrs] , ['wɪlsn] - , ['eɪliəs] ['simpsn] , [dʒeɪk] [bɜːrk] , ['eɪliəs] ['hæpi] ['hæri] ,

These	included	Ferguson	Appleson	,	Anson	Morse	,	Wilson	Featherton	,	alias	Simpson	,	Jake	Burke	,	alias	Happy	Harry	,
这些	包括	弗格森	-	,	安森	莫尔斯	,	威尔逊	-	,	别名	辛普森	,	杰克	伯克	,	别名	快乐的	哈里	,

其中包括弗格森·阿普尔森、安森·莫尔斯、威尔逊·费瑟顿（又名辛普森）、杰克·伯克（又名快乐哈里）。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [ˌmæskə'reɪdid] [æz; əz][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][tɑːd] - , ['eɪliəs] ['mɜ˞ːdɑːk] .

who	sometimes	masqueraded	as	a	tramp	,	and	Tod	Boreck	,	alias	Murdock	.
WHO	有时	伪装	作为	一个	流浪汉	,	和	托德	-	,	别名	默多克	.

他有时伪装成流浪汉，还有托德·博雷克，又名默多克。

[ðiːz] [men] [nɑːkt] [tɑːm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [stoʊl] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepərz] ,

These	men	knocked	Tom	unconscious	,	stole	the	valuable	model	and	some	papers	,
这些	男人	敲门	汤姆	无意识	,	偷窃	这	有价值的	模型	和	一些	文件	,

这些人将汤姆打晕，偷走了珍贵的模型和一些文件。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [juːθ] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] .

and	carried	the	youth	away	in	their	automobile	.
和	携带	这	青年	离开	在	他们的	汽车	.

他们开车把年轻人带走了。

['leɪtər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] ,

Later	the	young	inventor	,	following	a	clue	given	him	by	Eradicate	Sampson	,	an	aged	colored	man	,
之后	这	年轻的	发明者	,	下列的	一个	线索	给定	他	经过	根除	桑普森	,	一个	老年人	有色	男人	,

后来，这位年轻的发明家根据一位名叫埃拉迪凯特·桑普森的年长黑人给他的线索，

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] , ['buːməræŋ] , [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

who	,	with	his	mule	,	Boomerang	,	went	about	the	country	doing	odd	jobs	,
WHO	,	和	他的	骡子	,	回旋镖	,	去	关于	这	国家	正在做	奇怪的	工作	,

他带着他的骡子“回旋镖”，在全国各地打零工。

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

got	on	the	trail	of	the	thieves	in	a	deserted	mansion	in	the	woods	at	the	upper	end	of	the	lake	.
得到	在	这	踪迹	的	这	窃贼	在	一个	荒凉的	大厦	在	这	树林	在	这	上	结尾	的	这	湖	.

在湖上游树林中的一座废弃豪宅里，我追踪到了窃贼的踪迹。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

Our	hero	,	with	the	aid	of	Mr	.	Damon	,	and	some	friends	of	the	latter	,
我们的	英雄	,	和	这	援助	的	先生	.	达蒙	,	和	一些	朋友们	的	这	后者	,

我们的主人公在达蒙先生及其一些朋友的帮助下，

['reɪdɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪ'skeɪpt] .

raided	the	old	house	,	but	the	men	escaped	.
突袭	这	老的	房子	,	但	这	男人	逃脱	.

他们袭击了那栋老房子，但那些人逃脱了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] ,

In	the	second	book	of	the	series	,	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Boat	,
在	这	第二	书	的	这	系列	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	船	,

该系列的第二本书名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托艇》，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	there	was	related	the	doings	of	the	lad	,	his	father	and	his	chum	,
"	那里	曾是	有关的	这	行为	的	这	小伙子	,	他的	父亲	和	他的	密友	,

“讲述了这个男孩、他的父亲和他的朋友的所作所为，

[ned] ['nuːtən] , [ɑːn] [leɪk] - .

Ned	Newton	,	on	Lake	Carlopa	.
内德	牛顿	,	在	湖	-	.

内德·牛顿，在卡洛帕湖畔。

[tɑːm] [bɔːt] [æt; ət] ['ɔːkʃn] , [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd]

Tom	bought	at	auction	,	a	motor	-	boat	the	thieves	had	stolen	and	damaged
汤姆	买	在	拍卖	,	一个	发动机	-	船	这	窃贼	有	被盗	和	损坏的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

汤姆在拍卖会上买下了一艘被盗贼偷走并损坏的摩托艇，

['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [krɑːft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['spiːdi] ,

fixing	it	up	,	made	a	speedy	craft	of	it	so	speedy	,
定影	它	向上	,	制成	一个	迅速	工艺	的	它	所以	迅速	,

修好它，把它变成了一艘速度极快的船，速度非常快。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [boʊt] [red] [striːk] — [oʊnd] [baɪ] [ændɪ] [foʊgɚ] .

in	fact	that	it	beat	the	racing	-	boat	Red	Streak	—	owned	by	Andy	Foger	.
在	事实	那	它	打	这	赛车	-	船	红色的	条纹	—	拥有	经过	安迪	福格	.

事实上，它击败了安迪·福格拥有的赛艇“红条纹号”。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .

But	Tom	did	more	than	race	in	his	boat	.
但	汤姆	做过	更多的	比	种族	在	他的	船	.

但汤姆做的远不止是参加赛艇比赛。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['swɪfts]

He	took	his	father	on	a	tour	for	his	health	,	and	,	during	Mr	.	Swift's
他	采取	他的	父亲	在	一个	旅游	为了	他的	健康	,	和	,	期间	先生	.	斯威夫特的

['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

absence	from	home	,
缺席	从	家	,

为了父亲的健康，他带父亲外出旅行，在斯威夫特先生不在家的这段时间里，

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][bæd][men] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [mə'ʃiːnəri] .

the	gang	of	bad	men	stole	some	of	the	inventor's	machinery	.
这	帮派	的	坏的	男人	偷窃	一些	的	这	发明家的	机械	.

这伙坏人偷走了这位发明家的一些机器。

[tɑːm] [set] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] [boʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd]

Tom	set	out	after	them	in	his	motor	boat	,	but	the	scoundrels	even	managed
汤姆	放	出去	后	他们	在	他的	发动机	船	,	但	这	无赖	甚至	管理

[tuː; tə] [stiːl] [ðæt] ,

to	steal	that	,
到	偷	那	,

汤姆开着他的摩托艇追了上去，但那些恶棍连他的摩托艇也偷走了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['treʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

hoping	**to**	**get**	**possession**	**of**	**a**	**peculiar**	**and**	**mysterious**	**treasure**	**in**	**it**	**,**	**and**
希望	到	得到	拥有	的	一个	奇特	和	神秘	宝藏	在	它	,	和

[tɑːm] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

Tom	**had**	**considerable**	**trouble**	**.**
汤姆	有	大量	麻烦	.

汤姆希望从中获得一件奇特而神秘的宝物，但他却遇到了相当大的麻烦。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [eɪd] [ə; eɪ] [mɪs]

Among	**other**	**things**	**he**	**did**	**when**	**he**	**had**	**his**	**craft**	**,**	**was**	**to**	**aid**	**a**	**Miss**
之中	其他	事物	他	做过	什么时候	他	有	他的	工艺	,	曾是	到	援助	一个	错过

['meri] ['nestə] ,

Mary	**Nestor**	**,**
玛丽	内斯特	,

在他从事手艺工作期间，他所做的事情之一就是帮助玛丽·内斯特小姐。

[huː] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [smɔːl] [boʊt] , [ðə; ðɪ] [dɑːt] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,

who	**,**	**in**	**her**	**cousin's**	**small**	**boat**	**,**	**the**	**Dot**	**,**	**was**	**having**	**trouble**	**with**	**the**	**engine**	**,**
WHO	,	在	她	表亲	小的	船	,	这	点	,	曾是	拥有	麻烦	和	这	引擎	,

她当时在她表兄的小船“点点号”上，发动机出了故障。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['nestə] ['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɑːm] [bɪ'keɪm]

and	**you**	**shall**	**hear**	**more**	**of**	**Miss**	**Nestor**	**presently**	**,**	**for**	**she**	**and**	**Tom**	**became**
和	你	将	听到	更多的	的	错过	内斯特	目前	,	为了	她	和	汤姆	成为

[kwaɪt] ['frendli] .

quite	**friendly**	**.**
相当	友好的	.

你很快就会听到更多关于内斯特小姐的消息，因为她和汤姆变得非常友好。

[ɪ'vents] [soʊ] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɝ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [loʊn] [tɑːm] [ðə; ðɪ] [red] [striːk]

Events	**so**	**shaped**	**themselves**	**that**	**Andy**	**Foger**	**was**	**glad**	**to**	**loan**	**Tom**	**the**	**Red**	**Streak**
活动	所以	形状	他们自己	那	安迪	福格	曾是	高兴的	到	贷款	汤姆	这	红色的	条纹

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stoʊlən] ['æroʊ] ,

in	**which**	**to**	**search**	**for**	**the**	**stolen**	**Arrow**	**,**
在	哪个	到	搜索	为了	这	被盗	箭	,

事情的发展出乎意料，安迪·福格很高兴能把“红条纹”借给汤姆，让他去寻找被盗的“箭”号。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['leɪtər] [krɑːft] [ðæt] [tɑːm] ,

and	**it**	**was**	**in**	**the**	**later**	**craft**	**that**	**Tom**	**,**
和	它	曾是	在	这	之后	工艺	那	汤姆	,

汤姆正是在后来的那艘船上，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] .

his	**father**	**and**	**Ned**	**Newton**	**had**	**a**	**most**	**thrilling**	**adventure**	**.**
他的	父亲	和	内德	牛顿	有	一个	最多	惊险	冒险	.

他的父亲和内德·牛顿经历了一次惊险刺激的冒险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wen] ,

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**down**	**the**	**lake**	**when**	**,**
他们	是	在	他们的	方式	向下	这	湖	什么时候	,

他们正沿着湖边往下走，这时，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ˌoʊvər'hed] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɑːn] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

in	**the**	**air**	**overhead**	**they**	**saw**	**a**	**balloon**	**on**	**fire**	**,**	**with**	**a**	**man**	**clinging**	**to**	**the**
在	这	空气	开销	他们	锯	一个	气球	在	火	,	和	一个	男人	依恋	到	这

[trə'piːz] .

trapeze	**.**
空中飞人	.

他们看到头顶上有一个着火的气球，一个男人正紧紧抓住空中飞人的吊环。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪf] , ['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪn'devər] .

They	managed	to	save	the	fellow's	life	,	after	a	strenuous	endeavor	.
他们	管理	到	节省	这	同伴们	生活	,	后	一个	费力的	努力	.

经过一番艰苦努力，他们成功挽救了那名男子的生命。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] , [dʒɑːn] [ʃɑːrp] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]['tɑːmz] [laɪf] .

The	balloonist	,	John	Sharp	,	was	destined	to	play	quite	a	part	in	Tom's	life	.
这	热气球飞行员	,	约翰	锋利的	,	曾是	注定	到	玩	相当	一个	部分	在	汤姆的	生活	.

热气球飞行员约翰·夏普注定会在汤姆的生活中扮演重要角色。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['erənɔːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]

Mr	.	Sharp	was	more	than	an	aeronaut	—	he	was	the	inventor	of
先生	.	锋利的	曾是	更多的	比	一个	航空员	—	他	曾是	这	发明者	的

[æn; ən] ['erʃɪp] — [ðæt] [ɪz] ,

an	airship	—	that	is	,
一个	飞艇	—	那	是	,

夏普先生不仅仅是一位航空家——他还是飞艇的发明者——也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd][plænz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk]

he	had	plans	drawn	for	the	more	important	parts	,	but	he	had	struck
他	有	计划	绘制	为了	这	更多的	重要的	部分	,	但	他	有	击

[ə; eɪ] " [snæg][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

a	"	snag	of	clouds	,
一个	"	障碍物	的	云	,

他已经为更重要的部分画好了计划图，但他遇到了“重重阻碍”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] .

"	as	he	expressed	it	,	and	could	not	make	the	machine	work	.
"	作为	他	表达	它	,	和	可以	不是	制作	这	机器	工作	.

正如他所说，但他却无法让机器运转起来。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [siːmd] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ,

His	falling	in	with	Mr	.	Swift	and	his	son	seemed	providential	,
他的	坠落	在	和	先生	.	迅速	和	他的	儿子	似乎	天意	,

他与斯威夫特先生及其儿子的相识似乎是天意使然。

[fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

for	Tom	and	his	father	were	at	once	interested	in	the	project
为了	汤姆	和	他的	父亲	是	在	一次	感兴趣的	在	这	项目

[fɔːr; fər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

for	navigating	the	upper	air	.
为了	导航	这	上	空气	.

汤姆和他的父亲立刻对高空导航项目产生了兴趣。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [plænz] ,

They	began	a	study	of	Mr	.	Sharp's	plans	,
他们	开始	一个	学习	的	先生	.	夏普的	计划	,

他们开始研究夏普先生的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['sɑːlvd] .

and	the	balloonist	was	now	in	a	fair	way	to	have	the	difficulty	solved	.
和	这	热气球飞行员	曾是	现在	在	一个	公平的	方式	到	有	这	困难	已解决	.

现在，热气球飞行员很有可能解决这个问题了。

[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] , [praɪ'merəli][æn; ən] ['erəpleɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ]

His	airship	was	,	primarily	an	aeroplane	,	but	with	a	sustaining
他的	飞艇	曾是	,	主要	一个	飞机	,	但	和	一个	维持

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

aluminum	container	,	shaped	like	a	cigar	,
铝	容器	,	形状	喜欢	一个	雪茄	,

他的飞艇主要是一架飞机，但带有一个雪茄形状的铝制支撑容器。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət][gæs] , [meɪd] ['pɑːrtli][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] , ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]

and	filled	with	a	secret	gas	,	made	partly	of	hydrogen	,	being	very	light	and
和	已填	和	一个	秘密	气体	,	制成	部分	的	氢	,	存在	非常	光	和

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

里面充满了神秘气体，部分成分是氢，这种气体非常轻，威力却很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	testing	the	effect	of	this	gas	on	a	small	model	of	the
它	曾是	测试	这	影响	的	这	气体	在	一个	小的	模型	的	这

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

aluminum	container	that	the	explosion	,
铝	容器	那	这	爆炸	,

当时正在测试这种气体对小型铝制容器模型的影响，结果发生了爆炸。

[toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] , [ə'kɜːrd] .

told	of	in	the	first	chapter	,	occurred	.
讲述	的	在	这	第一的	章	,	发生	.

第一章中提到的事情已经发生。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪksp'ləʊʒnz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][tɑːm] [sed] ,

In	fact	it	was	only	one	of	several	explosions	,	but	,	as	Tom	said	,
在	事实	它	曾是	仅有的	一	的	一些	爆炸	,	但	,	作为	汤姆	说	,

事实上，这只是几起爆炸中的一起，但正如汤姆所说，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [siːmd]

all	the	while	they	were	eliminating	certain	difficulties	,	until	now	the	airship	seemed
全部	这	尽管	他们	是	消除	肯定	困难	,	直到	现在	这	飞艇	似乎

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [θɪŋ] .

almost	a	finished	thing	.
几乎	一个	完成的	事物	.

在他们不断克服各种困难的同时，飞艇似乎已经基本完工了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['diːteɪlz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ,

But	a	few	more	details	remained	to	be	worked	out	,
但	一个	很少	更多的	细节	剩余	到	是	工作	出去	,

但仍有一些细节需要敲定。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mæstər] [ðiːz] .

and	Mr	.	Swift	and	his	son	felt	that	they	could	master	these	.
和	先生	.	迅速	和	他的	儿子	毛毡	那	他们	可以	掌握	这些	.

斯威夫特先生和他的儿子觉得他们能够掌握这些技能。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪʃn] ,

So	it	was	with	a	feeling	of	no	little	elation	,
所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	不	小的	欣喜	,

所以，当时我感到无比欣喜。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

that	the	young	inventor	followed	Mr	.	Sharp	into	the	shop	.
那	这	年轻的	发明者	随后	先生	.	锋利的	进入	这	店铺	.

这位年轻的发明家跟着夏普先生进了店。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	balloonist	,	it	may	be	explained	,
这	热气球飞行员	,	它	可能	是	解释	,

可以解释为，热气球飞行员

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪfts] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	invited	to	live	with	the	Swifts	pending	the	completion	of	the
有	到过	受邀	到	居住	和	这	雨燕	待办的	这	完成	的	这

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

在飞艇完工之前，他曾受邀与斯威夫特一家同住。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['niːd(ə)l] [vælv] [ɪn] ?

"	Do	you	think	we'll	get	on	the	right	track	if	we	put	the	needle	valve	in	?
"	做	你	思考	出色地	得到	在	这	正确的	追踪	如果	我们	放	这	针	阀门	在	?

“你认为如果我们装上针阀，就能走上正轨吗？”

" [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	asked	Tom	,	as	he	noted	with	satisfaction	that	the	damage	from	the
"	问	汤姆	,	作为	他	著名的	和	满意	那	这	损害	从	这

[ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .

explosion	was	not	great	.
爆炸	曾是	不是	伟大的	.

“汤姆问道，同时他满意地注意到爆炸造成的损失并不大。”

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['erənɔːt] .

"	I'm	sure	we	will	,	"	answered	the	aeronaut	.
"	我是	当然	我们	将要	,	"	回答	这	航空员	.

“我相信我们一定能做到，”飞行员回答道。

" [naʊ] [lets] [meɪk] [ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l] [kən'teɪnər] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][gæs] [ə'gen] .

"	Now	let's	make	another	model	container	,	and	try	the	gas	again	.
"	现在	我们来吧	制作	其他	模型	容器	,	和	尝试	这	气体	再次	.

“现在我们再做一个模型容器，再试一次气体。”

" [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [swɪft] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] ['gærət]

"	They	set	to	work	,	with	Mr	.	Swift	helping	them	occasionally	,	and	Garret
"	他们	放	到	工作	,	和	先生	.	迅速	帮助	他们	偶尔	,	和	阁楼

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

“他们开始工作，斯威夫特先生偶尔会帮助他们，还有加勒特·杰克逊，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

the	engineer	,	lending	a	hand	whenever	he	was	needed	.
这	工程师	,	贷款	一个	手	每当	他	曾是	需要	.

这位工程师总是在需要的时候伸出援手。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] ['prəugrest] .

All	that	afternoon	work	on	the	airship	progressed	.
全部	那	下午	工作	在	这	飞艇	进展	.

整个下午，飞艇的建造工作都在顺利进行。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [gæs][bæg] ,

The	joint	inventors	of	it	wanted	to	be	sure	that	the	sustaining	gas	bag	,
这	联合的	发明家	的	它	通缉	到	是	当然	那	这	维持	气体	包	,

该装置的共同发明人希望确保支撑气囊能够正常工作。

[ɔːr][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər] , [wʊd] [duː][ɪts][wɜːrk] ['prɑːpərli] , [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hoʊld]

or	aluminum	container	,	would	do	its	work	properly	,	as	this	would	hold
或者	铝	容器	,	会	做	它是	工作	适当地	,	作为	这	会	抓住

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

them	in	the	air	,
他们	在	这	空气	,

或者用铝制容器盛装，就能起到应有的作用，因为它可以将它们悬在空中。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['æksədənts] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔ:r] [prə'peləz] .

and	prevent	accidents	,	in	case	of	a	stoppage	of	the	engine	or	propellers	.
和	防止	事故	,	在	案件	的	一个	停止	的	这	引擎	或者	螺旋桨	.

防止发动机或螺旋桨停止运转时发生事故。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] ,

The	aeroplane	part	of	the	airship	was	all	but	finished	,	and	the	motor	,
这	飞机	部分	的	这	飞艇	曾是	全部	但	完成的	,	和	这	发动机	,

飞艇的飞机部分几乎已经完工，发动机部分也即将完工。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ʌv; əv] [nu:] [dɪ'zaɪn] , [bɪlt] [baɪ]['mɪstər] . [swɪft] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]

a	powerful	machine	,	of	new	design	,	built	by	Mr	.	Swift	,	was	ready	to	be
一个	强大的	机器	,	的	新的	设计	,	建造	经过	先生	.	迅速	,	曾是	准备好	到	是

[ɪn'stɔ:ld] .

installed	.
已安装	.

由斯威夫特先生制造的全新设计的强大机器已经准备就绪，即将安装。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [tɑ:m] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

All	that	afternoon	Tom	,	his	father	and	Mr	.	Sharp	labored	in	the	shop	.
全部	那	下午	汤姆	,	他的	父亲	和	先生	.	锋利的	辛勤劳作	在	这	店铺	.

整个下午，汤姆、他的父亲和夏普先生都在店里忙碌着。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

As	it	grew	dusk	there	sounded	from	the	house	the	ringing	of	a	bell	.
作为	它	生长	黄昏	那里	听起来	从	这	房子	这	铃声	的	一个	钟	.

天色渐暗时，屋里传来铃铛声。

" ['sʌpər] [taɪm] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [rentʃ] .

"	Supper	time	,	"	remarked	Tom	,	laying	aside	a	wrench	.
"	晚餐	时间	,	"	评论	汤姆	,	躺下	旁边	一个	扳手	.

“晚饭时间到了，”汤姆说着，放下手中的扳手。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [weɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I	wish	Mrs	.	Baggert	would	wait	about	an	hour	.
"	我	希望	太太	.	-	会	等待	关于	一个	小时	.

“我希望巴格特夫人能等一个小时左右。”

[aɪ'd][hæv; həv] [ðɪs] [vælv] ['nɪrli] [dʌn] , [ðen] .

I'd	have	this	valve	nearly	done	,	then	.
ID	有	这	阀门	几乎	完毕	,	然后	.

到那时，这个阀门就差不多完成了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [vɔɪs]

"	But	the	housekeeper	was	evidently	not	going	to	wait	,	for	her	voice
"	但	这	管家	曾是	显然	不是	去	到	等待	,	为了	她	嗓音

['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [bel] .

supplemented	the	bell	.
补充	这	钟	.

但管家显然不打算等，因为她的声音和门铃声一起响了起来。

" ['sʌpər] !

"	Supper	!
"	晚餐	!

“晚餐！

[sʌp] - [pər] !

Sup	-	per	!
超人	-	每	!

晚餐！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] ; [tɑːm] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] !
" Come now , Mr . Swift ; Tom , Mr . Sharp !
" 来 现在 , 先生 . 迅速 ; 汤姆 , 先生 . 锋利的 !

“好了，斯威夫特先生；汤姆，夏普先生！”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] !
I can't wait any longer !
我 不能 等待 任何 更长 !

我等不及了!

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ! "
The meat and potatoes will be spoiled ! "
这 肉 和 土豆 将要 是 被宠坏了 ! "

肉和土豆都要坏了!

" [aɪ] [spoʊz] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ]
" I s'pose we'd better go in , " remarked Mr . Sharp , with something of a sigh
" 我 假设 我们会 更好的 去 在 , " 评论 先生 . 锋利的 , 和 某物 的 一个 叹
.
:
.

“我想我们最好进去吧，”夏普先生叹了口气说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" We can finish to - morrow .
" 我们 能 结束 到 - 明天 .

“我们明天就能完成。”

" [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wer] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] , [wʌz; wəz] ['dʌbli]
" The shop , where certain parts of the airship were being made , was doubly
" 这 店铺 , 在哪里 肯定 部分 的 这 飞艇 是 存在 制成 , 曾是 双倍
[lɔkt] ,
locked ,
已锁定 ,

“制造飞艇某些部件的作坊上了双重锁。”

[ænd; ənd]['dʒæksən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːtʃmən] , [wʌz; wəz]
and Jackson , the engineer , who was also a sort of watchman , was
和 杰克逊 , 这 工程师 , WHO 曾是 还 一个 种类 的 守望者 , 曾是
['bɪdn] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [gɑːrd] ,
bidden to keep good guard ,
拜登 到 保持 好的 警卫 ,

而工程师杰克逊，同时也是一名守卫，奉命做好守卫工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [men] ,
for the fear of the gang of unscrupulous men ,
为了 这 害怕 的 这 帮派 的 无良的 男人 ,

因为害怕那伙不法之徒，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,
who had escaped from jail during a great storm ,
WHO 有 逃脱 从 监狱 期间 一个 伟大的 风暴 ,

他曾在暴风雨中越狱，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
was still in the minds of Mr . Swift and his son .
曾是 仍然 在 这 思想 的 先生 . 迅速 和 他的 儿子 .

这件事仍然萦绕在斯威夫特先生和他的儿子的脑海中。

" [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [wer] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪz] , " [əd'vaɪzd]
" And give an occasional look in the shed , where the aeroplane is , " advised
" 和 给 一个 偶然 看 在 这 棚 , 在哪里 这 飞机 是 , " 建议
['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .
Mr . Sharp .
先生 . 锋利的 .

“偶尔也去棚子里看看，飞机就停在那里，”夏普先生建议道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðæt] , [naʊ] . "
" It wouldn't take much to damage that , now . "
" 它 不会 拿 很多 到 损害 那 , 现在 . "

“现在，要破坏它并不难。”

" [aɪl] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" I'll pay particular attention to it , " promised the engineer .
" 患病的 支付 特别的 注意力 到 它 , " 承诺 这 工程师 .

“我会特别注意的，”工程师承诺道。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .
" Don't worry , Mr . Sharp .
" 不 担心 , 先生 . 锋利的 .

“别担心，夏普先生。”

" ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [θri:] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] [ʃi:ts]
" After supper the three gathered around the table on which were spread out sheets
" 后 晚餐 这 三 聚集 大约 这 桌子 在 哪个 是 传播 出去 纸张
[ʌv; əv]['peɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

晚饭后，三人围坐在桌旁，桌上摊开着几张纸。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]
covered with intricate figures and calculations , which Mr . Swift and the
涵盖 和 错综复杂 数据 和 计算 , 哪个 先生 . 迅速 和 这
[bə'lu:nɪst] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ker] .
balloonist went over with care .
热气球飞行员 去 超过 和 关心 .

上面布满了复杂的数字和计算，斯威夫特先生和热气球飞行员仔细地查看了一遍。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [blu:] [prɪnts] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekʃənl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom was examining some blue prints , which gave a sectional view of the
汤姆 曾是 检查 一些 蓝色的 印刷 , 哪个 给予 一个 分段式 看法 的 这
[prə'poʊzd] [ʃɪp] ,
proposed ship ,
建议的 船 ,

汤姆正在查看一些蓝图，蓝图上画出了拟建船舶的剖面图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['meʒərmənts] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and was making some measurements when the bell rang , and Mrs .
和 曾是 制作 一些 测量 什么时候 这 钟 响铃 , 和 太太 .
- [ˈʌʃəd] [ɪn] [ned] ['nu:tən] ,
Baggert ushered in Ned Newton ,
- 引导 在 内德 牛顿 ,

他正在测量尺寸时，铃声响了，巴格特太太领着内德·牛顿走了进来。

[ðə; ði][moʊst] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
the most particular chum of the young inventor .
这 最多 特别的 密友 的 这 年轻的 发明者 .

这位年轻发明家最特别的朋友。

" [hə'loʊ] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Hello , Ned ! " exclaimed Tom .
" 你好 , 内德 ! " 惊呼 汤姆 .

“你好，内德！”汤姆喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I was wondering what had become of you .
" 我 曾是 好奇 什么 有 变得 的 你 .

我一直在想你后来怎么样了。

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɔgz] [eɪdʒ] . "
Haven't seen you in a dog's age . "
还没有 已见 你 在 一个 狗的 年龄 . "

好久不见了。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" That's right , " admitted Ned .
" 那就是 正确的 , " 承认 内德 .

“没错，”内德承认道。

" [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
" We've been working late nights at the bank .
" 我们已经 到过 在职的 晚的 夜晚 在 这 银行 .

“我们一直在银行加班到深夜。”

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [ə'lɔːŋ]
Getting ready for the regular visit of the examiner , who usually comes along
获得 准备好 为了 这 常规的 访问 的 这 考官 , WHO 通常 来 沿着
[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
about this time .
关于 这 时间 .

准备迎接考官的例行检查，他通常会在这个时候过来。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['erʃɪp] ? " [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well , how are things going ; and how is the airship ? " for , of course ,
出色地 , 如何 是 事物 去 ; 和 如何 是 这 飞艇 ? " 为了 , 的 课程 ,

怎么样，一切都还顺利吗？飞艇还好吗？当然，

[ned] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Ned had heard of that .
内德 有 听到 的 那 .

内德听说过这件事。

" [oʊ] , ['prɪti] [gʊd] .
" Oh , pretty good .
" 哦 , 漂亮的 好的 .

“哦，还不错。”

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] . "
Had another explosion to - day , I s'pose you heard . "
有 其他 爆炸 到 - 天 , 我 假设 你 听到 . "

今天又发生了一次爆炸，我想你都听说了吧。

" [noʊ] , [aɪ] ['hædnt] . "
" No , I hadn't . "
" 不 , 我 之前没有 . "

“不，我没有。”

" [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ændɪ] [foʊgɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['krəʊniːz]

"	I	thought	everyone	in	town	had	,	for	Andy	Foger	and	his	two	cronies
"	我	想法	每个人	在	镇	有	,	为了	安迪	福格	和	他的	二	亲信

[wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] ,

were	on	hand	,
是	在	手	,

“我以为镇上每个人都有，因为安迪·福格和他的两个同伙都在场。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] . "

and	they	usually	tell	all	they	know	.	"
和	他们	通常	告诉	全部	他们	知道	.	"

他们通常会把自己知道的一切都说出来。

" [oʊ] , [ændɪ] [foʊgɝ] !

"	Oh	,	Andy	Foger	!
"	哦	,	安迪	福格	!

“哦，安迪·福格！”

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !

He	makes	me	sick	!
他	制作	我	生病的	!

他真让我恶心！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [skuːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

He	was	scooting	up	the	street	in	his	auto	just	as	I	was	coming	in	,
他	曾是	滑板车	向上	这	街道	在	他的	汽车	只是	作为	我	曾是	未来	在	,

我进来的时候，他正开着车沿着街道飞驰而来。

- [hɔːŋkɪŋ] - [hɔːŋkɪŋ] - [hɪz; ɪz] [hɔːrn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] !

'	honking	-	honking	'	his	horn	to	beat	the	band	!
-	鸣笛	-	鸣笛	-	他的	喇叭	到	打	这	乐队	!

他“按喇叭”抢在乐队前面！

[juːd] [θɪŋk] [noʊ] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] .

You'd	think	no	one	ever	had	an	auto	but	him	.
你会	思考	不	一	曾经	有	一个	汽车	但	他	.

你会觉得除了他以外，没人有车。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fæst] . "

He	certainly	was	going	fast	.	"
他	当然	曾是	去	快速地	.	"

他速度确实很快。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] , " [prɪ'dɪktɪd] [tɑːm] .

"	Wait	until	I	get	in	our	airship	,	"	predicted	Tom	.
"	等待	直到	我	得到	在	我们的	飞艇	,	"	预测	汤姆	.

“等我上了我们的飞艇就知道了，”汤姆预言道。

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [spiːd] [ɪz] ! "

"	Then	I'll	show	you	what	speed	is	!	"
"	然后	患病的	展示	你	什么	速度	是	!	"

“那我就让你见识一下什么叫速度！”

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [fæst] ? "

"	Do	you	really	think	it	will	go	fast	?	"
"	做	你	真的	思考	它	将要	去	快速地	?	"

你真的认为它会很快消失吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

"	Of	course	it	will	!
"	的	课程	它	将要	!

当然会！

[fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] ['ænsən] [mɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]

Fast	enough	to	catch	Anson	Morse	and	his	crowd	of	scoundrels	if	we	could
快速地	足够的	到	抓住	安森	莫尔斯	和	他的	人群	的	无赖	如果	我们	可以

[get][ɑ:n][ðer; ðər] [træk] . "

get	on	their	track	.	"
得到	在	他们的	追踪	.	"

“速度足够快，如果我们能追踪到安森·莫尔斯和他的那群恶棍，就能抓住他们。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][dʒeɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Why	,	I	thought	they	were	in	jail	,	"	replied	Ned	,	in	some	surprise	.
"	为什么	,	我	想法	他们	是	在	监狱	,	"	回复	内德	,	在	一些	惊喜	.

“我还以为他们都在监狱里呢，”内德有些惊讶地回答道。

" [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [ə'restɪd] ['æftər] [ðeɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] [boʊt] ? "

"	Weren't	they	arrested	after	they	stole	your	boat	?	"
"	不是	他们	被捕	后	他们	偷窃	你的	船	?	"

“他们偷了你的船之后不是被逮捕了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [aʊt] ,

"	Yes	,	and	put	in	jail	,	but	they	managed	to	get	out	,
"	是的	,	和	放	在	监狱	,	但	他们	管理	到	得到	出去	,

“是的，他们被关进了监狱，但他们设法逃脱了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ə'gen] . "

and	now	they're	free	to	make	trouble	for	us	again	.	"
和	现在	它们是	自由的	到	制作	麻烦	为了	我们	再次	.	"

现在他们又可以自由地给我们制造麻烦了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ? " [æskt] [ned] ,

"	Are	you	sure	they're	out	of	jail	?	"	asked	Ned	,
"	是	你	当然	它们是	出去	的	监狱	?	"	问	内德	,

“你确定他们已经出狱了吗？”内德问道。

[ænd; ənd][tɑ:m]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] .

and	Tom	noted	that	his	chum's	face	wore	an	odd	look	.
和	汤姆	著名的	那	他的	朋友的	脸	穿着	一个	奇怪的	看	.

汤姆注意到他朋友的表情有些奇怪。

" [ʃʊr] ?

"	Sure	?
"	当然	?

“当然?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Of	course	I	am	.
的	课程	我	是	.

当然是。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" [ned] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Ned	did	not	answer	for	a	moment	.
"	内德	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

内德沉默了一会儿。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ˌʌndər'stʊd] .

He	glanced	at	Tom's	father	,	and	the	young	inventor	understood	.
他	瞥了一眼	在	汤姆的	父亲	,	和	这	年轻的	发明者	理解	.

他瞥了一眼汤姆的父亲，这位年轻的发明家明白了。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][eɪdʒ] ,

Mr	**.**	**Swift**	**was**	**getting**	**rather**	**along**	**in**	**age**	**,**
先生	.	迅速	曾是	获得	相当	沿着	在	年龄	,

斯威夫特先生年纪已经不小了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][breɪn] [wɜ:rk][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəs] .

and	**his**	**long**	**years**	**of**	**brain**	**work**	**had**	**made**	**him**	**nervous**	**.**
和	他的	长的	年	的	脑	工作	有	制成	他	紧张的	.

多年的脑力劳动让他变得紧张不安。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

He	**had**	**a**	**great**	**fear**	**of**	**Morse**	**and**	**his**	**gang**	**,**
他	有	一个	伟大的	害怕	的	莫尔斯	和	他的	帮派	,

他非常害怕莫尔斯和他的团伙。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

for	**they**	**had**	**made**	**much**	**trouble**	**for**	**him**	**in**	**the**	**past**	**.**
为了	他们	有	制成	很多	麻烦	为了	他	在	这	过去的	.

因为他们过去曾给他制造过很多麻烦。

[tɑ:m] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['hezɪtənsi] ,

Tom	**appreciated**	**his**	**chum's**	**hesitancy**	**,**
汤姆	感谢	他的	朋友的	犹豫	,

汤姆很欣赏他朋友的犹豫。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ned] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['mɪstər] .

and	**guessed**	**that**	**Ned**	**had**	**something**	**to**	**say**	**that**	**he**	**did**	**not**	**want**	**Mr**	**.**
和	猜对了	那	内德	有	某物	到	说	那	他	做过	不是	想	先生	.

[swɪft] [tu:; tə] [hɪr] .

Swift	**to**	**hear**	**.**
迅速	到	听到	.

他猜测内德有些话不想让斯威夫特先生听到。

" [kʌm] [ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [ned] .

"	**Come**	**on**	**up**	**to**	**my**	**room**	**,**	**Ned**	**.**
"	来	在	向上	到	我的	房间	,	内德	.

“来我房间吧，内德。”

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

I've	**got**	**something**	**I**	**want**	**to**	**show**	**you**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
我已经	得到	某物	我	想	到	展示	你	,	"	惊呼	汤姆	,	后	一个	暂停	.

“我有东西想给你看，”汤姆停顿了一下，大声说道。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [tɑ:m] ['glænsɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

The	**two**	**lads**	**left**	**the**	**room**	**,**	**Tom**	**glancing**	**apprehensively**	**at**	**his**	**father**	**.**
这	二	小伙子们	左边	这	房间	,	汤姆	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	他的	父亲	.

两个男孩离开了房间，汤姆不安地看了父亲一眼。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erənɔ:t] , [ɪn] ['meɪkɪŋ]

But	**Mr**	**.**	**Swift**	**was**	**so**	**engrossed**	**,**	**together**	**with**	**the**	**aeronaut**	**,**	**in**	**making**
但	先生	.	迅速	曾是	所以	全神贯注	,	一起	和	这	航空员	,	在	制作

[sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪnd] ['preʃər] ,

some	**calculations**	**regarding**	**wind**	**pressure**	**,**
一些	计算	关于	风	压力	,

但是，斯威夫特先生和那位飞行员当时正全神贯注地计算风压，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] .

that	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**either**	**of**	**the**	**men**	**were**	**aware**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**gone**	**.**
那	它	是	疑	如果任何一个		的	这	男人	是	意识到的	那	这	男孩们	有	已消失	.

这两个人是否知道男孩们已经离开，这一点令人怀疑。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? " [di'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Now	what	is	it	,	Ned	?	"	demanded	our	hero	,	when	they	were	safe	in	his
"	现在	什么	是	它	,	内德	?	"	要求	我们的	英雄	,	什么时候	他们	是	安全的	在	他的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

“现在又怎么了，内德？”当他们安全地回到他的公寓后，我们的主人公问道。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

"	Something's	up	.
"	某样东西	向上	.

出事了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] .

I	can	tell	by	your	manner	.
我	能	告诉	经过	你的	方式	.

从你的举止就能看出来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['meɪbi] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Maybe	it's	nothing	at	all	,	"	went	on	his	chum	.
"	或许	它是	没有什么	在	全部	,	"	去	在	他的	密友	.

“也许根本没什么事，”他的朋友说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [ðoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

"	If	I	had	known	,	though	that	those	men	had	gotten	out	of	jail	,
"	如果	我	有	已知	,	尽管	那	那些	男人	有	获得	出去	的	监狱	,

“如果我早知道那些人已经出狱了，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	would	have	paid	more	attention	to	what	I	saw	to	-	night	,
我	会	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	什么	我	锯	到	-	夜晚	,

我本应该更留意今晚所看到的一切。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "

as	I	was	leaving	the	bank	to	come	here	.	"
作为	我	曾是	离开	这	银行	到	来	这里	.	"

我当时正离开银行来到这里。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] ,

"	What	did	you	see	?	"	demanded	Tom	,	and	his	manner	,	which	had	been	calm	,
"	什么	做过	你	看	?	"	要求	汤姆	,	和	他的	方式	,	哪个	有	到过	冷静的	,

[bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] .

became	somewhat	excited	.
成为	有些	兴奋的	.

“你看到了什么？”汤姆问道，他原本平静的神情变得有些激动。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] - ['telər] ['streɪtn] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

"	Well	,	you	know	I've	been	helping	the	paying	-	teller	straighten	up	his	books	,
"	出色地	,	你	知道	我已经	到过	帮助	这	付费	-	出纳员	拉直	向上	他的	图书	,

“嗯，你知道我一直在帮出库员整理账目。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	went	on	the	young	bank	employee	,	"	and	when	I	came	out	to	-	night	,
"	去	在	这	年轻的	银行	员工	,	"	和	什么时候	我	来了	出去	到	-	夜晚	,

“这位年轻的银行职员继续说道，“而我今晚出来的时候，

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

after	working	for	several	hours	,	I	was	glad	enough	to	hurry	away	from	the	'
后	在职的	为了	一些	小时	,	我	曾是	高兴的	足够的	到	匆忙	离开	从	这	-

[sleɪv] - [den] ,

slave	-	den	,
奴隶	-	丹	,

工作了几个小时后，我迫不及待地离开了那个“奴隶窝”。

- [æz; əz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

'	as	I	call	it	.
-	作为	我	称呼	它	.

正如我所称呼的那样。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][ræn][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [wen] ,

I	almost	ran	up	the	street	,	not	looking	where	I	was	going	,	when	,
我	几乎	跑	向上	这	街道	,	不是	寻找	在哪里	我	曾是	去	,	什么时候	,

我几乎是跑着上了街，都没看路，这时，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] . "

just	as	I	turned	the	corner	,	I	bumped	into	a	man	.	"
只是	作为	我	转向	这	角落	,	我	撞	进入	一个	男人	.	"

我刚转过街角，就撞上了一个男人。

" ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Nothing	suspicious	or	wonderful	in	that	,	"	commented	Tom	.
"	没有什么	可疑的	或者	精彩的	在	那	,	"	评论	汤姆	.

“这没什么可疑的，也没什么特别的，”汤姆评论道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] . "

"	I've	often	run	into	people	.	"
"	我已经	经常	跑步	进入	人们	.	"

“我经常会碰到这些人。”

" [weɪt] , " [əd'vaɪzd] [ned] .

"	Wait	,	"	advised	Ned	.
"	等待	,	"	建议	内德	.

“等等，”内德建议道。

" [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aɪ] [græbd] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm] .

"	To	save	myself	from	falling	I	grabbed	the	man's	arm	.
"	到	节省	我	从	坠落	我	抓住	这	男人的	手臂	.

“为了不让自己摔倒，我抓住了那人的胳膊。”

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	did	the	same	to	me	,	and	there	we	stood	,	for	a	moment	,
他	做过	这	相同的	到	我	,	和	那里	我们	站立	,	为了	一个	片刻	,

他对我也做了同样的事，我们就这样站了一会儿。

[raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][gæs][læmp] .

right	under	a	gas	lamp	.
正确的	在下面	一个	气体	灯	.

就在煤气灯的正下方。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	looked	down	at	his	hands	,
我	看起来	向下	在	他的	双手	,

我低头看着他的双手，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ə; eɪ]

and	I	saw	that	on	the	little	finger	of	the	left	one	there	was	tattooed	a
和	我	锯	那	在	这	小的	手指	的	这	左边	一	那里	曾是	纹身	一个

[bluː] [rɪŋ] ,

blue	ring	,
蓝色的	戒指	,

我看到他左手小指上纹着一个蓝色的戒指图案。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" ['hæpi] ['hæri] — [ðə; ði][træmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [naʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Happy	Harry	—	the	tramp	!	"	exclaimed	Tom	,	now	much	excited	.
"	快乐的	哈里	—	这	流浪汉	!	"	惊呼	汤姆	,	现在	很多	兴奋的	.

“快乐的哈利——那个流浪汉！”汤姆兴奋地喊道。

" [ðæts] [wer] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] [rɪŋ] ! "

"	That's	where	he	wears	a	tattooed	ring	!	"
"	那就是	在哪里	他	穿着	一个	纹身	戒指	!	"

“他把一枚纹身戒指戴在那儿！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , " [riˈzjuːmd] [ned] ,

"	That's	what	I	thought	you	had	told	me	,	"	resumed	Ned	,
"	那就是	什么	我	想法	你	有	讲述	我	,	"	恢复	内德	,

“我以为你跟我说过这些，”内德继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	but	I	didn't	pay	any	attention	to	it	at	the	time	,
"	但	我	没有	支付	任何	注意力	到	它	在	这	时间	,

但我当时并没有在意。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] . "

as	I	had	no	idea	that	the	men	were	out	of	jail	.	"
作为	我	有	不	主意	那	这	男人	是	出去	的	监狱	.	"

我完全不知道那些人已经出狱了。

" [wel] , [wʌt] [els] ['hæpənd] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm]

"	Well	,	what	else	happened	?	"	inquired	Tom
"	出色地	,	什么	别的	发生	?	"	询问	汤姆

“还有什么其他事吗？”汤姆问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	Not	much	more	.
"	不是	很多	更多的	.

不多了。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][goʊ][ʌv; əv] [iːtʃ]

I	apologized	to	the	man	,	and	he	to	me	,	and	we	let	go	of	each
我	道歉	到	这	男人	,	和	他	到	我	,	和	我们	让	去	的	每个

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

我向他道了歉，他也向我道了歉，我们互相放开了对方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ? "

"	Are	you	sure	about	the	ring	on	his	finger	?	"
"	是	你	当然	关于	这	戒指	在	他的	手指	?	"

你确定他手指上的戒指是真的吗?

" ['pɑːzətɪv] .
" **Positive** .
" 积极的 .

“积极的。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
His **hand** **was** **right** **in** **the** **light** **.**
他的 手 曾是 正确的 在 这 光 .

他的手正好在光线下。

[bʌt; bət] [weɪt] , [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .
But **wait** **,** **that** **isn't** **all** **.**
但 等待 , 那 不是 全部 .

但是等等，这还没完。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ,
I **hurried** **on** **,** **not** **thinking** **much** **about** **it** **,** **when** **,**
我 慌忙 在 , 不是 思维 很多 关于 它 , 什么时候 ,

我匆匆赶路，没怎么多想，这时，

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] - ['groʊsəri] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]
I **saw** **another** **man** **step** **out** **of** **the** **dark** **shadows** **of** **Peterby's** **grocery** **,** **just** **beyond**
我 锯 其他 男人 步 出去 的 这 黑暗的 阴影 的 - 杂货店 , 只是 超过
[ðə; ði][bæŋk] .
the **bank** **.**
这 银行 .

我看到另一个男人从彼得比杂货店的黑暗阴影中走出来，就在银行旁边。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]
The **man** **must** **have** **mistaken** **me** **for** **some** **one** **else** **,** **for** **he** **spoke** **to**
这 男人 必须 有 错误 我 为了 一些 一 别的 , 为了 他 辐 到
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

那人一定是认错人了，因为他跟我说话了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" He asked me a question .
" 他 问 我 一个 问题 .

他问了我一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : - [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] - [naɪt] ? - "
It was : ' Is there any chance to - night ? ' "
它 曾是 : - 是 那里 任何 机会 到 - 夜晚 ? - "

当时的问题是：“今晚有机会吗？”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" What did you tell him ? "
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了?

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ,
" Well , I was so surprised that I didn't know what to say , and ,
" 出色地 , 我 曾是 所以 惊讶 那 我 没有 知道 什么 到 说 , 和 ,

“我当时太惊讶了，不知道该说什么，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第2/9页

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][wɪts] [təˈgeðər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [misˈteik] [ænd; ənd]
before **I** **could** **get** **my** **wits** **together** **the** **man** **had** **seen** **his** **mistake** **and**
前 我 可以 得到 我的 智慧 一起 这 男人 有 已见 他的 错误 和
[ˈhɜːrid] [ɑːn] .
hurried **on** **.**
慌忙 在 .

我还没反应过来，那人就已经意识到自己的错误，匆匆离开了。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][kəˈlaɪdɪd][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skɪpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
He **joined** **the** **man** **I** **had** **collided** **with** **,** **and** **the** **two** **skipped** **off** **in** **the**
他 加入 这 男人 我 有 碰撞 和 , 和 这 二 跳过 离开 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

他跟和我相撞的那个人汇合，两人蹦蹦跳跳地消失在夜色中。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
But **not** **before** **a** **third** **man** **had** **come** **across** **the** **street** **,** **from** **in** **front** **of**
但 不是 前 一个 第三 男人 有 来 穿过 这 街道 , 从 在 正面 的
[ðə; ði][bæŋk] ,
the **bank** **,**
这 银行 ,

但在此之前，第三个人已经从银行门前穿过马路走了过来。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and **hurried** **off** **with** **them** **.** **"**
和 慌忙 离开 和 他们 . "

然后带着他们匆匆离开了。

" [wel] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pɔːzd] .
" **Well** **?** **"** **asked** **Tom** **,** **as** **his** **chum** **paused** **.**
" 出色地 ? " 问 汤姆 , 作为 他的 密友 暂停 .

“怎么样？”汤姆问道，他的朋友停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [riˈzjuːmd] [ned] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **think** **,** **"** **resumed** **Ned** **.**
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 恢复 内德 .

“我不知道该怎么想，”内德继续说道。

" [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæktɪŋ] [səˈspɪʃəsli] , [ænd; ənd] ,
" **These** **men** **were** **certainly** **acting** **suspiciously** **,** **and** **,**
" 这些 男人 是 当然 表演 可疑地 , 和 ,

“这些人行为举止确实可疑，而且，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈænsən] [mɔːrs] [gæŋ] [ɪz][nɑːt] [lɔkt] [ʌp] — [wel] ,
now **that** **you** **tell** **me** **the** **Anson** **Morse** **gang** **is** **not** **locked** **up** **—** **well** **,**
现在 那 你 告诉 我 这 安森 莫尔斯 帮派 是 不是 已锁定 向上 — 出色地 ,

既然你告诉我安森·莫尔斯团伙还没有被关起来——好吧，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kraʊd] . "
it **makes** **me** **feel** **that** **these** **must** **be** **some** **of** **their** **crowd** **.** **"**
它 制作 我 感觉 那 这些 必须 是 一些 的 他们的 人群 . "

这让我觉得这些人一定是他们的同伙。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] ['pɑːzətɪvli] .
" Of course they are ! " declared Tom positively .
" 的 课程 他们 是 ! " 声明 汤姆 积极地 .

“当然是了！”汤姆肯定地说道。

" [ðæt] [bluː] [rɪŋ] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" That blue ring proves it ! "
" 那 蓝色的 戒指 证明 它 ! "

“那枚蓝色的戒指就能证明！”

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" I wouldn't go so far as to say that , " declared Ned .
" 我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 那 , " 声明 内德 .

“我不会这么说，”内德说道。

" [ðə; ði][mæn]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ][bluː] [rɪŋ] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] — [ðə; ði] [seɪm] ['fɪŋgər]
" The man certainly had a blue ring tattooed on his finger — the same finger
" 这 男人 当然 有 一个 蓝色的 戒指 纹身 在 他的 手指 — 这 相同的 手指
[wer] [juː; jʊ] [seɪ] ['hæpi] ['hæri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .
where you say Happy Harry had his .
在哪里 你 说 快乐的 哈里 有 他的 .

“这个人手指上确实纹着一枚蓝色的戒指——就是你说的‘快乐哈利’纹戒指的那根手指。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [men] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?
But what would the men be doing in this neighborhood ?
但 什么 会 这 男人 是 正在做 在 这 邻里 ?

但这些男人会在这个街区做什么呢?

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] .
They certainly have had a lesson not to meddle with any of your things .
他们 当然 有 有 一个 课 不是 到 插手 和 任何 的 你的 事物 .
"
"
"

他们肯定已经吸取教训，以后不许再碰你的东西了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] ['eni] [ʌv; əv]['dædz] [in'venʃənz] [ðɪs] [taɪm] .
" No , I don't believe they are after any of dad's inventions this time .
" 不 , 我 不 相信 他们 是 后 任何 的 爸爸的 发明 这 时间 .

“不，我不认为他们这次是冲着爸爸的任何发明来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] . "
But I tell you what I do believe . "
但 我 告诉 你 什么 我 做 相信 . "

但我会告诉你我所相信的。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] - [bæŋk] , [ned] !
" Those men are planning to rob the Shopton Bank , Ned !
" 那些 男人 是 规划 到 抢 这 - 银行 , 内德 !

“那些人正计划抢劫肖普顿银行，内德！”

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
And I advise you to notify the officers .
和 我 建议 你 到 通知 这 警官 .

我建议你通知相关人员。

[ðæt] [mɔːrs] [gæŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ænd; ənd][tɑːm] ,
That Morse gang is one of the worst in the country , " and Tom ,
那 莫尔斯 帮派 是 一 的 这 最差 在 这 国家 , " 和 汤姆 ,

莫尔斯团伙是全国最恶劣的团伙之一，”汤姆说。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ned] ,
much excited , began to pace the room , while Ned ,
很多 兴奋的 , 开始 到 步伐 这 房间 , 尽管 内德 ,

他非常兴奋，开始在房间里踱步，而内德

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [lʊkt] ['stɑːrtld] .
who had not dreamed of such an outcome to his narrative , looked startled .
WHO 有 不是 梦见 的 这样的 一个 结果 到 他的 叙述 , 看起来 惊慌 .

他从未想过自己的故事会发展成这样，显得十分惊讶。

['tʃæptər] [θriː]
Chapter 3
章 3

第三章

['hwaɪtˌwɔʃt]
Whitewashed
粉刷过的

粉刷过的

" [lets] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tɑːm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Let's tell your father , Tom , " suggested Ned , after a pause .
" 我们来吧 告诉 你的 父亲 , 汤姆 , " 建议 内德 , 后 一个 暂停 .

“我们去告诉你父亲吧，汤姆，”内德停顿了一下，提议道。

" ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" He'll know what to do . "
" 地狱 知道 什么 到 做 . "

“他会知道该怎么做。”

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kwɪkli] .
" No , I'd rather not , " answered the young inventor quickly .
" 不 , ID 相当 不是 , " 回答 这 年轻的 发明者 迅速地 .

“不，我还是不要吧。”这位年轻的发明家迅速回答道。

" [dæd][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm]
" Dad has had trouble enough with these fellows , and I don't want him
" 爸爸 有 有 麻烦 足够的 和 这些 伙伴们 , 和 我 不 想 他
[tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] .
to worry any more .
到 担心 任何 更多的 .

“爸爸已经够为这些人操心了，我不想让他再为此担心了。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Besides , he is working on a new invention ,
除了 , 他 是 在职的 在 一个 新的 发明 ,

此外，他还在研究一项新发明。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
and if I tell him about the Happy Harry gang it will take his attention
和 如果 我 告诉 他 关于 这 快乐的 哈里 帮派 它 将要 拿 他的 注意力
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
from it . "
从 它 . "

如果我跟他讲“快乐哈利”帮的故事，就能转移他的注意力了。

" [wʌt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][hiː; hi] ['plænɪŋ] [naʊ] ? "

"	**What**	**invention**	**is**	**he**	**planning**	**now**	**?**	**"**
"	什么	发明	是	他	规划	现在	?	"

他现在又在计划发明什么新东西呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kiːps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**it's**	**something**	**important**	**by**	**the**	**way**	**he**	**keeps**	**at**	**it**	**.**
"	我	不	知道	,	但	它是	某物	重要的	经过	这	方式	他	保持	在	它	.

我不知道，但他坚持不懈的态度说明这件事很重要。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [spɛəz] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

He	**hardly**	**spares**	**time**	**to**	**help**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**and**	**me**	**on**	**the**	**airship**	**.**
他	几乎	备件	时间	到	帮助	先生	.	锋利的	和	我	在	这	飞艇	.

他几乎没有抽出时间来帮助夏普先生和我登上飞艇。

[noʊ] , [wiːl] [kiːp] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][dæd] . "

No	**,**	**we'll**	**keep**	**this**	**news**	**from**	**dad**	**.**	**"**
不	,	出色地	保持	这	消息	从	爸爸	.	"

不，我们不会告诉爸爸这件事。

" [ðen] [aɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

"	**Then**	**I'll**	**inform**	**the**	**bank**	**officials**	**,**	**as**	**you**	**suggest**	**.**
"	然后	患病的	通知	这	银行	官员	,	作为	你	建议	.

“那么我会按照你的建议通知银行官员。”

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ðeɪ] [maɪt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ;

If	**the**	**place**	**was**	**robbed**	**they**	**might**	**blame**	**me**	**;**
如果	这	地方	曾是	被抢劫	他们	可能	责备	我	;

如果那地方被抢了，他们可能会怪罪到我头上；

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "

if	**they**	**found**	**out**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**men**	**and**	**failed**	**to**	**tell**	**them**	**.**	**"**
如果	他们	成立	出去	我	有	已见	这	男人	和	失败的	到	告诉	他们	.	"

如果他们发现我见过那些人却没告诉他们的话。”

" [wel] , [ðæt] [gæŋ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːl][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	**Well**	**,**	**that**	**gang**	**would**	**only**	**be**	**too**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**blame**	**fall**	**on**	**some**	**one**	**else**	**.**
"	出色地	,	那	帮派	会	仅有的	是	也	高兴的	到	有	这	责备	落下	在	一些	一	别的	.

“嗯，那伙人巴不得把罪名推到别人身上。”

" [tɑːm]['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	**Tom**	**little**	**knew**	**how**	**near**	**the**	**truth**	**he**	**had**	**come**	**in**	**his**	**chance**	**expression**	**,**
"	汤姆	小的	知道	如何	靠近	这	真相	他	有	来	在	他的	机会	表达	,

汤姆当时并不知道，他无意间的一句话竟然接近真相。

[ɔːr] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [bænd][ʌv; əv][bæd] [men] .

or	**how**	**soon**	**he**	**himself**	**was**	**to**	**fall**	**under**	**suspicion**	**in**	**connection**	**with**	**this**	**same**	**band**	**of**	**bad**	**men**	**.**
或者	如何	很快	他	他自己	曾是	到	落下	在下面	怀疑	在	联系	和	这	相同的	乐队	的	坏的	男人	.

或者说，他自己很快就会因为与这伙恶人有关而受到怀疑。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] ,

"	**I'll**	**telephone**	**to**	**the**	**president**	**on**	**my**	**way**	**home**	**,**	**"**	**decided**	**Ned**	**,**
"	患病的	电话	到	这	总统	在	我的	方式	家	,	"	决定	内德	,

“我回家路上会给总统打电话，”内德决定道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

"	and	he	can	notify	the	watchman	at	the	bank	.
"	和	他	能	通知	这	守望者	在	这	银行	.

他可以通知银行的保安。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['erʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][flaɪ] [suːn] ? "

But	do	you	really	expect	to	have	your	airship	in	shape	to	fly	soon	?	"
但	做	你	真的	预计	到	有	你的	飞艇	在	形状	到	飞	很快	?	"

但你真的认为你的飞艇很快就能做好飞行准备吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæs] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi]

Now	that	we	have	found	out	our	mistake	about	the	gas	,	the	rest	will	be	easy
现在	那	我们	有	成立	出去	我们的	错误	关于	这	气体	,	这	休息	将要	是	简单的

. "

:	"
.	"

既然我们已经找到了天然气方面的错误，剩下的事情就容易多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [wʌn] [maɪ'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː] [haɪ] ,

"	I	think	I'd	like	to	take	a	trip	in	one	myself	,	if	it	didn't	go	too	high	,
"	我	思考	ID	喜欢	到	拿	一个	旅行	在	一	我	,	如果	它	没有	去	也	高的	,

“如果价格不太高的话，我想我自己也想坐一次。”

" ['ventʃərd] [ned] .

"	ventured	Ned	.
"	冒险	内德	.

内德试探着说。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊərz] [kəm'pliːtɪd] , " ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	I'll	remember	that	,	when	we	have	ours	completed	,	"	promised	his	chum	,
"	患病的	记住	那	,	什么时候	我们	有	我们的	完全的	,	"	承诺	他的	密友	,

“等我们自己的项目完成的时候，我会记住的，”他的朋友承诺道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] .

"	and	I'll	take	you	for	a	spin	.
"	和	患病的	拿	你	为了	一个	旋转	.

“我带你兜风。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] , ['moʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

"	The	boys	talked	for	perhaps	an	hour	longer	,	mostly	about	the	airship	,
"	这	男孩们	谈话	为了	也许	一个	小时	更长	,	大多	关于	这	飞艇	,

男孩们又聊了一个小时左右，主要内容还是关于飞艇的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ,

for	it	was	the	latest	mechanical	affair	in	which	Tom	was	interested	,	and	,
为了	它	曾是	这	最新的	机械的	事务	在	哪个	汤姆	曾是	感兴趣的	,	和	,

因为这是汤姆最近感兴趣的最新机械领域，而且，

['nætʃ(ə)rəli] , ['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

naturally	,	foremost	in	his	thoughts	.
自然	,	首先	在	他的	想法	.

当然，这自然是他最关心的事情。

[ðen] [ned] [went] [hoʊm] [fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

Then	Ned	went	home	first	,	however	,
然后	内德	去	家	第一的	,	然而	,

然而，内德却先回家了。

['telɪfəʊnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['prezɪdənt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]

telephoning	from	Tom's	house	to	the	bank	president	about	having	seen	the
电话	从	汤姆的	房子	到	这	银行	总统	关于	拥有	已见	这

[sə'spɪʃəs] [men] .

suspicious	men	.
可疑的	男人	.

汤姆从家里打电话给银行行长，说他看到了可疑的人。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] ['nesəseri]

That	official	thanked	his	young	employee	,	and	said	he	would	take	all	necessary
那	官方的	谢谢	他的	年轻的	员工	,	和	说	他	会	拿	全部	必要的

[pri'kɔːʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

那位官员感谢了他的年轻员工，并表示他将采取一切必要的预防措施。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sent] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

The	telephone	message	was	not	sent	until	Mr	.	Swift	was	out	of	hearing	,
这	电话	信息	曾是	不是	发送	直到	先生	.	迅速	曾是	出去	的	听力	,

电话留言是在斯威夫特先生听不见之后才发出的。

[æz; əz] [tɑːm] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['wɜːri] [ə'baʊt]

as	Tom	was	determined	that	his	father	should	have	no	unnecessary	worry	about
作为	汤姆	曾是	决定	那	他的	父亲	应该	有	不	不必要	担心	关于

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [men] .

the	unscrupulous	men	.
这	无良的	男人	.

汤姆决心不让父亲为那些不择手段的人担心。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] [sʌm; səm]

the	news	that	the	gang	was	out	of	jail	had	caused	the	aged	inventor	some
这	消息	那	这	帮派	曾是	出去	的	监狱	有	导致	这	老年人	发明者	一些

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

得知这伙人已经出狱的消息，这位年迈的发明家感到十分担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [tɑːm] [ə'roʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	not	without	some	anxiety	that	Tom	arose	the	next	morning	,
它	曾是	不是	没有	一些	焦虑	那	汤姆	出现	这	下一个	早晨	,

第二天早上，汤姆起床时心中不免有些焦虑。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['ɪntuː] ,

fearing	he	would	hear	news	that	the	bank	had	been	broken	into	,
害怕	他	会	听到	消息	那	这	银行	有	到过	破碎的	进入	,

他害怕听到银行被盗的消息。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ɪn] - .

but	no	such	alarming	report	circulated	in	Shopton	.
但	不	这样的	令人担忧	报告	流通	在	-	.

但肖普顿并没有流传出这样令人震惊的报道。

[ɪn] [fækt] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ned] ,

In	fact	having	made	some	inquiries	that	day	of	Ned	,
在	事实	拥有	制成	一些	查询	那	天	的	内德	,

事实上，那天我曾向内德打听过一些事情，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [men] .

he	learned	that	no	trace	had	been	seen	of	the	mysterious	men	.
他	学习	那	不	痕迹	有	到过	已见	的	这	神秘	男人	.

他得知，那些神秘男子已经杳无踪迹。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	police	had	been	on	the	lookout	,	but	they	had	seen	nothing	of	them	.
这	警察	有	到过	在	这	瞭望台	,	但	他们	有	已见	没有什么	的	他们	.

:

警方一直在搜寻，但始终没有发现他们的踪迹。

" ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , " [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	Maybe	,	after	all	,	they	weren't	the	same	ones	,	"	suggested	Ned	,
"	或许	,	后	全部	,	他们	不是	这	相同的	一个	,	"	建议	内德	,

“或许，他们根本就不是同一个人，”内德说道。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [tɑːm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

when	he	paid	Tom	another	visit	the	next	night	.
什么时候	他	有薪酬的	汤姆	其他	访问	这	下一个	夜晚	.

第二天晚上，他又去拜访了汤姆。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Well	,	of	course	it's	possible	that	they	weren't	,	"	admitted	the	young	inventor	.
"	出色地	,	的	课程	它是	可能的	那	他们	不是	,	"	承认	这	年轻的	发明者	.

“当然，他们也可能不是，”这位年轻的发明家承认道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I'd	be	very	glad	to	think	so	.
"	ID	是	非常	高兴的	到	思考	所以	.

“我非常乐意这样想。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [jʊr; jər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [skerd] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

Even	if	they	were	,	your	encounter	with	them	may	have	scared	them	off	;
甚至	如果	他们	是	,	你的	遇到	和	他们	可能	有	害怕的	他们	离开	;

即使他们真的存在，你和他们的遭遇也可能吓跑了他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	that	would	be	a	good	thing	.
和	那	会	是	一个	好的	事物	.

那将是一件好事。

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [wəːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	The	next	two	weeks	were	busy	ones	for	Tom	and	Mr	.	Sharp	.
"	这	下一个	二	周	是	忙碌的	一个	为了	汤姆	和	先生	.	锋利的	.

接下来的两周，汤姆和夏普先生都非常忙碌。

['eɪdɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ]['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gærət] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [tuː; tə]

Aided	occasionally	by	Mr	.	Swift	,	and	with	Garret	Jackson	,	the	engineer	,	to
协助	偶尔	经过	先生	.	迅速	,	和	和	阁楼	杰克逊	,	这	工程师	,	到

[lend] [ə; eɪ][hænd] [wen'evər] ['niːdɪd] ,

lend	a	hand	whenever	needed	,
借	一个	手	每当	需要	,

在斯威夫特先生的偶尔帮助下，以及工程师加勒特·杰克逊的协助下，每当需要时，他们都会伸出援手。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] ['æroʊ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɑːn]

the	aeronaut	and	the	owner	of	the	speedy	Arrow	made	considerable	progress	on
这	航空员	和	这	所有者	的	这	迅速	箭	制成	大量	进步	在

[ðer; ðər] ['erʃɪp] .

their	airship	.
他们的	飞艇	.

飞行员和高速飞艇“箭号”的拥有者在他们的飞艇上取得了相当大的进展。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] ['bɪzi] ['oʊvər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌn] [deɪ] ,

"	What	is	your	father	so	busy	over	?	"	asked	Mr	.	Sharp	one	day	,
"	什么	是	你的	父亲	所以	忙碌的	超过	?	"	问	先生	.	锋利的	一	天	,

“你父亲在忙什么呢？”有一天，夏普先生问道。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][gæs]['hoʊldər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [kəmˈpliːtɪd] .

when	the	new	aluminum	gas	holder	was	about	completed	.
什么时候	这	新的	铝	气体	持有者	曾是	关于	完全的	.

新的铝制储气罐即将完工时。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Tom	,	with	a	somewhat	puzzled	air	.
"	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	,	和	一个	有些	困惑	空气	.

“我不知道，”汤姆有些困惑地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	He	doesn't	seem	to	want	to	talk	about	it	,	even	to	me	.
"	他	不	似乎	到	想	到	讲话	关于	它	,	甚至	到	我	.

“他似乎不想谈论这件事，甚至不想跟我谈。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] ['træv(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn] ,

He	says	it	will	revolutionize	travel	along	a	certain	line	,
他	说道	它	将要	革命	旅行	沿着	一个	肯定	线	,

他说这将彻底改变某些方面的旅行方式。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['erʃɪp] [ðæt] [wɪl] ['raɪv(ə)l]['aʊərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] ,

but	whether	he	is	working	on	an	airship	that	will	rival	ours	,	or	a	new	automobile	,
但	无论	他	是	在职的	在	一个	飞艇	那	将要	竞争对手	我们的	,	或者	一个	新的	汽车	,

但无论他是在研制能与我们媲美的飞艇，还是在研制新型汽车，

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .

I	can't	make	out	.
我	不能	制作	出去	.

我看不清楚。

['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

He'll	tell	us	in	good	time	.
地狱	告诉	我们	在	好的	时间	.

他到时候会告诉我们的。

[bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] — [wel] ,

But	when	do	you	think	we	will	finish	the	—	well	,
但	什么时候	做	你	思考	我们	将要	结束	这	—	出色地	,

但你认为我们什么时候才能完成——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['erəpleɪn] ? "

I	don't	know	what	to	call	it	—	I	mean	our	aeroplane	?	"
我	不	知道	什么	到	称呼	它	—	我	意思是	我们的	飞机	?	"

我不知道该怎么称呼它——我是说，我们的飞机?

" [oʊ] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] .

"	Oh	,	in	about	a	month	now	.
"	哦	,	在	关于	一个	月	现在	.

“哦，大概一个月后吧。”

[ðæts] [soʊ] , [ðoʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	so	,	though	,	we	haven't	a	name	for	it	.
那就是	所以	,	尽管	,	我们	还没有	一个	姓名	为了	它	.

没错，不过我们还没有给它起个名字。

[bʌt; bət] [wiːl] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [its] [kəm'pliːtɪd] .

But	we'll	christen	it	after	it's	completed	.
但	出色地	克里斯汀	它	后	它是	完全的	.

但我们会等它完工后再举行命名仪式。

[naʊ] [ɪf] [juːl] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊlts] [aɪl] [get][ðə; ði][gæs]['dʒenəˌreitiŋ] [ˌæpə'rætəs]

Now	if	you'll	tighten	up	some	of	those	bolts	I'll	get	the	gas	generating	apparatus
现在	如果	你会	拧紧	向上	一些	的	那些	螺栓	患病的	得到	这	气体	生成	设备

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [test] .

in	readiness	for	another	test	.
在	准备就绪	为了	其他	测试	.

如果你能把那些螺栓拧紧，我就可以准备好气体发生装置进行下一次测试了。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['erʃɪp] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [naʊ] .

"	A	short	description	of	the	new	airship	may	not	be	out	of	place	now	.
"	一个	短的	描述	的	这	新的	飞艇	可能	不是	是	出去	的	地方	现在	.

“现在简要介绍一下这艘新型飞艇或许正合适。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['æftər][plænz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

It	was	built	after	plans	Mr	.	Sharp	had	shown	to	Tom	and	his	father
它	曾是	建造	后	计划	先生	.	锋利的	有	所示	到	汤姆	和	他的	父亲

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bə'luːn] ['oʊvər] [leɪk]

soon	after	the	thrilling	rescue	of	the	aeronaut	from	the	blazing	balloon	over	Lake
很快	后	这	惊险	救援	的	这	航空员	从	这	炽烈	气球	超过	湖
-	.												

Carlopa	.
-	.

这座建筑是根据夏普先生在卡洛帕湖上空燃烧的热气球上成功营救飞行员后不久，向汤姆和他的父亲展示的图纸建造的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['erəpleɪn] ,

The	general	idea	of	the	airship	was	that	of	the	familiar	aeroplane	,
这	一般的	主意	的	这	飞艇	曾是	那	的	这	熟悉的	飞机	,

飞艇的总体设计理念与我们熟悉的飞机类似。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	in	addition	to	the	sustaining	surfaces	of	the	planes	,	there	was
但	在	添加	到	这	维持	表面	的	这	飞机	,	那里	曾是

[æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

an	aluminum	,
一个	铝	,

但是除了飞机的支撑面之外，还有铝制的，

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [tæŋk] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [gæs] ,

cigar	-	shaped	tank	,	holding	a	new	and	very	powerful	gas	,
雪茄	-	形状	坦克	,	保持	一个	新的	和	非常	强大的	气体	,

雪茄形储罐，内装一种新型的、威力强大的气体。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'floʊt] ['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

which	would	serve	to	keep	the	ship	afloat	even	when	not	in	motion	.
哪个	会	服务	到	保持	这	船	漂浮	甚至	什么时候	不是	在	运动	.

这样即使船只静止不动，也能保持其漂浮状态。

[tuː] [sets] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [juːst] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['ɪntuː]

Two	sets	of	planes	,	one	above	the	other	,	were	used	,	bringing	the	airship	into
二	套	的	飞机	,	一	多于	这	其他	,	是	用过的	,	带来	这	飞艇	进入

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [klæs] .

the	biplane	class	.
这	双翼飞机	班级	.

它使用了两组飞机，一组在另一组之上，使这艘飞艇成为双翼飞机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] [prə'peləz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

There	were	also	two	large	propellers	,	one	in	front	and	the	other	at	the	rear	.
那里	是	还	二	大的	螺旋桨	,	一	在	正面	和	这	其他	在	这	后部	.

此外，还有两个大型螺旋桨，一个在前，一个在后。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [meɪd] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['leər] [ʌv; əv] [wʊd] " [bɪlt] [ʌp] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	were	carefully	made	,	of	different	layers	of	wood	"	built	up	"	as	they	are
这些	是	小心	制成	,	的	不同的	层	的	木头	"	建造	向上	"	作为	他们	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

这些都是精心制作的，由不同层的木材“堆叠”而成，正如它们被称作的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] .

to	make	them	stronger	.
到	制作	他们	更强	.

让他们更强大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['twenti] - ['sɪlɪndər] , [er] - [kuːld]

They	were	eight	feet	in	diameter	,	and	driven	by	a	twenty	-	cylinder	,	air	-	cooled
他们	是	八	脚	在	直径	,	和	驱动	经过	一个	二十	-	圆柱	,	空气	-	冷却

, ['moʊtər] ,

,	motor	,
,	发动机	,

它们直径八英尺，由一台二十缸风冷发动机驱动。

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

whirled	around	at	the	rate	of	fifteen	hundred	revolutions	a	minute	.
旋转	大约	在	这	速度	的	十五	百	革命	一个	分钟	.

以每分钟一千五百转的速度旋转。

[wen] ['ɑːpɝˌeɪtəd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eɪti] [maɪlz]

When	operated	at	full	speed	the	airship	was	capable	of	making	eighty	miles
什么时候	经营的	在	满的	速度	这	飞艇	曾是	有能力的	的	制作	八十	英里

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

当以全速运行时，这艘飞艇能够达到每小时八十英里的速度。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɪnd] .

against	a	moderate	wind	.
反对	一个	缓和	风	.

逆着中等风力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] - [ʃeɪpt] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [kən'teɪnər] ,

But	if	the	use	of	the	peculiarly	-	shaped	planes	and	the	gas	container	,
但	如果	这	使用	的	这	奇特地	-	形状	飞机	和	这	气体	容器	,

但如果使用形状奇特的飞机和气体容器，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['veɪpər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['erʃɪp]

with	the	secret	but	powerful	vapor	in	it	were	something	new	in	airship
和	这	秘密	但	强大的	汽	在	它	是	某物	新的	在	飞艇

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

它所蕴含的秘密而强大的蒸汽，在飞艇制造领域是全新的。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

so	was	the	car	in	which	the	operator	and	travelers	were	to	live
所以	曾是	这	车	在	哪个	这	操作员	和	旅行者	是	到	居住

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

during	a	voyage	.
期间	一个	航程	.

所以，操作员和旅客在旅途中居住的车厢也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] ,

It	was	a	complete	living	room	,	with	the	engine	and	other	apparatus	,
它	曾是	一个	完全的	活的	房间	,	和	这	引擎	和	其他	设备	,

这是一个完整的起居室，里面有发动机和其他设备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]['dʒenəˌreitiŋ][ðə; ði][gæs] , [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [kəm'pɑːrtmənt] ,

including	that	for	generating	the	gas	,	in	a	separate	compartment	,
包括	那	为了	生成	这	气体	,	在	一个	分离	隔间	,

其中包括在单独隔间内用于产生气体的装置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɜːrk][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

and	the	whole	was	the	combined	work	of	Tom	and	Mr	.	Sharp	.
和	这	所有的	曾是	这	合并	工作	的	汤姆	和	先生	.	锋利的	.

整个作品是汤姆和夏普先生共同创作的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][faɪv] ['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [bɜːθs] , [ə; eɪ][smɔːl]

There	were	accommodations	for	five	persons	,	with	sleeping	berths	,	a	small
那里	是	住宿	为了	五	人	,	和	睡眠	泊位	,	一个	小的

['gæli] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] ,

galley	or	kitchen	,
厨房	或者	厨房	,

屋内可容纳五人，设有卧铺、小型厨房或小厨房。

[wer] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd] ,

where	food	could	be	prepared	,
在哪里	食物	可以	是	准备	,

可以准备食物的地方，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['iːzi] [tʃerz] [wer] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][kʊd; kəd][rest][ɪn] ['kʌmfərt] [waɪl]

and	several	easy	chairs	where	the	travelers	could	rest	in	comfort	while
和	一些	简单的	椅子	在哪里	这	旅行者	可以	休息	在	舒适	尽管

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

skimming	along	high	in	the	air	,
撇脂	沿着	高的	在	这	空气	,

还有几张舒适的躺椅，供旅客在高空滑行时舒适休息。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [fæstɪst] ['reɪlroʊd] [treɪn] .

as	fast	as	the	fastest	railroad	train	.
作为	快速地	作为	这	最快	铁路	火车	.

速度堪比最快的火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

There	was	room	enough	to	carry	stores	for	a	voyage	of	a	week	or	more	,
那里	曾是	房间	足够的	到	携带	商店	为了	一个	航程	的	一个	星期	或者	更多的	,

空间足够携带一周或更长时间航行所需的物资。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [gæs][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	enough	gas	could	be	manufactured	aboard	the	ship	,
和	足够的	气体	可以	是	制造	船上	这	船	,

而且船上可以制造足够的燃气。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

in	addition	to	that	taken	in	the	aluminum	case	before	starting	,
在	添加	到	那	已采取	在	这	铝	案件	前	开始	,

除了开始前装入铝制外壳的那部分之外，

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

to	sustain	the	ship	for	two	weeks	.
到	维持	这	船	为了	二	周	.

维持船舶运行两周。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ˈstɪrɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [məˈʃiːn] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ]

The	engine	,	steering	apparatus	,	and	the	gas	machine	were	within	easy	reach
这	引擎	,	转向	设备	,	和	这	气体	机器	是	之内	简单的	抵达

[ænd; ənd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,

and	control	of	the	pilot	,
和	控制	的	这	飞行员	,

发动机、转向装置和燃气发动机都在飞行员触手可及和控制的范围内。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] " [baʊ; boʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

who	was	to	be	stationed	in	a	small	room	in	the	"	bow	"	of	the	ship	.
WHO	曾是	到	是	驻	在	一个	小的	房间	在	这	"	弓	"	的	这	船	.

他将被安排在船头的一个小房间里。

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [stoʊv] [sɜːrvd] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

An	electric	stove	served	to	warm	the	interior	of	the	car	,
一个	电的	火炉	服务	到	温暖的	这	内部的	的	这	车	,

车内配备了电炉，用于取暖。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][prəˈvaɪdɪd] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

and	also	provided	means	for	cooking	the	food	.
和	还	假如	方法	为了	烹饪	这	食物	.

并提供了烹饪食物的器具。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈstaːtiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn] [ˈrʌbər] -

The	airship	could	be	launched	either	by	starting	it	along	the	ground	,	on	rubber	-
这	飞艇	可以	是	发射	任何一个	经过	开始	它	沿着	这	地面	,	在	橡皮	-

['taɪərd] [wiːlz] ,

tired	wheels	,
疲劳的	车轮	,

飞艇可以通过两种方式发射：一是沿着地面用橡胶轮胎驱动的轮子起步；

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['erəpleɪn] ,

as	is	done	in	the	case	of	the	ordinary	aeroplane	,
作为	是	完毕	在	这	案件	的	这	普通的	飞机	,

就像普通飞机那样，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs] , [dʒʌst][æz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈluːn] .

or	it	could	be	lifted	by	the	gas	,	just	as	is	done	with	a	balloon	.
或者	它	可以	是	抬起	经过	这	气体	,	只是	作为	是	完毕	和	一个	气球	.

或者它可以像气球一样被气体托起。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [fitʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

In	short	there	were	many	novel	features	about	the	ship	.
在	短的	那里	是	许多	小说	特征	关于	这	船	.

总之，这艘船有很多新颖之处。

[ðə; ði][gæs] [test] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	gas	test	,	which	took	place	a	few	days	later	,
这	气体	测试	,	哪个	采取	地方	一个	很少	天	之后	,

几天后进行的气体检测

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ðɪs]

showed	that	the	young	inventor	and	Mr	.	Sharp	had	made	no	mistake	this
显示	那	这	年轻的	发明者	和	先生	.	锋利的	有	制成	不	错误	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

这表明这位年轻的发明家和夏普先生这次没有犯错。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [vælv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['veɪpər] ['pɜːrfɪktli] .

No	**explosion**	**followed**	**,**	**the**	**needle**	**valve**	**controlling**	**the**	**powerful**	**vapor**	**perfectly**	**.**
不	爆炸	随后	,	这	针	阀门	控制	这	强大的	汽	完美	.

没有发生爆炸，针阀完美地控制了强大的蒸汽。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	**Well**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**	**one**	**afternoon**	**,**	**"**	**I**	**think**	**we**	**shall**	**put**	**the**	**ship**
"	出色地	,	"	评论	先生	.	锋利的	,	一	下午	,	"	我	思考	我们	将	放	这	船

[təˈgeðər] [nekst] [wiːk] ,

together	**next**	**week**	**,**
一起	下一个	星期	,

一天下午，夏普先生说道："嗯，我想我们下周就能把船组装好了。"

[tɑːm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] .

Tom	**,**	**and**	**have**	**a**	**trial**	**flight**	**.**
汤姆	,	和	有	一个	审判	航班	.

汤姆，然后进行试飞。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][boʊlts] , [ðoʊ] ,

We	**shall**	**need**	**a**	**few**	**more**	**aluminum**	**bolts**	**,**	**though**	**,**
我们	将	需要	一个	很少	更多的	铝	螺栓	,	尽管	,

不过，我们还需要一些铝制螺栓。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌmp][ɑːn][jʊr; jər]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]

and	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**you**	**might**	**jump**	**on**	**your**	**motor**	**-**	**cycle**	**and**	**run**	**to**
和	如果	你	不	头脑	你	可能	跳	在	你的	发动机	-	循环	和	跑步	到

- [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Mansburg	**for**	**them**	**.**
-	为了	他们	.

如果你不介意的话，可以骑上摩托车去曼斯堡帮他们拿回来。

['mɜːrtənz] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

Merton's	**machine**	**shop**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**.**
默顿的	机器	店铺	应该	到	有	一些	.

默顿的机械车间应该有一些。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [tuː; tə] - ,

"	**Mansburg**	**was**	**the**	**nearest**	**large**	**city**	**to**	**Shopton**	**,**
"	-	曾是	这	最近的	大的	城市	到	-	,

曼斯堡是离肖普顿最近的大城市，

[ænd; ənd] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːnɪst] [huː] ['friːkwəntli] [dɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [swɪft] .

and	**Merton**	**was**	**a**	**machinist**	**who**	**frequently**	**did**	**work**	**for**	**Mr**	**.**	**Swift**	**.**
和	默顿	曾是	一个	机械师	WHO	频繁地	做过	工作	为了	先生	.	迅速	.

默顿是一名机械师，经常为斯威夫特先生工作。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [tɑːm] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

"好吧，"汤姆同意道。

" [aɪl] [stɑːrt] [naʊ] .

"	**I'll**	**start**	**now**	**.**
"	患病的	开始	现在	.

"我现在就开始。"

[haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "

How	**many**	**will**	**you**	**need**	**?**	**"**
如何	许多	将要	你	需要	?	"

你们需要多少个?

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] .

"	Oh	,	a	couple	of	dozen	.
"	哦	,	一个	夫妻	的	打	.

“哦，二三十个。”

" [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] .

"	Tom	started	off	,	wheeling	his	cycle	from	the	shed	where	it	was	kept	.
"	汤姆	开始	离开	,	惠灵	他的	循环	从	这	棚	在哪里	它	曾是	保留	.

“汤姆开始行动了，他把自行车从存放它的棚子里推出来。”

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði][bɪg] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

As	he	passed	the	building	where	the	big	frame	of	the	airship	,
作为	他	通过了	这	建筑	在哪里	这	大的	框架	的	这	飞艇	,

当他经过停放着飞艇巨大框架的那栋建筑时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][bæg][hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .

with	the	planes	and	aluminum	bag	had	been	assembled	,	he	looked	in	.
和	这	飞机	和	铝	包	有	到过	组装	,	他	看起来	在	.

飞机和铝袋组装完毕后，他向里看了看。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	We'll	soon	be	flying	through	the	clouds	on	your	back	,	"	he	remarked	,
"	出色地	很快	是	飞行	通过	这	云	在	你的	后退	,	"	他	评论	,

“我们很快就能骑着你飞越云层了，”他说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

speaking	to	the	apparatus	as	if	it	could	understand	.
请讲	到	这	设备	作为	如果	它	可以	理解	.

仿佛在和机器说话，就好像它能听懂似的。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [smæʃ] [sʌm; səm] ['rekərdz] , [tuː] ,

"	I	guess	we'll	smash	some	records	,	too	,
"	我	猜测	出色地	粉碎	一些	记录	,	也	,

我想我们也会打破一些纪录，

[ɪf] [ðæt] ['endʒɪn] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [wen] [its] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

if	that	engine	works	as	well	when	it's	installed	as	it	does	now	.
如果	那	引擎	作品	作为	出色地	什么时候	它是	已安装	作为	它	做	现在	.

如果这台发动机安装后也能像现在这样运转良好的话。

" [tɑːm][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Tom	had	purchased	the	bolts	,	and	was	on	his	way	back	with	them	,
"	汤姆	有	购买	这	螺栓	,	和	曾是	在	他的	方式	后退	和	他们	,

“汤姆已经买好了螺栓，正带着它们往回走。”

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] - ,

when	,	as	he	passed	through	one	of	the	outlying	streets	of	Mansburg	,
什么时候	,	作为	他	通过了	通过	一	的	这	边远	街道	的	-	,

当他经过曼斯堡郊外的一条街道时，

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

something	went	wrong	with	his	motor	-	cycle	.
某物	去	错误的	和	他的	发动机	-	循环	.

他的摩托车出故障了。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ,

He	got	off	to	adjust	it	,	finding	that	it	was	only	a	trifling	matter	,
他	得到	离开	到	调整	它	,	寻找	那	它	曾是	仅有的	一个	琐事	事情	,

他下车去调整，发现这只是个小问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [pʊt] [raɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

which	he	soon	put	right	,	when	he	was	aware	of	a	man	standing	,	observing
哪个	他	很快	放	正确的	,	什么时候	他	曾是	意识到的	的	一个	男人	常设	,	观察

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很快纠正了错误，因为他注意到有人站在那里观察他。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [ə'wer]

Without	looking	up	at	the	man's	face	,	the	young	inventor	was	unpleasantly	aware
没有	寻找	向上	在	这	男人的	脸	,	这	年轻的	发明者	曾是	令人不快的	意识到的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skruːtəni] .

of	a	sharp	scrutiny	.
的	一个	锋利的	审查	.

这位年轻的发明家无需抬头看向那人的脸，就能不由自主地感受到对方锐利的目光。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['iːv(ə)l]

He	could	hardly	explain	it	,	but	it	seemed	as	if	the	man	had	evil
他	可以	几乎	解释	它	,	但	它	似乎	作为	如果	这	男人	有	邪恶的

[ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

intentions	toward	him	,
意图	朝向	他	,

他很难解释这种感觉，但那人似乎对他怀有恶意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɑːn]['tɑːmz][pɑːrt] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi]

and	it	was	not	altogether	unexpected	on	Tom's	part	,	when	,	looking	up	,	he
和	它	曾是	不是	共	意外	在	汤姆的	部分	,	什么时候	,	寻找	向上	,	他

[sɔː] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

saw	staring	at	him	,
锯	凝视	在	他	,

汤姆抬头一看，发现有人正盯着他，这倒也并非完全出乎他的意料。

['ænsən] [mɔːrs] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

Anson	Morse	,	the	leader	of	the	gang	of	men	who	had	caused	such	trouble
安森	莫尔斯	,	这	领导者	的	这	帮派	的	男人	WHO	有	导致	这样的	麻烦

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

安森·莫尔斯，是给他制造了这么多麻烦的那伙人的头目。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɔːrs] , [æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Oh	,	it's	you	;	is	it	?	"	asked	Morse	,	an	ugly	scowl	on	his	face	.
"	哦	,	它是	你	;	是	它	?	"	问	莫尔斯	,	一个	丑陋的	皱眉头	在	他的	脸	.

“哦，是你啊？”莫尔斯问道，脸上带着难看的表情。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] .

"	I	thought	I	recognized	you	.
"	我	想法	我	认可	你	.

“我好像认出你了。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][tɑːm] , [huː] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	moved	nearer	to	Tom	,	who	straightened	up	,	and	stood	leaning	on	his
"	他	已搬	更近	到	汤姆	,	WHO	拉直	向上	,	和	站立	倾斜	在	他的

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

他走近汤姆，汤姆直起身子，倚在方向盘上。

" [jes] ; [its] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Yes	;	it's	me	,	"	admitted	the	lad	.
"	是的	;	它是	我	,	"	承认	这	小伙子	.

“是的，是我，”男孩承认道。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [mɔːrs] .
" I've been looking for you , " went on Morse .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 , " 去 在 莫尔斯 .

“我一直在找你，”莫尔斯继续说道。

" [aɪm][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , [nɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['iːðər] . "
" I'm not done with you yet , nor your father , either . "
" 我是 不是 完毕 和 你 然而 , 也不 你的 父亲 , 任何一个 . "

“我还没完事儿，也没完事儿你父亲。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kuːlli] ,
" Aren't you ? " asked Tom , trying to speak coolly ,
" 不是 你 ? " 问 汤姆 , 尝试 到 说话 冷静地 ,

“难道不是吗？”汤姆试图用冷静的语气问道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
though his heart was beating rather faster than usual .
尽管 他的 心 曾是 殴打 相当 快点 比 通常 .

虽然他的心跳比平时快得多。

[mɔːrs] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] ,
Morse had spoken in a threatening manner , and ,
莫尔斯 有 说 在 一个 威胁 方式 , 和 ,

莫尔斯说话的语气带有威胁性，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
as the youth looked up and down the street he saw that it was deserted ;
作为 这 青年 看起来 向上 和 向下 这 街道 他 锯 那 它 曾是 荒凉的 ;

年轻人环顾四周，发现街道空无一人；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['haʊzɪz] [nɪr] .
nor were there any houses near .
也不 是 那里 任何 房屋 靠近 .

附近也没有任何房屋。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .
" No , I'm not , " snapped the man .
" 不 , 我是 不是 , " 啪啪 这 男人 .

“不，我不是，”那人厉声说道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] — "
" You got me and my friends in a lot of trouble , and — "
" 你 得到 我 和 我的 朋友们 在 一个 很多 的 麻烦 , 和 — "

“你让我和我的朋友们陷入了很多麻烦，而且——”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] ! " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] ,
" You didn't get half what you deserved ! " burst out Tom ,
" 你 没有 得到 一半 什么 你 应得的 ! " 爆裂 出去 汤姆 ,

“你得到的惩罚连你应得的一半都不到！”汤姆怒吼道。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət]
indignant at the thought of what he and his father had suffered at
愤怒 在 这 想法 的 什么 他 和 他的 父亲 有 遭受 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
the hands of the gang .
这 双手 的 这 帮派 .

想到自己和父亲曾遭受该团伙的虐待，他感到无比愤慨。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

"	You	ought	to	be	in	jail	now	,	instead	of	out	;	and	if	I	could	see	a
"	你	应该	到	是	在	监狱	现在	,	反而	的	出去	;	和	如果	我	可以	看	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

“你现在应该在监狱里，而不是在外面；如果我能见到警察，

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] !

I'd	have	you	arrested	for	threatening	me	!
ID	有	你	被捕	为了	威胁	我	!

你威胁我，我会报警逮捕你!

[ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ! "

That's	against	the	law	!	"
那就是	反对	这	法律	!	"

这是违法的!

" [hʌ] ! [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [lɑːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] , " [sniəd] [mɔːrs] .

"	Huh	!	I	s'pose	you	think	you	know	lots	about	the	law	,	"	sneered	Morse	.
"	嗯	!	我	假设	你	思考	你	知道	很多	关于	这	法律	,	"	冷笑	莫尔斯	.

“哼！看来你觉得自己很懂法律啊，”莫尔斯冷笑道。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] — "

"	Well	,	I	tell	you	one	thing	,	if	you	make	any	further	trouble	for	me	,	I'll	—	"
"	出色地	,	我	告诉	你	一	事物	,	如果	你	制作	任何	更远	麻烦	为了	我	,	患病的	—	"

“我告诉你，如果你再给我找麻烦，我就——”

" [aɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kæn; kən] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] [feɪst] [ðə; ði]['æŋgri]

"	I'll	make	all	the	trouble	I	can	!	"	cried	Tom	,	and	he	boldly	faced	the	angry
"	患病的	制作	全部	这	麻烦	我	能	!	"	哭	汤姆	,	和	他	大胆地	面对	这	生气的

[mæn] .

man	.
男人	.

“我一定要制造出我能制造的所有麻烦！”汤姆喊道，然后他大胆地面对着愤怒的男人。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	I'm	not	afraid	of	you	!	"
"	我是	不是	害怕的	的	你	!	"

“我不怕你！”

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ! " [ænd; ənd] [mɔːrs] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['mænər] .

"	You'd	better	be	!	"	and	Morse	spoke	in	a	vindictive	manner	.
"	你会	更好的	是	!	"	和	莫尔斯	辐	在	一个	报复心强的	方式	.

“你最好是这样！”莫尔斯带着报复的语气说道。

" [wiːl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , [tɑːm] [swɪft] .

"	We'll	get	even	with	you	yet	,	Tom	Swift	.
"	出色地	得到	甚至	和	你	然而	,	汤姆	迅速	.

“我们总有一天会报复你的，汤姆·斯威夫特。”

[ɪn][fækt] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv]

In	fact	I've	a	good	notion	now	to	give	you	a	good	thrashing	for	what	you've
在	事实	我已经	一个	好的	概念	现在	到	给	你	一个	好的	猛烈抽打	为了	什么	你已经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

事实上，我现在有个好主意，要好好教训你一顿，让你为自己的所作所为付出代价。

" [bɪˈfɔːr] [tɑːm][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [mɔːrs] [hæd; həd] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː]
" **Before Tom was aware of the man's intention , Morse had stepped quickly into**
" 前 汤姆 曾是 意识到的 的 这 男人的 意图 , 莫尔斯 有 步 迅速地 进入
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

“汤姆还没反应过来那人的意图，莫尔斯就迅速走到了街上。”

[wer] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
where the lad stood beside his wheel , and grasped him by the shoulder .
在哪里 这 小伙子 站立 旁 他的 车轮 , 和 抓住 他 经过 这 肩膀 .

男孩站在车轮旁，一把抓住他的肩膀。

[hiː; hi] [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃeɪk] .
He gave Tom a vicious shake .
他 给予 汤姆 一个 恶毒 摇 .

他狠狠地摇晃了汤姆。

" [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd][tɑːm] ,
" Take your hand off me ! " cried Tom ,
" 拿 你的 手 离开 我 ! " 哭 汤姆 ,

“把你的手从我身上拿开！”汤姆喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] [məˈʃiːn] .
who was hampered by having to hold up his heavy machine .
WHO 曾是 受阻 经过 拥有 到 抓住 向上 他的 重的 机器 .

他因为要扛着沉重的机器而行动不便。

" [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ! " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .
" I will when I've given you what I owe you ! " retorted the scoundrel .
" 我 将要 什么时候 我已经 给定 你 什么 我 欠 你 ! " 反驳 这 恶棍 .

“等我把欠你的还给你之后，我就会还你！”无赖反驳道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [naʊ] [ɪf] [aɪ]['nevər] —
" I'm going to have satisfaction now if I never —
" 我是 去 到 有 满意 现在 如果 我 绝不 —

“如果我永远——”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]
" At that instant there came from down the street the sound of a rattling
" 在 那 立即的 那里 来了 从 向下 这 街道 这 声音 的 一个 嘎嘎作响
[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] .
and bumping .
和 碰撞 .

“就在这时，街对面传来一阵嘎嘎作响和砰砰作响的声音。”

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlˌtræp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] , [drɔːn]
Tom looked up quickly , and saw approaching a rattletrap of a wagon , drawn
汤姆 看起来 向上 迅速地 , 和 锯 接近 一个 响尾蛇 的 一个 车皮 , 绘制
[baɪ][ə; eɪ][bɪg] ,
by a big ,
经过 一个 大的 ,

汤姆猛地抬起头，看到一辆破旧的马车正朝他驶来，由一个高大的……拉着。

[luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [mjuːl] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
loose - jointed mule , the large ears of which were flapping to and fro .
松动的 - 关节 骡子 , 这 大的 耳朵 的 哪个 是 扑 到 和 弗 .

一头关节松动的骡子，它的大耳朵来回摆动。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [bloʊz] [ænd; ənd][wɜːrdz][frʌm; frəm]

The	animal	was	advancing	rapidly	,	in	response	to	blows	and	words	from
这	动物	曾是	前进	快速	,	在	回复	到	打击	和	字	从

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['draɪvər] ,

the	colored	driver	,
这	有色	司机	,

那头牲畜迅速向前冲去，回应着有色人种驾车者的击打和言语。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [fɪst][ʌv; əv] [mɔːrs] [kʊd; kəd][fɔːl][ɑːn]['tɑːmz] [hed] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt]

and	,	before	the	uplifted	fist	of	Morse	could	fall	on	Tom's	head	,	the	outfit
和	,	前	这	提升	拳头	的	莫尔斯	可以	落下	在	汤姆的	头	,	这	全套服装

[wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .

was	opposite	them	.
曾是	对面的	他们	.

就在莫尔斯举起的拳头即将砸向汤姆的头时，那群人已经出现在他们面前。

" [hoʊld][ɑːn]['dɑːr] , ['mɪstɑː] !

"	Hold	on	dar	,	mistah	!
"	抓住	在	达尔	,	先生	!

“等等，先生！”

[hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Hold	on	!	"	cried	the	colored	man	in	the	wagon	.
抓住	在	!	"	哭	这	有色	男人	在	这	车皮	.

“抓紧了！”马车里的黑人喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][joʊ] - ['dɔɪɪn] - [tuː; tə]['mɑː] [frend] , ['mɪstɑː] [swɪft] ? "

"	What	are	yo	'	doin	'	to	mah	friend	,	Mistah	Swift	?	"
"	什么	是	哟	-	做	-	到	玛	朋友	,	先生	迅速	?	"

“斯威夫特先生，你对我朋友做了什么？”

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [snæpt] [mɔːrs] .

"	None	of	your	business	!	"	snapped	Morse	.
"	没有任何	的	你的	商业	!	"	啪啪	莫尔斯	.

“不关你的事！”莫尔斯厉声说道。

" [juː; jʊ] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ə'fer] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] !

"	You	drive	on	and	let	me	manage	this	affair	if	you	don't	want	trouble	!
"	你	驾驶	在	和	让	我	管理	这	事务	如果	你	不	想	麻烦	!

“你继续开车，把这件事交给我来处理，如果你不想惹麻烦的话！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enihaʊ] ? "

Who	are	you	anyhow	?	"
WHO	是	你	无论如何	?	"

你到底是谁?

" [waɪ] - [joʊ] - [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [æt; ət] [huːm] [tɑːm] [lʊkt]

"	Why	doan't	yo	'	know	me	?	"	asked	the	colored	man	,	at	whom	Tom	looked
"	为什么	-	哟	-	知道	我	?	"	问	这	有色	男人	,	在	谁	汤姆	看起来

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

“你为什么不认识我？”黑人问道，汤姆感激地看着他。

" ['aɪz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən] - [dɪʃ]

"	I's	Eradicate	Sampson	,	an	'	dish
"	是	根除	桑普森	,	一个	-	盘子

“我消灭了参孙，还有一盘菜

[jeə] [ˌeɪ 'em] ['mɑː] [mjuːl] , ['buːməræŋ] .

yeah	am	mah	mule	,	Boomerang	.
是的	是	玛	骡子	,	回旋镖	.

是的，我是我的骡子，回旋镖。

[woʊ] , ['buːməræŋ] !
Whoa , Boomerang !
哇 , 回旋镖 !

哇，回旋镖！

[aɪ] ['rekən] [joʊ] - [æn; ən] - [aɪ] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [dɪʃ]
I reckon yo ' an ' I better take a hand in dish
我 估计 哟 - 一个 - 我 更好的 拿 一个 手 在 盘子

我觉得你我最好一起帮忙洗碗。

[jeə] ['ɑːrgjumənt] . "
yeah argument . "
是的 争论 . "

“是啊，争论。”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [mɔːrs] .
" Not unless you want trouble ! " cried Morse .
" 不是 除非 你 想 麻烦 ! " 哭 莫尔斯 .

“除非你想惹麻烦！”莫尔斯喊道。

" [aɪ] - [maɪnd] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt][ɪn][diː] ['liːstəst] , " ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] ['tʃɪrfəli] .
" I doan't mind trouble , not in de leastest , " answered Eradicate cheerfully .
" 我 - 头脑 麻烦 , 不是 在 德 最 , " 回答 根除 愉快地 .

“我一点也不介意麻烦，”根除者愉快地回答道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - ['buːməræŋ] [hæz; həz][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" Me an ' Boomerang has had lots of trouble .
" 我 一个 - 回旋镖 有 有 很多 的 麻烦 .

“我和回旋镖之间有很多麻烦事。”

[wiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We's used to it .
我们是 用过的 到 它 .

我们已经习惯了。

[noʊ] , ['mɪstɑː] [mæn] , [juːd] ['betər] [let][goʊ][ɔb] ['mɑː] [frend] , ['mɪstɑː] [swɪft] ,
No , Mistah Man , you'd better let go ob mah friend , Mistah Swift ,
不 , 先生 男人 , 你会 更好的 让 去 奥布 玛 朋友 , 先生 迅速 ,

不，米斯塔·曼，你最好放开我的朋友，米斯塔·斯威夫特，

[ɪf] [joʊ] - - [wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [joʊ] - - . "
if yo ' doan't want trouble yo ' ownse'f . "
如果 哟 - - 想 麻烦 哟 - - . "

如果你不想惹麻烦，就自己解决。

" [draɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [mɔːrs] , [naʊ] [ʌn'riːzniŋli] ['æŋgri] .
" Drive on , and mind your business ! " cried Morse , now unreasoningly angry .
" 驾驶 在 , 和 头脑 你的 商业 ! " 哭 莫尔斯 , 现在 无理地 生气的 .

“开车走吧，管好你自己的事！”莫尔斯喊道，他现在莫名其妙地生气了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" This is my affair , " and he gave Tom a shake .
" 这 是 我的 事务 , " 和 他 给予 汤姆 一个 摇 .

“这是我的事，”说着，他摇了摇汤姆。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] , [haʊ'evər] .
Our hero was not going to submit tamely , however .
我们的 英雄 曾是 不是 去 到 提交 温顺地 , 然而 .

然而，我们的英雄并不打算就此屈服。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hænd] [friː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [mɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,
He had one hand free , and raised to strike Morse , but the latter ,
他 有 一 手 自由的 , 和 提高 到 罢工 莫尔斯 , 但 这 后者 ,

他空出一只手，举起要打莫尔斯，但后者……

['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] , [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd] ,
letting **go** **his** **hold** **on** **the** **lad's** **shoulder** **,** **grasped** **with** **that** **hand** **,**
出租 去 他的 抓住 在 这 小伙子的 肩膀 , 抓住 和 那 手 ,

他松开了抓着男孩肩膀的手，

[ðə; ði] [fɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [reɪzd] .
the **fist** **which** **the** **young** **inventor** **had** **raised** **.**
这 拳头 哪个 这 年轻的 发明者 有 提高 .

年轻发明家举起的拳头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪt] [tɑːm] .
Then **,** **with** **his** **other** **hand** **,** **the** **scoundrel** **was** **about** **to** **hit** **Tom** **.**
然后 , 和 他的 其他 手 , 这 恶棍 曾是 关于 到 打 汤姆 .

然后，那恶棍用另一只手就要打汤姆。

" [breɪk] [ə'weɪ] [fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['mɪstɑː] [swɪft] !
" **Break** **away** **four** **him** **,** **Mistah** **Swift** **!**
" 休息 离开 四 他 , 先生 迅速 !

“快为他解围，斯威夫特先生！”

" [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" **directed** **the** **colored** **man** **.**
" 指导 这 有色 男人 .

“指导黑人。”

" [joʊ] - [kæn; kən] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [den] ! "
" **Yo** **'** **can** **fight** **him** **,** **den** **!** **"**
" 哟 - 能 斗争 他 , 丹 ! "

“你可以跟他打一架！”

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sniəd] [mɔːrs] .
" **I** **guess** **he'll** **have** **his** **own** **troubles** **doing** **that** **,** **"** **sneered** **Morse** **.**
" 我 猜测 地狱 有 他的 自己的 麻烦 正在做 那 , " 冷笑 莫尔斯 .

“我猜他做这件事会遇到自己的麻烦，”莫尔斯冷笑道。

" [nɑːt][ˌiː'ɛf][aɪ] [help] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] ['prɑːmptli] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ɔːf] [ðə; ði]
" **Not** **ef** **I** **help** **him** **,** **"** **answered** **Eradicate** **promptly** **,** **as** **he** **climbed** **back** **off** **the**
" 不是 ef 我 帮助 他 , " 回答 根除 及时 , 作为 他 攀登 后退 离开 这
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

“就算我帮他，他也不会死。”根除者一边说着，一边从座位上爬了下来。

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmʃæk(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
into **the** **body** **of** **his** **ramshackle** **vehicle** **.**
进入 这 身体 的 他的 摇摇欲坠的 车辆 .

进入他那辆破旧汽车的车厢内。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði][mæn] .
" **Don't** **you** **interfere** **with** **me** **!** **"** **stormed** **the** **man** **.**
" 不 你 干扰 和 我 ! " 暴风雨 这 男人 .

“别干涉我！”那人怒吼道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][tɑːm] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['moʊtər] -
An **instant** **later** **Tom** **broke** **away** **from** **his** **tormentor** **,** **and** **laid** **his** **motor** **-**
一个 立即的 之后 汤姆 打破 离开 从 他的 折磨者 , 和 铺设 他的 发动机 -
['saɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
cycle **on** **the** **ground** **,**
循环 在 这 地面 ,

片刻之后，汤姆挣脱了折磨他的人，把摩托车放在地上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hændz] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi][felt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

in	order	to	have	both	hands	free	for	the	attack	he	felt	would	follow	.
在	命令	到	有	两个都	双手	自由的	为了	这	攻击	他	毛毡	会	跟随	.

为了腾出双手来应对他认为接下来会发生的攻击。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [duː][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [mɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [tɑːm] ,

You	think	you're	going	to	escape	,	do	you	?	"	cried	Morse	,	as	he	started	toward	Tom	,
你	思考	你是	去	到	逃脱	,	做	你	?	"	哭	莫尔斯	,	作为	他	开始	朝向	汤姆	,

“你以为你能逃走吗？”莫尔斯喊道，同时朝汤姆走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

his	eyes	blazing	.
他的	眼睛	炽烈	.

他双眼燃烧着火焰。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ! "

"	I'll	show	you	who	you're	dealing	with	!	"
"	患病的	展示	你	WHO	你是	处理	和	!	"

“我会让你知道你惹的是什么人！”

" [jes] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪl] [ʃoʊ] [joʊ] - [sʌfɪn] [joʊ] - [eint] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Yes	,	an	'	I	reckon	I'll	show	yo	'	suffin	yo	'	ain't	lookin	'	fer	!	"	suddenly	cried	Eradicate	.
"	是的	,	一个	-	我	估计	患病的	展示	哟	-	萨芬	哟	-	不是	在看	-	fer	!	"	突然	哭	根除	.

“是的，我想我会让你见识见识你不想看到的东西！”根除突然喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [waɪt] - [wɑːʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] ,

With	a	quick	motion	he	picked	up	a	pail	of	white	-	wash	from	his	wagon	,
和	一个	快的	运动	他	挑选	向上	一个	桶	的	白色的	-	洗	从	他的	车皮	,

他动作迅速地从马车上拿起一桶石灰水。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [eɪm] , ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['oʊvər] [mɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .

and	,	with	sure	aim	,	emptied	the	contents	of	the	bucket	over	Morse	,	who	was	rushing	at	Tom	.
和	,	和	当然	目的	,	清空	这	内容	的	这	桶	超过	莫尔斯	,	WHO	曾是	匆忙	在	汤姆	.

然后，他瞄准目标，将桶里的东西倒在了正冲向汤姆的莫尔斯身上。

[ðə; ði] [waɪt] ['fluːɪd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

The	white	fluid	spread	over	the	man	from	head	to	foot	,
这	白色的	体液	传播	超过	这	男人	从	头	到	脚	,

白色液体从头到脚蔓延到男子全身。

[en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃraʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃekt] .

enveloping	him	as	in	a	white	shroud	,	and	his	advance	was	instantly	checked	.
包围	他	作为	在	一个	白色的	裹尸布	,	和	他的	进步	曾是	即刻	已检查	.

他仿佛被一层白色的裹尸布包裹着，他的前进立刻被阻止了。

" ['dɑːr] !
" Dar !
" 达尔 !

“达尔！”

[aɪ] ['rekən] [dæts] [diː] ['kwɪkɪst] [waɪt] - ['wɑːʃɪn] - [dʒɑːb] [aɪ] [dʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ! " ['tʃʌkld]
I reckon dat's de quickest white - washin ' job I done in some time ! " chuckled
我 估计 数据 德 最快 白色的 - 洗涤 - 工作 我 完毕 在 一些 时间 ! " 轻笑
[ɪ'rædɪkeɪt] ,
Eradicate ,
根除 ,

“我估计这是我最近一段时间以来做过的最快的粉刷工作了！”Eradicate 轻笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['hændəld] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as he grasped his long handled brush , and clambered down from the
作为 他 抓住 他的 长的 处理 刷子 , 和 攀爬 向下 从 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

他抓起长柄刷子，从马车上爬了下来。

['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mɔːrs] .
ready for a renewal of the hostilities on the part of Morse .
准备好 为了 一个 续期 的 这 敌对行动 在 这 部分 的 莫尔斯 .

做好了莫尔斯重新发动敌对行动的准备。

" [diː] [best] [waɪt] - ['wɑːʃɪn] - [dʒɑːb] [aɪ] [dʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ; - , ['sɑː] !
" De bestest white - washin ' job I done in some time ; yais , sah !
" 德 最佳 白色的 - 洗涤 - 工作 我 完毕 在 一些 时间 ; - , 萨赫 !

“这是我一段时间以来做过的最好的粉刷工作；是的，先生！”

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" Chapter 4
" 章 4

第四章

[ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp]
A Trial Trip
一个 审判 旅行

试运行

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ðæt] ['ænsən] [mɔːrs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
There was no fear that Anson Morse would return to the attack .
那里 曾是 不 害怕 那 安森 莫尔斯 会 返回 到 这 攻击 .

人们并不担心安森·莫尔斯会再次参与袭击。

['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [sleɪkt] ,
Blinded by the whitewash which ran in his eyes , but which , being slaked ,
失明 经过 这 粉刷 哪个 跑 在 他的 眼睛 , 但 哪个 , 存在 熟化 ,

被灌入眼中的粉饰物弄得睁不开眼，但粉饰物干涸后，

[dɪd] [nɑːt] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gruːpt] ['blaɪndli] [ə'baʊt] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
did not burn him , he grouped blindly about , pawing the air with his
做过 不是 烧伤 他 , 他 分组 盲目地 关于 , 爪子 这 空气 和 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

他没有被烧伤，而是盲目地四处乱窜，伸出的手臂在空中胡乱挥舞。

" [juː; jʊ] [weɪt] !
" You wait !
" 你 等待 !

你等着！

[juː; jʊ] [weɪt] !
You wait !
你 等待 !

你等着!

[juːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
You'll suffer for this !
你会 遭受 为了 这 !

你会为此付出代价的!

" [hiː; hi] ['splʌtərd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪklɪŋ]
" he spluttered , as soon as he could free his mouth from the trickling
" 他 喷溅 , 作为 很快 作为 他 可以 自由的 他的 嘴 从 这 涓涓细流
['fluːɪd] .
fluid .
体液 .

他一挣脱嘴里滴落的液体，就结结巴巴地说。

[ðen] , ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Then , wiping it from his face , with his hands , as best he could ,
然后 , 擦拭 它 从 他的 脸 , 和 他的 双手 , 作为 最好的 他 可以 ,

然后，他用手尽力擦掉脸上的污渍。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [tɑːm] .
he shook his fist at Tom .
他 摇晃 他的 拳头 在 汤姆 .

他朝汤姆挥了挥拳头。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [blæk] ['ræskl] [bæk] !
" I'll pay you and that black rascal back !
" 患病的 支付 你 和 那 黑色的 恶棍 后退 !

“我会还你和那个黑鬼的钱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [weɪt] ! "
" You wait ! "
" 你 等待 ! "

你等着!

" [aɪ] [hoʊps] [joʊ] - [peɪz] [ˌem 'iː] [suːn] , " ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" I hopes yo ' pays me soon , " answered Eradicate ,
" 我 希望 哟 - 支付 我 很快 , " 回答 根除 ,

“我希望你尽快付钱给我，”Eradicate 回答道。

" - [keɪs] [æz; əz] [haʊ] [dæt] ['waɪtwɑːʃ] [wʌz; wəz] [wʊf] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,
" ' case as how dat whitewash was wuff twenty - five cents ,
" - 案件 作为 如何 数据 粉刷 曾是 沃夫 二十 - 五 分 ,

“就像那粉饰太平的案例，才二十五美分，

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][tiː] - [goʊ][gɪt][moʊ] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [aɪm] - - [ɑːn] .
an ' I got t ' go git mo ' to finish doin ' a chicken coop I'm wurkin ' on .
一个 - 我 得到 t - 去 git 莫 - 到 结束 做 - 一个 鸡 合作社 我是 - - 在 .

我得赶紧去弄点东西，才能完成我正在做的鸡舍工程。

[woʊ] , ['dɑːr] ['buːməræŋ] .
Whoa , dar Boomerang .
哇 , 达尔 回旋镖 .

哇，回旋镖。

[dɪr] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi][noʊ][moʊ] - ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['rekən] .

Dere	ain't	goin	'	t	'	be	no	mo	-	trouble	I	reckon	.
德雷	不是	去	-	t	-	是	不	莫	-	麻烦	我	估计	.

我想应该不会再有麻烦了。

" [mɔːrs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Morse	did	not	reply	.
"	莫尔斯	做过	不是	回复	.

莫尔斯没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['rɪpʌlst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃ]

He	had	been	most	unexpectedly	repulsed	,	and	,	with	the	white	-	wash
他	有	到过	最多	不料	反感	,	和	,	和	这	白色的	-	洗

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

dripping	from	his	garments	,
滴落	从	他的	服装	,

他感到无比厌恶，衣服上还滴着白色的涂料。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [tɔːrd] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

he	turned	and	fairly	ran	toward	a	strip	of	woodland	that	bordered	the	highway
他	转向	和	相当	跑	朝向	一个	条	的	林地	那	带边框	这	公路

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

at	that	place	.
在	那	地方	.

他转身，几乎是跑着朝公路边的一片树林走去。

[tɑːm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd] .

Tom	approached	the	colored	man	,	and	held	out	a	welcoming	hand	.
汤姆	接近	这	有色	男人	,	和	握住	出去	一个	欢迎	手	.

汤姆走近那位黑人，伸出手表示欢迎。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ræd] , " [ðə; ði] [læd] [sed] .

"	I	don't	know	what	I'd	done	if	you	hadn't	come	along	,	Rad	,	"	the	lad	said	.
"	我	不	知道	什么	ID	完毕	如果	你	之前没有	来	沿着	,	辐射	,	"	这	小伙子	说	.

“拉德，要不是你来了，我真不知道该怎么办，”小伙子说。

" [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

"	That	fellow	was	desperate	,	and	this	was	a	lonely	spot	to	be	attacked	.
"	那	同伴	曾是	绝望的	,	和	这	曾是	一个	孤独	点	到	是	遭到攻击	.

“那家伙当时走投无路了，而且这里是个偏僻的地方，很不适合发动袭击。”

[jʊr; jər] ['waɪtwɑːʃ] [keɪm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] . "

Your	whitewash	came	in	mighty	handy	.	"
你的	粉刷	来了	在	强大的	便利	.	"

你的粉刷剂真是帮了大忙。

" - , ['sɑː] , ['mɪstɑː] [swɪft] , [dæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	Yais	,	sah	,	Mistah	Swift	,	dat's	what	it	done	.
"	-	,	萨赫	,	先生	迅速	,	数据	什么	它	完毕	.

“是的，先生，Swift先生，就是这样。”

[aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi][gɑːt] [tuː] [əb'strepərəs] ,

I	knowed	I	could	use	it	on	him	,	ef	he	got	too	obstreperous	,
我	已知	我	可以	使用	它	在	他	,	ef	他	得到	也	喧闹的	,

我知道如果他太蛮横无理，我可以对他用这招。

[æn; ən] - [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .

an	'	dat's	what	he	done	.
一个	-	数据	什么	他	完毕	.

他就是这么做的。

[bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm]

But	I	were	goin	'	to	fight	him
但	我	是	去	-	到	斗争	他

但我本来打算和他打一架。

[wɪf] ['mɑː] [brɛʃ] , [ˌiː'ɛf] ['hiːd] [meɪd] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "

wif	mah	bresh	,	ef	he'd	made	any	more	trouble	.	"
妻子	玛	布雷什	,	ef	他会	制成	任何	更多的	麻烦	.	"

如果我再惹麻烦的话，我会跟我的兄弟们说。

" [oʊ] , [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Oh	,	I	fancy	we	have	seen	the	last	of	him	for	some	time	,
"	哦	,	我	想要	我们	有	已见	这	最后的	的	他	为了	一些	时间	,

“哦，我想我们很长一段时间都不会再见到他了。”

" [sed] [tɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	said	Tom	,	but	he	looked	worried	.
"	说	汤姆	,	但	他	看起来	担心	.

“汤姆说道，但他看起来很担忧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

It	was	evident	that	the	Happy	Harry	gang	was	still	hanging	around	the
它	曾是	明显	那	这	快乐的	哈里	帮派	曾是	仍然	绞刑	大约	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,

neighborhood	of	Shopton	,
邻里	的	-	,

很明显，“快乐哈利”团伙仍然在肖普顿附近游荡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [mɔːrs] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn] [brɔːd] [deɪ] -

and	the	fact	that	Morse	was	bold	enough	to	attack	our	hero	in	broad	day	-
和	这	事实	那	莫尔斯	曾是	大胆的	足够的	到	攻击	我们的	英雄	在	广阔	天	-

[laɪt] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] .

light	argued	that	he	felt	little	fear	of	the	authorities	.
光	争论	那	他	毛毡	小的	害怕	的	这	当局	.

莫尔斯胆敢在大白天袭击我们的英雄，这表明他对当局几乎没有丝毫畏惧。

" [ˌiː'ɛf] [joʊ] - ['wɒnts] [tiː] - [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstɑː] [swɪft] , " [went] [ɑːn] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

"	Ef	yo	'	wants	t	'	catch	him	,	Mistah	Swift	,	"	went	on	Eradicate	,
"	ef	哟	-	想要	t	-	抓住	他	,	先生	迅速	,	"	去	在	根除	,

“如果你想抓住他，斯威夫特先生，”Eradicate 继续说道。

" [joʊ] - [kɪn] [treɪs] [hɪm; ɪm] [baɪ] [diː] ['waɪtwɑːʃ] [wʌt] [drɑːps] ['ɔfən] [hɪm; ɪm] ,

"	yo	'	kin	trace	him	by	de	whitewash	what	drops	offen	him	,
"	哟	-	亲属	痕迹	他	经过	德	粉刷	什么	滴	经常	他	,

“你可以通过粉饰他身上掉落的东西来追踪他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [drɑːps] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [mɔːrs]

"	and	he	pointed	to	a	trail	of	white	drops	which	showed	the	path	Morse
"	和	他	尖	到	一个	踪迹	的	白色的	滴	哪个	显示	这	小路	莫尔斯

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

他指着一串白色水滴，那是摩尔斯走过的路。

" [noʊ] , [ðə; ðɪ] [les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	the	less	I	have	to	do	with	him	the	better	I	like	it	,
"	不	,	这	较少的	我	有	到	做	和	他	这	更好的	我	喜欢	它	,

“不，我越少跟他来往越好。”

" ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] .

"	answered	the	lad	.
"	回答	这	小伙子	.

“那小伙子回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [ræd] .

"	But	I	can't	thank	you	enough	,	Rad	.
"	但	我	不能	感谢	你	足够的	,	辐射	.

“但我还是无法用言语表达我对你的感激之情，拉德。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [naʊ] .

You	have	helped	me	out	of	difficulties	several	times	now	.
你	有	帮助	我	出去	的	困难	一些	时代	现在	.

你已经多次帮助我摆脱困境了。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

You	put	me	on	the	trail	of	the	men	in	the	deserted	mansion	,
你	放	我	在	这	踪迹	的	这	男人	在	这	荒凉的	大厦	,

你让我去追踪那座废弃宅邸里的男人，

[juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [ændɪ] [foʊgɝ] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

you	warned	me	of	the	log	Andy	Foger	placed	across	the	road	,
你	警告	我	的	这	日志	安迪	福格	放置	穿过	这	路	,

你曾警告过我安迪·福格在路上放了一根木头，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [mɔːrs] . "

and	now	you	have	saved	me	from	Morse	.	"
和	现在	你	有	已保存	我	从	莫尔斯	.	"

现在你把我从莫尔斯那里救了出来。

" [oʊ] , [dæts] ['nʌfɪn] , ['mɪstɑː] [swɪft] .

"	Oh	,	dat's	nuffin	,	Mistah	Swift	.
"	哦	,	数据	无事	,	先生	迅速	.

“噢，真是个废物，米斯塔·斯威夫特。

[joʊ] - [hæz; həz] - [dʌn] [lɑːts][ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] . -

Yo	'	has	suah	done	lots	fo	'	me	.	'
哟	-	有	-	完毕	很多	fo	-	我	.	-

你为我做了很多。

[saɪdz] , ['mɑː] [mjuːl] , ['buːmərəŋ] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tiː] - [diː][moʊst]['kredɪt] [dɪʃ]

Sides	,	mah	mule	,	Boomerang	,	am	entitled	t	'	de	most	credit	dish
侧面	,	玛	骡子	,	回旋镖	,	是	标题	t	-	德	最多	信用	盘子

配菜，我的骡子，回旋镖，我有权获得最赞的菜肴

[jeə] [taɪm] .

yeah	time	.
是的	时间	.

是的，时间到了。

[aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː] [striːt] , [ɑːn] ['mɑː] [weɪ] [tiː] - [ə; eɪ] - - [dʒɑːb] ,

I	were	comin	'	down	de	street	,	on	mah	way	t	'	a	whitewashin	'	job	,
我	是	即将到来	-	向下	德	街道	,	在	玛	方式	t	-	一个	-	-	工作	,

我正沿着街道走，准备去干粉刷外墙的活儿，

[wen] [aɪ] [siːn] [joʊ] - , [æn; ən][joʊ] - - [mə'ʃiːn] , " [fɔːr; fər][soʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ]

when	I	seen	yo	'	,	an	yo	'	lickitysplit	machine	,	"	for	so	Eradicate	designated	a
什么时候	我	已见	哟	-	,	一个	哟	-	-	机器	,	"	为了	所以	根除	指定的	一个

['moʊtərsaɪk(ə)l] .

motorcycle	.
摩托车	.

当我看到你，一辆你飞快的机器，“因为根除”指定了一辆摩托车。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][joʊ] - , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [diː] [lʊks] [ɔb][dæt][mæn] .

"	I	knowed	it	were	yo	'	,	an	'	I	didn't	laik	de	looks	ob	dat	man	.
"	我	已知	它	是	哟	-	,	一个	-	我	没有	莱克	德	看起来	奥布	数据	男人	.

“我知道是你，但我并不喜欢那个男人的长相。”

[den] [aɪ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊld] [ɔb] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [tɔt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] .

Den	I	see	he	had	hold	ob	you	,	an	'	I	t'ought	he	were	a	burglar	.
丹	我	看	他	有	抓住	奥布	你	,	一个	-	我	以为	他	是	一个	窃贼	.

然后我看到他抓住了你，我还以为他是窃贼呢。

[soʊ] [aɪ] [jeld] [tiː] - ['buːməræŋ] [tiː] - ['hɜːri] [ʌp] .

So	I	yelled	t	'	Boomerang	t	'	hurry	up	.
所以	我	大喊	t	-	回旋镖	t	-	匆忙	向上	.

于是我喊道："回旋镖，快点！"

[naʊ] , ['moʊstli] , [wen] [aɪ] ['wɒnts] ['buːməræŋ] [tiː] - ['hɜːri] , [hiː; hi] [goʊz] [sloʊ] ,

Now	,	mostly	,	when	I	wants	Boomerang	t	'	hurry	,	he	goes	slow	,
现在	,	大多	,	什么时候	我	想要	回旋镖	t	-	匆忙	,	他	去	慢的	,

现在，大多数时候，当我想要Boomerang快点的时候，他反而会慢下来。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tiː] - [goʊ] [sloʊ] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] .

an	'	when	I	wants	him	t	'	go	slow	,	he	runs	away	.
一个	-	什么时候	我	想要	他	t	-	去	慢的	,	他	跑步	离开	.

当我希望他慢点走的时候，他却跑开了。

[bʌt; bət] [dɪʃ]

But	dish
但	盘子

但菜肴

[jeə] [taɪm] [hiː; hi] ['noʊd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪn] - [tiː] - [help] [joʊ] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [leg]

yeah	time	he	knowed	he	were	comin	'	t	'	help	yo	'	,	an	'	he	certainly	did	leg
是的	时间	他	已知	他	是	即将到来	-	t	-	帮助	哟	-	,	一个	-	他	当然	做过	腿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

是的，他知道自己要来帮你，而且他确实跑了。

[dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] !

dat's	what	he	done	!
数据	什么	他	完毕	!

他就是这么做的！

[hiː; hi] [rʌn] [laɪk] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['gɔɪn] - [hoʊm] [tiː] - [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [fʊl] [ɔb] [oʊts] ,

He	run	laik	he	were	goin	'	home	t	'	a	stable	full	ob	oats	,
他	跑步	莱克	他	是	去	-	家	t	-	一个	稳定的	满的	奥布	燕麦	,

他跑得好像要回家，回到一个装满燕麦的马厩。

[æn; ən] - [dæts] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [hiə] [soʊ] [kwɪk] .

an	'	dat's	how	I	got	heah	so	quick	.
一个	-	数据	如何	我	得到	嘿	所以	快的	.

这就是我为什么这么快就到这里的原因。

[den] [aɪ] [tɔt] [ɔb] [diː] ['waɪtwɑːʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [dʒest] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

Den	I	t'ought	ob	de	whitewash	,	an	'	I	jest	used	it	.	"
丹	我	以为	奥布	德	粉刷	,	一个	-	我	笑话	用过的	它	.	"

然后我想到了粉刷，我就用了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] , " [sed] [tɑːm] ,

"	It	was	the	most	effective	weapon	you	could	have	used	,	"	said	Tom	,
"	它	曾是	这	最多	有效的	武器	你	可以	有	用过的	,	"	说	汤姆	,

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

"这是你所能使用的最有效的武器，"汤姆感激地说。

" [di:d] [noʊ] , ['mɪsta:] [swɪft] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæb][noʊ] ['wepən] , " [spoʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ɜ:rnɪstli] .
" Deed no , Mistah Swift , I didn't hab no weapon , " spoke Eradicate earnestly .
" 契据 不 , 先生 迅速 , 我 没有 哈布 不 武器 , " 辐 根除 切实 .

“不，斯威夫特先生，我没有武器，”根除认真地说。

" [aɪ] [eint] ['ebən][gɑ:t]['mɑ:] ['reɪzər] , - [keɪs] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] .
" I ain't eben got mah razor , ' case I left it home .
" 我 不是 埃本 得到 玛 剃刀 , - 案件 我 左边 它 家 .

“我连剃须刀都没带，因为我把它落在家里了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæb][noʊ] ['wepən] [æt; ət][ɔ:l] .
I didn't hab no weapon at all .
我 没有 哈布 不 武器 在 全部 .

我身上根本没有武器。

[aɪ][dʒest] [ju:st] [di:] ['waɪtwɑ:ʃ] , [laɪk] [joʊ] - [si:n] [ˌem 'i:] . "
I jest used de whitewash , laik yo ' seen me . "
我 笑话 用过的 德 粉刷 , 莱克 哟 - 已见 我 . "

我只是用了点粉刷剂，就像你看到我一样。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , " ['ænsər] [tɑ:m] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ni:groʊz]
" That's what I meant , " answered Tom , trying not to laugh at the simple negro's
" 那就是 什么 我 意思是 , " 回答 汤姆 , 尝试 不是 到 笑 在 这 简单的 黑人的
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

“我就是这个意思，”汤姆回答道，努力不让自己因为这个单纯的黑人的误解而笑出声来。

" [aɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" I'm ever so much obliged to you , just the same ,
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , 只是 这 相同的 ,

“我仍然非常感激你。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪtwɑ:ʃ] . "
and here's a half dollar to pay for the whitewash . "
和 这里是 一个 一半 美元 到 支付 为了 这 粉刷 . "

这是五毛钱，用来付粉刷的费用。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪsta:] [swɪft] , [aɪ] - [wɑ:nt][ti:] - [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , no , Mistah Swift , I doan't want t ' take it .
" 哦 , 不 , 先生 迅速 , 我 - 想 t - 拿 它 .

“哦，不，斯威夫特先生，我不想接受它。”

[aɪ] [kɪn] [meɪk] [moʊ] - ['waɪtwɑ:ʃ] .
I kin make mo ' whitewash .
我 亲属 制作 莫 - 粉刷 .

我可以做更多的粉刷。

" [bʌt; bət][tɑ:m] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [sprɪnt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
" But Tom insisted , and picked up his machine to sprint for home .
" 但 汤姆 坚持 , 和 挑选 向上 他的 机器 到 短跑 为了 家 .

但汤姆坚持要骑车回家。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] ['oʊvər] [ə'gen] , [haʊ] [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] ['bu:məræŋ] [ɑ:n] ,
Eradicate started to tell over again , how he urged Boomerang on ,
根除 开始 到 告诉 超过 再次 , 如何 他 敦促 回旋镖 在 ,

Eradicate又开始讲述他是如何怂恿Boomerang的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
but the lad had no time to listen .
但 这 小伙子 有 不 时间 到 听 .

但那小子根本没时间听。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæb][noʊ]['wepən] , ['mɪstɑ:][swɪft] , [noʊ][in'di:di] , [nʌn][æt; ət][ɔ:l] ,
" But I didn't hab no weapon , Mistah Swift , no indeedy , none at all ,
" 但 我 没有 哈布 不 武器 , 先生 迅速 , 不 确实如此 , 没有任何 在 全部 ,

“但我没有任何武器，斯威夫特先生，真的，一点也没有。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɑ:]['reɪzər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
not even mah razor , " repeated Eradicate .
不是 甚至 玛 剃刀 , " 重复 根除 .

甚至连我的剃须刀都不是，” 重复着“根除”。

" ['oʊnli][di:][peɪl][ɔb] ['waɪtwɑ:ʃ] .
" Only de pail ob whitewash .
" 仅有的 德 桶 奥布 粉刷 .

“只有一桶粉刷过的水。”

[ðæt] [ɪz] , ['les(ə)n][joʊ] - [kɔ:lz]['mɑ:] [brɛʃ] [ə; eɪ]['wepən] . "
That is , lessen yo ' calls mah bresh a weapon . "
那 是 , 减少 哟 - 呼叫 玛 布雷什 一个 武器 . "

也就是说，减少你对我的胸部的称呼，把它当成武器。

" [wel] , [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wʌn] , " [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][hɪz; ɪz]
" Well , it's a sort of one , " admitted Tom , with a laugh as he started his
" 出色地 , 它是 一个 种类 的 一 , " 承认 汤姆 , 和 一个 笑 作为 他 开始 他的
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

“嗯，算是吧，”汤姆笑着承认道，同时启动了他的机器。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [nekst] [wi:k] , [ræd] .
" Come around next week , Rad .
" 来 大约 下一个 星期 , 辐射 .

“下周过来吧，拉德。”

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][dɜ:rt] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] . "
We have some dirt eradicating for you to attend to . "
我们 有 一些 污垢 根除 为了 你 到 出席 到 . "

我们有一些清除污垢的工作需要你去做。

" [di:d] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] , ['mɪstɑ:] [swɪft] .
" Deed an ' I will , Mistah Swift .
" 契据 一个 - 我 将要 , 先生 迅速 .

“说到做到，斯威夫特先生。”

[ɪ'rædɪkeɪt] [ɪz] ['mɑ:] [neɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [ɪ'rædɪˌkeɪts] [di:][dɜ:rt] .
Eradicate is mah name , an ' I eradicates de dirt .
根除 是 玛 姓名 , 一个 - 我 根除 德 污垢 .

我的名字叫“根除”，我能彻底清除污垢。

[bʌt; bət][dæt][mæn] [sʌtʃ] [dɪd] [lʊk] [ɑ:d] , [wɪf][dæt][peɪl]
But dat man such did look odd , wif dat pail
但 数据 男人 这样的 做过 看 奇怪的 , 妻子 数据 桶

但那人拿着桶的样子确实很奇怪。

[ɔb] ['waɪtwɑ:ʃ] [ɔ:l]['oʊbɝ][hɪm; ɪm] .
ob whitewash all ober him .
奥布 粉刷 全部 奥伯 他 .

ob 粉饰一切 ober 他。

[hi:; hi] - [dɪd] [lʊk] [moʊst] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] .
He suah did look most extraordinarily .
他 - 做过 看 最多 非常 .

他看起来确实非常特别。

- , ['buːməræŋ] .
Gidap , Boomerang .
- , 回旋镖 .

Gidap，回旋镖。

[siː] [ɪf] [joʊ] - [kæn; kən] [breɪk] [sʌm; səm][moʊ] - [spiːd] ['rekərdz] [naʊ] .
See if yo ' can break some mo ' speed records now .
看 如果 哟 - 能 休息 一些 莫 - 速度 记录 现在 .

看看你现在能不能打破更多速度纪录。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]
" But the mule appeared to be satisfied with what he had done , and
" 但 这 骡子 出现 到 是 使满意 和 什么 他 有 完毕 , 和
,
,
,

“但是，这头骡子似乎对自己的所作所为感到满意，而且，

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] , [tɑːm] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]
as he rode off , Tom looked back to see the colored man laboring to get the
作为 他 骑 离开 , 汤姆 看起来 后退 到 看 这 有色 男人 劳动 到 得到 这
['sliːpi] ,
sleepy ,
困 ,

汤姆骑马离开时，回头看到那个黑人正费力地叫醒昏昏欲睡的汤姆。

['ænɪm(ə)l] ['stɑːrtɪd] .
animal started .
动物 开始 .

动物开始活动。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [mɔːrs] ,
The lad did not tell his father of the adventure with Morse ,
这 小伙子 做过 不是 告诉 他的 父亲 的 这 冒险 和 莫尔斯 ,

那个男孩没有把和莫尔斯一起的冒险经历告诉父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
but he related the occurrence to Mr . Sharp .
但 他 有关的 这 发生 到 先生 . 锋利的 .

但他把这件事告诉了夏普先生。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] !
" I'd like to get hold of that scoundrel , and the others in the gang !
" ID 喜欢 到 得到 抓住 的 那 恶棍 , 和 这 其他的 在 这 帮派 !

“我要抓住那个恶棍，还有他团伙里的其他人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" exclaimed the balloonist .
" 惊呼 这 热气球飞行员 .

“热气球飞行员惊呼道。”

" [aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
" I'd take him up in the airship , and drop him down into the lake .
" ID 拿 他 向上 在 这 飞艇 , 和 降低 他 向下 进入 这 湖 .

“我会把他带上飞艇，然后把他扔进湖里。”

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
He's a bad man .
他是 一个 坏的 男人 .

他是个坏人。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] .
So are the others .
所以 是 这 其他的 .

其他人也是如此。

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
Wonder what they want around here ? "
想知道 什么 他们 想 大约 这里 ? "

不知道他们来这里想干什么?

" [ðæts] [wɒts] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
" That's what's puzzling me , " admitted Tom .
" 那就是 是什么 令人费解 我 , " 承认 汤姆 .

“这就是让我困惑的地方，”汤姆承认道。

" [aɪ] [hoʊp] [dæd] ['dʌznt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['wɜːri] ;
" I hope dad doesn't hear about them or he will be sure to worry ;
" 我 希望 爸爸 不 听到 关于 他们 或者 他 将要 是 当然 到 担心 ;

“我希望爸爸不要听到这些事，否则他肯定会担心的;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːəz] . "
and maybe it will interfere with his new ideas . "
和 或许 它 将要 干扰 和 他的 新的 想法 . "

或许这会影响他的新想法。

" [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][juː; jʊ] [jet] [wʌt] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] ; [hæz; həz][hiː; hi] ? "
" He hasn't told you yet what he's engaged in inventing ; has he ? "
" 他 还没有 讲述 你 然而 什么 他是 已订婚的 在 发明 ; 有 他 ? "

“他还没告诉你他正在发明什么，对吧？”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
" No , and I don't like to ask him .
" 不 , 和 我 不 喜欢 到 问 他 .

“不，我也不想问他。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['raɪv(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
He said the other day , though , that it would rival our airship , but in a
他 说 这 其他 天 , 尽管 , 那 它 会 竞争对手 我们的 飞艇 , 但 在 一个
['dɪfrənt] [weɪ] . "
different way . "
不同的 方式 . "

不过他前几天说过，它会与我们的飞艇相媲美，但方式不同。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ? "
" I wonder what he meant ? "
" 我 想知道 什么 他 意思是 ? "

“我不知道他是什么意思？”

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" It's hard to say .
" 它是 难的 到 说 .

很难说。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːft] ,
But I don't believe he can invent anything that will go ahead of our craft ,
但 我 不 相信 他 能 发明 任何事物 那 将要 去 前方 的 我们的 工艺 ,

但我不认为他能发明出任何超越我们现有工艺的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
even if he is my own father , and the best one in the world ,
甚至 如果 他 是 我的 自己的 父亲 , 和 这 最好的 一 在 这 世界 ,

即使他是我亲生父亲，而且是世界上最好的父亲，

" [sed] [tɑːm] , [hæf] ['dʒoʊkɪŋli] .
" said Tom , half jokingly .
" 说 汤姆 , 一半 开玩笑地 .

“汤姆半开玩笑地说。”

" [wel] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði][boʊlts] , [naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" Well , I got the bolts , now let's get to work .
" 出色地 , 我 得到 这 螺栓 , 现在 我们来吧 得到 到 工作 .

“好了，螺栓我已经拿到了，现在开始干活吧。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp] . "
I'm anxious for a trial trip . "
我是 焦虑的 为了 一个 审判 旅行 . "

我非常期待这次试运行。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" No more than I am .
" 不 更多的 比 我 是 .

“我并不比你强。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [aɪ'diːəz] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] ['θiːəri]
I want to see if my ideas will work out in practice as well as they do in theory
我 想 到 看 如果 我的 想法 将要 工作 出去 在 实践 作为 出色地 作为 他们 做 在 理论
.
:
.

我想看看我的想法在实践中是否能像理论上那样行得通。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['leɪbərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
" For a week or more Tom and Mr . Sharp labored on the airship ,
" 为了 一个 星期 或者 更多的 汤姆 和 先生 . 锋利的 辛勤劳作 在 这 飞艇 ,

“汤姆和夏普先生在飞艇上辛勤劳作了一个多星期，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
with Mr . Jackson to help them .
和 先生 . 杰克逊 到 帮助 他们 .

杰克逊先生会帮助他们。

[ðə; ði] ['moʊtər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['twenti] ['sɪlɪndəz] , [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] ,
The motor , with its twenty cylinders , was installed ,
这 发动机 , 和 它是 二十 气缸 , 曾是 已安装 ,

这台有二十个气缸的发动机已经安装完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['hoʊldər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
and the big aluminum holder fastened to the frame of the planes .
和 这 大的 铝 持有者 系紧 到 这 框架 的 这 飞机 .

还有固定在飞机框架上的大型铝制支架。

[ðə; ði] ['rʌdərz] , [wʌn] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ,
The rudders , one to control the elevation and depression of the craft ,
这 舵 , 一 到 控制 这 海拔 和 沮丧 的 这 工艺 ,

舵，其中一个用于控制飞行器的俯仰角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [də'rekt] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] , [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ,
and the other to direct its flight to the right or left , were attached ,
和 这 其他 到 直接的 它是 航班 到 这 正确的 或者 左边 , 是 随附的 ,

另一根控制杆则用来引导它向左或向右飞行，它们被连接在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['levərz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][wɜːr; wər]

and	the	steering	wheel	,	as	well	as	the	levers	regulating	the	motor	were
和	这	转向	车轮	,	作为	出色地	作为	这	杠杆	调节	这	发动机	是

[pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

put	in	place	.
放	在	地方	.

方向盘以及调节发动机的操纵杆都安装到位了。

" [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['erənɔːt] [wʌn] [naɪt] ,

"	About	all	that	remains	to	be	done	now	,	"	said	the	aeronaut	one	night	,
"	关于	全部	那	遗迹	到	是	完毕	现在	,	"	说	这	航空员	一	夜晚	,

“现在剩下的事情差不多都做完了，”一天晚上，这位飞行员说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

as	he	and	Tom	stood	in	the	big	shed	,	looking	at	their	creation	,
作为	他	和	汤姆	站立	在	这	大的	棚	,	寻找	在	他们的	创建	,

他和汤姆站在大棚里，看着他们的作品。

" [ɪz][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

"	is	to	fit	up	the	car	,	and	paint	the	machine	.	"
"	是	到	合身	向上	这	车	,	和	画	这	机器	.	"

“就是组装汽车，然后给机器喷漆。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][trɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][fɪt] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] ?

"	Can't	we	make	a	trial	trip	before	we	fit	up	the	car	ready	for	a	long	flight	?
"	不能	我们	制作	一个	审判	旅行	前	我们	合身	向上	这	车	准备好	为了	一个	长的	航班	?

“我们能不能在为长途飞行改装汽车之前先进行一次试驾？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	asked	the	young	inventor	.
"	问	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家问道。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Yes	,	but	I	wouldn't	like	to	go	out	without	painting	the	ship	.
"	是的	,	但	我	不会	喜欢	到	去	出去	没有	绘画	这	船	.

“是的，但我不想在不粉刷船只的情况下就出门。”

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rʌst] [ɪf] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] , ['klaʊdi] , ['ʌpər] ['riːdʒənz] . "

Some	parts	of	it	might	rust	if	we	get	into	the	moist	,	cloudy	,	upper	regions	.	"
一些	部分	的	它	可能	锈	如果	我们	得到	进入	这	潮湿	,	多云	,	上	地区	.	"

如果我们进入潮湿多云的高空区域，它的某些部分可能会生锈。

" [ðen] [lets] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [draɪ] [wiːl] [hæv; həv]

"	Then	let's	paint	it	to	-	morrow	,	and	,	as	soon	as	it's	dry	we'll	have
"	然后	我们来吧	画	它	到	-	明天	,	和	,	作为	很快	作为	它是	干燥	出色地	有

[ə; eɪ] [test] . "

a	test	.	"
一个	测试	.	"

“那我们明天就把它涂上油漆，等它干了我们就进行测试。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [mɪks][ðə; ði] [peɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	mix	the	paint	the	first	thing	in	the	morning	.
患病的	混合	这	画	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

我明天一早第一件事就是调颜料。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ker] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,
" It took two days to paint the machine , for much care had to be used ,
" 它 采取 二 天 到 画 这 机器 , 为了 很多 关心 有 到 是 用过的 ,

“给机器喷漆花了整整两天时间，因为必须非常小心。”

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tɑːm] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and , when it was finished Tom looked admiringly up at it .
和 , 什么时候 它 曾是 完成的 汤姆 看起来 钦佩地 向上 在 它 .

当它完工后，汤姆仰头欣赏地望着它。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
" We ought to name it , " suggested Mr . Sharp ,
" 我们 应该 到 姓名 它 , " 建议 先生 . 锋利的 ,

“我们应该给它起个名字，”夏普先生建议道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .
as he removed a bit of paint from the end of the nose .
作为 他 已移除 一个 少量 的 画 从 这 结尾 的 这 鼻子 .

他擦掉了鼻子末端的一点油漆。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" To be sure , " agreed Tom .
" 到 是 当然 , " 同意 汤姆 .

“当然，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [red] [klaʊd] ! "
" And hold on , I have the very name for it — Red Cloud ! "
" 和 抓住 在 , 我 有 这 非常 姓名 为了 它 — 红色的 云 ! "

“等等，我想到它的名字了——红云！”

" [red] [klaʊd] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" Red Cloud ? " questioned Mr . Sharp .
" 红色的 云 ? " 被质问 先生 . 锋利的 .

“红云？”夏普先生问道。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Yes ! " exclaimed Tom , with enthusiasm .
" 是的 ! " 惊呼 汤姆 , 和 热情 .

“是的！”汤姆兴奋地喊道。

" [its] ['peɪntɪd] [red] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɪg] ,
" It's painted red — at least the big ,
" 它是 绘 红色的 — 在 至少 这 大的 ,

“它被漆成了红色——至少大的那部分是这样的，

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [gæs] [kən'teɪnər] [ɪz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
aluminum gas container is — and we hope to go above the clouds in it .
铝 气体 容器 是 — 和 我们 希望 到 去 多于 这 云 在 它 .

铝制气体容器——我们希望乘坐它飞上云霄。

[waɪ] [nɑːt] [red] [klaʊd] ? "
Why not Red Cloud ? "
为什么 不是 红色的 云 ? "

为什么不是红云?

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ! " [kən'siːdid] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" That's what it shall be ! " conceded the balloonist .
" 那就是 什么 它 将 是 ! " 承认 这 热气球飞行员 .

“那就这样吧！”热气球飞行员承认道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːltɪd] [mɪlk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ'd] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If I had a bottle of malted milk , or something like that , I'd christen it . "
" 如果 我 有 一个 瓶子 的 麦芽 牛奶 , 或者 某物 喜欢 那 , ID 克里斯汀 它 . "

“如果我有一瓶麦芽牛奶之类的东西，我会给它举行洗礼仪式。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][duː] [ðæt] [pɑːrt] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" We ought to have a young lady to do that part , " suggested Tom .
" 我们 应该 到 有 一个 年轻的 女士 到 做 那 部分 , " 建议 汤姆 .

“我们应该找个年轻女士来演那个角色，”汤姆建议道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [neɪm] [ʃɪps] . "
" They always have young ladies to name ships . "
" 他们 总是 有 年轻的 女士们 到 姓名 船舶 . "

“他们总是会找年轻女士来给船只命名。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['sɔːftli] ,
" Were you thinking of any particular young lady ? " asked Mr . Sharp softly ,
" 是 你 思维 的 任何 特别的 年轻的 女士 ? " 问 先生 . 锋利的 轻轻 ,

“你当时在想哪位年轻女士吗？”夏普先生轻声问道。

[ænd; ənd][tɑːm] [blʌʃt] ; [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and Tom blushed ; as he replied :
和 汤姆 脸红了 ; 作为 他 回复 :

汤姆脸红了，他回答道：

" [oʊ] [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] — [wel] — [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]
" Oh no — of course that is — well — Oh , hang it , christen it yourself , and
" 哦 不 — 的 课程 那 是 — 出色地 — 哦 , 悬挂 它 , 克里斯汀 它 你自己 , 和
[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
let me alone , " he finished .
让 我 独自的 , " 他 完成的 .

“哦不——当然是这样——好吧——哦，算了，你自己去命名吧，别烦我了，”他最后说道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ['nestə] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Well , in the absence of Miss Mary Nestor , who , I think ,
" 出色地 , 在 这 缺席 的 错过 玛丽 内斯特 , WHO , 我 思考 ,

“嗯，在玛丽·内斯特小姐不在的情况下，我认为……”

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
would be the best one for the ceremony , " said Mr . Sharp ,
会 是 这 最好的 一 为了 这 仪式 , " 说 先生 . 锋利的 ,

“这将是仪式上最好的选择，”夏普先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪ] ['krɪs(ə)n] [ðiː] [red] [klaʊd] ,
with a twinkle in his eyes , " I christen thee Red Cloud ,
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , " 我 克里斯汀 你 红色的 云 ,

他眼中闪着光芒，说道：“我给你取名为红云。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
" and with that he sprinkled some water on the pointed nose of the red
" 和 和 那 他 撒上 一些 水 在 这 尖 鼻子 的 这 红色的
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][gæs][bæg] ,
aluminum gas bag ,
铝 气体 包 ,

说完，他往红色铝制气囊的尖头上洒了些水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['erənɔːt] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪdʒɪŋ] ,
for the aeronaut and Tom were on a high staging ,
为了 这 航空员 和 汤姆 是 在 一个 高的 舞台 ,

因为飞行员和汤姆当时处于高空着陆点。

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

on	a	level	with	the	upper	part	of	the	airship	.
在	一个	等级	和	这	上	部分	的	这	飞艇	.

与飞艇上部齐平。

" [red] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Red	Cloud	it	is	!	"	cried	Tom	,	enthusiastically	.
" 红色的	云	它	是	！	"	哭	汤姆	,	踊跃	.	

“就叫它红云吧！”汤姆兴奋地喊道。

" [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] .

"	Now	,	to	-	morrow	we'll	see	what	it	can	do	.
"	现在	,	到	-	明天	出色地	看	什么	它	能	做	.

“现在，我们明天就看看它能做什么。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['weðər] .

"	The	day	of	the	test	proved	all	that	could	be	desired	in	the	way	of	weather	.
"	这	天	的	这	测试	已证实	全部	那	可以	是	想要的	在	这	方式	的	天气	.

“测试当天的天气完全符合预期。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ʃɑːps] [hæd; həd] [bɪn]

The	fact	that	an	airship	was	being	constructed	in	the	Swift	shops	had	been
这	事实	那	一个	飞艇	曾是	存在	建造	在	这	迅速	商店	有	到过

[kept] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

kept	as	secret	as	possible	,
保留	作为	秘密	作为	可能的	,

斯威夫特工厂正在建造飞艇这件事一直被尽可能地保密。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] [ɪn] - [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ændɪ] [foʊgɝ] [hæd; həd] [spred]

but	of	course	many	in	Shopton	knew	of	it	,	for	Andy	Foger	had	spread
但	的	课程	许多	在	-	知道	的	它	,	为了	安迪	福格	有	传播

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

the	tidings	.
这	消息	.

当然，肖普顿的许多人都知道这件事，因为安迪·福格已经把消息传开了。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ] [ʌp] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	hope	we	won't	have	a	crowd	around	to	see	us	go	up	,	"	said	Tom	,
"	我	希望	我们	惯于	有	一个	人群	大约	到	看	我们	去	向上	,	"	说	汤姆	,

“我希望我们上去的时候周围不会有太多人围观，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][get][ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɪn]

as	he	and	Mr	.	Sharp	went	to	the	shed	to	get	the	Red	Cloud	in
作为	他	和	先生	.	锋利的	去	到	这	棚	到	得到	这	红色的	云	在

['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] .

readiness	for	the	trial	.
准备就绪	为了	这	审判	.

他和夏普先生一起去棚子里取红云，为审判做准备。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][raɪz] . "

"	I	shouldn't	want	to	have	them	laugh	at	us	,	if	we	fail	to	rise	.	"
"	我	不应该	想	到	有	他们	笑	在	我们	,	如果	我们	失败	到	上升	.	"

“如果我们失败了，我不希望他们嘲笑我们。”

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

We'll	go	up	all	right	,	"	declared	Mr	.	Sharp	.
出色地	去	向上	全部	正确的	,	"	声明	先生	.	锋利的	.

“我们肯定能上去，”夏普先生说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm][æt; ət][ɔːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ɪz]['aʊər; ɑːr] [spiːd] .

"	The	only	thing	I'm	at	all	worried	about	is	our	speed	.
"	这	仅有的	事物	我是	在	全部	担心	关于	是	我们的	速度	.

我唯一担心的就是我们的速度。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fæst] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]['moʊtər] [gets] - [tjʊnd] - [ʌp] - .

I	want	to	go	fast	,	but	we	may	not	be	able	to	until	our	motor	gets	'	-	.
我	想	到	去	快速地	,	但	我们	可能	不是	是	有能力的	到	直到	我们的	发动机	获得	-		
tuned	-	up	'	.															
调谐	-	向上	-	.															

我想开快点，但是我们的发动机得等“调校”一下才能做到。

[bʌt; bət] [wiːl] [raɪz] .

But	we'll	rise	.
但	出色地	上升	.

但我们会崛起。

" [ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ]

"	The	gas	machine	had	already	been	started	,	and	the	vapor	was	hissing
"	这	气体	机器	有	已经	到过	开始	,	和	这	汽	曾是	嘶嘶声

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['hoʊldər] .

inside	the	big	aluminum	holder	.
里面	这	大的	铝	持有者	.

“气体机器已经启动了，蒸汽在大铝制支架内嘶嘶作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,

It	was	decided	to	try	to	go	up	under	the	lifting	power	of	the	gas	,
它	曾是	决定	到	尝试	到	去	向上	在下面	这	举重	力量	的	这	气体	,

他们决定尝试利用气体的升力向上移动。

[ænd; ənd][nɑːt][juːz][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ðer; ðər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ruːm] ,

and	not	use	the	aeroplane	feature	for	sending	aloft	the	ship	,	as	there	was	hardly	room	,
和	不是	使用	这	飞机	特征	为了	发送	高空	这	船	,	作为	那里	曾是	几乎	房间	,

而且不能使用飞机功能将飞船送上天空，因为空间非常有限。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

around	the	shops	,	for	a	good	start	.
大约	这	商店	,	为了	一个	好的	开始	.

先在商店附近逛逛，这样有个好的开始。

[wen] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['bɔɪənt] ,

When	enough	of	the	vapor	had	been	generated	to	make	the	airship	buoyant	,
什么时候	足够的	的	这	汽	有	到过	生成的	到	制作	这	飞艇	浮力	,

当产生的蒸汽足以使飞艇产生浮力时，

[ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

the	big	doors	of	the	shed	were	opened	,	and	Tom	and	Mr	.	Sharp	,
这	大的	门	的	这	棚	是	打开	,	和	汤姆	和	先生	.	锋利的	,

棚屋的大门敞开了，汤姆和夏普先生走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['gærət] [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [aʊt] .

with	the	aid	of	Garret	and	Mr	.	Swift	,	shoved	it	slowly	out	.
和	这	援助	的	阁楼	和	先生	.	迅速	,	推搡	它	缓慢地	出去	.

在加勒特和斯威夫特先生的帮助下，慢慢地把它推出来了。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] ！ " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪ] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

There	she	comes	!	"	cried	several	voices	outside	the	high	fence	that	surrounded	the
那里	她	来	！	"	哭	一些	声音	外部	这	高的	栅栏	那	包围	这

[swɪft] ['prɑːpərti] .

Swift	property	.
迅速	财产	.

“她来了！”斯威夫特家高高的围墙外传来几个喊声。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] ！ "

"	They're	going	up	!	"
"	它们是	去	向上	！	"

“它们要升空了！”

" [ændɪ] [foʊgɝ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

"	Andy	Foger	is	in	that	bunch	,	"	remarked	Tom	with	a	grim	smile	.
"	安迪	福格	是	在	那	束	,	"	评论	汤姆	和	一个	严峻	微笑	.

“安迪·福格也在其中，”汤姆苦笑着说道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][feɪl] . "

"	I	hope	we	don't	fail	.	"
"	我	希望	我们	不	失败	.	"

“我希望我们不会失败。”

" [wiː; wi][wəʊnt] .

"	We	won't	.
"	我们	惯于	.

我们不会。

[dəunt] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

Don't	worry	,	"	advised	Mr	.	Sharp	.
不	担心	,	"	建议	先生	.	锋利的	.

“别担心，”夏普先生建议道。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [ɪn'kriːst] .

The	shouts	outside	the	fence	increased	.
这	喊叫	外部	这	栅栏	增加	.

围栏外的喊叫声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,

It	was	evident	that	quite	a	crowd	of	boys	,	as	well	as	men	,
它	曾是	明显	那	相当	一个	人群	的	男孩们	,	作为	出色地	作为	男人	,

很明显，那里聚集了一大群男孩和男人。

[hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

had	collected	,	though	it	was	early	in	the	morning	.
有	集	,	尽管	它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

虽然当时是清晨，但已经收集完毕。

['sʌmhaʊ] , [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][test][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] .

Somehow	,	news	of	the	test	had	leaked	out	.
不知何故	,	消息	的	这	测试	有	泄露	出去	.

不知何故，测试的消息泄露了出去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][get] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [æz; əz] [mɔːr] [gæs][wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd] .

The	ship	continued	to	get	lighter	and	lighter	as	more	gas	was	generated	.
这	船	持续	到	得到	打火机	和	打火机	作为	更多的	气体	曾是	生成的	.

随着产生的气体越来越多，船体重量也越来越轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][roʊps] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	held	down	by	ropes	,	fastened	to	stakes	driven	in	the	ground	.
它	曾是	握住	向下	经过	绳索	,	系紧	到	赌注	驱动	在	这	地面	.

它被绳子固定住，绳子系在打入地面的木桩上。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['entərd] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] .

Mr	.	Sharp	entered	the	big	car	that	was	suspended	,	below	the	aeroplanes	.
先生	.	锋利的	进入	这	大的	车	那	曾是	暂停	,	以下	这	飞机	.

夏普先生进入了悬挂在飞机下方的那辆大汽车。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] , " [ðə; ði] ['erənɔːt] [kɔːld] .

"	Come	on	,	Tom	,	"	the	aeronaut	called	.
"	来	在	,	汤姆	,	"	这	航空员	称为	.

“快点，汤姆，”飞行员喊道。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][flai] .

"	We're	almost	ready	to	fly	.
"	是	几乎	准备好	到	飞	.

我们差不多准备好起飞了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd] ['gærət] ? "

Will	you	come	too	,	Mr	.	Swift	,	and	Garret	?	"
将要	你	来	也	,	先生	.	迅速	,	和	阁楼	?	"

斯威夫特先生，还有加勒特，你们也一起来吗?

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

"	Some	other	time	,	"	promised	the	aged	inventor	.
"	一些	其他	时间	,	"	承诺	这	老年人	发明者	.

“改天吧，”这位年迈的发明家答应道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] , [ðoʊ] .

"	It	looks	as	though	you	were	going	to	succeed	,	though	.
"	它	看起来	作为	尽管	你	是	去	到	成功	,	尽管	.

“不过，看起来你似乎就要成功了。”

[aɪl] [weɪt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [test] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ventʃər] . "

I'll	wait	,	however	,	until	after	the	test	before	I	venture	.	"
患病的	等待	,	然而	,	直到	后	这	测试	前	我	风险投资	.	"

不过，我会等到考试结束后再冒险。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['gærət] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	How	about	you	,	Garret	?	"	asked	Tom	of	the	engineer	,
"	如何	关于	你	,	阁楼	?	"	问	汤姆	的	这	工程师	,

“加勒特，你呢？”汤姆问那位工程师。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

as	the	young	inventor	climbed	into	the	car	.
作为	这	年轻的	发明者	攀登	进入	这	车	.

年轻的发明家爬进了车里。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	ground	is	good	enough	for	me	,	"	was	the	answer	,	with	a	smile	.
"	这	地面	是	好的	足够的	为了	我	,	"	曾是	这	回答	,	和	一个	微笑	.

“这块地对我来说就足够好了。”他笑着回答道。

" ['broʊkən] [boʊnz] [dəunt] [mend] [soʊ] ['iːzəli] [wen] [jʊə(r)] [pæst]['sɪksti] - [faɪv] . "

"	Broken	bones	don't	mend	so	easily	when	you're	past	sixty	-	five	.	"
"	破碎的	骨头	不	修补	所以	容易地	什么时候	你是	过去的	六十	-	五	.	"

“过了六十五岁，骨折就不容易愈合了。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	But	we're	not	going	to	fall	!	"	declared	Mr	.	Sharp	.
"	但	是	不是	去	到	落下	!	"	声明	先生	.	锋利的	.

“但我们不会倒下！”夏普先生宣称。

" [ɔːl] ['redi] , [tɑːm] .

"	All	ready	,	Tom	.
"	全部	准备好	,	汤姆	.

“一切就绪，汤姆。”

[kæst] [ɔːf] !
Cast off !
投掷 离开 !

摆脱!

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了!

" [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [roʊps] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kæst] [ə'saɪd] .
" The restraining ropes were quickly cast aside .
" 这 限制 绳索 是 迅速地 投掷 旁边 .

“束缚绳索很快被扔到一边。”

['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Slowly at first , and then with a rush , as though feeling more and more
缓慢地 在 第一的 , 和 然后 和 一个 匆忙 , 作为 尽管 感觉 更多的 和 更多的
[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
sure of herself ,
当然 的 她自己 ,

起初动作缓慢，然后加快速度，仿佛越来越自信。

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['pluːmɪdʒ] .
the Red Cloud arose in the air like a gigantic bird of scarlet plumage .
这 红色的 云 出现 在 这 空气 喜欢 一个 巨大 鸟 的 猩红 羽毛 .

红云升腾而起，宛如一只羽毛鲜红的巨鸟。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] ,
Up and up it went , higher than the house ,
向上 和 向上 它 去 , 更高 比 这 房子 ,

它越升越高，比房子还高。

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪg] [ʃed] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , ['haɪər] , ['haɪər] , ['haɪər] !
higher than the big shed where it had been built , higher , higher , higher !
更高 比 这 大的 棚 在哪里 它 有 到过 建造 , 更高 , 更高 , 更高 !

比它建造的大棚子还要高，更高，更高，更高!

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
" There she is ! " cried the shrill voices of the boys in the meadow ,
" 那里 她 是 ! " 哭 这 尖锐 声音 的 这 男孩们 在 这 草地 ,

“她在那儿!”草地上男孩们尖声喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːsə] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and the hoarser tones of the men mingled with them .
和 这 嘶哑 音调 的 这 男人 混合 和 他们 .

男人们沙哑的声音也混杂其中。

" [hə'rɑː] ! " [kɔːld] [tɑːm] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" Hurrah ! " called Tom softly to the balloonist .
" 欢呼 ! " 称为 汤姆 轻轻 到 这 热气球飞行员 .

“好耶!”汤姆轻声向热气球飞行员喊道。

" [wɪə(r)] [ɔːf] !
" We're off !
" 是 离开 !

我们出发!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['gærət] .
" and he waved his hand to his father and Garret .
" 和 他 挥手 他的 手 到 他的 父亲 和 阁楼 .

“然后他向父亲和加勒特挥了挥手。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	told	you	so	,	"	spoke	Mr	.	Sharp	confidently	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	辐	先生	.	锋利的	自信地	.

“我早就告诉过你了，”夏普先生自信地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] [prə'peləz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	I'm	going	to	start	the	propellers	in	a	minute	.	"
"	我是	去	到	开始	这	螺旋桨	在	一个	分钟	.	"

“我马上就要启动螺旋桨了。”

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['gʊdnəs] [seiks] [ə'laɪv] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] ,

"	Oh	,	dear	me	,	goodness	sakes	alive	!	"	cried	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,
"	哦	,	亲爱的	我	,	善良	清酒	活	!	"	哭	太太	.	-	,	这	管家	,

“哦，我的天哪，我的老天爷啊！”管家巴格特太太喊道。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

running	from	the	house	and	wringing	her	hands	.
跑步	从	这	房子	和	拧干	她	双手	.

她跑出房子，双手紧紧地绞在一起。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [fɔːl] !

"	I'm	sure	they'll	fall	!
"	我是	当然	他们会	落下	!

“我确信他们会失败！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [bʌt; bət][tɑːm]['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	She	looked	up	apprehensively	,	but	Tom	only	waved	his	hand	to	her	,	and
"	她	看起来	向上	忧心忡忡地	,	但	汤姆	仅有的	挥手	他的	手	到	她	,	和

[θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

threw	her	a	kiss	.
扔	她	一个	吻	.

她忐忑地抬起头，但汤姆只是向她挥了挥手，并给了她一个飞吻。

['klɪrli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] ,

Clearly	he	had	no	fears	,
清楚地	他	有	不	恐惧	,

显然他毫无畏惧。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] .

though	it	was	the	first	time	he	had	ever	been	in	an	airship	.
尽管	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	在	一个	飞艇	.

虽然这是他第一次乘坐飞艇。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Sharp	was	as	calm	and	collected	as	an	ocean	captain	making	his
先生	.	锋利的	曾是	作为	冷静的	和	集	作为	一个	海洋	队长	制作	他的

['hʌndrədθˌhʌndrətθ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk] .

hundredth	trip	across	the	Atlantic	.
百分之一	旅行	穿过	这	大西洋	.

夏普先生就像一位第一百次横渡大西洋的远洋船长一样，沉着冷静。

" [θroʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][meɪn] [swɪtʃ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

"	Throw	on	the	main	switch	,	"	he	called	to	our	hero	,	and	Tom	,
"	扔	在	这	主要的	转变	,	"	他	称为	到	我们的	英雄	,	和	汤姆	,

“打开总开关，”他朝我们的主人公汤姆喊道。

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'mɪdʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] , [dɪd][æz; əz][də'rektɪd] .

moving	to	amidships	in	the	car	,	did	as	directed	.
移动	到	船体中部	在	这	车	,	做过	作为	指导	.

按照指示移动到车厢中部。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [pʊld] ['sevrəl] ['levərz] , [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm] [vælvz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mr	.	Sharp	pulled	several	levers	,	adjusted	some	valves	,	and	then	,	with	a
先生	.	锋利的	拉	一些	杠杆	,	调整	一些	阀门	,	和	然后	,	和	一个

['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] ,

rattle	and	bang	,
嘎嘎作响	和	砰	,

夏普先生拉动了几个操纵杆，调整了一些阀门，然后，随着一阵咔嗒声和砰的一声，

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['twenti] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ['stɑːrtɪd] .

the	huge	,	twenty	-	cylinder	motor	started	.
这	巨大的	,	二十	-	圆柱	发动机	开始	.

那台巨大的二十缸发动机启动了。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [grɑːspt]

Waiting	a	moment	to	see	that	it	was	running	smoothly	,	Mr	.	Sharp	grasped
等待	一个	片刻	到	看	那	它	曾是	跑步	顺利	,	先生	.	锋利的	抓住

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

the	steering	wheel	.
这	转向	车轮	.

等了一会儿，确认车辆运转平稳后，夏普先生握住了方向盘。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [prə'peləz] [ɪn] [gɪr] .

Then	,	with	a	quick	motion	he	threw	the	two	propellers	in	gear	.
然后	,	和	一个	快的	运动	他	扔	这	二	螺旋桨	在	齿轮	.

然后，他迅速地将两个螺旋桨挂入了齿轮。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] ['ræpɪdli] .

They	began	to	whirl	around	rapidly	.
他们	开始	到	旋转	大约	快速	.

它们开始快速旋转。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

"	Here	we	go	!	"	cried	Tom	,	and	,	sure	enough	,	the	Red	Cloud	,
"	这里	我们	去	!	"	哭	汤姆	,	和	,	当然	足够的	,	这	红色的	云	,

“出发啦！”汤姆喊道，果然，红云出现了。

[naʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

now	five	hundred	feet	in	the	air	,	shot	forward	,	like	a	boat	on	the	water	,
现在	五	百	脚	在	这	空气	,	射击	向前	,	喜欢	一个	船	在	这	水	,

现在它已经升到五百英尺的高空，向前疾驰，就像水面上的船一样。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] , ['glaɪdɪŋ] , ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] ,

only	with	such	a	smooth	,	gliding	,	easy	motion	,
仅有的	和	这样的	一个	光滑的	,	滑翔	,	简单的	运动	,

只有通过如此流畅、滑行、轻松的动作，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] .

that	it	seemed	like	being	borne	along	on	a	cloud	.
那	它	似乎	喜欢	存在	出生	沿着	在	一个	云	.

感觉就像乘着云朵一样。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] !

"	She	works	!
"	她	作品	!

她工作！

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

She	works	!	"	cried	the	balloonist	.
她	作品	!	"	哭	这	热气球飞行员	.

“她能行！”热气球飞行员喊道。

" [naʊ] [tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [klaʊd] ['gæðərd] [spiːd]

" Now to try our elevation rudder , " and , as the Red Cloud gathered speed

" 现在 到 尝试 我们的 海拔 舵 , " 和 , 作为 这 红色的 云 聚集 速度

,

,

,

“现在来试试我们的升降舵，”随着“红云号”速度加快，

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [pleɪnz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][krɑːft] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,

he tilted the small planes which sent the craft up or down ,

他 斜 这 小的 飞机 哪个 发送 这 工艺 向上或者 向下 ,

他倾斜小型操纵杆，使飞行器上升或下降。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] .

according to the manner in which they were tilted .

根据 到 这 方式 在 哪个 他们 是 斜 .

根据它们倾斜的方式。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

The next instant the airship was pointed at an angle toward the clouds ,

这 下一个 立即的 这 飞艇 曾是 尖 在 一个 角度 朝向 这 云 ,

下一刻，飞艇的船头斜向云层。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [swɪft] [spiːd] , [waɪl] ,

and shooting along at swift speed , while ,

和 射击 沿着 在 迅速 速度 , 尽管 ,

同时，以极快的速度向前推进，

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] .

from below came the admiring cheers of the crowd of boys and men .

从 以下 来了 这 钦佩 干杯 的 这 人群 的 男孩们 和 男人 .

下面传来一群男孩和男人们的赞赏欢呼声。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter 5

章 5

第五章

[kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər]

Colliding With A Tower

碰撞 和 一个 塔

与塔楼相撞

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

" She seems to work , " observed Tom , looking from where he was stationed

" 她 似乎 到 工作 , " 观察到 汤姆 , 寻找 从 在哪里 他 曾是 驻

[nɪr] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃɪz] ,

near some electrical switches ,

靠近 一些 电气 开关 ,

“她好像在工作，”汤姆站在几个电开关附近，观察着说道。

[tɔːrd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

toward Mr . Sharp .

朝向 先生 . 锋利的 .

走向夏普先生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['erənɔːt] .

" Of course she does , " replied the aeronaut .

" 的 课程 她 做 , " 回复 这 航空员 .

“她当然会，”飞行员回答道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skuːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]
" I knew it would , but I wasn't so sure that it would scoot along in this fashion
" 我 知道 它 会 , 但 我 不是 所以 当然 那 它 会 溜走 沿着 在 这 时尚
.
:
.

“我知道会这样，但我不确定它会以这种方式迅速发展下去。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [spiːd] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː] ['betər] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [gets] [tuː; tə]
We're making pretty good speed , but we'll do better when the motor gets to
是 制作 漂亮的 好的 速度 , 但 出色地 做 更好的 什么时候 这 发动机 获得 到
['rʌnɪŋ] ['smuːðər] . "
running smoother . "
跑步 更平滑 . "

我们现在的速度还不错，但是等发动机运转更平稳一些，速度会更快。

" [haʊ] [haɪ] [ʌp] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How high up are we ? " asked Tom .
" 如何 高的 向上 是 我们 ? " 问 汤姆 .

“我们现在有多高？”汤姆问道。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] [glɑːnst] [æt; ət] ['sevrəl] ['geɪdʒɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
The balloonist glanced at several gauges near the steering wheel .
这 热气球飞行员 瞥了一眼 在 一些 仪表 靠近 这 转向 车轮 .

飞行员瞥了一眼方向盘附近的几个仪表。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" A little short of three thousand feet , " he answered .
" 一个 小的 短的 的 三 千 脚 , " 他 回答 .

“略低于三千英尺，”他回答道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['haɪər] ? "
" Do you want to go higher ? "
" 做 你 想 到 去 更高 ? "

你想走得更高吗?

" [noʊ] — [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['ænsər] .
" No — no — I — I guess not , " was Tom's answer .
" 不 — 不 — 我 — 我 猜测 不是 , " 曾是 汤姆的 回答 .

“不——不——我——我想不是吧，”汤姆回答道。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .
He halted over the works , and his breath came in gasps .
他 停止 超过 这 作品 , 和 他的 气息 来了 在 喘息 .

他停下脚步，站在工地上，大口喘着气。

" [dəunt] [get] [ə'lɑːrmd] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['kwɪkli] ,
" Don't get alarmed , " called Mr . Sharp quickly ,
" 不 得到 惊慌 , " 称为 先生 . 锋利的 迅速地 ,

“别惊慌，”夏普先生连忙说道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] .
noting that his companion was in distress because of the high altitude .
注意到 那 他的 伴侣 曾是 在 痛苦 因为 的 这 高的 高度 .

他注意到同伴因高海拔而感到不适。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [huː] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
" That always happens to persons who go into a thin air for the first time ;
" 那 总是 发生 到 人 WHO 去 进入 一个 薄的 空气 为了 这 第一的 时间 ;

“第一次进入稀薄空气中的人总是会发生这种情况；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .

just	**as**	**if**	**you**	**had**	**climbed**	**a**	**high**	**mountain**	**.**
只是	作为	如果	你	有	攀登	一个	高的	山	.

就像你攀登了一座高山一样。

[briːð] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ['friːkwəntli] .

Breathe	**as**	**slowly**	**as**	**you**	**can**	**,**	**and**	**swallow**	**frequently**	**.**
呼吸	作为	缓慢地	作为	你	能	,	和	吞	频繁地	.

尽量放慢呼吸，并频繁吞咽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第3/9页

[ðæt] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪr] [drʌmz] .
That will relieve the pressure on your ear drums .
那 将要 缓解 这 压力 在 你的 耳朵 鼓 .

这样可以减轻耳膜的压力。

[aɪl] [send] [ðə; ði] [ʃɪp] ['loʊər] .
I'll send the ship lower .
患病的 发送 这 船 降低 .

我会把船降得更低一些。

" [tɑːm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erənɔːt] , [dɪ'flɛktɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] ,
" Tom did as he was advised , and the aeronaut , deflecting the rudder ,
" 汤姆 做过 作为 他 曾是 建议 , 和 这 航空员 , 偏转 这 舵 ,

“汤姆按照建议做了，飞行员偏转了方向舵，

[sent] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [slænt] .
sent the Red Cloud on a downward slant .
发送 这 红色的 云 在 一个 向下 倾斜 .

使红云向下倾斜。

[tɑːm][æt; ət] [wʌns] [felt] [rɪ'liːvd] ,
Tom at once felt relieved ,
汤姆 在 一次 毛毡 松了口气 ,

汤姆顿时感到如释重负。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ['iːkwəlaizd] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [drʌmz] ,
both because the action of swallowing equalized the pressure on the ear drums ,
两个都 因为 这 行动 的 吞咽 均衡 这 压力 在 这 耳朵 鼓 ,

这两个原因都是因为吞咽动作平衡了耳膜上的压力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dens] ['ætməsfɪr] , [mɔːr] [laɪk]
and because the airship was soon in a more dense atmosphere , more like
和 因为 这 飞艇 曾是 很快 在 一个 更多的 稠密 气氛 , 更多的 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
that of the earth .
那 的 这 地球 .

因为飞艇很快就进入了更稠密的大气层，更像地球的大气层。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
" How are you now ? " asked the man of the lad ,
" 如何 是 你 现在 ? " 问 这 男人 的 这 小伙子 ,

“你现在感觉怎么样？”男人问男孩。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .
as the craft was again on an even keel .
作为 这 工艺 曾是 再次 在 一个 甚至 龙骨 .

船体再次保持平稳。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['brɪskli] .
" All right , " replied Tom , briskly .
" 全部 正确的 , " 回复 汤姆 , 轻快地 .

“好的，”汤姆干脆利落地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] . "
" I didn't know what ailed me at first . "
" 我 没有 知道 什么 生病的 我 在 第一的 . "

“起初我不知道自己得了什么病。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
" I was troubled the same way when I first went up in a balloon ,
" 我 曾是 麻烦 这 相同的 方式 什么时候 我 第一的 去 向上 在 一个 气球 ,

“我第一次坐热气球升空时也有同样的困惑。”

" ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" commented Mr . Sharp .
" 评论 先生 . 锋利的 .

夏普先生评论道。

" [wiːl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
" We'll run along for a few miles , at an elevation of about five hundred feet ,
" 出色地 跑步 沿着 为了 一个 很少 英里 , 在 一个 海拔 的 关于 五 百 脚 ,

我们将沿着海拔约五百英尺的地方跑几英里，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and then we'll go to within a hundred feet of the earth ,
和 然后 出色地 去 到 之内 一个 百 脚 的 这 地球 ,

然后我们将下降到距离地面一百英尺以内，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [bi'heivz] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and see how the Red Cloud behaves under different conditions .
和 看 如何 这 红色的 云 行为 在下面 不同的 状况 .

观察红云在不同条件下的表现。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Take a look below and see what you think of it .
拿 一个 看 以下 和 看 什么 你 思考 的 它 .

请看下面的内容，看看你觉得怎么样。

" [tɑːm] [lʊkt] [loʊ] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Tom looked low , through one of several plate glass windows in the floor of the
" 汤姆 看起来 低的 , 通过 一 的 一些 盘子 玻璃 视窗 在 这 地面 的 这
[kɑːr] .
car .
车 .

汤姆低下头，透过车厢地板上的几扇平板玻璃窗中的一扇向外看去。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
He gave a gasp of astonishment .
他 给予 一个 喘气 的 惊讶 .

他惊讶地倒吸了一口气。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər] [leɪk] - !
We're right over Lake Carlopa !
是 正确的 超过 湖 - !

我们就在卡洛帕湖上方!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Of course , " admitted Mr . Sharp with a laugh .
" 的 课程 , " 承认 先生 . 锋利的 和 一个 笑 .

“当然，”夏普先生笑着承认道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn][ðə; ði] [er]

"	And	I'm	glad	to	say	that	we're	better	off	than	when	I	was	last	in	the	air
"	和	我是	高兴的	到	说	那	是	更好的	离开	比	什么时候	我	曾是	最后的	在	这	空气

['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

over	this	same	body	of	water	,
超过	这	相同的	身体	的	水	,

“我很高兴地说，我们现在的情况比我上次在这片水域上空飞行时要好得多。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs]

"	and	he	could	scarcely	repress	a	shudder	as	he	thought	of	his	perilous
"	和	他	可以	几乎	抑	一个	不寒而栗	作为	他	想法	的	他的	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bə'luːn] ,

position	in	the	blazing	balloon	,
位置	在	这	炽烈	气球	,

想到自己身处燃烧的热气球中，处境危险，他几乎忍不住打了个寒颤。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] .

as	related	in	detail	in	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Boat	.
作为	有关的	在	细节	在	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	船	.

如《汤姆·斯威夫特和他的摩托艇》一书中详细描述的那样。

" [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɪrər] [ʌv; əv]

"	The	lake	was	spread	out	below	the	navigators	of	the	air	like	some	mirror	of
"	这	湖	曾是	传播	出去	以下	这	导航员	的	这	空气	喜欢	一些	镜子	的

['sɪlvər] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] .

silver	in	a	setting	of	green	fields	.
银	在	一个	环境	的	绿色的	字段	.

“湖面像一面银色的镜子，映照着绿色的田野，在空中导航员的下方铺展开来。”

[tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ðæt] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd] [taʊnz]

Tom	could	see	a	winding	river	,	that	flowed	into	the	lake	,	and	he	noted	towns
汤姆	可以	看	一个	绕线	河	,	那	流动	进入	这	湖	,	和	他	著名的	城镇

,

,

,

汤姆能看到一条蜿蜒的河流，它流入湖泊，他还注意到沿途的城镇。

['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪstənt] ['sɪtiz] , [intə'spəːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['fɑːrmz]

villages	,	and	even	distant	cities	,	interspersed	here	and	there	with	broad	farms
村庄	,	和	甚至	遥远	城市	,	穿插	这里	和	那里	和	广阔	农场

[ɔːr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdləndz] ,

or	patches	of	woodlands	,
或者	补丁	的	林地	,

村庄，甚至远处的城市，零星散布着广阔的农田或林地。

[laɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

like	a	bird's	-	eye	view	of	a	stretch	of	country	.
喜欢	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	一个	拉紧	的	国家	.

就像从鸟瞰视角俯瞰一片乡村地区。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

"	This	is	great	!
"	这	是	伟大的	!

“太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	he	exclaimed	,	with	enthusiasm	.
"	他	惊呼	,	和	热情	.

“他兴奋地喊道。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ! "

"	I	wouldn't	miss	this	for	the	world	!	"
"	我	不会	错过	这	为了	这	世界	!	"

“我绝不会错过这次机会！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Oh	,	you	haven't	begun	to	see	things	yet	,	"	replied	Mr	.	Sharp	.
"	哦	,	你	还没有	开始	到	看	事物	然而	,	"	回复	先生	.	锋利的	.

“哦，你还没开始看清事情的真相呢，”夏普先生回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [wɪtʃ] [wiːl] [duː] [suːn] ,

"	Wait	until	we	take	a	long	trip	,	which	we'll	do	soon	,
"	等待	直到	我们	拿	一个	长的	旅行	,	哪个	出色地	做	很快	,

“等我们下次长途旅行的时候就知道了，我们很快就会去旅行。”

[æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

as	this	ship	is	behaving	much	better	than	I	dared	to	hope	.
作为	这	船	是	行为	很多	更好的	比	我	敢于	到	希望	.

这艘船的表现比我预想的要好得多。

[wel] , [wɪə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Well	,	we're	five	hundred	feet	high	now	,	and	I'll	run	along	at	that	elevation	for
出色地	,	是	五	百	脚	高的	现在	,	和	患病的	跑步	沿着	在	那	海拔	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

好了，我们现在海拔五百英尺，我会在这个高度跑一会儿。

" ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [naʊ] ,

"	Objects	on	the	earth	became	more	distinct	now	,
"	对象	在	这	地球	成为	更多的	清楚的	现在	,

“地球上的物体现在变得更加清晰了，

[ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔŋz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

and	Tom	could	observe	excited	throngs	running	along	and	pointing	upward	.
和	汤姆	可以	观察	兴奋的	人群	跑步	沿着	和	指向	向上	.

汤姆可以看到兴奋的人群沿着跑道奔跑，并指着天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

They	were	several	miles	from	Shopton	,	and	the	machinery	was	running
他们	是	一些	英里	从	-	,	和	这	机械	曾是	跑步

['smuːðli] ; [ðə; ði]['moʊtər] ,

smoothly	;	the	motor	,
顺利	;	这	发动机	,

他们距离肖普顿还有几英里，机器运转平稳；马达，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['sɪlɪndəz] ['pɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][kæt] .

with	its	many	cylinders	purring	like	a	big	cat	.
和	它是	许多	气缸	呼噜声	喜欢	一个	大的	猫	.

它的许多汽缸发出像大猫一样的呼噜声。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌntʃ] , [ɪf] [wiːd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	We	could	have	lunch	,	if	we'd	brought	along	anything	to	eat	,	"	observed	Tom	.
"	我们	可以	有	午餐	,	如果	我们会	带来	沿着	任何事物	到	吃	,	"	观察到	汤姆	.

“如果我们带了吃的，就可以吃午饭了，”汤姆说道。

" [jes] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Yes	,	"	assented	his	companion	.
"	是的	,	"	同意	他的	伴侣	.

“是的，”他的同伴同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [bæk] [naʊ] .
" But I think we'll go back now .
" 但 我 思考 出色地 去 后退 现在 .

但我认为我们现在应该回去了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
Your father may be anxious .
你的 父亲 可能 是 焦虑的 .

你父亲可能很焦虑。

[dʒʌst] [kʌm] [hɪr] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] .
Just come here , Tom , and I'll show you how to steer .
只是 来 这里 , 汤姆 , 和 患病的 展示 你 如何 到 转向 .

汤姆，过来，我教你怎么掌舵。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
I'm going down a short distance .
我是 去 向下 一个 短的 距离 .

我要走一小段路。

" [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] [ʃɑːt] ['ɜːrθwərd] .
" He depressed the rudder , and the Red Cloud shot earthward .
" 他 郁闷 这 舵 , 和 这 红色的 云 射击 向地球 .

他按下舵，红云号向地面疾驰而去。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,
Then , as the airship was turned about ,
然后 , 作为 这 飞艇 曾是 转向 关于 ,

然后，当飞艇调转方向时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the young inventor was allowed to try his hand at managing it .
这 年轻的 发明者 曾是 允许 到 尝试 他的 手 在 管理 它 .

这位年轻的发明家被允许尝试管理它。

[hiː; hi] [sed] , ['æftərwərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] .
He said , afterward , that it was like guiding a fleecy cloud .
他 说 , 之后 , 那 它 曾是 喜欢 指导 一个 羊毛 云 .

他事后说，这就像引导一朵轻柔的云。

" [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [streɪt] [fɔːr; fər] - , " ['kaʊnsəld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
" Point her straight for Shopton , " counseled Mr . Sharp ,
" 观点 她 直的 为了 - , " 咨询 先生 . 锋利的 ,

“直接让她往肖普顿方向开，”夏普先生建议道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [wiːlz] [ænd; ənd] ['levərz] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
when he had explained the various wheels and levers to the lad .
什么时候 他 有 解释 这 各种各样的 车轮 和 杠杆 到 这 小伙子 .

当他向男孩解释了各种轮子和杠杆之后。

" [streɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [rɪ'plaɪ] .
" Straight she is , " answered the lad , imitating a sailor's reply .
" 直的 她 是 , " 回答 这 小伙子 , 模仿 一个 水手的 回复 .

“她很正直，”小伙子模仿水手的语气回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" Oh , but this is great !
" 哦 , 但 这 是 伟大的 !

“哦，但这太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['iːv(ə)n][maɪ]['moʊtər] - [boʊt] ! "
It beats even my motor - boat ! "
它 节拍 甚至 我的 发动机 - 船 ! "

它甚至比我的摩托艇还棒！

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	It	goes	considerably	faster	,	at	all	events	,	"	remarked	Mr	.	Sharp	.
"	它	去	相当	快点	,	在	全部	活动	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“无论如何，它的速度要快得多，”夏普先生评论道。

" [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	Keep	her	steady	now	,	while	I	take	a	look	at	the	engine	.
"	保持	她	稳定的	现在	,	尽管	我	拿	一个	看	在	这	引擎	.

“现在稳住她，我去检查一下引擎。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] [hɑːt] .

I	want	to	be	sure	it	doesn't	run	hot	.
我	想	到	是	当然	它	不	跑步	热的	.

我想确保它不会过热。

" [hiː; hi] [went] [æft] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] ,

"	He	went	aft	,	where	all	the	machinery	in	the	car	was	located	,
"	他	去	后部	,	在哪里	全部	这	机械	在	这	车	曾是	位于	,

他走到车尾，那里存放着车内所有的机械设备。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['paɪlət] [haʊs] .

and	Tom	was	left	alone	in	the	small	pilot	house	.
和	汤姆	曾是	左边	独自的	在	这	小的	飞行员	房子	.

汤姆独自一人留在了狭小的驾驶室里。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	thrill	as	he	looked	down	at	the	earth	beneath	him	,
他	毛毡	一个	刺激	作为	他	看起来	向下	在	这	地球	下面	他	,

他俯视着脚下的土地，感到一阵激动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wʌndər] - ['geɪzərz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] , [red] ['erʃɪp] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	saw	the	crowds	of	wonder	-	gazers	pointing	at	the	great	,	red	airship	flying	high	over	their	heads	.
和	锯	这	人群	的	想知道	-	凝视者	指向	在	这	伟大的	,	红色的	飞艇	飞行	高的	超过	他们的	头部	.

他们看到成群的围观者指着高高飞过头顶的巨大红色飞艇。

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] .

Rapidly	the	open	fields	slipped	along	,	giving	place	to	a	large	city	.
快速	这	打开	字段	滑倒了	沿着	,	给予	地方	到	一个	大的	城市	.

开阔的田野迅速消失，取而代之的是一座大城市。

" - , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Rocksmond	,	"	murmured	Tom	,	as	he	noted	it	.
"	-	,	"	低声说道	汤姆	,	作为	他	著名的	它	.

“罗克斯蒙德，”汤姆一边注意到它一边低声说道。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

"	We're	about	fifty	miles	from	home	,	but	we'll	soon	be	back	in	the	shed	at	this	rate	.
"	是	关于	五十	英里	从	家	,	但	出色地	很快	是	后退	在	这	棚	在	这	速度	.

“我们离家还有大约五十英里，但照这个速度，我们很快就能回到棚子里了。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

We	certainly	are	slipping	along	.
我们	当然	是	滑倒	沿着	.

我们确实进展缓慢。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]

A	hundred	and	fifty	feet	elevation	,	"	he	went	on	,	as	he	looked	at	a
一个	百	和	五十	脚	海拔	,	"	他	去	在	,	作为	他	看起来	在	一个

[geɪdʒ] .

gauge	.
测量	.

“海拔150英尺，”他一边看着仪表一边继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər] [get] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ?

"	I	wonder	if	I'll	ever	get	used	to	going	several	miles	up	in	the	air	?
"	我	想知道	如果	患病的	曾经	得到	用过的	到	去	一些	英里	向上	在	这	空气	?

“我不知道自己是否能习惯在高空飞行几英里？”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌdər] [ə; eɪ][bɪt] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .

"	He	shifted	the	rudder	a	bit	,	to	go	to	the	left	.
"	他	转移	这	舵	一个	少量	,	到	去	到	这	左边	.

他稍微转动了一下舵，向左转。

[ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] [əu'beid] ['prɑːmptli] , [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] .

The	Red	Cloud	obeyed	promptly	,	but	,	the	next	instant	something	snapped	.
这	红色的	云	服从	及时	,	但	,	这	下一个	立即的	某物	啪啪	.

红云立即遵命，但下一刻，有什么东西断裂了。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [er] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Tom	,	with	a	startled	air	,	looked	around	.
汤姆	,	和	一个	惊慌	空气	,	看起来	大约	.

汤姆一脸惊愕地环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ['dɪpt] ['sʌd(ə)nli]

He	could	see	nothing	wrong	,	but	a	moment	later	,	the	airship	dipped	suddenly
他	可以	看	没有什么	错误的	,	但	一个	片刻	之后	,	这	飞艇	浸入	突然

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

toward	the	earth	.
朝向	这	地球	.

他当时没发现任何异常，但片刻之后，飞艇突然向地面俯冲下去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['fɔːrwərd] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər]

Then	it	seemed	to	increase	its	forward	speed	,	and	,	a	few	seconds	later
然后	它	似乎	到	增加	它是	向前	速度	,	和	,	一个	很少	秒	之后

,

,

,

然后它似乎加快了前进速度，几秒钟后，

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['taʊər] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][wʌn] ['kɔːrnər]

was	rushing	straight	at	a	tall	,	ornamental	tower	that	rose	from	one	corner
曾是	匆忙	直的	在	一个	高的	,	装饰	塔	那	玫瑰	从	一	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

of	a	large	building	.
的	一个	大的	建筑	.

他径直冲向一座高耸的装饰塔，这座塔从一座大型建筑物的一角拔地而起。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] !

"	Mr	.	Sharp	!
"	先生	.	锋利的	!

“夏普先生！”

['mɪstər] . [ʃɑːrp] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [læd] .

Mr	.	Sharp	!	"	cried	the	lad	.
先生	.	锋利的	!	"	哭	这	小伙子	.

“夏普先生！”男孩喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Something has happened !
" 某物 有 发生 !

出事了!

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['taʊər] ! "
We're heading for that tower ! "
是 标题 为了 那 塔 ! "

我们正朝着那座塔前进!

" [stɪr] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .
" Steer to one side ! " called the balloonist .
" 转向 到 一 边 ! " 称为 这 热气球飞行员 .

“向一侧转向!”热气球驾驶员喊道。

[tɑ:m] [traɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [helm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒæmd] .
Tom tried , but found that the helm had become jammed .
汤姆 尝试 , 但 成立 那 这 舵 有 变得 卡住 .

汤姆试了试，发现舵卡住了。

[ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['rʌdər] [wʊd] [nɑ:t] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]
The horizontal rudder would not work , and the craft was rushing nearer and
这 水平的 舵 会 不是 工作 , 和 这 工艺 曾是 匆忙 更近 和
['nɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

水平舵失灵了，飞船正越飞越近。

['evri] ['mɪnɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] .
every minute , to the pile of brick and mortar .
每一个 分钟 , 到 这 桩 的 砖 和 砂浆 .

每一分钟，都化作一堆砖瓦。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] .
" We're going to have a collision ! " shouted Tom .
" 是 去 到 有 一个 碰撞 ! " 喊叫 汤姆 .

“我们要撞车了!”汤姆喊道。

" ['betər] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] !
" Better shut off the power !
" 更好的 关闭 离开 这 力量 !

最好关掉电源!

" [ðə; ði] [tu:] [prə'peləz] [wɜ:r; wər] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [blə:z]
" The two propellers were whirling around so swiftly that they looked like blurs
" 这 二 螺旋桨 是 旋转 大约 所以 迅速地 那 他们 看起来 喜欢 模糊
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

“两个螺旋桨飞速旋转，看起来就像一道道模糊的光影。”

['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [tu:; tə]
Mr . Sharp came rushing forward , and Tom relinquished the steering wheel to
先生 . 锋利的 来了 匆忙 向前 , 和 汤姆 放弃 这 转向 车轮 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

夏普先生冲上前去，汤姆把方向盘交给了他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['erənɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
In vain did the aeronaut try to change the course of the airship .
在 徒劳 做过 这 航空员 尝试 到 改变 这 课程 的 这 飞艇 .

飞行员徒劳地试图改变飞艇的航向。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**shout**	**to**	**Tom**	**to**	**disconnect**	**the**	**electric**	**switch**	**,**
然后	,	和	一个	喊	到	汤姆	到	断开	这	电的	转变	,

然后，他大声喊汤姆把电源开关拔掉。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] .

the	**man**	**turned**	**off**	**the**	**power**	**from**	**the**	**motor**	**.**
这	男人	转向	离开	这	力量	从	这	发动机	.

那人关掉了发动机的电源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [rʌʃt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] , [ænd; ənd] ,

Straight	**at**	**the**	**tower**	**rushed**	**the**	**Red**	**Cloud**	**,**	**and**	**,**
直的	在	这	塔	匆忙	这	红色的	云	,	和	,

红云径直朝塔楼袭来，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [prə'pelər] ,

a	**moment**	**later**	**had**	**hit**	**it**	**a**	**glancing**	**blow**	**,**	**smashing**	**the**	**forward**	**propeller**	**,**
一个	片刻	之后	有	打	它	一个	瞥了一眼	吹	,	粉碎	这	向前	螺旋桨	,

片刻之后，它被擦过，前螺旋桨被撞碎。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [bəuθ] [bleɪdz] .

and	**breaking**	**off**	**both**	**blades**	**.**
和	打破	离开	两个都	刀片	.

并将两片刀片都折断。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][gæs] [kən'teɪnər] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [brɪks] [frʌm; frəm]

The	**nose**	**of**	**the**	**aluminum**	**gas**	**container**	**knocked**	**off**	**a**	**few**	**bricks**	**from**
这	鼻子	的	这	铝	气体	容器	敲门	离开	一个	很少	砖块	从

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	**tower**	**,**
这	塔	,

铝制气罐的前端撞掉了塔楼上的几块砖。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['luːzɪŋ] [wei] , ['sloʊli] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**then**	**,**	**the**	**ship**	**losing**	**way**	**,**	**slowly**	**settled**	**to**	**the**	**flat**	**roof**	**of**	**the**	**building**
和	然后	,	这	船	输	方式	,	缓慢地	定居	到	这	平坦的	屋顶	的	这	建筑

.

:

.

然后，随着船只失去航向，慢慢地沉到了建筑物的平顶上。

" [wɪə(r)] [smæʃt] ! " [kraɪd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**We're**	**smashed**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**with**	**something**	**like**	**despair**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	是	粉碎	!	"	哭	汤姆	,	和	某物	喜欢	绝望	在	他的	嗓音	.

“我们完蛋了！”汤姆喊道，语气中带着一丝绝望。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

"	**That's**	**nothing**	**!**
"	那就是	没有什么	!

“那算什么！”

[dəunt] ['wɜːri] !

Don't	**worry**	**!**
不	担心	!

不用担心！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] !
It **might** **be** **worse** **!**
它 可能 是 更糟 !

情况可能更糟!

[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
Not **the** **first** **time** **I've** **had** **an** **accident** **.**
不是 这 第一的 时间 我已经 有 一个 事故 .

这并非我第一次遭遇意外。

[its] ['oʊnli][wʌn] [prə'pelər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ə'nʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
It's **only** **one** **propeller** **,** **and** **I** **can** **easily** **make** **another** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Sharp** **,**
它是 仅有的 一 螺旋桨 , 和 我 能 容易地 制作 其他 , " 说 先生 . 锋利的 ,

“这只是一个螺旋桨，我可以很容易地再做一个，”夏普先生说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['dʒɜːrki] ['sentənsɪz] .
in **his** **quick** **,** **jerky** **sentences** **.**
在 他的 快的 , 肉干 句子 .

他说话急促而生硬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnər] , ['meɪkɪŋ]
He **had** **allowed** **some** **of** **the** **gas** **to** **escape** **from** **the** **container** **,** **making**
他 有 允许 一些 的 这 气体 到 逃脱 从 这 容器 , 制作
[ðə; ði] [ʃɪp] [les] ['bɔɪənt] ,
the **ship** **less** **buoyant** **,**
这 船 较少的 浮力 ,

他让部分气体从容器中泄漏出来，导致船的浮力减小。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
so **that** **it** **remained** **on** **the** **roof** **.**
所以 那 它 剩余 在 这 屋顶 .

所以它就留在了屋顶上。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
The **aeronaut** **and** **Tom** **looked** **from** **the** **windows** **of** **the** **car** **,**
这 航空员 和 汤姆 看起来 从 这 视窗 的 这 车 ,

飞行员和汤姆从车窗向外望去。

[tuː; tə] [noʊt] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
to **note** **if** **any** **further** **damage** **had** **been** **done** **.**
到 笔记 如果 任何 更远 损害 有 到过 完毕 .

记录是否造成了进一步的损害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdər] [mɑːrkt] [ðə; ði][ɪk'stent] , [wen] ,
They **were** **just** **congratulating** **themselves** **that** **the** **rudder** **marked** **the** **extent** **,** **when** **,**
他们 是 只是 祝贺 他们自己 那 这 舵 标记 这 程度 , 什么时候 ,

他们正沾沾自喜地庆祝舵标示了航向，这时，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
from **a** **scuttle** **in** **the** **roof** **there** **came** **a** **procession** **of** **young** **ladies** **,**
从 一个 偷偷溜走 在 这 屋顶 那里 来了 一个 游行 的 年轻的 女士们 ,

从屋顶的缝隙里走出来一群年轻女子，

[led][baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['meɪtrən] , ['werɪŋ] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
led **by** **an** **elderly** **matron** **,** **wearing** **spectacles** **and** **having** **a** **very** **determined** **,**
引领 经过 一个 老年 护士长 , 穿着 眼镜 和 拥有 一个 非常 决定 ,
['brɪslɪŋ] [er] .
bristling **air** **.**
竖起的 空气 .

由一位戴着眼镜、神情坚定、略带愠怒的老妇人带领。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [prə'siːdɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

" **Well** , **I** **must** **say** , **this** **is** **a** **very** **unceremonious** **proceeding** ! " **exclaimed** **the**

" 出色地 , 我 必须 说 , 这 是 一个 非常 随便 进行中 ! " 惊呼 这

['spektəkld] ['wʊmən] .

spectacled **woman** .

戴眼镜的 女士 .

“哎呀，我得说，这真是太没礼貌了！”戴眼镜的女人惊呼道。

" [preɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] ? "

" **Pray** , **gentlemen** , **to** **what** **are** **we** **indebted** **for** **this** **honor** ? "

" 祈祷 , 先生们 , 到 什么 是 我们 负债累累 为了 这 荣誉 ? "

“先生们，请问我们究竟是何许人也，才获得这份殊荣？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

" **It** **was** **an** **accident** , **ma'am** , " **replied** **Mr** . **Sharp** , **removing** **his** **hat**

" 它 曾是 一个 事故 , 女士 , " 回复 先生 . 锋利的 , 移除 他的 帽子

, [ænd; ənd] ['bəuiŋ] .

, **and** **bowing** .

, 和 鞠躬 .

“夫人，那是一场意外。”夏普先生回答道，同时摘下帽子，鞠了一躬。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ! "

" **A** **mere** **accident** ! "

" 一个 仅仅 事故 ! "

“纯属意外！”

" [həmf] !

" **Humph** !

" 哼 !

“哼！

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ,

I **suppose** **it** **was** **an** **accident** **that** **the** **tower** **of** **this** **building** **was** **damaged** ,

我 认为 它 曾是 一个 事故 那 这 塔 的 这 建筑 曾是 损坏的 ,

我想这座建筑的塔楼受损应该是一场意外。

[ɪf] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['luːsnd] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

if **not** **absolutely** **loosened** **at** **the** **foundations** .

如果 不是 绝对地 松动 在 这 基础 .

如果地基没有完全松动的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] !

You **will** **have** **to** **pay** **the** **damages** !

你 将要 有 到 支付 这 损害 !

你必须赔偿损失！

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

" **Then** **turning** , **and** **seeing** **about** **two** **score** **of** **young** **ladies** **behind** **her** **on** **the**

" 然后 转弯 , 和 看到 关于 二 分数 的 年轻的 女士们 在后面 她 在 这

[flæt] [ruːf] ,

flat **roof** ,

平坦的 屋顶 ,

“然后她转过身，看到身后平屋顶上大约有二十来个年轻女子，

[iːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['erʃɪp]

each **young** **lady** **eying** **with** **astonishment** , **not** **unmixed** **with** **admiration** , **the** **airship**

每个 年轻的 女士 注视 和 惊讶 , 不是 未混合的 和 钦佩 , 这 飞艇

, [ðə; ði] ['eldərli] [wʌn] ['ædɪd] : " ['pjuːp(ə)lz] !

, **the** **elderly** **one** **added** : " **Pupils** !

, 这 老年 一 额外 : " 学生 !

每位年轻女士都带着惊奇和钦佩的目光注视着飞艇，一位年长的女士补充道：“学生们！

[tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌns] !
To **your** **rooms** **at** **once** **!**
到 你的 房间 在 一次 !

立即回房间!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "
How **dare** **you** **leave** **without** **permission** **?** **"**
如何 敢 你 离开 没有 允许 ? "

你竟敢未经允许就离开?

" [oʊ] , [mɪs] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] .
" **Oh** **,** **Miss** **Perkman** **!** **"** **exclaimed** **a** **voice** **,** **at** **the** **sound** **of** **which** **Tom** **started** **.**
" 哦 , 错过 - ! " 惊呼 一个 嗓音 , 在 这 声音 的 哪个 汤姆 开始 .

“哦，珀克曼小姐！”一个声音惊呼道，汤姆被吓了一跳。

" [meɪnt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] ?
" **Mayn't** **we** **see** **the** **airship** **?**
" 可能不会 我们 看 这 飞艇 ?

“我们能看看飞艇吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ['stʌdi] !
It **will** **be** **useful** **in** **our** **natural** **philosophy** **study** **!**
它 将要 是 有用 在 我们的 自然的 哲学 学习 !

它对我们的自然哲学研究很有帮助!

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .
" **Tom** **looked** **at** **the** **young** **lady** **who** **had** **spoken** **.**
" 汤姆 看起来 在 这 年轻的 女士 WHO 有 说 .

汤姆看着刚才说话的那位年轻女士。

" ['meri] ['nestə] !
" **Mary** **Nestor** **!**
" 玛丽 内斯特 !

“玛丽·内斯特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [tɑːm] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [swɪft] !
" **Tom** **—** **I** **mean** **Mr** **.** **Swift** **!**
" 汤姆 — 我 意思是 先生 . 迅速 !

“汤姆——我是说斯威夫特先生!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **she** **rejoined** **.**
" 她 重新加入 .

她重新加入进来。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" **How** **in** **the** **world** **did** **you** **get** **here** **?** **"**
" 如何 在 这 世界 做过 你 得到 这里 ? "

“你到底是怎么到这儿来的？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [læd] .
" **I** **was** **going** **to** **ask** **you** **the** **same** **question** **,** **"** **retorted** **the** **lad** **.**
" 我 曾是 去 到 问 你 这 相同的 问题 , " 反驳 这 小伙子 .

“我也正想问你同样的问题呢，”那小伙子反驳道。

" [wiː; wi] [fluː] [hɪr] . "
" **We** **flew** **here** **.** **"**
" 我们 飞翔 这里 . "

“我们是飞过来的。”

" [jʌŋ] ['leɪdiz] !
" Young ladies !
" 年轻的 女士们 !

“年轻的女士们！”

['saɪləns] ! " [kraɪd] [mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
Silence ! " cried Miss Perkman , who was evidently the principal of the school .
沉默 ! " 哭 错过 - , WHO 曾是 显然 这 主要的 的 这 学校 .

“安静！”珀克曼小姐喊道，她显然是这所学校的校长。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] — [ðiːz] ['pɜːsənz] —
" The idea of any one of you daring to speak to these — these persons —
" 这 主意 的 任何 一 的 你 大胆 到 说话 到 这些 — 这些 人 —
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
without my permission ,
没有 我的 允许 ,

“你们当中任何人胆敢未经我允许就与这些人交谈，都是不可饶恕的。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] !
and without an introduction !
和 没有 一个 介绍 !

而且无需介绍！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪŋ] [maɪ] ['semɪneri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I shall make them pay heavily for damaging my seminary , " she added ,
我 将 制作 他们 支付 重度 为了 损害 我的 神学院 , " 她 额外 ,

“我一定会让他们为破坏我的神学院付出沉重代价，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tɔːrd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
as she strode toward Mr . Sharp , who , by this time , was out of the car .
作为 她 大步走 朝向 先生 . 锋利的 , WHO , 经过 这 时间 , 曾是 出去 的 这 车 .

她大步走向夏普先生，此时夏普先生已经下了车。

" [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌns] !
" To your rooms at once !
" 到 你的 房间 在 一次 !

“立刻回房间去！”

" [mɪs] - ['ɔːrdərd] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [muːvd] .
" Miss Perkman ordered again , but not a young lady moved .
" 错过 - 订购 再次 , 但 不是 一个 年轻的 女士 已搬 .

“珀克曼小姐再次点餐，但没有一个年轻女士动弹。”

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The airship was too much of an attraction for them .
这 飞艇 曾是 也 很多 的 一个 景点 为了 他们 .

飞艇对他们来说太有吸引力了。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter 6
章 6

第六章

['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf]
Getting Off The Roof
获得 离开 这 屋顶

从屋顶下来

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

For	a	few	minutes	Mr	.	Sharp	was	so	engrossed	with	looking	underneath	the
为了	一个	很少	分钟	先生	.	锋利的	曾是	所以	全神贯注	和	寻找	下	这

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

有好几分钟，夏普先生都全神贯注地观察飞行器底部的情况。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veriəs] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [wɜːr; wər] ,

to	ascertain	in	what	condition	the	various	planes	and	braces	were	,
到	探明	在	什么	状况	这	各种各样的	飞机	和	牙套	是	,

确定各个平面和支架的状况，

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

that	he	paid	little	attention	to	the	old	maid	school	principal	,	after	his	first
那	他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	老的	女佣	学校	主要的	,	后	他的	第一的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

在第一次打招呼之后，他对那位老处女校长就没怎么在意了。

[bʌt; bət] [mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

But	Miss	Perkman	was	not	a	person	to	be	ignored	.
但	错过	-	曾是	不是	一个	人	到	是	忽略	.

但珀克曼小姐绝非一个可以忽视的人物。

" [aɪ][wɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	want	pay	for	the	damage	to	the	tower	of	my	school	,	"	she	went	on	.
"	我	想	支付	为了	这	损害	到	这	塔	的	我的	学校	,	"	她	去	在	.

“我要赔偿我学校塔楼的损失，”她继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'mænd] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ruːf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [ɪn]

"	I	could	also	demand	damages	for	trespassing	on	my	roof	,	but	I	will	refrain	in
"	我	可以	还	要求	损害	为了	擅闯私人领地	在	我的	屋顶	,	但	我	将要	避免	在

[ðɪs] [keɪs] .

this	case	.
这	案件	.

“我也可以要求赔偿擅闯我家屋顶造成的损失，但这次我不会这么做。”

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ?

Young	ladies	,	will	you	go	to	your	rooms	?
年轻的	女士们	,	将要	你	去	到	你的	房间	?

各位小姐，请回房间去吧?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [oʊ] , [pliːz] , [let] [juː 'es] [steɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['meri] ['nestə] , [bɪ'saɪd] [huːm] [tɑːm] [naʊ] [stʊd] .

"	Oh	,	please	,	let	us	stay	,	"	pleaded	Mary	Nestor	,	beside	whom	Tom	now	stood	.
"	哦	,	请	,	让	我们	停留	,	"	恳求	玛丽	内斯特	,	旁	谁	汤姆	现在	站立	.

“哦，求求你们，让我们留下来吧，”玛丽·内斯特恳求道，汤姆此刻就站在她旁边。

" [pər'hæps] [prə'fesər] [swɪft] [wɪl] ['lektʃər] [ɑːn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [er] ['kɜːənts] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

"	Perhaps	Professor	Swift	will	lecture	on	clouds	and	air	currents	and	—	and
"	也许	教授	迅速	将要	演讲	在	云	和	空气	电流	和	—	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ,

such	things	as	that	,
这样的	事物	作为	那	,

“或许斯威夫特教授会讲授云、气流以及诸如此类的内容，

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] ['slaɪli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [læd] .

"	the	girl	went	on	slyly	,	smiling	at	the	somewhat	embarrassed	lad	.
"	这	女孩	去	在	狡猾地	,	微笑	在	这	有些	尴尬的	小伙子	.

女孩狡黠地继续说道，对着略显尴尬的男孩笑了笑。

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] ['prez(ə)nt] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][əb'zɔːrb]

If	there	is	a	professor	present	,	perhaps	it	might	be	a	good	idea	to	absorb
如果	那里	是	一个	教授	展示	,	也许	它	可能	是	一个	好的	主意	到	吸收

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] ,

some	knowledge	,
一些	知识	,

如果有教授在场，或许可以借此机会学习一些知识。

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ,

"	admitted	the	old	maid	,	and	,	unconsciously	,	she	smoothed	her	hair	,
"	承认	这	老的	女佣	,	和	,	不知不觉	,	她	平滑	她	头发	,

老处女承认道，然后不自觉地捋了捋头发。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; hər][goʊld] ['spektəklz] [streɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .

and	settled	her	gold	spectacles	straighter	on	her	nose	.
和	定居	她	金子	眼镜	更直	在	她	鼻子	.

她把金眼镜往鼻梁上扶正了些。

" [prə'fesər] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'leɪ] [kə'lektɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jʌŋ] ['leɪdiz]

"	Professor	,	I	will	delay	collecting	damages	on	behalf	of	the	Rocksmond	Young	Ladies
"	教授	,	我	将要	延迟	收集	损害	在	代表	的	这	-	年轻的	女士们

['semɪneri] ,

Seminary	,
神学院	,

“教授，我将推迟代表罗克斯蒙德女子神学院收取赔偿金。”

[waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [er] ['kɜːənts] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]

while	you	deliver	a	lecture	on	air currents	,	"	she	went	on	,	addressing	herself	to
尽管	你	递送	一个	演讲	在	空气	电流	,	" 她	去	在	,	解决	她自己	到

['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

Mr	.	Sharp	.
先生	.	锋利的	.

“当你在讲解气流的时候，”她继续说道，对夏普先生说道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I'm	not	a	professor	,	"	he	said	quickly	.
"	哦	,	我是	不是	一个	教授	,	"	他	说	迅速地	.

“哦，我不是教授，”他赶紧说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bə'luːnɪst] , ['pærəʃuːt] ['dʒʌmpər] .

"	I'm	a	professional	balloonist	,	parachute	jumper	.
"	我是	一个	专业的	热气球飞行员	,	降落伞	套头衫	.

“我是一名专业的热气球飞行员和跳伞运动员。”

[gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət] ['kaʊnti] ['fɛrz] .

Give	exhibitions	at	county	fairs	.
给	展览	在	县	集市	.

在县级集市上举办展览。

[liːp] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Leap	for	life	,	and	all	that	sort	of	thing	.
飞跃	为了	生活	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

为生命而奋力一搏，诸如此类。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [frend] .
I guess you mean my friend .
我 猜测 你 意思是 我的 朋友 .

我想你指的是我的朋友吧。

['hiːz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'fesər] .
He's smart enough for a professor .
他是 聪明的 足够的 为了 一个 教授 .

他聪明得足以当教授。

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Invented a lot of things .
发明 一个 很多 的 事物 .

发明了很多东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ? "
How much is the damage ? "
如何 很多 是 这 损害 ? "

损失有多大?

" [noʊ] [prə'fesər] ? " [kraɪd] [mɪs] - [ɪn'dɪgnəntli] .
" No professor ? " cried Miss Perkman indignantly .
" 不 教授 ? " 哭 错过 - 愤慨地 .

“没有教授吗?”珀克曼小姐愤愤不平地喊道。

" [waɪ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['nestə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn] [prə'fesər] . "
" Why I understood from Miss Nestor that she called some one professor . "
" 为什么 我 理解 从 错过 内斯特 那 她 称为 一些 一 教授 . "

“我从内斯特小姐那里了解到，她称呼某人为教授。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [sed] ['meri] .
" I was referring to my friend , Mr . Swift , " said Mary .
" 我 曾是 指 到 我的 朋友 , 先生 . 迅速 , " 说 玛丽 .

“我指的是我的朋友斯威夫特先生，”玛丽说。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] [prə'fesər] , ['enihaʊ] , ['iznt] [hiː; hi] , [tɑːm] ?
" His father's a professor , anyhow , isn't he , Tom ?
" 他的 父亲的 一个 教授 , 无论如何 , 不是 他 , 汤姆 ?

“反正他父亲是位教授，不是吗，汤姆?”

[aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [swɪft] ! "
I mean Mr . Swift ! "
我 意思是 先生 . 迅速 ! "

我是说斯威夫特先生!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz]
" I believe he has a degree , but he never uses it , " was the lad's
" 我 相信 他 有 一个 程度 , 但 他 绝不 用途 它 , " 曾是 这 小伙子的
['ænsər] .
answer .
回答 .

“我相信他有学位，但他从来不用它，”小伙子回答道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'siːvd] !
Then I have been deceived !
然后 我 有 到过 受骗 !

那我岂不是被骗了!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'fesər] ['prez(ə)nt] !

There	is	no	professor	present	!
那里	是	不	教授	展示	!

没有教授在场!

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][meɪd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

"	and	the	old	maid	drew	herself	up	as	though	desirous	of	punishing	some	one
"	和	这	老的	女佣	画	她自己	向上	作为	尽管	渴望	的	惩罚	一些	一

.

:
.

“老处女挺直了身子，好像想要惩罚谁似的。”

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , " [ænd; ənd] ,

"	Young	ladies	,	for	the	last	time	,	I	order	you	to	your	rooms	,	"	and	,
"	年轻的	女士们	,	为了	这	最后的	时间	,	我	命令	你	到	你的	房间	,	"	和	,

“各位小姐，我最后一次命令你们回房间去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

with	a	dramatic	gesture	she	pointed	to	the	scuttle	through	which	the	procession
和	一个	戏剧性	手势	她	尖	到	这	偷偷溜走	通过	哪个	这	游行

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

她夸张地指着队伍经过的小路。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːm] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [swɪft] , " [ə'piːld] ['meri] ['nestə] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Say	something	,	Tom	—	I	mean	Mr	.	Swift	,	"	appealed	Mary	Nestor	,	in	a	whisper	,
"	说	某物	,	汤姆	—	我	意思是	先生	.	迅速	,	"	上诉	玛丽	内斯特	,	在	一个	耳语	,

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

to	our	hero	.
到	我们的	英雄	.

“说句话吧，汤姆——我是说斯威夫特先生，”玛丽·内斯特低声恳求我们的主人公。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] ?

"	Can't	you	give	some	sort	of	a	lecture	?
"	不能	你	给	一些	种类	的	一个	演讲	?

你就不能讲讲课吗?

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊgrɪs] [wəʊnt] [let]

The	girls	are	just	crazy	to	hear	about	the	airship	,	and	this	ogress	won't	let
这	女孩们	是	只是	疯狂的	到	听到	关于	这	飞艇	,	和	这	食人魔	惯于	让

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

女孩们听到飞艇的事都兴奋极了，而这个女妖却不让我们去。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! "

Say	something	!	"
说	某物	!	"

说些什么！ ”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " ['stæməd] [tɑːm] .

"	I	—	I	don't	know	what	to	say	,	"	stammered	Tom	.
"	我	—	我	不	知道	什么	到	说	,	"	结结巴巴	汤姆	.

“我……我不知道该说什么，”汤姆结结巴巴地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['wɪmɪn] , ['evɪdəntli] ['ʌðər]

But	he	was	saved	the	necessity	for	just	then	several	women	,	evidently	other
但	他	曾是	已保存	这	必要性	为了	只是	然后	一些	女性	,	显然	其他

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

但他当时却因为几位女性（显然是其他老师）的缘故而免于一死。

[keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

came	out	on	the	roof	.
来了	出去	在	这	屋顶	.

从屋顶出来了。

" [oʊ] , [æn; ən] ['erʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .

"	Oh	,	an	airship	!	"	exclaimed	one	.
"	哦	,	一个	飞艇	!	"	惊呼	一	.

“哦，是飞艇！”有人惊呼道。

" [haʊ] ['lʌvli] !

"	How	lovely	!
"	如何	迷人的	!

真可爱！

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

We	thought	it	was	an	earthquake	,	and	we	were	afraid	to	come	up
我们	想法	它	曾是	一个	地震	,	和	我们	是	害怕的	到	来	向上

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	quite	a	while	.
为了	相当	一个	尽管	.

我们以为发生了地震，很长一段时间都不敢上来。

[bʌt; bət][æn; ən] ['erʃɪp] !

But	an	airship	!
但	一个	飞艇	!

但是一艘飞艇！

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I've	always	wanted	to	see	one	,	and	now	I	have	an	opportunity	.
我已经	总是	通缉	到	看	一	,	和	现在	我	有	一个	机会	.

我一直想亲眼看看，现在终于有机会了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	will	be	just	the	thing	for	my	physical	geography	and	natural	history
它	将要	是	只是	这	事物	为了	我的	身体的	地理	和	自然的	历史

[klæs] .

class	.
班级	.

这正是我上自然地理和自然历史课所需要的。

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Young	ladies	,	attention	,	and	I	will	explain	certain	things	to	you	.	"
年轻的	女士们	,	注意力	,	和	我	将要	解释	肯定	事物	到	你	.	"

各位女士，请注意，我将向你们解释一些事情。

" [mɪs] ['dɛlə͵fiːld] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erʃɪp] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɑːn][wʌn] ?

"	Miss	Delafield	,	do	you	understand	enough	about	an	airship	to	lecture	on	one	?
"	错过	德拉菲尔德	,	做	你	理解	足够的	关于	一个	飞艇	到	演讲	在	一	?

“德拉菲尔德小姐，你对飞艇的了解足以让你讲授相关课程吗？”

" [æskt] [mɪs] - ['smɑːrtli] .

"	asked	Miss	Perkman	smartly	.
"	问	错过	-	聪明地	.

“珀克曼小姐机智地问道。”

" [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [klæs] [meɪ] ['benɪfɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ti:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **Enough** **so** **that** **my** **class** **may** **benefit** **,** " **answered** **the** **other** **teacher** **,** **who** **was**
" 足够的 所以 那 我的 班级 可能 益处 , " 回答 这 其他 老师 , WHO 曾是
[kwaɪt] ['prɪti] .
quite **pretty** **.**
相当 漂亮的 .

“足够让我的班级受益了，”另一位老师回答道，她长得非常漂亮。

" [ə'hemˌə'həm] !
" **Ahem** **!**
" 嗯 !

“咳！”

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , " [kən'si:did] [mɪs] - .
That **is** **sufficient** **,** **and** **a** **different** **matter** **,** **"** **conceded** **Miss** **Perkman** **.**
那 是 充足的 , 和 一个 不同的 事情 , " 承认 错过 - .

“这就足够了，而且是另一回事了，”珀克曼小姐承认道。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [gɪv] [jʊr; jər] [ˌʌndɪ'veɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] ['dɛləˌfi:ld] ,
" **Young** **ladies** **,** **give** **your** **undivided** **attention** **to** **Miss** **Delafield** **,**
" 年轻的 女士们 , 给 你的 未分割的 注意力 到 错过 德拉菲尔德 ,

“年轻的女士们，请全神贯注地听德拉菲尔德小姐讲话。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:fɪt][baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] .
and **I** **trust** **you** **will** **profit** **by** **what** **she** **tells** **you** **.**
和 我 相信 你 将要 利润 经过 什么 她 讲述 你 .

我相信你会从她告诉你的事情中受益。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Meanwhile **I** **wish** **to** **have** **some** **conversation** **concerning** **damages** **with** **the**
同时 我 希望 到 有 一些 对话 有关 损害 和 这
['pɝ:sənz] [hu:] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] .
persons **who** **so** **unceremoniously** **visited** **us** **.**
人 WHO 所以 不体面地 到访 我们 .

与此同时，我想和那些不请自来拜访我们的人谈谈赔偿事宜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['semɪneri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd]
It **is** **a** **shame** **that** **the** **pupils** **of** **the** **Rocksmond** **Seminary** **should** **be** **disturbed**
它 是 一个 耻辱 那 这 学生 的 这 - 神学院 应该 是 不安
[æt; ət][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
at **their** **studies** **.**
在 他们的 研究 .

罗克斯蒙德神学院的学生在学习时受到干扰，这实在令人遗憾。

[sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Sir **,** **I** **wish** **to** **talk** **with** **you** **,** **"** **and** **the** **principal** **pointed** **a** **long** **,**
先生 , 我 希望 到 讲话 和 你 , " 和 这 主要的 尖 一个 长的 ,

先生，我想和您谈谈，”校长指着一根长长的……

[streɪt] ['fɪŋgər] [æt; ət]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .
straight **finger** **at** **Mr** **.** **Sharp** **.**
直的 手指 在 先生 . 锋利的 .

直接对着夏普先生竖起了中指。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ə'tenʃ(ə)n] ! " [kɔ:ld] [mɪs] ['dɛləˌfi:ld] .
" **Young** **ladies** **,** **attention** **!** **"** **called** **Miss** **Delafield** **.**
" 年轻的 女士们 , 注意力 ! " 称为 错过 德拉菲尔德 .

“女士们，注意！”德拉菲尔德小姐喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [red] ['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ðæt] [ɪz] — "
" **You** **will** **observe** **the** **large** **red** **body** **at** **the** **top** **,** **that** **is** **—** **"**
" 你 将要 观察 这 大的 红色的 身体 在 这 顶部 , 那 是 — "

“你会看到顶部那个巨大的红色物体，那就是——”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['meri] ['nestə] [tuː; tə][tɑːm] .

"	I'd	rather	have	you	explain	it	,	"	whispered	Mary	Nestor	to	Tom	.
"	ID	相当	有	你	解释	它	,	"	低声说道	玛丽	内斯特	到	汤姆	.

“我宁愿你来解释，”玛丽·内斯特低声对汤姆说。

" [kʌm] [ɑːn] , [slɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Come	on	,	slip	around	to	the	other	side	.
"	来	在	,	滑	大约	到	这	其他	边	.

“来吧，绕到另一边去。”

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

May	I	bring	a	few	of	my	friends	with	me	?
可能	我	带来	一个	很少	的	我的	朋友们	和	我	?

我可以带几个朋友一起来吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [mɪs] ['dɛləˌfiːld] .

I	can't	bear	Miss	Delafield	.
我	不能	熊	错过	德拉菲尔德	.

我实在无法忍受德拉菲尔德小姐。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

She	thinks	she	knows	everything	.
她	思考	她	知道	一切	.

她觉得自己什么都知道。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [slɪp] [ə'raʊnd] . "

She	won't	see	us	if	we	slip	around	.	"
她	惯于	看	我们	如果	我们	滑	大约	.	"

如果我们悄悄溜过去，她就看不见我们了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	I	shall	be	delighted	,	"	replied	Tom	,
"	我	将	是	高兴极了	,	"	回复	汤姆	,

“我将非常高兴，”汤姆回答道。

" ['oʊnli][aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [help] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

"	only	I	fear	I	may	have	to	help	Mr	.	Sharp	out	of	this	trouble	.	"
"	仅有的	我	害怕	我	可能	有	到	帮助	先生	.	锋利的	出去	的	这	麻烦	.	"

“只是我担心我可能不得不帮夏普先生摆脱这个麻烦。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bə'luːnɪst] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	worry	about	me	,	Tom	,	"	said	the	balloonist	,	who	overheard	him	.
"	不	担心	关于	我	,	汤姆	,	"	说	这	热气球飞行员	,	WHO	无意中听到	他	.

“别担心我，汤姆，”听到这话的热气球飞行员说道。

" [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ðɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	Let	me	do	the	explaining	.
"	让	我	做	这	解释	.

让我来解释吧。

[aɪm][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	an	old	hand	at	it	.
我是	一个	老的	手	在	它	.

我在这方面经验丰富。

[bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

Been	in	trouble	before	.
到过	在	麻烦	前	.

以前就遇到过麻烦。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [kɔːrn]
Many **a** **time** **I've** **had** **to** **pay** **damages** **for** **coming** **down** **in** **a** **farmer's** **corn**
许多 一个 时间 我已经 有 到 支付 损害 为了 未来 向下 在 一个 农民的 玉米
[fiːld] .
field **.**
场地 .

我曾多次因为摔进农民的玉米地而不得不赔偿损失。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
I'll **attend** **to** **the** **lady** **principal** **,** **and** **you** **can** **explain** **things** **to** **the** **young**
患病的 出席 到 这 女士 主要的 , 和 你 能 解释 事物 到 这 年轻的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

我会去接待那位女校长，你可以去给孩子们解释一下。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['erənɔːt] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [mɪs] -
" **and** **,** **with** **a** **wink** **,** **the** **jolly** **aeronaut** **stepped** **over** **to** **where** **Miss** **Perkman**
" 和 , 和 一个 眨眼 , 这 快乐的 航空员 步 超过 到 在哪里 错过 -
,
,
,

“然后，这位快乐的飞行员眨了眨眼，走到珀克曼小姐身边。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [wʌz; wəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
in **spite** **of** **her** **prejudice** **against** **the** **airship** **,** **was** **observing** **it** **curiously** **.**
在 尽管如此 的 她 偏见 反对 这 飞艇 , 曾是 观察 它 奇怪的是 .

尽管她对飞艇抱有偏见，但她还是好奇地观察着它。

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] ,
Glad **to** **have** **the** **chance** **to** **talk** **to** **his** **young** **lady** **friend** **,**
高兴的 到 有 这 机会 到 讲话 到 他的 年轻的 女士 朋友 ,

很高兴有机会和他的年轻女友交谈。

[tɑːm] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
Tom **slipped** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **car** **with** **her** **and** **a** **few** **of**
汤姆 滑倒了 到 这 对面的 边 的 这 车 和 她 和 一个 很少 的
[hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
her **intimate** **friends** **,**
她 亲密的 朋友们 ,

汤姆悄悄溜到车子的另一边，和她以及她的几个密友待在一起。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['slaɪli] ['bekənd] .
to **whom** **she** **slyly** **beckoned** **.**
到 谁 她 狡猾地 招手 .

她狡黠地向他招了招手。

[ðer; ðər] [tɑːm] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ,
There **Tom** **told** **how** **the** **Red** **Cloud** **came** **to** **be** **built** **,**
那里 汤姆 讲述 如何 这 红色的 云 来了 到 是 建造 ,

汤姆在那里讲述了红云旅馆的建造过程。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
and **of** **his** **first** **trip** **in** **the** **air** **,** **while** **,** **on** **the** **opposite** **side** **,**
和 的 他的 第一的 旅行 在 这 空气 , 尽管 , 在 这 对面的 边 ,

以及他第一次飞行之旅，与此同时，在另一边，

[mɪs] ['dɛlə,fiːld] ['lektʃərd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [ɑːn] [ˌerə'nɔːtɪks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Miss	**Delafield**	**lectured**	**to**	**the**	**entire**	**school**	**on**	**aeronautics**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**she**
错过	德拉菲尔德	讲课	到	这	全部的	学校	在	航空学	,	作为	她	想法	她

[nuː] [ðem; ðəm] .

knew	**them**	**.**
知道	他们	.

德拉菲尔德小姐以为自己很了解航空学，于是给全校师生讲授了航空学知识。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['evɪdəntli] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] " [ɪk'spleɪn] " ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'reɪt]['prɪnsəp(ə)l] ,

Mr	**.**	**Sharp**	**evidently**	**did**	**know**	**how**	**to**	**"**	**explain**	**"**	**matters**	**to**	**the**	**irate**	**principal**	**,**
先生	.	锋利的	显然	做过	知道	如何	到	"	解释	"	事情	到	这	愤怒	主要的	,

显然，夏普先生知道如何向愤怒的校长“解释”事情。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

for	**,**	**in**	**a**	**short**	**while**	**,**	**she**	**was**	**smiling**	**.**
为了	,	在	一个	短的	尽管	,	她	曾是	微笑	.

没过多久，她就笑了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] ,

By	**this**	**time**	**Tom**	**had**	**about**	**finished**	**his**	**little**	**lecture**	**,**
经过	这	时间	汤姆	有	关于	完成的	他的	小的	演讲	,

这时，汤姆的简短讲话差不多结束了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɛlə,fiːld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːrz] .

and	**Miss**	**Delafield**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**hers**	**.**
和	错过	德拉菲尔德	曾是	在	这	结尾	的	她的	.

德拉菲尔德小姐的旅程也走到了尽头。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [ʌv; əv]['gɜːlz][wʌz; wəz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [klaʊd] , ['kjʊriəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

The	**entire**	**school**	**of**	**girls**	**was**	**grouped**	**about**	**the**	**Red**	**Cloud**	**,**	**curiously**	**examining**
这	全部的	学校	的	女孩们	曾是	分组	关于	这	红色的	云	,	奇怪的是	检查

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

全校女生都围在红云周围，好奇地打量着它。

[bʌt; bət] ['meri] ['nestə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**Mary**	**Nestor**	**and**	**her**	**friends**	**probably**	**learned**	**more**	**than**	**any**	**of**	**the**
但	玛丽	内斯特	和	她	朋友们	大概	学习	更多的	比	任何	的	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

但玛丽·内斯特和她的朋友们可能比其他人学到的东西更多。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] -

Tom	**was**	**informed**	**that**	**his**	**friend**	**had**	**been**	**attending**	**the**	**school**	**in**	**Rocksmond**
汤姆	曾是	知情的	那	他的	朋友	有	到过	参加	这	学校	在	-

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] ['oʊpənd] .

since	**the**	**fall**	**term**	**opened**	**.**
自从	这	落下	学期	打开	.

汤姆得知他的朋友从秋季学期开始就一直在罗克斯蒙德的学校就读。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['taʊər] ,

"	**I**	**little**	**thought**	**,**	**when**	**I**	**found**	**we**	**were**	**going**	**to**	**smash**	**into**	**that**	**tower**	**,**
"	我	小的	想法	,	什么时候	我	成立	我们	是	去	到	粉碎	进入	那	塔	,

“当我发现我们要撞上那座塔时，我几乎没想过……”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , ['stʌdɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

that	**you**	**were**	**below**	**there**	**,**	**studying**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**to**	**the**	**girl**	**.**
那	你	是	以下	那里	,	学习	,	"	说	这	小伙子	到	这	女孩	.

“你当时在下面学习呢，”男孩对女孩说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I'm	afraid	I	wasn't	doing	much	studying	,	"	she	confessed	.
"	我是	害怕的	我	不是	正在做	很多	学习	,	"	她	坦白	.

“恐怕我没怎么学习，”她坦白道。

" [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	I	had	just	a	glimpse	of	the	airship	through	the	window	,
"	我	有	只是	一个	一瞥	的	这	飞艇	通过	这	窗户	,

我只是透过窗户瞥见了飞艇一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

and	I	was	wondering	who	was	in	it	,	when	the	crash	came	.
和	我	曾是	好奇	WHO	曾是	在	它	,	什么时候	这	碰撞	来了	.

我正想知道车里都有谁，这时就发生了车祸。

[mɪs] - , [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [breɪv] , [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːf] ,

Miss	Perkman	,	who	is	nothing	if	not	brave	,	at	once	started	for	the	roof	,
错过	-	,	WHO	是	没有什么	如果	不是	勇敢的	,	在	一次	开始	为了	这	屋顶	,

勇敢无畏的珀克曼小姐立刻动身前往屋顶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gɜːlz] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	we	girls	all	followed	her	.
和	我们	女孩们	全部	随后	她	.

我们女孩子都跟着她。

[haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ? "

However	,	are	you	going	to	get	the	ship	down	?	"
然而	,	是	你	去	到	得到	这	船	向下	?	"

但是，你们能把船弄下来吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ['ruːfəli] .

"	I'm	afraid	it	is	going	to	be	quite	a	job	,	"	admitted	Tom	ruefully	.
"	我是	害怕的	它	是	去	到	是	相当	一个	工作	,	"	承认	汤姆	懊悔地	.

“恐怕这将是一项相当艰巨的任务，”汤姆无奈地承认道。

" ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ɔːr] [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	Something	went	wrong	with	the	machinery	,	or	this	never	would	have	happened	.
"	某物	去	错误的	和	这	机械	,	或者	这	绝不	会	有	发生	.

“一定是机器出了故障，否则这事不会发生。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæz; həz] ['setld] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)l] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

As	soon	as	Mr	.	Sharp	has	settled	with	your	principal	we'll	see	what	we
作为	很快	作为	先生	.	锋利的	有	定居	和	你的	主要的	出色地	看	什么	我们

[kæn; kən] [duː] . "

can	do	.	"
能	做	.	"

等夏普先生和你们校长谈妥之后，我们再看看能做些什么。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['setld] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['nestə] .

"	I	guess	he's	settled	now	,	"	observed	Miss	Nestor	.
"	我	猜测	他是	定居	现在	,	"	观察到	错过	内斯特	.

“我想他现在已经安定下来了，”内斯特小姐说道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	Here	he	comes	.
"	这里	他	来	.

他来了。

" [ðə; ði] ['erənɔːt] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tə'geðər] ,

"	The	aeronaut	and	Miss	Perkman	were	approaching	together	,
"	这	航空员	和	错过	-	是	接近	一起	,

“飞行员和珀克曼小姐一起接近目标，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][meɪd][dɪd][nɑːt] [siːm] [hæf][soʊ]['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

and	the	old	maid	did	not	seem	half	so	angry	as	she	had	been	.
和	这	老的	女佣	做过	不是	似乎	一半	所以	生气的	作为	她	有	到过	.

老处女似乎没有之前那么生气了。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər]

"	You	see	,	"	Mr	.	Sharp	was	saying	,	"	it	will	be	a	good	advertisement	for
"	你	看	,	"	先生	.	锋利的	曾是	说	,	"	它	将要	是	一个	好的	广告	为了

[jʊr; jər] [skuːl] .

your	school	.
你的	学校	.

“你看，”夏普先生说，“这对你们学校来说是一个很好的广告。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hɑːbəd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['erʃɪp] , [red] [klaʊd] ,

Think	of	having	the	distinction	of	having	harbored	the	powerful	airship	,	Red	Cloud	,
思考	的	拥有	这	区别	的	拥有	藏匿	这	强大的	飞艇	,	红色的	云	,

[ɑːn][jʊr; jər] [ruːf] . "

on	your	roof	.	"
在	你的	屋顶	.	"

想象一下，你家屋顶上曾经停泊着威力强大的飞艇“红云号”，这该是多么殊荣啊！

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	I	never	thought	of	it	in	that	light	,	"	admitted	the	principal	.
"	我	绝不	想法	的	它	在	那	光	,	"	承认	这	主要的	.

“我从未从这个角度考虑过，”校长承认道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Perhaps	you	are	right	.
"	也许	你	是	正确的	.

“或许你是对的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst]['kætəlɔːg] . "

I	shall	put	it	in	my	next	catalog	.	"
我	将	放	它	在	我的	下一个	目录	.	"

我会把它放到我的下一本产品目录中。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , "

"	And	,	as	for	damages	to	the	tower	,	we	will	pay	you	fifty	dollars	,	"
"	和	,	作为	为了	损害	到	这	塔	,	我们	将要	支付	你	五十	美元	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

continued	the	balloonist	.
持续	这	热气球飞行员	.

“至于塔楼的损坏，我们将赔偿你们五十美元，”热气球飞行员继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . [swɪft] ? " [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] .

"	Do	you	agree	to	that	,	Mr	.	Swift	?	"	he	asked	Tom	.
"	做	你	同意	到	那	,	先生	.	迅速	?	"	他	问	汤姆	.

“斯威夫特先生，您同意吗？”他问汤姆。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [fer] . "

"	I	think	your	father	,	the	professor	,	would	call	that	fair	.	"
"	我	思考	你的	父亲	,	这	教授	,	会	称呼	那	公平的	.	"

“我想你父亲，那位教授，会认为这很公平。”

" [oʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['erʃɪp] [ɪz]['pɑːrtli][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

"	Oh	,	as	long	as	this	airship	is	partly	the	property	of	a	professor	,
"	哦	,	作为	长的	作为	这	飞艇	是	部分	这	财产	的	一个	教授	,

“哦，只要这艘飞艇的一部分属于一位教授所有，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [teɪk] ['θɜːrti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [pʊt][ɪn] [mɪs] - .

perhaps	I	should	only	take	thirty	-	five	dollars	,	"	put	in	Miss	Perkman	.
也许	我	应该	仅有的	拿	三十	-	五	美元	,	"	放	在	错过	-	.

“或许我应该只收三十五美元，”珀克曼小姐说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [prə'fesəz] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sens] ,
" I am a great admirer of professors — I mean in a strictly educational sense ,
" 我 是 一个 伟大的 仰慕者 的 教授们 — 我 意思是 在 一个 严格 教育 感觉 ,
" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

“我非常钦佩教授——我指的是纯粹的教育意义上的教授，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə]
as she detected a tendency on the part of some of the young ladies to
作为 她 检测到 一个 趋势 在 这 部分 的 一些 的 这 年轻的 女士们 到
['gɪg(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

她发现有些年轻女孩有咯咯笑的倾向。

" [noʊ] , ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" No , fifty dollars will be about right , " went on Mr . Sharp , pulling out a
" 不 , 五十 美元 将要 是 关于 正确的 , " 去 在 先生 . 锋利的 , 拉 出去 一个
[wel] - [fɪld] ['wɑːlɪt] .
well - filled wallet .
出色地 - 已填 钱包 .

“不，五十美元差不多就行了，”夏普先生说着，掏出一个塞得满满的钱包。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" I will pay you now . "
" 我 将要 支付 你 现在 . "

“我现在就付钱。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" And if you will wait I will give you a receipt , " continued the principal ,
" 和 如果 你 将要 等待 我 将要 给 你 一个 收据 , " 持续 这 主要的 ,

“如果你愿意等一下，我会给你开收据，”校长继续说道。

['evɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'piːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
evidently as much appeased at the mention of a professor's title , as she
显然 作为 很多 安抚 在 这 提到 的 一个 教授们 标题 , 作为 她
[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mʌni] .
was by the money .
曾是 经过 这 钱 .

显然，提到教授的头衔让她感到高兴，就像她喜欢钱一样。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɔːf] [tʃiːp] , " [ðə; ði] [bə'luːnɪst] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] ,
" We're getting off cheap , " the balloonist whispered to Tom ,
" 是 获得 离开 便宜的 , " 这 热气球飞行员 低声说道 到 汤姆 ,

“我们运气真好，”热气球飞行员低声对汤姆说。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz]
as the head of the seminary started down the scuttle to the class - rooms
作为 这 头 的 这 神学院 开始 向下 这 偷偷溜走 到 这 班级 - 房间
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

神学院院长开始沿着小梯子往楼下的教室走去。

" ['meɪbi] [its] ['iziə] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]
" Maybe it's easier getting out of that difficulty than it will be to get off the
" 或许 它是 更轻松 获得 出去 的 那 困难 比 它 将要 是 到 得到 离开 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

“或许摆脱困境比从屋顶下来更容易。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" replied the lad .
" 回复 这 小伙子 .

“那小伙子回答道。”

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] ['erənɔːt] [sed] .
Leave that to me , " the aeronaut said .
离开 那 到 我 , " 这 航空员 说 .

“交给我吧，”飞行员说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
It took considerable to ruffle Mr . Sharp .
它 采取 大量 到 褶边 先生 . 锋利的 .

要激怒夏普先生可不是件容易的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
With a receipt in full for the damage to the tower , and expressing the
和 一个 收据 在 满的 为了 这 损害 到 这 塔 , 和 表达 这
[hoʊp] [ðæt] ,
hope that ,
希望 那 ,

附上塔楼损坏的全额收据，并表达了希望，

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,
some day , in the near future ,
一些 天 , 在 这 靠近 未来 ,

在不久的将来，总有一天，

[prə'fesər] [swɪft] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['semɪneri] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
Professor Swift would do the seminary the honor of lecturing to the young lady
教授 迅速 会 做 这 神学院 这 荣誉 的 讲课 到 这 年轻的 女士
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

斯威夫特教授将为神学院的年轻女学生们授课，这无疑是对神学院的莫大荣幸。

[mɪs] - [beɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][tɑːm] [gʊd] - [baɪ] .
Miss Perkman bade Mr . Sharp and Tom good - by .
错过 - 巴德 先生 . 锋利的 和 汤姆 好的 - 经过 .

珀克曼小姐向夏普先生和汤姆道别。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] !
" Young ladies , to your rooms !
" 年轻的 女士们 , 到 你的 房间 !

“姑娘们，回你们房间去！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['erʃɪp] ,
" You have learned enough of airships ,
" 你 有 学习 足够的 的 飞艇 ,

“你已经了解了足够多的飞艇知识了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] ['getɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] . "

and	there	may	be	some	danger	getting	this	one	off	the	roof	.	"
和	那里	可能	是	一些	危险	获得	这	一	离开	这	屋顶	.	"

把它从屋顶上搬下来可能有点危险。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wouldn't	you	like	to	stay	and	take	a	ride	in	it	?
"	不会	你	喜欢	到	停留	和	拿	一个	骑	在	它	?

“你不想留下来坐坐吗？”

" [tɑːm] [æskt] [mɪs] ['nestə] .

"	Tom	asked	Miss	Nestor	.
"	汤姆	问	错过	内斯特	.

汤姆问内斯特小姐。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['derɪŋli] .

"	Indeed	I	would	,	"	she	answered	daringly	.
"	的确	我	会	,	"	她	回答	大胆地	.

“我当然愿意，”她大胆地回答道。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] .

"	It's	better	than	a	motor	-	boat	.
"	它是	更好的	比	一个	发动机	-	船	.

“它比摩托艇好。”

[meɪ] [aɪ] ? "

May	I	?	"
可能	我	?	"

我可以？ ”

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [get] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Some	day	,	when	we	get	more	expert	in	managing	it	,	"	he	replied	,
"	一些	天	,	什么时候	我们	得到	更多的	专家	在	管理	它	,	"	他	回复	,

“总有一天，当我们更擅长管理它的时候，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	he	shook	hands	with	her	.
作为	他	摇晃	双手	和	她	.

他与她握手时……

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	Now	for	some	hard	work	,	"	went	on	the	young	inventor	to	Mr	.	Sharp	,
"	现在	为了	一些	难的	工作	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	到	先生	.	锋利的	,

“现在该开始努力工作了，”这位年轻的发明家继续对夏普先生说。

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

when	the	roof	was	cleared	of	the	last	of	the	teachers	and	pupils	.
什么时候	这	屋顶	曾是	已清除	的	这	最后的	的	这	教师	和	学生	.

当屋顶上最后一位老师和学生都被清理干净后，屋顶才恢复了原状。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn] [ɪts] [ɑːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

But	the	windows	that	gave	a	view	of	the	airship	in	its	odd	position	on	the	roof
但	这	视窗	那	给予	一个	看法	的	这	飞艇	在	它是奇怪的		位置	在	这	屋顶

[wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['feɪsɪz] ,

were	soon	filled	with	eager	faces	,
是	很快	已填	和	渴望的	面孔	,

但透过那些可以俯瞰屋顶上奇特位置的窗户，很快就坐满了渴望的面孔。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , ['ɔːfərɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] .

while	in	the	streets	below	was	a	great	crowd	,	offering	all	manner	of	suggestions	.
尽管	在	这	街道	以下	曾是	一个	伟大的	人群	,	提供	全部	方式	的	建议	.

而楼下的街道上人山人海，提出了各种各样的建议。

" [oʊ] , [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Oh	,	it's	not	going	to	be	such	a	task	,	"	said	Mr	.	Sharp	.
"	哦	,	它是	不是	去	到	是	这样的	一个	任务	,	"	说	先生	.	锋利的	.

“哦，那不会是个难题，”夏普先生说。

" [fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'per] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['dʒenəreɪt]

"	First	we	will	repair	the	rudder	and	the	machinery	,	and	then	we'll	generate
"	第一的	我们	将要	维修	这	舵	和	这	机械	,	和	然后	出色地	产生

[sʌm; səm] [mɔːr] [gæs] ,

some	more	gas	,
一些	更多的	气体	,

“首先我们会修理舵和机械装置，然后再产生一些天然气。”

[raɪz] [ænd; ənd][flaɪ] [hoʊm] . "

rise	and	fly	home	.	"
上升	和	飞	家	.	"

升空，飞回家去。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [prə'pelər] ? " ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] .

"	But	the	broken	propeller	?	"	objected	Tom	.
"	但	这	破碎的	螺旋桨	?	"	反对	汤姆	.

“可是螺旋桨坏了呢？”汤姆反驳道。

" [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]

"	We	can	fly	with	one	,	as	well	as	we	can	with	two	,	but	not	so
"	我们	能	飞	和	一	,	作为	出色地	作为	我们	能	和	二	,	但	不是	所以

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

“我们可以用一个飞机飞行，也可以用两个飞机飞行，但速度不会那么快。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːnɪst] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [er] .

We'll	come	out	all	right	,	"	and	the	balloonist	assumed	a	confident	air	.
出色地	来	出去	全部	正确的	,	"	和	这	热气球飞行员	假定	一个	自信的	空气	.

“我们会平安无事的，”气球飞行员摆出一副自信的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz][tɑːm][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

It	was	not	so	difficult	a	problem	as	Tom	had	imagined	to	put	the
它	曾是	不是	所以	难的	一个	问题	作为	汤姆	有	想象	到	放	这

[mə'ʃiːnəri] [ɪn]['ɔːrdər] ,

machinery	in	order	,
机械	在	命令	,

把机器整理好并没有汤姆想象的那么难。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [breɪk] ['hævɪŋ] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] .

a	simple	break	having	impaired	the	working	of	the	rudder	.
一个	简单的	休息	拥有	受损	这	在职的	的	这	舵	.

一个简单的断裂就影响了舵的正常工作。

[ðen] [ðə; ði] [smæʃt] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] .

Then	the	smashed	propeller	was	unshipped	and	the	gas	machine	started	.
然后	这	粉碎	螺旋桨	曾是	未发货	和	这	气体	机器	开始	.

然后，破碎的螺旋桨被卸了下来，燃气发动机启动了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [əb'zəviŋ, ɔb-]

With	all	the	pupils	watching	from	windows	,	and	a	crowd	observing
和	全部	这	学生	观看	从	视窗	,	和	一个	人群	观察

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

from	the	streets	and	surrounding	country	,
从	这	街道	和	周围	国家	,

所有学生都从窗户里观看，街上和周边乡村也有大批人群围观。

[fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] [spred] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [prɪ'perd] [tuː; tə]

for	word	of	the	happening	had	spread	,	Tom	and	his	friend	prepared	to
为了	单词	的	这	发生	有	传播	,	汤姆	和	他的	朋友	准备	到

[ə'send] .

ascend	.
上升	.

由于事情已经传开，汤姆和他的朋友准备上山。

[ðeɪ] [ə'roʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [hoʊm] ,

They	arose	as	well	as	they	had	done	at	the	shed	at	home	,
他们	出现	作为	出色地	作为	他们	有	完毕	在	这	棚	在	家	,

他们起床的姿势和在家里的棚子里一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] .

and	in	a	little	while	,	were	floating	over	the	school	.
和	在	一个	小的	尽管	,	是	漂浮的	超过	这	学校	.

过了一会儿，他们就漂浮在学校上空。

[tɑːm] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hænd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Tom	fancied	he	could	observe	a	certain	hand	waving	to	him	,
汤姆	幻想	他	可以	观察	一个	肯定	手	挥手	到	他	,

汤姆觉得他好像看到一只手在向他挥手。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] — [ə; eɪ][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	peered	from	the	window	of	the	car	—	a	hand	in	one	of	the
作为	他	窥视	从	这	窗户	的	这	车	—	一个	手	在	一	的	这

[skuːl] ['keɪsmənt] ,

school	casements	,
学校	窗户	,

他从车窗向外望去——一只手插在学校的一扇窗户里，

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['prɪti] ['gɜːlz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

but	where	there	were	so	many	pretty	girls	doing	the	same	thing	,
但	在哪里	那里	是	所以	许多	漂亮的	女孩们	正在做	这	相同的	事物	,

但是，当那么多漂亮女孩做着同样的事情时，

[aɪ] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [tɑːm][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ['eni] ['sɜːrt(ə)n][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

I	hardly	see	how	Tom	could	pick	out	any	certain	one	,	though	he	had
我	几乎	看	如何	汤姆	可以	挑选	出去	任何	肯定	一	,	尽管	他	有

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] ['aɪsaɪt] .

extraordinarily	good	eyesight	.
非常	好的	视力	.

我很难理解汤姆是如何挑选出其中任何一个的，尽管他的视力非常好。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'floʊt] [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] ,

However	,	the	airship	was	now	afloat	and	,	starting	the	motor	,
然而	,	这	飞艇	曾是	现在	漂浮	和	,	开始	这	发动机	,

然而，飞艇现在已经漂浮在水面上，启动发动机后，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [prə'pelər] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [dɪd] ['ferli] [wel] , ['meɪkɪŋ]

Mr	**.**	**Sharp**	**found**	**that**	**even**	**with**	**one**	**propeller**	**the**	**Red**	**Cloud**	**did**	**fairly**	**well**	**,**	**making**
先生	.	锋利的	成立	那	甚至	和	一	螺旋桨	这	红色的	云	做过	相当	出色地	,	制作

[gʊd] [spiːd] .

good	**speed**	**.**
好的	速度	.

夏普先生发现，即使只有一个螺旋桨，“红云”号的表现也相当不错，速度很快。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [tuː; tə] [rɪ'per] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər]

"	**Now**	**for**	**home**	**,**	**to**	**repair**	**everything**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**ready**	**for**	**a**	**longer**
"	现在	为了	家	,	到	维修	一切	,	和	出色地	是	准备好	为了	一个	更长

[trɪp] ,

trip	**,**
旅行	,

“现在该回家了，把一切都修好，我们就可以准备进行一次长途旅行了。”

" [ðə; ði] ['erənɔːt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

"	**the**	**aeronaut**	**said**	**to**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**as**	**they**	**turned**	**around**	**,**
"	这	航空员	说	到	这	年轻的	发明者	,	作为	他们	转向	大约	,

“飞行员转身对年轻的发明家说，”

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [waɪl] ['hʌndrədz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [tʃɪrd] .

and	**headed**	**off**	**before**	**the**	**wind**	**,**	**while**	**hundreds**	**below**	**them**	**cheered**	**.**
和	标题	离开	前	这	风	,	尽管	数百	以下	他们	欢呼	.

他们迎着风出发了，下方数百人欢呼雀跃。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [sper] [prə'peləz] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː] [skuːl] ['taʊərz] , "

"	**We**	**ought**	**to**	**carry**	**spare**	**propellers**	**if**	**we're**	**going**	**to**	**smash**	**into**	**school**	**towers**	**,**	**"**
"	我们	应该	到	携带	空闲的	螺旋桨	如果	是	去	到	粉碎	进入	学校	塔楼	,	"

[riˈmɑːkt] [tɑːm] .

remarked	**Tom**	**.**
评论	汤姆	.

“如果我们打算撞向学校的塔楼，就应该带上备用螺旋桨，”汤姆说道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['huːduː] . "

"	**I**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**hoodoo**	**.**	**"**
"	我	似乎	到	是	一个	种类	的	观	.	"

“我好像有点巫术倾向。”

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['wɔːrmli] .

It	**wasn't**	**your**	**fault**	**at**	**all**	**,**	**"**	**commented**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**warmly**	**.**
它	不是	你的	过错	在	全部	,	"	评论	先生	.	锋利的	热情地	.

“这根本不是你的错，”夏普先生热情地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['stɪrɪŋ] .

"	**It**	**would**	**have**	**happened**	**to**	**me**	**had**	**I**	**been**	**steering**	**.**
"	它	会	有	发生	到	我	有	我	到过	转向	.

“如果当时是我在掌舵，也会发生这种情况。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə] [prə'pelər] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] .

But	**we**	**will**	**take**	**an**	**extra**	**propeller**	**along**	**after**	**this**	**.**
但	我们	将要	拿	一个	额外的	螺旋桨	沿着	后	这	.

但之后我们会带上一个备用螺旋桨。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz]

"	An	hour	later	they	arrived	in	front	of	the	big	shed	and	the	Red	Cloud	was
"	一个	小时	之后	他们	到达的	在	正面	的	这	大的	棚	和	这	红色的	云	曾是

['seɪfli] [haust] .

safely	housed	.
安全	房屋	.

“一个小时后，他们到达了大棚前，红云号被安全地安置在那里。”

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

Mr	.	Swift	was	just	beginning	to	get	anxious	about	his	son	and	his	friend	,
先生	.	迅速	曾是	只是	开始	到	得到	焦虑的	关于	他的	儿子	和	他的	朋友	,

斯威夫特先生开始为他的儿子和朋友感到焦虑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	was	glad	to	welcome	them	back	.
和	曾是	高兴的	到	欢迎	他们	后退	.

并很高兴欢迎他们回来。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][trɪp] , [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Now	for	a	big	trip	,	in	about	a	week	!	"	exclaimed	Mr	.	Sharp	enthusiastically	.
"	现在	为了	一个	大的	旅行	,	在	关于	一个	星期	!	"	惊呼	先生	.	锋利的	踊跃	.

“接下来一周左右就要去旅行啦！”夏普先生兴奋地喊道。

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] ?

"	You'll	come	with	us	,	won't	you	,	Mr	.	Swift	?
"	你会	来	和	我们	,	惯于	你	,	先生	.	迅速	?

“你会跟我们一起去，对吧，斯威夫特先生？”

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	inventor	slowly	shook	his	head	.
"	这	发明者	缓慢地	摇晃	他的	头	.

发明家缓缓摇了摇头。

" [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	on	a	trip	,	"	he	said	.
"	不是	在	一个	旅行	,	"	他	说	.

“不是在旅行中，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][spɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	may	go	for	a	trial	spin	with	you	,
"	我	可能	去	为了	一个	审判	旋转	和	你	,

“我可能会和你一起试驾一下。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] ['ʌndər] [wei] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ,

but	I've	got	too	important	a	matter	under	way	to	venture	on	a	long	trip	,
但	我已经	得到	也	重要的	一个	事情	在下面	方式	到	风险投资	在	一个	长的	旅行	,

但我现在手头有件非常重要的事情要处理，不能冒险进行长途旅行。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	and	he	turned	away	without	explaining	what	it	was	.
"	和	他	转向	离开	没有	解释	什么	它	曾是	.

他转身离开，没有解释那是什么。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	Tom	and	Mr	.	Sharp	were	soon	to	learn	.
但	汤姆	和	先生	.	锋利的	是	很快	到	学习	.

但汤姆和夏普先生很快就会明白这一点。

['tʃæptər] ['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ændɪ] [traɪz] [ə; eɪ] [trɪk]

Andy	**Tries**	**a**	**Trick**
安迪	尝试	一个	诡计

安迪尝试了一个恶作剧

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erənɔːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

Without	**loss**	**of**	**time**	**the**	**young**	**inventor**	**and**	**the**	**aeronaut**	**began**	**to**	**repair**	**the**
没有	损失	的	时间	这	年轻的	发明者	和	这	航空员	开始	到	维修	这

['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [baɪ] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊər] .

damage	**done**	**to**	**the**	**Red**	**Cloud**	**by**	**colliding**	**with**	**the**	**tower**	**.**
损害	完毕	到	这	红色的	云	经过	碰撞	和	这	塔	.

年轻的发明家和飞行员立即开始修复“红云”号因与塔楼相撞而造成的损坏。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp]

The	**most**	**important**	**part**	**to**	**reconstruct**	**was**	**the**	**propeller**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Sharp**
这	最多	重要的	部分	到	重建	曾是	这	螺旋桨	,	和	先生	.	锋利的

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ,

decided	**to**	**make**	**two**	**,**
决定	到	制作	二	,

重建工作中最重要的部分是螺旋桨，夏普先生决定制作两个。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [wʌn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['æksədənts] .

instead	**of**	**one**	**,**	**in**	**order**	**to**	**have**	**an**	**extra**	**one**	**in**	**case**	**of**	**future**	**accidents**	**.**
反而	的	一	,	在	命令	到	有	一个	额外的	一	在	案件	的	未来	事故	.

而不是一个，以便多备一个，以防将来发生意外。

['tɑːmz] [tæsk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] , [ˌhɪr'æftər] , [ðə; ði] ['rʌdər] [kʊd; kəd]

Tom's	**task**	**was**	**to**	**arrange**	**the**	**mechanism**	**so**	**that**	**,**	**hereafter**	**,**	**the**	**rudder**	**could**
汤姆的	任务	曾是	到	安排	这	机制	所以	那	,	此后	,	这	舵	可以

[nɑːt] [bɪ'kʌm] [dʒæmd] ,

not	**become**	**jammed**	**,**
不是	变得	卡住	,

汤姆的任务是改造舵机，使舵以后不会再卡住。

[ænd; ənd] [soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['erʃɪp] [frʌm; frəm] ['stɪrɪŋ] ['prɑːpərli] .

and	**so**	**prevent**	**the**	**airship**	**from**	**steering**	**properly**	**.**
和	所以	防止	这	飞艇	从	转向	适当地	.

从而妨碍飞艇正常转向。

[ðɪs] [ðə; ði] [læd] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]

This	**the**	**lad**	**accomplished**	**by**	**a**	**simple**	**but**	**effective**	**device**	**which**	**,**	**when**	**the**
这	这	小伙子	完成	经过	一个	简单的	但	有效的	设备	哪个	,	什么时候	这

[bə'luːnɪst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

balloonist	**saw**	**it**	**,**
热气球飞行员	锯	它	,

这个男孩用一种简单但有效的装置做到了这一点，当热气球飞行员看到它时，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [tɑːm] .

caused	**him**	**to**	**compliment**	**Tom**	**.**
导致	他	到	赞扬	汤姆	.

这让他忍不住称赞了汤姆。

" [ðæts] [wɜːrθ] ['pætntɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**That's**	**worth**	**patenting**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	那就是	值得	专利申请	,	"	他	声明	.

“这值得申请专利，”他宣称。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['pepərz] [ɑːn] [ðæt] . "

"	**I**	**advise**	**you**	**to**	**take**	**out**	**papers**	**on**	**that**	**.**	**"**
"	我	建议	你	到	拿	出去	文件	在	那	.	"

我建议你去考取相关学位。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .
" It seems such a simple thing , " answered the youth .
" 它 似乎 这样的 一个 简单的 事物 , " 回答 这 青年 .

“这看起来是一件很简单的事，”年轻人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] .
" And I don't see much use of spending the money for a patent .
" 和 我 不 看 很多 使用 的 开支 这 钱 为了 一个 专利 .

“而且我认为花钱申请专利没什么用。”

['erʃɪp] [ɑːnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['pæt(ə)nt]
Airships aren't likely to be so numerous that I could make anything off that patent
飞艇 不是 可能 到 是 所以 很多的 那 我 可以 制作 任何事物 离开 那 专利
. "
: "
. "

飞艇的数量不太可能多到让我能靠那项专利做成什么事。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" You take my advice , " insisted Mr . Sharp .
" 你 拿 我的 建议 , " 坚持 先生 . 锋利的 .

“你听我的劝告，”夏普先生坚持道。

" ['erʃɪp] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [aɪ'diːə]
" Airships are going to be used more in the future than you have any idea
" 飞艇 是 去 到 是 用过的 更多的 在 这 未来 比 你 有 任何 主意
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“未来飞艇的使用频率将会远超你的想象。”

[juː; jʊ] [get] [ðæt] [dɪ'vaɪs] ['pætntɪd] .
You get that device patented .
你 得到 那 设备 专利 .

你把那个装置申请了专利。

" [tɑːm][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" Tom did so , and , not many years afterward he was glad that he had ,
" 汤姆 做过 所以 , 和 , 不是 许多 年 之后 他 曾是 高兴的 那 他 有 ,

汤姆照做了，几年后，他很高兴自己当初做了这个决定。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .
as it brought him quite an income .
作为 它 带来 他 相当 一个 收入 .

因为这给他带来了相当可观的收入。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [deɪz] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [red] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]
It required several days ' work on the Red Cloud before it was in shape for
它 必需的 一些 天 - 工作 在 这 红色的 云 前 它 曾是 在 形状 为了
[ə'nʌðər] ['traɪəl] .
another trial .
其他 审判 .

“红云”号需要经过几天的修缮才能进行下一次试验。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃed] , ['helpɪŋ] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
During the hours when he was engaged in the big shed , helping Mr . Sharp ,
期间 这 小时 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 这 大的 棚 , 帮助 先生 . 锋利的 ,

在他忙于在大棚里帮助夏普先生的那几个小时里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [spent] ['meni] ['mɪnɪts] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

the	young	inventor	spent	many	minutes	calling	to	mind	the	memory	of	a	certain
这	年轻的	发明者	花费	许多	分钟	呼叫	到	头脑	这	记忆	的	一个	肯定

[fer] [feɪs] ,

fair	face	,
公平的	脸	,

这位年轻的发明家花了很长时间回忆起一张美丽的脸庞。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hu:z] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and	I	think	I	need	not	mention	any	names	to	indicate	whose	face	it	was	.
和	我	思考	我	需要	不是	提到	任何	姓名	到	表明	谁	脸	它	曾是	.

我想我无需提及任何名字就能看出那是谁的脸。

" [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [mju:zd] [ðə; ði] [læd] .

"	She	promised	to	go	for	a	ride	with	me	,	"	mused	the	lad	.
"	她	承诺	到	去	为了	一个	骑	和	我	,	"	沉思	这	小伙子	.

“她答应和我一起兜风，”男孩沉思道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bæk] [aʊt] .

"	I	hope	she	doesn't	back	out	.
"	我	希望	她	不	后退	出去	.

我希望她不要反悔。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ]

But	I'll	want	to	learn	more	about	managing	the	ship	before	I	venture	with
但	患病的	想	到	学习	更多的	关于	管理	这	船	前	我	风险投资	和

[hɜ:r; hər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

her	in	it	.
她	在	它	.

但在我和她一起冒险之前，我想更多地了解如何管理这艘船。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][hæv; həv]['eni]['æksədənts] [ðen] .

It	won't	do	to	have	any	accidents	then	.
它	惯于	做	到	有	任何	事故	然后	.

到时候绝对不能发生任何意外。

[ðeəz; ðəz] [ned] ['nu:tən] , [tu:] .

There's	Ned	Newton	,	too	.
有	内德	牛顿	,	也	.

还有内德·牛顿。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɪm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

I	must	take	him	for	a	skim	in	the	clouds	.
我	必须	拿	他	为了	一个	撇去	在	这	云	.

我必须带他去云端一游。

[ges] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][sʌm; səm] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] [vju:]

Guess	I'll	invite	him	over	some	afternoon	,	and	give	him	a	private	view
猜测	患病的	邀请	他	超过	一些	下午	,	和	给	他	一个	私人的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

of	the	machine	,
的	这	机器	,

我想我会在某个下午邀请他过来，让他单独参观一下这台机器。

[wen] [wi:; wi] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

when	we	get	it	in	shape	again	.
什么时候	我们	得到	它	在	形状	再次	.

等我们把它恢复到最佳状态。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][tɑːm]
" About a week after the accident at the school Mr . Sharp remarked to Tom
" 关于 一个 星期 后 这 事故 在 这 学校 先生 . 锋利的 评论 到 汤姆
[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] :
one afternoon :
一 下午 :

大约一周后，学校发生事故的一天下午，夏普先生对汤姆说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiːl] [traɪ] [ə'nʌðər] [flaɪt] .
" If the weather is good to - morrow , we'll try another flight .
" 如果 这 天气 是 好的 到 - 明天 , 出色地 尝试 其他 航班 .

“如果明天天气好的话，我们会尝试再飞一次。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "
Do you suppose your father will come along ? "
做 你 认为 你的 父亲 将要 来 沿着 ? "

你觉得你父亲会一起来吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" I don't know , " answered the lad .
" 我 不 知道 , " 回答 这 小伙子 .

“我不知道，”男孩回答道。

" [hiː; hi] [siːmz] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
" He seems much engrossed in something .
" 他 似乎 很多 全神贯注 在 某物 .

他似乎全神贯注于某件事。

[its] [ʌn'juːʒuəl] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] .
It's unusual , too , for he most generally tells me what he is engaged upon .
它是 异常 , 也 , 为了 他 最多 一般来说 讲述 我 什么 他 是 已订婚的 之上 .

这也很奇怪，因为他通常会告诉我他正在做什么。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] . "
However , I guess he will say something about it when he gets ready . "
然而 , 我 猜测 他 将要 说 某物 关于 它 什么时候 他 获得 准备好 . "

不过，我想他准备好了之后会就此事发表一些看法的。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['kʌmɪŋ] , [dəunt]['ɑːrgjuː][hɪm; ɪm] .
" Well , if he doesn't feel just like coming , don't argue him .
" 出色地 , 如果 他 不 感觉 只是 喜欢 未来 , 不 争论 他 .

“如果他不想来，就别跟他争辩了。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [nuː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['nɜːrvəs]
He might be nervous , and , while the ship is new , I don't want any nervous
他 可能 是 紧张的 , 和 , 尽管 这 船 是 新的 , 我 不 想 任何 紧张的
['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] .
passengers aboard .
乘客 船上 .

他可能会紧张，虽然这艘船是新的，但我不想船上有任何紧张的乘客。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] . "
I can't give them my attention and look after the running of the machinery . "
我 不能 给 他们 我的 注意力 和 看 后 这 跑步 的 这 机械 . "

我既要照顾他们，又要照看机器运转，实在分身乏术。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [meɪk]
" I was going to propose bringing a friend of mine over to see us make
" 我 曾是 去 到 提出 带来 一个 朋友 的 矿 超过 到 看 我们 制作
[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
the trip to - morrow ,
这 旅行 到 - 明天 ,

“我本来打算提议带个朋友过来，看看我们明天的行程。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	went	on	the	young	inventor	.
"	去	在	这	年轻的	发明者	.

这位年轻的发明家继续说道。

" [ned] ['nuːtən] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Ned	Newton	,	you	know	him	.
"	内德	牛顿	,	你	知道	他	.

“内德·牛顿，你认识他。”

['hiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "

He'd	like	a	ride	.	"
他会	喜欢	一个	骑	.	"

他想搭车。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['nɛdz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I	guess	Ned's	all	right	.
"	哦	,	我	猜测	内德的	全部	正确的	.

“哦，看来内德没事。”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Let	him	come	along	.
让	他	来	沿着	.

让他一起来吧。

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['veri] [haɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	won't	go	very	high	to	-	morrow	.
我们	惯于	去	非常	高的	到	-	明天	.

我们明天不会涨得太高。

['æftər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [raɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] ,

After	a	trial	rise	by	means	of	the	gas	,
后	一个	审判	上升	经过	方法	的	这	气体	,

经过一次借助气体进行的试升后，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

I'm	going	to	lower	the	ship	to	the	ground	,
我是	去	到	降低	这	船	到	这	地面	,

我要把船放到地面上。

[ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

and	try	for	an	elevation	by	means	of	the	planes	.
和	尝试	为了	一个	海拔	经过	方法	的	这	飞机	.

并尝试利用飞机进行抬升。

[oʊ] , [jes] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ə'lɔːŋ] .

Oh	,	yes	,	bring	your	friend	along	.
哦	,	是的	,	带来	你的	朋友	沿着	.

哦，对，带上你的朋友吧。

" [ned] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['tɑːmz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

"	Ned	Newton	was	delighted	the	next	day	to	receive	Tom's	invitation	,	and	,
"	内德	牛顿	曾是	高兴极了	这	下一个	天	到	收到	汤姆的	邀请	,	和	,

第二天，内德·牛顿欣喜地收到了汤姆的邀请，并且

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

though	a	little	dubious	about	trusting	himself	in	an	airship	for	the	first	time	,
尽管	一个	小的	可疑	关于	信任	他自己	在	一个	飞艇	为了	这	第一的	时间	,

虽然他第一次乘坐飞艇时有些犹豫，但

['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

finally	consented	to	go	with	his	chum	.
最后	同意	到	去	和	他的	密友	.

最终同意和朋友一起去。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] [went] [tuː; tə]

He	got	a	half	holiday	from	the	bank	,	and	,	shortly	after	dinner	went	to
他	得到	一个	一半	假期	从	这	银行	,	和	,	不久	后	晚餐	去	到

['tɑːmz] [haʊs] .

Tom's	house	.
汤姆的	房子	.

他从银行获得了半天假期，晚饭后不久就去了汤姆家。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

"	Come	on	out	in	the	shed	and	take	a	look	at	the	Red	Cloud	,
"	来	在	出去	在	这	棚	和	拿	一个	看	在	这	红色的	云	,

“出来到棚子里看看那朵红云吧。”

" [prə'poʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	proposed	the	young	inventor	.
"	建议的	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家提议道。”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['iznt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [jet] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	Mr	.	Sharp	isn't	quite	ready	to	start	yet	,	and	I'll	explain	some	things	to
"	先生	.	锋利的	不是	相当	准备好	到	开始	然而	,	和	患病的	解释	一些	事物	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“夏普先生还没完全准备好开始，我会向你解释一些事情。”

" [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [lædz] ['entərd] ,

"	The	big	shed	was	deserted	when	the	lads	entered	,
"	这	大的	棚	曾是	荒凉的	什么时候	这	小伙子们	进入	,

小伙子们进去的时候，大棚子里空无一人。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] , [red]

and	went	to	the	loft	where	they	were	on	a	level	with	the	big	,	red
和	去	到	这	阁楼	在哪里	他们	是	在	一个	等级	和	这	大的	,	红色的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][tæŋk] .

aluminum	tank	.
铝	坦克	.

他们来到阁楼，在那里他们与那个巨大的红色铝制油箱处于同一水平面上。

[tɑːm][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [ned] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

Tom	began	with	a	description	of	the	machinery	,	and	Ned	followed	him
汤姆	开始	和	一个	描述	的	这	机械	,	和	内德	随后	他

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

汤姆先描述了机器的构造，内德饶有兴趣地听他讲解。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ɔːr]['kæbɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	we'll	go	down	into	the	car	or	cabin	,	"	continued	the	young	navigator	of	the
"	现在	出色地	去	向下	进入	这	车	或者	舱	,	"	持续	这	年轻的	航海家	的	这

[er] ,

air	,
空气	,

“现在我们要下到车厢或机舱里去，”这位年轻的空中领航员继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][duː] [wen] [wɪə(r)] ['tuərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	and	I'll	show	you	what	we	do	when	we're	touring	amid	the	clouds	.
"	和	患病的	展示	你	什么	我们	做	什么时候	是	巡演	之中	这	云	.

“我会向你们展示我们在云端巡演时会做些什么。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔft] ['plætfɔːrm] ,
" As they started to descend the flight of steps from the loft platform ,
" 作为 他们 开始 到 下降 这 航班 的 步骤 从 这 阁楼 平台 ,

“当他们开始从阁楼平台走下台阶时，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
a noise on the ground below attracted their attention .
一个 噪音 在 这 地面 以下 吸引 他们的 注意力 .

地面上传来一阵响声引起了他们的注意。

" [ges] [ðæts] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ned] .
" Guess that's Mr . Sharp coming , " said Ned .
" 猜测 那就是 先生 . 锋利的 未来 , " 说 内德 .

“看来夏普先生来了，”内德说。

[tɑːm] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Tom leaned over and looked down .
汤姆 倾斜 超过 和 看起来 向下 .

汤姆俯身向下看去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə]
An instant later he grasped the arm of his chum , and motioned to
一个 立即的 之后 他 抓住 这 手臂 的 他的 密友 , 和 示意 到
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .
him to keep silent .
他 到 保持 沉默的 .

片刻之后，他抓住同伴的手臂，示意他保持安静。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Take a look , " whispered the young inventor .
" 拿 一个 看 , " 低声说道 这 年轻的 发明者 .

“瞧瞧，”年轻的发明家低声说道。

" [ændɪ] [foʊgɝ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" Andy Foger ! " exclaimed Ned , peering over the railing .
" 安迪 福格 ! " 惊呼 内德 , 窥视 超过 这 栏杆 .

“安迪·福格！”内德惊呼道，他从栏杆上方探出头来。

" [jes] , [ænd; ənd] [sæm] [snɛdɪkɝ] [ænd; ənd] [piːt] ['beɪli] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Yes , and Sam Snedecker and Pete Bailey are with him .
" 是的 , 和 山姆 斯内德克 和 皮特 贝利 是 和 他 .

“是的，萨姆·斯内德克和皮特·贝利也和他在一起。”

[ðeɪ] [sniːkt] [ɪn] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
They sneaked in when I left the door open .
他们 偷偷摸摸 在 什么时候 我 左边 这 门 打开 .

我出门没关门，他们就偷偷溜进来了。

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "
Wonder what they want ? "
想知道 什么 他们 想 ? "

真想知道他们想要什么?

" [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] ['weɪdʒər] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
" Up to some mischief , I'll wager , " commented Ned .
" 向上 到 一些 恶作剧 , 患病的 赌注 , " 评论 内德 .

“我敢打赌，他们肯定在搞什么恶作剧，”内德评论道。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
They're talking .
它们是 说 .

他们在交谈。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔft] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
" The two lads on the loft listened intently .
" 这 二 小伙子们 在 这 阁楼 听着 专注地 .

阁楼上的两个小伙子认真地听着。

[ðoʊ] [ðə; ði]['krəʊniːz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['laʊdli] ,
Though the cronies on the ground below them did not speak loudly ,
尽管 这 亲信 在 这 地面 以下 他们 做过 不是 说话 高声 ,

虽然他们下方地面上的同伙没有大声说话，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
their voices came plainly to the listeners .
他们的 声音 来了 显然 到 这 听众 .

听众们清楚地听到了他们的声音。

" [lets] [poʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðer; ðər][gæs][bæg] , " [prə'poʊzd] [sæm] .
" Let's poke a hole in their gas bag , " proposed Sam .
" 我们来吧 戳 一个 洞 在 他们的 气体 包 , " 建议的 山姆 .

“咱们戳破他们的气囊吧，”萨姆提议道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] . "
" That will make them think they're not so smart as they pretend . "
" 那 将要 制作 他们 思考 它们是 不是 所以 聪明的 作为 他们 假装 . "

“那样一来，他们就会意识到自己并没有装得那么聪明。”

" [nɔː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " ['ænsər] [ændɪ] .
" Naw , we can't do that , " answered Andy .
" 不 , 我们 不能 做 那 , " 回答 安迪 .

“不行，我们不能那样做，”安迪回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [dɪ'klerd] [piːt] .
" Why not ? " declared Pete .
" 为什么 不是 ? " 声明 皮特 .

“为什么不呢？”皮特说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bægz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
" Because the bag's away up in the top part of the shed ,
" 因为 这 包 离开 向上 在 这 顶部 部分 的 这 棚 ,

因为袋子放在棚子最上面的部分，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] . "
and I'm not going to climb up there . "
和 我是 不是 去 到 爬 向上 那里 . "

我不会爬上去的。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] , " [sniəd] [sæm] .
" You're afraid , " sneered Sam .
" 你是 害怕的 , " 冷笑 山姆 .

“你害怕了，”萨姆冷笑道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是!

[aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
I'll punch your face if you say that again !
患病的 冲床 你的 脸 如果 你 说 那 再次 !

你再说一遍我就揍你!

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][gæs][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

Besides	**the**	**thing**	**that**	**holds**	**the**	**gas**	**is**	**made**	**of**	**aluminum**	**,**
除了	这	事物	那	持有	这	气体	是	制成	的	铝	,

此外，盛装气体的容器也是铝制的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən][æks] ,

and	**we**	**can't**	**make**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**unless**	**we**	**take**	**an**	**axe**	**,**
和	我们	不能	制作	一个	洞	在	它	除非	我们	拿	一个	斧头	,

除非我们用斧头，否则我们无法在上面凿洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "

and	**that**	**makes**	**too**	**much**	**noise**	**.**	**"**
和	那	制作	也	很多	噪音	.	"

这样会发出太大的噪音。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][tɑːm] [swɪft] , " [prə'poʊzd] [piːt] .

"	**We**	**ought**	**to**	**play**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**trick**	**on**	**Tom**	**Swift**	**,**	**"**	**proposed**	**Pete**	**.**
"	我们	应该	到	玩	一些	种类	的	一个	诡计	在	汤姆	迅速	,	"	建议的	皮特	.

“我们应该捉弄一下汤姆·斯威夫特，”皮特提议道。

" ['hiːz] [tuː] [freʃ] !

"	**He's**	**too**	**fresh**	**!**
"	他是	也	新鲜的	!

“他太年轻了！”

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**Tom**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**lads**	**on**	**the**	**ground**	**,**
"	汤姆	摇晃	他的	拳头	在	这	小伙子们	在	这	地面	,

汤姆朝地上的小伙子们挥舞着拳头，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	**of**	**course**	**they**	**did**	**not**	**see**	**him**	**.**
但	的	课程	他们	做过	不是	看	他	.

但他们当然没有看见他。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ændɪ] .

"	**I**	**have**	**it**	**!**	**"**	**came**	**from**	**Andy**	**.**
"	我	有	它	!	"	来了	从	安迪	.

“我找到了！”安迪说道。

" [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [tuː] ['krəʊniːz] .

"	**What**	**?**	**"**	**demanded**	**his**	**two**	**cronies**	**.**
"	什么	?	"	要求	他的	二	亲信	.

“什么？”他的两个同伙问道。

" [wiːl] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪ] ['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] .

"	**We'll**	**cut**	**some**	**of**	**the**	**guy**	**wires**	**from**	**the**	**planes**	**and**	**rudders**	**.**
"	出色地	切	一些	的	这	盖伊	电线	从	这	飞机	和	舵	.

“我们会剪断飞机和方向舵上的一些拉索。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kə'læps] .

That	**will**	**make**	**the**	**airship**	**collapse**	**.**
那	将要	制作	这	飞艇	坍塌	.

那样会导致飞艇坍塌。

[ðeɪl] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

They'll	**think**	**the**	**wires**	**broke**	**from**	**the**	**strain**	**.**
他们会	思考	这	电线	打破	从	这	拉紧	.

他们会认为电线是因为受力过大而断裂的。

[teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

Take	**out**	**your**	**knives**	**and**	**saw**	**away**	**at**	**the**	**wires**	**.**
拿	出去	你的	刀具	和	锯	离开	在	这	电线	.

拿出刀子，把电线锯断。

['hɜːri] , [tuː] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . "

Hurry	,	too	,	or	they	may	catch	us	.	"
匆忙	,	也	,	或者	他们	可能	抓住	我们	.	"

你们也快点，不然他们会抓住我们的。

" [jʊə(r)] [kɔːt] [naʊ] , " ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə][tɑːm] .

"	You're	caught	now	,	"	whispered	Ned	to	Tom	.
"	你是	捕捉	现在	,	"	低声说道	内德	到	汤姆	.

“你被抓住了，”内德低声对汤姆说。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] .

"	Come	on	down	,	and	give	'	em	a	trouncing	.
"	来	在	向下	,	和	给	-	呃	一个	惨败	.

“下来吧，狠狠揍他们一顿。”

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Tom	hesitated	.
"	汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔft] ,

He	looked	quickly	about	the	loft	,
他	看起来	迅速地	关于	这	阁楼	,

他迅速环顾了一下阁楼，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	a	smile	replaced	the	frown	of	righteous	anger	on	his	face	.
和	然后	一个	微笑	替换	这	皱眉	的	正义	愤怒	在	他的	脸	.

然后，他脸上义愤填膺的表情被笑容取代了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	better	way	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	更好的	方式	,	"	他	说	.

“我有一个更好的办法，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [siː] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv][dɜːrt] ?

"	See	that	pile	of	dirt	?
"	看	那	桩	的	污垢	?

“看到那堆土了吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	he	pointed	to	some	refuse	that	had	been	swept	up	from	the
"	和	他	尖	到	一些	拒绝	那	有	到过	扫荡	向上	从	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] .

floor	of	the	loft	.
地面	的	这	阁楼	.

他指着从阁楼地板上扫起来的一些垃圾。

[ned] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Ned	nodded	.
内德	点头	.

内德点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,

"	It	consists	of	a	lot	of	shavings	,	sawdust	and	,	what's	more	,
"	它	由	的	一个	很多	的	刨花	,	锯末	和	,	是什么	更多的	,

“它由大量的刨花、锯末以及，更重要的是，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] ['læmp,blæk] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [sʌm; səm] [peɪnt] .

a	lot	of	soot	and	lampblack	that	we	used	in	mixing	some	paint	.
一个	很多	的	煤烟	和	油烟	那	我们	用过的	在	混合	一些	画	.

我们在调配颜料时用到了很多烟灰和灯黑。

[wiːl] [swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

We'll	sweep	the	whole	pile	down	on	their	heads	,
出色地	扫	这	所有的	桩	向下	在	他们的	头部	,

我们会把整堆东西都扫到他们头上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeid] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "

and	make	them	wish	they'd	stayed	away	from	this	place	.	"
和	制作	他们	希望	他们会	入住	离开	从	这	地方	.	"

让他们后悔当初没远离这个地方。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	Good	!	"	exclaimed	Ned	,	chuckling	.
"	好的	!	"	惊呼	内德	,	轻笑	.

“好！”内德笑着喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːm] .

"	Give	me	a	broom	.
"	给	我	一个	扫帚	.

给我一把扫帚。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	another	one	for	you	.
有	其他	一	为了	你	.

还有一个给你。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [piəd] [daʊn] .

"	The	two	lads	in	the	loft	peered	down	.
"	这	二	小伙子们	在	这	阁楼	窥视	向下	.

阁楼上的两个小伙子向下望去。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] , [skwɪnt] - [aɪd] ['bʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][ðer; ðər] [naɪvz] [aʊt] ,

The	red	-	headed	,	squint	-	eyed	bully	and	his	chums	had	their	knives	out	,
这	红色的	-	标题	,	眯	-	眼睛	欺负	和	他的	朋友们	有	他们的	刀具	出去	,

那个红头发、眯着眼睛的恶霸和他的同伙都拔出了刀子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gai] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [wen] , [æt; ət]

and	were	about	to	cut	some	of	the	important	guy	wires	,	when	,	at
和	是	关于	到	切	一些	的	这	重要的	盖伊	电线	,	什么时候	,	在

[ə; eɪ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][tɑːm] ,

a	signal	from	Tom	,
一个	信号	从	汤姆	,

正当他们准备剪断一些重要的拉线时，汤姆发出一个信号：

[ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bruːm] , [sent] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] ,

Ned	,	with	a	sweep	of	his	broom	,	sent	a	big	pile	of	the	dirt	,
内德	,	和	一个	扫	的	他的	扫帚	,	发送	一个	大的	桩	的	这	污垢	,

内德挥动扫帚，扬起一大堆泥土。

['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['læmp,blæk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

sawdust	and	lampblack	down	upon	the	heads	of	the	conspirators	.
锯末	和	油烟	向下	之上	这	头部	的	这	阴谋者	.

锯末和灯黑落在阴谋者的头上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	young	inventor	did	the	same	thing	,
这	年轻的	发明者	做过	这	相同的	事物	,

这位年轻的发明家也做了同样的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] -

and	for	an	instant	the	lower	part	of	the	shed	looked	as	if	a	dirtstorm
和	为了	一个	立即的	这	降低	部分	的	这	棚	看起来	作为	如果	一个	-

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .

had	taken	place	there	.
有	已采取	地方	那里	.

一瞬间，棚子的下半部分看起来就像被沙尘暴席卷过一样。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [went] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] ,

The	pile	of	refuse	went	straight	down	on	the	heads	of	the	trio	,
这	桩	的	拒绝	去	直的	向下	在	这	头部	的	这	三人组	,

那堆垃圾径直砸在了三人的头上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

and	,	as	they	were	looking	up	,	in	order	to	see	to	cut	the	wires	,
和	,	作为	他们	是	寻找	向上	,	在	命令	到	看	到	切	这	电线	,

于是，当他们抬头看向剪断电线时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

they	received	considerable	of	it	in	their	faces	.
他们	已收到	大量	的	它	在	他们的	面孔	.

他们脸上挨了不少揍。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [blæk] —

In	an	instant	the	white	countenances	of	the	lads	were	changed	to	black	—
在	一个	立即的	这	白色的	面容	的	这	小伙子们	是	已更改	到	黑色的	—

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrnt] - [kɔːrk] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .

as	black	as	the	burnt	-	cork	performers	in	a	minstrel	show	.
作为	黑色的	作为	这	烧焦的	-	软木	表演者	在	一个	吟游诗人	展示	.

一瞬间，这些小伙子们原本白皙的脸变成了黑色——像滑稽剧里烧焦的软木塞演员一样黑。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [haulz] .

Then	came	a	series	of	howls	.
然后	来了	一个	系列	的	嚎叫	.

随后传来一阵嚎叫声。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[huː] [dɪd] [ðæt] ! "

Who	did	that	!	"
WHO	做过	那	!	"

谁干的！

" [aɪm]['blaɪndɪd] !

"	I'm	blinded	!
"	我是	失明	!

我瞎了！

[ðə; ði] [ʃed] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ! "

The	shed	is	falling	down	!	"
这	棚	是	坠落	向下	!	"

棚子要塌了！

" [rʌn] ['fɛloʊz] , [rʌn] ! " [skriːmd] [ændɪ] .

"	Run	fellows	,	run	!	"	screamed	Andy	.
"	跑步	伙伴们	,	跑步	!	"	尖叫	安迪	.

“快跑，伙计们，快跑！”安迪喊道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .
" There's been an explosion .
" 有 到过 一个 爆炸 .

发生爆炸了。

[wiːl] [biː; bi] [kɪld] !
We'll be killed !
出色地 是 被杀 !

我们会被杀的!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
" At that moment the big doors of the shed were thrown open , and Mr .
" 在 那 片刻 这 大的 门 的 这 棚 是 抛掷 打开 , 和 先生 .
[ʃɑːrp] [keɪm] [ɪn] .
Sharp came in .
锋利的 来了 在 .

“就在这时，棚屋的大门被猛地推开，夏普先生走了进来。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [groʊˈtesk] ['fɪgjərz] ,
He started back in astonishment at the sight of the three grotesque figures ,
他 开始 后退 在 惊讶 在 这 视线 的 这 三 怪诞 数据 ,

看到那三个怪诞的身影，他惊愕地后退了一步。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst]
their faces black with the soot , and their clothes covered with sawdust
他们的 面孔 黑色的 和 这 煤烟 , 和 他们的 衣服 涵盖 和 锯末
[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] , ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [əˈraʊnd] .
and shavings , rushing wildly around .
和 刨花 , 匆忙 疯狂地 大约 .

他们满脸煤灰，衣服上沾满了锯末和刨花，四处乱窜。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['medlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .
" That will teach you to come meddling around here .
" 那 将要 教 你 到 来 干预 大约 这里 .

“这会让你长记性，以后再也不敢在这里多管闲事了。”

[ændɪ] [foʊgɝ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
Andy Foger ! " cried Tom .
安迪 福格 ! " 哭 汤姆 .

“安迪·福格！”汤姆喊道。

" [aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [oʊ] , [weɪt] — [aɪ] — [juː; jʊ] — " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['bʊli] , ['ɔːlmoʊst]
" I — I — you — you — Oh , wait — I — you — " spluttered the bully , almost
" 我 — 我 — 你 — 你 — 哦 , 等待 — 我 — 你 — " 喷溅 这 欺负 , 几乎
['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
speechless with rage .
无言 和 愤怒 .

“我——我——你——你——哦，等等——我——你——”恶霸结结巴巴地说着，几乎气得说不出话来。

[sæm][ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər]['waɪldli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Sam and Pete were wildly trying to wipe the stuff from their faces ,
山姆 和 皮特 是 疯狂地 尝试 到 擦拭 这 东西 从 他们的 面孔 ,

山姆和皮特拼命地想把脸上的东西擦掉。

[bʌt; bət]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .
but only made matters worse .
但 仅有的 制成 事情 更糟 .

但这只会让事情变得更糟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd]

They **were** **so** **startled** **that** **they** **did** **not** **know** **enough** **to** **run** **out** **of** **the** **opened**

他们 是 所以 惊慌 那 他们 做过 不是 知道 足够的 到 跑步 出去 的 这 打开

[dɔːz] .

doors **.**

门 .

他们吓了一跳，根本来不及从敞开的门里跑出去。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [stʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] - [ɪm] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

" **Wish** **we** **had** **some** **more** **stuff** **to** **put** **on** **'** **em** **,** **"** **remarked** **Ned** **,**

" 希望 我们 有 一些 更多的 东西 到 放 在 - 呃 , " 评论 内德 ,

“真希望我们能多准备些东西给他们穿，”内德说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ðæt] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['læftər] .

who **was** **holding** **his** **sides** **that** **ached** **from** **laughter** **.**

WHO 曾是 保持 他的 侧面 那 疼痛 从 笑声 .

他捂着因大笑而疼痛的肚子。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] ,

" **I** **have** **it** **!** **"** **cried** **Tom** **,** **and** **he** **caught** **up** **a** **bucket** **of** **red** **paint** **,**

" 我 有 它 ! " 哭 汤姆 , 和 他 捕捉 向上 一个 桶 的 红色的 画 ,

“我找到了！”汤姆喊道，然后他抓起一桶红油漆。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪts] ['brɪliənt] [hjuː] .

that **had** **been** **used** **to** **give** **the** **airship** **its** **brilliant** **hue** **.**

那 有 到过 用过的 到 给 这 飞艇 它是 杰出的 色调 .

正是这种材料赋予了飞艇绚丽的色彩。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [tɑːm] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊvər][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv]

Running **to** **the** **end** **of** **the** **loft** **Tom** **stood** **for** **an** **instant** **over** **the** **trio** **of**

跑步 到 这 结尾 的 这 阁楼 汤姆 站立 为了 一个 立即的 超过 这 三人组 的

[lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [baɪ] - [tɜːrnz] .

lads **who** **were** **threatening** **and** **imploring** **by** **'** **turns** **.**

小伙子们 WHO 是 威胁 和 恳求 经过 - 转弯 .

汤姆跑到阁楼尽头，站在三个轮番威胁和恳求的小伙子上方片刻。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

" **Here's** **another** **souvenir** **of** **your** **visit** **,** **"** **shouted** **the** **young** **inventor** **,**

" 这里是 其他 纪念品 的 你的 访问 , " 喊叫 这 年轻的 发明者 ,

“这是您此次访问的另一件纪念品，”年轻的发明家喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

as **he** **dashed** **the** **bucket** **of** **red** **paint** **down** **on** **the** **conspirators** **.**

作为 他 虚线 这 桶 的 红色的 画 向下 在 这 阴谋者 .

他将那桶红漆泼向了那些阴谋者。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [sʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

This **completed** **the** **work** **of** **the** **dirt** **and** **soot** **,** **and** **a** **few** **seconds**

这 完全的 这 工作 的 这 污垢 和 煤烟 , 和 一个 很少 秒

['leɪtər] ,

later **,**

之后 ,

这样一来，污垢和烟灰就被清除干净了，几秒钟后，

[iːtʃ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] ['ɪndiːənz] ['riːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , [ðə; ði]['triːoʊ] [dæʃt]

each **face** **looking** **like** **a** **stage** **Indian's** **ready** **for** **the** **war** **-** **path** **,** **the** **trio** **dashed**

每个 脸 寻找 喜欢 一个 阶段 印度人的 准备好 为了 这 战争 - 小路 , 这 三人组 虚线

[aʊt] .

out **.**

出去 .

三人面色铁青，仿佛随时准备奔赴战场，然后冲了出去。

[ðeɪ] [ʃed] ['ʃeɪvɪŋz] , ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['læmp,blæk] [æt; ət] ['evri] [step] ,

They	shed	shavings	,	sawdust	and	lampblack	at	every	step	,
他们	棚	刨花	,	锯末	和	油烟	在	每一个	步	,

它们每走一步都会掉落刨花、锯末和灯黑，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [d'rɪpt] [ðə; ði]['kɑːrmaɪn][peɪnt] .

and	from	their	clothes	and	hands	and	faces	dripped	the	carmine	paint	.
和	从	他们的	衣服	和	双手	和	面孔	滴落	这	胭脂红	画	.

他们的衣服、双手和脸上都滴落着胭脂红的颜料。

" ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] ! " [kraɪd] [ned] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

"	Better	have	your	pictures	taken	!	"	cried	Ned	,	peering	from	an	upper	window	.
"	更好的	有	你的	图片	已采取	！	"	哭	内德	,	窥视	从	一个	上	窗户	.

“最好拍些照片！”内德从楼上的窗户往外看，喊道。

" [jes] , [ænd; ənd] [send] [juː 'es][wʌn] , " ['ædɪd] [tɑːm] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Yes	,	and	send	us	one	,	"	added	Tom	,	joining	his	chum	.
"	是的	,	和	发送	我们	一	,	"	额外	汤姆	,	加入	他的	密友	.

“是的，也给我们寄一个，”汤姆说着，加入了他朋友的行列。

[ændɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Andy	looked	up	at	them	.
安迪	看起来	向上	在	他们	.

安迪抬头看着他们。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,

He	dug	a	mass	of	red	paint	from	his	left	ear	,
他	挖	一个	大量的	的	红色的	画	从	他的	左边	耳朵	,

他从左耳里挖出了一大块红色颜料。

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

removed	a	mass	of	soot	from	his	right	cheek	,	and	,	shaking	his	fist	,
已移除	一个	大量的	的	煤烟	从	他的	正确的	脸颊	,	和	,	摇晃	他的	拳头	,

他擦掉右脸颊上的一大块烟灰，然后挥舞着拳头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] :

which	was	alternately	striped	red	and	black	,	cried	out	in	a	rage	:
哪个	曾是	交替	有条纹的	红色的	和	黑色的	,	哭	出去	在	一个	愤怒	:

它红黑相间的条纹，愤怒地叫喊道：

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , [tɑːm] [swɪft] ! "

"	I'll	get	even	with	you	yet	,	Tom	Swift	!	"
"	患病的	得到	甚至	和	你	然而	,	汤姆	迅速	！	"

“我总有一天会报复你的，汤姆·斯威夫特！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第4/9页

" [juː; jʊ]['oʊnli][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	You	only	got	what	was	coming	to	you	,	"	retorted	the	young	inventor	.
"	你	仅有的	得到	什么	曾是	未来	到	你	,	"	反驳	这	年轻的	发明者	.

“你这是咎由自取，”年轻的发明家反驳道。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['erʃɪp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	next	time	you	come	sneaking	around	this	airship	,	trying	to	damage	it	,
"	这	下一个	时间	你	来	鬼鬼祟祟	大约	这	飞艇	,	尝试	到	损害	它	,

“下次你再偷偷摸摸地靠近这艘飞艇，试图破坏它的时候，

[juːl] [get] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

you'll	get	worse	,	and	I'll	have	you	arrested	.
你会	得到	更糟	,	和	患病的	有	你	被捕	.

你的处境会越来越糟，我会报警逮捕你。

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	had	your	lesson	,	and	don't	forget	it	.
你已经	有	你的	课	,	和	不	忘记	它	.

你已经吸取教训了，不要忘记。

" [ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] , ['dʌbli] [red] - ['herd] [naʊ] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	red	-	haired	bully	,	doubly	red	-	haired	now	,	had	nothing	more	to	say	.
"	这	红色的	-	头发	欺负	,	双倍	红色的	-	头发	现在	,	有	没有什么	更多的	到	说	.

“那个红头发的恶霸，现在头发更红了，一句话也没说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

There	was	nothing	he	could	say	,	and	,	accompanied	by	his	companions	,
那里	曾是	没有什么	他	可以	说	,	和	,	伴随	经过	他的	同伴	,

他无话可说，便和同伴们一起离开了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

he	made	a	bee	-	line	for	the	rear	gate	in	the	fence	,	and	darted	across	the	meadow	.
他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	后部	门	在	这	栅栏	,	和	飞镖	穿过	这	草地	.

他径直朝围栏的后门跑去，然后飞快地穿过草地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['spesɪmənz] , [bʌt; bət] ['soʊlli] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .

They	were	all	sorry	enough	looking	specimens	,	but	solely	through	their	own	fault	.
他们	是	全部	对不起	足够的	寻找	标本	,	但	仅	通过	他们的	自己的	过错	.

它们看起来都很可怜，但这完全是它们咎由自取。

['tʃæptər] [eɪt]

Chapter	8
章	8

第八章

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz]

Winning	a	Prize
获胜	一个	奖

赢得奖项

" [wel] , [tɑːm] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['triːoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| | | |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

A	little	later	the	airship	was	taken	out	of	the	shed	,	and	made	ready	for
一个	小的	之后	这	飞艇	曾是	已采取	出去	的	这	棚	,	和	制成	准备好	为了

[ə; eɪ][trɪp] .

a	trip	.
一个	旅行	.

不久之后，飞艇被从棚子里拉了出来，准备出发。

[ðə; ði][gæs] [ə'senʃn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] ,

The	gas	ascension	was	first	used	,
这	气体	升天	曾是	第一的	用过的	,

首先使用了气体上升技术。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wɜːr; wər] ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

and	Ned	and	Mr	.	Swift	were	passengers	with	Tom	and	Mr	.	Sharp	.
和	内德	和	先生	.	迅速	是	乘客	和	汤姆	和	先生	.	锋利的	.

内德和斯威夫特先生与汤姆和夏普先生同乘一辆车。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	machine	went	about	a	thousand	feet	up	in	the	air	,
这	机器	去	关于	一个	千	脚	向上	在	这	空气	,

机器升到了大约一千英尺的高空，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	then	was	sent	in	various	directions	,
和	然后	曾是	发送	在	各种各样的	方向	,

然后被派往各个方向，

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bæk] [ʌv; əv]

to	the	no	small	delight	of	a	large	crowd	that	gathered	in	the	meadow	back	of
到	这	不	小的	喜	的	一个	大的	人群	那	聚集	在	这	草地	后退	的

[ðə; ði] [swɪft] ['prɑːpərti] ;

the	Swift	property	;
这	迅速	财产	;

令聚集在斯威夫特庄园后面草地上的一大群人欣喜不已；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['luːmɪŋ] [ɪts] [bʌlk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fens]

for	it	only	required	the	sight	of	the	airship	looming	its	bulk	above	the	fence
为了	它	仅有的	必需的	这	视线	的	这	飞艇	迫在眉睫	它是	大部分	多于	这	栅栏

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

and	buildings	,
和	建筑物	,

因为他只需要看到那艘飞艇庞大的身躯耸立在围栏和建筑物之上，就足以说明一切了。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] .

to	attract	a	throng	.
到	吸引	一个	人群	.

吸引大批人群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

It	is	safe	to	say	this	time	,	however	,
它	是	安全的	到	说	这	时间	,	然而	,

但这一次可以肯定地说，

[ðæt] [ændɪ] [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

that	Andy	Foger	and	his	cronies	were	not	in	the	audience	.
那	安迪	福格	和	他的	亲信	是	不是	在	这	观众	.

安迪·福格和他的同伙没有到场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] ['bɪzi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [red] [peɪnt] .

They	were	probably	too	busy	removing	the	soot	and	red	paint	.
他们	是	大概	也	忙碌的	移除	这	煤烟	和	红色的	画	.

他们可能忙着清除烟灰和红色油漆。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪstər] . [swɪft] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈerʃɪp] ,

Although	**it**	**was**	**the**	**first**	**time**	**Mr**	**.**	**Swift**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**an**	**airship**	**,**
虽然	它	曾是	这	第一的	时间	先生	.	迅速	有	曾经	到过	在	一个	飞艇	,

虽然这是斯威夫特先生第一次乘坐飞艇，

[hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

he	**evinced**	**no**	**great**	**astonishment**	**.**
他	表现出	不	伟大的	惊讶	.

他并未表现出太大的惊讶。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][nɑːt] [kəˈnektɪd]

In	**fact**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**deeply**	**,**	**and**	**on**	**some**	**subject**	**not**	**connected**
在	事实	他	似乎	到	是	思维	深	,	和	在	一些	主题	不是	连接

[wɪð; wɪθ] [ˌerəˈnɔːtɪks] .

with	**aeronautics**	**.**
和	航空学	.

事实上，他似乎在沉思，而且思考的似乎是与航空无关的某个话题。

[tɑːm] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	**noticed**	**the**	**abstraction**	**of**	**his**	**father**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
汤姆	注意到	这	抽象	的	他的	父亲	,	和	摇晃	他的	头	.

汤姆注意到父亲心不在焉，摇了摇头。

[ˈklɪrli] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [self] .

Clearly	**the**	**aged**	**inventor**	**was**	**not**	**his**	**usual**	**self**	**.**
清楚地	这	老年人	发明者	曾是	不是	他的	通常	自己	.

很明显，这位年迈的发明家与往常不太一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ned] [ˈnuːtən] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

As	**for**	**Ned**	**Newton**	**his**	**delight**	**knew**	**no**	**bounds**	**,**
作为	为了	内德	牛顿	他的	喜	知道	不	界限	,

至于内德·牛顿，他欣喜若狂。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪˈhensɪv] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [went] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]

At	**first**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**apprehensive**	**as**	**the**	**big**	**ship**	**went**	**higher**	**and**
在	第一的	他	曾是	一个	少量	忧虑	作为	这	大的	船	去	更高	和

[ˈhaɪər] ,

higher	**,**
更高	,

起初，随着巨轮越升越高，他有些忐忑不安。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [fɪr] ,

and	**swung**	**about**	**,**	**but**	**he**	**soon**	**lost**	**his**	**fear**	**,**
和	摇摆	关于	,	但	他	很快	丢失的	他的	害怕	,

他荡来荡去，但很快就克服了恐惧。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][tɑːm] .

and	**enjoyed**	**the**	**experience**	**as**	**much**	**as**	**did**	**Tom**	**.**
和	享受	这	经验	作为	很多	作为	做过	汤姆	.

他和汤姆一样，都非常享受这次经历。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ˈrʌdərz] -

The	**young**	**inventor**	**was**	**busy**	**helping**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**manage**	**the**	**machinery**	**,**	**rudders**	**-**
这	年轻的	发明者	曾是	忙碌的	帮助	先生	.	锋利的	管理	这	机械	,	舵	-

[pleɪnz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] .

planes	**and**	**motor**	**.**
飞机	和	发动机	.

这位年轻的发明家忙着帮助夏普先生管理机器、舵翼和发动机。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	**flight**	**of**	**several**	**miles**	**was**	**made**	**,**
一个	航班	的	一些	英里	曾是	制成	,

飞行距离数英里。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - ['semɪneri] ,

and	Tom	was	wishing	they	might	pay	another	visit	to	the	Rocksmond	Seminary	,
和	汤姆	曾是	祝	他们	可能	支付	其他	访问	到	这	-	神学院	,

汤姆希望他们能再去一次罗克斯蒙德神学院。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] ['sevrəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

but	Mr	.	Sharp	,	after	completing	several	evolutions	,	designed	to	test	the	steering
但	先生	.	锋利的	,	后	完成	一些	进化	,	设计	到	测试	这	转向

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

qualities	of	the	craft	,
品质	的	这	工艺	,

但是，夏普先生在完成几次旨在测试飞行器转向性能的改进之后，

[pʊt] [bæk] [hoʊm] .

put	back	home	.
放	后退	家	.

放回原处。

" [wiːl] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][traɪ]['raɪzɪŋ][baɪ][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	land	in	the	meadow	and	try	rising	by	the	planes	alone	,	"	he	said	.
"	出色地	土地	在	这	草地	和	尝试	上升	经过	这	飞机	独自的	,	"	他	说	.

“我们会降落在草地上，然后尝试仅靠飞机升空，”他说。

[ɪn] [ðɪs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

In	this	evolution	it	was	deemed	best	for	Mr	.	Swift	and	Ned	to	alight	,
在	这	进化	它	曾是	被认为	最好的	为了	先生	.	迅速	和	内德	到	点燃	,

在此过程中，大家认为斯威夫特先生和内德最好下船。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [bɪ'heɪv] .

as	there	was	no	telling	just	how	the	craft	would	behave	.
作为	那里	曾是	不	讲述	只是	如何	这	工艺	会	表现	.

因为谁也无法预料这艘飞行器会如何运行。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ,

Tom's	father	was	very	willing	to	get	out	,	but	Ned	would	have	remained	in	,
汤姆的	父亲	曾是	非常	愿意的	到	得到	出去	,	但	内德	会	有	剩余	在	,

汤姆的父亲非常愿意离开，但内德却想留在监狱里。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

only	for	the	desire	of	his	friend	.
仅有的	为了	这	欲望	的	他的	朋友	.

仅仅是为了满足朋友的愿望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [prə'peləz] [hwɜːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] ,

With	the	two	propellers	whirring	at	a	tremendous	speed	,
和	这	二	螺旋桨	嗡嗡声	在	一个	巨大的	速度	,

两个螺旋桨以惊人的速度旋转着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər] , [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ʃɑːt]

and	all	the	gas	out	of	the	aluminum	container	,	the	Red	Cloud	shot
和	全部	这	气体	出去	的	这	铝	容器	,	这	红色的	云	射击

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

铝制容器内的气体全部喷出，红色的云团向前喷射而出。

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [kɔːrs] [hæd; həd]

running	over	the	level	ground	of	the	meadow	,	where	a	starting	course	had
跑步	超过	这	等级	地面	的	这	草地	,	在哪里	一个	开始	课程	有

[bɪn] [leɪd] [aʊt] .

been	laid	out	.
到过	铺设	出去	.

在平坦的草地上奔跑，那里已经设置好了起跑路线。

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	Clear	the	track	!	"	cried	Mr	.	Sharp	,
"	清除	这	追踪	!	"	哭	先生	.	锋利的	,

“让开！”夏普先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	he	saw	the	crowd	closing	up	in	front	of	him	.
作为	他	锯	这	人群	结束	向上	在	正面	的	他	.

当他看到人群在他面前逐渐聚集时。

[ðə; ði][men] , [bɔɪz] , ['sevrəl] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [leɪn] .

The	men	,	boys	,	several	girls	and	women	made	a	living	lane	.
这	男人	,	男孩们	,	一些	女孩们	和	女性	制成	一个	活的	车道	.

男人们、男孩们、几个女孩和妇女们靠一条小路谋生。

[θruː] [ðɪs] [ʃɑːt] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [moʊ'mentəm] [hæd; həd] [bɪn]

Through	this	shot	the	craft	,	and	then	,	when	sufficient	momentum	had	been
通过	这	射击	这	工艺	,	和	然后	,	什么时候	充足的	势头	有	到过

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

通过这一击，飞行器飞了出去，然后，当获得足够的动能后，

[tɑːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erənɔːt] , [pʊld] [ðə; ði]['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

Tom	,	at	a	command	from	the	aeronaut	,	pulled	the	lever	of	the	elevation
汤姆	,	在	一个	命令	从	这	航空员	,	拉	这	杠杆	的	这	海拔

['rʌdər] .

rudder	.
舵	.

汤姆按照飞行员的指令，拉动了升降舵的控制杆。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʃɑːt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['slæntɪŋ]

Up	into	the	air	shot	the	nose	of	the	Red	Cloud	as	the	wind	struck	the	slanting
向上	进入	这	空气	射击	这	鼻子	的	这	红色的	云	作为	这	风	击	这	斜

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

surface	of	the	planes	,
表面	的	这	飞机	,

红云号的机头在风的吹拂下高高扬起，风吹过倾斜的机翼。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

and	,	a	moment	later	it	was	sailing	high	above	the	heads	of	the	throng	.
和	,	一个	片刻	之后	它	曾是	帆船	高的	多于	这	头部	的	这	人群	.

片刻之后，它便高高地飞越了人群的头顶。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Mr	.	Sharp	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	先生	.	锋利的	.

“就是这个！”夏普先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] !

"	It	works	as	well	that	way	as	it	does	with	the	gas	!
"	它	作品	作为	出色地	那	方式	作为	它	做	和	这	气体	!

“用这种方法和用气体一样有效！”

" ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] ,

"	Higher	and	higher	it	went	,	and	then	,	coming	to	a	level	keel	,
"	更高	和	更高	它	去	,	和	然后	,	未来	到	一个	等级	龙骨	,

“它越升越高，然后，逐渐趋于平稳，

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

the	craft	was	sent	here	and	there	,	darting	about	like	a	bird	,
这	工艺	曾是	发送	这里	和	那里	,	飞镖	关于	喜欢	一个	鸟	,

那艘飞行器被派往各地，像鸟儿一样四处穿梭。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hjuːdʒ] ['sɜːrkl] .
and **going** **about** **in** **huge** **circles** **.**
和 去 关于 在 巨大的 界 .

他们原地打转，兜圈子。

" [stɑːrt][ðə; ðɪ][gæs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bə'luːnɪst]
" Start the gas machine , and we'll come to rest in the air , " said the balloonist
" 开始 这 气体 机器 , 和 出色地 来 到 休息 在 这 空气 , " 说 这 热气球飞行员
,
,
,

“启动燃气装置，我们就能停在空中了，”气球驾驶员说道。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][soʊ] .
and Tom did so .
和 汤姆 做过 所以 .

汤姆照做了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['veɪpər] [fɪld] [ðə; ðɪ] [kən'teɪnər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['bɔɪənsi] ,
As the powerful vapor filled the container the ship acquired a buoyancy ,
作为 这 强大的 汽 已填 这 容器 这 船 获得 一个 浮力 ,

随着强蒸汽充满容器，船体获得了浮力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and there was no need of going at high speed in order to sustain it .
和 那里 曾是 不 需要 的 去 在 高的 速度 在 命令 到 维持 它 .

而且无需高速行驶即可维持这种状态。

[ðə; ðɪ] [prə'peləz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] ['floʊtɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]
The propellers were stopped , and the Red Cloud floated two thousand feet in the
这 螺旋桨 是 停止 , 和 这 红色的 云 漂浮 二 千 脚 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

螺旋桨停止转动，红云号漂浮在两千英尺的高空。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm] ['fliːsi] , [waɪt] ['mæsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]
only a little distance below some fleecy , white masses from which she took her
仅有的 一个 小的 距离 以下 一些 羊毛 , 白色的 群众 从 哪个 她 采取 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

她的名字来源于下方不远处一些毛茸茸的白色团块。

[ðə; ðɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The demonstration was a great success .
这 示范 曾是 一个 伟大的 成功 .

这次示威活动非常成功。

[ðə; ðɪ][gæs][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ðɪ] [prə'peləz] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The gas was again allowed to escape , the propellers set in motion , and
这 气体 曾是 再次 允许 到 逃脱 , 这 螺旋桨 放 在 运动 , 和
['pjʊrli] [æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] ,
purely as an aeroplane ,
纯粹 作为 一个 飞机 ,

气体再次逸出，螺旋桨开始转动，飞机完全像一架普通飞机那样飞行。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [sent] ['fɔːrwərd] .
the ship was again sent forward .
这 船 曾是 再次 发送 向前 .

船只再次被派往前线。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

By	means	of	the	planes	and	rudders	a	perfect	landing	was	made	in	the
经过	方法	的	这	飞机	和	舵	一个	完美的	降落	曾是	制成	在	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

飞机通过控制机翼和方向舵，在草地上实现了完美的着陆。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][stɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

a	short	distance	from	where	the	start	had	been	made	.
一个	短的	距离	从	在哪里	这	开始	有	到过	制成	.

距离起点不远。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['plʌki] [juːθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

The	crowd	cheered	the	plucky	youth	and	Mr	.	Sharp	.
这	人群	欢呼	这	勇敢的	青年	和	先生	.	锋利的	.

人群为这位勇敢的年轻人和夏普先生欢呼。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Now	I'm	ready	to	go	on	a	long	trip	any	time	you	are	,
"	现在	我是	准备好	到	去	在	一个	长的	旅行	任何	时间	你	是	,

“现在，只要你想去，我随时都准备好去远行。”

[tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['erənɔːt] [ðæt] [naɪt] .

Tom	,	"	said	the	aeronaut	that	night	.
汤姆	,	"	说	这	航空员	那	夜晚	.

“汤姆，”那天晚上那位飞行员说道。

" [wiːl] [fɪt] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [get] ['redi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] - [juːθ] .

"	We'll	fit	up	the	car	and	get	ready	,	"	agreed	the	'	youth	.
"	出色地	合身	向上	这	车	和	得到	准备好	,	"	同意	这	-	青年	.

“我们会把车改装好，做好准备，”年轻人同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dæd] ? "

"	How	about	you	,	dad	?	"
"	如何	关于	你	,	爸爸	?	"

“爸爸，你呢？”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[oʊ] , [wel] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ; [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	well	—	er	—	that	is	,	you	see	;	well	,	I'll	think	about	it	,
哦	,	出色地	—	呃	—	那	是	,	你	看	;	出色地	,	患病的	思考	关于	它	,

哦，嗯——呃——是这样的，你看；嗯，我会考虑一下的。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

"	and	Mr	.	Swift	went	to	his	own	room	,	carrying	with	him	a	package	of	papers	,
"	和	先生	.	迅速	去	到	他的	自己的	房间	,	携带	和	他	一个	包裹	的	文件	,

于是斯威夫特先生带着一包文件回到了自己的房间。

[kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

containing	intricate	calculations	.
包含	错综复杂	计算	.

包含复杂的计算。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Tom	shook	his	head	,	but	said	nothing	.
汤姆	摇晃	他的	头	,	但	说	没有什么	.

汤姆摇了摇头，但什么也没说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'dʌkt] .

He	could	not	understand	his	father's	conduct	.
他	可以	不是	理解	他的	父亲的	执行	.

他无法理解父亲的行为。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] , [ɔːr]['kæbɪn] ,

Work	was	started	the	next	day	on	fitting	up	the	car	,	or	cabin	,
工作	曾是	开始	这	下一个	天	在	配件	向上	这	车	,	或者	舱	,

第二天就开始对汽车或车厢进行组装工作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] , [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

of	the	airship	,	so	that	several	persons	could	live	,	eat	and	sleep	in	it	for
的	这	飞艇	,	所以	那	一些	人	可以	居住	,	吃	和	睡觉	在	它	为了

[tuː] [wiːks] ,

two	weeks	,
二	周	,

飞艇的容量足以让几个人在里面生活、吃饭和睡觉两周。

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [tæsk][hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] [ðə; ði][meɪl] [brɔːt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

The	third	day	after	this	task	had	been	commenced	the	mail	brought	an	unusual
这	第三	天	后	这	任务	有	到过	开始	这	邮件	带来	一个	异常

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

communication	to	Tom	and	Mr	.	Sharp	.
沟通	到	汤姆	和	先生	.	锋利的	.

这项任务开始后的第三天，汤姆和夏普先生收到了一封不同寻常的邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən]['eroʊ] [klʌb] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

It	was	from	an	aero	club	of	Blakeville	,	a	city	distant	about	a	hundred
它	曾是	从	一个	航空	俱乐部	的	布莱克维尔	,	一个	城市	遥远	关于	一个	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

邮件来自布莱克维尔的一个航空俱乐部，布莱克维尔是一个距离这里大约一百英里的城市。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] [wʌz; wəz]

and	stated	that	a	competition	for	aeroplanes	and	dirigible	balloons	was
和	声明	那	一个	竞赛	为了	飞机	和	飞船	气球	曾是

[tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] .

to	be	held	in	the	course	of	two	weeks	.
到	是	握住	在	这	课程	的	二	周	.

并宣布将在两周内举行飞机和飞艇气球比赛。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] ,

The	affair	was	designed	to	further	interest	in	the	sport	,
这	事务	曾是	设计	到	更远	兴趣	在	这	运动	,

这项活动旨在进一步提升人们对这项运动的兴趣。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['demənstreɪt] [wʌt] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

and	also	to	demonstrate	what	progress	had	been	made	in	the	art	of
和	还	到	证明	什么	进步	有	到过	制成	在	这	艺术	的

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [er] .

conquering	the	air	.
征服	这	空气	.

同时，也是为了展示在征服天空的艺术上取得了哪些进展。

['praɪzɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

Prizes	were	to	be	given	,	and	the	inventors	of	the	Red	Cloud	,
奖品	是	到	是	给定	,	和	这	发明家	的	这	红色的	云	,

将会颁发奖项，而“红云”的发明者们，

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [wɜ:r; wər]

the	achievements	of	which	the	committee	of	arrangements	had	heard	,	were
这	成就	的	哪个	这	委员会	的	安排	有	听到	,	是

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kəm'pi:t] .

invited	to	compete	.
受邀	到	竞争	.

筹备委员会听取了他们的意见，并邀请他们参加比赛。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ? " [æskt] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .

"	Shall	we	go	in	for	it	,	Tom	?	"	asked	the	balloonist	.
"	将	我们	去	在	为了	它	,	汤姆	?	"	问	这	热气球飞行员	.

“汤姆，我们进去吧？”热气球飞行员问道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

"	I'm	willing	if	you	are	.	"
"	我是	愿意的	如果	你	是	.	"

“如果你愿意，我也愿意。”

" [ðen] [lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	let's	do	it	.
"	然后	我们来吧	做	它	.

“那就开始吧。”

[wi:l] [si:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft] [ʃoʊz] [ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

We'll	see	how	our	craft	shows	up	alongside	of	others	.
出色地	看	如何	我们的	工艺	演出	向上	旁边	的	其他的	.

我们将看看我们的作品与其他作品相比如何。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .

I	know	something	of	this	club	.
我	知道	某物	的	这	俱乐部	.

我对这个俱乐部略有了解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .

It	is	all	right	,	but	the	carnival	is	likely	to	be	a	small	one	.
它	是	全部	正确的	,	但	这	狂欢	是	可能	到	是	一个	小的	一	.

没关系，但嘉年华规模可能不大。

[wʌns] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Once	I	gave	a	balloon	exhibition	for	them	.
一次	我	给予	一个	气球	展览	为了	他们	.

我曾经为他们举办过一次热气球表演。

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

The	managers	are	all	right	.
这	经理	是	全部	正确的	.

经理们都还不错。

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**try**	**at**	**it**	**.**
出色地	,	出色地	有	一个	尝试	在	它	.

好吧，我们试试看。

[wəʊnt] [duː][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] .

Won't	**do**	**us**	**any**	**harm**	**to**	**win**	**a**	**prize**	**.**
惯于	做	我们	任何	伤害	到	赢	一个	奖	.

赢得奖项对我们没有任何坏处。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] !

Then	**for**	**a**	**long**	**trip**	**!**
然后	为了	一个	长的	旅行	!

然后就是一次长途旅行!

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːr]['kæbɪn] ,

"	**As**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**to**	**have**	**the**	**car**	**,**	**or**	**cabin**	**,**
"	作为	它	曾是	不是	必要的	到	有	这	车	,	或者	舱	,

“因为没有必要拥有汽车或小屋，

[kəm'pliːtli] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] ,

completely	**fitted**	**up**	**in**	**order**	**to**	**compete**	**for**	**the**	**prize**	**,**
完全地	适配	向上	在	命令	到	竞争	为了	这	奖	,

为了角逐奖项，他们已做好充分准备。

[wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

work	**in**	**that**	**direction**	**was**	**suspended**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
工作	在	那	方向	曾是	暂停	为了	这	时间	存在	,

这方面的工作暂时中止。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] .

and	**more**	**attention**	**was**	**paid**	**to**	**the**	**engine**	**,**	**the**	**planes**	**and**	**rudders**	**.**
和	更多的	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	引擎	,	这	飞机	和	舵	.

人们更加关注发动机、机翼和方向舵。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [red] [klaʊd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

Some	**changes**	**were**	**made**	**and**	**,**	**a**	**week**	**later**	**the**	**Red**	**Cloud**	**departed**	**for**
一些	变化	是	制成	和	,	一个	星期	之后	这	红色的	云	已离开	为了

.

Blakeville	**.**
布莱克维尔	.

做出了一些改动，一周后，“红云号”启程前往布莱克维尔。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][rɪ'kwaɪərd] [θriː] ['pæsndʒə˞] , [ned] ['nuːtən] [wʌz; wəz]['teɪkən]

As	**the**	**rules**	**of**	**the**	**contest**	**required**	**three**	**passengers**	**,**	**Ned**	**Newton**	**was**	**taken**
作为	这	规则	的	这	竞赛	必需的	三	乘客	,	内德	牛顿	曾是	已采取

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

由于比赛规则要求必须有三名乘客，内德·牛顿也被带上了。

['mɪstər] . [swɪft] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Mr	**.**	**Swift**	**having**	**arranged**	**with**	**the**	**bank**	**president**	**so**	**that**	**the**	**lad**	**could**	**have**
先生	.	迅速	拥有	安排	和	这	银行	总统	所以	那	这	小伙子	可以	有

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] .

a	**few**	**days**	**off**	**.**
一个	很少	天	离开	.

斯威夫特先生已经和银行行长商定，让这个年轻人可以休息几天。

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	**Red**	**Cloud**	**arrived**	**at**	**the**	**carnival**	**grounds**	**in**	**the**	**evening**	**,**
这	红色的	云	到达的	在	这	狂欢	理由	在	这	晚上	,

红云号傍晚抵达了嘉年华场地。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən][kɑːg] [wiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ɪn][mɪd]
having been delayed on the trip by a broken cog wheel , which was mended in mid
拥有 到过 延迟 在 这 旅行 经过 一个 破碎的 齿轮 车轮 , 哪个 曾是 已修复 在 中
- [er] .
- air .
- 空气 .

途中因齿轮损坏而延误，齿轮在半空中被修好。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['nævəˌgeɪtɜ-z] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
As the three navigators approached , they saw a small machine flying around the
作为 这 三 导航员 接近 , 他们 锯 一个 小的 机器 飞行 大约 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

当三名领航员靠近时，他们看到一架小型机器在场地上空盘旋。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ned] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look ! " cried Ned excitedly .
" 看 ! " 哭 内德 兴奋地 .

“看！”内德兴奋地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['erʃɪp] . "
" What a small airship . "
" 什么 一个 小的 飞艇 . "

“好小的飞艇啊。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən]
" That's a monoplane , " declared Tom , who was getting to be quite an
" 那就是 一个 单平面 , " 声明 汤姆 , WHO 曾是 获得 到 是 相当 一个
['ekspɜːrt] .
expert .
专家 .

“那是一架单翼飞机，”汤姆说道，他已经相当精通这方面了。

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , " [ˌɪntə'dʒektid]
" Yes , the same kind that was used to cross the English Channel , " interjected
" 是的 , 这 相同的 种类 那 曾是 用过的 到 叉 这 英语 渠道 , " 插话
['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
Mr . Sharp .
先生 . 锋利的 .

“是的，就是当年用来穿越英吉利海峡的那种船，”夏普先生插话道。

" [ðeə(r)] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ]['pɜ·ːpəsəz, 'pɜ·ːpəsɪz] , [ðoʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ['ʌndər]
" They're too uncertain for my purposes , though ; they are all right under
" 它们是 也 不确定 为了 我的 目的 , 尽管 ; 他们 是 全部 正确的 在下面
['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
certain conditions .
肯定 状况 .

“不过，就我的目的而言，它们太不确定了；它们在某些条件下都是可以的。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtər]
" Hardly had he spoken than a puff of wind caused the daring manipulator
" 几乎 有 他 说 比 一个 噗 的 风 导致 这 大胆 机械臂
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [tuː; tə] [swɜːrv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
of the monoplane to swerve to one side .
的 这 单平面 到 急转弯 到 一 边 .

“他话音未落，一阵风吹来，这架单翼飞机的勇敢操纵者便猛地向一侧偏转。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sent] — [soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,
He had to make a quick descent — so rapid was it , in fact ,
他 有 到 制作 一个 快的 下降 — 所以 迅速的 曾是 它 , 在 事实 ,

他必须迅速下降——事实上，速度非常快。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [smæʃt] .

that	the	tips	of	one	of	his	planes	was	smashed	.
那	这	尖端	的	一	的	他的	飞机	曾是	粉碎	.

他的一架飞机的机头被砸碎了。

" ['ɪtl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðæt] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['erənɔ:t] ['draɪli] .

"	It'll	take	him	a	day	to	repair	that	,	"	commented	the	aeronaut	dryly	.
"	它将	拿	他	一个	天	到	维修	那	,	"	评论	这	航空员	干巴巴地	.

“他得花一天时间才能修好，”这位飞行员冷冷地评论道。

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] ['setld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

The	Red	Cloud	created	a	sensation	as	she	slowly	settled	down	in	front	of	the	big	tent	assigned	to	her	.
这	红色的	云	创建	一个	感觉	作为	她	缓慢地	定居	向下	在	正面	的	这	大的	帐篷	分配	到	她	.

红云缓缓地在分配给她的大帐篷前坐了下来，引起了一阵轰动。

['tɑ:mz] [krɑ:ft] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði] [best] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪv(ə)l] , [soʊ] [fɑ:r] ,

Tom's	craft	was	easily	the	best	one	at	the	carnival	,	so	far	,
汤姆的	工艺	曾是	容易地	这	最好的	一	在	这	狂欢	,	所以	远的	,

到目前为止，汤姆的手工艺品无疑是嘉年华上最好的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [sed] ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .

though	the	managers	said	other	machines	were	on	the	way	.
尽管	这	经理	说	其他	机器	是	在	这	方式	.

不过经理们说其他机器正在运送途中。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [flaɪts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] .

The	exhibition	opened	the	next	day	,	but	no	flights	were	to	be	attempted	until	the	day	following	.
这	展览	打开	这	下一个	天	,	但	不	航班	是	到	是	尝试过	直到	这	天	下列的	.

展览于次日开幕，但直到后天才能尝试飞行。

[tu:] [mɔ:r] [kræfts] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['traɪˌplen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] .

Two	more	crafts	arrived	,	a	large	triplane	,	and	a	dirigible	balloon	.
二	更多的	工艺	到达的	,	一个	大的	三平面	,	和	一个	飞船	气球	.

又有两艘飞行器抵达，一架大型三翼飞机和一艘飞艇。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɑ:m] ,

There	were	many	visitors	to	the	ground	,	and	Tom	,
那里	是	许多	访客	到	这	地面	,	和	汤姆	,

球场上有很多访客，汤姆也是其中之一。

[ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] ['ænsər] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [tent] .

Ned	and	Mr	.	Sharp	were	kept	busy	answering	questions	put	by	those	who	crowded	into	their	tent	.
内德	和	先生	.	锋利的	是	保留	忙碌的	回答	问题	放	经过	那些	WHO	挤	进入	他们的	帐篷	.

内德和夏普先生忙着回答挤进他们帐篷里的人们提出的问题。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['entərd] , [ænd; ənd] ,

Toward	the	close	of	the	day	a	fussy	little	Frenchman	entered	,	and	,
朝向	这	关闭	的	这	天	一个	挑剔的	小的	法国人	进入	,	和	,

临近傍晚时分，一个爱挑剔的法国小男孩走了进来，然后，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wer] [tɑ:m] [stʊd] , [æskt] :

making	his	way	to	where	Tom	stood	,	asked	:
制作	他的	方式	到	在哪里	汤姆	站立	,	问	:

他走到汤姆站着的地方，问道：

" [er] [juː; jʊ]['zeɪ] - [ʌv; əv][zɪz] [mə'ʃiːn] ? "
" Air you ze ownair of zis machine ? "
" 空气 你 泽 - 的 zis 机器 ? "

“Air you ze ownair of zis machine?”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" One of them , " replied the lad .
" 一 的 他们 , " 回复 这 小伙子 .

“其中一个，”男孩回答道。

" [hɑː] ! [sækr] !
" Ha ! Sacre !
" 哈 ! 圣洁 !

“哈！神圣！

[zen] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .
Zen I challenge you to a race .
禅 我 挑战 你 到 一个 种族 .

Zen，我向你发起赛跑挑战。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [zæt][ɪz]['zeɪ] ['swɪftəst] - !
I have a monoplane zat is ze swiftest evaire !
我 有 一个 单平面 扎特 是 泽 最快 - !

我有一架单翼飞机，它是最快的！

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪl] [aɪ]['weɪdʒər][juː; jʊ] , [zæt][aɪ][kæn; kən][flaɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['zæn]
One thousand francs will I wager you , zat I can fly higher and farther zan
一 千 法郎 将要 我 赌注 你 , 扎特 我 能 飞 更高 和 更远 赞
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我敢跟你打赌一千法郎，我肯定能飞得比你更高更远。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Shall we take him up , Mr . Sharp ? " asked Tom .
" 将 我们 拿 他 向上 , 先生 . 锋利的 ? " 问 汤姆 .

“我们把他带上去吧，夏普先生？”汤姆问道。

" [wiːl] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æftər][wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ['entriz] , " [dɪ'saɪdɪd]
" We'll race with him , after we get through with the club entries , " decided
" 出色地 种族 和 他 , 后 我们 得到 通过 和 这 俱乐部 条目 , " 决定
[ðə; ði] ['erənɔːt] .
the aeronaut .
这 航空员 .

“等我们完成俱乐部的报名工作后，我们就和他比赛，”这位飞行员决定道。

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] .
" But not for money .
" 但 不是 为了 钱 .

但并非为了金钱。

[its] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It's against my principles , and I don't believe your father would like it .
它是 反对 我的 原则 , 和 我 不 相信 你的 父亲 会 喜欢 它 .

这违背了我的原则，而且我认为你父亲也不会喜欢。

['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər]['praɪzɪz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "
Racing for prizes is a different thing . "
赛车 为了 奖品 是 一个 不同的 事物 . "

为赢得奖项而比赛是另一回事。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvoʊt] [ˈzeɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] , " [kənˈsiːdid] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .

"	Well	,	we	will	devote	ze	money	to	charity	,	"	conceded	the	Frenchman	.
"	出色地	,	我们	将要	奉献	泽	钱	到	慈善机构	,	"	承认	这	法国人	.

“好吧，我们会把这笔钱捐给慈善机构，”这位法国人承认道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] ,

This	was	a	different	matter	,	and	one	to	which	Mr	.	Sharp	did	not	object	,
这	曾是	一个	不同的	事情	,	和	一	到	哪个	先生	.	锋利的	做过	不是	目的	,

这是另一回事，夏普先生对此也没有异议。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈregjələr] [əˈferz] .

so	it	was	arranged	that	a	trial	should	take	place	after	the	regular	affairs	.
所以	它	曾是	安排	那	一个	审判	应该	拿	地方	后	这	常规的	事务	.

因此，安排在正常事务处理完毕后进行审判。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests]

That	night	was	spent	in	getting	the	Red	Cloud	in	shape	for	the	contests
那	夜晚	曾是	花费	在	获得	这	红色的	云	在	形状	为了	这	比赛

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

of	the	next	day	.
的	这	下一个	天	.

当晚，他们一直在为第二天的比赛做准备，让“红云号”保持最佳状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [gruːmd] " [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [kɑːg] , [ˈlevər] [ænd; ənd]

She	was	"	groomed	"	until	every	wire	was	taut	and	every	cog	,	lever	and
她	曾是	"	修剪过的	"	直到	每一个	金属丝	曾是	紧绷	和	每一个	齿轮	,	杠杆	和

[vælv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] .

valve	working	perfectly	.
阀门	在职的	完美	.

她被“精心打理”，直到每一根电线都绷紧，每一个齿轮、杠杆和阀门都运转完美。

[ned] [ˈnuːtən] [helpt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Ned	Newton	helped	all	he	could	.
内德	牛顿	帮助	全部	他	可以	.

内德·牛顿尽其所能地帮助了所有人。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

So	much	has	appeared	in	the	newspapers	of	the	races	at	Blakeville	that	I	will
所以	很多	有	出现	在	这	报纸	的	这	种族	在	布莱克维尔	那	我	将要

[nɑːt] [dɪˈvoʊt] [mʌtʃ] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

not	devote	much	space	here	to	them	.
不是	奉献	很多	空间	这里	到	他们	.

报纸上关于布莱克维尔赛马会的报道很多，我在这里就不多赘述了。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ˈiːzəli] [ˈdɪstənst] [ðə; ði][bɪg][ˈdɪrɪdʒəbl][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Suffice	it	to	say	that	the	Red	Cloud	easily	distanced	the	big	dirigible	from	which
足够了	它	到	说	那	这	红色的	云	容易地	保持距离	这	大的	飞船	从	哪个

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

much	was	expected	.
很多	曾是	预期的	.

毋庸置疑，“红云号”轻松甩开了备受瞩目的大型飞艇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈtraɪˌplen] , [bʌt; bət][ˈtɑːmz] [ˈerʃɪp] [wʌn] ,

It	was	a	closer	contest	with	the	large	triplane	,	but	Tom's	airship	won	,
它	曾是	一个	更近	竞赛	和	这	大的	三平面	,	但	汤姆的	飞艇	韩元	,

与大型三翼飞机的比赛更加激烈，但最终汤姆的飞艇获胜了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [praɪz] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɪlvər] [kʌp] .

and	was	given	the	prize	,	a	fine	silver	cup	.
和	曾是	给定	这	奖	,	一个	美好的	银	杯子	.

他获得了奖品，一个精美的银杯。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] ,

As	the	carnival	was	a	small	one	,
作为	这	狂欢	曾是	一个	小的	一	,

由于嘉年华规模较小，

[noʊ] ['ʌðər] [krɑːft][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ,

no	other	craft	in	a	class	with	the	Red	Cloud	had	been	entered	,
不	其他	工艺	在	一个	班级	和	这	红色的	云	有	到过	进入	,

没有其他同级别的船只与“红云”号一同参赛。

[soʊ][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [reɪs] [ðeɪ] [wʌn] .

so	Tom	and	Mr	.	Sharp	had	to	be	content	with	the	one	race	they	won	.
所以	汤姆	和	先生	.	锋利的	有	到	是	内容	和	这	一	种族	他们	韩元	.

所以汤姆和夏普先生只能满足于他们赢得的那一场比赛了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests] [ə'mʌŋ] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	other	contests	among	monoplanes	and	biplanes	,	and	the
那里	是	其他	比赛	之中	单平面	和	双翼飞机	,	和	这

['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wʌn] [tuː] ['reɪsɪz] .

little	Frenchman	won	two	races	.
小的	法国人	韩元	二	种族	.

还有单翼机和双翼机之间的其他比赛，这位身材矮小的法国人赢得了两场比赛。

" [naʊ] [fɔːr; fər]['zeɪ] [ə'fer] [wɪs]['zeɪ] - [bə'luːn] [ʌv; əv]['zeɪ] [ruːʒ] ['kʌlər] ! " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Now	for	ze	affaire	wis	ze	monstaire	balloon	of	ze	rouge	color	!	"	he	cried	,
"	现在	为了	泽	事件	威斯	泽	-	气球	的	泽	胭脂	颜色	!	"	他	哭	,

“现在我们一起来看看红色气球吧！”他喊道，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] [waɪl] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [fɪld] [ðə; ði] ['gæsəliːn]

as	he	alighted	from	his	monoplane	while	an	assistant	filled	the	gasolene
作为	他	下车	从	他的	单平面	尽管	一个	助手	已填	这	汽油

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

他从单翼飞机上下来，一名助手正在给油箱加满油。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn] ['sɜːrkl] [goʊ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [zɪz][saɪd][zen]['zeɪ] - , [ænd; ənd]

"	I	will	in	circles	go	around	you	,	up	and	down	,	zis	side	zen	ze	ozzer	,	and
"	我	将要	在	界	去	大约	你	,	向上	和	向下	,	zis	边	禅	泽	-	,	和

['prestoʊ] !

presto	!
普雷斯托	!

“我会绕着你转圈，上上下下，zis side zen ze ozzer，然后，嗖！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [æt; ət]['zeɪ] ['staːtiŋ] [pleɪs] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

I	am	back	at	ze	starting	place	,	before	you	have	begun	.
我	是	后退	在	泽	开始	地方	,	前	你	有	开始	.

我又回到了起点，在你开始之前。

[zen] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['zeɪ] - ! "

Zen	charity	shall	be	ze	richair	!	"
禅	慈善机构	将	是	泽	-	!	"

禅宗慈善必将致富！

" [ɔːl] [raɪt] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [tɑːm] , ['iːzəli] .

"	All	right	,	wait	and	see	,	"	said	Tom	,	easily	.
"	全部	正确的	,	等待	和	看	,	"	说	汤姆	,	容易地	.

“好吧，等着瞧吧。”汤姆轻松地说。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪn] ['praɪvət] , [dʒʌst]

But	,	though	he	showed	much	confidence	he	asked	Mr	.	Sharp	in	private	,	just
但	,	尽管	他	显示	很多	信心	他	问	先生	.	锋利的	在	私人的	,	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː]['kɑːntest] :

before	the	impromptu	contest	:
前	这	即兴	竞赛	:

但是，尽管他表现得信心十足，但在即兴比赛开始前，他还是私下问了夏普先生：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	think	we	can	beat	him	?	"
"	做	你	思考	我们	能	打	他	?	"

你觉得我们能打败他吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['erənɔːt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Well	,	"	said	the	aeronaut	,	shrugging	his	shoulders	,	"	you	can't	tell	much	about	the
"	出色地	,	"	说	这	航空员	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	你	不能	告诉	很多	关于	这

[er] .

air	.
空气	.

“嗯，”飞行员耸了耸肩说，“你无法了解空气的太多信息。”

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊz] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv]

His	machine	certainly	goes	very	fast	,	but	too	much	wind	will	be	the	undoing	of
他的	机器	当然	去	非常	快速地	,	但	也	很多	风	将要	是	这	撤销	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的机器速度确实很快，但风力过大会让他功亏一篑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [help] [ˌjuː 'es] .

while	it	will	only	help	us	.
尽管	它	将要	仅有的	帮助	我们	.

但这只会对我们有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [briːz] .

And	I	think	,	"	he	added	,	"	that	we're	going	to	get	a	breeze	.
和	我	思考	,	"	他	额外	,	"	那	是	去	到	得到	一个	微风	.

“而且我认为，”他补充道，“我们会迎来一阵微风。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʊd] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	It	was	arranged	that	the	Red	Cloud	would	start	from	the	ground	,
"	它	曾是	安排	那	这	红色的	云	会	开始	从	这	地面	,

“红云号的起飞安排是从地面开始的，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [mɔːr] ['iːv(ə)n] .

without	the	use	of	the	gas	,	so	as	to	make	the	machines	more	even	.
没有	这	使用	的	这	气体	,	所以	作为	到	制作	这	机器	更多的	甚至	.

不使用燃气，使机器运转更加均匀。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['moʊtɚz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] .

At	the	signal	off	they	started	,	the	motors	making	a	great	racket	.
在	这	信号	离开	他们	开始	,	这	电机	制作	一个	伟大的	球拍	.

信号一响，引擎便启动了，发出巨大的轰鸣声。

[ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [gɑːt][ʌp][fɜːrst] .

The	monoplane	with	the	little	Frenchman	in	the	seat	got	up	first	.
这	单平面	和	这	小的	法国人	在	这	座位	得到	向上	第一的	.

载着那位身材矮小的法国人的单翼飞机最先起飞。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] , " [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn]['zeɪ] [rɪr] !

"	Ah	,	ha	!	"	he	cried	gaily	,	"	I	leave	you	in	ze	rear	!
"	啊	,	哈	!	"	他	哭	兴高采烈地	,	"	我	离开	你	在	泽	后部	!

“啊哈！”他兴高采烈地喊道，“我把你们留在后面了！”

[kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "
Catch me if you can ! "
抓住 我 如果 你 能 ! "

来抓我啊！

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [biːt] [juː 'es] , " [ɪm'plɔːd] [ned] .
" Don't let him beat us , " implored Ned .
" 不 让 他 打 我们 , " 恳求 内德 .

“别让他打败我们，”内德恳求道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm][ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" Can't you speed her up any more ? " inquired Tom of Mr . Sharp .
" 不能 你 速度 她 向上 任何 更多的 ? " 询问 汤姆 的 先生 . 锋利的 .

“您不能再让她快点吗？”汤姆问夏普先生。

[ðə; ði] ['erənɔːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [mɔːr] ['gæsəliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twenti] -
The aeronaut nodded grimly , and turned more gasolene into the twenty -
这 航空员 点头 阴沉地 , 和 转向 更多的 汽油 进入 这 二十 -
['sɪlɪndər] ['endʒɪn] .
cylindered engine .
圆柱形 引擎 .

飞行员神情严肃地点了点头，然后又往二十缸发动机里加了一些汽油。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
Like a flash the Red Cloud darted forward .
喜欢 一个 闪光 这 红色的 云 飞镖 向前 .

红云如闪电般向前疾驰而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][dɪd] , ['æktʃuəli] , [æt; ət][fɜːrst] ,
But the Frenchman also increased his speed and did , actually , at first ,
但 这 法国人 还 增加 他的 速度 和 做过 , 实际上 , 在 第一的 ,
['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mə'ʃiːn] ,
circle around the bigger machine ,
圆圈 大约 这 大 机器 ,

但这位法国车手也提高了速度，而且一开始确实绕着那辆更大的赛车转了一圈。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fer] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] .
for his affair was much lighter .
为了 他的 事务 曾是 很多 打火机 .

因为他的风流韵事要轻微得多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left]
But when he tried to repeat that feat he found that he was being left
但 什么时候 他 尝试 到 重复 那 特技 他 成立 那 他 曾是 存在 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

但当他试图重现这一壮举时，他发现自己被远远甩在了后面。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
" That's the stuff !
" 那就是 这 东西 !

“就是这个！”

[wɪə(r)] ['wɪnɪŋ] !
We're winning !
是 获胜 !

我们赢了！

" [jeld] [tɑːm] , [ned] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] .
" yelled Tom , Ned joining in the shout .
" 大喊 汤姆 , 内德 加入 在 这 喊 .

“汤姆大喊一声，内德也跟着喊了起来。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .

Then	**came**	**a**	**puff**	**of**	**wind**	**.**
然后	来了	一个	噗	的	风	.

这时，一阵风吹来。

[ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'send] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

The	**monoplane**	**had**	**to**	**descend**	**,**	**for**	**it**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**turning**	**turtle**	**.**
这	单平面	有	到	下降	,	为了	它	曾是	在	危险	的	转弯	龟	.

单翼飞机不得不下降，因为它有翻覆的危险。

[stɪl] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Still	**the**	**navigator**	**was**	**not**	**going**	**to**	**give**	**up**	**.**
仍然	这	航海家	曾是	不是	去	到	给	向上	.

但领航员仍然没有放弃。

[hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

He	**flew**	**along**	**at**	**a**	**lower**	**level**	**.**
他	飞翔	沿着	在	一个	降低	等级	.

他低空飞行。

[ðen] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [red] [klaʊdz] ['endʒɪn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

Then	**Mr**	**.**	**Sharp**	**opened**	**up**	**the**	**Red**	**Cloud's**	**engine**	**at**	**full**	**speed**	**,**
然后	先生	.	锋利的	打开	向上	这	红色的	云的	引擎	在	满的	速度	,

然后夏普先生将红云号的引擎开到了最大功率。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**it**	**was**	**the**	**big**	**machine**	**which**	**now**	**sailed**	**around**	**the**	**other**	**.**
和	它	曾是	这	大的	机器	哪个	现在	航行	大约	这	其他	.

而现在，是那台巨大的机器在绕着另一台机器航行。

" [aɪ] ['proʊtest] !

"	**I**	**protest**	**!**
"	我	反对	!

我抗议！

[aɪ] ['proʊtest] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] .

I	**protest**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Frenchman**	**,**	**above**	**the**	**explosions**	**of**	**his**	**motor**	**.**
我	反对	!	"	哭	这	法国人	,	多于	这	爆炸	的	他的	发动机	.

“我抗议！”法国人喊道，声音盖过了发动机的爆炸声。

" ['zeɪ] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

"	**Ze**	**wind**	**is**	**too**	**strong**	**for**	**me**	**!**
"	泽	风	是	也	强的	为了	我	!

“风太大了，我受不了！”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ,

"	**Mr**	**.**	**Sharp**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**,**
"	先生	.	锋利的	说	没有什么	,	但	,

夏普先生什么也没说，但是，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['erʃɪp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	**a**	**queer**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**he**	**sent**	**the**	**airship**	**down**	**toward**	**the**	**earth**	**.**
和	一个	酷儿	微笑	在	他的	脸	他	发送	这	飞艇	向下	朝向	这	地球	.

他脸上带着一丝诡异的笑容，将飞艇送向地球。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

A	**moment**	**later**	**he**	**was**	**directly**	**under**	**the**	**monoplane**	**.**
一个	片刻	之后	他	曾是	直接地	在下面	这	单平面	.

片刻之后，他就到了单翼飞机的正下方。

[ðen] , ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] ,

Then	**,**	**quickly**	**rising**	**,**
然后	,	迅速地	上升	,

然后，迅速上升，

[hiː; hi] ['ferli] [kɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [mə'ʃiːn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

he	fairly	caught	the	Frenchman's	machine	on	top	of	a	square	platform	of	the
他	相当	捕捉	这	法国人的	机器	在	顶部	的	一个	正方形	平台	的	这

[gæs] [kən'teɪnər] ,

gas	container	,
气体	容器	,

他准确地将法国人的机器停在了煤气罐的方形平台上。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] .

the	bicycle	wheels	of	the	monoplane	resting	on	the	flat	surface	.
这	自行车	车轮	的	这	单平面	休息	在	这	平坦的	表面	.

单翼飞机的自行车轮子停在平坦的表面上。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['swɪftli] [dɪd][ðə; ði] [red] [klaʊd] [flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [wɪð; wɪθ]

And	,	so	swiftly	did	the	Red	Cloud	fly	along	that	it	carried	the	monoplane	with
和	,	所以	迅速地	做过	这	红色的	云	飞	沿着	那	它	携带	这	单平面	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

红云飞得如此之快，以至于它带着单翼飞机一起飞了过去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nævɪgeɪtər] .

to	the	chagrin	of	the	French	navigator	.
到	这	懊恼	的	这	法语	航海家	.

令这位法国航海家懊恼不已。

" [ə; eɪ] [trɪk] !

"	A	trick	!
"	一个	诡计	!

“一个骗局！”

[ə; eɪ] [trɪk] !

A	trick	!
一个	诡计	!

骗人的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [iːt] [ɪz][nɑːt] [fer] !

"	Eet	is	not	fair	!
"	欧洲东部时间	是	不是	公平的	!

“这不公平！”

" [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ʌndər] [ɪts]

"	Then	,	dropping	down	,	Mr	.	Sharp	allowed	the	monoplane	to	proceed	under	its
"	然后	,	下降	向下	,	先生	.	锋利的	允许	这	单平面	到	继续	在下面	它是

[oʊn] ['paʊər] ,

own	power	,
自己的	力量	,

然后，夏普先生降低高度，让单翼飞机依靠自身动力继续飞行。

[waɪl] [hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [mɑːrk] , ['wɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪn] .

while	he	raced	on	to	the	finish	mark	,	winning	,	of	course	,	by	a	large	margin	.
尽管	他	比赛	在	到	这	结束	标记	,	获胜	,	的	课程	,	经过	一个	大的	利润	.

他一路狂奔冲向终点线，当然，他以很大的优势赢得了比赛。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ə; eɪ] [trɪk] !
A **trick** **!**
一个 诡计 !

骗人的!

[aɪ] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['biːtn] ['frentʃmən]
I **race** **you** **to** **-** **morrow** **and** **again** **to** **-** **morrow** **!** **"** **cried** **the** **beaten** **Frenchman**
我 种族 你 到 - 明天 和 再次 到 - 明天 ! " 哭 这 被打败 法国人
[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] .
as **he** **alighted** **.**
作为 他 下车 .

“明天我再跟你赛跑，明天我再跟你赛跑！”战败的法国人下车时喊道。

" [noʊ] , [θæŋks] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **No** **,** **thanks** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 不 , 谢谢 , " 回答 汤姆 .

“不用了，谢谢。”汤姆回答道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" **We've** **had** **enough** **.**
" 我们已经 有 足够的 .

我们受够了。

[aɪ] [ges] ['tʃærəti] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
I **guess** **charity** **will** **be** **satisfied** **.**
我 猜测 慈善机构 将要 是 使满意 .

我想慈善机构应该会满意。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] , [ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
" **The** **little** **Frenchman** **was** **a** **good** **loser** **,** **and** **paid** **over** **the** **money** **,**
" 这 小的 法国人 曾是 一个 好的 失败者 , 和 有薪酬的 超过 这 钱 ,

“那个法国小个子输得起，把钱交了上来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] .
which **was** **given** **to** **the** **Blakeville** **Hospital** **,** **the** **institution** **receiving** **it** **gladly** **.**
哪个 曾是 给定 到 这 布莱克维尔 医院 , 这 机构 接收 它 乐意 .

这件物品被捐赠给了布莱克维尔医院，该机构欣然接受了捐赠。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] [kə'mɪti] ,
At **the** **request** **of** **the** **carnival** **committee** **,**
在 这 要求 的 这 狂欢 委员会 ,

应嘉年华委员会的要求，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [flaɪts] [ðə; ðɪ][nekst]
Mr **.** **Sharp** **and** **Tom** **gave** **an** **exhibition** **of** **high** **and** **long** **flights** **the** **next**
先生 . 锋利的 和 汤姆 给予 一个 展览 的 高的 和 长的 航班 这 下一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

第二天，夏普先生和汤姆进行了高空长距离飞行表演。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ][ðer; ðər] ['derɪŋ] [fiːts] .
and **created** **no** **little** **astonishment** **by** **their** **daring** **feats** **.**
和 创建 不 小的 惊讶 经过 他们的 大胆 壮举 .

他们的英勇事迹令人惊叹不已。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
" **Well** **,** **I** **think** **we** **have** **reason** **to** **be** **proud** **of** **our** **ship** **,**
" 出色地 , 我 思考 我们 有 原因 到 是 自豪的 的 我们的 船 ,

“嗯，我认为我们有理由为我们的船感到自豪。”

" [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [ðæt] [naɪt] .

"	remarked	Mr	.	Sharp	that	night	.
"	评论	先生	.	锋利的	那	夜晚	.

“夏普先生当晚说道。”

" [wi:; wi] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntest][wi:; wi][wɜ:r; wər]['evər][ɪn] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðæt] ['spi:di] ['mɑ:nəpleɪn] ,

"	We	won	the	first	contest	we	were	ever	in	,	and	beat	that	speedy	monoplane	,
"	我们	韩元	这	第一的	竞赛	我们	是	曾经	在	,	和	打	那	迅速	单平面	,

“我们参加的第一场比赛就赢了，而且击败了那架速度很快的单翼飞机。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fæst] . "

which	was	no	small	thing	to	do	,	as	they	are	very	fast	.	"
哪个	曾是	不	小的	事物	到	做	,	作为	他们	是	非常	快速地	.	"

这可不是件容易的事，因为他们速度非常快。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][trɪp] , " ['ædɪd] [tɑ:m] ,

"	But	wait	until	we	go	on	our	trip	,	"	added	Tom	,
"	但	等待	直到	我们	去	在	我们的	旅行	,	"	额外	汤姆	,

“不过等我们旅行的时候再说吧，”汤姆补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

as	he	looked	at	the	cup	they	had	won	.
作为	他	看起来	在	这	杯子	他们	有	韩元	.

他看着他们赢得的奖杯。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	little	realized	what	danger	they	were	to	meet	with	in	the	flight	that	was
他	小的	已实现	什么	危险	他们	是	到	见面	和	在	这	航班	那	曾是

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他丝毫没有意识到，他们即将面临的飞行会有多么危险。

['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	9
章	9

第九章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔ:toʊ]

The	Runaway	Auto
这	逃跑	汽车

失控汽车

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] [dɪ'zaɪrd] ,

Had	the	inventors	of	the	Red	Cloud	desired	,
有	这	发明家	的	这	红色的	云	想要的	,

如果红云的发明者们愿意的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['fɜ:rðər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]

they	could	have	made	considerable	money	by	giving	further	exhibitions	at	the
他们	可以	有	制成	大量	钱	经过	给予	更远	展览	在	这

['eroʊ]['kɑ:rnɪv(ə)l] ,

Blakeville	Aero	Carnival	,
布莱克维尔	航空	狂欢	,

他们本可以通过在布莱克维尔航空嘉年华上举办更多展览来赚取相当可观的收入。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][æt; ət] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɪtiz]

and	at	others	which	were	to	be	held	in	the	near	future	at	adjoining	cities
和	在	其他的	哪个	是	到	是	握住	在	这	靠近	未来	在	相邻的	城市

.

:

.

以及在邻近城市近期将要举行的其他活动。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

The	fame	of	the	new	machine	had	spread	,	and	there	were	many
这	名声	的	这	新的	机器	有	传播	,	和	那里	是	许多

[ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [fɔːr; fər]['praɪzɪz] .

invitations	to	compete	for	prizes	.
邀请函	到	竞争	为了	奖品	.

这台新机器的名声已经传开，许多参赛者都收到了参赛邀请，希望能赢得奖项。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

But	Tom	and	Mr	.	Sharp	wished	to	try	their	skill	in	a	long	flight	,
但	汤姆	和	先生	.	锋利的	希望	到	尝试	他们的	技能	在	一个	长的	航班	,

但汤姆和夏普先生想在长途飞行中检验一下自己的飞行技能。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - ,

and	at	the	close	of	the	Blakeville	exhibition	they	started	for	Shopton	,
和	在	这	关闭	的	这	布莱克维尔	展览	他们	开始	为了	-	,

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] ['mɪshæp] ,

arriving	there	without	mishap	,
抵达	那里	没有	意外	,

布莱克维尔展览结束后，他们启程前往肖普顿，一路平安到达。

[ðoʊ] [tɑːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

though	Tom	more	than	half	hoped	that	they	might	happen	to	strike	the	tower	of
尽管	汤姆	更多的	比	一半	希望	那	他们	可能	发生	到	罢工	这	塔	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] .

a	certain	school	.
一个	肯定	学校	.

虽然汤姆心里十分希望他们能碰巧撞上某所学校的塔楼。

[aɪ] ['niːdnt] ['spesɪfaɪ] [wer] .

I	needn't	specify	where	.
我	不必	指定	在哪里	.

我无需具体说明地点。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːr]

The	first	thing	to	be	done	was	to	complete	the	fitting	-	up	of	the	car	,	or
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	完全的	这	配件	-	向上	的	这	车	,	或者

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

首先要做的是完成汽车或驾驶室的装配工作。

[noʊ] [bɜːθs] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] [pʊt] [ɪn] ,

No	berths	had	,	as	yet	,	been	put	in	,
不	泊位	有	,	作为	然而	,	到过	放	在	,

当时还没有设置任何泊位。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪnˈstɔːld] ['æftər][ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ʃed] .

and	these	were	first	installed	after	the	Red	Cloud	was	in	her	shed	.
和	这些	是	第一的	已安装	后	这	红色的	云	曾是	在	她	棚	.

这些设备是在红云被安置在她棚子里之后才安装的。

[ðen] [æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn] ; [sʌm; səm]

Then	an	electrical	heating	and	cooking	apparatus	was	fitted	in	;	some
然后	一个	电气	加热	和	烹饪	设备	曾是	适配	在	;	一些

[əˈdɪʃən(ə)l] [məˈʃiːnəri] ,

additional	machinery	,
额外的	机械	,

然后安装了电加热和烹饪设备；以及一些其他机械设备。

[tæŋks] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kemɪklz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gæs] , [bɑːksɪz] [ʌv; əv]

tanks	**for**	**carrying**	**water**	**,**	**and**	**chemicals**	**for**	**making**	**the**	**gas**	**,**	**boxes**	**of**
坦克	为了	携带	水	,	和	化学品	为了	制作	这	气体	,	盒子	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	**,**
条款	,

运水罐、制煤气用化学品、食品补给箱

['veriəs] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ,

various	**measuring**	**instruments**	**and**	**other**	**supplies**	**were**	**put**	**in**	**the**	**proper**	**places**	**,**
各种各样的	测量	仪器	和	其他	补给品	是	放	在	这	恰当的	地方	,

各种测量仪器和其他用品都放置在了合适的位置。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ɪts] [kə'pæsəti] .

until	**the**	**cabin**	**was**	**filled**	**almost**	**to**	**its**	**capacity**	**.**
直到	这	舱	曾是	已填	几乎	到	它是	容量	.

直到船舱几乎坐满了人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['prɑːpər] ,

Of	**course**	**particular**	**attention**	**had**	**been**	**paid**	**to**	**the**	**ship**	**proper**	**,**
的	课程	特别的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	船	恰当的	,

当然，船体本身受到了特别的关注。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	**every**	**portion**	**was**	**gone**	**over**	**until**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**in**
和	每一个	部分	曾是	已消失	超过	直到	先生	.	锋利的	曾是	当然	它	曾是	在

[ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] .

shape	**for**	**a**	**long**	**flight**	**.**
形状	为了	一个	长的	航班	.

每一部分都经过仔细检查，直到夏普先生确信它适合长途飞行为止。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɑːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [huː] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk]

"	**Now**	**the**	**question**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Tom**	**one**	**evening**	**,**	**"**	**who**	**shall**	**we**	**take**
"	现在	这	问题	是	,	"	他	说	到	汤姆	一	晚上	,	"	WHO	将	我们	拿

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

with	**us**	**?**
和	我们	?

“现在的问题是，”一天晚上他对汤姆说，“我们要带谁一起走呢？”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [wʌn] [mɔːr] .

You	**and**	**I**	**will**	**go**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**I'd**	**like**	**one**	**more**	**.**
你	和	我	将要	去	,	的	课程	,	但	ID	喜欢	一	更多的	.

你我当然会去，但我还想再去一次。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?

I	**wonder**	**if**	**your**	**father**	**can't**	**be**	**induced**	**to**	**accompany**	**us**	**?**
我	想知道	如果	你的	父亲	不能	是	诱导	到	陪伴	我们	?

我想知道能不能说服你父亲陪我们一起去?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] [trɪp] . "

He	**seemed**	**to**	**like**	**the**	**trial**	**trip**	**.**	**"**
他	似乎	到	喜欢	这	审判	旅行	.	"

他似乎很喜欢这次试行之旅。

" [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	**I'll**	**ask**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**.**
"	患病的	问	他	到	-	明天	,	"	说	这	小伙子	.

“我明天再问他，”男孩说。

" ['hiːz] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**He's**	**very**	**busy**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	他是	非常	忙碌的	到	-	夜晚	.

他今晚很忙。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ['gærət] ['dʒæksən] [wɪl] [goʊ] . "

If he doesn't care about it , maybe Garret Jackson will go . "

如果 他 不 关心 关于 它 , 或许 阁楼 杰克逊 将要 去 . "

如果他不在乎，也许加勒特·杰克逊会离开。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

" I'm afraid not .

" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

['hiːz] [tuː] ['tɪmɪd] . "

He's too timid . "

他是 也 胆小 . "

他太胆小了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ned] ['nuːtən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

" I'd like to take Ned Newton , but he can't get any more time away from the

" ID 喜欢 到 拿 内德 牛顿 , 但 他 不能 得到 任何 更多的 时间 离开 从 这

[bæŋk] .

bank .

银行 .

“我想带上内德·牛顿，但他已经抽不出时间离开银行了。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [dæd] .

I guess we'll have to depend on dad .

我 猜测 出色地 有 到 依赖 在 爸爸 .

看来我们只能指望爸爸了。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

" But , to the surprise of Tom and Mr . Sharp ,

" 但 , 到 这 惊喜 的 汤姆 和 先生 . 锋利的 ,

但是，令汤姆和夏普先生感到惊讶的是，

[ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nekst]

the aged inventor shook his head when the subject was broached to him next

这 老年人 发明者 摇晃 他的 头 什么时候 这 主题 曾是 已提出 到 他 下一个

[deɪ] .

day .

天 .

第二天有人向这位年迈的发明家提起这个话题时，他摇了摇头。

" [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] , [dæd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

" Why won't you go , dad ? " asked his son .

" 为什么 惯于 你 去 , 爸爸 ? " 问 他的 儿子 .

“爸爸，你为什么不去？”儿子问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

" I'll tell you , " replied Mr . Swift .

" 患病的 告诉 你 , " 回复 先生 . 迅速 .

“我会告诉你的，”斯威夫特先生回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [æd'væns] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

" I was keeping it a secret until I had made some advance in what I am

" 我 曾是 保持 它 一个 秘密 直到 我 有 制成 一些 进步 在 什么 我 是

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] .

engaged upon .

已订婚的 之上 .

“我一直保守这个秘密，直到我在我从事的工作上取得了一些进展。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [nu:]

But	I	don't	want	to	go	because	I	am	on	the	verge	of	perfecting	a	new
但	我	不	想	到	去	因为	我	是	在	这	边缘	的	完善	一个	新的

[ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbmərɪ:n]['boʊts] .

apparatus	for	submarine	boats	.
设备	为了	潜艇	船	.

但我不想去，因为我即将完善一种用于潜艇的新装置。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['træv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	will	revolutionize	travel	under	the	water	,
它	将要	革命	旅行	在下面	这	水	,

它将彻底改变水下旅行方式。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	want	to	leave	home	until	I	finish	it	.
和	我	不	想	到	离开	家	直到	我	结束	它	.

我不想在完成它之前离开家。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

There	is	another	point	to	be	considered	.
那里	是	其他	观点	到	是	经过考虑的	.

还有一点需要考虑。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [praɪz][fɔ:r; fər][æn; ən]['ʌndər] - ['wɔ:tər][boʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

The	government	has	offered	a	prize	for	an	under	-	water	boat	of	a	new
这	政府	有	提供	一个	奖	为了	一个	在下面	-	水	船	的	一个	新的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

政府悬赏征集一种新型水下航行器。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	wish	to	try	for	it	.	"
和	我	希望	到	尝试	为了	它	.	"

我想尝试一下。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] , [eɪ] , [dæd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	So	that's	what	you've	been	working	on	,	eh	,	dad	?	"	asked	his	son	.
"	所以	那就是	什么	你已经	到过	在职的	在	,	嗯	,	爸爸	?	"	问	他的	儿子	.

“原来你一直在忙这个啊，爸爸？”儿子问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt] [fi:l] [fri:]

"	That's	it	,	and	,	much	as	I	should	like	to	accompany	you	,	I	don't	feel	free
"	那就是	它	,	和	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	陪伴	你	,	我	不	感觉	自由的

[tu:; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“就是这样，虽然我很想陪你一起去，但我感觉自己不能去。”

[maɪ][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][maɪ'self][ɑ:n] [ðɪs]

My	mind	would	be	distracted	,	and	I	need	to	concentrate	myself	on	this
我的	头脑	会	是	愣	,	和	我	需要	到	集中	我	在	这

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

我的注意力会分散，而我需要集中精力进行这项发明。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [aɪm] [ʃʊr] .

It	will	produce	the	most	wonderful	results	,	I'm	sure	.
它	将要	生产	这	最多	精彩的	结果	,	我是	当然	.

我相信它一定会产生非常棒的结果。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [praɪz] [ɪz] [noʊ] [smɔːl] [wʌn] .

Besides	**,**	**the**	**government**	**prize**	**is**	**no**	**small**	**one**	**.**
除了	,	这	政府	奖	是	不	小的	一	.

此外，政府奖励金额也不小。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [boʊt] .

It	**is**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**for**	**a**	**successful**	**boat**	**.**
它	是	五十	千	美元	为了	一个	成功的	船	.

一艘成功的船要花费五万美元。

" ['mɪstər] . [swɪft] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [bʌt; bət] ,

"	**Mr**	**.**	**Swift**	**told**	**something**	**more**	**about**	**his**	**submarine**	**,**	**but**	**,**
"	先生	.	迅速	讲述	某物	更多的	关于	他的	潜艇	,	但	,

斯威夫特先生还讲述了一些关于他的潜艇的事情，但是，

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

as	**I**	**expect**	**to**	**treat**	**of**	**that**	**in**	**another**	**book**	**,**	**I**	**will**	**not**	**dwell**	**on**	**it**	**here**	**,**
作为	我	预计	到	对待	的	那	在	其他	书	,	我	将要	不是	住	在	它	这里	,

由于我打算在另一本书中详细论述这个问题，所以这里就不赘述了。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

as	**I**	**know**	**you**	**are**	**anxious**	**to**	**learn**	**what**	**happened**	**on**	**the**	**trip**	**of**	**the**	**Red**
作为	我	知道	你	是	焦虑的	到	学习	什么	发生	在	这	旅行	的	这	红色的

[klaʊd] .

Cloud	**.**
云	.

我知道你们很想知道红云号的旅程中发生了什么。

" [wel] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['sʌmwʌt] ['duːbiəsli] , " [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

"	**Well**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**	**somewhat**	**dubiously**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**who**	**we**	**can**	**get**
"	出色地	,	"	评论	先生	.	锋利的	,	有些	可疑地	,	"	我	想知道	WHO	我们	能	得到

[tuː; tə] [goʊ] ?

to	**go**	**?**
到	去	?

“嗯，”夏普先生有些怀疑地说道，“我想知道我们能请到谁去？”

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [tɑːm] . "

We	**need**	**someone**	**besides**	**you**	**and**	**I**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
我们	需要	某人	除了	你	和	我	,	汤姆	.	"

汤姆，除了你和我，我们还需要其他人。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] ,

"	**I**	**s'pose**	**I**	**could**	**get**	**Eradicate**	**Sampson**	**,**	**and**	**his**	**mule**	**Boomerang**	**,**
"	我	假设	我	可以	得到	根除	桑普森	,	和	他的	骡子	回旋镖	,

“我想我可以干掉萨姆森，还有他的骡子回旋镖。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**replied**	**the**	**lad**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	回复	这	小伙子	和	一个	微笑	.

“男孩笑着回答道。”

" [jet] [aɪ] [dəunt] [noʊ] —

"	**Yet**	**I**	**don't**	**know**	**—**
"	然而	我	不	知道	—

但我不知道——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rækɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	**At**	**that**	**instant**	**there**	**was**	**a**	**tremendous**	**racket**	**outside**	**.**
"	在	那	立即的	那里	曾是	一个	巨大的	球拍	外部	.

“就在那一刻，外面传来一阵巨大的喧闹声。”

[ðə; ði] [laʊd] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

The	**loud**	**puffing**	**of**	**an**	**automobile**	**could**	**be**	**heard**	**,**
这	大声	抽气	的	一个	汽车	可以	是	听到	,

可以听到汽车轰鸣的排气声。

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [wʊd] ,

but	**mingled**	**with**	**it**	**was**	**the**	**crash**	**of**	**wood**	**,**
但	混合	和	它	曾是	这	碰撞	的	木头	,

但其中还夹杂着木头断裂的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

and	**then**	**the**	**whole**	**house**	**seemed**	**jarred**	**and**	**shaken**	**.**
和	然后	这	所有的	房子	似乎	罐装	和	摇晃	.

然后，整栋房子似乎都震动了一下。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**Is**	**it**	**an**	**earthquake**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	是	它	一个	地震	?	"	惊呼	先生	.	迅速	,	弹簧	到	他的	脚	,

“是地震吗？”斯威夫特先生惊呼道，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊz] .

and	**rushing**	**to**	**the**	**library**	**windows**	**.**
和	匆忙	到	这	图书馆	视窗	.

然后冲到图书馆的窗户边。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	**Something's**	**happened**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	某样东西	发生	!	"	哭	汤姆	.

“出事了！”汤姆喊道。

" ['meɪbi] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [gæs] ! " [jeld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	**Maybe**	**an**	**explosion**	**of**	**the**	**airship**	**gas**	**!**	**"**	**yelled**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**
"	或许	一个	爆炸	的	这	飞艇	气体	!	"	大喊	先生	.	锋利的	,

“也许是飞艇气体爆炸了！”夏普先生喊道。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ʃed] .

making	**ready**	**to**	**run**	**to**	**the**	**balloon**	**shed**	**.**
制作	准备好	到	跑步	到	这	气球	棚	.

准备跑到气球棚去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

But	**there**	**was**	**no**	**need**	**.**
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ['siːst] , [ænd; ənd] ,

The	**crashing**	**of**	**wood**	**ceased**	**,**	**and**	**,**
这	崩溃	的	木头	停止	,	和	,

木头碰撞的声音停止了，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] :

above	**the**	**puffing**	**of**	**an**	**auto**	**could**	**be**	**heard**	**a**	**voice**	**exclaiming**	**:**
多于	这	抽气	的	一个	汽车	可以	是	听到	一个	嗓音	惊呼	:

在汽车的轰鸣声之上，可以听到一个声音惊呼：

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] !

"	**Bless**	**my**	**very**	**existence**	**!**
"	保佑	我的	非常	存在	!

“感谢我的存在！”

[bles] [maɪ][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] !

Bless	**my**	**cats**	**and**	**dogs**	**!**
保佑	我的	猫	和	狗	!

愿上帝保佑我的猫狗们！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !
But I never meant to do this !
但 我 绝不 意思是 到 做 这 !

但我从未想过要这样做!

" [tɑːm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪndoʊz] [ðæt]
" Tom , his father and Mr . Sharp rushed to the long , low windows that
" 汤姆 , 他的 父亲 和 先生 . 锋利的 匆忙 到 这 长的 , 低的 视窗 那
['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
opened on the veranda .
打开 在 这 阳台 .

“汤姆、他的父亲和夏普先生冲到通往阳台的又长又低的窗户前。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['maʊntɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
There , on the porch , which it had mounted by way of the steps ,
那里 , 在 这 门廊 , 哪个 它 有 安装 经过 方式 的 这 步骤 ,

它沿着台阶爬上了门廊，就在那里。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
tearing away part of the railing , was a large touring car ; and , sitting at
撕裂 离开 部分 的 这 栏杆 , 曾是 一个 大的 巡演 车 ; 和 , 坐着 在
[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
the steering wheel ,
这 转向 车轮 ,

一辆大型旅行车正撞开部分护栏；坐在方向盘前的，是.....

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] .
in a dazed sort of manner , was Mr . Wakefield Damon .
在 一个 茫然 种类 的 方式 , 曾是 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 .

韦克菲尔德·达蒙先生一脸茫然。

" [bles] [maɪ] [ʃɜːrt] [stʌdz] !
" Bless my shirt studs !
" 保佑 我的 衬衫 螺柱 !

“保佑我的衬衫铆钉！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fiːbli] .
" he went on feebly .
" 他 去 在 虚弱地 .

他无力地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "
" But I have done it now ! "
" 但 我 有 完毕 它 现在 ! "

但我已经做到了!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [tɑːm] , ['heɪsənɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" What's the matter ? " cried Tom , hastening up to him .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 汤姆 , 加速 向上 到 他 .

“出什么事了？”汤姆喊道，急忙跑到他跟前。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Are	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [hɜːrt] ?

"	Hurt	?
"	伤害	?

“伤害?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[bles] [maɪ] ['muːnstoʊn] !

Bless	my	moonstone	!
保佑	我的	月光石	!

我的月光石真美好!

[its] [ðə; ði][moʊst] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [aɪ]['evər][hæd; həd] !

It's	the	most	lucky	escape	I	ever	had	!
它是	这	最多	幸运的	逃脱	我	曾经	有	!

这是我经历过的最幸运的一次逃脱!

[bʌt; bət] [aɪv] ['dæmɪdʒd] [jʊr; jər] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [maɪ] [mə'ʃiːn] ['eni] [gʊd] .

But	I've	damaged	your	porch	,	and	I	haven't	done	my	machine	any	good	.
但	我已经	损坏的	你的	门廊	,	和	我	还没有	完毕	我的	机器	任何	好的	.

但我损坏了你的门廊，而且我的机器也没得到任何好处。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Do	you	see	anything	of	another	machine	chasing	me	?
做	你	看	任何事物	的	其他	机器	追逐	我	?

你看到有其他机器在追我吗?

" [tɑːm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	Tom	looked	puzzled	,	but	glanced	up	and	down	the	road	.
"	汤姆	看起来	困惑	,	但	瞥了一眼	向上	和	向下	这	路	.

汤姆一脸困惑，但还是上下打量了一下道路。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] ,

Far	down	the	highway	could	be	discerned	a	cloud	of	dust	,	and	,
远的	向下	这	公路	可以	是	辨别	一个	云	的	灰尘	,	和	,

远处公路上可以看到一团尘土，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] " [tʃʌg] - [tʃʌg] . "

from	the	midst	of	it	came	a	faint	"	chug	-	chug	.	"
从	这	中间	的	它	来了	一个	头晕的	"	突突	-	突突	.	"

从车流中传来微弱的“突突”声。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	like	an	auto	down	there	,	"	he	said	.
"	看起来	喜欢	一个	汽车	向下	那里	,	"	他	说	.

“下面好像有辆汽车，”他说。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地!

[bles] [maɪ] ['traʊzərz] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] - [ɪm] !

Bless	my	trousers	,	but	I've	escaped	'	em	!
保佑	我的	裤子	,	但	我已经	逃脱	-	呃	!

谢天谢地，我的裤子逃脱了!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [frʌm; frəm] [huːm] [tɑːm] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

"	cried	the	eccentric	man	from	whom	Tom	had	purchased	his	motor	-	cycle	.
"	哭	这	偏心	男人	从	谁	汤姆	有	购买	他的	发动机	-	循环	.

“汤姆从他那里买摩托车的那个古怪男人喊道。”

" [ɪ'skeɪpt] [huː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Escaped	who	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
"	逃脱	WHO	?	"	问	先生	.	迅速	.

“逃走了谁？”斯威夫特先生问道。

" [ðoʊz] [men] .

"	Those	men	.
"	那些	男人	.

那些人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər] [ˌem 'iː] .

They	were	after	me	.
他们	是	后	我	.

他们盯上我了。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .

But	I	may	as	well	get	out	and	explain	.
但	我	可能	作为	出色地	得到	出去	和	解释	.

但我最好还是出去解释一下。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[haʊ'evər] [wɪl] [aɪ] ['evər] [get] [maɪ] [kɑːr] [ɔːf] [jʊr; jər] [pɔːrtʃ] ?

However	will	I	ever	get	my	car	off	your	porch	?
然而	将要	我	曾经	得到	我的	车	离开	你的	门廊	?

然而，我到底什么时候才能把我的车从你家门廊上开走呢?

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'strest] .

"	and	Mr	.	Damon	seemed	quite	distressed	.
"	和	先生	.	达蒙	似乎	相当	苦恼	.

“达蒙先生看起来非常沮丧。”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Never	mind	,	"	answered	Tom	.
"	绝不	头脑	,	"	回答	汤姆	.

“没关系，”汤姆回答道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

"	We	can	manage	that	.
"	我们	能	管理	那	.

“我们可以做到。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . "

Tell	us	what	happened	.	"
告诉	我们	什么	发生	.	"

请告诉我们发生了什么事。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['groʊɪŋ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , " [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] ,

"	Exactly	,	"	replied	Mr	.	Damon	,	growing	calmer	,	"	Bless	my	shoe	buttons	,
"	确切地	,	"	回复	先生	.	达蒙	,	生长	更平静	,	"	保佑	我的	鞋	按钮	,

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

but	I	had	a	fright	,
但	我	有	一个	惊吓	,

“正是如此，”达蒙先生平静下来后回答道，“老天保佑，我真是吓了一跳。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .
two **of** **them** **,** **in** **fact** **.**
二 的 他们 , 在 事实 .

事实上，是其中两个。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['pɑːrtli] [ɑːn] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn]
" **You** **see** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **I** **was** **out** **partly** **on** **pleasure** **and** **partly** **on**
" 你 看 , " 他 去 在 , " 我 曾是 出去 部分 在 乐趣 和 部分 在
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

“你看，”他继续说道，“我这次外出一部分是为了娱乐，一部分是为了出差。”

[ðə; ði] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] , [wɪtʃ] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][maɪ]
The **pleasure** **consisted** **in** **riding** **in** **my** **auto** **,** **which** **my** **physician** **recommended** **for** **my**
这 乐趣 由……组成 在 骑术 在 我的 汽车 , 哪个 我的 医生 受到推崇的 为了 我的
[helθ] .
health **.**
健康 .

乐趣在于乘坐我的汽车，这是我的医生为了我的健康而建议我买的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kən'sistid] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [bæŋk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] .
The **business** **consisted** **in** **bringing** **to** **the** **Shopton** **Bank** **a** **large** **amount** **of** **cash** **.**
这 商业 由……组成 在 带来 到 这 - 银行 一个 大的 数量 的 现金 .

这项业务就是将大量现金带到肖普顿银行。

[wel] , [aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['hæŋɪŋ]
Well **,** **I** **deposited** **it** **all** **right** **,** **but** **,** **as** **I** **came** **out** **I** **saw** **some** **men** **hanging**
出色地 , 我 已存 它 全部 正确的 , 但 , 作为 我 来了 出去 我 锯 一些 男人 绞刑
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

嗯，我把钱都存进去了，但是当我出来的时候，我看到有几个男人在附近闲逛。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðer; ðər] [lʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
I **didn't** **like** **their** **looks** **,** **and** **I** **saw** **them** **eyeing** **me** **rather** **sharply** **.**
我 没有 喜欢 他们的 看起来 , 和 我 锯 他们 觊觎 我 相当 尖锐地 .

我不喜欢他们的长相，而且我发现他们正用很锐利的目光打量我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ][hæd; həd] .
I **thought** **I** **had** **seen** **them** **before** **and** **,** **sure** **enough** **I** **had** **.**
我 想法 我 有 已见 他们 前 和 , 当然 足够的 我 有 .

我总觉得以前见过它们，果然不出所料。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] !
Two **of** **the** **men** **belonged** **to** **that** **Happy** **Harry** **gang** **!**
二 的 这 男人 属于 到 那 快乐的 哈里 帮派 !

这两名男子是“快乐哈利”团伙的成员！

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" **Tom** **made** **a** **quick** **motion** **of** **a** **caution** **,** **pointing** **to** **his** **father** **,** **but** **it**
" 汤姆 制成 一个 快的 运动 的 一个 警告 , 指向 到 他的 父亲 , 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,
was **not** **necessary** **,**
曾是 不是 必要的 ,

汤姆迅速地做了个示意的手势，指着他父亲，但这没有必要。

[æz; əz]['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['æbsəntli] - ['maɪndɪdli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi]

as	Mr	.	Swift	was	absently	-	mindedly	calculating	on	a	piece	of	paper	he
作为	先生	.	迅速	曾是	心不在焉地	-	用心地	计算	在	一个	片	的	纸	他

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

had	taken	from	his	pocket	,
有	已采取	从	他的	口袋	,

斯威夫特先生心不在焉地从口袋里掏出一张纸，在上面算着什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . ['deimən] [sed] .

and	had	not	heard	what	Mr	.	Damon	said	.
和	有	不是	听到	什么	先生	.	达蒙	说	.

并没有听到达蒙先生说了什么。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [nuː] [wʌt] [tɑːm] [ment] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

The	latter	,	however	,	knew	what	Tom	meant	,	and	went	on	.
这	后者	,	然而	,	知道	什么	汤姆	意思是	,	和	去	在	.

然而，后者明白汤姆的意思，继续说道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['saɪzɪŋ] [ˌem 'iː]

"	Well	,	I	didn't	like	the	looks	of	these	men	,	and	when	I	saw	them	sizing	me
"	出色地	,	我	没有	喜欢	这	看起来	的	这些	男人	,	和	什么时候	我	锯	他们	浆纱	我

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“嗯，我不喜欢这些男人的长相，当我看到他们打量我的时候，

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] ['mʌni] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

evidently	thinking	I	had	drawn	money	out	instead	of	putting	it	in	,
显然	思维	我	有	绘制	钱	出去	反而	的	推杆	它	在	,

显然他以为我取钱而不是存钱。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

I	decided	to	give	them	the	slip	.
我	决定	到	给	他们	这	滑	.

我决定甩掉他们。

[aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [get] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .

I	got	in	my	auto	,	but	I	was	startled	to	see	them	get	in	their	car	.
我	得到	在	我的	汽车	,	但	我	曾是	惊慌	到	看	他们	得到	在	他们的	车	.

我上了车，却惊讶地看到他们也上了车。

[aɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

I	headed	for	here	,	as	I	was	coming	to	pay	you	a	visit	,
我	标题	为了	这里	,	作为	我	曾是	未来	到	支付	你	一个	访问	,

我来这里就是为了拜访你。

['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [men] [kept] ['æftər][ˌem 'iː] .

anyhow	,	and	the	mysterious	men	kept	after	me	.
无论如何	,	和	这	神秘	男人	保留	后	我	.

总之，那些神秘男子一直跟着我。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] [reɪs] .

It	became	a	regular	race	.
它	成为	一个	常规的	种族	.

它变成了一项常规赛事。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] ,

I	put	on	all	the	speed	I	could	and	headed	for	your	house	,
我	放	在	全部	这	速度	我	可以	和	标题	为了	你的	房子	,

我使出浑身解数，朝着你家驶去。

[tɑːm] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] .

Tom	**,**	**for**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**help**	**me**	**.**
汤姆	,	为了	我	想法	你	会	帮助	我	.

汤姆，因为我以为你会帮我。

[aɪ] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðeɪ] .

I	**went**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**and**	**so**	**did**	**they**	**.**
我	去	快点	和	快点	,	和	所以	做过	他们	.

我越开越快，他们也一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

They	**were**	**almost**	**up**	**to**	**me**	**,**
他们	是	几乎	向上	到	我	,

他们几乎和我一样高，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [hɪr] ,

and	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**slowing**	**down**	**to**	**turn**	**in**	**here**	**,**
和	我	曾是	只是	思维	的	减速	向下	到	转动	在	这里	,

我当时正想着减速在这里转弯呢。

[wen] [aɪ] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][dɪd][tɜːrn][ɪn] [hɪr] ,

when	**I**	**lost**	**control**	**of**	**my**	**machine**	**,**	**and**	**—**	**well**	**,**	**I**	**did**	**turn**	**in**	**here**	**,**
什么时候	我	丢失的	控制	的	我的	机器	,	和	—	出色地	,	我	做过	转动	在	这里	,

当我失去对机器的控制时，——好吧，我的确在这里转弯了，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

but	**not**	**exactly**	**as**	**I**	**intended**	**.**
但	不是	确切地	作为	我	故意的	.

但并非完全如我所愿。

[bles] [maɪ] ['geɪtərz] !

Bless	**my**	**gaiters**	**!**
保佑	我的	绑腿	!

我的护腿套真棒！

[aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

I	**came**	**in**	**with**	**rather**	**more**	**of**	**a**	**rush**	**than**	**I**	**expected**	**.**
我	来了	在	和	相当	更多的	的	一个	匆忙	比	我	预期的	.

我进来的时候比预想的要匆忙得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — ['pɑːzətɪvlɪ] ['ɔːf(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	**was**	**awful**	**—**	**positively**	**awful**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
它	曾是	可怕	—	积极地	可怕	,	我	保证	你	.

太糟糕了——真的糟透了，我向你保证。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][wʌz; wəz] .

You've	**no**	**idea**	**how**	**nervous**	**I**	**was**	**.**
你已经	不	主意	如何	紧张的	我	曾是	.

你根本不知道我当时有多紧张。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ,

But	**I**	**escaped**	**those**	**scoundrels**	**,**
但	我	逃脱	那些	无赖	,

但我逃脱了那些恶棍的魔爪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] — [smæʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

for	**they**	**rushed**	**on**	**when**	**they**	**saw**	**what**	**I**	**had**	**done**	**—**	**smashed**	**the**	**porch**	**railing**	**.**
为了	他们	匆忙	在	什么时候	他们	锯	什么	我	有	完毕	—	粉碎	这	门廊	栏杆	.

"

"

"

因为他们看到我做了什么——砸坏了门廊的栏杆——就冲了过来。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [θɔːt] [juːd] [smæʃ] [ðem; ðəm] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Probably they thought you'd smash them , " observed Tom with a laugh .**
" 大概 他们 想法 你会 粉碎 他们 , " 观察到 汤姆 和 一个 笑 .

“他们大概以为你会把他们打得落花流水吧，”汤姆笑着说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ? "
" **But why did they follow you ? "**
" 但 为什么 做过 他们 跟随 你 ? "

“但他们为什么要跟踪你？”

" [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] !
" **Can't imagine !**
" 不能 想象 !

简直无法想象！

['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
Haven't the least idea .
还没有 这 至少 主意 .

一点头绪都没有。

[bles] [maɪ][spɑːrk] - [plʌg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] .
Bless my spark - plug , but they might have imagined I had money .
保佑 我的 火花 - 插头 , 但 他们 可能 有 想象 我 有 钱 .

谢天谢地，他们可能以为我有钱。

['enihaʊ] [aɪm][glæd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ! "
Anyhow I'm glad I escaped them ! "
无论如何 我是 高兴的 我 逃脱 他们 ! "

总之，我很庆幸自己逃脱了他们的魔爪！

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" **It's lucky you weren't hurt , " said Mr . Sharp .**
" 它是 幸运的 你 不是 伤害 , " 说 先生 . 锋利的 .

“你没受伤真是万幸，”夏普先生说。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] ? [bles] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] !
" **Oh , me ? Bless my existence !**
" 哦 , 我 ? 保佑 我的 存在 !

“哦，我？感谢我的存在！”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['næroʊ] [is'keips] .
I'm always having narrow escapes .
我是 总是 拥有 狭窄的 逃脱 .

我总是能死里逃生。

" ['mɪstər] . ['deimən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃed] .
" **Mr . Damon caught sight of the Red Cloud which was out in front of the big shed .**
" 先生 . 达蒙 捕捉 视线 的 这 红色的 云 哪个 曾是 出去 在 正面 的 这 大的 棚 .

“达蒙先生瞥见了大棚前面的那片红云。”

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
" **Bless my heart !**
" 保佑 我的 心 !

我的天哪！

[wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
What's that ? " he added .
是什么 那 ? " 他 额外 .

“那是什么？”他补充道。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['erʃɪp] , " ['ænsər] [tɑːm] ['praʊdli] .

"	Our	new	airship	,	"	answered	Tom	proudly	.
"	我们的	新的	飞艇	,	"	回答	汤姆	自豪地	.

“我们的新飞艇，”汤姆自豪地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	are	just	planning	a	long	trip	in	it	,
"	我们	是	只是	规划	一个	长的	旅行	在	它	,

我们正计划开着它进行一次长途旅行，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

but	we	can't	find	a	third	member	of	the	party	to	go	along	.	"
但	我们	不能	寻找	一个	第三	成员	的	这	派对	到	去	沿着	.	"

但我们找不到第三个党员同行。

" [ə; eɪ] [θɜːrd] ['membər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	A	third	member	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	一个	第三	成员	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“第三名成员！”达蒙先生惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	really	mean	it	?	"
"	做	你	真的	意思是	它	?	"

你真的这么想吗?

" [wiː; wi][duː] . "

"	We	do	.	"
"	我们	做	.	"

“我们确实有。”

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] !

"	Bless	my	shoe	laces	!
"	保佑	我的	鞋	鞋带	!

“感谢我的鞋带！”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ? "

Will	you	take	me	along	?	"
将要	你	拿	我	沿着	?	"

你愿意带我一起去吗?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm][ɪn][tɜːrn] , [fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Do	you	mean	that	?	"	asked	Tom	in	turn	,	foreseeing	a	way	out	of	their
"	做	你	意思是	那	?	"	问	汤姆	在	转动	,	预见	一个	方式	出去	的	他们的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

“你是认真的吗？”汤姆反问道，他预见到了摆脱困境的办法。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	I	certainly	do	,	"	answered	the	eccentric	man	.
"	我	当然	做	,	"	回答	这	偏心	男人	.

“我当然这么认为，”这位古怪的男人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['erʃɪp] ,

"	I	am	much	interested	in	airships	,
"	我	是	很多	感兴趣的	在	飞艇	,

我对飞艇非常感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

and	I	might	as	well	die	up	in	the	clouds	as	any	other	way	.
和	我	可能	作为	出色地	死	向上	在	这	云	作为	任何	其他	方式	.

我宁愿死在云端，也不愿以其他任何方式死去。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

Certainly	**I**	**prefer**	**it**	**to**	**being**	**smashed**	**up**	**in**	**an**	**auto**	**.**
当然	我	更喜欢	它	到	存在	粉碎	向上	在	一个	汽车	.

当然，我宁愿这样也不愿被撞死在车里。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

Will	**you**	**take**	**me**	**?**	**"**
将要	你	拿	我	?	"

你愿意带我走吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ə'sent] .

"	**Of**	**course**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**heartily**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**nodded**	**an**	**assent**	**.**
"	的	课程	!	"	哭	汤姆	衷心地	,	和	先生	.	锋利的	点头	一个	同意	.

“当然！”汤姆大声喊道，夏普先生点头表示同意。

[ðen] [tɑːm] [druː] ['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Then	**Tom**	**drew**	**Mr**	**.**	**Damon**	**to**	**one**	**side**	**.**
然后	汤姆	画	先生	.	达蒙	到	一	边	.

然后汤姆把达蒙先生拉到一边。

" [wiːl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][trɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] [læd] [sed] .

"	**We'll**	**arrange**	**the**	**trip**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**"**	**the**	**lad**	**said**	**.**
"	出色地	安排	这	旅行	在	一个	很少	分钟	,	"	这	小伙子	说	.

“我们马上安排行程，”男孩说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [men] , [pliːz] .

"	**Tell**	**me**	**more**	**about**	**those**	**mysterious**	**men**	**,**	**please**	**.**
"	告诉	我	更多的	关于	那些	神秘	男人	,	请	.

请您详细说说那些神秘男子的事吧。

" ['tʃæptər] -

"	**Chapter**	**10**
"	章	-

第十章

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tuːlz]

A	**Bag**	**of**	**Tools**
一个	包	的	工具

一袋工具

['weikfiːld] ['deimən] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . [swɪft] .

Wakefield	**Damon**	**glanced**	**at**	**Mr**	**.**	**Swift**	**.**
韦克菲尔德	达蒙	瞥了一眼	在	先生	.	迅速	.

韦克菲尔德·达蒙瞥了斯威夫特先生一眼。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['figəriŋ]

The	**inventor**	**was**	**oblivious**	**to**	**his**	**surroundings**	**,**	**and**	**was**	**busy**	**figuring**
这	发明者	曾是	浑然不觉	到	他的	周围环境	,	和	曾是	忙碌的	计算

[ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['peɪpər] .

away	**on**	**some**	**paper**	**.**
离开	在	一些	纸	.

发明家对周围的环境浑然不觉，正忙着在纸上计算。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːtoʊɪst] .

He	**seemed**	**even**	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**eccentric**	**autoist**	**.**
他	似乎	甚至	到	有	被遗忘的	这	在场	的	这	偏心	自动	.

他似乎甚至忘记了那位古怪的汽车人的存在。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**I**	**don't**	**want**	**father**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**men**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	我	不	想	父亲	到	听到	关于	这	男人	,	"	去	在	汤姆	,	在	一个	低的	语气	.

“我不想让父亲听到关于那些人的事，”汤姆低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] ['hæpi] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

"	If	he	hears	that	Happy	Harry	and	his	confederates	are	in	this	vicinity	,
"	如果	他	听到	那	快乐的	哈里	和	他的	南方邦联	是	在	这	附近	,

“如果他听说快乐哈里和他的同伙就在附近，

['hiːl] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he'll	worry	,	and	that	doesn't	agree	with	him	.
地狱	担心	,	和	那	不	同意	和	他	.

他会担心，而他不喜欢这样。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][men][juː; jʊ] [sɔː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['tɜːrbaɪn]

But	are	you	sure	the	men	you	saw	are	the	same	ones	who	stole	the	turbine
但	是	你	当然	这	男人	你	锯	是	这	相同的	一个	WHO	偷窃	这	涡轮

['mɑːd(ə)l] ? "

model	?	"
模型	?	"

但你确定你看到的那些人就是偷走涡轮机模型的那些人吗?

" ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Very	certain	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	非常	肯定	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“非常肯定，”达蒙先生回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

"	I	had	a	good	view	of	them	as	I	came	from	the	bank	,
"	我	有	一个	好的	看法	的	他们	作为	我	来了	从	这	银行	,

“我从银行出来的时候，能清楚地看到他们。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt]

and	I	was	surprised	to	see	them	,	until	I	remembered	that	they	were	out
和	我	曾是	惊讶	到	看	他们	,	直到	我	记得	那	他们	是	出去

[ʌv; əv][dʒeɪl] . "

of	jail	.	"
的	监狱	.	"

看到他们我很惊讶，直到我想起他们已经出狱了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [pər'suːd] [juː; jʊ] ? "

"	But	why	do	you	think	they	pursued	you	?	"
"	但	为什么	做	你	思考	他们	追击	你	?	"

“但你认为他们为什么要追捕你？”

" [bles] [maɪ] [aɪz] !

"	Bless	my	eyes	!
"	保佑	我的	眼睛	!

“我的天哪！”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

I	can't	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['æftər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	they	weren't	after	me	at	all	.
也许	他们	不是	后	我	在	全部	.

或许他们根本就不是冲着我来的。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	may	have	imagined	it	,
我	可能	有	想象	它	,

或许是我想象出来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hɜːrid] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːtoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði][bæŋk] ,

but	**they**	**certainly**	**hurried**	**off**	**in**	**their**	**auto**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**left**	**the**	**bank**	**,**
但	他们	当然	慌忙	离开	在	他们的	汽车	作为	很快	作为	我	左边	这	银行	,

但我一离开银行，他们就开车匆匆离开了。

['æftər] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ðer; ðər] .

after	**leaving**	**my**	**money**	**there**	**.**
后	离开	我的	钱	那里	.

我把钱留在那儿之后。

[aɪm][glæd][aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I'm	**glad**	**I**	**deposited**	**it**	**before**	**I**	**saw**	**them**	**.**
我是	高兴的	我	已存	它	前	我	锯	他们	.

我很庆幸在见到他们之前就把钱存好了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stɪr] [streɪt] .

I	**was**	**so**	**nervous**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**that**	**I**	**couldn't**	**steer**	**straight**	**.**
我	曾是	所以	紧张的	,	作为	它	曾是	,	那	我	不能	转向	直的	.

我当时非常紧张，以至于无法保持直线行驶。

[its] [tuː] [bæd] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] ['dæmɪdʒd] [jʊr; jər] [haʊs] . "

It's	**too**	**bad**	**,**	**the**	**way**	**I've**	**damaged**	**your**	**house**	**.**	**"**
它是	也	坏的	,	这	方式	我已经	损坏的	你的	房子	.	"

真可惜，我把你的房子弄坏了。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

"	**That**	**doesn't**	**matter**	**.**
"	那	不	事情	.

“那没关系。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ?

But	**how**	**about**	**the**	**trip**	**in**	**the**	**airship**	**?**
但	如何	关于	这	旅行	在	这	飞艇	?

那么乘坐飞艇旅行怎么样?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] . "

I	**hope**	**you**	**meant**	**it**	**when**	**you**	**said**	**you**	**would**	**go**	**.**	**"**
我	希望	你	意思是	它	什么时候	你	说	你	会	去	.	"

我希望你当初说要走的时候是认真的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

"	**Of**	**course**	**I**	**did**	**.**
"	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[aɪv] ['nevər] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

I've	**never**	**traveled**	**in**	**the**	**air**	**,**
我已经	绝不	旅行	在	这	空气	,

我从未乘坐过飞机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]

but	**it**	**can't**	**be**	**much**	**worse**	**than**	**my**	**experience**	**with**	**my**	**motor**	**-**	**cycle**
但	它	不能	是	很多	更糟	比	我的	经验	和	我的	发动机	-	循环

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

and	**the**	**auto**	**.**
和	这	汽车	.

但这总比我骑摩托车和开汽车的经历要好得多。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ʌp] ['eni] [stuːp] , [kæn; kən][aɪ] ?

At	**least**	**I**	**can't**	**run**	**up**	**any**	**stoop**	**,**	**can**	**I**	**?**
在	至少	我	不能	跑步	向上	任何	哈腰	,	能	我	?

至少我不用爬台阶，对吧?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	and	Mr	.	Damon	looked	at	Mr	.	Sharp	.
"	和	先生	.	达蒙	看起来	在	先生	.	锋利的	.

达蒙先生看向夏普先生。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['erənɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	No	,	"	replied	the	aeronaut	,	as	he	scratched	his	head	,
"	不	,	"	回复	这	航空员	,	作为	他	刮痕	他的	头	,

“不，”飞行员挠了挠头回答道。

" [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	I	guess	you'll	be	safe	on	that	score	.
"	我	猜测	你会	是	安全的	在	那	分数	.

我想在这方面你不会有事的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][get] ['nɜːrvəs] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] . "

But	I	hope	you	won't	get	nervous	when	we	reach	a	great	height	.	"
但	我	希望	你	惯于	得到	紧张的	什么时候	我们	抵达	一个	伟大的	高度	.	"

但我希望当我们到达很高的地方时，你不会感到紧张。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪl] [dʒʌst][kɑːm][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [daɪ][bʌt; bət][wʌns] ,

I'll	just	calm	myself	with	the	reflection	that	I	can't	die	but	once	,
患病的	只是	冷静的	我	和	这	反射	那	我	不能	死	但	一次	,

我只能安慰自己，我只会死一次。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['deimən] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	and	with	this	philosophical	reflection	Mr	.	Damon	went	back	to	look	at
"	和	和	这	哲学	反射	先生	.	达蒙	去	后退	到	看	在

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

the	auto	,
这	汽车	,

带着这种哲理般的思考，达蒙先生又回去看那辆车了。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ɑːd] , [stʌk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

which	certainly	looked	odd	,	stuck	up	on	the	veranda	.
哪个	当然	看起来	奇怪的	,	卡住	向上	在	这	阳台	.

它立在阳台上，看起来确实很奇怪。

" [wel] , [juːd] ['betər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðen] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	Well	,	you'd	better	make	arrangements	to	go	with	us	then	,	"	went	on	Tom	.
"	出色地	,	你会	更好的	制作	安排	到	去	和	我们	然后	,	"	去	在	汤姆	.

“那你最好安排一下跟我们一起去，”汤姆继续说道。

" ['miːnwaɪl] [aɪl] [siː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [jʊr; jər][kɑːr] [daʊn] .

"	Meanwhile	I'll	see	to	getting	your	car	down	.
"	同时	患病的	看	到	获得	你的	车	向下	.

“与此同时，我会想办法把你的车弄下来。”

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You'll	want	to	send	it	home	,	I	suppose	?	"
你会	想	到	发送	它	家	,	我	认为	?	"

我想你是想把它寄回家吧?

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	,	not	if	you'll	keep	it	for	me	.
"	不	,	不是	如果	你会	保持	它	为了	我	.

“不，如果你愿意帮我保管的话。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɔːl][maɪ][foʊks][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	fact	is	that	all	my	folks	are	away	,	and	will	be	for	some	time	.
这	事实	是	那	全部	我的	各位	是	离开	,	和	将要	是	为了	一些	时间	.

事实上，我的家人都不在，而且还会有一段时间不在。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

I	don't	have	to	go	home	to	notify	them	,	and	it's	a	good	thing	,
我	不	有	到	去	家	到	通知	他们	,	和	它是	一个	好的	事物	,

我不用回家通知他们，这很好。

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

as	my	wife	is	very	nervous	,	and	might	object	,	if	she	heard	about	the	airship	.
作为	我的	妻子	是	非常	紧张的	,	和	可能	目的	,	如果	她	听到	关于	这	飞艇	.

因为我妻子很紧张，如果她听说飞艇的事，可能会反对。

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [seɪlz] ,

I'll	just	stay	here	,	if	you've	no	objection	,	until	the	Red	Cloud	sails	,
患病的	只是	停留	这里	,	如果	你已经	不	异议	,	直到	这	红色的	云	帆	,

如果你不介意的话，我就待在这里，直到红云号启航。

[ɪf] [seɪlz][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][tɜːrm] . "

if	sails	is	the	proper	term	.	"
如果	帆	是	这	恰当的	学期	.	"

如果“帆”这个词用得恰当的话。

" - [seɪlz] - [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	'	Sails	'	will	do	very	well	,	"	answered	Mr	.	Sharp	.
"	-	帆	-	将要	做	非常	出色地	,	"	回答	先生	.	锋利的	.

“《帆船》会很受欢迎，”夏普先生回答道。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] [kɑːr] [daʊn] .

"	But	,	Tom	,	let's	see	if	you	and	I	can't	get	that	car	down	.
"	但	,	汤姆	,	我们来吧	看	如果	你	和	我	不能	得到	那	车	向下	.

“但是，汤姆，咱们看看能不能把那辆车弄下来。”

[pər'hæps]['mɪstər] . ['deimən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Perhaps	Mr	.	Damon	would	like	to	go	in	the	house	and	talk	to	your	father	,
也许	先生	.	达蒙	会	喜欢	到	去	在	这	房子	和	讲话	到	你的	父亲	,

或许达蒙先生想进屋和您父亲谈谈。

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

"	for	Mr	.	Swift	had	left	the	piazza	.
"	为了	先生	.	迅速	有	左边	这	广场	.

因为斯威夫特先生已经离开了广场。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːr]

The	eccentric	individual	was	glad	enough	not	to	be	on	hand	when	his	car
这	偏心	个人	曾是	高兴的	足够的	不是	到	是	在	手	什么时候	他的	车

[wʌz; wəz] [iːzd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

was	eased	down	from	the	veranda	and	disappeared	into	the	house	.
曾是	缓解	向下	从	这	阳台	和	消失	进入	这	房子	.

这位古怪的人很高兴自己当时不在场，因为他的车被从阳台上缓缓开下来，消失在房子里。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['gærət] ['dʒæksən] , [ðen] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ɔːtoʊ]

Tom	and	Mr	.	Sharp	,	with	the	aid	of	Garret	Jackson	,	then	released	the	auto
汤姆	和	先生	.	锋利的	,	和	这	援助	的	阁楼	杰克逊	,	然后	发布	这	汽车

[frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	its	position	.
从	它是	位置	.

汤姆和夏普先生在加勒特·杰克逊的帮助下，将汽车从原位释放出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tæsk]

They	had	to	take	down	the	rest	of	the	broken	railing	,	and	their	task
他们	有	到	拿	向下	这	休息	的	这	破碎的	栏杆	,	和	他们的	任务

[wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

was	easy	enough	.
曾是	简单的	足够的	.

他们需要拆除剩余的破损栏杆，这项任务并不难。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [ʃed] ,

The	machine	was	stored	in	a	disused	shed	,
这	机器	曾是	存储	在	一个	废弃的	棚	,

这台机器被存放在一个废弃的棚子里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

and	Mr	.	Damon	had	no	further	concern	until	it	was	time	to	undertake
和	先生	.	达蒙	有	不	更远	忧虑	直到	它	曾是	时间	到	承担

[ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [er] .

the	trip	through	the	air	.
这	旅行	通过	这	空气	.

直到要进行空中旅行的时候，达蒙先生才开始担心其他事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fuːl] [ðoʊz] [men] [ɪf] [aɪ] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It	will	fool	those	men	if	I	mysteriously	disappear	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
"	它	将要	傻子	那些	男人	如果	我	神秘地	消失	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

“如果我神秘消失，就能骗过那些人，”他笑着说。

" [bles] [maɪ][hæt][bænd] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Bless	my	hat	band	,	but	they'll	wonder	what	became	of	me	.
"	保佑	我的	帽子	乐队	,	但	他们会	想知道	什么	成为	的	我	.

“愿我的帽带保佑，但他们一定会好奇我后来怎么样了。”

[wiːl] [dʒʌst][slɪp] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] . "

We'll	just	slip	off	in	the	Red	Cloud	,	and	they'll	never	be	the	wiser	.	"
出色地	只是	滑	离开	在	这	红色的	云	,	和	他们会	绝不	是	这	更明智	.	"

我们只需搭乘红云号悄悄溜走，他们永远不会察觉。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	commented	Tom	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	评论	汤姆	.

“我对此并不了解，”汤姆评论道。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fancy	they	are	keeping	pretty	close	watch	in	this	vicinity	,	and	I	don't	like	it	.
"	我	想要	他们	是	保持	漂亮的	关闭	手表	在	这	附近	,	和	我	不	喜欢	它	.

“我觉得他们正在密切监视这附近区域，我不喜欢这样。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

I'm	afraid	they	are	up	to	some	mischief	.
我是	害怕的	他们	是	向上	到	一些	恶作剧	.

恐怕他们又在密谋什么坏事了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][bæŋk] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [lɔkt] [ə'pɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	should	think	the	bank	authorities	would	have	them	locked	upon	suspicion	.
我	应该	思考	这	银行	当局	会	有	他们	已锁定	之上	怀疑	.

我认为银行当局一旦怀疑，就会将他们拘留。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['telɪfoʊn] [ned] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I'll	telephone	Ned	about	it	.
我	思考	患病的	电话	内德	关于	它	.

我想我该给内德打个电话问问这件事。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɪn][tɜːrn] , ['nəutifaid][ðə; ði][bæŋk] ['wɑːtʃmən] .

"	He	did	so	,	and	his	chum	,	in	turn	,	notified	the	bank	watchman	.
"	他	做过	所以	,	和	他的	密友	,	在	转动	,	已通知	这	银行	守望者	.

“他照做了，他的朋友随后通知了银行保安。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

But	the	next	day	it	was	reported	that	no	sign	of	the	men	had	been	seen
但	这	下一个	天	它	曾是	据报道	那	不	符号	的	这	男人	有	到过	已见

,

,

,

但第二天就有报道称，这些人已经不见踪影。

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

and	,	later	it	was	learned	that	an	auto	,	answering	the	description	of	the	one	they	were	in	,
和	,	之后	它	曾是	学习	那	一个	汽车	,	回答	这	描述	的	这	一	他们	是	在	,

后来得知，一辆与他们当时乘坐的车辆描述相符的汽车，

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ] [saʊθ] , ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

had	been	seen	going	south	,	many	miles	from	Shopton	.
有	到过	已见	去	南	,	许多	英里	从	-	.

有人看到他向南走去，距离肖普顿很远。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kəm'pliːtɪd]

The	work	of	preparing	the	Red	Cloud	for	the	long	trip	was	all	but	completed
这	工作	的	准备	这	红色的	云	为了	这	长的	旅行	曾是	全部	但	完全的

.

:

.

“红云号”长途航行的准备工作已基本完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ə'dʒʌstmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

It	had	been	placed	back	in	the	shed	while	a	few	more	adjustments	were	made	to	the	machinery	.
它	有	到过	放置	后退	在	这	棚	尽管	一个	很少	更多的	调整	是	制成	到	这	机械	.

在对机器进行一些调整期间，它被放回了棚子里。

" [bles] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

"	Bless	my	eyelashes	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	a	few	days	before	the	one	set	for	the	start	,
"	保佑	我的	睫毛	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	一个	很少	天	前	这	一	放	为了	这	开始	,

“我的睫毛真漂亮！”达蒙先生在比赛开始前几天惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [æskt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

"	but	I	haven't	asked	where	we	are	bound	for	.
"	但	我	还没有	问	在哪里	我们	是	边界	为了	.

但我还没有问过我们要去哪里。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['enihaʊ] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ? "

Where	are	we	going	,	anyhow	,	Mr	.	Sharp	?	"
在哪里	是	我们	去	,	无论如何	,	先生	.	锋利的	?	"

“我们到底要去哪儿，夏普先生？”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	We're	going	to	try	and	reach	Atlanta	,	Georgia	,	"	replied	the	balloonist	.
"	是	去	到	尝试	和	抵达	亚特兰大	,	乔治亚州	,	"	回复	这	热气球飞行员	.

“我们打算尝试抵达佐治亚州亚特兰大，”热气球飞行员回答道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [trɪp] ,

"	That	will	make	a	fairly	long	trip	,
"	那	将要	制作	一个	相当	长的	旅行	,

“那将是一趟相当长的旅程。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

and	the	winds	at	this	season	are	favorable	in	that	direction	.	"
和	这	风	在	这	季节	是	有利	在	那	方向	.	"

而且这个季节的风向也有利于那个方向。

" [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	That	suits	me	all	right	,	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	那	西装	我	全部	正确的	,	"	声明	先生	.	达蒙	.

“我完全同意，”达蒙先生说道。

" [aɪm] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːrt] .

"	I'm	all	ready	and	anxious	to	start	.
"	我是	全部	准备好	和	焦虑的	到	开始	.

“我已经准备就绪，迫不及待地想要开始了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['traɪəlz] [ə'raʊnd] - [bɪ'fɔːr]

"	It	was	decided	to	give	the	airship	a	few	more	trials	around	Shopton	-	before
"	它	曾是	决定	到	给	这	飞艇	一个	很少	更多的	试验	大约	-		前

['setɪŋ] [aʊt] ,

setting	out	,
环境	出去	,

“决定在正式启航前，先让飞艇在肖普顿附近再进行几次试飞。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] ['hevɪərðən'er] ['loʊdɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

to	see	how	it	behaved	with	the	car	heavier	loaded	than	usual	.
到	看	如何	它	表现	和	这	车	较重	已加载	比	通常	.

看看在车辆载重比平时更重的情况下，它的表现如何。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [swɪft] ,

With	this	in	view	a	trip	was	made	to	Rocksmond	,	with	Mr	.	Swift	,
和	这	在	看法	一个	旅行	曾是	制成	到	-	,	和	先生	.	迅速	,

为此，他们和斯威夫特先生一起前往了罗克斯蒙德。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ned] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [tɑːm] , [ɑːn] [bɔːrd] .

Mr	.	Damon	and	Ned	,	in	addition	to	Mr	.	Sharp	and	Tom	,	on	board	.
先生	.	达蒙	和	内德	,	在	添加	到	先生	.	锋利的	和	汤姆	,	在	木板	.

除了夏普先生和汤姆之外，达蒙先生和内德也在船上。

[ðen] , [æt; ət] ['tɑːmz] ['sʌmwʌt] ['blʌʃɪŋ] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [stɑːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['semɪneri] ,

Then	,	at	Tom's	somewhat	blushing	request	,	a	stop	was	made	near	the	Seminary	,
然后	,	在	汤姆的	有些	脸红	要求	,	一个	停止	曾是	制成	靠近	这	神学院	,

然后，在汤姆有些不好意思地请求下，他们在神学院附近停了下来。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [keɪm] [truːp] [aʊt] ,

and	,	when	the	pupils	came	trooping	out	,
和	,	什么时候	这	学生	来了	军队集结	出去	,

当学生们鱼贯而出时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æskt] [mɪs] ['nestə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] .

the	young	inventor	asked	Miss	Nestor	if	she	didn't	want	to	take	a	little	flight	.
这	年轻的	发明者	问	错过	内斯特	如果	她	没有	想	到	拿	一个	小的	航班	.

这位年轻的发明家问内斯特小姐是否想体验一下飞行。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['prɪti] [kəm'pænjənz] [klaɪmd] ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['ɪntuː]

She	consented	,	and	with	two	pretty	companions	climbed	rather	hesitatingly	into
她	同意	,	和	和	二	漂亮的	同伴	攀登	相当	犹豫地	进入

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

她同意了，并和两位漂亮的同伴有些犹豫地爬进了车里。

[noʊ] [greɪt] [haɪt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ,

No	great	height	was	attained	,	but	the	girls	were	fully	satisfied	and	,
不	伟大的	高度	曾是	已达到	,	但	这	女孩们	是	完全	使满意	和	,

虽然没有达到很高的高度，但女孩们非常满意。

['æftər][ðer; ðər][fɜːrst][ə'lɑːrm] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spɪn][ɪn][ðə; ði] [er] ,

after	their	first	alarm	really	enjoyed	the	spin	in	the	air	,
后	他们的	第一的	警报	真的	享受	这	旋转	在	这	空气	,

第一次警报响起后，他们真的很享受在空中旋转的感觉。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['praʊdli] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [rɪ'lɪŋkwɪʃt]

with	Tom	proudly	presiding	at	the	steering	wheel	,	which	Mr	.	Sharp	relinquished
和	汤姆	自豪地	主持	在	这	转向	车轮	,	哪个	先生	.	锋利的	放弃

[tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

to	the	lad	,
到	这	小伙子	,

汤姆骄傲地坐在方向盘前，方向盘是夏普先生交给这个年轻人的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['tɑːmz] ['fiːlɪŋz] .

for	he	understood	Tom's	feelings	.
为了	他	理解	汤姆的	情怀	.

因为他理解汤姆的感受。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][æt'læntə] .

Three	days	later	all	was	in	readiness	for	the	trip	to	Atlanta	.
三	天	之后	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	旅行	到	亚特兰大	.

三天后，前往亚特兰大的旅程一切就绪。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] .

Mr	.	Swift	was	earnestly	invited	to	undertake	it	,	both	Tom	and	Mr	.
先生	.	迅速	曾是	切实	受邀	到	承担	它	,	两个都	汤姆	和	先生	.

[ʃɑːrp] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Sharp	urging	him	,
锋利的	敦促	他	,

汤姆和夏普先生都诚挚地邀请斯威夫特先生承担这项任务，他们极力劝说他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] [ɪn'ventər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	the	veteran	inventor	said	he	must	stay	at	home	,	and	work	on	his
但	这	老将	发明者	说	他	必须	停留	在	家	,	和	工作	在	他的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][plænz] .

submarine	plans	.
潜艇	计划	.

但这位资深发明家表示，他必须待在家里，继续他的潜艇设计计划。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt] ,

The	evening	before	the	start	,
这	晚上	前	这	开始	,

比赛开始前一晚，

[wen] [ðə; ði] ['erənɔ:t] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ft][ɪn]

when	the	aeronaut	and	Tom	were	giving	a	final	inspection	to	the	craft	in
什么时候	这	航空员	和	汤姆	是	给予	一个	最终的	检查	到	这	工艺	在

[ðə; ði][bɪg] [ʃed] ,

the	big	shed	,
这	大的	棚	,

当飞行员和汤姆在大棚里对飞行器进行最后检查时，

['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [ɪk'skleɪmd] " [aɪ] [dɪ'kler] [tɑ:m] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntu:]

Mr	.	Sharp	exclaimed	"	I	declare	Tom	,	I	believe	you'll	have	to	take	a	run	into
先生	.	锋利的	惊呼	"	我	宣布	汤姆	,	我	相信	你会	有	到	拿	一个	跑步	进入

[taʊn] . "

town	.	"
镇	.	"

夏普先生惊呼道：“汤姆，我敢断言，你得进城去一趟。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [waɪ] [tu:; tə] [get] [ðæt] [kɪt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [tu:lz] [aɪ] ['ɔ:rdərd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [ni:d] [tu:; tə]

"	Why	to	get	that	kit	of	special	tools	I	ordered	,	which	we	might	need	to
"	为什么	到	得到	那	成套工具	的	特别的	工具	我	订购	,	哪个	我们	可能	需要	到

[meɪk] [rɪ'per] .

make	repairs	.
制作	维修	.

“为什么要拿到我订购的那套专用工具？我们可能需要用它们来进行维修。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [rentʃiz] , [sʌm; səm] [sper] ['levərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

There	are	some	long	-	handled	wrenches	,	some	spare	levers	,	and	a	couple
那里	是	一些	长的	-	处理	扳手	,	一些	空闲的	杠杆	,	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['breɪsɪz] [ænd; ənd]['bɪts] .

of	braces	and	bits	.
的	牙套	和	比特	.

这里有一些长柄扳手、一些备用杠杆，还有一些支架和零件。

['hærisn] , [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] , ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

Harrison	,	the	hardware	dealer	,	ordered	them	for	me	from	New	York	,
哈里森	,	这	硬件	经销商	,	订购	他们	为了	我	从	新的	约克	,

五金店老板哈里森从纽约帮我订购了这些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][ðem; ðəm] .

and	they	were	to	be	ready	this	afternoon	,	but	I	forgot	them	.
和	他们	是	到	是	准备好	这	下午	,	但	我	忘了	他们	.

它们原本应该今天下午准备好，但我忘了。

[teɪk] [æn; ən] ['empti] [və'li:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər]

Take	an	empty	valise	with	you	,	and	you	can	carry	them	on	your
拿	一个	空的	手提箱	和	你	,	和	你	能	携带	他们	在	你的

['moʊtərsaɪk(ə)l] .

motorcycle	.
摩托车	.

带上一个空的行李箱，你可以把它们放在摩托车上携带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第5/9页

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — "
I'm sorry to have forgotten it , but — "
我是 对不起 到 有 被遗忘的 它 , 但 — "

很抱歉我忘记了这件事，但是——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [goʊ][æz; əz][nɑːt] .
" That's all right , Mr . Sharp , I'd just as soon go as not .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 锋利的 , ID 只是 作为 很快 去 作为 不是 .

“没关系，夏普先生，我宁愿去也不愿不去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [mɔːr] ['kwɪkli] .
It will make the time pass more quickly .
它 将要 制作 这 时间 经过 更多的 迅速地 .

这将使时间过得更快。

[aɪl] [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] .
I'll start right off .
患病的 开始 正确的 离开 .

我这就开始。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuːlz] , [wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
" An hour later , having received the tools , which made quite a bundle ,
" 一个 小时 之后 , 拥有 已收到 这 工具 , 哪个 制成 相当 一个 捆 ,

一小时后，我们收到了工具，这些东西堆了一大捆。

[ðə; ði] [læd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [və'liːs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [hoʊm] .
the lad put them in the valise , and started back toward home .
这 小伙子 放 他们 在 这 手提箱 , 和 开始 后退 朝向 家 .

男孩把它们放进手提箱里，然后开始往家走。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] — [ðə; ði] [seɪm]
As he swung around the corner on which the bank was located — the same
作为 他 摇摆 大约 这 角落 在 哪个 这 银行 曾是 位于 — 这 相同的
[bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ned] ['nuːtən] [wɜːrkt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][bɪ'gæn]
bank in which Ned Newton worked — one of the valves on the motor - cycle began
银行 在 哪个 内德 牛顿 工作 — 一 的 这 阀门 在 这 发动机 - 循环 开始
[tuː; tə] [liːk] .
to leak .
到 泄露 .

当他绕过银行所在的街角时——那家银行正是内德·牛顿工作的银行——摩托车上的一个阀门开始漏油。

[tɑːm] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt]
Tom dismounted to adjust it , and had completed the work , being about
汤姆 下马 到 调整 它 , 和 有 完全的 这 工作 , 存在 关于
[tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ,
to ride on ,
到 骑 在 ,

汤姆下马调整马鞍，调整完毕后，正准备继续骑马。

[wen] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ændɪ] [foʊgɝ] [ænd; ənd][sæm] [snɛdɪkɝ] .
when down the street came Andy Foger and Sam Snedecker .
什么时候 向下 这 街道 来了 安迪 福格 和 山姆 斯内德克 .

这时，安迪·福格和萨姆·斯内德克沿着街道走了过来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

They	started	at	the	sight	of	our	hero	.
他们	开始	在	这	视线	的	我们的	英雄	.

他们一见到我们的英雄就惊呆了。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] ,

"	There	he	is	now	!	"	exclaimed	Sam	,
"	那里	他	是	现在	!	"	惊呼	山姆	,

“他终于在那儿了！”萨姆惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

as	if	he	and	the	red	-	haired	bully	had	been	speaking	of	the	young
作为	如果	他	和	这	红色的	-	头发	欺负	有	到过	请讲	的	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

仿佛他和那个红头发的恶霸一直在谈论那位年轻的发明家。

" [lets] [lɪk] [hɪm; ɪm] ! " [prə'poʊzd] [ændɪ] .

"	Let's	lick	him	!	"	proposed	Andy	.
"	我们来吧	舔	他	!	"	建议的	安迪	.

“咱们揍他一顿！”安迪提议道。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ðæt] [peɪnt] [ænd; ənd] [sʊt] [ɑːn] [juː 'es] .

"	Now's	our	chance	to	get	even	for	throwing	that	paint	and	soot	on	us	.
"	现在是	我们的	机会	到	得到	甚至	为了	投掷	那	画	和	煤烟	在	我们	.

“现在是我们报复他们往我们身上泼油漆和煤灰的机会了。”

" [tɑːm] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

"	Tom	heard	their	words	.
"	汤姆	听到	他们的	字	.

汤姆听到了他们的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [lædz] , [fɔːr; fər] ,

He	was	not	afraid	of	both	the	lads	,	for	,
他	曾是	不是	害怕的	的	两个都	这	小伙子们	,	为了	,

他并不害怕这两个小伙子，因为

[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] [mætʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] , [tɑːm] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊədz]

though	each	one	matched	him	in	size	and	strength	,	Tom	knew	they	were	cowards
尽管	每个	一	匹配	他	在	尺寸	和	力量	,	汤姆	知道	他们	是	懦夫

.

:
.

虽然他们个个身材和力量都和他不相上下，但汤姆知道他们都是懦夫。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you're	looking	for	anything	I	guess	I	can	accommodate	you	,	"	he	said	,
"	如果	你是	寻找	为了	任何事物	我	猜测	我	能	容纳	你	,	"	他	说	,

['kuːlli] .

coolly	.
冷静地	.

“如果你有什么需要，我想我可以满足你，”他冷冷地说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ændɪ] , " ['ɝːdʒd] [sæm] .

"	Come	on	,	Andy	,	"	urged	Sam	.
"	来	在	,	安迪	,	"	敦促	山姆	.

“来吧，安迪，”萨姆催促道。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ændɪ] [hʌŋ] [bæk] .

But	,	somehow	Andy	hung	back	.
但	,	不知何故	安迪	悬挂	后退	.

但是，安迪却不知为何留在了后面。

[pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [tɑːm] [skwerd] [ɔːf] .

Perhaps	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**way**	**Tom**	**squared**	**off**	**.**
也许	他	没有	喜欢	这	方式	汤姆	平方	离开	.

或许他不喜欢汤姆那种咄咄逼人的姿态。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [rɪr] [breɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

The	**young**	**inventor**	**had**	**let**	**down**	**the**	**rear**	**brace**	**of**	**his**	**motor**	**-**	**cycle**	**,**
这	年轻的	发明者	有	让	向下	这	后部	支撑	的	他的	发动机	-	循环	,

这位年轻的发明家放下了摩托车的后支撑杆。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bəuθ] [hændz] [friː] .

and	**was**	**not**	**obliged**	**to**	**hold**	**it**	**,**	**so**	**he**	**had**	**both**	**hands**	**free**	**.**
和	曾是	不是	有义务	到	抓住	它	,	所以	他	有	两个都	双手	自由的	.

他没有义务拿着它，所以他的双手都空了出来。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑːpər] , " [grauld] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [læd] .

"	**We**	**ought**	**to**	**lick**	**him**	**good**	**and**	**proper**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**squint**	**-**	**eyed**	**lad**	**.**
"	我们	应该	到	舔	他	好的	和	恰当的	,	"	咆哮	这	眯	-	眼睛	小伙子	.

“我们应该好好教训他一顿，”眯着眼睛的男孩咆哮道。

" [wel] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ? " [ɪn'vaɪtɪd] [tɑːm] .

"	**Well**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**invited**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	为什么	不	你	?	"	受邀	汤姆	.

“那你为什么不呢？”汤姆问道。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

He	**moved**	**to**	**one**	**side**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**hampered**	**by**	**his**	**wheel**	**.**
他	已搬	到	一	边	,	所以	作为	不是	到	是	受阻	经过	他的	车轮	.

他向一侧移动，以免被车轮妨碍。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [baːz] [ðə; ði] [və'liːs] [ʌv; əv] [tuːlz] .

As	**he**	**did**	**so**	**he**	**knocked**	**from**	**the**	**handle**	**bars**	**the**	**valise**	**of**	**tools**	**.**
作为	他	做过	所以	他	敲门	从	这	处理	酒吧	这	手提箱	的	工具	.

他这样做的时候，不小心把车把上的工具箱碰掉了。

[ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætʃəl] [keɪm] ['oʊpən] .

They	**fell**	**with**	**a**	**clatter**	**and**	**a**	**thud**	**to**	**the**	**pavement**	**,**	**and**	**the**	**satchel**	**came**	**open**	**.**
他们	跌倒	和	一个	哒	和	一个	砰的一声	到	这	路面	,	和	这	书包	来了	打开	.

它们哐当一声掉在人行道上，书包也打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gæs] [læmp] ,

It	**was**	**under**	**a**	**gas**	**lamp**	**,**
它	曾是	在下面	一个	气体	灯	,

它当时在煤气灯下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] [rentʃiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] .

and	**the**	**glitter**	**of**	**the**	**long**	**-**	**handled**	**wrenches**	**and**	**other**	**implements**	**caught**	**the**	**eyes**	**of**	**Andy**	**and**	**his**	**crony**	**.**
和	这	闪光	的	这	长的	-	处理	扳手	和	其他	实施	捕捉	这	眼睛	的	安迪	和	他的	裙带关系	.

长柄扳手和其他工具闪闪发光，吸引了安迪和他的同伙的目光。

" [hʌ] !

"	**Huh**	**!**
"	嗯	!

“哈！

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːt] [juː; jʊ] , ['meɪbi] [juːd] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][juː 'es] , " [sniəd] [ændɪ] ,

If	we	fought	you	,	maybe	you'd	use	some	of	them	on	us	,	"	sneered	Andy	,
如果	我们	战斗	你	,	或许	你会	使用	一些	的	他们	在	我们	,	"	冷笑	安迪	,

“如果我们和你们打起来，说不定你们也会用其中一些来对付我们，”安迪冷笑道。

[glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] .

glad	of	an	excuse	not	to	fight	.
高兴的	的	一个	原谅	不是	到	斗争	.

很高兴找到了不打架的借口。

[tɑːm] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [və'liːs] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	quickly	picked	up	his	valise	,	shutting	it	,
汤姆	迅速地	挑选	向上	他的	手提箱	,	关闭	它	,

汤姆迅速拿起行李箱，关上盖子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [vɪn'dɪktɪv] [lædz] .

but	he	was	aware	of	the	close	scrutiny	of	the	two	vindictive	lads	.
但	他	曾是	意识到的	的	这	关闭	审查	的	这	二	报复心强的	小伙子们	.

但他意识到自己正受到那两个心怀怨恨的小伙子的密切关注。

" [aɪ][dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] ,

"	I	don't	fight	with	such	things	,	"	he	said	,	somewhat	annoyed	,
"	我	不	斗争	和	这样的	事物	,	"	他	说	,	有些	恼怒	,

“我不跟这种东西作斗争，”他有些恼火地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz] .

and	he	hung	the	tools	back	on	the	handle	bars	.
和	他	悬挂	这	工具	后退	在	这	处理	酒吧	.

他把工具重新挂回车把上。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? " [æskt] [sæm] ,

"	What	you	doing	around	the	bank	at	this	hour	?	"	asked	Sam	,
"	什么	你	正在做	大约	这	银行	在	这	小时	?	"	问	山姆	,

“你这个时间在银行附近干什么？”萨姆问道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	if	to	change	the	subject	.
作为	如果	到	改变	这	主题	.

仿佛想要转移话题。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

"	First	thing	you	know	the	watchman	will	order	you	to	move	on	.
"	第一的	事物	你	知道	这	守望者	将要	命令	你	到	移动	在	.

“你很快就会发现，守卫会命令你离开。”

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] . "

He	might	think	you	were	a	suspicious	character	.	"
他	可能	思考	你	是	一个	可疑的	特点	.	"

他可能会觉得你是个可疑人物。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn] [naʊ] ,

"	The	same	to	you	,	"	retorted	Tom	,	"	but	I'm	going	to	ride	on	now	,
"	这	相同的	到	你	,	"	反驳	汤姆	,	"	但	我是	去	到	骑	在	现在	,

“彼此彼此，”汤姆反驳道，“但我现在要继续赶路了。”

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

unless	you	want	to	have	a	further	argument	with	me	.	"
除非	你	想	到	有	一个	更远	争论	和	我	.	"

除非你想再跟我争论一番。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bæŋk] , " ['ædɪd] [ændɪ] .

"	You'd	better	be	careful	how	you	hang	around	a	bank	,	"	added	Andy	.
"	你会	更好的	是	小心	如何	你	悬挂	大约	一个	银行	,	"	额外	安迪	.

“你在银行附近活动时最好小心点，”安迪补充道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hɪr] .

"	The	police	are	on	the	lookout	here	.
"	这	警察	是	在	这	瞭望台	这里	.

警方正在这里进行搜查。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [men] [siːn] [ə'baʊt] .

There's	been	some	mysterious	men	seen	about	.
有	到过	一些	神秘	男人	已见	关于	.

最近附近出现了一些神秘男子。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	did	not	care	to	go	into	that	,	and	,
"	汤姆	做过	不是	关心	到	去	进入	那	,	和	,

汤姆并不想深入探讨这个问题，而且

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['buliz] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

seeing	that	the	two	bullies	had	lost	all	desire	to	attack	him	,
看到	那	这	二	欺凌者	有	丢失的全部		欲望	到	攻击	他	,

见那两个恶霸已经完全失去了攻击他的欲望，

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

he	put	up	the	brace	and	mounted	his	wheel	.
他	放	向上	这	支撑	和	安装	他的	车轮	.

他架好支架，装上了车轮。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ændɪ] [ænd; ənd][sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] ,

"	Good	-	by	,	"	he	called	to	Andy	and	Sam	,	as	he	rode	off	,
"	好的	-	经过	,	"	他	称为	到	安迪	和	山姆	,	作为	他	骑	离开	,

“再见，”他骑马离开时向安迪和萨姆喊道。

[ðə; ði] [tuːlz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði] [və'liːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [ˌfer'wel]

the	tools	rattling	and	jingling	in	the	valise	,	but	it	was	a	sarcastic	farewell
这	工具	嘎嘎作响	和	叮当	在	这	手提箱	,	但	它	曾是	一个	讽刺的	告别

,

,

,

工具在手提箱里叮当作响，但这是一种讽刺的告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

and	the	two	cronies	did	not	reply	.
和	这	二	亲信	做过	不是	回复	.

而那两个同伙没有回复。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] ['dæmɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [wen] [aɪ][let][ðem; ðəm][fɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

"	I	hope	I	didn't	damage	any	of	the	tools	when	I	let	them	fall	that	time	,
"	我	希望	我	没有	损害	任何	的	这	工具	什么时候	我	让	他们	落下	那	时间	,

“我希望上次我不小心把工具掉在地上的时候没有损坏任何工具。”

" [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	mused	the	young	inventor	.
"	沉思	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家沉思道。”

" [maɪ] ,

"	My	,
"	我的	,

“我的，

[ðə; ði] [wei] [sæm][ænd; ənd] [ændɪ] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

the	way	Sam	and	Andy	stared	at	them	it	would	make	it	seem	as	if	I
这	方式	山姆	和	安迪	凝视	在	他们	它	会	制作	它	似乎	作为	如果	我

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][bæg] !

had	a	lot	of	weapons	in	the	bag	!
有	一个	很多	的	武器	在	这	包	!

山姆和安迪盯着他们的眼神，好像我的包里有很多武器似的!

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [gʊd] [noʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	certainly	took	good	note	of	them	.
他们	当然	采取	好的	笔记	的	他们	.

他们肯定认真记录了这些内容。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ,

"	The	time	was	to	come	,	and	very	shortly	,
"	这	时间	曾是	到	来	,	和	非常	不久	,

“时机终会到来，而且很快就会到来，

[wen] ['ændiːz] [ænd; ənd] ['sæmz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [dɪ'zæstrəs]

when	Andy's	and	Sam's	observation	of	the	tools	was	to	prove	disastrous
什么时候	安迪的	和	山姆的	观察	的	这	工具	曾是	到	证明	灾难性的

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

for	our	hero	.
为了	我们的	英雄	.

安迪和萨姆对工具的观察最终给我们的主人公带来了灾难性的后果。

[æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

As	Tom	turned	the	corner	he	looked	back	,	and	saw	,	still	standing	in	front	of
作为	汤姆	转向	这	角落	他	看起来	后退	,	和	锯	,	仍然	常设	在	正面	的

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

汤姆转过街角回头一看，只见他仍然站在银行前，

[ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz] .

the	two	cronies	.
这	二	亲信	.

这两个跟班。

['tʃæptər] -

Chapter	11
章	-

第十一章

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [di'pɑːts]

The	Red	Cloud	Departs
这	红色的	云	离开

红云离去

" [wel] , [dæd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Well	,	dad	,	I	wish	you	were	going	along	with	us	,
"	出色地	,	爸爸	,	我	希望	你	是	去	沿着	和	我们	,

“爸爸，我真希望您能和我们一起去。”

" [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	said	Tom	to	his	father	next	morning	.
"	说	汤姆	到	他的	父亲	下一个	早晨	.

第二天早上，汤姆对父亲说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] .

"	You	don't	know	what	you're	going	to	miss	.
"	你	不	知道	什么	你是	去	到	错过	.

你不知道你会错过什么。

[ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [saɪts] , [ænd; ənd]

A	fine	trip	of	several	hundred	miles	through	the	air	,	seeing	strange	sights	,	and
一个	美好的	旅行	的	一些	百	英里	通过	这	空气	,	看到	奇怪的	景点	,	和

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [nuː] [sen'seiʃənz] . "

experiencing	new	sensations	.	"
体验	新的	感觉	.	"

这是一次精彩的空中之旅，行程数百英里，沿途看到了奇异的景色，体验到了全新的感受。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , "

"	Yes	,	I	wish	you	would	reconsider	your	determination	,	and	accompany	us	,	"
"	是的	,	我	希望	你	会	重新考虑	你的	决心	,	和	陪伴	我们	,	"

['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

added	Mr	.	Damon	.
额外	先生	.	达蒙	.

“是的，我希望你能重新考虑你的决定，和我们一起去，”达蒙先生补充道。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "

"	I	would	enjoy	your	company	.	"
"	我	会	享受	你的	公司	.	"

“我很乐意和你在一起。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

"	There's	plenty	of	room	.
"	有	很多	的	房间	.

“空间很充足。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [sɪks] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [iːz] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

We	can	carry	six	persons	with	ease	,	"	said	Mr	.	Sharp	.
我们	能	携带	六	人	和	舒适	,	"	说	先生	.	锋利的	.

“我们可以轻松搭载六个人，”夏普先生说。

['mɪstər] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Mr	.	Swift	shook	his	head	,	and	smiled	.
先生	.	迅速	摇晃	他的	头	,	和	微笑	.

斯威夫特先生摇了摇头，笑了笑。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	too	much	work	to	do	here	at	home	,	"	he	replied	.
"	我	有	也	很多	工作	到	做	这里	在	家	,	"	他	回复	.

“我家里还有太多工作要做，”他回答说。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

"	Perhaps	I	may	astonish	you	with	something	when	you	come	back	.
"	也许	我	可能	震惊	你	和	某物	什么时候	你	来	后退	.

“或许你回来的时候，我会给你带来一些让你惊讶的事情。”

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [pɜ'fɛktəd] [maɪ] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

I	have	nearly	perfected	my	latest	invention	.
我	有	几乎	完善	我的	最新的	发明	.

我的最新发明已接近完美。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔmbətɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,

"	There	was	no	combating	such	a	resolution	as	this	,
"	那里	曾是	不	对抗	这样的	一个	解决	作为	这	,

“这样的决议是无法反对的。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [æz; əz]

and	Tom	and	the	others	considered	the	decision	of	the	aged	inventor	as
和	汤姆	和	这	其他的	经过考虑的	这	决定	的	这	老年人	发明者	作为

['faɪn(ə)l] .

final	.
最终的	.

汤姆和其他人认为这位年迈发明家的决定是最终决定。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

The	airship	was	ready	for	the	start	,
这	飞艇	曾是	准备好	为了	这	开始	,

飞艇已准备就绪，即将起飞。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ə'rɪzn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	every	one	had	arisen	earlier	than	usual	on	this	account	.
和	每一个	一	有	出现	早些时候	比	通常	在	这	帐户	.

因此，每个人都比平时起得更早。

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] , [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðer; ðər]

The	bag	of	tools	,	for	which	Tom	had	gone	to	town	,	were	put	in	their
这	包	的	工具	,	为了	哪个	汤姆	有	已消失	到	镇	,	是	放	在	他们的

['prɑːpər] [pleɪs] ,

proper	place	,
恰当的	地方	,

汤姆进城买的那袋工具被放回了原位。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'brɔːd] , ['faɪn(ə)l] [tests] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	last	of	the	supplies	were	taken	abroad	,	final	tests	were	made	of	the
这	最后的	的	这	补给品	是	已采取	国外	,	最终的	测试	是	制成	的	这

['veriəs] [ˌæpə'rætəs] ,

various	apparatus	,
各种各样的	设备	,

最后一批物资运往国外，各种设备进行了最终测试。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][spɪn] , [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'peləz] ,

the	motor	had	been	given	a	trial	spin	,	disconnected	from	the	propellers	,
这	发动机	有	到过	给定	一个	审判	旋转	,	断开连接	从	这	螺旋桨	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [ə'naʊnst] :

and	then	the	balloonist	announced	:
和	然后	这	热气球飞行员	宣布	:

发动机经过试运转后，与螺旋桨脱离，然后气球驾驶员宣布：

" [wel] , [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

"	Well	,	Tom	and	Mr	.	Damon	,	you	had	better	begin	to	think	of	starting	.
"	出色地	,	汤姆	和	先生	.	达蒙	,	你	有	更好的	开始	到	思考	的	开始	.

“好了，汤姆先生和达蒙先生，你们最好开始考虑启动这件事了。”

[wiːv] [hæd; həd] ['brekfəst] [hɪr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['dɪnər] . "

We've	had	breakfast	here	,	but	there's	no	telling	where	we	will	eat	dinner	.	"
我们已经	有	早餐	这里	,	但	有	不	讲述	在哪里	我们	将要	吃	晚餐	.	"

我们在这里吃了早餐，但晚餐在哪里吃就不得而知了。

" [bles] [maɪ][soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[dəunt][juː; jʊ][tɔːk] [ðæt] [weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

Don't	you	talk	that	way	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
不	你	讲话	那	方式	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“你不许那样说话！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] .

"	You	make	me	exceedingly	nervous	.
"	你	制作	我	非常	紧张的	.

你让我非常紧张。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] ? "

Why	shouldn't	we	know	where	we	are	going	to	eat	dinner	?	"
为什么	不应该	我们	知道	在哪里	我们	是	去	到	吃	晚餐	?	"

为什么我们不能知道晚饭要去哪里吃呢?

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ment] [wiː; wi] ['kudnt] [tel] ['oʊvər][dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
I **meant** **we** **couldn't** **tell** **over** **just** **what** **part** **of** **the** **United** **States** **we** **would** **be**
我 意思是 我们 不能 告诉 超过 只是 什么 部分 的 这 团结的 各州 我们 会 是
[wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] ,
when **dinner** **time** **came** **,**
什么时候 晚餐 时间 来了 ,

我的意思是，我们无法确定晚餐时间到来时，我们会在美国哪个地区。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['erənɔːt] .
" **explained** **the** **aeronaut** **.**
" 解释 这 航空员 .

“飞行员解释道。”

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] .
" **Oh** **,** **that's** **different** **.**
" 哦 , 那就是 不同的 .

“哦，那不一样。”

[bles] [maɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz]
Bless **my** **pocket** **knife** **,** **but** **I** **thought** **you** **meant** **we** **might** **be** **dashed** **to** **pieces**
保佑 我的 口袋 刀 , 但 我 想法 你 意思是 我们 可能 是 虚线 到 件
,
,
,

我的天哪，我还以为你的意思是我们会摔得粉身碎骨呢。

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['eni] ['dɪnər] . "
and **incapable** **of** **eating** **any** **dinner** **.** **"**
和 无法 的 吃 任何 晚餐 . "

而且吃不下任何晚餐。

" ['hɑːrdli] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" **Hardly** **,** " **remarked** **Mr** **.** **Sharp** **.**
" 几乎 , " 评论 先生 . 锋利的 .

“未必如此，”夏普先生评论道。

" [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] , [aɪ] [hoʊp] .
" **The** **Red** **Cloud** **is** **not** **that** **kind** **of** **an** **airship** **,** **I** **hope** **.**
" 这 红色的 云 是 不是 那 种类 的 一个 飞艇 , 我 希望 .

“我希望‘红云号’不是那种类型的飞艇。”

[bʌt; bət] [get] [əˈbɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
But **get** **aboard** **,** **if** **you** **please** **.**
但 得到 船上 , 如果 你 请 .

请登车。

" [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] .
" **Tom** **and** **Mr** **.** **Damon** **entered** **the** **car** **.**
" 汤姆 和 先生 . 达蒙 进入 这 车 .

汤姆和达蒙先生上了车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
It **was** **resting** **on** **the** **ground** **,**
它 曾是 休息 在 这 地面 ,

它静静地躺在地上。

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [wiːlz] [juːst] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['erʃɪp] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪn'fleɪʃ(ə)n] ['meθəd] [wʌz; wəz]

on	the	small	wheels	used	to	start	the	airship	when	the	gas	inflation	method	was
在	这	小的	车轮	用过的	到	开始	这	飞艇	什么时候	这	气体	通货膨胀	方法	曾是

[nɑːt] [juːst] .

not	used	.
不是	用过的	.

在不使用气体充气法启动飞艇时，飞艇会用小轮子启动。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

In	this	case	,	however	,
在	这	案件	,	然而	,

然而，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]['veɪpər] ,

it	had	been	decided	to	rise	in	the	air	by	means	of	the	powerful	vapor	,
它	有	到过	决定	到	上升	在	这	空气	经过	方法	的	这	强大的	汽	,

它被决定借助强大的蒸汽升空。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	not	to	use	the	wings	and	planes	until	another	time	.
和	不是	到	使用	这	翅膀	和	飞机	直到	其他	时间	.

暂时不要使用这些机翼和飞机。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ]

Consequently	the	ship	was	swaying	slightly	,	and	tugging	at	the	restraining
最后	这	船	曾是	摇晃	轻微地	,	和	拉扯	在	这	限制

['keɪbəlz] .

cables	.
电缆	.

因此，船身略微摇晃，并拉扯着约束缆绳。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ðer; ðər] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [jɑːrd]

As	Tom	and	Mr	.	Damon	entered	the	cabin	there	drove	into	the	Swift	yard
作为	汤姆	和	先生	.	达蒙	进入	这	舱	那里	驾驶	进入	这	迅速	院子

[ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wægən] ,

a	dilapidated	wagon	,
一个	破旧的	车皮	,

汤姆和达蒙先生走进小屋时，一辆破旧的马车开进了斯威夫特的院子里。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['boʊni] [mjuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mænz]

drawn	by	a	bony	mule	,	and	it	did	not	need	the	addition	of	a	colored	man's
绘制	经过	一个	骨质	骡子	,	和	它	做过	不是	需要	这	添加	的	一个	有色	男人的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

它由一头骨瘦如柴的骡子拉着，根本不需要配上黑人的声音。

['kɔːlɪŋ] : " [woʊ] , ['dɑːr] , ['buːməræŋ] ! " [tuː; tə] [tel] [tɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən]

calling	:	"	Whoa	,	dar	,	Boomerang	!	"	to	tell	Tom	that	his	friend	Eradicate	Sampson
呼叫	:	"	哇	,	达尔	,	回旋镖	!	"	到	告诉	汤姆	那	他的	朋友	根除	桑普森

[wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

was	on	hand	.
曾是	在	手	.

喊道："哇，达尔，回旋镖！"告诉汤姆他的朋友根除桑普森就在附近。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] ,

As	for	Eradicate	,	as	soon	as	he	saw	the	great	airship	,
作为	为了	根除	,	作为	很快	作为	他	锯	这	伟大的	飞艇	,

至于埃拉凯特，他一看到那艘巨大的飞艇，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'held] ['fʊli] [rɪgd] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] ,
which **he** **had** **never** **before** **beheld** **fully** **rigged** **,** **all** **ready** **for** **a** **flight** **,**
哪个 他 有 绝不 前 观看 完全 作弊 , 全部 准备好 为了 一个 航班 ,

他以前从未见过完全装配完毕、准备起飞的飞机。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
his **eyes** **became** **big** **with** **wonder** **.**
他的 眼睛 成为 大的 和 想知道 .

他的眼睛因惊奇而睁得大大的。

" [ɪz][dæt][joʊ] - ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] , ['mɪstɑː] [swɪft] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Is** **dat** **yo** **'** **flyin** **'** **machine** **,** **Mistah** **Swift** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是 数据 哟 - 飞行 - 机器 , 先生 迅速 ? " 他 问 .

“那是你的飞行器吗，斯威夫特先生？”他问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ræd] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **That's** **it** **,** **Rad** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 那就是 它 , 辐射 , " 回答 汤姆 .

“就是这样，拉德，”汤姆回答道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
" **Don't** **you** **want** **to** **come** **and** **take** **a** **ride** **with** **us** **?** **"**
" 不 你 想 到 来 和 拿 一个 骑 和 我们 ? "

“你不想跟我们一起兜风吗？”

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !
Good **land** **a** **'** **massy** **!**
好的 土地 一个 - 大 !

好地方啊！

[noʊ] [in'diːdi] , ['mɪstɑː] [swɪft] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtˌwɑʃər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
No **indeedy** **,** **Mistah** **Swift** **,** **"** **and** **the** **whitewasher** **,** **who** **had** **descended** **from**
不 确实如此 , 先生 迅速 , " 和 这 粉刷匠 , WHO 有 下降 从
[hɪz; ɪz]['wægən] ,
his **wagon** **,**
他的 车皮 ,

“不，斯威夫特先生，”那个从马车上下来的粉刷匠说道，“

[edʒd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['erʃɪp] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd]
edged **away** **,** **as** **if** **the** **airship** **might** **suddenly** **put** **out** **a** **pair** **of** **hands** **and**
边缘 离开 , 作为 如果 这 飞艇 可能 突然 放 出去 一个 一对 的 双手 和
[græb][hɪm; ɪm] .
grab **him** **.**
抓住 他 .

他往后退了一步，仿佛那艘飞艇会突然伸出一双手抓住他似的。

" [noʊ] [in'diːdi] [aɪ] - !
" **No** **indeedy** **I** **doant** **!**
" 不 确实如此 我 - !

“不，我真的不！”

[aɪ] [kʌm] [tiː] - [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [æn; ən] - [wen] [aɪ][duː][dæt] [aɪz] [^wain] [ɑːn] ['mɑː] [wei] .
I **come** **t** **'** **do** **a** **little** **whitewashin** **'** **an** **'** **when** **I** **do** **dat** **I'se** **gwine** **on** **mah** **way** **.**
我 来 t - 做 一个 小的 - - 一个 - 什么时候 我 做 数据 伊塞 格温 在 玛 方式 .

我来这里稍微粉刷一下，做完之后我就走。

[bʌt; bət] [dæts] [ə; eɪ] - [faɪn] [ʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'em] ! "

But	dat's	a	pow'ful	fine	ship	;	it	suah	am	!	"
但	数据	一个	-	美好的	船	;	它	-	是	!	"

但那是一艘非常强大的好船；它真是太棒了！

" ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] , [ræd] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Better	come	and	try	a	flight	,	Rad	,	"	added	Mr	.	Damon	.
"	更好的	来	和	尝试	一个	航班	,	辐射	,	"	额外	先生	.	达蒙	.

“拉德，你最好来体验一下飞行，”达蒙先生补充道。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] . "

"	I'll	look	after	you	.	"
"	患病的	看	后	你	.	"

我会照顾你的。

" [noʊ] , ['sɑː] , [æn; ən] - [aɪ] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɔb] [joʊ] - [ɔːl] [tiː] - [tempt] [ˌem 'iː] [dæt] [wei] ,

"	No	,	sah	,	an	'	I	doan't	take	it	kind	ob	yo	'	all	t	'	tempt	me	dat	way	,
"	不	,	萨赫	,	一个	-	我	-	拿	它	种类	奥布	哟	-	全部	t	-	诱惑	我	数据	方式	,

“不，先生，我可不认为你们这样诱惑我是好意。”

['nʌðər] , " [spoʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] .

nuther	,	"	spoke	Eradicate	.
另一个	,	"	辐	根除	.

“又来了，”根除说道。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

But	,	when	he	saw	that	the	craft	was	stationary	,	he	ventured	to	approach
但	,	什么时候	他	锯	那	这	工艺	曾是	静止的	,	他	冒险	到	方法

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

但是，当他看到飞行器静止不动时，他冒险靠近了一些。

['dʒɪndʒərli] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Gingerly	he	put	out	one	hand	and	touched	the	framework	of	the	wheels	,
小心翼翼地	他	放	出去	一	手	和	感动	这	框架	的	这	车轮	,

他小心翼翼地伸出一只手，摸了摸车轮的框架。

[dʒʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

just	forward	of	the	cabin	.
只是	向前	的	这	舱	.

就在驾驶舱前方。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .

The	negro	grasped	the	timber	,	and	lifted	it	slightly	.
这	黑人	抓住	这	木材	,	和	抬起	它	轻微地	.

黑人抓住木头，轻轻地把它抬起来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['tɪltɪd] [ʌp] ,

To	his	astonishment	the	whole	front	of	the	airship	tilted	up	,
到	他的	惊讶	这	所有的	正面	的	这	飞艇	斜	向上	,

令他惊讶的是，飞艇的整个前端向上倾斜了起来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [flai] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	was	about	ready	to	fly	,	and	a	child	might	have	lifted	it	,
为了	它	曾是	关于	准备好	到	飞	,	和	一个	孩子	可能	有	抬起	它	,

因为它几乎已经可以飞了，一个孩子就能把它举起来。

[soʊ] ['bɔɪənt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	buoyant	was	it	.
所以	浮力	曾是	它	.

它浮力真大。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

But	Eradicate	did	not	know	this	.
但	根除	做过	不是	知道	这	.

但“根除”组织并不知道这一点。

['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Wonderingly	he	looked	at	the	great	bulk	of	the	ship	,	looming	above	him	,
惊奇地	他	看起来	在	这	伟大的	大部分	的	这	船	,	迫在眉睫	多于	他	,

他惊奇地望着高耸在他头顶的庞大船体，

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

then	he	glanced	at	his	arm	.
然后	他	瞥了一眼	在	他的	手臂	.

然后他瞥了一眼自己的手臂。

[wʌns] [mɔːr] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][krɑːft] .

Once	more	,	noting	that	the	attention	of	his	friends	was	elsewhere	,	he	lifted	the	craft	.
一次	更多的	,	注意到	那	这	注意力	的	他的	朋友们	曾是	别处	,	他	抬起	这	工艺	.

他再次注意到朋友们的注意力都转移到了别处，于是举起了飞行器。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] " [lʊk] [jeə] , ['mɪstɑː] [swɪft] !

Then	he	cried	"	Look	yeah	,	Mistah	Swift	!
然后	他	哭	"	看	是的	,	先生	迅速	!

然后他喊道：“看，斯威夫特先生！”

[lʊk]

Look
看

看

[jeə] !

yeah	!
是的	!

是的!

[noʊ] ['wʌndər] [deɪ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['sæmpsən] .

No	wonder	day	calls	me	Sampson	.
不	想知道	天	呼叫	我	桑普森	.

难怪这天叫我参孙。

[aɪ] [dʌn] ['lɪftɪd] [dɪs] ['mɑːnstrəsnəs] ['erʃɪp] [wɪf][wʌn][hænd] , [siː] , [aɪ][kɪn][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	done	lifted	dis	monstrousness	airship	wif	one	hand	,	See	,	I	kin	do	it	!
我	完毕	抬起	迪斯	怪诞	飞艇	妻子	一	手	,	看	,	我	亲属	做	它	!

我单手就举起了这艘巨大的飞艇，看，我能做到!

[aɪ][kɪn][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	kin	do	it	!
我	亲属	做	它	!

我可以做到!

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [grɪn] ,

"	Once	more	he	raised	the	Red	Cloud	slightly	,	and	a	delighted	grin	,
"	一次	更多的	他	提高	这	红色的	云	轻微地	,	和	一个	高兴极了	咧嘴笑	,

他再次微微举起红云，脸上露出欣喜的笑容。

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] , [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns] .

not	unmixed	with	a	look	of	awe	,	spread	over	his	honest	countenance	.
不是	未混合的	和	一个	看	的	敬畏	,	传播	超过	他的	诚实的	面容	.

他那纯真的脸上，不时流露出敬畏之情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [gɪv] [ʌp] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

"	I	suppose	you'll	give	up	whitewashing	and	join	a	circus	as	a	strong	man	,
"	我	认为	你会	给	向上	粉刷	和	加入	一个	马戏团	作为	一个	强的	男人	,

“我猜你会放弃粉饰太平，去马戏团当大力士吧。”

[naʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

now	,	"	observed	Mr	.	Sharp	,	with	a	wink	at	his	companions	.
现在	,	"	观察到	先生	.	锋利的	,	和	一个	眨眼	在	他的	同伴	.

“现在，”夏普先生说着，朝他的同伴们眨了眨眼。

" [deɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ! " [ə'naʊnst] [ɪ'rædɪkeɪt] ['praʊdli] .

"	Days	what	I	will	!	"	announced	Eradicate	proudly	.
"	天	什么	我	将要	!	"	宣布	根除	自豪地	.

“我将在未来的日子里！”Eradicate 自豪地宣布。

" [aɪ] ['niːbər] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz][dæt] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ɔb] [kɔːrs] [aɪ] ['ɔlɚz] ['noʊd] [aɪ][hæd; həd]

"	I	neber	knowed	I	was	dat	strong	,	but	ob	course	I	allers	knowed	I	had
"	我	内伯	已知	我	曾是	数据	强的	,	但	奥布	课程	我	过敏	已知	我	有

[sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] .

some	muscle	.
一些	肌肉	.

“我从不知道自己力气这么大，但我当然知道自己有些肌肉。”

['gɑːli] , [aɪ][mʌst; məst][hæb] [groʊd] [strɔːŋ] ['oʊbɚ] [naɪt] !

Golly	,	I	must	hab	growed	strong	ober	night	!
发誓	,	我	必须	哈布	生长	强的	奥伯	夜晚	!

天哪，我昨晚一定力气变大了！

[naʊ] , ['buːməræŋ] , [joʊ] - - [hæz; həz][gɑːt][tiː] - [lʊk] [aʊt] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [sɛf] .

Now	,	Boomerang	,	yo	'	suah	has	got	t	'	look	out	fo	'	yo	'	sef	.
现在	,	回旋镖	,	哟	-	-	有	得到	t	-	看	出去	fo	-	哟	-	sef	.

现在，回旋镖，你得小心你自己了。

[noʊ][moʊ] - [ɔb][joʊ] - ['kʌtɪn] - [ʌp] ['keipəz] , [ɔːr] [aɪl] [dʒest] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] ,

No	mo	'	ob	yo	'	cuttin	'	up	capers	,	or	I'll	jest	lift	you	up	,
不	莫	-	奥布	哟	-	切丁	-	向上	刺山柑	,	或者	患病的	笑话	举起	你	向上	,

别再乱动你的刺山柑了，否则我就把你举起来！

[æn; ən] - [sɔːt][joʊ] - [daʊn] [ɑːn][joʊ] - [bæk] , [aɪ] - [wɪl] ,

an	'	sot	yo	'	down	on	yo	'	back	,	I	suah	will	,
一个	-	酒	哟	-	向下	在	哟	-	后退	,	我	-	将要	,

然后让你仰面躺下，我肯定会这么做。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪseps] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mjuːl] [stʊd] ,

"	and	the	negro	feeling	of	his	biceps	walked	over	to	where	the	mule	stood	,
"	和	这	黑人	感觉	的	他的	二头肌	步行	超过	到	在哪里	这	骡子	站立	,

“他那肌肉发达的黑人感觉走到骡子站着的地方，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [kloʊzd] .

with	its	eyes	closed	.
和	它是	眼睛	关闭	.

它闭着眼睛。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][kæst][ɔːf] , [tɑːm] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

"	I	guess	you	can	cast	off	,	Tom	,	"	called	Mr	.	Sharp	,	as	he	entered	the
"	我	猜测	你	能	投掷	离开	,	汤姆	,	"	称为	先生	.	锋利的	,	作为	他	进入	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

“我想你可以下车了，汤姆，”夏普先生一边上车一边说道。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
having seen that everything was all right .
拥有 已见 那 一切 曾是 全部 正确的 .

看到一切都安然无恙后。

" [wiːl] [nɑːt][goʊ][ʌp] ['veri] [fɑːr][æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [er] .
" We'll not go up very far at first , until Mr . Damon gets used to the thin air .
" 出色地 不是 去 向上 非常 远的 在 第一的 , 直到 先生 . 达蒙 获得 用过的 到 这 薄的 空气 .
"
"
"

“我们一开始不会爬太高，等达蒙先生适应了稀薄的空气。”

" [bles] [maɪ][soʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" Bless my soul , I believe I'm getting nervous , " announced the eccentric man .
" 保佑 我的 灵魂 , 我 相信 我是 获得 紧张的 , " 宣布 这 偏心 男人 .

“我的天哪，我好像开始紧张了，”这位古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ]['lɪvər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . "
" Bless my liver , but I hope nothing happens . "
" 保佑 我的 肝 , 但 我 希望 没有什么 发生 . "

“但愿我的肝脏平安无事，希望什么事都不会发生。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , " ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Nothing will happen , " Mr . Sharp assured him .
" 没有什么 将要 发生 , " 先生 . 锋利的 保证 他 .

“什么事都不会发生，”夏普先生向他保证道。

" [dʒʌst] [kiːp] [kɑːm] ,
" Just keep calm ,
" 只是 保持 冷静的 ,

保持冷静，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [juːl]
when it feels as if the bottom was dropping out of everything and you'll
什么时候 它 感觉 作为 如果 这 底部 曾是 下降 出去 的 一切 和 你会
[suːn] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
soon get over it .
很快 得到 超过 它 .

当你感觉一切都跌入谷底时，你会很快走出来的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [roʊps] , [tɑːm] ?
Are you casting off those ropes , Tom ?
是 你 铸件 离开 那些 绳索 , 汤姆 ?

汤姆，你打算解开那些绳子吗?

[ɪz][ɔːl] [klɪr] ? "
Is all clear ? "
是 全部 清除 ? "

都明白了吗?

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] [laɪnz] . "
" All but the bow and stern lines . "
" 全部 但 这 弓 和 船尾 线条 . "

“除了船首和船尾的缆绳。”

" [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][laɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , " [ænd; ənd] ,
" You attend to the bow line , and I'll go to the stern , " and ,
" 你 出席 到 这 弓 线 , 和 患病的 去 到 这 船尾 , " 和 ,

“你负责船首缆绳，我去船尾，”然后，

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gæs]['dʒenəreɪtər] ,

going	over	to	the	gas	generator	,
去	超过	到	这	气体	发电机	,

走到燃气发电机旁，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [mɔːr] ['veɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [red]

Mr	.	Sharp	started	it	so	as	to	force	more	vapor	into	the	red
先生	.	锋利的	开始	它	所以	作为	到	力量	更多的	汽	进入	这	红色的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər] .

aluminum	container	.
铝	容器	.

夏普先生启动它是为了将更多的蒸汽压入红色铝制容器中。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [mɔːr] ['bɔɪənt] ,

This	had	the	effect	of	rendering	the	airship	more	buoyant	,
这	有	这	影响	的	渲染	这	飞艇	更多的	浮力	,

这使得飞艇的浮力更大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði][roʊps] .

and	it	tugged	and	strained	harder	than	ever	at	the	ropes	.
和	它	拉扯	和	紧张	更难	比	曾经	在	这	绳索	.

它比以往任何时候都更加用力地拉扯绳索。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [swɪft] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]

"	Good	-	by	,	Tom	,	"	called	Mr	.	Swift	,	reaching	up	to	shake	hands	with	his	son
"	好的	-	经过	,	汤姆	,	"	称为	先生	.	迅速	,	到达	向上	到	摇	双手	和	他的	儿子

.

.
.

“再见，汤姆，”斯威夫特先生说着，伸手和儿子握手。

" [drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	Drop	me	a	line	when	you	get	a	chance	.	"
"	降低	我	一个	线	什么时候	你	得到	一个	机会	.	"

“有空的时候给我发个信息。”

" [oʊ] , [tɑːm] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ɪm'plɔːd] ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər][kaɪnd] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ]

"	Oh	,	Tom	,	do	be	careful	,	"	implored	Mrs	.	Baggert	,	her	kind	face	showing
"	哦	,	汤姆	,	做	是	小心	,	"	恳求	太太	.	-	,	她	种类	脸	显示

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

her	anxiety	.
她	焦虑	.

“哦，汤姆，你一定要小心，”巴格特太太恳求道，她和蔼的脸上流露出焦虑。

" [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ? "

"	May	I	kiss	you	good	-	by	?	"
"	可能	我	吻	你	好的	-	经过	?	"

我可以吻别你吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	Of	course	,	"	answered	the	young	inventor	,
"	的	课程	,	"	回答	这	年轻的	发明者	,

“当然，”这位年轻的发明家回答道。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp]

though	the	motherly	housekeeper	had	not	done	this	since	he	was	a	little	chap
尽管	这	母性	管家	有	不是	完毕	这	自从	他	曾是	一个	小的	小伙子

.

.
.

虽然这位慈母般的管家自从他还是个小家伙以来就没这样做过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ][soʊp][bɑːks] , [wɪtʃ] [ɪ'rædɪkeɪt] [brɔːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]
She had to stand on a soap box , which Eradicate brought in order to reach
她 有 到 站立 在 一个 肥皂 盒子 , 哪个 根除 带来 在 命令 到 抵达
['tɑːmz] [feɪs] ,
Tom's face ,
汤姆的 脸 ,

她不得不站在“根除”组织带来的肥皂箱上，才能够到汤姆的脸。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] :
and , when she had kissed him she said :
和 , 什么时候 她 有 亲吻 他 她 说 :

她吻了他之后说道：

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['wɜːrid] !
" Oh , I'm so worried !
" 哦 , 我是 所以 担心 !

“哦，我好担心！”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [kɪld] , ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['erʃɪp] ! "
I just know you'll be killed , risking your lives in that terrible airship ! "
我 只是 知道 你会 是 被杀 , 冒险 你的 生活 在 那 糟糕的 飞艇 ! "

我知道你们肯定会死，竟然冒着生命危险乘坐那艘可怕的飞艇！

" [hɑː] ! [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] , ['mædəm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Ha ! Not a very cheerful view to take , madam , " observed Mr . Damon .
" 哈 ! 不是 一个 非常 快乐 看法 到 拿 , 女士 , " 观察到 先生 . 达蒙 .

“哈！夫人，这可不是什么令人愉快的观点，”达蒙先生评论道。

" [dəunt][hoʊld][ðæt] [vjuː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Don't hold that view , I beg of you .
" 不 抓住 那 看法 , 我 求 的 你 .

“请不要持有这种观点，我求求你。”

[bles] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] , [bʌt; bət] [juːl] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd]
Bless my eyelashes , but you'll see us coming home , covered with glory and
[stɑːr] [dʌst] . "
star dust . "
星星 灰尘 . "

我的睫毛啊，但你会看到我们凯旋而归，浑身闪耀着荣耀和星尘。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . - , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" I'm sure I hope so , " answered Mrs . Baggert , laughing a little in spite of
" 我是 当然 我 希望 所以 , " 回答 太太 . - , 笑 一个 小的 在 尽管如此 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“我当然希望如此，”巴格特太太回答道，不由自主地笑了起来。

[ðə; ði][læst] [roʊps] [wɜːr; wər][kæst] [ɔːf] .
The last ropes were cast off .
这 最后的 绳索 是 投掷 离开 .

最后几根绳子也被解开了。

[gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp]
Good - bys were shouted as the airship shot into the air , and Mr . Sharp
好的 - 作者 是 喊叫 作为 这 飞艇 射击 进入 这 空气 , 和 先生 . 锋利的
['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] ,
started the motor ,
开始 这 发动机 ,

随着飞艇冲上天空，人们大声喊着再见，夏普先生启动了发动机。

[tuː; tə] [wɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [gɪr] .

to	warm	it	up	before	the	propellers	were	thrown	into	gear	.
到	温暖的	它	向上	前	这	螺旋桨	是	抛掷	进入	齿轮	.

在螺旋桨启动前先进行预热。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈsɪlɪndəz] [bɪˈgæn] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈrækɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌflər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] ,

The	twenty	cylinders	began	exploding	with	a	terrific	racket	,	as	the	muffler	was	open	,
这	二十	气缸	开始	爆炸	和	一个	了不起	球拍	,	作为	这	围巾	曾是	打开	,

由于消音器处于打开状态，二十个汽缸发出震耳欲聋的巨响开始爆炸。

[ænd; ənd] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ˈbuːməræŋ] [əˈweɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

and	Tom	,	looking	down	,	saw	Boomerang	awaken	with	a	jump	.
和	汤姆	,	寻找	向下	,	锯	回旋镖	觉醒	和	一个	跳	.

汤姆低头一看，发现回旋镖猛地跳了起来，醒了过来。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,

The	mule	was	so	frightened	that	he	started	off	on	a	dead	run	,
这	骡子	曾是	所以	害怕	那	他	开始	离开	在	一个	死的	跑步	,

骡子吓坏了，拔腿就跑。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] , [oʊld] [ˈwægən] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

swinging	the	rickety	,	old	wagon	along	behind	him	.
摇摆	这	摇摇晃晃的	,	老的	车皮	沿着	在后面	他	.

他拖着摇摇晃晃的旧马车向前走。

[ɪˈrædɪkeɪt] [ˈsæmpsən] ,

Eradicate	Sampson	,
根除	桑普森	,

消灭桑普森

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [streŋθ] ,

who	had	been	feeling	his	muscle	since	he	discovered	what	he	thought	was	his	marvelous	strength	,
WHO	有	到过	感觉	他的	肌肉	自从	他	发现	什么	他	想法	曾是	他的	奇妙	力量	,

自从发现自己拥有了惊人的力量后，他就一直在感受着自己的肌肉。

[sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

saw	what	was	happening	.
锯	什么	曾是	发生	.

我看到了当时的情况。

" [woʊ] , [ˈdɑːr] , [ˈbuːməræŋ] ! " [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

"	Whoa	,	dar	,	Boomerang	!	"	he	shouted	.
"	哇	,	达尔	,	回旋镖	!	"	他	喊叫	.

“哇，达尔，回旋镖！”他喊道。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈteɪlbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] [swʌŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	,	as	the	tailboard	of	the	wagon	swung	past	him	,	he	reached	out	and	grabbed	it	.
然后	,	作为	这	尾板	的	这	车皮	摇摆	过去的	他	,	他	达到	出去	和	抓住	它	.

然后，当马车的后挡板从他身边摆动过来时，他伸手抓住了它。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [mjuːl] [ʌp] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

Perhaps	he	thought	he	could	bring	the	runaway	mule	up	standing	,	but	,	if	he	did	,
也许	他	想法	他	可以	带来	这	逃跑	骡子	向上	常设	,	但	,	如果	他	做过	,

或许他认为自己能让那头脱缰的骡子站起来，但如果他真的这么做了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	grievously	disappointed	.
他	曾是	严重地	失望的	.

他感到非常失望。

['buːməræŋ] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

Boomerang	pulled	his	master	along	the	gravel	walk	,
回旋镖	拉	他的	掌握	沿着	这	碎石	走	,

回旋镖拉着主人沿着碎石小路走，

[ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [kə'mænd] [tuː; tə] " [woʊ] , ['dɑːr] !

and	kept	running	in	spite	of	Eradicate's	command	to	"	whoa	,	dar	!
和	保留	跑步	在	尽管如此	的	-	命令	到	"	哇	,	达尔	!

尽管 Eradicate 下令“哇，达！”，但他仍然继续奔跑。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt] ['gærət] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	It	might	have	gone	hard	with	him	,	had	not	Garret	Jackson	,	the	engineer	,	’	,
"	它	可能	有	已消失	难的	和	他	,	有	不是	阁楼	杰克逊	,	这	工程师	,	’	,

“如果不是工程师加勒特·杰克逊，他可能就没那么幸运了。”

['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['buːməræŋ] , [kɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

running	in	front	of	Boomerang	,	caught	the	animal	.
跑步	在	正面	的	回旋镖	,	捕捉	这	动物	.

跑到回旋镖前面，抓住了那只动物。

[ɪ'rædɪkeɪt] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Eradicate	picked	himself	up	,	and	gazed	sadly	at	his	arms	.
根除	挑选	他自己	向上	,	和	凝视	令人遗憾的是	在	他的	武器	.

根除者站起身来，悲伤地望着自己的双臂。

[ðə; ði]['nævəˌgeɪtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

The	navigators	of	the	air	could	not	hear	what	he	said	,
这	导航员	的	这	空气	可以	不是	听到	什么	他	说	,

空中导航员听不到他说了什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	what	he	thought	was	evident	to	them	.
但	什么	他	想法	曾是	明显	到	他们	.

但他的想法对他们来说显而易见。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['dedənd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] .

Then	,	as	Mr	.	Sharp	deadened	the	explosions	of	the	powerful	motor	.
然后	,	作为	先生	.	锋利的	麻木	这	爆炸	的	这	强大的	发动机	.

然后，夏普先生平息了强大马达的爆炸声。

[tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪdʒ] , ['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [haɪt] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Tom	,	looking	at	a	gauge	,	noted	that	their	height	was	seven	hundred	feet	.
汤姆	,	寻找	在	一个	测量	,	著名的	那	他们的	高度	曾是	七	百	脚	.

汤姆看着仪表，发现他们的高度是七百英尺。

" [haɪ] [ɪˈnʌf] ! " [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ,

"	High	enough	!	"	called	Mr	.	Sharp	,	and	it	was	time	,	for	Mr	.	Damon	,
"	高的	足够的	!	"	称为	先生	.	锋利的	,	和	它	曾是	时间	,	为了	先生	.	达蒙	,

“够高了！”夏普先生喊道，轮到达蒙先生了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [peɪl] .

in	spite	of	his	resolution	,	was	getting	pale	.
在	尽管如此	的	他的	解决	,	曾是	获得	苍白	.

尽管他下定了决心，但脸色却越来越苍白。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] [prəˈpeləz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [gɪr] , [ænd; ənd] ,

The	gas	was	shut	off	,	the	propellers	thrown	into	gear	,	and	,
这	气体	曾是	关闭	离开	,	这	螺旋桨	抛掷	进入	齿轮	,	和	,

燃气被切断，螺旋桨投入运转，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swɪft] [ˈhoʊmsted] ,

with	a	rush	the	Red	Cloud	shot	toward	the	south	,	passing	over	the	Swift	homestead	,
和	一个	匆忙	这	红色的	云	射击	朝向	这	南	,	通过	超过	这	迅速	家园	,

红云疾驰向南，掠过斯威夫特的家园。

[ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [stɑːrt] .

and	high	above	the	heads	of	the	crowd	that	had	gathered	to	witness	the	start	.
和	高的	多于	这	头部	的	这	人群	那	有	聚集	到	证人	这	开始	.

在聚集起来观看比赛开始的人群头顶上方，高高地耸立着。

[ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

The	eventful	voyage	of	the	air	had	begun	.
这	多事	航程	的	这	空气	有	开始	.

这段充满波折的空中之旅开始了。

['tʃæptər] -

Chapter 12

章 -

第十二章

[sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz]

Some Startling News

一些 令人震惊 消息

一些令人震惊的消息

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][ˈmɪstər] . [swɪft] ,

"	Well	,	there	they	go	,	"	remarked	Mrs	.	Baggert	to	Mr	.	Swift	,
"	出色地	,	那里	他们	去	,	"	评论	太太	.	-	到	先生	.	迅速	,

“瞧，他们走了，”巴格特太太对斯威夫特先生说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

as	she	strained	her	eyes	toward	the	sky	,
作为	她	紧张	她	眼睛	朝向	这	天空	,

她努力睁大眼睛望向天空，

[əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] [bɔːl] .

against	the	blue	of	which	the	airship	was	now	only	a	large	,	black	ball	.
反对	这	蓝色的	的	哪个	这	飞艇	曾是	现在	仅有的	一个	大的	,	黑色的	球	.

在蔚蓝的背景下，飞艇现在看起来就像一个巨大的黑色球体。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] [ðeɪ] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" Yes , and a fine start they made , " replied the inventor .
" 是的 , 和 一个 美好的 开始 他们 制成 , " 回复 这 发明者 .

“是的，而且他们开局不错，”发明家回答说。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][wɜːrk][ɑːn]
" I almost wish I had accompanied them , but I must not stop work on
" 我 几乎 希望 我 有 伴随 他们 , 但 我 必须 不是 停止 工作 在
[maɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
my submarine invention . "
我的 潜艇 发明 . "

“我真希望当时能和他们一起去，但我不能停止我的潜艇发明工作。”

" [aɪ][duː][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
" I do hope nothing will happen to them , " went on the housekeeper .
" 我 做 希望 没有什么 将要 发生 到 他们 , " 去 在 这 管家 .

“我真希望他们不会出什么事，”管家继续说道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðoʊ] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
" I declare , though , I feel just as if something was going to happen . "
" 我 宣布 , 尽管 , 我 感觉 只是 作为 如果 某物 曾是 去 到 发生 . "

“不过，我感觉好像有什么事要发生了。”

" ['nɜːrvəsnəs] , [pjʊr] ['nɜːrvəsnəs] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [swɪft] .
" Nervousness , pure nervousness , " commented Mr . Swift .
" 紧张 , 纯的 紧张 , " 评论 先生 . 迅速 .

“真是紧张，纯粹的紧张，”斯威夫特先生评论道。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [sə'poʊz] ['kætnɪp] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] . "
" Better take a little — er — I suppose catnip tea would be good . "
" 更好的 拿 一个 小的 — 呃 — 我 认为 猫薄荷 茶 会 是 好的 . "

“最好喝点——呃——我想猫薄荷茶应该不错。”

" ['kætnɪp] [tiː] !
" Catnip tea !
" 猫薄荷 茶 !

“猫薄荷茶！”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
The very idea ! " exclaimed Mrs . Baggert .
这 非常 主意 ! " 惊呼 太太 . - .

“真是个好主意！”巴格特太太惊呼道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsnəs] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" That shows how much you know about nervousness , Mr . Swift , " and she
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 紧张 , 先生 . 迅速 , " 和 她
[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] .
seemed a little indignant .
似乎 一个 小的 愤怒 .

“这说明你对紧张有多么不了解，斯威夫特先生，”她似乎有些愤愤不平。

" [hɑː] ! [hʌm] !
" Ha ! Hum !
" 哈 ! 哼 !

“哈！哼！”

[wel] , ['meɪbi] ['kætnɪp] [tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
Well , maybe catnip tea wouldn't be just the thing .
出色地 , 或许 猫薄荷 茶 不会 是 只是 这 事物 .

嗯，或许猫薄荷茶并不合适。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][tɑːm] .

But	don't	worry	about	Tom	.
但	不	担心	关于	汤姆	.

但别担心汤姆。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

I'm	sure	he	can	look	after	himself	.
我是	当然	他	能	看	后	他自己	.

我相信他能照顾好自己。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tuː] ['meni] [ə'sɛnʃənz] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni]

As	for	Mr	.	Sharp	he	has	made	too	many	ascensions	to	run	into	any
作为	为了	先生	.	锋利的	他	有	制成	也	许多	升天	到	跑步	进入	任何

[ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər] . "

unnecessary	danger	.	"
不必要	危险	.	"

至于夏普先生，他已经攀登过太多高峰，不会再让自己陷入任何不必要的危险之中。

" ['nɜːrvəs] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [steɪt] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd]

"	Nervous	!	"	went	on	the	housekeeper	,	who	seemed	to	resent	this	state	being	applied
"	紧张的	!	"	去	在	这	管家	,	WHO	似乎	到	怨恨	这	状态	存在	应用

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“紧张！”管家继续说道，她似乎很不情愿别人用这个词来形容她。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt][hæf][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I'm	sure	I'm	not	half	as	nervous	as	that	Mr	.	Damon	.
"	我是	当然	我是	不是	一半	作为	紧张的	作为	那	先生	.	达蒙	.

“我肯定没有达蒙先生那么紧张。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] . "

He	gives	me	the	fidgets	.	"
他	给予	我	这	小动作	.	"

他让我坐立不安。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

Well	,	I	must	get	back	to	my	work	,	"	said	the	inventor	.
出色地	,	我	必须	得到	后退	到	我的	工作	,	"	说	这	发明者	.

“好了，我得回去工作了。”发明家说道。

" [ɑː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [ɪ'rædɪkeɪt] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [keɪm] [bæk] ,

"	Ah	,	are	you	hurt	,	Eradicate	?	"	he	went	on	,	as	the	colored	man	came	back	,
"	啊	,	是	你	伤害	,	根除	?	"	他	去	在	,	作为	这	有色	男人	来了	后退	,

“啊，你受伤了吗，根除者？”他继续问道，这时那个黑人走了回来。

['draɪvɪŋ] ['buːməræŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

driving	Boomerang	,	who	had	been	stopped	just	before	reaching	the	road	.
驾驶	回旋镖	,	WHO	有	到过	停止	只是	前	到达	这	路	.

驾驶着回旋镖，在到达公路前被拦了下来。

" [noʊ] , ['mɪstɑː] [swɪft] , [aɪ] [eint] [ɪg'zæktli] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] ['mɑː] ['fiːlɪnz] [ˌeɪ 'em] - ['hɜːrtɪd] . "

"	No	,	Mistah	Swift	,	I	ain't	exactly	damaged	,	but	mah	feelin's	am	suah	hurted	.	"
"	不	,	先生	迅速	,	我	不是	确切地	损坏的	,	但	玛	感觉	是	-	受伤了	.	"

“不，斯威夫特先生，我倒没受什么伤，但我的心真的很难过。”

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [groʊd] [strɔːŋ] [ɪn][diː] [naɪt] , [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [dæt] ['erʃɪp] ,
" Well , I thought I had growed strong in de night , when I lifted dat airship ,
" 出色地 , 我 想法 我 有 生长 强的 在 德 夜晚 , 什么时候 我 抬起 数据 飞艇 ,

“嗯，我以为我一夜之间变得很强壮，因为我举起了那艘飞艇。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][stɑːp] ['mɑː] [mjuːl] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
but when I went to stop mah mule I couldn't do it .
但 什么时候 我 去 到 停止 玛 骡子 我 不能 做 它 .

但是当我试图勒住我的骡子时，我却做不到。

[hiː; hi][wəʊnt][hæb][noʊ] [rɪ'spekt] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] [naʊ] . "
He won't hab no respect fo ' me now . "
他 惯于 哈布 不 尊重 fo - 我 现在 . "

他现在肯定不会再尊重我了。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [swɪft] ,
" Oh , I wouldn't let that worry me , " commented Mr . Swift ,
" 哦 , 我 不会 让 那 担心 我 , " 评论 先生 . 迅速 ,

“哦，我不会为此担心的，”斯威夫特先生评论道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] ['lɪftɪd]
and he explained to Eradicate how it was that he had so easily lifted
和 他 解释 到 根除 如何 它 曾是 那 他 有 所以 容易地 抬起
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] [ʃɪp] ,
the end of the buoyant ship ,
这 结尾 的 这 浮力 船 ,

他向“根除”解释了他是如何如此轻易地抬起那艘漂浮船的船尾的。

[wɪtʃ] [weid] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs] .
which weighed very little when filled with gas .
哪个 称重 非常 小的 什么时候 已填 和 气体 .

充入气体后重量很轻。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz]
The colored man proceeded with his work of whitewashing , the inventor was
这 有色 男人 继续 和 他的 工作 的 粉刷 , 这 发明者 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
in his library ,
在 他的 图书馆 ,

那位黑人继续他的粉刷工作，发明家则在他的图书馆里。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [teiblz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
puzzling over tables of intricate figures , and Mrs . Baggert was in the kitchen
令人费解 超过 表格 的 错综复杂 数据 , 和 太太 . - 曾是 在 这 厨房
,
,
,

巴格特太太正在厨房里，她正埋头研究着一排排复杂的数字表格。

['saɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuːm] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,
sighing occasionally as she thought of Tom , whom she loved almost as a son ,
叹息 偶尔 作为 她 想法 的 汤姆 , 谁 她 喜爱 几乎 作为 一个 儿子 ,

她时不时会叹口气，想起汤姆，她几乎把他视作儿子。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wen] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
high in the air , when two men came up the walk , from the street ,
高的 在 这 空气 , 什么时候 二 男人 来了 向上 这 走 , 从 这 街道 ,

在高高的空中，这时两个男人从街上沿着人行道走了过来。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

and	knocked	at	the	side	door	.
和	敲门	在	这	边	门	.

然后敲了敲侧门。

['mɪsɪz] . - , [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

Mrs	.	Baggert	,	who	answered	the	summons	,
太太	.	-	,	WHO	回答	这	传票	,

应传唤的巴格特夫人

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['sɪmənsən] [ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] ['hɪgbi] .

was	somewhat	surprised	to	see	Chief	of	Police	Simonson	and	Constable	Higby	.
曾是	有些	惊讶	到	看	首席	的	警察	西蒙森	和	警官	希格比	.

看到警察局长西蒙森和警员希格比，我感到有些意外。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [stɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] [leɪt]

"	They	probably	came	to	see	the	airship	start	,	"	she	thought	,	"	but	they're	too	late
"	他们	大概	来了	到	看	这	飞艇	开始	,	"	她	想法	,	"	但	它们是	也	晚的

. "

:	"
.	"

“他们大概是来看飞艇起飞的，”她想，“但他们来晚了。”

" [ɑː] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - , " ['griːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Ah	,	good	morning	,	Mrs	.	Baggert	,	"	greeted	the	chief	.
"	啊	,	好的	早晨	,	太太	.	-	,	"	问候	这	首席	.

“啊，早上好，巴格特夫人，”酋长问候道。

" [ɪz]['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Is	Mr	.	Swift	and	his	son	about	this	morning	?	"
"	是	先生	.	迅速	和	他的	儿子	关于	这	早晨	?	"

“斯威夫特先生和他的儿子今天早上在吗？”

" ['mɪstər] . [swɪft] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [bʌt; bət][tɑːm][ɪz] [gɔːn] . "

"	Mr	.	Swift	is	in	his	library	,	but	Tom	is	gone	.	"
"	先生	.	迅速	是	在	他的	图书馆	,	但	汤姆	是	已消失	.	"

“斯威夫特先生在他的书房里，但汤姆不见了。”

" ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ðoʊ] , [wəʊnt][hiː; hi] ? " [æskt] ['kɑːnstəbl] ['hɪgbi] ['kwɪkli] — ['æŋkʃəsli] , ['mɪsɪz]

"	He'll	be	back	though	,	won't	he	?	"	asked	Constable	Higby	quickly	—	anxiously	,	Mrs
"	地狱	是	后退	尽管	,	惯于	他	?	"	问	警官	希格比	迅速地	—	焦虑地	,	太太

. - [θɔːt] .

.	Baggert	thought	.
.	-	想法	.

“他还会回来的，对吧？”希格比警官急忙问道——巴格特太太心想，他问得有些焦虑。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	replied	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回复	.

“哦，是的，”她回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd] — "

"	He	and	—	"
"	他	和	—	"

“他和——”

" [dʒʌst] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [swɪft] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	Just	take	us	to	see	Mr	.	Swift	,	"	interrupted	the	chief	,
"	只是	拿	我们	到	看	先生	.	迅速	,	"	中断	这	首席	,

“带我们去见斯威夫特先生，”警长打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪd] .

with	a	look	of	caution	at	his	aide	.
和	一个	看	的	警告	在	他的	助手	.

他谨慎地看了助手一眼。

" [wiːl] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	We'll	explain	matters	to	him	.
"	出色地	解释	事情	到	他	.

我们会向他解释清楚。

" ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , ['mɪsɪz] . - [led]

"	Wondering	what	could	be	the	mission	of	the	two	officers	,	Mrs	.	Baggert	led
"	好奇	什么	可以	是	这	使命	的	这	二	警官	,	太太	.	-	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

them	to	the	library	.
他们	到	这	图书馆	.

“巴格特夫人想知道这两位警官的任务是什么，于是领着他们去了图书馆。

" [its] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['erʃɪp] .

"	It's	queer	,	"	she	thought	,	"	that	they	don't	ask	something	about	the	airship	.
"	它是	酷儿	,	"	她	想法	,	"	那	他们	不	问	某物	关于	这	飞艇	.

“真奇怪，”她想，“他们竟然不问起飞艇的事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

I	suppose	that	was	what	they	came	for	.
我	认为	那	曾是	什么	他们	来了	为了	.

我想这就是他们来的目的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [men] [huː] [rɔbd] ['mɪstər] . [swɪft] . "

But	maybe	it's	about	the	mysterious	men	who	robbed	Mr	.	Swift	.	"
但	或许	它是	关于	这	神秘	男人	WHO	被抢劫	先生	.	迅速	.	"

但也许这与抢劫斯威夫特先生的神秘男子有关。

" [ɑː] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	Ah	,	gentlemen	,	what	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	inventor	,
"	啊	,	先生们	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	发明者	,

“啊，先生们，我能为你们做些什么呢？”发明家问道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

as	he	rose	to	greet	the	officials	.
作为	他	玫瑰	到	迎接	这	官员	.

他起身向官员们致意。

" [ə'hem,ə'həm] , ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Ahem	,	Mr	.	Swift	.
"	嗯	,	先生	.	迅速	.

“咳，斯威夫特先生。”

[ə'hem,ə'həm] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] — [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . [swɪft] , " ['stæməd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Ahem	—	er	—	that	is	—	well	,	the	fact	is	,	Mr	.	Swift	,	"	stammered	the	chief	,
嗯	—	呃	—	那	是	—	出色地	,	这	事实	是	,	先生	.	迅速	,	"	结结巴巴	这	首席	,

“嗯——呃——那就是——好吧，事实是，斯威夫特先生，”酋长结结巴巴地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['erənd] . "

"	we	have	come	upon	a	very	painful	errand	.	"
"	我们	有	来	之上	一个	非常	痛苦	差事	.	"

我们接到了一项非常棘手的任务。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['tɑːmz] ['fɑːðər] .

"	What's	that	?	"	cried	Tom's	father	.
"	是什么	那	?	"	哭	汤姆的	父亲	.

“那是什么？”汤姆的父亲喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [rɔbd] [ə'gen] , [hæv; həv][aɪ] ? -
" I haven't been robbed again , have I ? '
" 我 还没有 到过 被抢劫 再次 , 有 我 ? -

“我没再被抢劫吧？”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [kə'mɪtɪd] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['kwɪkli] .
" There has been a robbery committed , " spoke the constable quickly .
" 那里 有 到过 一个 抢劫 坚定的 , " 辐 这 警官 迅速地 .

“发生了一起抢劫案，”警员迅速说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['vɪktɪm] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" But you are not the victim , " interposed the chief .
" 但 你 是 不是 这 受害者 , " 插入 这 首席 .

“但你不是受害者，”酋长插话道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .
" I'm glad of that , " said Mr . Swift .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 先生 . 迅速 .

“我很高兴，”斯威夫特先生说。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'liːs] [fɔːrs] , ['ʃɑːrpli] .
" Where is your son , Tom ? " asked the head of the Shopton police force , sharply .
" 在哪里 是 你的 儿子 , 汤姆 ? " 问 这 头 的 这 - 警察 力量 , 尖锐地 .

“汤姆，你儿子在哪儿？”肖普顿警察局长厉声问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
" What do you want with him ? " inquired the inventor ,
" 什么 做 你 想 和 他 ? " 询问 这 发明者 ,

“你想找他做什么？”发明家问道。

[strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] .
struck by some strange tone in the other's voice .
击 经过 一些 奇怪的 语气 在 这 其他的 嗓音 .

对方语气中有些奇怪的语气让他感到不安。

" ['mɪstər] . [swɪft] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] , ['sɑːləmli] , " [aɪ] [sed] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri]
" Mr . Swift , " went on the chief , solemnly , " I said we came upon a very
" 先生 . 迅速 , " 去 在 这 首席 , 庄严地 , " 我 说 我们 来了 之上 一个 非常
['peɪnf(ə)l] ['erənd] .
painful errand .
痛苦 差事 .

“斯威夫特先生，”首领严肃地继续说道，“我说过，我们接到了一项非常痛苦的任务。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tɑːm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .
It is painful , as I have known Tom since he was a little lad .
它 是 痛苦 , 作为 我 有 已知 汤姆 自从 他 曾是 一个 小的 小伙子 .

这很令人痛心，因为我从汤姆还是个小男孩的时候就认识他了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But I must do my duty , no matter how painful it is .
但 我 必须 做 我的 责任 , 不 事情 如何 痛苦 它 是 .

但我必须履行我的职责，无论这有多么痛苦。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] , ['tɔməs] [swɪft] ,
I have a warrant for the arrest of your son , Thomas Swift ,
我 有 一个 保证 为了 这 逮捕 的 你的 儿子 , 托马斯 迅速 ,

我这里有逮捕你儿子托马斯·斯威夫特的逮捕令。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have come to serve it .
和 我 有 来 到 服务 它 .

我来这里是为了服侍它。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] — [ðə; ði]

I	need	not	tell	you	that	it	is	your	duty	to	give	him	up	to	us	—	the
我	需要	不是	告诉	你	那	它	是	你的	责任	到	给	他	向上	到	我们	—	这

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

representatives	of	the	law	.
代表	的	这	法律	.

我无需赘言，你们有义务将他交给我们——执法人员。

[aɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈduːs] [jʊr; jər] [sʌn] .

I	call	upon	you	to	produce	your	son	.
我	称呼	之上	你	到	生产	你的	儿子	.

我命令你交出你的儿子。

" [ˈmɪstər] . [swɪft] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Mr	.	Swift	staggered	to	his	feet	.
"	先生	.	迅速	交错	到	他的	脚	.

斯威夫特先生踉跄着站了起来。

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [maɪ] [sʌn] ? " [hiː; hi] [ˈstæməd] .

You	have	come	to	arrest	my	son	?	"	he	stammered	.
你	有	来	到	逮捕	我的	儿子	?	"	他	结结巴巴	.

“你们是来逮捕我儿子的吗？”他结结巴巴地说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgrɪmli] .

The	chief	nodded	grimly	.
这	首席	点头	阴沉地	.

首领神情凝重地点了点头。

" [əˈpɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ? " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

"	Upon	what	charge	?	"	faltered	the	father	.
"	之上	什么	收费	?	"	犹豫不决	这	父亲	.

“你犯了什么罪？”父亲结结巴巴地问道。

" [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] [læst] [naɪt] ,

"	On	a	charge	of	breaking	into	the	Shopton	National	Bank	last	night	,
"	在	一个	收费	的	打破	进入	这	-	国家的	银行	最后的	夜晚	,

“昨晚，我被指控闯入肖普顿国家银行，

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ɪn] [ˈkɜːrənsi] ! "

and	stealing	from	the	vault	seventy	-	five	thousand	dollars	in	currency	!	"
和	偷窃	从	这	金库	七十	-	五	千	美元	在	货币	!	"

他们竟然从金库里偷走了七万五千美元的现金!

" [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] !

"	Seventy	-	five	thousand	dollars	!
"	七十	-	五	千	美元	!

“七万五千美元！”

[tɑːm] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈrɔbiŋ] [ðə; ði][bæŋk] ! " [ˈfɔːltəd] [ˈmɪstər] . [swɪft] .

Tom	accused	of	robbing	the	bank	!	"	faltered	Mr	.	Swift	.
汤姆	被告	的	抢劫	这	银行	!	"	犹豫不决	先生	.	迅速	.

“汤姆被指控抢劫银行！”斯威夫特先生结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , " [broʊk] [ɪn] ['kɑːnstəbl] ['hɪgbi]
" That is the charge , and we've come to arrest him , " broke in Constable Higby
" 那 是 这 收费 , 和 我们已经 来 到 逮捕 他 , " 打破 在 警官 希格比
.
:
.

“这就是指控，我们是来逮捕他的，”警员希格比插话道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Where is he ? " added the chief .
" 在哪里 是 他 ? " 额外 这 首席 .

“他在哪儿？”酋长问道。

" [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [fɔːls] !
" This charge is false !
" 这 收费 是 错误的 !

“这项指控是虚假的！”

[ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .
Absolutely false ! " shouted the aged inventor .
绝对地 错误的 ! " 喊叫 这 老年人 发明者 .

“绝对错误！”年迈的发明家喊道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" That may be , " admitted the chief shaking his head .
" 那 可能 是 , " 承认 这 首席 摇晃 他的 头 .

“也许是这样，”局长摇着头承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['wɔːrənt] .
" But the charge has been made , and we hold the warrant .
" 但 这 收费 有 到过 制成 , 和 我们 抓住 这 保证 .

“但是指控已经提出，我们持有逮捕令。”

[ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
The courts will settle it .
这 法院 将要 定居 它 .

法院会对此作出裁决。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ə'rest] [tɑːm] .
We must now arrest Tom .
我们 必须 现在 逮捕 汤姆 .

我们现在必须逮捕汤姆。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft] ,
" He isn't here ! " cried Mr . Swift ,
" 他 不是 这里 ! " 哭 先生 . 迅速 ,

“他不在！”斯威夫特先生喊道。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and small blame to him if there was a note of triumph in his voice .
和 小的 责备 到 他 如果 那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 他的 嗓音 .

如果他的声音里带有一丝胜利的意味，那也情有可原。

" [tɑːm] [seɪld] [ə'weɪ] [nɑːt][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [red] [klaʊd] !
" Tom sailed away not half an hour ago in the airship Red Cloud !
" 汤姆 航行 离开 不是 一半 一个 小时 前 在 这 飞艇 红色的 云 !

“汤姆不到半小时前就乘坐红云号飞艇离开了！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ! "
You can't arrest him ! "
你 不能 逮捕 他 ! "

你不能逮捕他!

" ['hiːz] [ɪ'skeɪpt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" He's escaped ! " shouted the constable .
" 他是 逃脱 ! " 喊叫 这 警官 .

“他逃跑了！”警员喊道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [tʃiːf] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] ['betər]
" I told you , chief , that he was a slippery customer , and that we'd better
" 我 讲述 你 , 首席 , 那 他 曾是 一个 滑 顾客 , 和 那 我们会 更好的
[kʌm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ! "
come before breakfast ! "
来 前 早餐 ! "

“我早就告诉过你，老大，他是个狡猾的家伙，我们最好在早餐前赶到！”

" [draɪ][ʌp] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['testɪli] .
" Dry up ! " commanded the chief testily .
" 干燥 向上 ! " 命令 这 首席 暴躁地 .

“干涸！”酋长不耐烦地命令道。

" [soʊ]['hiːz] [fɔɪld] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
" So he's foiled us , eh ?
" 所以 他是 挫败 我们 , 嗯 ?

“所以他挫败了我们的计划，是吗？”

[rʌn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?
Run away when he knew we were coming ?
跑步 离开 什么时候 他 知道 我们 是 未来 ?

他明明知道我们要来，却还是逃跑了?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [gɪlt] , ['mɪstər] . [swɪft] . "
I think that looks like guilt , Mr . Swift . "
我 思考 那 看起来 喜欢 有罪 , 先生 . 迅速 . "

我觉得这看起来像是内疚，斯威夫特先生。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" Never ! " cried the inventor .
" 绝不 ! " 哭 这 发明者 .

“绝不！”发明家喊道。

" [tɑːm] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
" Tom would never think of robbing the bank .
" 汤姆 会 绝不 思考 的 抢劫 这 银行 .

“汤姆绝不会想到去抢银行。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] .
Besides , he has all the money he wants .
除了 , 他 有 全部 这 钱 他 想要 .

此外，他想要多少钱他都有。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !
The charge is preposterous !
这 收费 是 荒谬 !

这项指控简直荒谬!

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] . "
I demand to be confronted with the proof . "
我 要求 到 是 面对 和 这 证明 . "

我要求拿出证据。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " ['ænsər] [tʃiːf] ['sɪmənsən] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	You	shall	be	,	"	answered	Chief	Simonson	vindictively	.
"	你	将	是	,	"	回答	首席	西蒙森	怀有报复心理	.

“你一定会成为那样的人，”西蒙森警长恶狠狠地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [vɔːlt] ,

"	If	you	will	come	to	the	bank	you	can	see	the	rifled	vault	,
"	如果	你	将要	来	到	这	银行	你	能	看	这	步枪	金库	,

“如果你来银行一趟，就能看到被洗劫一空的金库。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [sɔː] [jʊr; jər][sʌn][wɪð; wɪθ]['bɜːrglər] [tuːlz] [ɪn]

and	hear	the	testimony	of	a	witness	who	saw	your	son	with	burglar	tools	in
和	听到	这	见证	的	一个	证人	WHO	锯	你的	儿子	和	窃贼	工具	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [læst] [naɪt] .

his	possession	last	night	.
他的	拥有	最后的	夜晚	.

并听取一名目击者的证词，该目击者昨晚看到你儿子持有盗窃工具。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] .

We	also	have	a	warrant	for	Mr	.	Wakefield	Damon	.
我们	还	有	一个	保证	为了	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	.

我们还持有对韦克菲尔德·达蒙先生的逮捕令。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	anything	of	him	?	"
做	你	知道	任何事物	的	他	?	"

你对他有所了解吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] . "

"	He	has	gone	with	my	son	in	the	airship	.	"
"	他	有	已消失	和	我的	儿子	在	这	飞艇	.	"

“他和我儿子一起乘飞艇走了。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

[ðə; ði] [tuː] ['krɪmənəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tə'geðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] .

The	two	criminals	with	their	booty	have	escaped	together	!	"	cried	the	chief	.
这	二	罪犯	和	他们的	赃物	有	逃脱	一起	!	"	哭	这	首席	.

“那两个罪犯带着赃物一起逃跑了！”酋长喊道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [næb][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

"	But	we'll	nab	them	if	we	have	to	scour	the	whole	country	.
"	但	出色地	纳布	他们	如果	我们	有	到	冲刷	这	所有的	国家	.

“但即便要搜遍全国，我们也会抓住他们。”

[kʌm] [ɑːn] , ['hɪgbi] !

Come	on	,	Higby	!
来	在	,	希格比	!

加油，希格比!

['mɪstər] . [swɪft] , [ɪf] [juːl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Mr	.	Swift	,	if	you'll	accompany	me	to	the	bank	,
先生	.	迅速	, 如果		你会	陪伴	我	到	这	银行	,

斯威夫特先生，如果您愿意陪我去趟银行，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

I	think	I	can	give	you	all	the	proof	you	want	,	"	and	the	officials	,
我	思考	我	能	给	你	全部	这	证明	你	想	,	"	和	这	官员	,

我认为我可以给你提供你想要的所有证据，”官员们说，“

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [griːf] - ['strɪkən] [ɪn'ventər] , [left] [ðə; ði] [haʊs] .

followed	by	the	amazed	and	grief	-	stricken	inventor	,	left	the	house	.
随后	经过	这	惊叹	和	悲伤	-	受打击的	发明者	,	左边	这	房子	.

随后，震惊又悲痛的发明家离开了房子。

['tʃæptər] -

Chapter	13
章	-

第十三章

['mɪstər] . ['deimən] [ɪn] ['deɪndʒər]

Mr	.	Damon	In	Danger
先生	.	达蒙	在	危险

达蒙先生身处险境

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [huː] ['miːnwaɪl] ,

The	sensations	of	the	voyagers	in	the	airship	,	who	meanwhile	,
这	感觉	的	这	航海者	在	这	飞艇	,	WHO	同时	,

与此同时，飞艇上的旅行者们感受到了……

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] - ,

were	flying	along	over	the	country	surrounding	Shopton	,
是	飞行	沿着	超过	这	国家	周围	-	,

我们当时正飞越肖普顿周围的乡村地区，

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌm; səm] ['traɪəl] [flaɪts] .

were	not	very	different	than	when	they	had	undertaken	some	trial	flights	.
是	不是	非常	不同的	比	什么时候	他们	有	已	一些	审判	航班	.

与他们之前进行试飞时的情况并没有太大不同。

[ɪn] [fækt] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [ðer; ðər]

In	fact	Mr	.	Damon	was	a	little	disappointed	after	they	had	waved	their
在	事实	先生	.	达蒙	曾是	一个	小的	失望的	后	他们	有	挥手	他们的

['fɛə'welz] [tuː; tə] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .

farewells	to	Mr	.	Swift	and	Mrs	.	Baggert	.
告别	到	先生	.	迅速	和	太太	.	-	.

事实上，在向斯威夫特先生和巴格特夫人挥手告别后，达蒙先生感到有些失望。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['nɜːrvəs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	I	declare	I'm	not	at	all	nervous	,	"	he	remarked	,
"	我	宣布	我是	不是	在	全部	紧张的	,	"	他	评论	,

“我声明我一点也不紧张，”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [kɑːr] [ɔːr] ['kæbɪn] ,

as	he	sat	in	an	easy	chair	in	the	enclosed	car	or	cabin	,
作为	他	卫星	在	一个	简单的	椅子	在	这	内	车	或者	舱	,

他坐在封闭的车厢或车厢里的扶手椅上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	looked	down	at	the	earth	through	the	plate	-	glass	windows	in	the	floor	.
和	看起来	向下	在	这	地球	通过	这	盘子	-	玻璃	视窗	在	这	地面	.

然后透过地板上的玻璃窗向下望去，看到了大地。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wʌns] [wiː; wi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	I	thought	you'd	be	all	right	once	we	got	started	,	"	commented	Mr	.	Sharp	.
"	我	想法	你会	是	全部	正确的	一次	我们	得到	开始	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“我以为一旦我们开始工作，你就会没事的，”夏普先生评论道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['haɪər] ? "

"	Do	you	think	you	can	stand	going	a	trifle	higher	?	"
"	做	你	思考	你	能	站立	去	一个	琐事	更高	?	"

你觉得你能承受再高一点吗?

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Try	it	,	"	suggested	the	eccentric	man	.
"	尝试	它	,	"	建议	这	偏心	男人	.

“试试看，”这位古怪的男人建议道。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

"	Bless	my	watch	chain	,	but	,	as	I	said	,
"	保佑	我的	手表	链	,	但	,	作为	我	说	,

“感谢我的表链，但是，正如我所说，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [ðɪs] [wei] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

I	might	as	well	die	this	way	as	any	other	.
我	可能	作为	出色地	死	这	方式	作为	任何	其他	.

我或许会以这种方式死去，和其他任何人一样。

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bæŋk][ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

Hitting	a	cloud	-	bank	is	easier	than	trying	to	climb	a	tree	on	a	motorcycle	,
击中	一个	云	-	银行	是	更轻松	比	尝试	到	爬	一个	树	在	一个	摩托车	,

[eɪ] , [tɑːm] ? "

eh	,	Tom	?	"
嗯	,	汤姆	?	"

撞上云层比骑摩托车爬树容易多了，是吧，汤姆?

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [kən'siːdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Very	much	so	,	Mr	.	Damon	,	"	conceded	the	young	inventor	,	with	a	laugh	.
"	非常	很多	所以	,	先生	.	达蒙	,	"	承认	这	年轻的	发明者	,	和	一个	笑	.

“的确如此，达蒙先生，”这位年轻的发明家笑着承认道。

" [oʊ] , [wiːl] [nɑːt] [ə'tempt] ['eni] [klaʊd] [haɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Oh	,	we'll	not	attempt	any	cloud	heights	for	a	day	or	two	,	"	went	on	Mr	.	Sharp
"	哦	,	出色地	不是	试图	任何	云	高度	为了	一个	天	或者	二	,	"	去	在	先生	.	锋利的

.

:

.

“哦，我们一两天内不会尝试攀登任何云层高度，”夏普先生继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [tuː; tə] ['grædʒuəli] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	want	you	,	to	gradually	get	used	to	the	rarefied	atmosphere	,	Mr	.	Damon	.
"	我	想	你	,	到	逐步地	得到	用过的	到	这	稀有	气氛	,	先生	.	达蒙	.

“我希望你逐渐适应这种稀薄的空气，达蒙先生。”

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][hændz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	and	I	are	getting	to	be	old	hands	at	it	.
汤姆	和	我	是	获得	到	是	老的	双手	在	它	.

我和汤姆在这方面都越来越熟练了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

But	,	if	you	think	you	can	stand	it	,	I'll	go	up	about	a	thousand	feet
但	,	如果	你	思考	你	能	站立	它	,	患病的	去	向上	关于	一个	千	脚

['haɪər] . "

higher	.	"
更高	.	"

但是，如果你觉得自己能承受得住，我还会再往上飞一千英尺。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ɑːd] ['kærəktər] .

"	Make	it	two	thousand	,	while	you're	at	it	,	"	proposed	the	odd	character	.
"	制作	它	二	千	,	尽管	你是	在	它	,	"	建议的	这	奇怪的	特点	.

“干脆改成两千吧，”那个古怪的人提议道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

"	Might	as	well	take	a	long	fall	as	a	short	one	.
"	可能	作为	出色地	拿	一个	长的	落下	作为	一个	短的	一	.

与其短距离坠落，不如长距离坠落。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" **Accordingly** ,
" 因此 ,

“因此，

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt]
the **elevation** **rudder** **was** **used** **to** **send** **the** **Red** **Cloud** **to** **a** **greater** **height**
这 海拔 舵 曾是 用过的 到 发送 这 红色的 云 到 一个 更大的 高度
[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜ:rd] .
while **she** **was** **still** **skimming** **along** **like** **some** **great** **bird** **.**
尽管 她 曾是 仍然 撇脂 沿着 喜欢 一些 伟大的 鸟 .

利用升降舵，红云号可以飞得更高，同时它仍然像一只伟大的鸟儿一样掠过天空。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [mɔ:r] [gæs]
Of **course** **the** **desired** **elevation** **could** **have** **been** **obtained** **by** **forcing** **more** **gas**
的 课程 这 想要的 海拔 可以 有 到过 获得 经过 强制 更多的 气体
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ,
from **the** **machine** **into** **the** **big** **,**
从 这 机器 进入 这 大的 ,

当然，可以通过将更多的气体从机器强制输送到大喷嘴来达到所需的高度。

[red] [kən'teɪnər] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
red **container** **overhead** **,** **but** **it** **was** **decided** **to** **be** **as** **sparing** **of** **this**
红色的 容器 开销 , 但 它 曾是 决定 到 是 作为 节省 的 这
['veɪpər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
vapor **as** **possible** **,**
汽 作为 可能的 ,

头顶上有一个红色容器，但决定尽可能节约这种蒸汽。

[sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] ,
since **the** **voyagers** **did** **not** **want** **to** **descend** **to** **get** **more** **material** **,**
自从 这 航海者 做过 不是 想 到 下降 到 得到 更多的 材料 ,

由于航海者们不想下潜去获取更多资料，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ju:st] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
in **case** **they** **used** **up** **what** **they** **had** **.**
在 案件 他们 用过的 向上 什么 他们 有 .

万一他们把现有的资源都用完了呢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪz] [baɪ] ['prɑ:pərli] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdərz] ,
It **was** **just** **as** **easy** **to** **rise** **by** **properly** **working** **the** **rudders** **,**
它 曾是 只是 作为 简单的 到 上升 经过 适当地 在职的 这 舵 ,

只要正确操作舵，升空也很容易。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meθəd] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] .
when **the** **ship** **was** **in** **motion** **,** **and** **that** **was** **the** **method** **now** **employed** **.**
什么时候 这 船 曾是 在 运动 , 和 那 曾是 这 方法 现在 受雇 .

当船只处于航行状态时，这就是现在采用的方法。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] , [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] ,
With **the** **great** **propellers** **,** **fore** **and** **aft** **,**
和 这 伟大的 螺旋桨 , 前 和 后部 ,

船首和船尾都装有巨大的螺旋桨，

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [krɑ:ft] ['slæntɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] .
making **about** **a** **thousand** **revolutions** **a** **minute** **the** **craft** **slanted** **up** **toward** **the** **sky** **.**
制作 关于 一个 千 革命 一个 分钟 这 工艺 倾斜的 向上 朝向 这 天空 .

该飞行器以每分钟约一千转的速度向上倾斜着飞向天空。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [rʌn] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [æz; əz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

The	ship	was	not	being	run	at	top	speed	as	Mr	.	Sharp	did	not	care	to
这	船	曾是	不是	存在	跑步	在	顶部	速度	作为	先生	.	锋利的	做过	不是	关心	到

[fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

force	it	,
力量	它	,

夏普先生并不想强迫船只以最高速度行驶，所以这艘船并没有全速航行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

and	there	was	no	need	for	haste	.
和	那里	曾是	不	需要	为了	匆忙	.

无需着急。

[lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [haɪ] [spiːd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Long	distance	,	rather	than	high	speed	was	being	aimed	at	on	this	first	important
长的	距离	,	相当	比	高的	速度	曾是	存在	旨在	在	在	这	第一的	重要的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

这次重要的首次飞行目标是远距离飞行，而不是高速飞行。

[tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['levər]

Tom	was	at	the	steering	wheel	,	and	,	with	his	hand	on	the	lever
汤姆	曾是	在	这	转向	车轮	,	和	,	和	他的	手	在	这	杠杆

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] ,

controlling	the	elevation	rudder	,
控制	这	海拔	舵	,

汤姆坐在驾驶座上，一只手放在控制升降舵的操纵杆上，

[kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] ,

kept	watch	of	the	face	of	Mr	.	Damon	,
保留	手表	的	这	脸	的	先生	.	达蒙	,

密切观察达蒙先生的脸色，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [noʊtɪŋ] [wʌt] [haɪt] [ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] ['redʒɪstərd] .

occasionally	noting	what	height	the	hand	on	the	gauge	registered	.
偶尔	注意到	什么	高度	这	手	在	这	测量	挂号的	.

偶尔注意一下仪表指针的高度。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['groʊɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] ,

He	fancied	he	saw	the	cheeks	of	his	friend	growing	pale	,	and	,
他	幻想	他	锯	这	脸颊	的	他的	朋友	生长	苍白	,	和	,

他似乎看到朋友的脸颊变得苍白，而且，

[wen] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

when	a	height	of	thirty	-	five	hundred	feet	was	indicated	,
什么时候	一个	高度	的	三十	-	五	百	脚	曾是	表明的	,

当高度标示为三千五百英尺时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [pʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] .

with	a	yank	the	young	inventor	put	the	airship	on	a	level	keel	.
和	一个	扬克	这	年轻的	发明者	放	这	飞艇	在	一个	等级	龙骨	.

年轻的发明家猛地一拉，就把飞艇放平了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'strest] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	distressed	,	Mr	.	Damon	?	"	he	asked	.
"	是	你	苦恼	,	先生	.	达蒙	?	"	他	问	.

“达蒙先生，您感到难过吗？”他问道。

" [jiː; ji] — [jes] , [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] — [sʌm; səm] — [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Ye	—	yes	,	I	—	I	have	—	some	—	some	difficulty	in	breathing	,	"	was	the
"	叶	—	是的	,	我	—	我	有	—	一些	—	一些	困难	在	呼吸	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“是——是的，我——我呼吸有点困难，”他回答道。

[tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ðə; ði] ['erənɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [læd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Tom	gave	his	friend	the	same	advice	the	aeronaut	had	given	the	lad	on	his
汤姆	给予	他的	朋友	这	相同的	建议	这	航空员	有	给定	这	小伙子	在	他的

[fɜːrst] [trɪp] ,

first	trip	,
第一的	旅行	,

汤姆给了他的朋友和那位飞行员在男孩第一次飞行时给他的建议一样的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [suːn] [felt] ['betər] .

and	the	eccentric	man	soon	felt	better	.
和	这	偏心	男人	很快	毛毡	更好的	.

这位古怪的男子很快感觉好多了。

" [bles] [maɪ] ['bʌtnz] !

"	Bless	my	buttons	!
"	保佑	我的	按钮	!

“感谢我的纽扣！”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	he	ventured	to	explain	.
"	他	冒险	到	解释	.

他试探性地解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv]

"	But	I	feel	as	if	I	had	lost	several	pounds	of	flesh	,	and	I'm	glad	of
"	但	我	感觉	作为	如果	我	有	丢失的	一些	磅	的	肉	,	和	我是	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“但我感觉自己好像瘦了好几斤肉，我很高兴。”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] , [wɪtʃ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənts]

"	Mr	.	Sharp	was	busy	with	the	motor	,	which	needed	some	slight	adjustments
"	先生	.	锋利的	曾是	忙碌的	和	这	发动机	,	哪个	需要	一些	轻微	调整

,

,
,

“夏普先生正在摆弄发动机，发动机需要做一些细微的调整。”

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

and	Tom	was	in	sole	charge	of	navigating	the	airship	.
和	汤姆	曾是	在	唯一	收费	的	导航	这	飞艇	.

汤姆全权负责驾驶飞艇。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

He	had	lost	the	nervous	feeling	that	first	possessed	him	,
他	有	丢失的	这	紧张的	感觉	那	第一的	拥有	他	,

他已经失去了最初那种紧张不安的感觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['mi:tɪŋ] ['veriəs] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv][wɪnd]

and	was	becoming	quite	an	expert	at	meeting	various	currents	of	wind
和	曾是	成为	相当	一个	专家	在	会议	各种各样的	电流	的	风

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] .

encountered	in	the	upper	regions	.
遭遇	在	这	上	地区	.

他逐渐成为应对高空各种风向的专家。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæp] .

Below	,	the	voyagers	could	see	the	earth	spread	out	like	a	great	map	.
以下	,	这	航海者	可以	看	这	地球	传播	出去	喜欢	一个	伟大的	地图	.

在下方，航行者们可以看到地球像一张巨大的地图一样铺展开来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðer; ðər][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [spi:d] ,

They	could	not	tell	their	exact	location	now	,	but	by	calculating	their	speed	,
他们	可以	不是	告诉	他们的	精确的	地点	现在	,	但	经过	计算	他们的	速度	,

他们现在无法确定自己的确切位置，但可以通过计算速度来判断。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

which	was	about	thirty	miles	an	hour	,
哪个	曾是	关于	三十	英里	一个	小时	,

当时的时速大约是30英里。

[tɑ:m] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Tom	figured	out	that	they	were	above	the	town	of	Centreford	,
汤姆	想	出去	那	他们	是	多于	这	镇	的	-	,

汤姆推断他们位于森特福德镇上方。

[nɪr] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [wʌns][baɪ][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [θi:vz] .

near	where	he	had	been	attacked	once	by	the	model	thieves	.
靠近	在哪里	他	有	到过	遭到攻击	一次	经过	这	模型	窃贼	.

就在他之前被模型窃贼袭击过的地方附近。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

For	several	hours	the	airship	kept	on	her	way	,	maintaining	a	height	of	about
为了	一些	小时	这	飞艇	保留	在	她	方式	,	保持	一个	高度	的	关于

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

几个小时里，飞艇一直保持着大约一英里的高度飞行。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə]

for	when	it	was	found	that	Mr	.	Damon	could	accommodate	himself	to
为了	什么时候	它	曾是	成立	那	先生	.	达蒙	可以	容纳	他自己	到

['θɜ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði][krɑ:ft]

thirty	-	five	hundred	feet	the	elevation	rudder	was	again	shifted	to	send	the	craft
三十	-	五	百	脚	这	海拔	舵	曾是	再次	转移	到	发送	这	工艺

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

当发现达蒙先生可以适应 3500 英尺的高度时，升降舵再次被调整，使飞行器向上飞行。

[baɪ]['ju:zɪŋ] ['glæsɪz] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][kʊd; kəd] [si:] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

By	using	glasses	the	travelers	could	see	crowds	on	the	earth	watching	their
经过	使用	眼镜	这	旅行者	可以	看	人群	在	这	地球	观看	他们的

['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

progress	in	the	air	,
进步	在	这	空气	,

通过佩戴眼镜，旅客可以看到地面上的人群正在注视着他们在空中的飞行轨迹。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['erʃɪp] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ferli] ['kɑ:mən]
and , though airships , dirigible balloons and aeroplanes are getting fairly common
和 , 尽管 飞艇 , 飞船 气球 和 飞机 是 获得 相当 常见的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

而且，尽管飞艇、气球和飞机现在已经相当普遍了，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [red] [klaʊd] [kʊd; kəd]
the appearance of one as novel and as large as the Red Cloud could
这 外貌 的 一 作为 小说 和 作为 大的 作为 这 红色的 云 可以
['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
always be depended upon to attract attention .
总是 是 取决于 之上 到 吸引 注意力 .

像红云这样新颖、规模庞大的事物出现，总是能够吸引人们的注意。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [prə'poʊzd] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] ,
" Well , what do you say to something to eat ? " proposed Mr . Sharp ,
" 出色地 , 什么 做 你 说 到 某物 到 吃 ? " 建议的 先生 . 锋利的 ,

“那么，要不要吃点东西？”夏普先生提议道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [kəm'pɑ:rtmənt] .
coming into the main cabin , from the motor compartment .
未来 进入 这 主要的 舱 , 从 这 发动机 隔间 .

从发动机舱进入主舱。

" [its] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðoʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['hwislz] [ʌp] , [hɪr] . "
" It's twelve o'clock , though we can't hear the factory whistles up , here . "
" 它是 十二 点钟 , 尽管 我们 不能 听到 这 工厂 哨声 向上 , 这里 . "

“现在已经是十二点了，不过我们这里听不到工厂的汽笛声。”

" [aɪm] ['redi] , ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [kɔ:ld] [tɑ:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .
" I'm ready , any time you are , " called Tom , from the pilot house .
" 我是 准备好 , 任何 时间 你 是 , " 称为 汤姆 , 从 这 飞行员 房子 .

“我随时准备好了，只要你准备好了，”汤姆从驾驶室喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʊk] [grʌb] , ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] ? "
" Shall I cook grub , Mr . Sharp ? "
" 将 我 厨师 幼虫 , 先生 . 锋利的 ? "

“夏普先生，要我做饭吗？”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [kʊk] .
" No , you manage the ship , and I'll play cook .
" 不 , 你 管理 这 船 , 和 患病的 玩 厨师 .

“不，你负责管理船只，我来当厨师。”

[wi:l] [nɑ:t][get][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [mi:l] [ðɪs] [taɪm] ,
We'll not get a very elaborate meal this time ,
出色地 不是 得到 一个 非常 精心制作的 一顿饭 这 时间 ,

这次我们吃不到什么丰盛的大餐了。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊtər] ,
as I shall have to pay occasional visits to the motor ,
作为 我 将 有 到 支付 偶然 访问 到 这 发动机 ,

由于我需要不时去查看汽车，

[wɪtʃ] ['iznt] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .
which isn't running just to suit me .
哪个 不是 跑步 只是 到 套装 我 .

这并非只是为了迎合我而运行。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [stoʊv] [wʌz; wəz] [set] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [su:p] [ænd; ənd] ['bi:fsteɪk] [frʌm; frəm]

"	The	electrical	stove	was	set	going	,	and	some	soup	and	beefsteak	from
"	这	电气	火炉	曾是	放	去	,	和	一些	汤	和	牛排	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] ,

among	the	stores	,
之中	这	商店	,

“电炉已经点燃，我还从商店里买了些汤和牛排。”

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] .

was	put	on	the	fire	.
曾是	放	在	这	火	.

被扔进了火里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [wʌn] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] ,

In	spite	of	the	fact	that	the	day	was	a	warm	one	in	October	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	天	曾是	一个	温暖的	一	在	十月	,

尽管十月份的这一天很温暖，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ku:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stoʊv] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʃɪl] .

it	was	quite	cool	in	the	cabin	,	until	the	stove	took	off	the	chill	.
它	曾是	相当	凉爽的	在	这	舱	,	直到	这	火炉	采取	离开	这	寒意	.

小屋里原本很冷，直到炉子驱散了寒意。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

The	temperature	of	the	upper	regions	was	several	degrees	below	that	of
这	温度	的	这	上	地区	曾是	一些	学位	以下	那	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

上层区域的温度比地球表面温度低几度。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [θru:] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] ['veɪpər] - [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

At	times	the	ship	passed	through	little	wisps	of	vapor	-	clouds	in	the	making	.
在	时代	这	船	通过了	通过	小的	缕缕	的	汽	-	云	在	这	制作	.

有时，飞船会穿过正在形成的缕缕蒸汽云。

" ['iznt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] ,

"	Isn't	this	wonderful	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	as	he	sat	in	an	easy	chair	,
"	不是	这	精彩的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	作为	他	卫星	在	一个	简单的	椅子	,

“这真是太棒了！”达蒙先生坐在扶手椅上惊叹道。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] .

partaking	of	some	of	the	food	.
参与	的	一些	的	这	食物	.

品尝了一些食物。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [ə; eɪ]

"	To	think	that	I	have	lived	to	see	the	day	when	I	can	take	my	lunch	a
"	到	思考	那	我	有	居住地	到	看	这	天	什么时候	我	能	拿	我的	午餐	一个

[maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

mile	in	the	air	,
英里	在	这	空气	,

“想想我竟然有生之年能看到我可以坐在离地面一英里高的空中吃午饭，真是不可思议！”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɑ:ft] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .

with	a	craft	flying	along	like	a	bird	.
和	一个	工艺	飞行	沿着	喜欢	一个	鸟	.

像鸟儿一样飞翔的飞行器。

[bles] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

Bless	my	knife	and	fork	but	it	certainly	is	wonderful	.
保佑	我的	刀	和	叉	但	它	当然	是	精彩的	.

我的刀叉真是太糟糕了，这道菜真是太棒了。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [rɪ'liːvd] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [eɪt] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Sharp	relieved	Tom	at	the	wheel	,	while	the	young	inventor	ate	,	and
"	先生	.	锋利的	松了口气	汤姆	在	这	车轮	,	尽管	这	年轻的	发明者	吃	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“夏普先生替汤姆开车，这位年轻的发明家则去吃饭，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] ['hedɪŋ] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

with	the	airship	heading	southwest	,	the	speed	was	increased	a	trifle	,
和	这	飞艇	标题	西南	,	这	速度	曾是	增加	一个	琐事	,

飞艇向西南方向飞行时，速度略微加快了一些。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['moʊtər][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]

the	balloonist	desiring	to	see	what	the	motor	could	accomplish	under	a	heavy	load
这	热气球飞行员	渴望	到	看	什么	这	发动机	可以	完成	在下面	一个	重的	加载

.

:
.

热气球飞行员想看看发动机在重载下能做到什么程度。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ,

A	drop	of	several	hundred	feet	was	made	about	an	hour	later	,	and	,
一个	降低	的	一些	百	脚	曾是	制成	关于	一个	小时	之后	,	和	,

大约一小时后，飞机下降了几百英尺，

[æz; əz] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːrmər] , ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

as	this	made	it	warmer	,	Mr	.	Damon	,	who	was	a	great	lover	of	fresh	air	,
作为	这	制成	它	更温暖	,	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	一个	伟大的	情人	的	新鲜的	空气	,

由于天气转暖，非常喜欢新鲜空气的达蒙先生

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

decided	to	go	out	on	the	platform	in	front	of	the	cabin	.
决定	到	去	出去	在	这	平台	在	正面	的	这	舱	.

决定走到小屋前面的平台上去。

[ðɪs] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz] ['reɪld] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

This	platform	,	and	a	similar	one	at	the	rear	,	was	railed	about	,	to	prevent
这	平台	,	和	一个	相似的	一	在	这	后部	,	曾是	有轨电车	关于	,	到	防止

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

该平台以及后方类似的平台都安装了护栏，以防止发生事故。

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]

A	fine	view	could	be	had	from	them	much	better	than	through	the
一个	美好的	看法	可以	是	有	从	他们	很多	更好的	比	通过	这

[flɔːr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

floor	windows	of	the	car	.
地面	视窗	的	这	车	.

从那里看到的景色比从汽车的落地窗看到的要好得多。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Be	careful	of	the	propeller	,	"	advised	Tom	,	as	his	friend	went	outside	.
"	是	小心	的	这	螺旋桨	,	"	建议	汤姆	,	作为	他的	朋友	去	外部	.

“小心螺旋桨，”汤姆叮嘱道，他的朋友随即走了出去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ðə; ði] [bleɪdz] ,

"	I	don't	believe	you're	tall	enough	to	be	hit	by	the	blades	,
"	我	不	相信	你是	高的	足够的	到	是	打	经过	这	刀片	,

“我不认为你的身高足以被刀片击中。”

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['tɪpˌtəʊz] . "

but	don't	take	any	chances	of	standing	on	your	tiptoes	.	"
但	不	拿	任何	机会	的	常设	在	你的	踮起脚尖	.	"

但千万不要冒险踮起脚尖。

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪn'diːd] [aɪl] [nɑːt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Bless	my	pocket	handkerchief	,	indeed	I'll	not	,	"	came	the	answer	.
"	保佑	我的	口袋	手帕	,	的确	患病的	不是	,	"	来了	这	回答	.

“天哪，我绝对不会，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ræp] [ʌp][maɪ] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði][skɑːrf][aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

"	But	I	think	I	shall	wrap	up	my	throat	in	the	scarf	I	brought	along	.
"	但	我	思考	我	将	裹	向上	我的	喉	在	这	围巾	我	带来	沿着	.

“但我认为我应该用我带来的围巾把脖子包起来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [nʊ'rældʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [meɪ] [brɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	am	subject	to	neuralgia	,	and	the	breeze	may	bring	on	an	attack	of	it
我	是	主题	到	神经痛	,	和	这	微风	可能	带来	在	一个	攻击	的	它

.

:

.

我患有神经痛，微风可能会诱发我的神经痛发作。

" ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wʊlən] [skɑːrf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn]

"	Wrapping	a	long	,	woolen	scarf	about	his	neck	,	the	eccentric	man	ventured	out	on
"	包装	一个	长的	,	羊毛	围巾	关于	他的	脖子	,	这	偏心	男人	冒险	出去	在

[ðə; ði]['oʊpən]['plætfɔːrm] .

the	open	platform	.
这	打开	平台	.

“这位古怪的男子将一条长长的羊毛围巾围在脖子上，冒险走到了露天平台上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [hed] ,

About	the	middle	of	it	,	but	sufficiently	high	to	be	above	a	person's	head	,
关于	这	中间	的	它	,	但	足够	高的	到	是	多于	一个	人的	头	,

大约在中间位置，但高度足以超过人的头部。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [prə'pelər] , [hwɜːɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [swɪft] [spiːd] .

was	the	forward	propeller	,	whirring	around	at	swift	speed	.
曾是	这	向前	螺旋桨	,	嗡嗡声	大约	在	迅速	速度	.

是前螺旋桨，它正高速旋转。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ]

Tom	,	with	his	eye	on	the	various	gauges	and	the	compass	,	was	steering
汤姆	,	和	他的	眼睛	在	这	各种各样的	仪表	和	这	罗盘	,	曾是	转向

[ðə; ði] ['erʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

汤姆一边观察着各种仪表和罗盘，一边驾驶着飞艇。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm]

He	glanced	at	Mr	.	Damon	,	who	appeared	to	be	enjoying	the	view	from
他	瞥了一眼	在	先生	.	达蒙	,	WHO	出现	到	是	享受	这	看法	从

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

他瞥了一眼达蒙先生，达蒙先生似乎正在欣赏站台上的风景。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	an	instant	the	eyes	of	the	lad	were	taken	from	the	form	of	his
为了	一个	立即的	这	眼睛	的	这	小伙子	是	已采取	从	这	形式	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

那一瞬间，男孩的目光从朋友身上移开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] .

He	looked	back	suddenly	,	however	,	his	attention	attracted	by	a	smothered	cry	.
他	看起来	后退	突然	,	然而	,	他的	注意力	吸引	经过	一个	窒息	哭	.

然而，他突然回头，被一声压抑的哭喊声吸引住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	was	horrified	by	what	he	saw	.
他	曾是	惊恐万分	经过	什么	他	锯	.

他被眼前所见吓坏了。

['mɪstər] . ['deɪmən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Mr	.	Damon	was	leaning	far	over	the	edge	of	the	railing	,
先生	.	达蒙	曾是	倾斜	远的	超过	这	边缘	的	这	栏杆	,

达蒙先生的身体已经远远地倚在栏杆边缘了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

with	nothing	between	him	and	the	earth	a	thousand	feet	below	.
和	没有什么	之间	他	和	这	地球	一个	千	脚	以下	.

他与下方一千英尺的地面之间没有任何东西。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔpld] ['fɔːrwərd] ,

He	seemed	to	have	lost	his	balance	and	had	toppled	forward	,
他	似乎	到	有	丢失的	他的	平衡	和	有	倾覆	向前	,

他似乎失去了平衡，向前摔倒了。

['biːɪŋ] ['dʌbld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [paɪp] ['reɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] ['oʊvər] .

being	doubled	up	on	the	iron	pipe	railing	,	his	hands	hanging	limply	over	.
存在	双倍	向上	在	这	铁	管道	栏杆	,	他的	双手	绞刑	软弱无力	超过	.

他蜷缩在铁管栏杆上，双手无力地垂在外面。

[ðen] , [æz; əz][tɑːm] [kraɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər] , [ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðæt] ,

Then	,	as	Tom	cried	to	Mr	.	Sharp	to	shut	off	the	motor	,	the	lad	saw	that	,
然后	,	作为	汤姆	哭	到	先生	.	锋利的	到	关闭	离开	这	发动机	,	这	小伙子	锯	那	,

然后，当汤姆哭着求夏普先生关掉马达时，那个男孩看到，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][ɪts]

hanging	to	the	blade	of	the	propeller	,	and	being	whirled	around	in	its
绞刑	到	这	刀刃	的	这	螺旋桨	,	和	存在	旋转	大约	在	它是

[ˌrɛvə'luːʃənz] ,

revolutions	,
革命	,

挂在螺旋桨叶片上，随着螺旋桨旋转，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] [red] [skɑːrf] .

was	a	part	of	Mr	.	Damon's	red	scarf	.
曾是	一个	部分	的	先生	.	达蒙的	红色的	围巾	.

是达蒙先生红色围巾的一部分。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

['hɜːri] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ! " [jeld] [tɑːm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
Hurry , Mr . Sharp ! " yelled Tom , not daring to let go the steering wheel ,
匆忙 , 先生 . 锋利的 ! " 大喊 汤姆 , 不是 大胆 到 让 去 这 转向 车轮 ,

“快点，夏普先生！”汤姆喊道，不敢松开方向盘。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][tɪlt] .
for fear the ship would encounter a treacherous current and tilt .
为了 害怕 这 船 会 遇到 一个 奸诈 当前的 和 倾斜 .

担心船只遭遇危险水流而倾斜。

" ['hɜːri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] ! "
" Hurry to Mr . Damon ! "
" 匆忙 到 先生 . 达蒙 ! "

“快去见达蒙先生！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" What's the matter ? " asked the balloonist .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 热气球飞行员 .

“出了什么事？”热气球飞行员问道。

" ['hiːz] [ded] — [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] — ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" He's dead — or unconscious — hanging over the railing .
" 他是 死的 — 或者 无意识 — 绞刑 超过 这 栏杆 .

“他死了——或者昏迷了——身体悬在栏杆外面。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] !
He seems to be slipping !
他 似乎 到 是 滑倒 !

他好像状态下滑了！

['hɜːri] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Hurry , or it will be too late !
匆忙 , 或者 它 将要 是 也 晚的 !

快点，否则就来不及了！

" ['tʃæptər] -
" Chapter 14
" 章 -

第十四章

[ændɪ] ['gɪvz] [ðə; ði] [kluː]
Andy Gives The Clue
安迪 给予 这 线索

安迪给出线索

[wen] ['mɪstər] . [swɪft] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
When Mr . Swift followed the chief of police and the constable to the town
什么时候 先生 . 迅速 随后 这 首席 的 警察 和 这 警官 到 这 镇
[hɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔːts] .
hall his mind was filled with many thoughts .
大厅 他的 头脑 曾是 已填 和 许多 想法 .

斯威夫特先生跟着警察局长和警员来到市政厅时，心中思绪万千。

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['trævə(ə)l] , [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
All his plans for revolutionizing submarine travel , were , of course ,
全部 他的 计划 为了 革命性的 潜艇 旅行 , 是 , 的 课程 ,
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

他所有关于革新潜艇旅行的计划，当然都被遗忘了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst]

and	he	was	only	concerned	with	the	charge	that	had	been	made	against
和	他	曾是	仅有的	担心的	和	这	收费	那	有	到过	制成	反对

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他只关心儿子所受到的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [jet] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt][wʌnz][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

It	seemed	incredible	,	yet	the	officers	were	not	ones	to	perpetrate	a	joke	.
它	似乎	极好的	,	然而	这	警官	是	不是	一个	到	犯	一个	开玩笑	.

这听起来难以置信，但警官们可不是会开玩笑的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	chief	and	constable	had	driven	from	town	in	a	carriage	,
这	首席	和	警官	有	驱动	从	镇	在	一个	运输	,

警长和警员乘马车从城里来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	now	invited	the	inventor	to	ride	back	with	them	.
和	他们	现在	受邀	这	发明者	到	骑	后退	和	他们	.

于是他们邀请这位发明家和他们一起乘车返回。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [swɔːrn] [aʊt] [ə'genst] [maɪ]

"	Do	you	mean	to	tell	me	a	warrant	has	actually	been	sworn	out	against	my
"	做	你	意思是	到	告诉	我	一个	保证	有	实际上	到过	宣誓	出去	反对	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“你是说已经有人对我儿子发出逮捕令了吗？”

[tʃiːf] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

Chief	?	"	asked	the	father	,	when	they	were	near	the	town	hall	.
首席	?	"	问	这	父亲	,	什么时候	他们	是	靠近	这	镇	大厅	.

“酋长？”当他们走到市政厅附近时，父亲问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd] , [aɪm] ['sɑːri] , [ɑːn][jʊr; jər]

"	That's	just	what	I	mean	to	say	,	Mr	.	Swift	,	and	,	I'm	sorry	,	on	your
"	那就是	只是	什么	我	意思是	到	说	,	先生	.	迅速	,	和	,	我是	对不起	,	在	你的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

“我正是想说这个，斯威夫特先生，很抱歉，因为这是你的原因……”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	have	to	serve	it	.	"
那	我	有	到	服务	它	.	"

我必须为它服务。

" [hʌb] !

"	Hub	!
"	中心	!

“中心！

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

Don't	look	like	you	was	goin	'	to	serve	it	,	"	remarked	the	constable	.
不	看	喜欢	你	曾是	去	-	到	服务	它	,	"	评论	这	警官	.

“看样子你可没打算去卖，”警员说道。

" ['hiːz] [skɪpt] [aʊt] . "

"	He's	skipped	out	.	"
"	他是	跳过	出去	.	"

“他逃课了。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['hɪgbi] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] .
" That's all right , Higby , " went on the chief .
" 那就是 全部 正确的 , 希格比 , " 去 在 这 首席 .

“没关系，希格比，”警长继续说道。

" [aɪl] [kætʃ] [ɪm] [bəuθ] .
" I'll catch em both .
" 患病的 抓住 呃 两个都 .

“我两个都要抓住。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] , [aɪl] [næb] - [ɪm] .
Even if they have escaped in an airship with their booty , I'll nab ' em .
甚至 如果 他们 有 逃脱 在 一个 飞艇 和 他们的 赃物 , 患病的 纳布 - 呃 .

就算他们带着赃物乘飞艇逃走了，我也会抓住他们。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
I'll have a general alarm out all over the country in less than an hour .
患病的 有 一个 一般的 警报 出去 全部 超过 这 国家 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时，我就会向全国发出统一警报。

[ðeɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [fər'evər] . "
They can't stay up in the air forever . "
他们 不能 停留 向上 在 这 空气 永远 . "

它们不可能永远待在空中。

" [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][tɑːm] — [maɪ] [sʌn] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [swɪft] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" A warrant for Tom — my son , " murmured Mr . Swift , as if he could not
" 一个 保证 为了 汤姆 — 我的 儿子 , " 低声说道 先生 . 迅速 , 作为 如果 他 可以 不是
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

“逮捕令是针对汤姆的——我的儿子，”斯威夫特先生喃喃自语，仿佛不敢相信这是真的。

" [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['deimən][mæn] , [tuː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Yes , and for that Damon man , too , " added the chief .
" 是的 , 和 为了 那 达蒙 男人 , 也 , " 额外 这 首席 .

“是的，还有那个达蒙，”酋长补充道。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] - [ɪm] . "
" I want him as well as Tom , and I'll get ' em . "
" 我 想 他 作为 出色地 作为 汤姆 , 和 患病的 得到 - 呃 . "

“我既想要他，也想要汤姆，我一定会得到他们。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['wɔːrənts] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
" Would you mind letting me see the warrants ? " asked the inventor ,
" 会 你 头脑 出租 我 看 这 逮捕令 ? " 问 这 发明者 ,

“请问您能否让我看一下这些凭证？”发明家问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pæst] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
and the official passed them over .
和 这 官方的 通过了 他们 超过 .

官员放行了他们。

[ðə; ði]['dɑːkjuments][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ɪn] ['regjələr] [fɔːrm] ,
The documents were made out in regular form ,
这 文件 是 制成 出去 在 常规的 形式 ,

文件格式规范，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn][tuː; tə][baɪ]['aɪzək] ['pɛndʒˌgæst] , [ðə; ði][bæŋk]

and	the	complaints	had	been	sworn	to	by	Isaac	Pendergast	,	the	bank
和	这	投诉	有	到过	宣誓	到	经过	艾萨克	彭德加斯特	,	这	银行

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

这些投诉是由银行总裁艾萨克·彭德加斯特宣誓作证的。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn]['tɑːmz] ['fɑːðər] .

"	I	can't	understand	it	,	"	went	on	Tom's	father	.
"	我	不能	理解	它	,	"	去	在	汤姆的	父亲	.

“我无法理解，”汤姆的父亲继续说道。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Seventy	-	five	thousand	dollars	.
"	七十	-	五	千	美元	.

“七万五千美元。”

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] !

It's	incredible	!
它是	极好的	!

太不可思议了！

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .

"	he	suddenly	exclaimed	,	"	it	can't	be	true	.
"	他	突然	惊呼	,	"	它	不能	是	真的	.

他突然惊呼道：“这不可能是真的。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , ['mɪstər] . ['deimən] — "

Just	before	he	left	,	Mr	.	Damon	—	"
只是	前	他	左边	,	先生	.	达蒙	—	"

就在他离开之前，达蒙先生——”

" [jes] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['iːgərli] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]

"	Yes	,	what	did	he	do	?	"	asked	the	chief	eagerly	,	thinking	he	might	secure	some
"	是的	,	什么	做过	他	做	?	"	问	这	首席	急切地	,	思维	他	可能	安全的	一些

['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] .

valuable	evidence	.
有价值的	证据	.

“是的，他做了什么？”警长急切地问道，心想或许能得到一些有价值的证据。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	I	guess	I'll	say	nothing	until	I	have	seen	the	bank	president	,	"	replied	Mr	.
"	我	猜测	患病的	说	没有什么	直到	我	有	已见	这	银行	总统	,	"	回复	先生	.

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

“我想我得先见到银行行长才能发表意见，”斯威夫特先生回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	the	official	was	obviously	disappointed	.
和	这	官方的	曾是	明显地	失望的	.

这位官员显然很失望。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [faʊnd] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

The	inventor	found	Mr	.	Pendergast	,	and	some	other	bank	officials	in	the	town
这	发明者	成立	先生	.	彭德加斯特	,	和	一些	其他	银行	官员	在	这	镇

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

发明家在市政厅找到了彭德加斯特先生和其他一些银行官员。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['pɝːsənz] [hæd; həd]

The	financiers	were	rather	angry	when	they	learned	that	the	accused	persons	had
这	金融家	是	相当	生气的	什么时候	他们	学习	那	这	被告	人	有

[nɑːt] [bɪn] [kɔːt] ,

not	been	caught	,
不是	到过	捕捉	,

当金融家们得知被告人尚未落网时，他们非常愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi] .

but	the	chief	said	he	would	soon	have	them	in	custody	.
但	这	首席	说	他	会	很快	有	他们	在	保管	.

但警长表示他很快就会将他们拘留。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] , [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] [ʌv; əv]

"	In	the	meanwhile	will	you	kindly	explain	,	what	this	means	?	"	asked	Mr	.	Swift	of
"	在	这	同时	将要	你	亲切地	解释	,	什么	这	方法	?	"	问	先生	.	迅速	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

“与此同时，您能否好心解释一下，这意味着什么？”斯威夫特先生问总统。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [luːtid] [vɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	You	may	come	and	look	at	the	looted	vault	,	if	you	like	,	Mr	.	Swift	,
"	你	可能	来	和	看	在	这	被洗劫一空	金库	,	如果	你	喜欢	,	先生	.	迅速	,

“斯威夫特先生，如果您愿意，可以过来看看被洗劫一空的金库。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] .

"	replied	Mr	.	Pendergast	.
"	回复	先生	.	彭德加斯特	.

彭德加斯特先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɪriəsli] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði][bæŋk] .

"	It	was	a	very	thorough	job	,	and	will	seriously	cripple	the	bank	.
"	它	曾是	一个	非常	彻底	工作	,	和	将要	严重地	削弱	这	银行	.

“这是一项非常彻底的工作，将会严重削弱这家银行的实力。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['oʊpən] ,

"	There	was	no	doubt	that	the	vault	had	been	forced	open	,
"	那里	曾是	不	怀疑	那	这	金库	有	到过	强制	打开	,

毫无疑问，金库是被强行打开的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz][wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['hevi] [tuːlz] .

for	the	locks	and	bars	were	bent	and	twisted	as	if	by	heavy	tools	.
为了	这	锁	和	酒吧	是	弯曲	和	扭曲	作为	如果	经过	重的	工具	.

因为锁和栏杆都弯曲扭曲了，像是被重型工具弄弯的。

['mɪstər] . [swɪft] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [drɔːrz]

Mr	.	Swift	made	a	careful	examination	,	and	was	shown	the	money	drawers
先生	.	迅速	制成	一个	小心	考试	,	和	曾是	所示	这	钱	抽屉

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

that	had	been	smashed	.
那	有	到过	粉碎	.

斯威夫特先生仔细检查了一番，并看到了被砸碎的钱箱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ekspɜːrts] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	This	was	the	work	of	experts	,	"	he	declared	.
"	这	曾是	这	工作	的	专家	,	"	他	声明	.

“这是专家们的工作，”他宣称。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Exactly	what	we	think	,	"	said	the	president	.
"	确切地	什么	我们	思考	,	"	说	这	总统	.

“我们也是这么想的，”总统说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第6/9页

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bæŋk] ['rɑːbər] , ['mɪstər] .
" Of course we don't believe your son was a professional bank robber , Mr .
" 的 课程 我们 不 相信 你的 儿子 曾是 一个 专业的 银行 强盗 , 先生 .
[swɪft] .
Swift .
迅速 .

“我们当然不认为你的儿子是职业银行劫匪，斯威夫特先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [dɪd][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] ,
We have a theory that Mr . Damon did the real work ,
我们 有 一个 理论 那 先生 . 达蒙 做过 这 真实的 工作 ,

我们有一种理论，认为达蒙先生才是真正做了工作的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi][hæd; həd] .
but that Tom helped him with the tools he had .
但 那 汤姆 帮助 他 和 这 工具 他 有 .

但汤姆用他现有的工具帮助了他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There is no doubt about it . "
那里 是 不 怀疑 关于 它 . "

这一点毋庸置疑。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ] [sʌn] ? " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .
" What right have you to accuse my son ? " burst out the aged inventor .
" 什么 正确的 有 你 到 控 我的 儿子 ? " 爆裂 出去 这 老年人 发明者 .

“你有什么权利指责我的儿子？”年迈的发明家怒吼道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [læd] [ɪn] [taʊn] ?
" Why have you any more cause to suspect him than any other lad in town ?
" 为什么 有 你 任何 更多的 原因 到 怀疑 他 比 任何 其他 小伙子 在 镇 ?

“你凭什么比怀疑镇上其他男孩更有理由怀疑他呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ?
Why do you fix on him , and Mr . Damon ?
为什么 做 你 使固定 在 他 , 和 先生 . 达蒙 ?

你为什么一直盯着他和达蒙先生?

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] . "
I demand to know . "
我 要求 到 知道 . "

我要求知道。

" ['mɪstər] . ['deɪmənz] [ɪk'sentrɪk] ['ækʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] ,
" Mr . Damon's eccentric actions for a few days past ,
" 先生 . 达蒙的 偏心 行动 为了 一个 很少 天 过去的 ,

“达蒙先生这几天的古怪行为，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
and his well - known oddity of character make him an object of suspicion
和 他的 出色地 - 已知 奇特 的 特点 制作 他 一个 目的 的 怀疑
,
,
,

他古怪的性格是众所周知的，这使他成为人们怀疑的对象。

" [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn][dʒuːˈdɪʃəl] [toʊnz] .

"	declared	the	president	in	judicial	tones	.
"	声明	这	总统	在	司法	音调	.

总统以司法口吻宣布。

" [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ˈevɪdəns] [əˈgenst]

"	As	for	Tom	,	we	have	,	I	regret	to	say	,	even	better	evidence	against
"	作为	为了	汤姆	,	我们	有	,	我	后悔	到	说	,	甚至	更好的	证据	反对

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“至于汤姆，很遗憾，我们掌握了对他更不利的证据。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	what	is	it	?
"	但	什么	是	它	?

但它究竟是什么呢?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [kluːz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ? "

Who	gave	you	any	clues	to	point	to	my	son	?	"
WHO	给予	你	任何	线索	到	观点	到	我的	儿子	?	"

谁给了你任何线索，让你指认我儿子?

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? "

"	Do	you	really	wish	to	know	?	"
"	做	你	真的	希望	到	知道	?	"

你真的想知道吗?

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈplaɪ] .

"	I	certainly	do	,	"	was	the	sharp	reply	.
"	我	当然	做	,	"	曾是	这	锋利的	回复	.

“我当然这么认为，”对方厉声回答。

[ˈmɪstər] . [swɪft] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bæŋk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts]

Mr	.	Swift	,	the	police	and	several	bank	officials	were	now	in	the	president's
先生	.	迅速	,	这	警察	和	一些	银行	官员	是	现在	在	这	总统的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

斯威夫特先生、警察和几位银行官员现在都在总裁办公室里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [prest] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈænsər] , [hiː; hi] [sed]

The	latter	pressed	an	electric	bell	,	and	,	when	a	messenger	answered	,	he	said
这	后者	按下	一个	电的	钟	,	和	,	什么时候	一个	信使	回答	,	他	说

:

:

:

后者按下电铃，当信使应答后，他说:

" [send] [jʌŋ] [foʊgɝ] [hɪr] .

"	Send	young	Foger	here	.
"	发送	年轻的	福格	这里	.

把年轻的福格派到这里来。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ˈmɪstər] . [swɪft] [ˈstɑːrtɪd] .

"	At	the	mention	of	this	name	,	Mr	.	Swift	started	.
"	在	这	提到	的	这	姓名	,	先生	.	迅速	开始	.

“一提到这个名字，斯威夫特先生就开口了。”

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	well	knew	the	red	-	haired	bully	was	an	enemy	of	his	son	.
他	出色地	知道	这	红色的	-	头发	欺负	曾是	一个	敌人	的	他的	儿子	.

他很清楚那个红头发的恶霸是他儿子的敌人。

[ændɪ] ['entərd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'træktɪd] .

Andy	entered	,	walking	rather	proudly	at	the	attention	he	attracted	.
安迪	进入	,	步行	相当	自豪地	在	这	注意力	他	吸引	.

安迪走了进来，他很得意地走着，似乎很享受自己吸引的目光。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [swɪft] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	This	is	Mr	.	Swift	,	"	said	the	president	.
"	这	是	先生	.	迅速	,	"	说	这	总统	.

“这位是斯威夫特先生，”总统说道。

" [ɔː] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [blə:tid] [aʊt] [ændɪ] .

"	Aw	,	I	know	him	,	"	blurted	out	Andy	.
"	啊	,	我	知道	他	,	"	脱口而出	出去	安迪	.

“啊，我认识他，”安迪脱口而出。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] .

"	You	will	please	tell	him	what	you	told	us	,	"	went	on	Mr	.	Pendergast	.
"	你	将要	请	告诉	他	什么	你	讲述	我们	,	"	去	在	先生	.	彭德加斯特	.

“请你把你告诉我们的话转告给他，”彭德加斯特先生继续说道。

" [wel] , [aɪ] [siːn] [tɑːm] [swɪft] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bæŋk][wɪð; wɪθ]['bɜːrglər] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

"	Well	,	I	seen	Tom	Swift	hanging	around	this	bank	with	burglar	tools	in	his	possession
"	出色地	,	我	已见	汤姆	迅速	绞刑	大约	这	银行	和	窃贼	工具	在	他的	拥有

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

“昨晚我看到汤姆·斯威夫特带着盗窃工具在这家银行附近徘徊。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔbd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [læd] [traɪ'ʌmfəntli] .

just	before	it	was	robbed	,	"	exclaimed	the	squint	-	eyed	lad	triumphantly	.
只是	前	它	曾是	被抢劫	,	"	惊呼	这	眯	-	眼睛	小伙子	凯旋而归	.

“就在它被抢走之前，”眯着眼睛的少年得意地喊道。

" ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['bɜːrglər] [tuːlz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [swɪft] , [ɪn]

"	Hanging	around	the	bank	last	night	with	burglar	tools	?	"	repeated	Mr	.	Swift	,	in
"	绞刑	大约	这	银行	最后的	夜晚	和	窃贼	工具	?	"	重复	先生	.	迅速	,	在

[deɪzd] [toʊnz] .

dazed	tones	.
茫然	音调	.

“昨晚带着盗窃工具在银行附近徘徊？”斯威夫特先生茫然地重复道。

" [ðæts] [raɪt] , " [frʌm; frəm] [ændɪ] .

"	That's	right	,	"	from	Andy	.
"	那就是	正确的	,	"	从	安迪	.

“没错，”安迪说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bɜːrglər] [tuːlz] ? "

"	How	do	you	know	they	were	burglar	tools	?	"
"	如何	做	你	知道	他们	是	窃贼	工具	?	"

“你怎么知道它们是窃贼工具？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ændɪ] .

"	Because	I	saw	'	em	!	"	cried	Andy	.
"	因为	我	锯	-	呃	!	"	哭	安迪	.

“因为我亲眼看到了！”安迪喊道。

" [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [və'liːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

"	He	had	'	em	in	a	valise	on	his	motor	-	cycle	.
"	他	有	-	呃	在	一个	手提箱	在	他的	发动机	-	循环	.

“他把它们放在摩托车上的手提箱里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæŋk] ,

He	was	standing	at	the	corner	,	waiting	for	a	chance	to	break	into	the	bank	,
他	曾是	常设	在	这	角落	,	等待	为了	一个	机会	到	休息	进入	这	银行	,

他站在街角，等待机会闯入银行。

[ænd; ənd] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sæm] [snɛdɪkɚ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['fɪksɪn] - [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

and	when	me	and	Sam	Snedecker	saw	him	,	he	pretended	to	be	fixin	'	his	machine	.
和	什么时候	我	和	山姆	斯内德克	锯	他	,	他	假装	到	是	修复	-	他的	机器	.

当我和萨姆·斯内德克看到他时，他假装在修理他的机器。

[ðen] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['bɜːrglər] [tuːlz] [fel] [ɔːf] , [ðə; ði] ['sætʃəl] [keɪm] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [siːn] - [ɪm] !

Then	the	bag	of	burglar	tools	fell	off	,	the	satchel	came	open	,	and	I	seen	'	em	!
然后	这	包	的	窃贼	工具	跌倒	离开	,	这	书包	来了	打开	,	和	我	已见	-	呃	!

然后，装盗窃工具的袋子掉了下来，挎包打开了，我看到了他们!

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] . "

That's	how	I	know	.	"
那就是	如何	我	知道	.	"

我就是这样知道的。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bɜːrglər] [tuːlz] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	And	you're	sure	they	were	burglar	tools	?	"	asked	the	chief	,
"	和	你是	当然	他们	是	窃贼	工具	?	"	问	这	首席	,

“你确定那些是窃贼工具吗？”警长问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ændɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] .

for	he	depended	on	Andy	to	be	his	most	important	witness	.
为了	他	取决于	在	安迪	到	是	他的	最多	重要的	证人	.

因为他指望安迪成为他最重要的证人。

" [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Sure	I	am	.
"	当然	我	是	.

当然。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['bɜːrglər] [tuːlz] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][tɑːm][hæd; həd][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] .

I	seen	a	picture	of	burglar	tools	once	,	and	the	ones	Tom	had	was	just	like	'	em	.
我	已见	一个	图片	的	窃贼	工具	一次	,	和	这	一个	汤姆	有	曾是	只是	喜欢	-	呃	.

我曾经看过一张窃贼工具的图片，汤姆拥有的那些工具和图片上的一模一样。

[lɔːŋ] - ['hændəld] [rentʃiz] , [breɪs] [æn; ən] - ['bɪts] , [æn; ən] - [ɔːl] .

Long	-	handled	wrenches	,	brace	an	'	bits	,	an	'	all	.
长的	-	处理	扳手	,	支撑	一个	-	比特	,	一个	-	全部	.

长柄扳手、支架和钻头等等。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	tried	to	hide	'	em	,	but	me	an	'	Sam	was	too	quick	for	him	.
他	尝试	到	隐藏	-	呃	,	但	我	一个	-	山姆	曾是	也	快的	为了	他	.

他试图藏起来，但我跟萨姆动作太快，他没能找到。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] . "

He	wanted	to	lick	me	,	too	.	"
他	通缉	到	舔	我	,	也	.	"

他也想舔我。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	No	doubt	you	deserved	it	,	"	murmured	Mr	.	Swift	.
"	不	怀疑	你	应得的	它	,	"	低声说道	先生	.	迅速	.

“毫无疑问，这是你应得的，”斯威夫特先生低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

"	But	how	do	you	know	my	son	was	waiting	for	a	chance	to	break	into
"	但	如何	做	你	知道	我的	儿子	曾是	等待	为了	一个	机会	到	休息	进入

[ðə; ði][bæŋk] ? "

the	bank	?	"
这	银行	?	"

“但你怎么知道我儿子一直在等待机会闯入银行呢？”

" - [kɔːz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [raɪt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	'	Cause	,	wasn't	it	robbed	right	after	he	was	hangin	'	around	here	with	the
"	-	原因	,	不是	它	被抢劫	正确的	后	他	曾是	悬挂	-	大约	这里	和	这

['bɜːrglər] [tuːlz] ?

burglar	tools	?
窃贼	工具	?

“因为，他带着盗窃工具在这儿晃悠之后，房子不就被抢了吗？”

" [in'kwaiəd] [ændɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .

"	inquired	Andy	,	as	if	that	was	unanswerable	.
"	询问	安迪	,	作为	如果	那	曾是	无法回答	.

“安迪问道，仿佛这个问题无法回答。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	were	you	hanging	around	here	for	?
"	什么	是	你	绞刑	大约	这里	为了	?

你在这里闲逛什么呢?

" ['mɪstər] . [swɪft] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .

"	Mr	.	Swift	demanded	quickly	.
"	先生	.	迅速	要求	迅速地	.

斯威夫特先生迅速提出要求。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[oʊ] , [wel] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm] [snɛdɪkɝ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [wɔːk] .

Oh	,	well	,	me	an	'	Sam	Snedecker	was	out	takin	'	a	walk	.
哦	,	出色地	,	我	一个	-	山姆	斯内德克	曾是	出去	拿	-	一个	走	.

哦，我和萨姆·斯内德克出去散步了。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bæŋk] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['kiːnli] .

"	You	didn't	want	to	rob	the	bank	,	did	you	?	"	went	on	the	inventor	,	keenly	.
"	你	没有	想	到	抢	这	银行	,	做过	你	?	"	去	在	这	发明者	,	敏锐地	.

“你不想抢银行，对吧？”发明家继续尖锐地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['bʊli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Of	course	not	,	"	roared	the	bully	,	indignantly	.
"	的	课程	不是	,	"	咆哮	这	欺负	,	愤慨地	.

“当然不是！”恶霸愤愤不平地咆哮道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]['bɜːrglər] [tuːlz] .

"	I	ain't	got	no	burglar	tools	.
"	我	不是	得到	不	窃贼	工具	.

“我没有盗窃工具。”

" [ændɪ] [toʊld] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [tɑːm] [nɪr]

"	Andy	told	more	along	the	same	line	,	but	his	testimony	of	having	seen	Tom	near
"	安迪	讲述	更多的	沿着	这	相同的	线	,	但	他的	见证	的	拥有	已见	汤姆	靠近

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

安迪的说法大体相同，但他作证说曾在银行附近见过汤姆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ɑːd] [tuːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

with	a	bag	of	odd	tools	could	not	be	shaken	.
和	一个	包	的	奇怪的	工具	可以	不是	是	摇晃	.

带着一袋奇奇怪怪的工具，怎么也摇不动。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	fact	it	was	true	,	as	far	as	it	went	,	but	,	of	course	,
在	事实	它	曾是	真的	,	作为	远的	作为	它	去	,	但	,	的	课程	,

事实上，就其本身而言，这是事实，但是，当然，

[ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] ;

the	tools	were	only	those	for	the	airship	;
这	工具	是	仅有的	那些	为了	这	飞艇	;

这些工具只有飞艇所需的工具；

[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [læd] ['æftər] .

the	same	ones	Mr	.	Sharp	had	sent	the	lad	after	.
这	相同的	一个	先生	.	锋利的	有	发送	这	小伙子	后	.

就是夏普先生派那孩子去追捕的那些人。

[sæm] [snɛdɪkɝ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['æftər] [ændɪ] , [ænd; ənd][toʊld] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

Sam	Snedecker	was	called	in	after	Andy	,	and	told	substantially	the	same	story	.
山姆	斯内德克	曾是	称为	在	后	安迪	,	和	讲述	实质性	这	相同的	故事	.

安迪之后，萨姆·斯内德克被叫来作证，他讲述的故事与安迪的证词大体相同。

['mɪstər] . [swɪft] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] ['biːɪŋ] [sent]

Mr	.	Swift	could	not	understand	it	,	for	he	knew	nothing	of	Tom	being	sent
先生	.	迅速	可以	不是	理解	它	,	为了	他	知道	没有什么	的	汤姆	存在	发送

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] ,

for	the	tools	,
为了	这	工具	,

斯威夫特先生无法理解，因为他对汤姆被派去取工具一事毫不知情。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [tɔːk] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

and	had	not	heard	any	talk	at	home	of	the	bag	of	implements
和	有	不是	听到	任何	讲话	在	家	的	这	包	的	实施

['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

ordered	by	the	balloonist	.
订购	经过	这	热气球飞行员	.

而且，家里也没有人谈论过热气球飞行员订购的那袋工具。

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [tɑːm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

Still	,	of	course	,	he	knew	Tom	had	nothing	to	do	with	the	robbery	,
仍然	,	的	课程	,	他	知道	汤姆	有	没有什么	到	做	和	这	抢劫	,

当然，他心里清楚汤姆与抢劫案毫无关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

and	he	knew	his	son	had	been	at	home	all	the	night	previous	.
和	他	知道	他的	儿子	有	到过	在	家	全部	这	夜晚	以前的	.

他知道儿子前一天晚上一直待在家里。

[stɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['negətɪv] ['evɪdəns] .

Still	this	was	rather	negative	evidence	.
仍然	这	曾是	相当	消极的	证据	.

但即便如此，这仍然是相当负面的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd][wʌn] ['kwestʃən] [jet] [tuː; tə][æsk] .

But	the	inventor	had	one	question	yet	to	ask	.
但	这	发明者	有	一	问题	然而	到	问	.

但这位发明家还有一个问题要问。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [sə'spekt] ['mɪstər] . ['deimən][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ? " [hiː; hi] [went]

"	You	say	you	also	suspect	Mr	.	Damon	of	complicity	in	this	affair	?	"	he	went
"	你	说	你	还	怀疑	先生	.	达蒙	的	共谋	在	这	事务	?	"	他	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“你是说你也怀疑达蒙先生参与了这件事？”他继续说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

to	the	chief	of	police	.
到	这	首席	的	警察	.

致警察局长。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sɪmənsən] .

"	We	sure	do	,	"	replied	Mr	.	Simonson	.
"	我们	当然	做	,	"	回复	先生	.	西蒙森	.

“当然，”西蒙森先生回答道。

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ? " [prə'siːdid] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	Then	can	you	explain	?	"	proceeded	the	inventor	,
"	然后	能	你	解释	?	"	继续	这	发明者	,

“那么你能解释一下吗？”发明家继续问道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən][hæz; həz][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][ɪn] [ðɪs] [bæŋk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

"	how	it	is	that	Mr	.	Damon	has	on	deposit	in	this	bank	a	large	sum	.
"	如何	它	是	那	先生	.	达蒙	有	在	订金	在	这	银行	一个	大的	和	.

“达蒙先生为何在这家银行有一大笔存款？”

[wʊd] [hiː; hi][rɑːb][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʌndz] [wɜːr; wər] ? "

Would	he	rob	the	bank	where	his	own	funds	were	?	"
会	他	抢	这	银行	在哪里	他的	自己的	资金	是	?	"

他会去抢劫存放自己资金的银行吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	We	are	prepared	for	that	,	"	declared	the	president	.
"	我们	是	准备	为了	那	,	"	声明	这	总统	.

“我们已经做好了准备，”总统宣布。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən][hæz; həz][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['aʊər; ɑːr][bæŋk] ,

"	It	is	true	that	Mr	.	Damon	has	about	ten	thousand	dollars	in	our	bank	,
"	它	是	真的	那	先生	.	达蒙	有	关于	十	千	美元	在	我们的	银行	,

“达蒙先生确实在我们银行有大约一万美元的存款，”

[bʌt; bət][wiː; wi] [biˈliːv] [hiː; hi] [diˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp]

but	we	believe	he	deposited	it	only	as	a	blind	,	so	as	to	cover	up
但	我们	相信	他	已存	它	仅有的	作为	一个	瞎的	,	所以	作为	到	覆盖	向上

[hɪz; ɪz] [træks] .

his	tracks	.
他的	轨道	.

但我们认为他只是以盲注的形式存入，以掩盖自己的行踪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [skiːm] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	deep	-	laid	scheme	,	and	escaping	in	the	airship	is	part	of	it	.
它	是	一个	深的	-	铺设	方案	,	和	逃脱	在	这	飞艇	是	部分	的	它	.

这是一个精心策划的阴谋，乘坐飞艇逃跑是其中的一部分。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [biˈliːv] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	am	sorry	,	Mr	.	Swift	,	that	I	have	to	believe	your	son	and	his
我	是	对不起	,	先生	.	迅速	,	那	我	有	到	相信	你的	儿子	和	他的

[əˈkɑːmplɪs] ['gɪlti] ,

accomplice	guilty	,
同案犯	有罪的	,

斯威夫特先生，我很抱歉，我不得不相信您的儿子和他的同伙有罪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] .

but	I	am	obliged	to	.
但	我	是	有义务	到	.

但我有义务这样做。

[tʃiːf] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm] .

Chief	,	you	had	better	send	out	a	general	alarm	.
首席	,	你	有	更好的	发送	出去	一个	一般的	警报	.

队长，你最好发出全面警报。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] . "

The	airship	ought	to	be	easy	to	trace	.	"
这	飞艇	应该	到	是	简单的	到	痕迹	.	"

应该很容易追踪到飞艇。

" [aɪl] ['telɪgræf] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .

"	I'll	telegraph	at	once	,	"	said	the	official	.
"	患病的	电报	在	一次	,	"	说	这	官方的	.

“我马上发电报，”这位官员说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [biˈliːv] [maɪ] [sʌn] ['gɪlti] , ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] ,

"	And	you	believe	my	son	guilty	,	solely	on	the	testimony	of	these	two	boys	,
"	和	你	相信	我的	儿子	有罪的	,	仅	在	这	见证	的	这些	二	男孩们	,

“你仅仅根据这两个男孩的证词就认定我儿子有罪吗？”

[huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

who	,	as	is	well	known	,	are	his	enemies	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
WHO	,	作为	是	出色地	已知	,	是	他的	敌人	?	"	问	先生	.	迅速	.

“众所周知，他的敌人是谁？”斯威夫特先生问道。

" [ðə; ði] [kluː] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	The	clue	they	gave	us	is	certainly	most	important	,	"	said	the	president	.
"	这	线索	他们	给予	我们	是	当然	最多	重要的	,	"	说	这	总统	.

总统说：“他们给我们的线索无疑是最重要的。”

" [ændɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

"	Andy	came	to	us	and	told	what	he	had	seen	,
"	安迪	来了	到	我们	和	讲述	什么	他	有	已见	,

安迪来找我们，告诉我们他看到了什么，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] . "

as	soon	as	it	became	known	that	the	bank	had	been	robbed	.	"
作为	很快	作为	它	成为	已知	那	这	银行	有	到过	被抢劫	.	"

银行被抢劫的消息一传开，我们就立即行动起来。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] ,

"	And	I'm	going	to	get	the	reward	for	giving	information	of	the	robbers	,
"	和	我是	去	到	得到	这	报酬	为了	给予	信息	的	这	强盗	,

“我会因为提供劫匪信息而获得奖励。”

[tuː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['bʊli] .

too	!	"	cried	the	bully	.
也	!	"	哭	这	欺负	.

“我也是！”恶霸喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] ! " [ɪn'sɪstɪd] [sæm] .

"	I'm	going	to	have	my	share	!	"	insisted	Sam	.
"	我是	去	到	有	我的	分享	!	"	坚持	山姆	.

“我一定要分到我那一份！”萨姆坚持道。

" [ɑː] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [swɪft] .

"	Ah	,	then	there	is	a	reward	offered	?	"	inquired	Mr	.	Swift	.
"	啊	,	然后	那里	是	一个	报酬	提供	?	"	询问	先生	.	迅速	.

“啊，原来有赏金啊？”斯威夫特先生问道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] .

"	Five	thousand	dollars	,	"	answered	Mr	.	Pendergast	.
"	五	千	美元	,	"	回答	先生	.	彭德加斯特	.

“五千美元，”彭德加斯特先生回答道。

" [ðə; ðɪ][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] [seɪv] ['mɪstər] . [foʊgɝ] ,

"	The	directors	,	all	of	whom	are	present	save	Mr	.	Foger	,
"	这	导演	,	全部	的	谁	是	展示	节省	先生	.	福格	,

['ændiːz] ['fɑːðər] , [met] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Andy's	father	,	met	early	this	morning	,
安迪的	父亲	,	遇见	早期的	这	早晨	,

“除了安迪的父亲福格先生之外，所有董事都出席了今天早上的会议，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːfər] [ðæt][sʌm; səm] . "

and	decided	to	offer	that	sum	.	"
和	决定	到	提供	那	和	.	"

于是决定捐出这笔款项。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [læd] [ə'gen] .

"	And	I'm	going	to	get	it	,	"	announced	the	red	-	haired	lad	again	.
"	和	我是	去	到	得到	它	,	"	宣布	这	红色的	-	头发	小伙子	再次	.

“我一定要得到它！”红头发的小伙子再次宣布道。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] .

Mr	.	Swift	was	much	downcast	.
先生	.	迅速	曾是	很多	沮丧	.

斯威夫特先生情绪低落。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ,

There	seemed	to	be	nothing	more	to	say	,	and	,
那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	到	说	,	和	,

似乎没什么可说的了，而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

being	**a**	**man**	**unversed**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**
存在	一个	男人	不熟悉	在	这	方式	的	这	世界	,	他	做过	不是	知道	什么	到	做

.

:

.

由于他不谙世事，所以不知道该怎么办。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊn] .

He	**returned**	**hone**	**.**
他	返回	磨练	.

他回家了。

[wen] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] .

When	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**was**	**made**	**acquainted**	**with**	**the**	**news**	**,**	**she**	**waxed**	**indignant**	**.**
什么时候	太太	.	-	曾是	制成	熟人	和	这	消息	,	她	打蜡	愤怒	.

巴格特太太得知此事后，非常愤怒。

" ['aʊər; ɑːr][tɑːm][ə; eɪ] [θiːf] !

"	**Our**	**Tom**	**a**	**thief**	**!**
"	我们的	汤姆	一个	贼	!

“我们的汤姆是个小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**don't**	**they**	**accuse**	**me**	**and**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**and**	**you**	**?**
"	为什么	不	他们	控	我	和	先生	.	杰克逊	和	你	?

为什么他们不指控我和杰克逊先生还有你呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	**idea**	**!**
这	主意	!

这个想法!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðoʊz] [men] [fɔːr; fər]

You	**ought**	**to**	**hire**	**a**	**lawyer**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**	**and**	**prosecute**	**those**	**men**	**for**
你	应该	到	聘请	一个	律师	,	先生	.	迅速	,	和	起诉	那些	男人	为了

['slændər] . "

slander	**.**	**"**
诽谤	.	"

斯威夫特先生，你应该聘请律师，以诽谤罪起诉那些人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**?**	**"**
"	做	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	?	"

你觉得这是个好计划吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

"	**I**	**certainly**	**do**	**.**
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] !

Why	**they**	**have**	**no**	**evidence**	**at**	**all**	**!**
为什么	他们	有	不	证据	在	全部	!

他们根本没有任何证据!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['sniːkɪŋ] [ændɪ] [foʊgɝ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
What does that mean , sneaking Andy Foger amount to ?
什么 做 那 意思是 , 鬼鬼祟祟 安迪 福格 数量 到 ?

那偷偷摸摸地把安迪·福格招来干嘛?

[get] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['tɑːmz] ['ɪntrəsts] [lʊkt] ['æftər] .
Get a lawyer , and have Tom's interests looked after .
得到 一个 律师 , 和 有 汤姆的 兴趣 看起来 后 .

找个律师，维护汤姆的权益。

" ['mɪstər] . [swɪft] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] ,
" Mr . Swift , glad to have someone share the responsibility with ,
" 先生 . 迅速 , 高兴的 到 有 某人 分享 这 责任 和 ,

斯威夫特先生很高兴有人与他分担责任，

[felt] ['sʌmwʌt] ['betər] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] - [ə'tɜːrni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
felt somewhat better when a well - known Shopton attorney assured him that the
毛毡 有些 更好的 什么时候 一个 出色地 - 已知 - 律师 保证 他 那 这
['evɪdəns] [ə'genst] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['kærəktər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hoʊld]
evidence against Tom was of such a flimsy character that it would scarcely hold
证据 反对 汤姆 曾是 的 这样的 一个 脆弱的 特点 那 它 会 几乎 抓住
[ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
in a court of justice .
在 一个 法庭 的 正义 .

当肖普顿一位知名的律师向他保证，针对汤姆的证据非常薄弱，几乎不可能在法庭上站得住脚时，他感觉好了一些。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔːrənts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" But they have warrants for him and Mr . Damon , " declared the
" 但 他们 有 逮捕令 为了 他 和 先生 . 达蒙 , " 声明 这
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“但他们有逮捕他和达蒙先生的逮捕令，”发明家宣称。

" ['veri] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'genst] ['eni] [wʌn] .
" Very true , but it is easy to swear out a warrant against any one .
" 非常 真的 , 但 它 是 简单的 到 发誓 出去 一个 保证 反对 任何 一 .

“确实如此，但是要对任何人发出逮捕令很容易。”

[its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['gɪlti] . "
It's a different matter to prove a person guilty . "
它是 一个 不同的 事情 到 证明 一个 人 有罪的 . "

但要证明一个人有罪则是另一回事。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'rest] [maɪ] [sʌn] . "
" But they can arrest my son . "
" 但 他们 能 逮捕 我的 儿子 . "

“但他们可以逮捕我的儿子。”

" [jes] — [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
" Yes — if they catch him .
" 是的 — 如果 他们 抓住 他 .

“是的——如果他们抓到他的话。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] [ɑːn] [beɪl] . "
However , we can soon have him released on bail . "
然而 , 我们 能 很快 有 他 发布 在 保释 . "

不过，我们很快就能让他获得保释。

" [its] [dɪs'greɪsfl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" It's disgraceful , " said Mrs . Baggert .
" 它是 可耻 , " 说 太太 . - .

“这太丢人了，”巴格特太太说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all , my dear madam , not at all .
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 女士 , 不是 在 全部 .

“完全没有，夫人，完全没有。”

[gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] . "
Good and innocent persons have been arrested . "
好的 和 清白的 人 有 到过 被捕 . "

善良无辜的人都被逮捕了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] , " [bi'weild] ['mɪstər] .
" They are going to send out a general alarm for my son , " bewailed Mr .
" 他们 是 去 到 发送 出去 一个 一般的 警报 为了 我的 儿子 , " 哀叹 先生 .
[swɪft] .
Swift .
迅速 .

“他们要为我儿子发出紧急警报了，”斯威夫特先生哀叹道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] .
" Yes , but I fancy it will be some time before they catch him and Mr .
" 是的 , 但 我 想要 它 将要 是 一些 时间 前 他们 抓住 他 和 先生 .
['deimən] ,
Damon ,
达蒙 ,

“是的，但我认为他们还需要一段时间才能抓住他和达蒙先生。”

[ɪf] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hoʊldz] [tə'geðər] .
if the airship holds together .
如果 这 飞艇 持有 一起 .

如果飞艇能保持完整的话。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
I can't think of a better way to keep out of the clutches of the police ,
我 不能 思考 的 一个 更好的 方式 到 保持 出去 的 这 离合器 的 这 警察 ,

我想不出还有什么更好的办法可以摆脱警察的追捕了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪli] [tʃɑːrdʒ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
and their silly charge , " chuckled the lawyer .
和 他们的 愚蠢的 收费 , " 轻笑 这 律师 .

“还有他们那愚蠢的指控，”律师笑着说。

" [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . [swɪft] .
" Now don't worry , Mr . Swift .
" 现在 不 担心 , 先生 . 迅速 .

“别担心，斯威夫特先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
It will all come out right .
它 将要 全部 来 出去 正确的 .

一切都会好起来的。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
" The inventor tried to believe so , but , though he knew his son was
" 这 发明者 尝试 到 相信 所以 , 但 , 尽管 他 知道 他的 儿子 曾是
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

“发明家努力让自己相信这一点，但是，尽管他知道自己的儿子是无辜的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
it was rather hard to see , within the next few days ,
它 曾是 相当 难的 到 看 , 之内 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天里，情况很难预料。

[bɪg] ['pəʊstəz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fensiz] ,

big	posters	on	all	the	vacant	walls	and	fences	,
大的	海报	在	全部	这	空缺	墙壁	和	栅栏	,

所有空置的墙壁和栅栏上都贴满了大幅海报。

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [tɑːm] [swɪft]

offering	a	reward	of	five	thousand	dollars	for	the	arrest	of	Tom	Swift
提供	一个	报酬	的	五	千	美元	为了	这	逮捕	的	汤姆	迅速

[ænd; ənd] ['weikfiːld] ['deimən] ,

and	Wakefield	Damon	,
和	韦克菲尔德	达蒙	,

悬赏五千美元缉拿汤姆·斯威夫特和韦克菲尔德·达蒙。

[huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [floʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

who	were	charged	with	having	flown	away	in	an	airship	with	seventy	-	five
WHO	是	带电	和	拥有	飞行	离开	在	一个	飞艇	和	七十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋks] ['mʌni] .

thousand	dollars	of	the	bank's	money	.
千	美元	的	这	银行的	钱	.

他们被指控乘坐飞艇带着银行七万五千美元的钱逃走了。

" [aɪ] [ges] [tɑːm] [swɪft] [wɪl] [wɪʃ] ['hiːd] [bɪn] [mɔːr] ['diːsnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kə'lekt] [ðæt]

"	I	guess	Tom	Swift	will	wish	he'd	been	more	decent	to	me	when	I	collect	that
"	我	猜测	汤姆	迅速	将要	希望	他会	到过	更多的	体面的	到	我	什么时候	我	收集	那

['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

money	for	his	arrest	,
钱	为了	他的	逮捕	,

“我想，等我拿到逮捕他的赔偿金时，汤姆·斯威夫特会后悔当初没对我好一点。”

" [sed] [ændɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] , [sæm] , [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] .

"	said	Andy	to	his	crony	,	Sam	,	the	day	the	bills	were	posted	.
"	说	安迪	到	他的	裙带关系	,	山姆	,	这	天	这	账单	是	发布	.

“账单寄出的那天，安迪对他的密友萨姆说道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [get] [maɪ] [ʃer] , [dəunt] [aɪ] ? " [æskt] [sæm] .

"	Yes	,	but	I	get	my	share	,	don't	I	?	"	asked	Sam	.
"	是的	,	但	我	得到	我的	分享	,	不	我	?	"	问	山姆	.

“是啊，但我也有我那份，对吧？”萨姆问道。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Sure	,	"	answered	the	bully	.
"	当然	,	"	回答	这	欺负	.

“当然，”恶霸回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	they'd	hurry	up	and	arrest	him	.
"	我	希望	他们会	匆忙	向上	和	逮捕	他	.

“我希望他们赶紧逮捕他。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Within	the	next	few	days	the	country	was	covered	with	posters	telling	of	the
"	之内	这	下一个	很少	天	这	国家	曾是	涵盖	和	海报	讲述	的	这

['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,

robbery	and	the	reward	,
抢劫	和	这	报酬	,

接下来的几天里，全国各地都贴满了海报，报道这起抢劫案和悬赏金额。

[ænd; ənd] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sɪtiz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	police	officials	in	cities	large	and	small	,	and	in	towns	and	villages	,
和	警察	官员	在	城市	大的	和	小的	,	和	在	城镇	和	村庄	,

以及大中小型城市、城镇和乡村的警察官员

[wɜːr; wər]['nəutifaid][baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] ['kæptʃər] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst][ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

were	notified	by	telegraph	to	arrest	and	capture	,	at	any	cost	the	occupants
是	已通知	经过	电报	到	逮捕	和	捕获	,	在	任何	成本	这	居住者

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ] ,

of	a	certain	large	,
的	一个	肯定	大的	,

接到电报通知，务必不惜一切代价逮捕并抓捕某大型建筑物内的人员，

[red] ['erʃɪp] .

red	airship	.
红色的	飞艇	.

红色飞艇。

['mɪstər] . [swɪft] , [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [sent] ['sevrəl] ['telɪgræm] [tuː; tə][tɑːm] ,

Mr	.	Swift	,	on	the	advice	of	his	lawyer	,	sent	several	telegrams	to	Tom	,
先生	.	迅速	,	在	这	建议	的	他的	律师	,	发送	一些	电报	到	汤姆	,

斯威夫特先生听从律师的建议，给汤姆发了几封电报。

[ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

apprising	him	of	what	had	happened	.
了解	他	的	什么	有	发生	.

向他说明了发生的事情。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] [wen]

The	telegraph	company	was	asked	to	rush	the	telegrams	to	the	first	city	when
这	电报	公司	曾是	问	到	匆忙	这	电报	到	这	第一的	城市	什么时候

[wɜːrd] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [hæd; həd] ['lændɪd] .

word	came	in	that	the	Red	Cloud	had	landed	.
单词	来了	在	那	这	红色的	云	有	登陆	.

得知红云号着陆后，电报公司被要求立即将电报送往第一个城市。

['tʃæptər] -

Chapter	15
章	-

第十五章

['faɪərd][ə'pɑːn]

Fired	Upon
被解雇	之上

遭到攻击

['tɑːmz] [ɪk'saɪtɪd] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənɔːt] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] ,

Tom's	excited	call	to	the	aeronaut	,	telling	of	the	mishap	to	Mr	.	Damon	,
汤姆的	兴奋的	称呼	到	这	航空员	,	讲述	的	这	意外	到	先生	.	达蒙	,

[wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

was	answered	immediately	.
曾是	回答	立即地	.

汤姆兴奋地打电话给飞行员，告诉达蒙先生发生的事故，飞行员立即接听了电话。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ɑːn]

Mr	.	Sharp	jumped	forward	from	the	motor	compartment	,	and	,	passing	on
先生	.	锋利的	跳了起来	向前	从	这	发动机	隔间	,	和	,	通过	在

[hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] ,

his	way	the	electric	switch	,
他的	方式	这	电的	转变	,

夏普先生从发动机舱跳了出来，途中经过了电开关，

[hiː; hi] [jæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] .

he	yanked	it	out	,	stopping	the	machinery	,	and	the	great	propellers	.
他	猛拉	它	出去	,	停止	这	机械	,	和	这	伟大的	螺旋桨	.

他猛地把它拔了出来，机器停止了运转，巨大的螺旋桨也随之停止转动。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

Then	he	leaped	out	on	the	platform	.
然后	他	跳跃	出去	在	这	平台	.

然后他跳上了站台。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

But	something	else	happened	.
但	某物	别的	发生	.

但还发生了另一件事。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [test]

Just	before	the	accident	to	the	eccentric	man	,	desiring	to	give	a	further	test
只是	前	这	事故	到	这	偏心	男人	,	渴望	到	给	一个	更远	测试

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

to	the	planes	,
到	这	飞机	,

就在这名古怪男子遭遇事故之前，他还想对飞机进行进一步测试。

[ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	gas	had	been	shut	off	,	making	the	airship	an	aeroplane	instead	of	a
这	气体	有	到过	关闭	离开	,	制作	这	飞艇	一个	飞机	反而	的	一个

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .

dirigible	balloon	.
飞船	气球	.

气体供应被切断，使飞艇变成了飞机而不是飞艇气球。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] .

Consequently	,	as	soon	as	the	forward	motion	ceased	the	great	ship	began	falling	.
最后	,	作为	很快	作为	这	向前	运动	停止	这	伟大的	船	开始	坠落	.

因此，一旦前进动力停止，这艘巨轮就开始下沉。

" [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !

"	We're	sinking	!
"	是	下沉	!

我们正在下沉！

[wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

We're	sinking	!	"	cried	Tom	,	forgetting	for	a	moment	that	he	was	not	in	his
是	下沉	!	"	哭	汤姆	,	遗忘	为了	一个	片刻	那	他	曾是	不是	在	他的

['moʊtər] - [boʊt] .

motor	-	boat	.
发动机	-	船	.

“我们要下沉了！”汤姆喊道，一时忘记了自己并不在摩托艇里。

" [slænt] [jʊr; jər] ['rʌdər] [ʌp] , [ænd; ənd] [glaɪd] ['daʊnwərd] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! "

"	Slant	your	rudder	up	,	and	glide	downward	as	slowly	as	you	can	!	"
"	倾斜	你的	舵	向上	,	和	滑行	向下	作为	缓慢地	作为	你	能	!	"

[də'rektɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

directed	Mr	.	Sharp	.
指导	先生	.	锋利的	.

“向上倾斜舵，尽可能慢地滑翔下去！”夏普先生指示道。

" [aɪl] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,

"	I'll	start	the	engine	again	as	soon	as	I	rescue	him	,
" 患病的		开始	这	引擎	再次	作为	很快	作为	我	救援	他	,

“我救出他之后会立刻重新启动引擎。”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pelər]
" for it was risky to venture out on the platform with the propeller
" 为了 它 曾是 风险 到 风险投资 出去 在 这 平台 和 这 螺旋桨
[hwɜːɪŋ] ,
whirring ,
嗡嗡声 ,

因为在螺旋桨呼呼作响的情况下冒险走到平台上是很危险的。

[æz; əz][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][skɑːrf] [maɪt] [wɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm]
as the dangling piece of scarf might whip around the balloonist and toss him
作为 这 悬挂 片 的 围巾 可能 鞭 大约 这 热气球飞行员 和 折腾 他
[ɔːf] .
off .
离开 .

那条垂下来的围巾可能会甩到热气球飞行员身上，把他甩下去。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət]['mɪstər] . ['deɪmənz] [saɪd] .
Mr . Sharp was soon at Mr . Damon's side .
先生 . 锋利的 曾是 很快 在 先生 . 达蒙的 边 .

夏普先生很快就来到了达蒙先生身边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
He saw that the man was unconscious ,
他 锯 那 这 男人 曾是 无意识 ,

他发现那人已经失去知觉了。

['weðər] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ɔːr][sʌm; səm]['ɪndʒəri][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
whether from fright or some injury could not then be determined .
无论 从 惊吓 或者 一些 受伤 可以 不是 然后 是 决定 .

当时无法确定是惊吓所致还是受伤所致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .
There was , however , no sign of a wound .
那里 曾是 , 然而 , 不 符号 的 一个 伤口 .

然而，没有发现任何伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] ['kæri] , [hæf] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was no easy task to carry , half dragging it ,
它 曾是 不 简单的 任务 到 携带 , 一半 拖拽 它 ,

搬运它并不容易，我几乎是拖着它走的。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['erənɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the heavy body of Mr . Damon off the platform , but the aeronaut was a
这 重的 身体 的 先生 . 达蒙 离开 这 平台 , 但 这 航空员 曾是 一个
['mʌskjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
muscular individual ,
肌肉发达的 个人 ,

达蒙先生沉重的身躯离开了平台，但这位飞行员身材魁梧。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'piːz] , [æt; ət] [greɪt] [haɪts] , [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd]
and long hanging from a trapeze , at great heights , stood him in good
和 长的 绞刑 从 一个 空中飞人 , 在 伟大的 高度 , 站立 他 在 好的
[sted] .
stead .
坚定 .

长期在高空吊环上悬挂的经历对他大有裨益。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

He	brought	the	unconscious	man	into	the	cabin	,	and	then	,	quickly	returning	to
他	带来	这	无意识	男人	进入	这	舱	,	和	然后	,	迅速地	返回	到

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

他把昏迷不醒的人带进车厢，然后迅速返回站台。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][skɑːrf][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪd] .

he	detached	the	piece	of	scarf	from	the	propeller	blade	.
他	分离的	这	片	的	围巾	从	这	螺旋桨	刀刃	.

他把围巾碎片从螺旋桨叶片上取了下来。

[nekst][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gæs][tæŋk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Next	he	started	the	motor	,	and	also	turned	on	the	gas	tank	,	so	that	the
下一个	他	开始	这	发动机	,	和	还	转向	在	这	气体	坦克	,	所以	那	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

接着他启动了发动机，也打开了油箱，这样飞艇就……

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [kʊd; kəd] [floʊt] [ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

in	a	few	minutes	,	could	float	in	space	without	motion	.
在	一个	很少	分钟	,	可以	漂浮	在	空间	没有	运动	.

几分钟之内，就能静止地漂浮在太空中。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [stɪr] [naʊ] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	You	needn't	steer	now	,	Tom	,	"	said	the	balloonist	.
"	你	不必	转向	现在	,	汤姆	,	"	说	这	热气球飞行员	.

“汤姆，你现在不用掌舵了，”热气球飞行员说。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [hɪr] . "

"	Just	give	me	a	hand	here	.	"
"	只是	给	我	一个	手	这里	.	"

“帮我一下。”

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] .

"	Is	—	is	he	dead	?	"	inquired	the	lad	,	his	voice	faltering	.
"	是	—	是	他	死的	?	"	询问	这	小伙子	,	他的	嗓音	摇摇欲坠	.

“他……他死了吗？”男孩颤抖着问道。

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] .

"	No	,	his	heart's	beating	.
"	不	,	他的	心脏的	殴打	.

“不，他的心脏还在跳动。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] .

I	can't	understand	what	happened	.
我	不能	理解	什么	发生	.

我无法理解发生了什么。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd]['dɑːktər] ,

"	Mr	.	Sharp	was	something	of	a	rough	and	ready	surgeon	and	doctor	,
"	先生	.	锋利的	曾是	某物	的	一个	粗糙的	和	准备好	外科医生	和	医生	,

“夏普先生是一位作风粗犷、行事果断的外科医生和内科医生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] ['medsnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	a	small	box	of	medicines	had	been	brought	along	in	case	of
和	一个	小的	盒子	的	药物	有	到过	带来	沿着	在	案件	的

[i'mə:dʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

此外，还带了一小盒药品以备不时之需。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [klaʊd] [naʊ] ['leɪzɪli] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər] ,

With	the	Red	Cloud	now	lazily	floating	in	the	air	,	for	,
和	这	红色的	云	现在	懒洋洋	漂浮的	在	这	空气	,	为了	,

红云懒洋洋地漂浮在空中，因为，

[wʌns][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['endʒɪn] , [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn]

once	the	falling	motion	had	been	checked	by	the	engine	,	the	motor	had	been
一次	这	坠落	运动	有	到过	已检查	经过	这	引擎	,	这	发动机	有	到过

[stɑːpt] [ə'gen] ,

stopped	again	,
停止	再次	,

发动机停止下落运动后，发动机再次停止运转。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [set] [ə'baʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

Mr	.	Sharp	set	about	restoring	Mr	.	Damon	to	consciousness	.
先生	.	锋利的	放	关于	恢复	先生	.	达蒙	到	意识	.

夏普先生着手让达蒙先生恢复意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	not	long	before	the	man	opened	his	eyes	.
它	曾是	不是	长的	前	这	男人	打开	他的	眼睛	.

没过多久，那人就睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,

The	color	that	had	left	his	cheeks	came	back	,	and	,
这	颜色	那	有	左边	他的	脸颊	来了	后退	,	和	,

他脸颊上原本的血色又恢复了，

['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

after	a	drink	of	cold	water	he	was	able	to	sit	up	.
后	一个	喝	的	寒冷的	水	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	.

喝了一杯冷水后，他就能坐起来了。

" [dɪd][aɪ][fɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	I	fall	?	"	he	asked	.
"	做过	我	落下	?	"	他	问	.

“我摔倒了吗？”他问道。

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ðə; ði] ['erʃɪp] ? "

"	Bless	my	very	existence	,	but	did	I	tumble	off	the	airship	?	"
"	保佑	我的	非常	存在	,	但	做过	我	翻滚	离开	这	飞艇	?	"

“感谢上苍，但我是从飞艇上掉下来的吗？”

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ðoʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	indeed	,	"	replied	Tom	,	"	though	you	came	pretty	near	it	.
"	不	的确	,	"	回复	汤姆	,	"	尽管	你	来了	漂亮的	靠近	它	.

“确实没有，”汤姆回答说，“虽然你已经非常接近了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Were	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪzi] .

"	Oh	,	I'm	all	right	now	—	just	a	trifle	dizzy	.
"	哦	,	我是	全部	正确的	现在	—	只是	一个	琐事	晕眩的	.

“哦，我现在没事了——只是有点头晕。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔ:nər] [wen] [aɪ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['reɪlɪŋ] ,

But	I	thought	sure	I	was	a	goner	when	I	fell	over	the	platform	railing	,
但	我	想法	当然	我	曾是	一个	倒霉蛋	什么时候	我	跌倒	超过	这	平台	栏杆	,

但当我从站台栏杆上摔下来时，我以为自己肯定要完蛋了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	and	Mr	.	Damon	could	not	repress	a	shudder	.
"	和	先生	.	达蒙	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	.

“达蒙先生忍不住打了个寒颤。”

['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [əd'ministəd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l]

Mr	.	Sharp	administered	some	more	medicine	and	his	patient	was	soon	able
先生	.	锋利的	管理	一些	更多的	药品	和	他的	病人	曾是	很快	有能力的

[tu:; tə][stænd] , [ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] .

to	stand	,	and	move	about	.
到	站立	,	和	移动	关于	.

夏普先生又给他服用了一些药物，病人很快就能站立和走动了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .

"	How	did	it	happen	?	"	inquired	the	balloonist	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	询问	这	热气球飞行员	.

“这是怎么回事？”热气球飞行员问道。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	hardly	know	,	"	answered	Mr	.	Damon	.
"	我	几乎	知道	,	"	回答	先生	.	达蒙	.

“我几乎不知道，”达蒙先生回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] ,

"	I	was	out	on	the	platform	,	looking	at	the	view	,
"	我	曾是	出去	在	这	平台	,	寻找	在	这	看法	,

“我当时站在站台上，欣赏风景，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [maɪ] [nʊ'rældʒə] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:rf][ɑ:n] .

and	thinking	how	much	better	my	neuralgia	was	,	with	the	scarf	on	.
和	思维	如何	很多	更好的	我的	神经痛	曾是	,	和	这	围巾	在	.

戴上围巾后，我的神经痛感减轻了很多。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [lu:s] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:rf] , [ænd; ənd] ,

Suddenly	the	wind	whipped	loose	one	end	of	the	scarf	,	and	,
突然	这	风	鞭打	松动的	一	结尾	的	这	围巾	,	和	,

突然，一阵风吹松了围巾的一端，然后，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [klɔ:θ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪd] .

before	I	knew	it	the	cloth	had	caught	on	the	propeller	blade	.
前	我	知道	它	这	布	有	捕捉	在	这	螺旋桨	刀刃	.

我还没反应过来，布料就挂在了螺旋桨叶片上。

[aɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] , [ɔ:r] [drɔ:n] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [tɔ:st] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['mænɪdʒd]

I	was	blown	,	or	drawn	to	one	side	,	tossed	against	the	railing	,	which	I	managed
我	曾是	吹	,	或者	绘制	到	一	边	,	抛掷	反对	这	栏杆	,	哪个	我	管理

[tu:; tə][græb] ,

to	grab	,
到	抓住	,

我被一股力量吹向一边，撞到栏杆上，幸好我抓住了栏杆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][lɔ:st][maɪ] ['sensɪz] .

and	then	I	lost	my	senses	.
和	然后	我	丢失的	我的	感官	.

然后我就失去了知觉。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'pelər] . "

It's	a	good	thing	I	wasn't	whirled	around	the	propeller	.	"
它是	一个	好的	事物	我	不是	旋转	大约	这	螺旋桨	.	"

幸好我没被螺旋桨卷进去。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [tɔ:st] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " ['kɑ:mɛntəd] [tɑ:m] ,

"	It's	a	good	thing	you	weren't	tossed	down	to	the	earth	,	"	commented	Tom	,
"	它是	一个	好的	事物	你	不是	抛掷	向下	到	这	地球	,	"	评论	汤姆	,

“幸好你没有被摔到地上，”汤姆评论道。

['ʃivəriŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

shivering	as	he	thought	of	his	friend's	narrow	escape	.
瑟瑟发抖	作为	他	想法	的	他的	朋友们	狭窄的	逃脱	.

想到朋友死里逃生，他不禁浑身发抖。

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz]

"	I	became	unconscious	,	partly	because	the	wind	was	knocked	from	me	as
"	我	成为	无意识	,	部分	因为	这	风	曾是	敲门	从	我	作为

[aɪ][hɪt][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['reɪlɪŋ] ,

I	hit	the	platform	railing	,
我	打	这	平台	栏杆	,

“我失去了意识，部分原因是撞到站台栏杆时被撞得喘不过气来。”

" [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [fraɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	went	on	Mr	.	Damon	,	"	and	partly	from	fright	,	I	think	.
"	去	在	先生	.	达蒙	,	"	和	部分	从	惊吓	,	我	思考	.

“达蒙先生继续说道，“我想，部分原因是出于恐惧。”

[bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,

But	I'm	all	right	now	,
但	我是	全部	正确的	现在	,

但我现在没事了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['plætfɔ:rm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:s] [skɑ:rf][ɑ:n] . "

and	I'm	not	going	out	on	that	platform	again	with	a	loose	scarf	on	.	"
和	我是	不是	去	出去	在	那	平台	再次	和	一个	松动的	围巾	在	.	"

我以后再也不会围着一条松松垮垮的围巾出现在那个站台上了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	I	wouldn't	go	out	at	all	again	,	if	I	were	you	,	though	,	of	course	,
"	我	不会	去	出去	在	全部	再次	,	如果	我	是	你	,	尽管	,	的	课程	,

“如果我是你，我当然就不会再出门了。”

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['dɪzi] [haɪts] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .

I'm	used	to	dizzy	heights	,	"	spoke	Mr	.	Sharp	.
我是	用过的	到	晕眩的	高度	,	"	辐	先生	.	锋利的	.

“我习惯了高处带来的眩晕感，”夏普先生说道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Oh	,	I'm	not	so	easily	frightened	,	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	我是	不是	所以	容易地	害怕	,	"	声明	先生	.	达蒙	.

“哦，我没那么容易被吓到，”达蒙先生说道。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bə'lu:nɪst] ,

"	If	I'm	going	to	be	a	balloonist	,
"	如果	我是	去	到	是	一个	热气球飞行员	,

“如果我要成为一名热气球飞行员，

[ɔ:r][æn; ən] ['eərəpleinist] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] .

or	an	aeroplanist	I've	got	to	get	used	to	certain	things	.
或者	一个	航空飞行员	我已经	得到	到	得到	用过的	到	肯定	事物	.

或者说，作为一名航空飞行员，我必须习惯某些事情。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plʌki] [mæn][wʌz; wəz] ,

I'm	all	right	now	,	"	and	the	plucky	man	was	,
我是	全部	正确的	现在	,	"	和	这	勇敢的	男人	曾是	,

我现在没事了,”这位勇敢的男子说道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

for	the	blow	to	his	side	did	not	amount	to	much	.
为了	这	吹	到	他的	边	做过	不是	数量	到	很多	.

因为他侧腹受到的那一下打击并不严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [tɑːm][gɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fraɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]

It	was	some	time	,	however	,	before	Tom	got	over	the	fright	his	friend	had
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	汤姆	得到	超过	这	惊吓	他的	朋友	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

caused	him	.
导致	他	.

然而，汤姆过了好一阵子才从朋友带给他的惊吓中缓过来。

[ðeɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [saʊθ] ,

They	spent	that	night	moving	slowly	south	,
他们	花费	那	夜晚	移动	缓慢地	南	,

他们当晚缓慢地向南行进。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

and	in	the	morning	found	they	had	covered	about	a	hundred	miles	,
和	在	这	早晨	成立	他们	有	涵盖	关于	一个	百	英里	,

早上醒来发现他们已经走了大约一百英里。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪts]['mæksɪməm] [spiːd] .

not	having	run	the	ship	to	anything	like	its	maximum	speed	.
不是	拥有	跑步	这	船	到	任何事物	喜欢	它是	最大限度	速度	.

飞船的速度远未达到其最高速度。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Breakfast	was	served	above	the	clouds	,	for	a	change	,
早餐	曾是	服务	多于	这	云	,	为了	一个	改变	,

早餐是在云端之上享用的，这倒是有点特别。

['mɪstər] . ['deimən] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ðɪ] [greɪt] [haɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

Mr	.	Damon	finding	that	he	could	stand	the	great	height	with	comfort	.
先生	.	达蒙	寻找	那	他	可以	站立	这	伟大的	高度	和	舒适	.

达蒙先生发现自己能够轻松地站在高处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ]

It	was	three	days	after	the	start	,	and	the	travelers	were	proceeding
它	曾是	三	天	后	这	开始	,	和	这	旅行者	是	进行中

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

slowly	along	.
缓慢地	沿着	.

出发三天后，旅行者们仍在缓慢前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] ,

They	were	totally	unaware	,	of	course	,	of	the	sensation	which	their	leaving	,
他们	是	完全	不知情	,	的	课程	,	的	这	感觉	哪个	他们的	离开	,

[kən'dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] ,

conjointly	with	the	bank	robbery	,
共同地	和	这	银行	抢劫	,

当然，他们完全没有意识到，他们的离开，以及随之而来的银行抢劫案，会造成怎样的影响。

[hæd; həd] [kɔːzd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] - [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

had	caused	,	not	only	in	Shopton	but	in	other	places	.
有	导致	,	不是	仅有的	在	-	但	在	其他	地方	.

不仅在肖普顿，而且在其他地方也造成了影响。

" [wɪə(r)] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] , [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

"	We're	over	a	good	-	sized	city	,	"	announced	Tom	,	on	the	noon	of	the	third	day	.
"	是	超过	一个	好的	-	尺寸	城市	,	"	宣布	汤姆	,	在	这	中午	的	这	第三	天	.

“我们已经飞越了一座相当大的城市，”汤姆在第三天中午宣布道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][drɑːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ?

"	Suppose	we	drop	down	,	and	leave	some	message	?
"	认为	我们	降低	向下	,	和	离开	一些	信息	?

“假设我们下去，留个言？”

[dæd] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

Dad	will	be	anxious	to	hear	from	us	.	"
爸爸	将要	是	焦虑的	到	听到	从	我们	.	"

爸爸一定很想收到我们的消息。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Good	idea	,	"	commented	Mr	.	Sharp	.
"	好的	主意	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“好主意，”夏普先生评论道。

" [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Down	it	is	.
"	向下	它	是	.

倒下了。

[ʃɪft] [ðə; ði] ['rʌdər] .

Shift	the	rudder	.
转移	这	舵	.

转动舵。

" [tɑːm] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	proceeded	to	do	so	,	and	,
"	汤姆	继续	到	做	所以	,	和	,

汤姆照做了，然后.....

[waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

while	Mr	.	Damon	relieved	him	at	the	wheel	the	young	inventor	prepared	a
尽管	先生	.	达蒙	松了口气	他	在	这	车轮	这	年轻的	发明者	准备	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

message	to	his	father	.
信息	到	他的	父亲	.

在达蒙先生替他开车的时候，这位年轻的发明家准备给父亲捎个信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪd] ['envəloʊp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

It	was	placed	in	a	weighted	envelope	,	together	with	a	sum	of	money	,
它	曾是	放置	在	一个	加权	信封	,	一起	和	一个	和	的	钱	,

它被放在一个加重的信封里，信封里还有一笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	person	picking	it	up	was	requested	to	send	the	letter	as	a
和	这	人	挑选	它	向上	曾是	请求	到	发送	这	信	作为	一个

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

取信人被要求将信件以电报形式寄出。

[rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

retaining	some	money	for	his	trouble	.
保留	一些	钱	为了	他的	麻烦	.

他留下了一些钱作为报酬。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi]

As	the	ship	got	lower	and	lower	over	the	city	the	usual	crowds	could	be
作为	这	船	得到	降低	和	降低	超过	这	城市	这	通常	人群	可以	是

[siːn] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

seen	congregating	in	the	streets	,
已见	聚集	在	这	街道	,

随着飞船在城市上空越飞越低，街上又开始聚集起往常一样的人群。

['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .

pointing	and	gazing	upward	.
指向	和	凝视	向上	.

指着上方，向上凝视。

" [wɪə(r)] [kri'eɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	We're	creating	quite	a	stir	,	"	observed	Tom	.
"	是	创建	相当	一个	搅拌	,	"	观察到	汤姆	.

“我们引起了不小的轰动，”汤姆说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] .

"	More	than	usual	,	it	seems	,	"	added	Mr	.	Sharp	,	peering	down	.
"	更多的	比	通常	,	它	似乎	,	"	额外	先生	.	锋利的	,	窥视	向下	.

“似乎比平时更甚，”夏普先生低头看了看，补充道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'reɪd] ['ʌndər] [weɪ] . "

"	I	declare	,	there	seems	to	be	a	police	parade	under	way	.	"
"	我	宣布	,	那里	似乎	到	是	一个	警察	游行	在下面	方式	.	"

“我断定，这里似乎正在进行一场警察游行。”

" [ðæts] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['deimən] , [fɔːr; fər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd]

"	That's	right	,	"	put	in	Mr	.	Damon	,	for	,	looking	down	,	a	squad	of	uniformed
"	那就是	正确的	,	"	放	在	先生	.	达蒙	,	为了	,	寻找	向下	,	一个	队	的	制服

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

“没错，”达蒙先生插话道，他低头望去，只见一队身穿制服的警官。

[sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

some	on	horseback	,	could	be	seen	hurrying	along	the	main	street	,
一些	在	马背	,	可以	是	已见	匆忙	沿着	这	主要的	街道	,

可以看到一些人骑着马，沿着主街匆匆赶路。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

trying	to	keep	pace	with	the	airship	,	which	was	moving	slowly	.
尝试	到	保持	步伐	和	这	飞艇	,	哪个	曾是	移动	缓慢地	.

努力跟上缓慢移动的飞艇。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [θruː] ['teliskəups] , " [kɔːld] [tɑːm] .

"	They're	looking	at	us	through	telescopes	,	"	called	Tom	.
"	它们是	寻找	在	我们	通过	望远镜	,	"	称为	汤姆	.

“他们正用望远镜看着我们呢，”汤姆说道。

" [ges] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bə'luːn] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Guess	they	never	saw	a	balloon	down	this	way	.
"	猜测	他们	绝不	锯	一个	气球	向下	这	方式	.

“看来他们从来没见过气球落到这边来。”

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [drɑːpt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

"	Nearer	and	nearer	to	the	city	dropped	the	Red	Cloud	.
"	更近	和	更近	到	这	城市	掉落	这	红色的	云	.

“红云越来越靠近城市。”

[tɑːm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪd] ['envəloʊp] , [wen] ,

Tom	was	about	to	let	go	the	weighted	envelope	,	when	,
汤姆	曾是	关于	到	让	去	这	加权	信封	,	什么时候	,

汤姆正要松开那个加重的信封时，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] ['sevrəl] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .

from	the	midst	of	the	police	came	several	puffs	of	white	smoke	.
从	这	中间	的	这	警察	来了	一些	泡芙	的	白色的	抽烟	.

从警察队伍中冒出几缕白烟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['vɪʃəs] , ['zɪpɪŋ] [saʊndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	was	followed	by	vicious	,	zipping	sounds	about	the	cabin	of	the	ship	,
它	曾是	随后	经过	恶毒	,	拉链	声音	关于	这	舱	的	这	船	,

随后，船舱内传来一阵刺耳的、嗖嗖的声响。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpən] .

the	windows	of	which	were	open	.
这	视窗	的	哪个	是	打开	.

窗户都开着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz] .

Then	came	the	reports	of	several	rifles	.
然后	来了	这	报告	的	一些	步枪	.

随后传来发现数支步枪的报告。

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	They're	firing	at	us	!	"	yelled	Tom	.
"	它们是	射击	在	我们	!	"	大喊	汤姆	.

“他们向我们开火了！”汤姆喊道。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	So	they	are	!	"	cried	Mr	.	Sharp	.
"	所以	他们	是	!	"	哭	先生	.	锋利的	.

“原来如此！”夏普先生喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] !

"	They	must	be	crazy	!
"	他们	必须	是	疯狂的	!

他们一定是疯了！

[kɑːnt] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] . "

Can't	they	see	that	we're	not	a	bird	.	"
不能	他们	看	那	是	不是	一个	鸟	.	"

难道他们看不出来我们不是鸟吗？

" ['meɪbi] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːr] [bəˈluːn] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Maybe	they	take	us	for	a	war	balloon	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	或许	他们	拿	我们	为了	一个	战争	气球	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“也许他们会把我们当成战争气球，”达蒙先生建议道。

[əˈnʌðər] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

Another	volley	was	directed	at	the	airship	,
其他	截击	曾是	指导	在	这	飞艇	,

另一轮炮火射向了飞艇。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bulits] [strʌk] [ðə; ði] [bɪg] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [gæs] ['hoʊldər] ['glænsɪŋ] [bloʊz] .

and	several	bullets	struck	the	big	aluminum	gas	holder	glancing	blows	.
和	一些	子弹	击	这	大的	铝	气体	持有者	瞥了一眼	打击	.

几颗子弹擦过大型铝制储气罐。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[kwɪt] [ðæt] ！ " [jeld] [tɑːm] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Quit	that	！	"	yelled	Tom	,	leaning	out	of	the	window	.
辞职	那	！	"	大喊	汤姆	,	倾斜	出去	的	这	窗户	.

“住手！”汤姆一边喊着，一边探出窗外。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

[juːl] ['dæmɪdʒ] [juː 'es] ！ "

You'll	damage	us	！	"
你会	损害	我们	！	"

你会伤害我们的！

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	They	can't	hear	you	,	"	called	Mr	.	Sharp	.
"	他们	不能	听到	你	,	"	称为	先生	.	锋利的	.

“他们听不见你说话，”夏普先生说道。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['vɑːli] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ,

A	third	volley	was	fired	,
一个	第三	截击	曾是	被解雇	,

第三轮齐射打响，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ]

and	this	time	several	persons	other	than	police	officers	seemed	to	be	shooting
和	这	时间	一些	人	其他	比	警察	警官	似乎	到	是	射击

[æt; ət] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

at	the	airship	.
在	这	飞艇	.

这一次，除了警察之外，似乎还有几个人在向飞艇开枪。

[rɪ'vɔlvəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪfəlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] .

Revolvers	as	well	as	rifles	were	being	used	.
左轮手枪	作为	出色地	作为	步枪	是	存在	用过的	.

当时既使用了左轮手枪，也使用了步枪。

" [wɪə(r)] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	We're	got	to	get	out	of	this	！	"	shouted	Mr	.	Sharp	,
"	是	得到	到	得到	出去	的	这	！	"	喊叫	先生	.	锋利的	,

“我们得离开这里！”夏普先生喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	a	bullet	sang	uncomfortably	close	to	his	head	.
作为	一个	子弹	唱	不舒服地	关闭	到	他的	头	.

一颗子弹在他耳边呼啸而过，令人心惊胆战。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒts] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	I	can't	imagine	what's	gotten	into	the	people	.
"	我	不能	想象	是什么	获得	进入	这	人们	.

“我无法想象这些人到底是怎么了。”

[send] [hɜːr; hər] [ʌp] , [tɑːm] !

Send	her	up	,	Tom	!
发送	她	向上	,	汤姆	！

汤姆，把她送上去！

" [ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] [seɪld]
" The lad quickly shifted the elevation rudder , and the Red Cloud sailed
" 这 小伙子 迅速地 转移 这 海拔 舵 , 和 这 红色的 云 航行
[mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːft] .
majestically aloft .
雄伟地 高空 .

“那小子迅速转动舵，红云号雄伟地升空了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
The young inventor had not dropped his message ,
这 年轻的 发明者 有 不是 掉落 他的 信息 ,

这位年轻的发明家并没有放弃他的信息。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['sɪtəznz] [huː] [wʊd] ['faɪər][ɑːn]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] ,
concluding that citizens who would fire on travelers of the air for no reason ,
总结 那 公民 WHO 会 火 在 旅行者 的 这 空气 为了 不 原因 ,

由此得出结论：无故向空中旅客开火的公民，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]
would not be likely to accommodate them in the matter of sending
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
messages .
消息 .

在发送信息方面，不太可能为他们提供便利。

[ðə; ði][kraːft] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ə'nʌðər]
The craft mounted rapidly upward , but before it was beyond rifle shot another
['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,
volley was fired ,
截击 曾是 被解雇 ,

飞行器迅速上升，但还没等它脱离步枪射程，就又遭到了一轮齐射。

[wʌn] ['bʊlɪt] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] .
one bullet sending some splinters flying from the wooden framework .
一 子弹 发送 一些 碎片 飞行 从 这 木制的 框架 .

一颗子弹击中木框架，碎片飞溅而出。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
That was a narrow escape ! " exclaimed Mr . Sharp .
那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! " 惊呼 先生 . 锋利的 .

“真是死里逃生！”夏普先生惊呼道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] , ['enihaʊ] ?
" What in the world can those people be up to , anyhow ?
" 什么 在 这 世界 能 那些 人们 是 向上 到 , 无论如何 ?

“这些人到底在搞什么鬼？”

" ['tʃæptər] -
" Chapter 16
" 章 -

第十六章

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs]
Over a Fiery Furnace
超过 一个 火热 炉

在烈火炉之上

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['erənɔ:t] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kraʊd] , [led][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə]

Down	below	,	the	aeronauts	could	see	the	crowd	,	led	by	the	police	,	scurrying	to
向下	以下	,	这	航空员	可以	看	这	人群	,	引领	经过	这	警察	,	匆匆忙忙	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

在下方，飞行员们可以看到由警察带领的人群来回奔走。

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ,

Many	individuals	beside	the	officers	appeared	to	be	holding	weapons	,	and	,
许多	个人	旁	这	警官	出现	到	是	保持	武器	,	和	,

除了警官之外，还有许多人似乎持有武器，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [spɜ:rt] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [mɔ:r] [ʃɑ:ts]

from	the	puffs	of	smoke	that	spurted	out	,	it	was	evident	that	more	shots
从	这	泡芙	的	抽烟	那	喷涌而出	出去	,	它	曾是	明显	那	更多的	镜头

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] .

were	being	fired	.
是	存在	被解雇	.

从喷涌而出的烟雾来看，显然还有更多枪声响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bulits] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

But	the	bullets	could	do	no	harm	,	and	the	Red	Cloud	,
但	这	子弹	可以	做	不	伤害	,	和	这	红色的	云	,

但子弹不会造成任何伤害，而红云，

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [prə'peləz] , [wʌz; wəz] [su:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sentər]

under	the	force	of	the	rapidly	revolving	propellers	,	was	soon	beyond	the	center
在下面	这	力量	的	这	快速	旋转	螺旋桨	,	曾是	很快	超过	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

在高速旋转的螺旋桨的作用下，很快就飞出了市中心。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	Well	,	if	that	isn't	the	limit	!	"	cried	Tom	.
"	出色地	,	如果	那	不是	这	限制	!	"	哭	汤姆	.

“哼，这还不是极限吗！”汤姆喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][wɔ:r] [bə'lu:n] , [ə'baʊt] [tu:; tə][drɑ:p]

"	They	must	have	taken	us	for	a	German	war	balloon	,	about	to	drop
"	他们	必须	有	已采取	我们	为了	一个	德语	战争	气球	,	关于	到	降低

[ik'spləusivz][ɑ:n][ðem; ðəm] . "

explosives	on	them	.	"
爆炸物	在	他们	.	"

“他们肯定把我们当成了德国的战争气球，准备向他们投掷炸弹。”

" [bles] [maɪ]['lɪvər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['deimən] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Bless	my	liver	!	"	ejaculated	Mr	.	Damon	,	"	I	believe	you're	right	.
"	保佑	我的	肝	!	"	射精	先生	.	达蒙	,	"	我	相信	你是	正确的	.

“我的肝啊！”达蒙先生脱口而出，“我相信你是对的。”

[eɪ] , ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] ?

Eh	,	Mr	.	Sharp	?
嗯	,	先生	.	锋利的	?

呃，夏普先生?

" [ðə; ði] ['vetərən] [bə'lu:nɪst] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][krɑ:ft] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .

"	The	veteran	balloonist	took	a	careful	look	over	the	craft	before	replying	.
"	这	老将	热气球飞行员	采取	一个	小心	看	超过	这	工艺	前	回复	.

这位经验丰富的热气球飞行员仔细检查了一遍飞行器，然后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] :
Then **he** **spoke** **:**
然后 他 辐 :

然后他开口说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
" **It** **couldn't** **be** **that** **,** **"** **and** **he** **shook** **his** **head** **,** **as** **if** **puzzled** **.**
" 它 不能 是 那 , " 和 他 摇晃 他的 头 , 作为 如果 困惑 .

“不可能是那样，”他摇了摇头，似乎很困惑。

" [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [noʊ] ['fɔːrən] ['erʃɪp] [wʊd] [traɪ] ['eni] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
" **They** **would** **know** **no** **foreign** **airship** **would** **try** **any** **trick** **like** **that** **.**
" 他们 会 知道 不 外国的 飞艇 会 尝试 任何 诡计 喜欢 那 .

他们应该知道，没有哪个外国飞艇会耍这种花招。

[bɪ'saɪd] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðeɪ] [dɪd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
Beside **,** **if** **by** **some** **remote** **possibility** **they** **did** **imagine** **it** **,** **there** **would** **be**
旁 , 如果 经过 一些 偏僻的 可能性 他们 做过 想象 它 , 那里 会 是
['soʊldʒərz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
soldiers **shooting** **at** **us** **,**
士兵 射击 在 我们 ,

此外，即便他们真的凭空想象出来，也会有士兵向我们开枪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
instead **of** **the** **police** **.**
反而 的 这 警察 .

而不是报警。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "
As **it** **was** **,** **the** **whole** **population** **seemed** **anxious** **to** **bring** **us** **down** **.** **"**
作为 它 曾是 , 这 所有的 人口 似乎 焦虑的 到 带来 我们 向下 . "

事实上，全体民众似乎都急于扳倒我们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [dɪd] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **And** **they** **nearly** **did** **,** **"** **added** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 和 他们 几乎 做过 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“他们差点就成功了，”达蒙先生补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][gæs][bæg] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ? "
" **If** **they** **had** **shot** **a** **few** **holes** **in** **the** **gas** **bag** **where** **would** **we** **be** **?** **"**
" 如果 他们 有 射击 一个 很少 孔 在 这 气体 包 在哪里 会 我们 是 ? "

“如果他们在毒气囊上打了几个洞，我们现在会怎么样？”

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" **Right** **in** **the** **air** **,** **"** **answered** **the** **balloonist** **.**
" 正确的 在 这 空气 , " 回答 这 热气球飞行员 .

“就在空中，”热气球飞行员回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['bulits] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] ['aʊər; ɑːr][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]
" **It** **would** **take** **several** **volleys** **of** **bullets** **to** **damage** **our** **aluminum**
" 它 会 拿 一些 截击 的 子弹 到 损害 我们的 铝
[kən'teɪnər] .
container **.**
容器 .

“需要好几轮子弹才能损坏我们的铝制容器。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [wen] [wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [faɪv] [kəm'pɑːtmənts] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
It **is** **in** **sections** **and** **when** **one** **,** **or** **even** **five** **compartments** **,** **for** **that** **matter** **,**
它 是 在 部分 和 什么时候 一 , 或者 甚至 五 隔间 , 为了 那 事情 ,

它由多个隔间组成，有时是一个隔间，有时甚至五个隔间。

[ɑːr; ər] [pɪrst] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] .

are	pierced	,	there	is	enough	gas	in	the	others	to	sustain	us	.
是	穿孔	,	那里	是	足够的	气体	在	这	其他的	到	维持	我们	.

被刺破的气瓶里还有足够的气体供我们呼吸。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['dæmɪʤd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,

So	they	could	not	have	damaged	us	much	,
所以	他们	可以	不是	有	损坏的	我们	很多	,

所以他们不可能对我们造成太大的伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ˌjuː 'es] .

even	if	they	had	shot	a	lot	of	holes	in	us	.
甚至	如果	他们	有	射击	一个	很多	的	孔	在	我们	.

即使他们把我们打穿了很多洞。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gæs] [kən'teɪnər] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə'floʊt] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] ,

Even	without	the	gas	container	we	can	keep	afloat	by	constantly	moving	,
甚至	没有	这	气体	容器	我们	能	保持	漂浮	经过	不断地	移动	,

即使没有气瓶，我们也可以通过不断移动来保持漂浮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪl] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

for	the	planes	will	serve	their	purpose	.
为了	这	飞机	将要	服务	他们的	目的	.

这些飞机将完成它们的使命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Of	course	they	could	damage	us	,	and	maybe	put	some	of	our
的	课程	他们	可以	损害	我们	,	和	或许	放	一些	的	我们的

[mə'ʃiːnəri] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

machinery	out	of	business	,
机械	出去	的	商业	,

当然，它们可能会对我们造成损害，甚至可能导致我们的一些机器设备报废。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] .

and	that	would	be	a	serious	thing	.
和	那	会	是	一个	严肃的	事物	.

那可是一件很严重的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . "

But	what	puzzles	me	is	why	they	fired	at	us	at	all	.	"
但	什么	谜题	我	是	为什么	他们	被解雇	在	我们	在	全部	.	"

但我不明白的是，他们为什么要向我们开火。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪstʃɪf] ; [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It	couldn't	be	out	of	pure	mischief	;	could	it	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	它	不能	是	出去	的	纯的	恶作剧	;	可以	它	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“这不可能是纯粹出于恶作剧吧？”这位年轻的发明家问道。

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['faɪərɪŋ][æt; ət]

If	we	were	in	a	savage	country	I	could	understand	the	natives	firing	at
如果	我们	是	在	一个	野蛮的	国家	我	可以	理解	这	本地人	射击	在

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekt][æz; əz] [ðɪs] ['erʃɪp] ,

some	such	object	as	this	airship	,
一些	这样的	目的	作为	这	飞艇	,

如果身处一个蛮荒之地，我能理解当地人向类似飞艇这样的物体开火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðæt]['sɪti][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft][wʌz; wəz] .

but	the	people	of	that	city	must	have	known	what	our	craft	was	.
但	这	人们	的	那	城市	必须	有	已知	什么	我们的	工艺	曾是	.

但那座城市的人们一定知道我们从事的是什么手艺。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][nu:z] ['pepərz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

They	probably	have	read	something	about	it	in	the	news	papers	,	and	to
他们	大概	有	读	某物	关于	它	在	这	消息	文件	,	和	到

[dɪ'lɪbərətli] ['faɪər][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

deliberately	fire	on	us	,
故意地	火	在	我们	,

他们可能从报纸上看到了相关报道，所以才故意向我们开火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ˌju: 'es] , [si:mz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bɑ:rbərəs] . "

with	the	chance	of	disabling	us	,	seems	worse	than	barbarous	.	"
和	这	机会	的	禁用	我们	,	似乎	更糟	比	野蛮	.	"

有可能使我们丧失行动能力，这似乎比野蛮还要糟糕。

" [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Well	,	we	won't	give	'	em	another	opportunity	,	"	commented	Mr	.	Damon	.
"	出色地	,	我们	惯于	给	-	呃	其他	机会	,	"	评论	先生	.	达蒙	.

“好吧，我们不会再给他们机会了，”达蒙先生评论道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t] [ðɪs] ['sɪti] , [bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [spred] ?

"	No	,	indeed	,	not	this	city	,	but	who	knows	but	what	the	example	may	spread	?
"	不	,	的确	,	不是	这	城市	,	但	WHO	知道	但	什么	这	例子	可能	传播	?

“不，的确不是这座城市，但谁知道这个例子会传播到哪里呢？”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wi:; wi][seɪl]['oʊvər] . "

We	may	be	fired	at	the	next	town	we	sail	over	.	"
我们	可能	是	被解雇	在	这	下一个	镇	我们	帆	超过	.	"

我们航行到下一个城镇时，可能就会遭到炮火袭击。

" [ðen] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , " [əd'vaɪzd] [tɑ:m] .

"	Then	steer	clear	of	the	towns	,	"	advised	Tom	.
"	然后	转向	清除	的	这	城镇	,	"	建议	汤姆	.

“那就避开城镇，”汤姆建议道。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

“不可能的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

We	must	pass	over	some	,	but	I'd	like	to	solve	this	mystery	.
我们	必须	经过	超过	一些	,	但	ID	喜欢	到	解决	这	神秘	.

有些事情我们必须略过，但我很想解开这个谜团。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] ,

"	The	day	passed	without	further	incident	,
"	这	天	通过了	没有	更远	事件	,

“当天一切平安无事地过去了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [daʊn] ['oʊvər] ['eni] ['sɪti] [tu:; tə][drɑ:p] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

though	they	did	not	go	low	enough	down	over	any	city	to	drop	any	messages	.
尽管	他们	做过	不是	去	低的	足够的	向下	超过	任何	城市	到	降低	任何	消息	.

虽然他们没有飞到足够低的高度，没有飞到任何城市上空投放任何信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] .

It	was	decided	that	it	would	not	be	safe	.
它	曾是	决定	那	它	会	不是	是	安全的	.

最终决定这样做不安全。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	We'll	take	a	chance	at	night	,	"	suggested	Tom	,	and	that	evening	,
"	出色地	拿	一个	机会	在	夜晚	,	"	建议	汤姆	,	和	那	晚上	,

“我们晚上试试吧，”汤姆建议道。那天晚上，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪd] ['envələʊps]

approaching	a	good	-	sized	town	in	the	dusk	,	several	of	the	weighted	envelopes
接近	一个	好的	-	尺寸	镇	在	这	黄昏	,	一些	的	这	加权	信封

[wɜːr; wər] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] .

were	dropped	overboard	.
是	掉落	落水	.

黄昏时分，船只驶近一座规模较大的城镇，几个装有重物的信封被扔进了海里。

['daʊtləs] ['pɝːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Doubtless	persons	walking	along	the	street	,
毫无疑问	人	步行	沿着	这	街道	,

毫无疑问，街上行人，

[huː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [θʌd] " [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

who	were	startled	by	hearing	something	fall	with	a	"	thud	"	at	their	feet	,
WHO	是	惊慌	经过	听力	某物	落下	和	一个	"	砰的一声	"	在	他们的	脚	,

他们被脚边“砰”的一声掉落的物体吓了一跳。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , ['dɪmli] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['goʊstli] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ]

were	much	startled	to	look	up	and	see	,	dimly	,	a	great	,	ghostly	shape	moving
是	很多	惊慌	到	看	向上	和	看	,	依稀	,	一个	伟大的	,	幽灵般的	形状	移动

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

我们抬头望去，隐约看到一个巨大的幽灵般的身影在空中移动，顿时吓了一跳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	there	was	no	shooting	,	and	,	eventually	,	some	of	the
但	那里	曾是	不	射击	,	和	,	最终	,	一些	的	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [riːtʃt] ['mɪstər] . [swɪft] , [ɪn] - .

messages	reached	Mr	.	Swift	,	in	Shopton	.
消息	达到	先生	.	迅速	,	在	-	.

但是并没有发生枪击事件，最终，一些消息传到了身在肖普顿的斯威夫特先生那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

But	he	could	not	answer	them	for	the	airship	kept	on	the	move	.
但	他	可以	不是	回答	他们	为了	这	飞艇	保留	在	这	移动	.

但他无法回答这些问题，因为飞艇一直在移动。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] ,

The	night	was	spent	floating	in	the	air	,	with	the	engine	stopped	,
这	夜晚	曾是	花费	漂浮的	在	这	空气	,	和	这	引擎	停止	,

整夜飞机都在空中漂浮，引擎没有启动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['waɪndz]

and	the	Red	Cloud	floating	lazily	this	way	and	that	as	the	gentle	winds
和	这	红色的	云	漂浮的	懒洋洋	这	方式	和	那	作为	这	温和的	风

['ʃɪftɪd] ,

shifted	,
转移	,

红云随着微风的变换懒洋洋地飘荡着，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] .

for	it	was	calm	.
为了	它	曾是	冷静的	.

因为当时很平静。

[ðə; ði] " ['æŋkərɪdʒ] " [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['setld] [pɑːrt]

The	"	anchorage	"	if	such	it	may	be	called	,	was	above	a	sparsely	settled	part
这	"	安克雷奇	"	如果	这样的	它	可能	是	称为	,	曾是	多于	一个	稀疏地	定居	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

这个所谓的“锚地”位于该国人烟稀少的地区上方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

and	if	the	lights	of	the	airship	were	seen	from	below	,
和	如果	这	灯	的	这	飞艇	是	已见	从	以下	,

如果从下方可以看到飞艇的灯光，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['daʊtləs] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [stɑːrz][ɔːr] , ['pɑːsəbli] , [ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

the	farmers	doubtless	took	them	for	some	new	stars	or	,	possibly	,	a	comet	.
这	农民	毫无疑问	采取	他们	为了	一些	新的	明星	或者	,	可能	,	一个	彗星	.

农民们无疑把它们当作了新出现的星星，或者可能是彗星。

" [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] , [streɪt] [rʌn] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['æftər] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn]

"	Now	then	for	a	fast	,	straight	run	!	"	cried	Tom	,	after	breakfast	had	been
"	现在	然后	为了	一个	快速地	,	直的	跑步	!	"	哭	汤姆	,	后	早餐	有	到过

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

“现在，让我们来一场快速直线跑吧！”早餐过后，汤姆喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['moʊtər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] ['sɪlɪndəz] , ['stɑːrtɪd] .

and	the	big	motor	,	with	its	twenty	cylinders	,	started	.
和	这	大的	发动机	,	和	它是	二十	气缸	,	开始	.

于是，那台有二十个气缸的大发动机启动了。

" [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

"	We'll	be	able	to	make	the	turn	to	-	day	,	and	then	make	for	home	,
"	出色地	是	有能力的	到	制作	这	转动	到	-	天	,	和	然后	制作	为了	家	,

“我们今天就能完成转弯，然后回家。”

[wəʊnt][wiː; wi] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ? "

won't	we	,	Mr	.	Sharp	?	"
惯于	我们	,	先生	.	锋利的	?	"

是吗，夏普先生?

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Well	,	we	could	do	it	,	Tom	,	"	was	the	answer	,
"	出色地	,	我们	可以	做	它	,	汤姆	,	"	曾是	这	回答	,

“嗯，我们能做到，汤姆，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['leŋθən] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

"	but	I	like	this	mode	of	traveling	so	that	I	think	I'll	lengthen	the	voyage	.
"	但	我	喜欢	这	模式	的	旅行	所以	那	我	思考	患病的	加长	这	航程	.

“但我喜欢这种旅行方式，所以我打算延长旅程。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][æt'læntə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [kiː] [west] ,

Instead	of	turning	at	Atlanta	,	what	do	you	say	to	making	for	Key	West	,
反而	的	转弯	在	亚特兰大	,	什么	做	你	说	到	制作	为了	钥匙	西方	,

与其在亚特兰大掉头，不如直接飞往基韦斯特，你觉得怎么样?

[ænd; ənd] [ðen] ['staːtiŋ] [bæk] ?

and	then	starting	back	?
和	然后	开始	后退	?

然后重新开始?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] .

That	will	be	something	of	a	trip	.
那	将要	是	某物	的	一个	旅行	.

那将是一次不寻常的旅行。

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

The	Red	Cloud	is	behaving	much	better	than	I	hoped	she	would	.	"
这	红色的	云	是	行为	很多	更好的	比	我	希望	她	会	.	"

红云的表现比我预想的要好得多。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ɪf] ['mɪstər] . ['deimən][ɪz] . "

"	I'm	willing	to	go	further	if	Mr	.	Damon	is	.	"
"	我是	愿意的	到	去	更远	如果	先生	.	达蒙	是	.	"

“如果达蒙先生愿意，我也愿意更进一步。”

" [oʊ] , [bles] [maɪ] [ʃuː] [strɪŋz] , [aɪm] [geɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Oh	,	bless	my	shoe	strings	,	I'm	game	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	.
"	哦	,	保佑	我的	鞋	字符串	,	我是	游戏	!	"	惊呼	这	偏心	男人	.

“哦，我的天哪，我愿意！”这位古怪的男子喊道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kiː] [west] , ['enihaʊ] .

"	I	always	did	want	to	go	to	Key	West	,	anyhow	.
"	我	总是	做过	想	到	去	到	钥匙	西方	,	无论如何	.

“反正我一直都想去基韦斯特。”

" [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [klɪp] ,

"	The	craft	was	speeding	along	at	a	fast	clip	,
"	这	工艺	曾是	超速	沿着	在	一个	快速地	夹子	,

“飞行器当时正以极快的速度飞行，”

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	dinner	that	day	was	served	about	three	miles	in	the	air	.
和	晚餐	那	天	曾是	服务	关于	三	英里	在	这	空气	.

那天晚上的晚餐是在离地约三英里的高空供应的。

[ðen] , [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

Then	,	desiring	to	test	the	gliding	abilities	of	the	airship	,
然后	,	渴望	到	测试	这	滑翔	能力	的	这	飞艇	,

然后，为了测试飞艇的滑翔能力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'peləz] ['steɪʃəneri] ,

it	was	sent	down	on	a	long	slant	,	with	the	propellers	stationary	,
它	曾是	发送	向下	在	一个	长的	倾斜	,	和	这	螺旋桨	静止的	,

它以很大的倾斜角度向下俯冲，螺旋桨保持静止。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] [ə'loʊn] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	shifting	planes	and	rudders	alone	guiding	it	.
这	转变	飞机	和	舵	独自的	指导	它	.

仅靠不断变换的机翼和方向舵来引导它。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft] ['ferli] [slɪd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

As	the	craft	fairly	slid	down	out	of	the	sky	,
作为	这	工艺	相当	滑行	向下	出去	的	这	天空	,

飞行器缓缓从空中滑落下来，

[laɪk] [ə; eɪ] [sled] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['fliːsi] [snoʊ] , [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] ,

like	a	sled	on	a	bank	of	fleecy	snow	,	Tom	,	who	was	peering	ahead	,
喜欢	一个	雪橇	在	一个	银行	的	羊毛	雪	,	汤姆	,	WHO	曾是	窥视	前方	,

汤姆像雪橇一样滑行在蓬松的雪堆上，他正向前张望。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [kraɪd] [aʊt] " [aɪ] [seɪ] !

with	his	hand	on	the	steering	wheel	,	cried	out	"	I	say	!
和	他的	手	在	这	转向	车轮	,	哭	出去	"	我	说	!

他一只手放在方向盘上，喊道：“我说！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] ！ "

It	looks	as	if	we	were	going	to	run	into	a	thunder	storm	!	"
它	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	跑步	进入	一个	雷	风暴	！	"

看来我们要遭遇雷暴了！

" ['haʊz] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər]

"	How's	that	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	,	poking	his	head	from	the	motor
"	怎么样	那	?	"	询问	先生	.	锋利的	,	戳	他的	头	从	这	发动机

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

“怎么样？”夏普先生从发动机舱探出头问道。

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] [əˈhed] , " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges]

"	He	says	there's	a	big	storm	ahead	,	"	repeated	Mr	.	Damon	,	"	and	I	guess
"	他	说道	有	一个	大的	风暴	前方	,	"	重复	先生	.	达蒙	,	"	和	我	猜测

['hiːz] [raɪt] .

he's	right	.
他是	正确的	.

“他说前面会有一场大风暴，”达蒙先生重复道，“我想他说得对。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I	see	a	big	bank	of	dark	clouds	,	and	there	is	a	roaring	in	the	air	.
我	看	一个	大的	银行	的	黑暗的	云	,	和	那里	是	一个	咆哮	在	这	空气	.

我看到一大片乌云，空中传来隆隆的轰鸣声。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əˈdʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [went]

"	Mr	.	Sharp	,	who	had	been	making	some	adjustments	to	the	motor	went
"	先生	.	锋利的	,	WHO	有	到过	制作	一些	调整	到	这	发动机	去

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

forward	to	take	a	look	.
向前	到	拿	一个	看	.

“夏普先生当时正在对发动机进行一些调整，他走上前去查看了一下。”

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] ['daʊnwərd] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] , [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk]

The	Red	Cloud	was	swiftly	gliding	downward	on	a	slant	,	straight	toward	a	dark
这	红色的	云	曾是	迅速地	滑翔	向下	在	一个	倾斜	,	直的	朝向	一个	黑暗的

[mæs] [ʌv; əv]['veɪpər] ,

mass	of	vapor	,
大量的	的	汽	,

那团红云正以倾斜的姿态迅速向下滑行，径直朝着一团黑色的蒸汽团飘去。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [waɪl] [æz; əz]['mɪstər] .

that	seemed	to	be	rolling	first	one	way	,	and	then	another	,	while	as	Mr	.
那	似乎	到	是	滚动	第一的	一	方式	,	和	然后	其他	,	尽管	作为	先生	.

['deimən] [hæd; həd] [sed] ,

Damon	had	said	,
达蒙	有	说	,

那似乎先是朝一个方向滚动，然后又朝另一个方向滚动，正如达蒙先生所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	low	rumbling	proceeding	from	it	.
那里	曾是	一个	低的	隆隆声	进行中	从	它	.

它发出低沉的隆隆声。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] , " [spoʊk] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	That	doesn't	seem	to	be	a	thunder	storm	,	"	spoke	the	balloonist	,	with	a
"	那	不	似乎	到	是	一个	雷	风暴	,	"	辐	这	热气球飞行员	,	和	一个

['pʌz(ə)ld] [er] .

puzzled	air	.
困惑	空气	.

“那看起来不像雷暴，”热气球驾驶员疑惑地说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv]['veɪpər] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

They	all	regarded	the	dark	mass	of	vapor	intently	for	a	few	seconds	.
他们	全部	认为	这	黑暗的	大量的	的	汽	专注地	为了	一个	很少	秒	.

他们都专注地盯着那团黑色的蒸汽看了几秒钟。

[tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['levə)l] [kiːl] ,

Tom	had	brought	the	airship	to	a	more	level	keel	,
汤姆	有	带来	这	飞艇	到	一个	更多的	等级	龙骨	,

汤姆让飞艇的姿态更加平稳了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [moʊ'mentəm] , [laɪk][ə; eɪ] [flæt] [piːs]

and	it	was	now	spinning	along	under	its	own	momentum	,	like	a	flat	piece
和	它	曾是	现在	旋转	沿着	在下面	它是	自己的	势头	,	喜欢	一个	平坦的	片

[ʌv; əv][tɪn] ,

of	tin	,
的	锡	,

它现在像一块扁平的锡片一样，靠着自身的惯性旋转着。

[skeɪld] [baɪ][sʌm; səm] [liːd] .

scaled	by	some	lead	.
缩放	经过	一些	带领	.

被一些铅覆盖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] ['luːzɪŋ] [spiːd]

But	it	was	headed	for	the	clouds	,	if	such	they	were	,	though	losing	speed
但	它	曾是	标题	为了	这	云	,	如果	这样的	他们	是	,	尽管	输	速度

[baɪ] [dɪ'griːz] .

by	degrees	.
经过	学位	.

但它正朝着云层飞去（如果真有云的话），尽管速度逐渐减慢。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	I'll	have	to	start	the	motor	!	"	exclaimed	Mr	.	Sharp	.
"	患病的	有	到	开始	这	发动机	!	"	惊呼	先生	.	锋利的	.

“我得启动发动机了！”夏普先生喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	don't	want	to	run	into	a	storm	,	if	we	can	help	it	,
"	我们	不	想	到	跑步	进入	一个	风暴	,	如果	我们	能	帮助	它	,

“如果可以的话，我们不想遭遇风暴。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt]['evər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] [dɪ'stɜːrbəns] [laɪk] [ðæt] . "

though	I	don't	ever	remember	seeing	a	thunder	disturbance	like	that	.	"
尽管	我	不	曾经	记住	看到	一个	雷	干扰	喜欢	那	.	"

虽然我从未见过这样的雷暴天气。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[its] ['getɪŋ] [wɔːrm] , " ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [juːθ] ,

It's	getting	warm	,	"	suddenly	announced	the	youth	,
它是	获得	温暖的	,	"	突然	宣布	这	青年	,

“天气变暖了，”年轻人突然宣布道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf]

and	he	let	go	of	the	steering	wheel	for	a	moment	,	while	he	took	off
和	他	让	去	的	这	转向	车轮	为了	一个	片刻	,	尽管	他	采取	离开

[hɪz; ɪz] [koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他松开方向盘，脱下外套。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" That's what it is , " agreed Mr . Damon , who also divested himself of his
" 那就是 什么 它 是 , " 同意 先生 . 达蒙 , WHO 还 剥离 他自己 的 他的
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

“就是这样，”达蒙先生同意道，他也脱掉了自己的衣服。

" [bles] [maɪ][spɑːrk] [plʌg] , [bʌt; bət] [its] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] .
" Bless my spark plug , but it's like a July day .
" 保佑 我的 火花 插头 , 但 它是 喜欢 一个 七月 天 .

“感谢我的火花塞，但这就像七月的天气一样。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ə'hed] .
No wonder there's a thunderstorm ahead .
不 想知道 有 一个 雷雨 前方 .

难怪前面会有雷暴。

" [ðen] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
" Then Mr . Sharp uttered a cry .
" 然后 先生 . 锋利的 说出 一个 哭 .

“然后夏普先生发出了一声喊叫。”

" [ðæts] [noʊ][stɔːrm] !
" That's no storm !
" 那就是 不 风暴 !

“那根本不是暴风雨！”

" [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
" he fairly shouted .
" 他 相当 喊叫 .

他几乎是大声喊叫起来的。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] ['faɪər] !
" It's a big forest fire !
" 它是 一个 大的 森林 火 !

“这是一场大型森林火灾！”

[ðæts] [smoʊk] [wiː; wi] [siː] !
That's smoke we see !
那就是 抽烟 我们 看 !

我们看到的是烟雾！

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We must get out of this .
我们 必须 得到 出去 的 这 .

我们必须摆脱困境。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [tɑːm] , [waɪl] [aɪ][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] .
Turn around Tom , while I start the engine .
转动 大约 汤姆 , 尽管 我 开始 这 引擎 .

汤姆，转过身去，我来发动引擎。

[wiː; wi][mʌst; məst] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
We must rise above it !
我们 必须 上升 多于 它 !

我们必须超越它！

" [hiː; hi] ['ferli] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] ,
" He fairly leaped for the motor ,
" 他 相当 跳跃 为了 这 发动机 ,

他几乎是扑向了发动机。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['levərz][ænd; ənd] [wiːlz]

and	Tom	and	Mr	.	Damon	could	hear	him	turning	the	levers	and	wheels
和	汤姆	和	先生	.	达蒙	可以	听到	他	转弯	这	杠杆	和	车轮

, ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

,	ready	to	start	.
,	准备好	到	开始	.

汤姆和达蒙先生能听到他转动操纵杆和车轮的声音，准备启动。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	before	the	explosions	came	something	happened	.
但	前	这	爆炸	来了	某物	发生	.

但在爆炸发生之前，发生了一些事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] , ['saɪrən] ['wɪs(ə)l] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	a	sound	as	of	some	great	,	siren	whistle	blowing	,	and	then	,
那里	曾是	一个	声音	作为	的	一些	伟大的	,	警笛	哨	吹	,	和	然后	,

传来一阵如同巨大的警笛声，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] ['rʌʃɪŋ] [er] , [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

with	a	howl	of	the	on	rushing	air	,	the	Red	Cloud	,
和	一个	嗥	的	这	在	匆忙	空气	,	这	红色的	云	,

伴随着呼啸的风声，红云

[ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɑːfts] , [wʌz; wəz] ['ferli] [sʌkt] ['fɔːrwərd]

the	propellers	of	which	hung	motionless	on	their	shafts	,	was	fairly	sucked	forward
这	螺旋桨	的	哪个	悬挂	静止不动	在	他们的	轴	,	曾是	相当	真烂	向前

[tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,

toward	the	fire	,
朝向	这	火	,

它的螺旋桨静止地挂在轴上，几乎是被吸向火源的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [sʌks] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər][ə; eɪ]['wɔːtər] [fɔːl] .

as	the	current	sucks	a	boat	over	a	water	fall	.
作为	这	当前的	真糟糕	一个	船	超过	一个	水	落下	.

就像水流将船卷过瀑布一样。

" [stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] !

"	Start	the	motor	!
"	开始	这	发动机	!

启动发动机!

[stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

Start	the	motor	,	Mr	.	Sharp	!	"	cried	Tom	.
开始	这	发动机	,	先生	.	锋利的	!	"	哭	汤姆	.

“夏普先生，启动引擎！”汤姆喊道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] . "

"	I'm	trying	to	,	but	something	seems	to	be	the	matter	.	"
"	我是	尝试	到	,	但	某物	似乎	到	是	这	事情	.	"

“我正在努力，但似乎出了点问题。”

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ! " [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	We're	being	drawn	right	over	the	fire	!	"	yelled	Mr	.	Damon	.
"	是	存在	绘制	正确的	超过	这	火	!	"	大喊	先生	.	达蒙	.

“我们正被拉到火堆上方！”达蒙先生喊道。

" [its] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] !

"	It's	getting	hotter	every	minute	!
"	它是	获得	更热	每一个	分钟	!

“每分钟都在变热！”

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ? "

Can't	**you**	**do**	**something**	**?**	**"**
不能	你	做	某物	?	"

你就不能做点什么吗?

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wiːl] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bə'luːnɪst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] .

"	**You**	**take**	**the**	**wheel**	**,**	**"**	**called**	**the**	**balloonist**	**to**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	你	拿	这	车轮	,	"	称为	这	热气球飞行员	到	先生	.	达蒙	.

“你来掌舵,”热气球飞行员对达蒙先生喊道。

" [stɪr] [ə'raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːtoʊ] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

"	**Steer**	**around**	**,**	**just**	**as**	**if**	**it**	**was**	**an**	**auto**	**when**	**we**	**start**	**the**	**engine**	**.**
"	转向	大约	,	只是	作为	如果	它	曾是	一个	汽车	什么时候	我们	开始	这	引擎	.

“就像启动汽车引擎一样，转动方向盘。”

[tɑːm] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Tom	**,**	**come**	**here**	**and**	**give**	**me**	**a**	**hand**	**.**
汤姆	,	来	这里	和	给	我	一个	手	.

汤姆，过来帮我一下。

[ðə; ðɪ]['moʊtər][hæz; həz] [dʒæmd] !

The	**motor**	**has**	**jammed**	**!**
这	发动机	有	卡住	!

电机卡住了!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	**The**	**young**	**inventor**	**sprang**	**to**	**obey**	**.**
"	这	年轻的	发明者	弹簧	到	服从	.

这位年轻的发明家立刻服从了命令。

['mɪstər] . ['deimən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪr] [hiː; hi] [felt] , [grɑːspt] [ðə; ðɪ]

Mr	**.**	**Damon**	**,**	**his**	**face**	**showing**	**some**	**of**	**the**	**fear**	**he**	**felt**	**,**	**grasped**	**the**
先生	.	达蒙	,	他的	脸	显示	一些	的	这	害怕	他	毛毡	,	抓住	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] .

steering	**wheel**	**.**
转向	车轮	.

达蒙先生脸上露出些许恐惧，他紧紧握住了方向盘。

[ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] ,

The	**airship**	**was**	**now**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**high**	**,**
这	飞艇	曾是	现在	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	高的	,

飞艇现在大约有四分之一英里高，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['restɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][gæs][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'teɪnər]

but	**instead**	**of**	**resting**	**motionless**	**in**	**the**	**air**	**,**	**sustained**	**by**	**the**	**gas**	**in**	**the**	**container**
但	反而	的	休息	静止不动	在	这	空气	,	持续	经过	这	气体	在	这	容器

,

,

,

但它并没有像容器中的气体那样静止地悬浮在空中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] ['fɔːrwərd] , [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪpər]

she	**was**	**being**	**pulled**	**forward**	**,**	**right**	**toward**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**black**	**vapor**
她	曾是	存在	拉	向前	,	正确的	朝向	这	心	的	这	大量的	的	黑色的	汽

,

,

,

她被一股力量向前拉扯，径直朝着那团黑色蒸汽的中心走去。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

which	**it**	**could**	**now**	**be**	**seen**	**was**	**streaked**	**with**	**bright**	**tongues**	**of**	**flame**	**.**
哪个	它	可以	现在	是	已见	曾是	条纹	和	明亮的	舌头	的	火焰	.

现在可以看到，上面布满了明亮的火焰。

" [wɒts] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər] ['iznt] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	What's	making	us	go	ahead	,	if	the	motor	isn't	going	?	"	asked	Tom	,
"	是什么	制作	我们	去	前方	, 如果	这	发动机	不是	去	?	"	问	汤姆	,	

“如果发动机不转，我们为什么要继续前进？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erənɔːt] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .

as	he	bent	over	the	machine	,	at	which	the	aeronaut	was	laboring	.
作为	他	弯曲	超过	这	机器	,	在	哪个	这	航空员	曾是	劳动	.

他弯下腰，看着飞行员正在操作的机器。

" ['sʌkʃ(ə)n] — [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ! " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Suction	—	draught	from	the	fire	!	"	explained	Mr	.	Sharp	.
"	吸	—	草稿	从	这	火	!	"	解释	先生	.	锋利的	.

“吸力——来自火的抽力！”夏普先生解释道。

" ['hiːtɪd] [er] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ]['vækjuːm] .

"	Heated	air	rises	and	leaves	a	vacuum	.
"	加热	空气	上升	和	树叶	一个	真空	.

“热空气上升，留下真空。”

[ðə; ði][koʊld] [er] ['rʌʃɪz] [ɪn] .

The	cold	air	rushes	in	.
这	寒冷的	空气	冲刺	在	.

冷空气涌入。

[its] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It's	carrying	us	with	it	.
它是	携带	我们	和	它	.

它带着我们一起前进。

[wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We'll	be	right	in	the	fire	in	a	few	minutes	,
出色地	是	正确的	在	这	火	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后我们就要身处火海之中了。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊtər] !

if	we	can't	get	started	with	this	motor	!
如果	我们	不能	得到	开始	和	这	发动机	!

如果这台发动机我们启动不了的话！

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [eɪlz][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	what	ails	it	.	"
我	不	看	什么	疾病	它	.	"

我看不出它有什么问题。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [stɪr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Can't	we	steer	to	one	side	,	as	it	is	?	"
"	不能	我们	转向	到	一	边	,	作为	它	是	?	"

“我们难道不能像现在这样，往一边靠拢吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] ,

We're	right	in	a	powerful	current	of	air	,	and	steering	won't	do	any	good	,
是	正确的	在	一个	强大的	当前的	的	空气	,	和	转向	惯于	做	任何	好的	,

我们正处在一股强劲的气流中，操纵方向盘没有任何用处。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

until	we	have	some	motion	of	our	own	.
直到	我们	有	一些	运动	的	我们的	自己的	.

直到我们拥有了自己的行动。

[tɜːrn][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['levər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][spɑːrk] .

Turn	**the**	**gasolene**	**lever**	**on**	**a**	**little**	**more**	**,**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can**	**get**	**a**	**spark**	**.**
转动	这	汽油	杠杆	在	一个	小的	更多的	,	和	看	如果	你	能	得到	一个	火花	.

把汽油阀再拧开一点，看看能不能产生火花。

" [tɑːm][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [rɪ'zʌltɪd] .

"	**Tom**	**did**	**so**	**,**	**but**	**no**	**explosion**	**resulted**	**.**
"	汤姆	做过	所以	,	但	不	爆炸	结果	.

“汤姆照做了，但没有发生爆炸。”

[ðə; ði] ['twenti] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .

The	**twenty**	**cylinders**	**of**	**the**	**big**	**engine**	**remained**	**mute**	**.**
这	二十	气缸	的	这	大的	引擎	剩余	沉默的	.

这台大型发动机的二十个气缸保持沉默。

[ðə; ði] ['erʃɪp] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [spiːd] ,

The	**airship**	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**gathering**	**speed**	**,**
这	飞艇	,	同时	,	曾是	采集	速度	,

与此同时，飞艇正在加速。

[sʌkt] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['daʊnwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

sucked	**onward**	**and**	**downward**	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**	**draught**	**from**	**the**	**fire**	**.**
真烂	向前	和	向下	作为	它	曾是	经过	这	草稿	从	这	火	.

被火产生的气流向前向下吸去。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi]
[hɜːrd] ['pleɪnli] .

The	**roaring**	**was**	**plainer**	**now**	**,**	**and**	**the**	**crackling**	**of**	**the**	**flames**	**could**	**be**
这	咆哮	曾是	更朴素	现在	,	和	这	噼啪作响	的	这	火焰	可以	是

heard	**plainly**	**.**
听到	显然	.

轰鸣声更加清晰，火焰噼啪作响的声音也清晰可闻。

[ðə; ði] [hiːt] , [tuː] , [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .

The	**heat**	**,**	**too**	**,**	**grew**	**more**	**intense**	**.**
这	热	,	也	,	生长	更多的	激烈的	.

气温也越来越高。

['fræntɪkli] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] .

Frantically	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**labored**	**over**	**the**	**motor**	**.**
疯狂地	汤姆	和	先生	.	锋利的	辛勤劳作	超过	这	发动机	.

汤姆和夏普先生拼命地修理着发动机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'vəːsnis] ['juːʒuəl][tuː; tə][gæs] ['endʒɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk]

With	**the**	**perverseness**	**usual**	**to**	**gas**	**engines**	**,**	**it**	**had**	**refused**	**to**	**work**
和	这	反常	通常	到	气体	发动机	,	它	有	拒绝	到	工作

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

at	**a**	**critical**	**moment**	**.**
在	一个	批判的	片刻	.

就像燃气发动机一贯的怪异之处一样，它在关键时刻拒绝启动。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**from**	**his**	**position**	**in**	**the**	**pilot**	**house**	**.**
"	什么	将	我	做	?	"	哭	先生	.	达蒙	从	他的	位置	在	这	飞行员	房子	.

“我该怎么办？”达蒙先生从驾驶室里喊道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**We**	**seem**	**to**	**be**	**heading**	**right**	**for**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	我们	似乎	到	是	标题	正确的	为了	这	中间	的	它	?	"

“我们似乎正朝着风暴中心走去？”

" [slænt] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] , " [kɔːld] [tɑːm] .

"	Slant	the	elevation	rudder	,	"	called	Tom	.
"	倾斜	这	海拔	舵	,	"	称为	汤姆	.

“倾斜升降舵，”汤姆喊道。

" [send] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .

"	Send	the	ship	up	.
"	发送	这	船	向上	.

把船送上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] [ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi] [goʊ] .

It	will	be	cooler	the	higher	we	go	.
它	将要	是	冷却器	这	更高	我们	去	.

海拔越高，气温越低。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [floʊt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Maybe	we	can	float	over	it	!	"
或许	我们	能	漂浮	超过	它	!	"

或许我们可以乘船飞过去！

" [juːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	You'd	better	go	out	there	,	"	advised	Mr	.	Sharp	.
"	你会	更好的	去	出去	那里	,	"	建议	先生	.	锋利的	.

“你最好出去看看，”夏普先生建议道。

" [aɪl] [kiːp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊtər] .

"	I'll	keep	at	this	motor	.
" 患病的		保持	在	这	发动机	.

我会继续研究这台发动机。

[goʊ] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Go	up	as	high	as	you	can	.
去	向上	作为	高的	作为	你	能	.

尽可能爬到最高处。

[tɜːrn] [ɑːn] [mɔːr] [gæs] .

Turn	on	more	gas	.
转动	在	更多的	气体	.

加大油门。

[ðæt] [wɪl] ['elɪveɪt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

That	will	elevate	us	,	but	maybe	not	quick	enough	.
那	将要	提升	我们	,	但	或许	不是	快的	足够的	.

那会提升我们的地位，但可能不够快。

[ðə; ði] [gæs] ['dʌznt] ['dʒenəreɪt] [wel] [ɪn] [greɪt] [hiːt] .

The	gas	doesn't	generate	well	in	great	heat	.
这	气体	不	产生	出色地	在	伟大的	热	.

这种气体在高温下不易产生。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

I'm	afraid	we're	in	for	it	,	"	he	added	grimly	.
我是	害怕的	是	在	为了	它	,	"	他	额外	阴沉地	.

“恐怕我们完蛋了，”他阴沉地补充道。

[tɑːm] [spræŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mɪstər] . ['deimən] .

Tom	sprang	to	relieve	Mr	.	Damon	.
汤姆	弹簧	到	缓解	先生	.	达蒙	.

汤姆立即上前去接替达蒙先生。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tens] .

The	heat	was	now	intense	.
这	热	曾是	现在	激烈的	.

天气变得异常炎热。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɔːrɪst] ,
Nearer and nearer came the Red Cloud to the blazing forest ,
更近 和 更近 来了 这 红色的 云 到 这 炽烈 森林 ,

红云越来越靠近燃烧的森林，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['sevrəl] [skwer] [maɪlz] .
which seemed to cover several square miles .
哪个 似乎 到 覆盖 一些 正方形 英里 .

似乎覆盖了数平方英里。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Great masses of smoke ,
伟大的 群众 的 抽烟 ,

浓烟滚滚，

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [drɑːft] ,
with huge pieces of charred and blazing wood carried up by the great draught ,
和 巨大的 件 的 烧焦的 和 炽烈 木头 携带 向上 经过 这 伟大的 草稿 ,

巨大的焦黑燃烧的木块被强风卷起，

['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
circled around the ship .
圈起来 大约 这 船 .

绕着船转了一圈。

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌkʃ(ə)n]
The Red Cloud was being pulled into the midst of the fire by the strong suction
这 红色的 云 曾是 存在 拉 进入 这 中间 的 这 火 经过 这 强的 吸
.
:
.

红云被强大的吸力拉入火海中心。

[tɑːm] [jæŋkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ['pɔɪntɪd]
Tom yanked over the elevation rudder , and the nose of the craft pointed
汤姆 猛拉 超过 这 海拔 舵 , 和 这 鼻子 的 这 工艺 尖
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

汤姆猛地拉下升降舵，飞机机头朝上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [muːvd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] ,
But it still moved downward , and ,
但 它 仍然 已搬 向下 , 和 ,

但它仍然向下移动，而且

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ]
a moment later the travelers of the air felt as if they were over a
一个 片刻 之后 这 旅行者 的 这 空气 毛毡 作为 如果 他们 是 超过 一个
['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .
fiery furnace .
火热 炉 .

片刻之后，空中的旅客们感觉自己仿佛置身于一个炽热的熔炉之上。

['tʃæptər] -
Chapter 17
章 -

第十七章

" ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] !
" Wanted For Robbery !
" 通缉 为了 抢劫 !

“因抢劫被通缉！”

" ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	Choking	and	gasping	for	breath	,
"	窒息	和	喘息	为了	气息	,

“窒息，喘不过气来，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər]

feeling	as	if	they	could	not	stand	the	intense	heat	more	than	a	moment	longer
感觉	作为	如果	他们	可以	不是	站立	这	激烈的	热	更多的	比	一个	片刻	更长

,

,

,

他们感觉自己再也无法忍受这酷热难耐的天气了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	young	inventor	and	his	companions	looked	at	each	other	.
这	年轻的	发明者	和	他的	同伴	看起来	在	每个	其他	.

年轻的发明家和他的同伴们互相看了看。

[deθ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][græsp][ðem; ðəm] .

Death	seemed	ready	to	reach	out	and	grasp	them	.
死亡	似乎	准备好	到	抵达	出去	和	抓牢	他们	.

死神似乎随时准备伸出手来抓住他们。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [red]

The	mass	of	heated	air	was	so	powerful	that	it	swung	and	tossed	the	Red
这	大量的	的	加热	空气	曾是	所以	强大的	那	它	摇摆	和	抛掷	这	红色的

[klaʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Cloud	about	as	if	it	were	a	wisp	of	paper	.
云	关于	作为	如果	它	是	一个	烟雾	的	纸	.

那团热空气威力巨大，它把红云吹得像纸片一样飘来飘去。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

"	We	must	do	something	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	beginning	to	take	off	his
"	我们	必须	做	某物	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	开始	到	拿	离开	他的

['kɑːlər][ænd; ənd] [vest] .

collar	and	vest	.
衣领	和	背心	.

“我们必须做点什么！”达蒙先生喊道，一边开始脱下他的衣领和背心。

" [aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] ! "

"	I'm	choking	!	"
"	我是	窒息	!	"

“我噎住了！”

" [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Lie	down	in	the	bottom	of	the	car	,	"	suggested	Mr	.	Sharp	.
"	说谎	向下	在	这	底部	的	这	车	,	"	建议	先生	.	锋利的	.

“躺在车底吧，”夏普先生建议道。

" [ðə; ði] [smoʊk] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .

"	The	smoke	won't	trouble	you	so	much	there	.
"	这	抽烟	惯于	麻烦	你	所以	很多	那里	.

“那里的烟雾不会对你造成太大影响。”

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [tuː] ['stɑːrtld] , [naʊ] , [tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['blesɪŋ] " [ɪk'spreʃənz] , [dɪd][soʊ] .

"	The	eccentric	man	,	too	startled	,	now	,	to	use	any	of	his	"	blessing	"	expressions	,	did	so	.
"	这	偏心	男人	,	也	惊慌	,	现在	,	到	使用	任何	的	他的	"	祝福	"	表达式	,	做过	所以	.

“这位古怪的男子此刻惊愕不已，以至于无法说出任何表示‘祝福’的话语，但他还是这么做了。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] ? " [æskt] [tɑːm] ['fræntɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst]
" Can't you start the motor ? " asked Tom frantically , as he stuck to his post
" 不能 你 开始 这 发动机 ? " 问 汤姆 疯狂地 , 作为 他 卡住 到 他的 邮政
,
,
,

“你们发动不了发动机吗？”汤姆焦急地问道，他仍然坚守在自己的岗位上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
with his hand on the steering wheel ,
和 他的 手 在 这 转向 车轮 ,

他一只手放在方向盘上，

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['levər] [dʒæmd] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .
the elevation lever jammed back as far as it would go .
这 海拔 杠杆 卡住 后退 作为 远的 作为 它 会 去 .

升降杆卡在了最远的位置。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] , ['gæspɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm]
" I've done my best , " answered the balloonist , gasping as he swallowed some
" 我已经 完毕 我的 最好的 , " 回答 这 热气球飞行员 , 喘息 作为 他 吞咽 一些
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“我已经尽力了，”热气球飞行员回答道，一边喘着气一边吞咽着一些烟雾。

" [aɪm][ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" I'm afraid — afraid it's all up with us .
" 我是 害怕的 — 害怕的 它是 全部 向上 和 我们 .

“我害怕——害怕一切都完了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
We should have steered clear of this from the first .
我们 应该 有 转向 清除 的 这 从 这 第一的 .

我们一开始就应该避开这件事。

[maɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] !
My , how it roars !
我的 , 如何 它 咆哮 !

我的天，它咆哮起来真响！

" [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ɑːn]
" The crackling and snapping of the flames below them , as they fed on
" 这 噼啪作响 和 啪啪 的 这 火焰 以下 他们 , 作为 他们 美联储 在
[ðə; ði][draɪ] [wʊd] ,
the dry wood ,
这 干燥 木头 ,

“他们燃烧着干柴时，脚下的火焰发出噼啪作响的声音，

[wɪtʃ] [noʊ][reɪn][hæd; həd][wet][fɔːr; fər] [wiːks] , [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
which no rain had wet for weeks , was like the rush of some great
哪个 不 雨 有 湿的 为了 周 , 曾是 喜欢 这 匆忙 的 一些 伟大的
['kætərækt] .
cataract .
白内障 .

数周未下雨的河水，如同巨大的瀑布奔涌而下。

[ʌp] [swɜːld] [ðə; ði][dɑːrk] [smoʊk] - [klaʊdz] ,
Up swirled the dark smoke - clouds ,
向上 旋转 这 黑暗的 抽烟 - 云 ,

浓浓的黑烟向上翻滚，

['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [krɑ:ft] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

growing	hotter	and	hotter	all	the	while	as	the	craft	came	nearer	and	nearer
生长	更热	和	更热	全部	这	尽管	作为	这	工艺	来了	更近	和	更近

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

to	the	center	of	the	conflagration	.
到	这	中心	的	这	大火	.

随着飞行器越来越接近火场中心，温度也越来越高。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [raɪz] ['haɪər] ！ " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	We	must	rise	higher	!	"	cried	Tom	.
"	我们	必须	上升	更高	！	"	哭	汤姆	.

“我们必须爬得更高！”汤姆喊道。

" [its] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] .

"	It's	our	only	chance	.
"	它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [gæs] [mə'ʃi:n] [fʊl] ['paʊər] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kən'teɪnər] .

Turn	on	the	gas	machine	full	power	,	and	fill	the	container	.
转动	在	这	气体	机器	满的	力量	,	和	充满	这	容器	.

将燃气机开到最大功率，并加满容器。

[ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es] [ʌp] ！ "

That	will	carry	us	up	!	"
那	将要	携带	我们	向上	！	"

那会把我们带上去！

" [jes] , [its] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [hoʊp] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .

"	Yes	,	it's	our	only	hope	,	"	muttered	Mr	.	Sharp	.
"	是的	,	它是	我们的	仅有的	希望	,	"	低声说道	先生	.	锋利的	.

“是的，这是我们唯一的希望，”夏普先生喃喃自语道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] ,

"	We	must	go	up	,
"	我们	必须	去	向上	,

我们必须向上攀登，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [gæs] ['dʌznt] ['dʒenəreɪt] [soʊ] [fæst] [wen] [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [hi:t] .

but	the	trouble	is	the	gas	doesn't	generate	so	fast	when	there's	too	much	heat	.
但	这	麻烦	是	这	气体	不	产生	所以	快速地	什么时候	有	也	很多	热	.

但问题是，当温度过高时，气体的产生速度就会减慢。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['faɪəri] [pɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "

We're	bound	to	have	to	stay	over	this	fiery	pit	for	some	time	yet	.	"
是	边界	到	有	到	停留	超过	这	火热	坑	为了	一些	时间	然而	.	"

我们恐怕还得在这火坑上方待上一段时间。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ！ " [spoʊk] [tɑ:m] ['hoʊpfəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪdʒ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	We're	going	up	a	little	!	"	spoke	Tom	hopefully	,	as	he	glanced	at	a	gauge	near	him	.
"	是	去	向上	一个	小的	！	"	辐	汤姆	希望	,	作为	他	瞥了一眼	在	一个	测量	靠近	他	.

“我们稍微上升了一点！”汤姆满怀希望地说着，同时瞥了一眼附近的仪表。

" [wɪə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [twelv] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . "

"	We're	fifteen	hundred	feet	now	,	and	we	were	only	twelve	a	while	ago	.	"
"	是	十五	百	脚	现在	,	和	我们	是	仅有的	十二	一个	尽管	前	.	"

“我们现在海拔一千五百英尺，而刚才我们才十二英尺。”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[kiːp] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈrʌdər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Keep **the** **elevation** **rudder** **as** **it** **is** **,** **and** **I'll** **see** **what** **I** **can** **do** **with** **the**
保持 这 海拔 舵 作为 它 是 , 和 患病的 看 什么 我 能 做 和 这
[gæs] ,
gas **,**
气体 ,

保持舵面角度不变，我看看能不能用油门控制一下。

" [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] .
" **advised** **the** **balloonist** **.**
" 建议 这 热气球飞行员 .

“热气球飞行员建议道。”

" [its] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [hoʊp] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] , [wɪtʃ] ,
" **It's** **our** **only** **hope** **,** **"** **and** **he** **hurried** **into** **the** **engine** **room** **,** **which** **,**
" 它是 我们的 仅有的 希望 , " 和 他 慌忙 进入 这 引擎 房间 , 哪个 ,

“这是我们唯一的希望，”说完，他匆匆走进机舱，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɜːrki] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈveɪpər] [ænd; ənd]
like **the** **other** **parts** **of** **the** **cabin** **,** **was** **now** **murky** **with** **choking** **vapor** **and**
喜欢 这 其他 部分 的 这 舱 , 曾是 现在 浑浊的 和 窒息 汽 和
[sʊt] .
soot **.**
煤烟 .

和船舱的其他部分一样，现在也弥漫着令人窒息的蒸汽和烟尘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [geɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] .
Suddenly **the** **elevation** **gauge** **showed** **that** **they** **were** **falling** **.**
突然 这 海拔 测量 显示 那 他们 是 坠落 .

突然，高度计显示他们正在下落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第7/9页

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .
The airship was going down .
这 飞艇 曾是 去 向下 .

飞艇正在坠落。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['deimən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .
" What's the matter ? " called Mr . Damon , from the cabin floor .
" 是什么 这 事情 ? " 称为 先生 . 达蒙 , 从 这 舱 地面 .

“出什么事了？”达蒙先生从船舱地板上喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [ən'les] [ðə; ði] ['rʌdər] [hæz; həz]['broʊkən] .
" I don't know , " answered Tom , " unless the rudder has broken .
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 , " 除非 这 舵 有 破碎的 .

“我不知道，”汤姆回答说，“除非舵坏了。”

" [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
" He peered through the haze .
" 他 窥视 通过 这 阴霾 .

他透过薄雾向外望去。

[noʊ] , [ðə; ði][bɪg] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,
No , the big elevation rudder was still in place ,
不 , 这 大的 海拔 舵 曾是 仍然 在 地方 ,

不，大型升降舵仍然在位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪm] .
but it seemed to have no effect on the shim .
但 它 似乎 到 有 不 影响 在 这 垫片 .

但这似乎对垫片没有任何影响。

" [its] [ə; eɪ] [daʊn] [drɑːft] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" It's a down draught ! " cried Mr . Sharp .
" 它是 一个 向下 草稿 ! " 哭 先生 . 锋利的 .

“是下沉气流！”夏普先生喊道。

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] .
" We're being sucked down .
" 是 存在 真烂 向下 .

我们正在被吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
It won't last but a few seconds .
它 惯于 最后的 但 一个 很少 秒 .

只会持续几秒钟。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] .
I've been in ' em before .
我已经 到过 在 - 呃 前 .

我以前坐过。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]
" He seemed to have guessed rightly , for , the next instant the airship was
" 他 似乎 到 有 猜对了 没错 , 为了 , 这 下一个 立即的 这 飞艇 曾是
['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'gen] ,
shooting upward again ,
射击 向上 再次 ,

“他似乎猜对了，因为下一刻，飞艇又向上冲了出去。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənɔːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt]

and	relief	came	to	the	aeronauts	,	though	it	was	not	much	,	for	the	heat
和	宽慰	来了	到	这	航空员	,	尽管	它	曾是	不是	很多	,	为了	这	热

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,

was	almost	unbearable	,
曾是	几乎	难以忍受	,

飞行员们终于松了一口气，虽然只是微不足道的缓解，因为酷热几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

and	they	had	taken	off	nearly	all	their	clothing	.
和	他们	有	已采取	离开	几乎	全部	他们的	衣服	.

他们几乎脱光了衣服。

" ['laɪtn] [ʃɪp] ! " [sʌŋ] [aʊt]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Lighten	ship	!	"	sung	out	Mr	.	Sharp	.
"	减轻	船	!	"	唱	出去	先生	.	锋利的	.

“减轻船身重量！”夏普先生高声喊道。

" [tɔːs] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] , [tɑːm] .

"	Toss	over	all	the	things	you	think	we	can	spare	,	Tom	.
"	折腾	超过	全部	这	事物	你	思考	我们	能	空闲的	,	汤姆	.

“汤姆，把你觉得我们能舍弃的东西都扔过来吧。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] — [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] — [ɪf] [wiː; wi] [niːd] - [ɪm] .

Some	of	the	cases	of	provisions	—	we	can	get	more	—	if	we	need	'	em	.
一些	的	这	案例	的	条款	—	我们	能	得到	更多的	—	如果	我们	需要	-	呃	.

有些物资供应——如果需要，我们可以获得更多。

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ['iznt] ['dʒenə,reitiŋ][fæst] [ɪ'nʌf] !

We	must	rise	,	and	the	gas	isn't	generating	fast	enough	!
我们	必须	上升	,	和	这	气体	不是	生成	快速地	足够的	!

我们必须向上发展，但气体生成速度不够快！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [naʊ] ,

"	There	was	no	need	for	the	young	inventor	at	the	steering	wheel	now	,
"	那里	曾是	不	需要	为了	这	年轻的	发明者	在	这	转向	车轮	现在	,

“现在不需要那位年轻的发明家来驾驶方向盘了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gaɪdɪd] .

for	the	craft	simply	could	not	be	guided	.
为了	这	工艺	简单地	可以	不是	是	引导	.

因为该船根本无法操控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swɜːld] [ə'baʊt] , [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [er] .

It	was	swirled	about	,	now	this	way	,	now	that	,	by	the	currents	of	heated	air	.
它	曾是	旋转	关于	,	现在	这	方式	,	现在	那	,	经过	这	电流	的	加热	空气	.

它被热气流卷来卷去，一会儿朝这边，一会儿朝那边。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ə'gen] ,

At	times	it	would	rise	a	considerable	distance	,	only	to	be	pulled	down	again	,
在	时代	它	会	上升	一个	大量	距离	,	仅有的	到	是	拉	向下	再次	,

有时它会升起相当高的距离，然后又会被拉下来。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] ['oʊvərbɔːrd] [sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv] [fuːd] ,

and	,	just	before	Tom	began	to	toss	overboard	some	boxes	of	food	,
和	,	只是	前	汤姆	开始	到	折腾	落水	一些	盒子	的	食物	,

就在汤姆开始往海里扔一些食物箱子之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ,

it	seemed	that	the	end	had	come	,
它	似乎	那	这	结尾	有	来	,

似乎一切都结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft] [went] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['liːpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['ɔːlmoʊst]

for	the	craft	went	down	so	low	that	the	upward	leaping	tongues	of	flame	almost
为了	这	工艺	去	向下	所以	低的	那	这	向上	跳跃	舌头	的	火焰	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [freɪm] .

reached	the	lower	frame	.
达到	这	降低	框架	.

因为飞行器下降得非常低，向上跃起的火焰几乎触到了下部框架。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deɪmən] ,

"	I'll	help	you	,	"	gasped	Mr	.	Damon	,
"	患病的	帮助	你	,	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	,

“我会帮你的，”达蒙先生喘着气说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [tɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	while	he	and	Tom	tossed	from	the	cabin	windows	some	of	their
和	尽管	他	和	汤姆	抛掷	从	这	舱	视窗	一些	的	他们的

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

他和汤姆从小屋的窗户扔出了一些他们的储藏物品，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gæs] ['dʒenəreɪt] ['fæstər] .

Mr	.	Sharp	was	frantically	endeavoring	to	make	the	gas	generate	faster	.
先生	.	锋利的	曾是	疯狂地	努力	到	制作	这	气体	产生	快点	.

夏普先生正竭尽全力地想让气体产生得更快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	was	slow	work	,	but	with	the	lightening	of	the	ship	their	situation
它	曾是	慢的	工作	,	但	和	这	闪电	的	这	船	他们的	情况

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

虽然工作进展缓慢，但随着船体重量的减轻，他们的处境有所改善。

['sloʊli] , [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

Slowly	,	so	slowly	that	it	seemed	an	age	,
缓慢地	,	所以	缓慢地	那	它	似乎	一个	年龄	,

缓慢地，如此缓慢，仿佛过了一个世纪。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['pɔɪntər] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] .

the	elevation	pointer	went	higher	and	higher	on	the	dial	.
这	海拔	指针	去	更高	和	更高	在	这	拨号	.

表盘上的海拔指针越升越高。

" [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ! " [sʌŋ] [aʊt] [tɑːm] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] .

"	Sixteen	hundred	feet	!	"	sung	out	Tom	,	pausing	for	a	look	at	the	gauge	.
"	十六	百	脚	!	"	唱	出去	汤姆	,	暂停	为了	一个	看	在	这	测量	.

“一千六百英尺！”汤姆喊道，停下来看了一眼仪表。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [jet] !

"	That's	the	best	yet	!
"	那就是	这	最好的	然而	!

“这是目前为止最好的！”

" [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [felt] [les] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər]

"	The	heat	was	felt	less	,	now	,	and	every	minute	was	improving	their
"	这	热	曾是	毛毡	较少的	,	现在	,	和	每一个	分钟	曾是	改善	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“现在感觉热浪减轻了，每一分钟都在改善他们的处境。”

['sloʊli] [ðə; ði][hænd] [muːvd] .
Slowly the hand moved .
缓慢地 这 手 已搬 .

手缓缓移动。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [les] .
The gas was being made in larger quantities now that the heat was less .
这 气体 曾是 存在 制成 在 更大的 数量 现在 那 这 热 曾是 较少的 .

由于温度降低，现在产生的气体量更多了。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Ten minutes more of agony , and their danger was over .
十 分钟 更多的 的 痛苦 , 和 他们的 危险 曾是 超过 .

又经历了十分钟的痛苦煎熬，他们的危险就过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['eriə] ,
They were still above the burning area ,
他们 是 仍然 多于 这 燃烧 区域 ,

他们当时仍在燃烧区域上方。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [streɪ] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .
but sufficiently high so that only stray wisps of smoke enveloped them .
但 足够 高的 所以 那 仅有的 流浪 缕缕 的 抽烟 被包裹 他们 .

但高度足够高，只有缕缕青烟笼罩着他们。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
But that was the worst ever ! " cried Tom , as he sank exhausted on a
但 那 曾是 这 最差 曾经 ! " 哭 汤姆 , 作为 他 沉没 筋疲力尽的 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

“但这简直糟透了！”汤姆喊道，精疲力竭地瘫倒在长椅上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .
and wiped his perspiring face .
和 擦拭 他的 出汗 脸 .

他擦了擦脸上的汗。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ! "
" We sure were in a bad way ! "
" 我们 当然 是 在 一个 坏的 方式 ! "

“我们当时处境确实很糟糕！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" I should say so , " agreed Mr . Sharp .
" 我 应该 说 所以 , " 同意 先生 . 锋利的 .

“我倒觉得是这样，”夏普先生同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [briːz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" And if we don't get a breeze we may have to stay here for some
" 和 如果 我们 不 得到 一个 微风 我们 可能 有 到 停留 这里 为了 一些
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“如果没有微风，我们可能得在这里待上一段时间。”

" [waɪ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] ['moʊtər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [jet] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Why**	,	**can't**	**you**	**get**	**that**	**motor**	**to**	**work**	**yet**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	为什么	,	不能	你	得到	那	发动机	到	工作	然而	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“怎么，那台发动机还不能运转吗？”达蒙先生问道。

" [bles] [maɪ] ['geɪtərz] , [bʌt; bət] [aɪm] [ɔ:l] [ɪn] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] . "

"	**Bless**	**my**	**gaiters**	**,**	**but**	**I'm**	**all**	**in**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**say**	**.**	**"**
"	保佑	我的	绑腿	,	但	我是	全部	在	,	作为	这	男孩们	说	.	"

“感谢我的绑腿，但我已经全力以赴了，就像男孩子们常说的那样。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .

"	**I'll**	**have**	**another**	**try**	**at**	**the**	**machine**	**now**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
"	患病的	有	其他	尝试	在	这	机器	现在	,	"	回复	先生	.	锋利的	.

“我现在再试一次这台机器，”夏普先生回答道。

" ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] [naʊ] , ['æftər] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Probably**	**it**	**will**	**work**	**now**	**,**	**after**	**we're**	**out**	**of**	**danger**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**it**	**.**
"	大概	它	将要	工作	现在	,	后	是	出去	的	危险	没有	这	援助	的	它	.

“现在我们脱离危险，不再需要它了，或许它就能起作用了。”

" [hɪz; ɪz] [ges] [pru:vd] [kə'rekt] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [tɑ:m] ,

"	**His**	**guess**	**proved**	**correct**	**,**	**for**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**Tom**	**,**
"	他的	猜测	已证实	正确的	,	为了	,	在	一个	很少	分钟	,	和	这	援助	的	汤姆	,

他的猜测被证明是正确的，因为几分钟后，在汤姆的帮助下，

[ðə; ðɪ] ['moʊtər] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ðɪ] [prə'peləz] [ri'vɔlvd] ,

the	**motor**	**started**	**,**	**the**	**propellers**	**revolved**	**,**
这	发动机	开始	,	这	螺旋桨	旋转	,

发动机启动了，螺旋桨开始旋转，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [sent] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [zoʊn] .

and	**the**	**Red**	**Cloud**	**was**	**sent**	**swiftly**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**zone**	**.**
和	这	红色的	云	曾是	发送	迅速地	出去	的	这	火	区	.

于是，红云号迅速被送出了火灾区。

" [naʊ] [wi:d] ['betər] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , "

"	**Now**	**we'd**	**better**	**take**	**account**	**of**	**ourselves**	**,**	**our**	**provisions**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**,**	**"**
"	现在	我们会	更好的	拿	帐户	的	我们自己	,	我们的	条款	,	和	这	船	,	"

[sed] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] ,

said	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**
说	先生	.	锋利的	,

“现在我们最好清点一下自己、我们的补给和船只，”夏普先生说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

when	**they**	**had**	**flown**	**about**	**twenty**	**miles**	**,**	**and**	**were**	**much**	**refreshed**	**by**	**the**
什么时候	他们	有	飞行	关于	二十	英里	,	和	是	很多	焕然一新	经过	这

['ku:lər] ['ætməsfɪr] .

cooler	**atmosphere**	**.**
冷却器	气氛	.

当他们飞行了大约二十英里后，凉爽的空气让他们精神焕发。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [krɑ:ft] [ɪz] ['dæmɪdʒd] ['eni] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**craft**	**is**	**damaged**	**any**	**,**
"	我	不	相信	这	工艺	是	损坏的	任何	,

我认为这架飞机没有受到任何损坏。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['breɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [wɔ:rpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hi:t] .

except	**some**	**of**	**the**	**braces**	**may**	**be**	**warped**	**by**	**the**	**heat**	**.**
除了	一些	的	这	牙套	可能	是	扭曲的	经过	这	热	.

但有些支架可能会因受热而变形。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] , [juː; jʊ] [θruː] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "

As	for	the	provisions	,	you	threw	over	a	lot	;	didn't	you	,	Tom	?	"
作为	为了	这	条款	,	你	扔	超过	一个	很多	;	没有	你	,	汤姆	?	"

至于食物，你撒了不少，是不是，汤姆?

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "

"	Well	,	I	had	to	.	"
"	出色地	,	我	有	到	.	"

“没办法，我不得不这么做。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Yes	,	I	guess	you	did	.
"	是的	,	我	猜测	你	做过	.

“是的，我想你确实做到了。”

[wel] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

Well	,	we'll	make	a	landing	.	"
出色地	,	出色地	制作	一个	降落	.	"

好吧，我们会成功着陆的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ['æŋkʃəsli] .

"	Do	you	think	it	will	be	safe	?	"	asked	Mr	.	Damon	anxiously	.
"	做	你	思考	它	将要	是	安全的	?	"	问	先生	.	达蒙	焦虑地	.

“你觉得安全吗？”达蒙先生焦急地问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn] [ə'gen] . "

"	We	might	be	fired	upon	again	.	"
"	我们	可能	是	被解雇	之上	再次	.	"

“我们可能再次遭到炮火袭击。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

"	Oh	,	there's	no	danger	of	that	.
"	哦	,	有	不	危险	的	那	.

“哦，完全没有这种危险。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] .

But	I'll	take	precautions	.
但	患病的	拿	防范措施	.

但我会采取预防措施。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [əˈraʊnd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ,

I	don't	want	a	big	crowd	around	when	we	come	down	,
我	不	想	一个	大的	人群	大约	什么时候	我们	来	向下	,

我不想我们下来的时候周围有太多人围观。

[soʊ] [wiːl] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][lænd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] .

so	we'll	pick	out	a	secluded	place	and	land	just	at	dusk	.
所以	出色地	挑选	出去	一个	僻	地方	和	土地	只是	在	黄昏	.

所以我们会选一个僻静的地方，在黄昏时分降落。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	in	the	morning	we	can	look	over	the	ship	,
然后	在	这	早晨	我们	能	看	超过	这	船	,

然后早上我们可以俯瞰整艘船，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [prəˈvɪʒnz] .

and	go	to	the	nearest	town	to	buy	provisions	.
和	去	到	这	最近的	镇	到	买	条款	.

然后去最近的城镇购买生活用品。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

After	that	we	can	continue	our	journey	,	and	we'll	steer	clear	of	forest
后	那	我们	能	继续	我们的	旅行	,	和	出色地	转向	清除	的	森林

[fairz]['æftər] [ðɪs] . "

fires	after	this	.	"
火灾	后	这	.	"

之后我们就可以继续旅程了，以后我们会避开森林火灾。

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	And	people	who	shoot	at	us	,	"	added	Mr	.	Damon	.
"	和	人们	WHO	射击	在	我们	,	"	额外	先生	.	达蒙	.

“还有那些向我们开枪的人，”达蒙先生补充道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

I	wish	I	knew	what	that	was	done	for	,
我	希望	我	知道	什么	那	曾是	完毕	为了	,

我真想知道这样做的目的是什么。

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	and	once	again	came	that	puzzled	look	to	the	face	of	the	balloonist	.
"	和	一次	再次	来了	那	困惑	看	到	这	脸	的	这	热气球飞行员	.

“于是，热气球飞行员脸上再次浮现出困惑的表情。”

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['dʒentli] [dɪ'sendɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lev(ə)l] [fiːld] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ['biːɪŋ]

The	airship	gently	descended	that	evening	in	a	large	level	field	,	a	good	landing	being
这	飞艇	轻轻地	下降	那	晚上	在	一个	大的	等级	场地	,	一个	好的	降落	存在

[meɪd] .

made	.
制成	.

当晚，飞艇缓缓降落在一片宽阔平坦的田野上，着陆非常顺利。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tɑːm] [tʊk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] ,

Just	before	the	descent	Tom	took	an	observation	and	located	,
只是	前	这	下降	汤姆	采取	一个	观察	和	位于	,

就在下降之前，汤姆进行了观察并确定了位置：

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][æn; ən] " ['æŋkərɪdʒ] , " [ə; eɪ]

about	two	miles	from	the	spot	they	selected	for	an	"	anchorage	,	"	a
关于	二	英里	从	这	点	他们	已选	为了	一个	"	安克雷奇	,	"	一个

[gʊd] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] .

good	-	sized	village	.
好的	-	尺寸	村庄	.

距离他们选定的“锚地”大约两英里处，有一个规模不小的村庄。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [prə'vɪʒnz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	We	can	get	provisions	there	,	"	he	announced	.
"	我们	能	得到	条款	那里	,	"	他	宣布	.

“我们可以在那里获得补给，”他宣布道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ,

"	Yes	,	but	we	must	not	let	it	be	known	what	they	are	for	,
"	是的	,	但	我们	必须	不是	让	它	是	已知	什么	他们	是	为了	,

“是的，但是我们不能让别人知道它们是做什么用的。”

" [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , " [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] .

"	said	Mr	.	Sharp	,	"	or	we'll	have	the	whole	population	out	here	.
"	说	先生	.	锋利的	,	"	或者	出色地	有	这	所有的	人口	出去	这里	.

“夏普先生说，否则我们就得把所有人都赶到这里来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] : [tɑːm] ,

I	think	this	will	be	a	good	plan	:	Tom	,
我	思考	这	将要	是	一个	好的	计划	:	汤姆	,

我认为这将是一个好计划：汤姆，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .

you	and	Mr	.	Damon	go	into	town	and	buy	the	things	we	need	.
你	和	先生	.	达蒙	去	进入	镇	和	买	这	事物	我们	需要	.

你和达蒙先生进城去买我们需要的东西。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

I'll	stay	here	with	the	airship	,	and	look	it	all	over	.
患病的	停留	这里	和	这	飞艇	,	和	看	它	全部	超过	.

我会留在飞艇上，仔细查看一番。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] ['kɑːrtɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	can	arrange	to	have	the	stuff	carted	out	here	in	the	morning	,
你	能	安排	到	有	这	东西	推车	出去	这里	在	这	早晨	,

您可以安排人明天早上把东西运走。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	left	at	a	point	say	about	a	quarter	of	a	mile	away	.
和	左边	在	一个	观点	说	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

然后在大约四分之一英里外的地方离开。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	we	can	carry	it	to	the	ship	.
然后	我们	能	携带	它	到	这	船	.

然后我们就可以把它搬到船上了。

[ɪn] [ðæt] [wei] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] -

In	that	way	no	one	will	discover	us	,	and	we'll	not	be	bothered	with	curiosity	-
在	那	方式	不	一	将要	发现	我们	,	和	出色地	不是	是	烦恼	和	好奇心	-

['siːkəz] .

seekers	.
寻求者	.

这样就不会有人发现我们，我们也不会受到好奇者的打扰。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

"	This	was	voted	a	good	idea	,	and	,	when	the	landing	had	been	made	,
"	这	曾是	投票	一个	好的	主意	,	和	,	什么时候	这	降落	有	到过	制成	,

“这个主意被大家一致认为不错，而且，着陆完成后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ]

and	a	hasty	examination	showed	that	the	ship	had	suffered	no	great	damage
和	一个	仓促	考试	显示	那	这	船	有	遭受	不	伟大的	损害

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

from	the	passage	over	the	fire	,
从	这	通道	超过	这	火	,

初步检查显示，该船在穿越火灾区域时并未遭受重大损坏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

the	young	inventor	and	Mr	.	Damon	started	off	.
这	年轻的	发明者	和	先生	.	达蒙	开始	离开	.

这位年轻的发明家和达蒙先生开始了他们的合作。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

They	soon	found	a	good	road	,	leading	to	town	,	and	tramped	along	it	in
他们	很快	成立	一个	好的	路	,	领导	到	镇	,	和	践踏	沿着	它	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .

the	early	evening	.
这	早期的	晚上	.

他们很快找到了一条通往镇上的好路，并在傍晚时分沿着这条路走了一段。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [met] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [seɪv] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ]

The	**few**	**persons**	**they**	**met**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**save**	**to**	**bow**	**in**	**a**
这	很少	人	他们	遇见	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	,	节省	到	弓	在	一个

['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

friendly	**fashion**	**,**
友好的	时尚	,

他们遇到的少数人对他们并不在意，只是友好地鞠躬致意。

[ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

and	**,**	**occasionally**	**wish**	**them**	**good**	**evening**	**.**
和	,	偶尔	希望	他们	好的	晚上	.

偶尔还会祝他们晚安。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**we**	**are**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**as**	**they**	**hurried**	**along**	**.**
"	我	想知道	在哪里	我们	是	?	"	问	汤姆	,	作为	他们	慌忙	沿着	.

“我们这是在哪儿呢？”汤姆一边快步走一边问道。

" [ɪn][sʌm; səm] ['sʌðərn] [taʊn] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	**In**	**some**	**southern**	**town**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**people**	**,**
"	在	一些	南部	镇	,	到	法官	经过	这	声音	的	这	人们	,

“在南方某个小镇，从人们的议论来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wiːv] [met] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .

and	**the**	**number**	**of**	**colored**	**individuals**	**we've**	**met**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
和	这	数字	的	有色	个人	我们已经	遇见	,	"	回答	先生	.	达蒙	.

“还有我们遇到的有色人种的数量，”达蒙先生回答道。

" [lets] [æsk] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	**Let's**	**ask**	**,**	**"**	**suggested**	**Tom**	**.**
"	我们来吧	问	,	"	建议	汤姆	.

“我们去问问吧，”汤姆建议道。

" [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	**No**	**,**	**if**	**you**	**do**	**they'll**	**know**	**we're**	**strangers**	**,**	**and**	**they**	**may**	**ask**	**a**	**lot**	**of**
"	不	, 如果	你	做	他们会	知道	是	陌生人	,	和	他们	可能	问	一个	很多	的

['kwestʃənz] . "

questions	**.**	**"**
问题	.	"

“不，如果你那样做，他们会知道我们是陌生人，他们可能会问很多问题。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz] [suːn] [ɪ'nʌf] , "

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**if**	**it's**	**a**	**small**	**place**	**they'll**	**know**	**we're**	**strangers**	**soon**	**enough**	**,**	**"**
"	哦	,	我	猜测	如果	它是	一个	小的	地方	他们会	知道	是	陌生人	很快	足够的	,	"

['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

commented	**Tom**	**.**
评论	汤姆	.

“哦，我想如果是个小地方，他们很快就会知道我们是陌生人，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]

"	**But**	**when**	**we**	**get**	**to**	**the**	**village**	**itself**	**we**	**can**	**read**	**the**	**name**	**on**	**the**
"	但	什么时候	我们	得到	到	这	村庄	本身	我们	能	读	这	姓名	在	这

[stɔːr] ['wɪndoʊz] .

store	**windows**	**.**
店铺	视窗	.

“但是当我们到达村庄时，我们就可以在商店橱窗上看到村名了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərn] [taʊn] .

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**found**	**them**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**typical**	**southern**	**town**	**.**
"	一个	很少	分钟	之后	成立	他们	在	这	中间	的	一个	典型的	南部	镇	.

几分钟后，我们在一座典型的南方小镇里找到了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪnz] , [ðeɪ] [sɔː] .

It	was	Berneau	,	North	Carolina	,	according	to	the	signs	,	they	saw	.
它	曾是	-	,	北	卡罗莱纳	,	根据	到	这	标志	,	他们	锯	.

根据他们看到的标志，那里是北卡罗来纳州的伯诺。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] , " [kɔːld] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [niːt] - [ə'piərɪŋ] [wʌn] .

"	Here's	a	restaurant	,	"	called	Tom	,	as	they	passed	a	neat	-	appearing	one	.
"	这里是	一个	餐厅	,	"	称为	汤姆	,	作为	他们	通过了	一个	整洁的	-	出现	一	.

“这里有一家餐馆，”汤姆一边说着，一边经过一家看起来很整洁的餐馆。

" [lets] [goʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bai] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] . "

"	Let's	go	inside	and	get	some	supper	before	we	buy	our	supplies	.	"
"	我们来吧	去	里面	和	得到	一些	晚餐	前	我们	买	我们的	补给品	.	"

“咱们先进去吃晚饭，然后再去买东西。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Good	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	好的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“好！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ]['flæpdʒæk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

"	Bless	my	flapjacks	,	but	I	am	beginning	to	feel	hungry	.
"	保佑	我的	煎饼	,	但	我	是	开始	到	感觉	饥饿的	.

“我的天哪，我开始觉得饿了。”

" [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	The	eating	place	was	a	good	one	,
"	这	吃	地方	曾是	一个	好的	一	,

这家餐馆不错，

[ænd; ənd]['tɑːmz] [prɪ'dɪkʃnz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] , [fɔːr; fər]

and	Tom's	predictions	about	their	being	taken	for	strangers	was	verified	,	for
和	汤姆的	预测	关于	他们的	存在	已采取	为了	陌生人	曾是	已验证	,	为了

,

,

,

汤姆关于他们会被当成陌生人的预言得到了证实，因为

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['ɔːrdərz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] , [waɪt] [gɜːrl] ,

no	sooner	had	they	given	their	orders	than	the	pretty	,	white	girl	,
不	很快	有	他们	给定	他们的	订单	比	这	漂亮的	,	白色的	女孩	,

他们刚下达完命令，那个漂亮的白人女孩就……

[huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ri'mɑːkt] :

who	waited	on	the	table	remarked	:
WHO	等待	在	这	桌子	评论	:

服务员说道：

" [ɑː] ['rekən] [joʊ] - [ɔːl][ɑːr; ər][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ; [ɑːnt] [joʊ] - ?

"	Ah	reckon	yo	'	all	are	from	th	'	no'th	;	aren't	yo	'	?
"	啊	估计	哟	-	全部	是	从	th	-	不	;	不是	哟	-	?

“我猜你们都是北方人，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	smiled	,	as	she	spoke	,	and	Tom	smiled	back	as	he	acknowledged	it	.
"	她	微笑	,	作为	她	辐	,	和	汤姆	微笑	后退	作为	他	已确认	它	.

“她一边说话一边微笑，汤姆也微笑着回应。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər] — [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	a	paper	—	a	newspaper	I	could	look	at	?	"	he	asked	.
"	有	你	一个	纸	—	一个	报纸	我	可以	看	在	?	"	他	问	.

“你有报纸吗？我想看看。”他问道。

" [ɑː] [ges] [ɑː] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] , " [went] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .
" Ah guess Ah can find one , " went on the girl .
" 啊 猜测 啊 能 寻找 一 , " 去 在 这 女孩 .

“我想我能找到一个，”女孩继续说道。

" [ɑː] ['rekən] [joʊ] - [ɔːl] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [en] - [jɔːk] .
" Ah reckon yo ' all are from N ' York .
" 啊 估计 哟 - 全部 是 从 N - 约克 .

“我猜你们都是来自约克郡的。”

[en] - ['jɔːkə] [ɑːr; ər] [soʊ] - [bent] [ɑːn] ['riːdɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [nuːz] .
N ' Yorkers are so desperant bent on readin ' th ' news .
N - 约克人 是 所以 - 弯曲 在 阅读 - th - 消息 .

纽约人真是太渴望阅读新闻了。

" [hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] .
" Her tones were almost like those of a colored person .
" 她 音调 是 几乎 喜欢 那些 的 一个 有色 人 .

“她的语气几乎和有色人种一样。”

" [jes] , [wɪə(r)] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , we're from a part of New York , " was Tom's reply .
" 是的 , 是 从 一个 部分 的 新的 约克 , " 曾是 汤姆的 回复 .

“是的，我们来自纽约的某个地方，”汤姆回答道。

[wen] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt]
When a newspaper was brought to him , after they had nearly finished
什么时候 一个 报纸 曾是 带来 到 他 , 后 他们 有 几乎 完成的
[ðer; ðər] [miːl] ,
their meal ,
他们的 一顿饭 ,

他们快吃完饭的时候，有人给他送来了一份报纸。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] .
the young inventor rapidly scanned the pages .
这 年轻的 发明者 快速 扫描 这 页面 .

这位年轻的发明家迅速浏览了一遍页面。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʃiːt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [bɪg] , [blæk] [taɪp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Something on the front sheet , under a heading of big , black type caught his eye .
某物 在 这 正面 床单 , 在下面 一个 标题 的 大的 , 黑色的 类型 捕捉 他的 眼睛 .

头版上，一个用黑色大字标出的主题吸引了他的目光。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He started as he read it .
他 开始 作为 他 读 它 .

他边读边开始动手。

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] !
WANTED FOR ROBBERY !
通缉 为了 抢劫 !

因抢劫罪被通缉！

[bæŋk] ['luːtəz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [red] ['erʃɪp] — ['faɪərd] [æt; ət]
BANK LOOTERS ESCAPE IN RED AIRSHIP — FIRED AT
银行 抢劫者 逃脱 在 红色的 飞艇 — 被解雇 在

银行劫匪乘坐红色飞艇逃脱——遭炮火袭击

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɪr]
BUT DISAPPEAR
但 消失

但消失了

" [greɪt] [dʒiːhɑsəfæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Great Jehosophat ! " exclaimed Tom , in a low voice .
" 伟大的 约沙法 ! " 惊呼 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

“伟大的约沙法！”汤姆低声惊呼道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? "
" What on earth can this mean ? "
" 什么 在 地球 能 这 意思是 ? "

这到底是什么意思?

" [wʌt] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" What ? " inquired Mr . Damon .
" 什么 ? " 询问 先生 . 达蒙 .

“什么？”达蒙先生问道。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? "
" Has anything happened ? "
" 有 任何事物 发生 ? "

“发生什么事了吗？”

" [ˈhæpənd] ?
" Happened ?
" 发生 ?

发生了什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
I should say there had , " was the answer .
我 应该 说 那里 有 , " 曾是 这 回答 .

答案是“应该说曾经有过”。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wɪə(r)] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɔbd] [ðə; ði] - [bæŋk][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
we're accused of having robbed the Shopton Bank of seventy - five thousand
是 被告 的 拥有 被抢劫 这 - 银行 的 七十 - 五 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] ,
dollars the night before we left ,
美元 这 夜晚 前 我们 左边 ,

我们被指控在离开的前一天晚上抢劫了肖普顿银行，劫走七万五千美元。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] .
and to have taken it away in the Red Cloud .
和 到 有 已采取 它 离开 在 这 红色的 云 .

并把它带进了红云之中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] !
There's a general alarm out for us !
有 一个 一般的 警报 出去 为了 我们 !

我们这里拉响了警报!

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ! "
Why this is awful ! "
为什么 这 是 可怕 ! "

这太糟糕了!

" [its] [prɪˈpɑːstərəs] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" It's preposterous ! " burst out Mr . Damon .
" 它是 荒谬 ! " 爆裂 出去 先生 . 达蒙 .

“这太荒谬了！”达蒙先生突然喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [suː] [ðɪs] ['peɪpər] .
" I'll have my lawyers sue this paper .
" 患病的 有 我的 律师 起诉 这 纸 .

“我会让我的律师起诉这家报纸。”

[bles] [maɪ] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] , [aɪ] ! "
Bless my stocks and bonds , I ! "
保佑 我的 股票 和 债券 , 我 ! "

愿我的股票和债券保佑我!

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[nɑːt][soʊ] [laʊd] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
Not so loud , " cautioned Tom , for the pretty waitress was watching them
不是 所以 大声 , " 警告 汤姆 , 为了 这 漂亮的 女服务员 曾是 观看 他们
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“别那么大声,”汤姆提醒道，因为那位漂亮的女服务员正好奇地看着他们。

" [hɪr] , [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Here , read this , and then we'll decide what to do .
" 这里 , 读 这 , 和 然后 出色地 决定 什么 到 做 .

“来，看看这个，然后我们再决定怎么做。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
But one thing is certain ,
但 一 事物 是 肯定 ,

但有一件事是肯定的，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [klɪr] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
we must go back to Shopton at once to clear ourselves of this accusation
我们 必须 去 后退 到 - 在 一次 到 清除 我们自己 的 这 指控
. "
: "
. "

我们必须立即返回肖普顿，以澄清这一指控。

" [hɑː] ! " ['mɜːmɜ-d] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ræpɪdli] .
" Ha ! " murmured Mr . Damon , as he read the article rapidly .
" 哈 ! " 低声说道 先生 . 达蒙 , 作为 他 读 这 文章 快速 .

“哈！”达蒙先生一边快速阅读文章，一边低声说道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][juː 'es] .
" Now I know why they fired at us .
" 现在 我 知道 为什么 他们 被解雇 在 我们 .

现在我知道他们为什么向我们开火了。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [daʊn] , ['kæptʃər] [juː 'es] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
They hoped to bring us down , capture us , and get the five thousand
他们 希望 到 带来 我们 向下 , 捕获 我们 , 和 得到 这 五 千
['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [rɪ'wɔːrd] !
dollars reward !
美元 报酬 !

他们希望击落我们，俘虏我们，然后获得五千美元的赏金!

" ['tʃæptər] -
" Chapter 18
" 章 -

第十八章

[bæk] [fɔːr; fər] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
Back **For** **Vindication**
后退 为了 平反

重返正轨

[tɑːm] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
Tom **glanced** **around** **the** **restaurant** **.**
汤姆 瞥了一眼 大约 这 餐厅 .

汤姆环顾了一下餐厅四周。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
There **were** **few** **persons** **in** **it** **save** **himself** **and** **Mr** **.** **Damon** **.**
那里 是 很少 人 在 它 节省 他自己 和 先生 . 达蒙 .

除了他和达蒙先生之外，船上几乎没有其他人。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈweɪtrəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkjʊriəsli] .
The **pretty** **waitress** **was** **still** **regarding** **the** **two** **curiously** **.**
这 漂亮的 女服务员 曾是 仍然 关于 这 二 奇怪的是 .

那位漂亮的女服务员仍然好奇地看着两人。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈpeɪpər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] ,
" **We** **ought** **to** **take** **that** **paper** **along** **with** **us** **,** **to** **show** **to** **Mr** **.** **Sharp** **,**
" 我们 应该 到 拿 那 纸 沿着 和 我们 , 到 展示 到 先生 . 锋利的 ,

“我们应该把那份文件带上，给夏普先生看看。”

" [sed] [tɑːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **said** **Tom** **,** **in** **a** **low** **voice** **to** **his** **friend** **.**
" 说 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 到 他的 朋友 .

“汤姆低声对他的朋友说。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪˈself] , [jet] .
" **I** **haven't** **had** **time** **to** **take** **it** **all** **in** **myself** **,** **yet** **.**
" 我 还没有 有 时间 到 拿 它 全部 在 我 , 然而 .

“我自己还没来得及好好消化这一切。”

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
I've **had** **enough** **to** **eat** **,** **haven't** **you** **?** **"**
我已经 有 足够的 到 吃 , 还没有 你 ? "

我吃饱了，你呢?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] .
My **appetite** **is** **gone** **now** **.**
我的 食欲 是 已消失 现在 .

我现在一点胃口都没有了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əˈroʊz] , [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [tʃeks] [ðə; ði] [gɜːrl] [ədˈvænst] .
" **As** **they** **arose** **,** **to** **pay** **their** **checks** **the** **girl** **advanced** **.**
" 作为 他们 出现 , 到 支付 他们的 检查 这 女孩 先进的 .

“当他们起身去付账时，女孩上前一步。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ?
" **Can** **you** **tell** **me** **where** **I** **can** **get** **a** **copy** **of** **this** **paper** **?**
" 能 你 告诉 我 在哪里 我 能 得到 一个 复制 的 这 纸 ?

请问我可以在哪里获得这份文件的副本?

" [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

"	asked	Tom	,	as	he	laid	down	a	generous	tip	on	the	table	,	for	the	girl	.
"	问	汤姆	,	作为	他	铺设	向下	一个	慷慨的	提示	在	这	桌子	,	为了	这	女孩	.

汤姆一边说着，一边把给女孩的一笔丰厚小费放在桌子上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ['ræðər] [waɪd] .

Her	eyes	opened	rather	wide	.
她	眼睛	打开	相当	宽的	.

她睁大了眼睛。

" [joʊ] - [ɔːl][ɑːr; ər] - - [sʌm; səm][ʌv; əv][joʊ] - ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [brɔːd] ,

"	Yo	'	all	are	fo'gettin	'	some	of	yo	'	money	,	"	she	said	,	in	her	broad	,
"	哟	-	全部	是	-	-	一些	的	哟	-	钱	,	"	她	说	,	在	她	广阔	,

['sʌðərn] [toʊnz] .

southern	tones	.
南部	音调	.

“你们都忘了花掉一些钱，”她用浓重的南方口音说道。

[tɑːm] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][hiː; hi]['evər] [siːn] , [ɪk'septɪŋ] ['meri] ['nestə] .

Tom	thought	her	the	prettiest	girl	he	ever	seen	,	excepting	Mary	Nestor	.
汤姆	想法	她	这	最漂亮的	女孩	他	曾经	已见	,	除外	玛丽	内斯特	.

汤姆认为她是他见过的最漂亮的女孩，玛丽·内斯特除外。

" [oʊ] , [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Oh	,	that's	for	you	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	哦	,	那就是	为了	你	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“哦，那是给你的，”年轻的发明家回答道。

" [its] [ə; eɪ][tɪp] .

"	It's	a	tip	.
"	它是	一个	提示	.

这是个小提示。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] ? "

Aren't	you	in	the	habit	of	getting	them	down	here	?	"
不是	你	在	这	习惯	的	获得	他们	向下	这里	?	"

你不是一直都把它们弄下来吗?

" [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	Not	very	often	.
"	不是	非常	经常	.

不常发生。

[θæŋk] [joʊ] - [ɔːl] .

Thank	yo	'	all	.
感谢	哟	-	全部	.

谢谢大家。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][joʊ] - [ɔːl][æsk] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər] ? "

But	what	did	yo	'	all	ask	about	that	paper	?	"
但	什么	做过	哟	-	全部	问	关于	那	纸	?	"

但你们都问了关于那篇论文的什么问题呢?

" [aɪ] [æskt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	asked	where	I	could	get	a	copy	of	it	.
"	我	问	在哪里	我	可以	得到	一个	复制	的	它	.

我问哪里可以弄到一份。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . "

There	is	something	in	it	that	interests	me	.	"
那里	是	某物	在	它	那	兴趣	我	.	"

它里面有些东西引起了我的兴趣。

" [jes] , [æn; ən] - [ɑ:] ['rekən] [ɑ:] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	**Yes**	,	**an**	'	**Ah**	**reckon**	**Ah**	**knows**	**what**	**it**	**is**	,	"	**exclaimed**	**the**	**girl**	.
"	是的	,	一个	-	啊	估计	啊	知道	什么	它	是	,	"	惊呼	这	女孩	.

“是的，我想我知道那是什么，”女孩惊呼道。

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - ['rɔbəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**It's**	**about**	**that**	**airship**	**with**	**th**	'	**robbers**	**in**	**it**	**!**	"
"	它是	关于	那	飞艇	和	th	-	强盗	在	它	!	"

“是关于那艘载着强盗的飞艇的事！”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [in'kwaiəd] [tɑ:m] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:m] [ku:l] ,

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	"	**inquired**	**Tom**	**quickly**	**,**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**seem**	**cool**	**,**
"	如何	做	你	知道	?	"	询问	汤姆	迅速地	,	和	他	尝试	到	似乎	凉爽的	,

“你怎么知道的？”汤姆急忙问道，他努力装出一副若无其事的样子。

[ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

though	**he**	**felt**	**the**	**hot**	**blood**	**mounting**	**to**	**his**	**cheeks**	**.**
尽管	他	毛毡	这	热的	血	安装	到	他的	脸颊	.

虽然他感到热血涌上双颊。

" [oʊ] , [ɑ:] [sɔ:] [joʊ] - [ɔ:l] ['ri:dɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Oh**	**,**	**Ah**	**saw**	**yo**	'	**all**	**readin**	'	**it**	**.**
"	哦	,	啊	锯	哟	-	全部	阅读	-	它	.

“哦，我看到你们都在看它。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [daʊn] [hiə] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Everybody	**down**	**heah**	**is**	**crazy**	**about**	**it**	**.**
大家	向下	嘿	是	疯狂的	关于	它	.

这里所有人都为之疯狂。

[wi:; wi] [ɔ:l] [θɪŋk] [ti: 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðɪs] [wei] ,

We	**all**	**think**	**th**	'	**ship**	**is**	**comin**	'	**down**	**this**	**way**	**,**
我们	全部	思考	th	-	船	是	即将到来	-	向下	这	方式	,

我们都认为这艘船要朝这边沉了。

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ti: 'eɪtʃ] - ['rɔbəz] [wʌz; wəz] - - [tu:; tə][stɑ:rt] [saʊθ] [bɪ'foʊ] - [ðeɪ] [rɔbd]

-	**cause**	**it**	**says**	**th**	-	**robbers**	**was**	**intendin**	'	**to**	**start**	**south**	**befo**	'	**they**	**robbed**
-	原因	它	说道	th	-	强盗	曾是	-	-	到	开始	南	之前	-	他们	被抢劫

[ti: 'eɪtʃ] - [bæŋk] .

th	'	**bank**	**.**
th	-	银行	.

因为上面说劫匪打算在抢劫银行之前先往南走。

[ɑ:] [wɪʃ] [ɑ:] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [θɛt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

Ah	**wish**	**Ah**	**could**	**collect**	**thet**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
啊	希望	啊	可以	收集	那个	五	千	美元	.

真希望我能收到那五千美元。

[ɪf] [ɑ:] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['erʃɪp] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɜ:rk] [noʊ][moʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['i:tɪn] - [pleɪs] .

If	**Ah**	**could**	**see**	**that**	**airship**	**,**	**I**	**wouldn't**	**work**	**no**	**mo**	'	**in**	**this**	**eatin**	'	**place**	**.**
如果	啊	可以	看	那	飞艇	,	我	不会	工作	不	莫	-	在	这	吃	-	地方	.

如果阿能看到那艘飞艇，我就再也不在这家餐馆工作了。

[wʌt] [du:][joʊ] - [ɔ:l] ['rekən] [θɛt] ['erʃɪp] [lʊks] [laɪk] ?

What	**do**	**yo**	'	**all**	**reckon**	**thet**	**airship**	**looks**	**like**	**?**
什么	做	哟	-	全部	估计	那个	飞艇	看起来	喜欢	?

你们觉得那艘飞艇长什么样?

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	**and**	**the**	**girl**	**gazed**	**intently**	**at**	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	和	这	女孩	凝视	专注地	在	汤姆	和	先生	.	达蒙	.

女孩目不转睛地盯着汤姆和达蒙先生。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [bʌt; bət][tɑ:m] [broʊk] [ɪn] ['hɜ:rɪdli] :

"	Why	,	bless	my	—	"	began	the	eccentric	man	,	but	Tom	broke	in	hurriedly	:
"	为什么	,	保佑	我的	—	"	开始	这	偏心	男人	,	但	汤姆	打破	在	匆匆	:

“哎呀，我的天哪——”那个古怪的男人刚开口，汤姆就急忙打断了他：

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [moʊst] ['eni] ['ʌðər] ['erʃɪp] ,

"	Oh	,	I	guess	it	looks	like	most	any	other	airship	,
"	哦	,	我	猜测	它	看起来	喜欢	最多	任何	其他	飞艇	,

“哦，我猜它看起来和其他飞艇没什么两样。”

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ju:st] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:d] [ɪk'spreʃənz] [hi:; hi]

"	for	he	feared	that	if	his	companion	used	any	of	his	odd	expressions	he
"	为了	他	害怕	那	如果	他的	伴侣	用过的	任何	的	他的	奇怪的	表达式	他

[maɪt] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

might	be	recognized	,
可能	是	认可	,

因为他担心，如果他的同伴使用他那些古怪的表达方式，可能会被人认出来。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [θru:]

since	our	hero	had	not	had	time	to	read	the	article	in	the	paper	through
自从	我们的	英雄	有	不是	有	时间	到	读	这	文章	在	这	纸	通过

,

,

,

由于我们的主人公没有时间通读报纸上的文章，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	was	not	sure	whether	or	not	a	description	of	himself	,
和	曾是	不是	当然	无论	或者	不是	一个	描述	的	他自己	,

他不确定这是否是对他自己的描述，

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

Mr	.	Damon	and	Mr	.	Sharp	was	given	.
先生	.	达蒙	和	先生	.	锋利的	曾是	给定	.

达蒙先生和夏普先生被授予了。

" [wel] , [ɑ:] - [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [θɛt] [rɪ'wɔ:rd] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Well	,	Ah	suah	wish	I	could	collect	thet	reward	,	"	went	on	the	girl	.
"	出色地	,	啊	-	希望	我	可以	收集	那个	报酬	,	"	去	在	这	女孩	.

“唉，真希望我能领到那份奖励，”女孩继续说道。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['lʊkaʊt] .

"	Everybody	is	on	th	'	lookout	.
"	大家	是	在	th	-	瞭望台	.

“大家都在密切关注。”

[joʊ] - [ɔ:l] [eint] [si:] [ti: 'eɪtʃ] - ['erʃɪp] ; [hæv; həv][joʊ] - [ɔ:l] ? "

Yo	'	all	ain't	see	th	'	airship	;	have	yo	'	all	?	"
哟	-	全部	不是	看	th	-	飞艇	;	有	哟	-	全部	?	"

你们都没看到飞艇吧?

" [wer] [kæn; kən][wi:; wi][get][ə; eɪ]['peɪpər][laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ə'gen] ,

"	Where	can	we	get	a	paper	like	this	?	"	asked	Tom	,	again	,
"	在哪里	能	我们	得到	一个	纸	喜欢	这	?	"	问	汤姆	,	再次	,

“我们去哪里能弄到这样的论文？”汤姆再次问道。

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] .

not	wanting	to	answer	such	a	leading	question	.
不是	想要	到	回答	这样的	一个	领导	问题	.

不想回答这种诱导性问题。

" [waɪ] , [joʊ] - [ɔːl][ɪz] - ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Why	,	yo	'	all	is	suah	welcome	to	that	one	,	"	was	the	reply	.
"	为什么	,	哟	-	全部	是	-	欢迎	到	那	一	,	"	曾是	这	回复	.

“你们都欢迎来这里，”对方回答道。

" [ɑː] [ges] [ɑː] [kæn; kən] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][joʊ] - [ɔːl] ,

"	Ah	guess	Ah	can	affo'd	to	give	it	to	yo	'	all	,
"	啊	猜测	啊	能	-	到	给	它	到	哟	-	全部	,

“我想我应该能负担得起把它送给你们所有人。”

['æftər][tiː 'eɪtʃ] - ['dʒenərəs] [weɪ] [joʊ] - [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

after	th	'	generous	way	yo	'	all	behaved	to	me	.
后	th	-	慷慨的	方式	哟	-	全部	表现	到	我	.

感谢大家对我如此慷慨的待人方式。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['welkəm] .

Take	it	,	an	'	welcome	.
拿	它	,	一个	-	欢迎	.

收下吧，欢迎。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][joʊ] - [ɔːl] - [joʊ] - [ɑːr; ər] [dʌn] ['iːtɪn] - ?

But	are	yo	'	all	suah	yo	'	are	done	eatin	'	?
但	是	哟	-	全部	-	哟	-	是	完毕	吃	-	?

你们都吃饱了吗?

[joʊ] - [ɔːl] [left] [lɑːts] . "

Yo	'	all	left	lots	.	"
哟	-	全部	左边	很多	.	"

你们都留下了很多东西。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['hɜːrɪdli] .

"	Oh	,	we	had	enough	,	"	replied	Tom	hurriedly	.
"	哦	,	我们	有	足够的	,	"	回复	汤姆	匆匆	.

“哦，我们受够了，”汤姆急忙回答道。

[hɪz; ɪz][soʊl] [eɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

His	sole	aim	now	was	to	get	away	—	to	consult	with	Mr	.	Sharp	,
他的	唯一	目的	现在	曾是	到	得到	离开	—	到	咨询	和	先生	.	锋利的	,

他现在唯一的目的就是离开——去和夏普先生商量一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [lɜːrn] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] .

and	he	needed	the	paper	to	learn	further	details	of	the	astonishing	news	.
和	他	需要	这	纸	到	学习	更远	细节	的	这	惊人	消息	.

他需要这份报纸来了解这则惊人新闻的更多细节。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['luːtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

He	and	his	friends	accused	of	looting	the	bank	,
他	和	他的	朋友们	被告	的	抢劫	这	银行	,

他和他的朋友被指控抢劫银行，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] !

and	taking	away	seventy	-	five	thousand	dollars	in	the	airship	!
和	采取	离开	七十	-	五	千	美元	在	这	飞艇	!

还从飞艇上带走了七万五千美元!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	incredible	!
它	曾是	极好的	!

太棒了!

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptʃər] !

A	reward	of	five	thousand	dollars	offered	for	their	capture	!
一个	报酬	的	五	千	美元	提供	为了	他们的	捕获	!

悬赏五千美元捉拿他们!

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] ['eni] ['mɪnɪt] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]

They	might	be	arrested	any	minute	,	yet	they	could	not	go	on	without	buying	some
他们	可能	是	被捕	任何	分钟	，然而		他们	可以	不是	去	在	没有	购买	一些

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

他们随时可能被逮捕，但如果不购买一些补给品，他们就无法继续前进。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	were	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][tɑːm] [wɔːkt] ['swɪftli] [ɑːn] .

Once	outside	the	restaurant	,	Mr	.	Damon	and	Tom	walked	swiftly	on	.
一次	外部	这	餐厅	，	先生	.	达蒙	和	汤姆	步行	迅速地	在	.

出了餐厅，达蒙先生和汤姆快步走开了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ,

They	came	to	a	corner	where	there	was	a	street	lamp	,
他们	来了	到	一个	角落	在哪里	那里	曾是	一个	街道	灯	,

他们来到一个街角，那里有一盏路灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [pɔːzd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] .

and	there	the	young	inventor	paused	to	scan	the	paper	again	.
和	那里	这	年轻的	发明者	暂停	到	扫描	这	纸	再次	.

于是，这位年轻的发明家停下来，再次浏览了一遍文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kaʊnti] [siːt] ,

It	was	the	copy	of	a	journal	published	in	the	nearby	county	seat	,
它	曾是	这	复制	的	一个	杂志	已发布	在	这	附近	县	座位	,

这是附近县城出版的一份期刊的复印件。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

and	contained	quite	a	full	account	of	the	affair	.
和	包含	相当	一个	满的	帐户	的	这	事务	.

并对该事件进行了相当全面的描述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː] ,

The	story	was	told	of	how	the	bank	had	been	broken	into	,
这	故事	曾是	讲述	的	如何	这	银行	有	到过	破碎的	进入	,

故事讲述了银行是如何被闯入的，

[ðə; ði] [vɔːlt] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən] .

the	vault	rifled	and	the	money	taken	.
这	金库	步枪	和	这	钱	已采取	.

金库被洗劫一空，钱被拿走了。

[ðə; ði][fɜːrst] [kluː] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] [ændɪ] [foʊgɝ] ,

The	first	clue	,	it	said	,	was	given	by	a	youth	named	Andy	Foger	,
这	第一的	线索	,	它	说	,	曾是	给定	经过	一个	青年	命名	安迪	福格	,

报道称，第一条线索是一位名叫安迪·福格的年轻人提供的。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ]['bɜːrglər] [tuːlz]

who	had	seen	a	former	acquaintance	hanging	around	the	bank	with	burglar	tools
WHO	有	已见	一个	以前的	熟人	绞刑	大约	这	银行	和	窃贼	工具

.

:
.

他看到一个以前认识的人带着盗窃工具在银行附近徘徊。

[tɑːm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] " ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ,

Tom	recognized	the	description	of	himself	as	the	"	former	acquaintance	,
汤姆	认可	这	描述	的	他自己	作为	这	"	以前的	熟人	,

汤姆认出了对自己的描述，即“以前的熟人”，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rest] .

"	but	he	could	not	understand	the	rest	.
"	但	他	可以	不是	理解	这	休息	.

但他无法理解其余部分。

" ['bɜːrglər] [tuːlz] ?

"	Burglar	tools	?
"	窃贼	工具	?

窃贼工具?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ændɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ?

I	wonder	how	Andy	could	say	that	?
我	想知道	如何	安迪	可以	说	那	?

我很好奇安迪怎么会说出这样的话?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	he	asked	Mr	.	Damon	.
"	他	问	先生	.	达蒙	.

“他问达蒙先生。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [æsk] [dʒɑːn] [ʃɑːrp] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Wait	until	we	get	back	,	and	we'll	ask	John	Sharp	,	"	suggested	his	companion	.
"	等待	直到	我们	得到	后退	,	和	出色地	问	约翰	锋利的	,	"	建议	他的	伴侣	.

“等我们回去之后，我们再问问约翰·夏普，”他的同伴建议道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	This	is	very	strange	.
"	这	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

I	am	going	to	sue	some	one	for	spreading	false	reports	about	me	!
我	是	去	到	起诉	一些	一	为了	传播	错误的	报告	关于	我	!

我要起诉散布关于我的虚假报道的人!

[bles] [maɪ] ['ledʒəz] , [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] !

Bless	my	ledgers	,	why	I	have	money	on	deposit	in	that	bank	!
保佑	我的	账簿	,	为什么	我	有	钱	在	订金	在	那	银行	!

感谢我的账簿，不然我怎么会在那家银行有存款呢!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɑːb] [ˌaɪ 'tiː] ! "

To	think	that	I	would	rob	it	!	"
到	思考	那	我	会	抢	它	!	"

我竟然会去抢劫它!

" [pʊr] [dæd] ! " ['mɜːrmɜrd] [tɑːm] .

"	Poor	dad	!	"	murmured	Tom	.
"	贫穷的	爸爸	!	"	低声说道	汤姆	.

“可怜的爸爸！”汤姆低声说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	This	must	be	hard	for	him	.
"	这	必须	是	难的	为了	他	.

这对他来说一定很艰难。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['ɔːrdərɪŋ] [fuːd] ?

But	what	about	ordering	food	?
但	什么	关于	订购	食物	?

那么点餐呢?

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [bai] ['eni] [ðeɪ] [wɪl] [treɪl] [ˌjuː 'es] , [faɪnd][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	if	we	buy	any	they	will	trail	us	,	find	the	airship	and	capture	it	.
或许	如果	我们	买	任何	他们	将要	踪迹	我们	,	寻找	这	飞艇	和	捕获	它	.

也许如果我们买了一些，他们会跟踪我们，找到飞艇并将其捕获。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I	don't	want	to	be	arrested	,	even	if	I	am	innocent	,
我	不	想	到	是	被捕	,	甚至	如果	我	是	清白的	,

即使我是无辜的，我也不想被捕。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	I	certainly	don't	want	the	airship	to	fall	into	the	hands	of	the	police	.
和	我	当然	不	想	这	飞艇	到	落下	进入	这	双手	的	这	警察	.

我当然不希望飞艇落入警方手中。

[ðeɪ] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	might	damage	it	.	"
他们	可能	损害	它	.	"

他们可能会损坏它。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [siː] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	We	must	go	see	Mr	.	Sharp	,	"	declared	Mr	.	Damon	,
"	我们	必须	去	看	先生	.	锋利的	,	"	声明	先生	.	达蒙	,

“我们必须去见夏普先生，”达蒙先生说道。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ðeɪ] [went] .

and	back	to	where	the	Red	Cloud	was	concealed	they	went	.
和	后退	到	在哪里	这	红色的	云	曾是	暗	他们	去	.

于是他们回到了红云藏身的地方。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

To	say	that	the	balloonist	was	astonished	is	putting	it	mildly	.
到	说	那	这	热气球飞行员	曾是	惊讶	是	推杆	它	轻微地	.

说这位热气球飞行员感到震惊，这都算是轻描淡写了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['deimən] .

He	was	even	more	excited	than	was	Mr	.	Damon	.
他	曾是	甚至	更多的	兴奋的	比	曾是	先生	.	达蒙	.

他甚至比达蒙先生还要兴奋。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɚ] !

"	Wait	until	I	get	hold	of	that	Andy	Foger	!
"	等待	直到	我	得到	抓住	的	那	安迪	福格	!

“等我抓住安迪·福格！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swet] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	I'll	make	him	sweat	for	this	!
"	患病的	制作	他	汗	为了	这	!

“我一定要让他为此付出代价！”

[aɪ] [siː] ['hiːz] [ɔːl'redi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	see	he's	already	laid	claim	to	the	reward	,	"	he	added	,
我	看	他是	已经	铺设	宣称	到	这	报酬	,	"	他	额外	,

“我看到他已经认领了奖金，”他补充道。

['riːdɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

reading	further	along	in	the	article	.
阅读	更远	沿着	在	这	文章	.

继续阅读文章。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][treɪl] . "

"	He	thinks	he	has	put	the	police	on	our	trail	.	"
"	他	思考	他	有	放	这	警察	在	我们的	踪迹	.	"

“他以为他已经让警察盯上我们了。”

" [soʊ][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	So	he	seems	to	have	done	,	"	added	Tom	.
"	所以	他	似乎	到	有	完毕	,	"	额外	汤姆	.

“看来他确实做到了，”汤姆补充道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['peɪpər] [sez] .

"	The	whole	country	has	been	notified	to	look	out	for	us	,	"	the	paper	says	.
"	这	所有的	国家	有	到过	已通知	到	看	出去	为了	我们	,	"	这	纸	说道	.

“全国上下都已接到通知，要留意我们的动向，”报纸上写道。

" [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn] [wen'evər] [wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːr][ə; eɪ] [taʊn] . "

"	We're	likely	to	be	fired	upon	whenever	we	pass	over	a	city	or	a	town	.	"
"	是	可能	到	是	被解雇	之上	每当	我们	经过	超过	一个	城市	或者	一个	镇	.	"

“每当我们飞越城市或城镇时，都可能遭到炮火袭击。”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	Then	we'll	have	to	avoid	them	,	"	declared	the	balloonist	.
"	然后	出色地	有	到	避免	他们	,	"	声明	这	热气球飞行员	.

“那我们就得避开他们了，”热气球飞行员说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	But	we	must	go	back	,	"	declared	Tom	.
"	但	我们	必须	去	后退	,	"	声明	汤姆	.

“但我们必须回去，”汤姆说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

Back	to	be	vindicated	.
后退	到	是	证明无罪	.

回来证明清白。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

We'll	have	to	give	up	our	trip	.
出色地	有	到	给	向上	我们的	旅行	.

我们不得不放弃这次旅行了。

[maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	!
我的	,	我的	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ! "

But	this	is	a	surprise	!	"
但	这	是	一个	惊喜	!	"

但这真是个意外！

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [ændɪ] [seɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['bɜːrglər] [tuːlz] ,

"	I	don't	see	what	makes	Andy	say	he	saw	me	with	burglar	tools	,
"	我	不	看	什么	制作	安迪	说	他	锯	我	和	窃贼	工具	,

我不明白安迪为什么会说他看到我拿着盗窃工具。

" ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	commented	Tom	,	with	a	puzzled	air	.
"	评论	汤姆	,	和	一个	困惑	空气	.

“汤姆一脸困惑地评论道。”

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mr	**.**	**Sharp**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
先生	.	锋利的	想法	为了	一个	片刻	.

夏普先生沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [aɪ] [sent] [juː; jʊ]['æftər] — [ðə; ði] [lɔːŋ]

Then	**he**	**exclaimed**	**"**	**It**	**was**	**that**	**bag**	**of**	**tools**	**I**	**sent**	**you**	**after**	**—**	**the**	**long**
然后	他	惊呼	"	它	曾是	那	包	的	工具	我	发送	你	后	一	这	长的

[rentʃiz] ,

wrenches	**,**
扳手	,

然后他惊呼道："那是我寄给你的那袋工具——那些长扳手，

[ðə; ði]['plaɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd]['bɪts] .

the	**pliers**	**,**	**and**	**the**	**brace**	**and**	**bits**	**.**
这	钳	,	和	这	支撑	和	比特	.

钳子、支架和钻头。

[juː; jʊ] — "

You	**—**	**"**
你	—	"

你-"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	**Of**	**course**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	的	课程	!	"	哭	汤姆	.

"当然！"汤姆喊道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	**I**	**remember**	**now**	**.**
"	我	记住	现在	.

我想起来了。

[ðə; ði][bæg] [drɑːpt] [ænd; ənd]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðə; ði] [tuːlz] .

The	**bag**	**dropped**	**and**	**opened**	**,**	**and**	**Andy**	**and**	**Sam**	**saw**	**the**	**tools**	**.**
这	包	掉落	和	打开	,	和	安迪	和	山姆	锯	这	工具	.

袋子掉下来打开了，安迪和萨姆看到了里面的工具。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['bɜːrglər] [tuːlz] ! "

But	**the**	**idea**	**of**	**taking**	**them**	**for**	**burglar**	**tools**	**!**	**"**
但	这	主意	的	采取	他们	为了	窃贼	工具	!	"

但把它们当成盗窃工具的想法真是太离谱了！

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['bɜːrglər] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**the**	**burglars**	**,**	**whoever**	**they**	**were**	**,**
"	出色地	,	我	认为	这	窃贼	,	谁	他们	是	,

"嗯，我想那些窃贼，不管他们是谁，

[dɪd][juːz] [tuːlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [vɔːlt] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . ['deɪmən] .

did	**use**	**tools**	**similar**	**to**	**those**	**to**	**break**	**open**	**the**	**vault**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
做过	使用	工具	相似的	到	那些	到	休息	打开	这	金库	,	"	放	在	先生	.	达蒙	.

"确实使用了与撬开金库类似的工具，"达蒙先生说道。

" [ændɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [læd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk]

"	**Andy**	**probably**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**smart**	**lad**	**to**	**put**	**the**	**police**	**on**	**our**	**track**
"	安迪	大概	想法	他	曾是	一个	聪明的	小伙子	到	放	这	警察	在	我们的	追踪

. "

:	**"**
.	"

"安迪大概以为自己很聪明，能把警察引到我们这儿来。"

" [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	I'll	put	him	on	the	track	,	when	I	return	,	"	declared	Mr	.	Sharp	.
"	患病的	放	他	在	这	追踪	,	什么时候	我	返回	,	"	声明	先生	.	锋利的	.

“等我回来，我会让他上赛道的。”夏普先生说道。

" [wel] , [naʊ] , [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "

"	Well	,	now	,	what's	to	be	done	?	"
"	出色地	,	现在	,	是什么	到	是	完毕	?	"

“那么，现在该怎么办呢？”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fuːd] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	We've	got	to	have	food	,	"	suggested	Tom	.
"	我们已经	得到	到	有	食物	,	"	建议	汤姆	.

“我们得有吃的，”汤姆建议道。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

"	Yes	,	but	I	think	we	can	manage	that	.
"	是的	,	但	我	思考	我们	能	管理	那	.

“是的，但我认为我们可以解决这个问题。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

I've	been	looking	over	the	ship	,	as	best	I	could	in	the	dark	.
我已经	到过	寻找	超过	这	船	,	作为	最好的	我	可以	在	这	黑暗的	.

我在黑暗中尽我所能地观察着这艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

It	seems	to	be	all	right	.
它	似乎	到	是	全部	正确的	.

看起来一切都还好。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ['noʊɪŋ] [wiː; wi] [peɪd]

We	can	start	early	in	the	morning	without	anyone	around	here	knowing	we	paid
我们	能	开始	早期的	在	这	早晨	没有	任何人	大约	这里	会心	我们	有薪酬的

[ðer; ðər] [taʊn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

their	town	a	visit	.
他们的	镇	一个	访问	.

我们可以一大早就出发，而周围的人都不会知道我们来过他们的小镇。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [tɑːm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [sʌm; səm] [stʌf] .

You	and	Mr	.	Damon	go	back	to	town	,	Tom	,	and	order	some	stuff	.
你	和	先生	.	达蒙	去	后退	到	镇	,	汤姆	,	和	命令	一些	东西	.

汤姆，你和达蒙先生回城里去，订些东西。

[hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Have	the	man	leave	it	by	the	roadside	early	to	-	morrow	morning	.
有	这	男人	离开	它	经过	这	路边	早期的	到	-	明天	早晨	.

让那人明天一大早就把东西放在路边。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [huː] [wɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Tell	him	it's	for	some	travelers	,	who	will	stop	and	pick	it	up	.
告诉	他	它是	为了	一些	旅行者	,	WHO	将要	停止	和	挑选	它	向上	.

告诉他这是给一些旅客的，他们会停下来取走。

[peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [æz; əz] [its] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['pɑːrti] .

Pay	him	well	,	and	tell	him	to	keep	quiet	,	as	it's	for	a	racing	party	.
支付	他	出色地	,	和	告诉	他	到	保持	安静的	,	作为	它是	为了	一个	赛车	派对	.

给他丰厚的报酬，并告诉他保持沉默，因为这是为了一个赛车派对。

[ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .

That's	true	enough	.
那就是	真的	足够的	.

确实如此。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [hoʊm] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [repjʊ'teɪʃnz] .

We're	going	to	race	home	to	vindicate	our	reputations	.
是	去	到	种族	家	到	表白	我们的	声誉	.

我们要一路狂奔回家，捍卫我们的名誉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

I	think	that	will	be	all	right	.	"
我	思考	那	将要	是	全部	正确的	.	"

我觉得应该没问题。

" [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [get] [sə'spɪʃəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	The	man	may	get	suspicious	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	这	男人	可能	得到	可疑的	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“这个人可能会起疑心，”达蒙先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	I	hope	not	,	"	answered	the	balloonist	.
"	我	希望	不是	,	"	回答	这	热气球飞行员	.

“我希望不会，”热气球飞行员回答道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['enihaʊ] .

"	We've	got	to	take	a	chance	,	anyhow	.
"	我们已经	得到	到	拿	一个	机会	,	无论如何	.

无论如何，我们都必须冒险一试。

" [ðə; ði] [plæn] [wɜːrkt] [wel] , [haʊ'evər] ,

"	The	plan	worked	well	,	however	,
"	这	计划	工作	出色地	,	然而	,

“然而，这个计划进行得很顺利。”

[ðə; ði] [stɔːr] ['kiːpər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

the	store	keeper	promising	to	have	the	supplies	on	hand	at	the	time	and
这	店铺	守门员	有前途	到	有	这	补给品	在	手	在	这	时间	和

[pleɪs] ['menʃ(ə)nd] .

place	mentioned	.
地方	提及	.

店主承诺在指定时间和地点备齐所需物品。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æz; əz] [tɑːm] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	winked	as	Tom	asked	him	to	keep	quiet	about	it	.
他	眨眼	作为	汤姆	问	他	到	保持	安静的	关于	它	.

汤姆让他对此事保密时，他眨了眨眼。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [joʊ] - ['ɔːtəməbiːl] ['fɛlɚz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	I	know	yo	'	automobile	fellers	,	"	he	said	with	a	laugh	.
"	哦	,	我	知道	哟	-	汽车	伙计们	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“哦，我认识你们这些汽车行业的家伙，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [grʌb] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪ] , [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] ,

"	You	want	to	get	some	grub	on	the	fly	,	so	you	won't	have	to	stop	,
"	你	想	到	得到	一些	幼虫	在	这	飞	,	所以	你	惯于	有	到	停止	,

“你想快速弄点吃的，这样就不用停下来了。”

[æn; ən] - [kæn; kən] [biːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['feloʊ] .

an	'	can	beat	th	'	other	fellow	.
一个	-	能	打	th	-	其他	同伴	.

而且能打败另一个家伙。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['fɝː, 'fɛr]

I	know	you	,	fer
我	知道	你	,	fer

我知道你，费尔

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['ɔːtəməbiːl] ['gɑːg(ə)lz] ['stɪkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

I	see	them	automobile	goggles	stickin	'	out	of	your	pocket	.
我	看	他们	汽车	风镜	粘	-	出去	的	你的	口袋	.

我看到你的汽车护目镜从口袋里露出来了。

" [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] , [tuː; tə][juːz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

"	Tom	and	Mr	.	Damon	each	had	a	pair	,	to	use	when	the	wind	was
"	汤姆	和	先生	.	达蒙	每个	有	一个	一对	,	到	使用	什么时候	这	风	曾是

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

“汤姆和达蒙先生一人一副，以便在风大的时候使用。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] .

but	the	young	inventor	had	forgotten	about	his	.
但	这	年轻的	发明者	有	被遗忘的	关于	他的	.

但这位年轻的发明家却忘记了自己的发明。

[ðeɪ] [naʊ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

They	now	served	him	a	good	turn	,
他们	现在	服务	他	一个	好的	转动	,

现在他们帮了他一个忙，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

for	they	turned	the	thoughts	of	the	storekeeper	into	a	new	channel	.
为了	他们	转向	这	想法	的	这	店主	进入	一个	新的	渠道	.

因为他们把店主的想法转化成了一个新的渠道。

[ðə; ði] [læd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

The	lad	let	it	go	at	that	,	and	,
这	小伙子	让	它	去	在	那	,	和	,

那小子就此作罢，然后.....

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] , [left] [ðə; ði]

paying	for	such	things	as	he	and	Mr	.	Damon	could	not	carry	,	left	the
付费	为了	这样的	事物	作为	他	和	先生	.	达蒙	可以	不是	携带	,	左边	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

他付清了自己和达蒙先生拿不动的东西，然后离开了商店。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [pæst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [naɪt] .

The	aeronauts	passed	an	uneasy	night	.
这	航空员	通过了	一个	不安	夜晚	.

飞行员们度过了一个不安的夜晚。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	raised	their	ship	high	in	the	air	,
他们	提高	他们的	船	高的	在	这	空气	,

他们把船高高吊起，

['æŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][roʊp][fæst][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][noʊ] [laɪts] ,

anchoring	it	by	a	rope	fast	to	a	big	tree	,	and	they	turned	on	no	lights	,
锚定	它	经过	一个	绳索	快速地	到	一个	大的	树	,	和	他们	转向	在	不	灯	,

他们用绳子把灯牢牢地固定在一棵大树上，而且没有开灯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	they	did	not	want	to	betray	their	position	.
为了	他们	做过	不是	想	到	背叛	他们的	位置	.

因为他们不想背叛自己的立场。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈdeɪlaɪt] ,
They descended before it was yet daylight ,
他们 下降 前 它 曾是 然而 日光 ,

天还没亮他们就下去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [left] .
and a little later hurried to the place where the provisions were left .
和 一个 小的 之后 慌忙 到 这 地方 在哪里 这 条款 是 左边 .

过了一会儿，他们匆匆赶到放置物资的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ˈseɪfli] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈerʃɪp] ,
They found their supplies safely on hand , and , carrying them into the airship ,
他们 成立 他们的 补给品 安全 在 手 , 和 , 携带 他们 进入 这 飞艇 ,

他们发现所需的补给品都已安全送达，于是将它们搬进了飞艇。

[prɪˈperd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] - .
prepared to turn back to Shopton .
准备 到 转动 后退 到 - .

准备返回肖普顿。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈniːgroʊ] [ˈlæbɔːərz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
As the ship rose high in the air a crowd of negro laborers passing through a
作为 这 船 玫瑰 高的 在 这 空气 一个 人群 的 黑人 劳工 通过 通过 一个
[ˈdɪstənt] [fiːld] ,
distant field ,
遥远 场地 ,

当飞船升到高空时，一群黑人劳工正穿过远处的一片田野。

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
saw it .
锯 它 .

看到了。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
At once they raised a commotion , shouting and pointing to the wonderful
在 一次 他们 提高 一个 骚动 , 喊叫 和 指向 到 这 精彩的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他们立刻骚动起来，大声喊叫，指着这奇妙的景象。

" [wɪə(r)] [dɪˈskʌvərd] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" We're discovered ! " cried Tom .
" 是 发现 ! " 哭 汤姆 .

“我们被发现了！”汤姆喊道。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .
" No matter , " answered Mr . Sharp .
" 不 事情 , " 回答 先生 . 锋利的 .

“没关系，”夏普先生回答道。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [flaɪ] [haɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] .
" We'll soon be out of sight , and we'll fly high the rest of this trip .
" 出色地 很快 是 出去 的 视线 , 和 出色地 飞 高的 这 休息 的 这 旅行 .

“我们很快就会消失在视线之外，在接下来的旅程中，我们将高空飞行。”

" [tɑːm] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] ,
" Tom looked down on the fast disappearing little hamlet ,
" 汤姆 看起来 向下 在 这 快速地 消失 小的 村庄 ,

汤姆俯瞰着那正在迅速消失的小村庄，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

and	he	thought	of	the	pretty	girl	in	the	restaurant	.
和	他	想法	的	这	漂亮的	女孩	在	这	餐厅	.

他想起了餐厅里那个漂亮的女孩。

['tʃæptər] -

Chapter	19
章	-

第十九章

[rekt]

Wrecked

损毁

损毁

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ['hedɪd] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [red] [klaʊd] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

With	her	nose	headed	north	,	the	Red	Cloud	swung	along	through	the	air	.
和	她	鼻子	标题	北	,	这	红色的	云	摇摆	沿着	通过	这	空气	.

红云的鼻子朝北，在空中盘旋。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

Those	on	board	were	thinking	of	many	things	,
那些	在	木板	是	思维	的	许多	事物	,

机上人员当时都在思考很多事情。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst]

but	chief	among	them	was	the	unjust	accusation	that	had	been	made	against
但	首席	之中	他们	曾是	这	不公正	指控	那	有	到过	制成	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但其中最主要的是他们所受到的不公正指控。

[baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [bɔɪ] — [ðə; ði] [red] - ['herd] [ændɪ] [foʊgɚ] .

by	an	irresponsible	boy	—	the	red	-	haired	Andy	Foger	.
经过	一个	不负责任	男生	—	这	红色的	-	头发	安迪	福格	.

出自一个不负责任的男孩之手——红头发的安迪·福格。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] ,

They	read	the	account	in	the	paper	again	,
他们	读	这	帐户	在	这	纸	再次	,

他们又读了一遍报纸上的报道。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [θɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] [pə'ruːz(ə)l] .

seeking	to	learn	from	it	new	things	at	each	perusal	.
寻求	到	学习	从	它	新的	事物	在	每个	仔细阅读	.

每次阅读都力求从中学习新知识。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] .

"	It's	just	a	lot	of	circumstantial	evidence	that's	what	it	is	,	"	said	Tom	.
"	它是	只是	一个	很多	的	间接的	证据	那就是	什么	它	是	,	"	说	汤姆	.

“这只是很多间接证据而已，”汤姆说。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ,

"	I	admit	it	might	look	suspicious	to	anyone	who	didn't	know	us	,
"	我	承认	它	可能	看	可疑的	到	任何人	WHO	没有	知道	我们	,

“我承认，对于不了解我们的人来说，这可能会看起来很可疑。”

[bʌt; bət] [ændɪ] [foʊgɚ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

but	Andy	Foger	has	certainly	done	the	most	mischief	by	his	conclusions	.
但	安迪	福格	有	当然	完毕	这	最多	恶作剧	经过	他的	结论	.

但安迪·福格的结论无疑造成了最大的危害。

['bɜːrglər] [tuːlz] !
Burglar tools !
窃贼 工具 !

窃贼工具!

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! "
The idea ! "
这 主意 ! "

好主意!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suː] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" I think I shall sue the bank for damages , " declared Mr . Damon .
" 我 思考 我 将 起诉 这 银行 为了 损害 , " 声明 先生 . 达蒙 .

“我想我会起诉银行，要求赔偿损失，”达蒙先生说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɪndʒərd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" They have injured my reputation by making this accusation against me .
" 他们 有 受伤 我的 名声 经过 制作 这 指控 反对 我 .

“他们这样指控我，损害了我的名誉。”

['enihaʊ] , [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [duː] ['eni] [mɔːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Anyhow , I'll certainly never do any more business with them ,
无论如何 , 患病的 当然 绝不 做 任何 更多的 商业 和 他们 ,

总之，我以后肯定不会再跟他们做生意了。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪð'drɔː] [maɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dɪ'pɑːzɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]
and I'll withdraw my ten thousand dollars deposit , as soon as we get
和 患病的 提取 我的 十 千 美元 订金 , 作为 很快 作为 我们 得到
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“我们一回去，我就会取出我的1万美元存款。”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [riˈmɑːkt]
" Mr . Sharp doesn't seem to be accused of doing anything at all , " remarked
" 先生 . 锋利的 不 似乎 到 是 被告 的 正在做 任何事物 在 全部 , " 评论
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“夏普先生似乎并没有被指控做任何事，”汤姆说道。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
reading the article for perhaps the tenth time .
阅读 这 文章 为了 也许 这 第十 时间 .

这大概是我第十次阅读这篇文章了。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔːl] - [ə'raʊnd] [bæd][mæn] ,
" Oh , I guess I'm a sort of general all - around bad man ,
" 哦 , 我 猜测 我是 一个 种类 的 一般的 全部 - 大约 坏的 男人 ,

“哦，我想我算是个彻头彻尾的坏人吧。”

[huː] [helpt] [juː; jʊ] ['bɜːrglər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːti] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,
who helped you burglars to escape with the booty , " answered the balloonist ,
WHO 帮助 你 窃贼 到 逃脱 和 这 赃物 , " 回答 这 热气球飞行员 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“是谁帮助你们这些窃贼带着赃物逃跑的？”热气球飞行员笑着回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] . "
" I expect to be arrested along with you two . "
" 我 预计 到 是 被捕 沿着 和 你 二 . "

“我预计会和你们两个一起被逮捕。”

" [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [əˈrestɪd] ? " [inˈkwaiəd][tɑːm] [ˈæŋkʃəsli] .

"	But	must	we	be	arrested	?	"	inquired	Tom	anxiously	.
"	但	必须	我们	是	被捕	?	"	询问	汤姆	焦虑地	.

“但我们一定要被逮捕吗？”汤姆焦急地问道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt][aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	like	that	idea	at	all	.
"	我	不	喜欢	那	主意	在	全部	.

我一点也不喜欢这个主意。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] . "

We	haven't	done	anything	.	"
我们	还没有	完毕	任何事物	.	"

我们什么都没做。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	This	is	my	plan	,	"	went	on	Mr	.	Sharp	.
"	这	是	我的	计划	,	"	去	在	先生	.	锋利的	.

“这是我的计划，”夏普先生继续说道。

" [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] - [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We'll	get	back	to	Shopton	as	quickly	as	we	can	.
"	出色地	得到	后退	到	-	作为	迅速地	作为	我们	能	.

“我们会尽快返回肖普顿。”

[wiːl] [əˈraɪv] [æt; ət] [naɪt] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] ,

We'll	arrive	at	night	,	so	no	one	will	see	us	,	and	,
出色地	到达	在	夜晚	,	所以	不	一	将要	看	我们	,	和	,

我们将在夜间到达，这样就不会有人看到我们，而且，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] .

leaving	the	airship	in	some	secluded	spot	,	we'll	go	to	the	police	and	explain	matters	.
离开	这	飞艇	在	一些	僻	点	,	出色地	去	到	这	警察	和	解释	事情	.

我们将把飞艇停放在某个偏僻的地方，然后去警察局说明情况。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] .

We	can	easily	prove	that	we	had	nothing	to	do	with	the	robbery	.
我们	能	容易地	证明	那	我们	有	没有什么	到	做	和	这	抢劫	.

我们可以轻易证明我们与这起抢劫案无关。

[waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] !

Why	we	were	all	home	the	night	it	happened	!
为什么	我们	是	全部	家	这	夜晚	它	发生	!

为什么事发当晚我们都在家！

[ˈmɪstər] . [swɪft] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] . "

Mr	.	Swift	,	Mr	.	Jackson	and	Mrs	.	Baggert	can	testify	to	that	.	"
先生	.	迅速	,	先生	.	杰克逊	和	太太	.	-	能	作证	到	那	.	"

斯威夫特先生、杰克逊先生和巴格特夫人可以为此作证。

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	Yes	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	是的	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“是的，”达蒙先生同意道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	I	guess	they	can	.
"	我	猜测	他们	能	.

我想他们可以。

[bles] [maɪ][bæŋk] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

Bless	**my**	**bank**	**book**	**,**	**but**	**that**	**seems**	**a**	**good**	**plan**	**.**
保佑	我的	银行	书	,	但	那	似乎	一个	好的	计划	.

谢天谢地，我的银行账户没问题，但这看起来是个好主意。

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	**follow**	**it**	**.**
出色地	跟随	它	.

我们会跟进。

" [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn] ,

"	**Proceeding**	**on**	**the**	**plan**	**which**	**they**	**had**	**decided**	**was**	**the**	**best**	**one**	**,**
"	进行中	在	这	计划	哪个	他们	有	决定	曾是	这	最好的	一	,

“他们决定执行他们认为最好的计划，

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [sent] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	**Red**	**Cloud**	**was**	**sent**	**high**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	红色的	云	曾是	发送	高的	进入	这	空气	.

红云被送上了高空。

[soʊ] [haɪ] [ʌp] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

So	**high**	**up**	**was**	**it**	**that**	**,**	**at**	**times**	**it**	**was**	**above**	**the**	**clouds**	**.**
所以	高的	向上	曾是	它	那	,	在	时代	它	曾是	多于	这	云	.

它的高度非常高，有时甚至高于云层。

[ðoʊ] [ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] ,

Though	**this**	**caused**	**some**	**little**	**discomfort**	**at**	**first**	**,**	**especially**	**to**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
尽管	这	导致	一些	小的	不适	在	第一的	,	尤其	到	先生	.	达蒙	,

虽然这起初引起了一些小小的不适，尤其是对达蒙先生而言，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	**soon**	**became**	**used**	**to**	**it**	**,**	**as**	**did**	**the**	**others**	**.**
他	很快	成为	用过的	到	它	,	作为	做过	这	其他的	.

他很快就习惯了，其他人也一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːsənz] [bɪ'loʊ]

And	**it**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**concealing**	**them**	**from**	**the**	**persons**	**below**
和	它	有	这	优势	的	隐藏	他们	从	这	人	以下

[huː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

who	**might**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**.**
WHO	可能	是	在	这	瞭望台	.

而且它还有一个优点，就是可以将它们隐藏起来，不让下面的人看到。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə'gen] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	**For**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**shot**	**at**	**again**	**,**	**"**	**explained**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
"	为了	我们	不	想	到	是	射击	在	再次	,	"	解释	先生	.	锋利的	.

“因为我们不想再被枪击了，”夏普先生解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] ['helθi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [seɪf] .

"	**It**	**isn't**	**altogether**	**healthy**	**,**	**and**	**not**	**very**	**safe**	**.**
"	它	不是	共	健康	,	和	不是	非常	安全的	.

“这既不完全健康，也不太安全。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [haɪ] [ʌp] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] ; [mʌtʃ] [les] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

If	**we**	**keep**	**high**	**up**	**they**	**can't**	**see**	**us**	**;**	**much**	**less**	**shoot**	**at**	**us**	**.**
如果	我们	保持	高的	向上	他们	不能	看	我们	;	很多	较少的	射击	在	我们	.

如果我们待在高处，他们就看不到我们；更别说向我们开枪了。

[ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪg][bɜːrd] .

They'll	**take**	**us**	**for**	**some**	**big**	**bird**	**.**
他们会	拿	我们	为了	一些	大的	鸟	.

他们会把我们当成大鸟来抓。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['fæstər] . "
Then , too , we can go faster . "
然后 , 也 , 我们 能 去 快点 . "

这样，我们也能开得更快。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ə'lɑːrm] [sent] [aʊt] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['niːgrəuz] ['hævɪŋ]
" I suppose there will be another alarm sent out , from those negroes having
" 我 认为 那里 将要 是 其他 警报 发送 出去 , 从 那些 黑人 拥有
['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,
sighted us ,
目击者 我们 ,

“我想那些黑鬼既然发现了我们，应该还会发出另一次警报。”

" ['ventʃərd] [tɑːm] .
" ventured Tom .
" 冒险 汤姆 .

汤姆试探性地说道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌjuː 'es][æz; əz]
" Oh , yes , but those colored fellows were so excited they may describe us as
" 哦 , 是的 , 但 那些 有色 伙伴们 是 所以 兴奋的 他们 可能 描述 我们 作为
['hævɪŋ] [hɔːrnz] ,
having horns ,
拥有 角 ,

“哦，是的，但是那些黑人小伙子们太兴奋了，他们可能会形容我们长着角。”

[huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] .
hoofs and a tail , and their story may not be believed .
蹄子 和 一个 尾巴 , 和 他们的 故事 可能 不是 是 相信 .

它们有蹄子和尾巴，但它们的故事可能不被人相信。

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I'm not worrying about them .
我是 不是 令人担忧 关于 他们 .

我并不担心他们。

[maɪ] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] .
My chief concern is to drive the Red Cloud for all she is worth .
我的 首席 忧虑 是 到 驾驶 这 红色的 云 为了 全部 她 是 值得 .

我最关心的是如何让“红云号”发挥出它全部的价值。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] - .
I want to explain some things back there in Shopton .
我 想 到 解释 一些 事物 后退 那里 在 - .

我想解释一下肖普顿那边的一些事情。

" [æz; əz] [ɪf] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,
" As if repenting of the way it had misbehaved over the forest fire ,
" 作为 如果 忏悔 的 这 方式 它 有 行为不端 超过 这 森林 火 ,

“仿佛在为自己之前在森林火灾中的不当行为感到忏悔，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
the airship was now swinging along at a rapid rate .
这 飞艇 曾是 现在 摇摆 沿着 在 一个 迅速的 速度 .

飞艇现在正以极快的速度向前飞驰。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp]
Seated in the cabin the travelers would have really enjoyed the return trip
坐着 在 这 舱 这 旅行者 会 有 真的 享受 这 返回 旅行
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
had it not been for the accusation hanging over them .
有 它 不是 到过 为了 这 指控 绞刑 超过 他们 .

如果不是因为悬在头上的指控，坐在机舱里的旅客们本可以非常享受返程之旅。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] ,

The	weather	was	fine	and	clear	,	and	as	they	skimmed	along	,
这	天气	曾是	美好的	和	清除	,	和	作为	他们	脱脂	沿着	,

天气晴朗，阳光明媚，他们飞驰而过，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

now	and	then	coming	out	from	the	clouds	,
现在	和	然后	未来	出去	从	这	云	,

时不时地从云层中走出来，

[ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .

they	caught	glimpses	below	them	of	the	earth	above	which	they	were	traveling	.
他们	捕捉	惊鸿一瞥	以下	他们	的	这	地球	多于	哪个	他们	是	旅行	.

他们瞥见了脚下他们正在飞行的地面的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

They	had	a	general	idea	of	their	location	,
他们	有	一个	一般的	主意	的	他们的	地点	,

他们大致知道自己身处何处。

[frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ]

from	knowing	the	town	where	the	paper	had	given	them	such	astounding
从	会心	这	镇	在哪里	这	纸	有	给定	他们	这样的	惊人

[nuːz] ,

news	,
消息	,

从认识报纸刊登如此惊人消息的那个小镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

and	it	was	easy	to	calculate	their	rate	of	progress	.
和	它	曾是	简单的	到	计算	他们的	速度	的	进步	.

计算他们的进步速度很容易。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ,

After	running	about	a	hundred	miles	or	so	,
后	跑步	关于	一个	百	英里	或者	所以	,

跑了大约一百英里后，

[æt; ət] [haɪ] [spiːd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] ,

at	high	speed	Mr	.	Sharp	found	it	necessary	to	slow	down	the	motor	,
在	高的	速度	先生	.	锋利的	成立	它	必要的	到	慢的	向下	这	发动机	,

高速运转时，夏普先生发现有必要降低马达转速。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['beəriŋz] [wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] .

as	some	of	the	new	bearings	were	heating	.
作为	一些	的	这	新的	轴承	是	加热	.

因为有些新轴承发热了。

[stɪl] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ə'lɑːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

Still	this	gave	them	no	alarm	,	as	they	were	making	good	time	.
仍然	这	给予	他们	不	警报	,	作为	他们	是	制作	好的	时间	.

但这并没有让他们感到担忧，因为他们进展顺利。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

They	came	to	a	stop	that	night	,	and	calculated	that	by	the	next	evening	,
他们	来了	到	一个	停止	那	夜晚	,	和	计算	那	经过	这	下一个	晚上	,

当晚他们停了下来，并估算到第二天晚上，

[ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] - .

or	two	at	the	latest	,	they	would	be	back	in	Shopton	.
或者	二	在	这	最新的	,	他们	会	是	后退	在	-	.

最迟一两个小时，他们就会回到肖普顿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['kælkjuleɪt] [ɑːn][æn; ən]['æksɪdənt] .

But	they	did	not	calculate	on	an	accident	.
但	他们	做过	不是	计算	在	一个	事故	.

但他们没有预料到会发生意外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['moʊtər] [krækt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	of	the	cylinders	on	the	big	motor	cracked	,	as	they	started	up	next	morning	,
一	的	这	气缸	在	这	大的	发动机	裂纹	,	作为	他们	开始	向上	下一个	早晨	,

第二天早上启动时，大功率发动机的一个气缸裂了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	for	some	hours	they	had	to	hang	in	the	air	,
和	为了	一些	小时	他们	有	到	悬挂	在	这	空气	,

他们不得不在空中悬挂几个小时。

[sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [kən'teɪnər] , [waɪl] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]

suspended	by	the	gas	in	the	container	,	while	Mr	.	Sharp	and	Tom	took	out	the
暂停	经过	这	气体	在	这	容器	,	尽管	先生	.	锋利的	和	汤姆	采取	出去	这

['dæmɪdʒd] [pɑːrt] ,

damaged	part	,
损坏的	部分	,

被容器内的气体悬浮着，而夏普先生和汤姆则取出了损坏的部件。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sper] [wʌn] , [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['biːɪŋ] [kæst] ['seprətli] .

and	put	in	a	spare	one	,	the	cylinders	being	cast	separately	.
和	放	在	一个	空闲的	一	,	这	气缸	存在	投掷	分别地	.

然后装上一个备用的，因为气缸是单独铸造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] ,

It	was	dusk	when	they	finished	,	and	too	late	to	start	up	,
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	完成的	,	和	也	晚的	到	开始	向上	,

他们完工时天色已晚，再开始也来不及了。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

so	they	remained	about	in	the	same	place	until	the	next	day	.
所以	他们	剩余	关于	在	这	相同的	地方	直到	这	下一个	天	.

所以他们一直待在原地，直到第二天。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['hjuːmɪdnəs] , [ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Morning	dawned	with	a	hot	humidness	,	unusual	at	that	time	of	the	year	,
早晨	黎明	和	一个	热的	湿度	,	异常	在	那	时间	的	这	年	,

清晨空气闷热潮湿，这在一年中的这个时候并不常见。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

but	partly	accounted	for	by	the	fact	that	they	were	still	within	the	influence
但	部分	已记录	为了	经过	这	事实	那	他们	是	仍然	之内	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['klaɪmət] .

of	the	southern	climate	.
的	这	南部	气候	.

但部分原因是他们仍然受到南方气候的影响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] [ðə; ði][bɪg] [prə'peləz] [wɜːr; wər][set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][æt; ət]

With	a	whizz	the	big	propellers	were	set	in	motion	,	and	,	with	Tom	at
和	一个	呼啸	这	大的	螺旋桨	是	放	在	运动	,	和	,	和	汤姆	在

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

随着一声巨响，巨大的螺旋桨开始转动起来，汤姆掌舵，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	ship	being	about	three	miles	in	the	air	,
这	船	存在	关于	三	英里	在	这	空气	,

飞船当时位于大约三英里高的空中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

to	which	height	it	had	risen	after	the	repairs	were	made	,	the	journey
到	哪个	高度	它	有	升起	后	这	维修	是	制成	,	这	旅行

[wʌz; wəz] ['riːkə'menst] .

was	recommenced	.
曾是	重新开始	.

修复完成后，列车上升到了指定高度，旅程重新开始。

" [its] ['kuːlər] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	It's	cooler	up	here	than	down	below	,	"	remarked	Tom	,
"	它是	冷却器	向上	这里	比	向下	以下	,	"	评论	汤姆	,

“上面比下面凉快多了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['rʌdər] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]

as	he	shifted	the	wheel	and	rudder	a	bit	,	in	response	to	a	gust	of
作为	他	转移	这	车轮	和	舵	一个	少量	,	在	回复	到	一个	阵风	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他微微转动方向盘和舵，以应对一阵强风。

[ðæt] [hiːld] [ðə; ði][krɑːft]['oʊvər] .

that	heeled	the	craft	over	.
那	高跟鞋	这	工艺	超过	.

那东西把船弄翻了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	Yes	,	I	think	we're	going	to	have	a	storm	,	"	remarked	Mr	.	Sharp	,
"	是的	,	我	思考	是	去	到	有	一个	风暴	,	"	评论	先生	.	锋利的	,

“是的，我想我们这里要下暴风雨了，”夏普先生说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [er] .

eyeing	the	clouds	with	a	professional	air	.
觊觎	这	云	和	一个	专业的	空气	.

神态自若地注视着云朵。

" [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	may	run	ahead	of	it	,	or	right	into	it	.
"	我们	可能	跑步	前方	的	它	,	或者	正确的	进入	它	.

“我们可能会跑到它前面，也可能直接撞上去。”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [tɔːrd] [naɪt] , [wen] [ðeəz; ðəz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

We'll	go	down	a	bit	,	toward	night	,	when	there's	less	danger	of	being	shot	.
出色地	去	向下	一个	少量	,	朝向	夜晚	,	什么时候	有	较少的	危险	的	存在	射击	.

我们会往下走一点，临近晚上的时候，那时被枪击的危险就小一些。

" [soʊ][fɑːr] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

"	So	far	,	on	their	return	trip	,	they	had	not	been	low	enough	,	in	the	day	time	,
"	所以	远的	,	在	他们的	返回	旅行	,	他们	有	不是	到过	低的	足够的	,	在	这	天	时间	,

“到目前为止，在他们返程途中，白天他们的飞行高度还不够低。”

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

to	be	in	any	danger	from	persons	who	hoped	to	earn	the	five	thousand
到	是	在	任何	危险	从	人	WHO	希望	到	赚	这	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] .

dollars	reward	.
美元	报酬	.

面临任何希望获得五千美元赏金的人的危险。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] ['ɜːrli] .

The	afternoon	passed	quickly	,	and	it	got	dark	early	.
这	下午	通过了	迅速地	,	和	它	得到	黑暗的	早期的	.

下午时间过得很快，天黑得也早。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	curious	hum	to	the	wind	,	and	,	hearing	it	,
那里	曾是	一个	好奇的	哼	到	这	风	,	和	,	听力	它	,

风中传来一阵奇特的嗡嗡声，听到这声音，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd]

Mr	.	Sharp	began	to	go	about	the	ship	,	seeing	that	everything	was	fast	and
先生	.	锋利的	开始	到	去	关于	这	船	,	看到	那	一切	曾是	快速地	和

[tɔːt] .

taut	.
紧绷	.

夏普先生开始在船上四处走动，发现一切都快速而紧绷。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [tuː] .

"	We're	going	to	have	a	blow	,	"	he	remarked	,	"	and	a	heavy	one	,	too	.
"	是	去	到	有	一个	吹	,	"	他	评论	,	"	和	一个	重的	一	,	也	.

“我们将遭受打击，”他说道，“而且是沉重的打击。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] ,

We'll	have	to	make	everything	snug	,	and	be	ready	to	go	up	or	down	,
出色地	有	到	制作	一切	舒适	,	和	是	准备好	到	去	向上	或者	向下	,

我们必须把所有东西都系紧，做好上下山的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] . "

as	the	case	calls	for	.	"
作为	这	案件	呼叫	为了	.	"

根据案情需要而定。

" [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ? " [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Up	or	down	?	"	inquired	Mr	.	Damon	.
"	向上	或者	向下	?	"	询问	先生	.	达蒙	.

“向上还是向下？”达蒙先生问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[baɪ]['raɪzɪŋ][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] , [ɔːr] , [baɪ]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [er] ,

By	rising	we	may	escape	the	blow	,	or	,	by	going	below	the	strata	of	agitated	air	,
经过	上升	我们	可能	逃脱	这	吹	,	或者	,	经过	去	以下	这	地层	的	激动	空气	,

上升我们可以躲避冲击，或者，下降到湍急空气层以下，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	may	escape	it	.	"
我们	可能	逃脱	它	.	"

我们或许能逃脱。

" [haʊ] [ə'baʊt] [reɪn] ? "

"	How	about	rain	?	"
"	如何	关于	雨	?	"

下雨了吗?

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'bʌv] [reɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	you	can	get	above	rain	,	but	you	can't	get	below	it	,
"	出色地	,	你	能	得到	多于	雨	,	但	你	不能	得到	以下	它	,

“嗯，你可以躲到雨水上方，但你无法躲到雨水下方。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

with	the	law	of	gravitation	working	as	it	does	at	present	.
和	这	法律	的	引力	在职的	作为	它	做	在	展示	.

在万有引力定律目前仍然有效的情况下。

['haʊz] [ðə; ði][gæs]['dʒenəreɪtər] , [tɑːm] ? "
How's the gas generator , Tom ? "
怎么样 这 气体 发电机 , 汤姆 ? "

汤姆，燃气发电机怎么样了?

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" Seems to be all right , " replied the young inventor ,
" 似乎 到 是 全部 正确的 , " 回复 这 年轻的 发明者 ,

“看起来还不错，”年轻的发明家回答道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
who had relinquished the wheel to the balloonist .
WHO 有 放弃 这 车轮 到 这 热气球飞行员 .

他把方向盘交给了热气球飞行员。

[ðeɪ] [eɪt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,
They ate an early supper , and , hardly had the dishes been put away ,
他们 吃 一个 早期的 晚餐 , 和 , 几乎 有 这 菜肴 到过 放 离开 ,

他们早早地吃了晚饭，碗筷还没收起来，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
when from the west , where there was a low - flying bank of clouds ,
什么时候 从 这 西方 , 在哪里 那里 曾是 一个 低的 - 飞行 银行 的 云 ,

当从西边，那里有一片低矮的云层时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
there came a mutter of thunder .
那里 来了 一个 低声 的 雷 .

一阵低沉的雷声传来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [red] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
A little later there was a dull , red illumination amid the rolling masses of
['veɪpər] .
vapor .
汽 .

不久之后，翻滚的蒸汽团中出现了一丝暗淡的红色光芒。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" There's the storm , and she's heading right this way , " commented Mr . Sharp .
" 有 这 风暴 , 和 她是 标题 正确的 这 方式 , " 评论 先生 . 锋利的 .

“暴风雨来了，而且正朝我们这边袭来，”夏普先生评论道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] , ['æŋkʃəsli] .
" Can't you avoid it ? " asked Mr . Damon , anxiously .
" 不能 你 避免 它 ? " 问 先生 . 达蒙 , 焦虑地 .

“难道就不能避免吗？”达蒙先生焦急地问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" I could , if I knew how high it was ,
" 我 可以 , 如果 我 知道 如何 高的 它 曾是 ,

“如果我知道它有多高，我就能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][wiː; wi][get]['kloʊzər] .
but I guess we'll wait and see how it looks as we get closer .
但 我 猜测 出色地 等待 和 看 如何 它 看起来 作为 我们 得到 更近 .

但我想我们还是等等看，随着时间推移情况会如何吧。

" [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] ,
" The airship was flying on , and the storm , driven by a mighty wind ,
" 这 飞艇 曾是 飞行 在 , 和 这 风暴 , 驱动 经过 一个 强大的 风 ,

“飞艇继续飞行，而风暴则被强风吹拂，

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	rushing	to	meet	it	.
曾是	匆忙	到	见面	它	.

正急着去迎接它。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['breɪsɪz]

Already	there	was	a	sighing	,	moaning	sound	in	the	wire	and	wooden	braces
已经	那里	曾是	一个	叹息	,	呻吟	声音	在	这	金属丝	和	木制的	牙套

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] .

of	the	Red	Cloud	.
的	这	红色的	云	.

红云号的铁丝和木制支架中已经传来叹息和呻吟声。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

Suddenly	there	came	such	a	blast	that	it	heeled	the	ship	over	on	her	side	.
突然	那里	来了	这样的	一个	爆炸	那	它	高跟鞋	这	船	超过	在	她	边	.

突然间，一阵强烈的爆炸声传来，将船身震翻了。

" [ʃɪft] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['rʌdərz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	Shift	the	equilibrium	rudders	!	"	shouted	Mr	.	Sharp	to	Tom	,
"	转移	这	平衡	舵	!	"	喊叫	先生	.	锋利的	到	汤姆	,

“调整平衡舵！”夏普先生朝汤姆喊道。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['veriəs] ['levərz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

turning	the	wheel	and	various	levers	over	to	the	lad	.
转弯	这	车轮	和	各种各样的	杠杆	超过	到	这	小伙子	.

把方向盘和各种操纵杆交给那个男孩。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] !

"	I'm	going	to	get	more	speed	out	of	the	motor	!
"	我是	去	到	得到	更多的	速度	出去	的	这	发动机	!

“我要让发动机跑得更快！”

" [tɑːm]['æktɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Tom	acted	just	in	time	,	and	,	after	bobbing	about	like	a	cork	on	the	water	,
"	汤姆	行动	只是	在	时间	,	和	,	后	上下摆动	关于	喜欢	一个	软木	在	这	水	,

“汤姆的反应非常及时，他像水面上的软木塞一样漂浮了一会儿后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd] [sent] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] ,

the	ship	was	righted	,	and	sent	forging	ahead	,
这	船	曾是	右	,	和	发送	锻造	前方	,

船身被扶正，继续向前航行。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːrkt] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

under	the	influence	of	the	propellers	worked	at	top	speed	.
在下面	这	影响	的	这	螺旋桨	工作	在	顶部	速度	.

在螺旋桨的作用下，机器以最高速度运转。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ,

Nor	was	this	any	too	much	,
也不	曾是	这	任何	也	很多	,

这倒也不算过分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

for	it	needed	all	the	power	of	the	big	engine	to	even	partially	overcome	the
为了	它	需要	全部	这	力量	的	这	大的	引擎	到	甚至	部分	克服	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

force	of	the	wind	that	was	blowing	right	against	the	Red	Cloud	.
力量	的	这	风	那	曾是	吹	正确的	反对	这	红色的	云	.

因为它需要大引擎的全部动力才能部分克服迎面吹向红云的强风。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [floʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

Of	course	they	might	have	turned	and	flown	before	it	,	but	they	wanted	to
的	课程	他们	可能	有	转向	和	飞行	前	它	,	但	他们	通缉	到

[goʊ] [nɔːrθ] ,

go	north	,
去	北	,

当然，他们或许可以掉头飞走，但他们想往北飞。

[nɑːt] [saʊθ] — [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər] [əˈkjuːzəz] .

not	south	—	they	wanted	to	face	their	accusers	.
不是	南	—	他们	通缉	到	脸	他们的	指控者	.

他们没有去南方——他们想当面对指控他们的人。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][hæd; həd] [spent] [ɪtˈself] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ]

Then	,	after	the	first	fury	of	the	blast	had	spent	itself	,	there	came	a	deluge
然后	,	后	这	第一的	愤怒	的	这	爆炸	有	花费	本身	,	那里	来了	一个	洪水

[ʌv; əv] [reɪn] ,

of	rain	,
的	雨	,

随后，爆炸的第一波威力消退之后，倾盆大雨随之而来。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

following	a	dazzling	glare	of	lightning	and	a	bursting	crash	of	thunder	.
下列的	一个	耀眼的	强光	的	闪电	和	一个	爆发	碰撞	的	雷	.

伴随着耀眼的闪电和震耳欲聋的雷声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ˈbʌfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ˈprɑːgres] .

In	spite	of	the	gale	buffeting	her	,	the	airship	was	making	good	progress	.
在	尽管如此	的	这	大风	冲击	她	,	这	飞艇	曾是	制作	好的	进步	.

尽管狂风呼啸，飞艇依然进展顺利。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] .

The	skill	of	Tom	and	the	balloonist	was	never	shown	to	better	advantage	.
这	技能	的	汤姆	和	这	热气球飞行员	曾是	绝不	所示	到	更好的	优势	.

汤姆和热气球飞行员的技能从未得到如此充分的展现。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][krɑːft] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

All	around	them	the	storm	raged	,	but	through	it	the	craft	kept	on	her	way
全部	大约	他们	这	风暴	愤怒	,	但	通过	它	这	工艺	保留	在	她	方式

.

:
.

四周风暴肆虐，但飞船依然冒着风暴继续前行。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ˈpeltɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [swəːliŋ] [mɪst] ,

Nothing	could	be	seen	but	pelting	sheets	of	water	and	swirling	mist	,
没有什么	可以	是	已见	但	投掷	纸张	的	水	和	旋转	薄雾	,

除了倾盆而下的水花和翻滚的雾气，什么也看不见。

[jet] [ˈɑːnwərd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] .

yet	onward	the	ship	was	driven	.
然而	向前	这	船	曾是	驱动	.

然而，船还是继续向前驶去。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈblaɪndɪd][ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

The	thunder	was	deafening	,	and	the	lightning	nearly	blinded	them	,	until	the
这	雷	曾是	震耳欲聋	,	和	这	闪电	几乎	失明	他们	,	直到	这

[ɪˈlektrɪks] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɑːn] ,

electrics	were	switched	on	,
电气	是	切换	在	,

雷声震耳欲聋，闪电几乎让他们睁不开眼，直到电力系统接通为止。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] .

flooding	the	cabin	with	radiance	.
洪水	这	舱	和	辐射	.

舱内光线明亮。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snʌg] [ænd; ənd][draɪ] ,

Inside	the	car	they	were	snug	and	dry	,
里面	这	车	他们	是	舒适	和	干燥	,

车里温暖干燥，他们感觉很舒服。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['laɪnər][ɪn][ðə; ði] [trɔ:f]

though	the	pitching	of	the	craft	was	like	that	of	a	big	liner	in	the	trough
尽管	这	投球	的	这	工艺	曾是	喜欢	那	的	一个	大的	衬垫	在	这	槽

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] .

of	the	ocean	waves	.
的	这	海洋	波浪	.

虽然这艘船的颠簸程度就像一艘大型邮轮在海浪的波谷中颠簸一样。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Will	she	weather	it	,	do	you	think	?	"	called	Mr	.	Damon	,	in	the	ear	of	Mr	.
"	将要	她	天气	它	,	做	你	思考	?	"	称为	先生	.	达蒙	,	在	这	耳朵	的	先生	.

[ʃɑ:rp] ,

Sharp	,
锋利的	,

“你觉得她能挺过去吗？”达蒙先生凑到夏普先生耳边问道。

['ʃaʊtɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

shouting	so	as	to	be	heard	above	the	noise	of	the	elements	,
喊叫	所以	作为	到	是	听到	多于	这	噪音	的	这	元素	,

大声呼喊，以便盖过自然界的喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

and	the	hum	of	the	motor	.
和	这	哼	的	这	发动机	.

还有马达的嗡嗡声。

[ðə; ði] [bə'lu:nɪst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	balloonist	nodded	.
这	热气球飞行员	点头	.

热气球飞行员点了点头。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['praʊdli] .

"	She's	a	good	ship	,	"	he	answered	proudly	.
"	她是	一个	好的	船	,	"	他	回答	自豪地	.

“这是一艘好船，”他自豪地回答道。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]

Hardly	had	he	spoken	when	there	came	a	crash	louder	than	any	that	had
几乎	有	他	说	什么时候	那里	来了	一个	碰撞	更大声	比	任何	那	有

[ˌpri'si:did] ,

preceded	,
之前	,

他话音未落，就传来一声巨响，比之前的任何一声都要响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][set][ðə; ði] [hoʊl]

and	the	flash	of	rosy	light	that	accompanied	it	seemed	to	set	the	whole
和	这	闪光	的	红润	光	那	伴随	它	似乎	到	放	这	所有的

['hevəns] [ɑ:n]['faɪər] .

heavens	on	fire	.
天	在	火	.

随之而来的那道玫瑰色闪光，仿佛点燃了整个天空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

At	the	same	time	there	was	violent	shock	to	the	ship	.
在	这	相同的	时间	那里	曾是	暴力	震惊	到	这	船	.

与此同时，这艘船也受到了剧烈的震动。

" [wɪə(r)] [hɪt] !

"	We're	hit	!
"	是	打	!

我们被击中了！

[strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! " [jeld] [tɑːm] .

Struck	by	lightning	!	"	yelled	Tom	.
击中	经过	闪电	!	"	大喊	汤姆	.

“被闪电击中了！”汤姆喊道。

" [wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] .

"	We're	falling	!	"	cried	Mr	.	Damon	an	instant	later	.
"	是	坠落	!	"	哭	先生	.	达蒙	一个	立即的	之后	.

“我们要坠落了！”达蒙先生随即喊道。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [geɪdʒ] .

Mr	.	Sharp	looked	at	the	elevation	gauge	.
先生	.	锋利的	看起来	在	这	海拔	测量	.

夏普先生看了看海拔计。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

The	hand	was	slowly	swinging	around	.
这	手	曾是	缓慢地	摇摆	大约	.

那只手缓缓地挥动着。

[daʊn] , [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

Down	,	down	dropped	the	Red	Cloud	.
向下	,	向下	掉落	这	红色的	云	.

红云缓缓落下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rʌfli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

She	was	being	roughly	treated	by	the	storm	.
她	曾是	存在	大致	治疗	经过	这	风暴	.

她遭受了暴风雨的猛烈袭击。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [rekt] ! " [sed] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I'm	afraid	we're	wrecked	!	"	said	the	balloonist	in	a	low	voice	,
"	我是	害怕的	是	损毁	!	"	说	这	热气球飞行员	在	一个	低的	嗓音	,

“恐怕我们出事了！”热气球飞行员低声说道。

['skersli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

scarcely	audible	above	the	roar	of	the	tempest	.
几乎	可听见的	多于	这	吼	的	这	暴风雨	.

在暴风雨的咆哮声中几乎听不见。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [bɑːm'bɑːrdmənt] [frʌm; frəm]

Following	the	great	crash	had	come	a	comparatively	light	bombardment	from
下列的	这	伟大的	碰撞	有	来	一个	比较	光	轰击	从

[ðə; ði][skaɪ] [ɑːr'tɪləri] .

the	sky	artillery	.
这	天空	炮兵	.

大爆炸之后，来自空中炮火的轰炸相对较轻。

" [juːz][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] ['rʌdər] , [tɑːm] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Use	the	gliding	rudder	,	Tom	,	"	called	Mr	.	Sharp	,	a	moment	later	.
"	使用	这	滑翔	舵	,	汤姆	,	"	称为	先生	.	锋利的	,	一个	片刻	之后	.

“汤姆，使用滑翔舵，”夏普先生过了一会儿喊道。

" [wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət] [wiːl] [lænd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	We	may	fall	,	but	we'll	land	as	easily	as	possible	.
"	我们	可能	落下	,	但	出色地	土地	作为	容易地	作为	可能的	.

“我们可能会跌倒，但我们会尽可能平稳地着陆。”

" [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	wind	,	the	rain	,	the	lightning	and	thunder	continued	.
"	这	风	,	这	雨	,	这	闪电	和	雷	持续	.

风、雨、闪电和雷声持续不断。

[daʊn] , [daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .

Down	,	down	sank	the	ship	.
向下	,	向下	沉没	这	船	.

沉没了，沉没了。

[ɪts] [fɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌdər] [tɑːm] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

Its	fall	was	somewhat	checked	by	the	rudder	Tom	swung	into	place	,
它是	落下	曾是	有些	已检查	经过	这	舵	汤姆	摇摆	进入	地方	,

汤姆转动舵柄，稍微阻止了飞机坠落。

[ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .

and	by	setting	the	planes	at	a	different	angle	.
和	经过	环境	这	飞机	在	一个	不同的	角度	.

并且通过将平面设置为不同的角度来实现。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'vɔlvd] .

The	motor	had	been	stopped	,	and	the	propellers	no	longer	revolved	.
这	发动机	有	到过	停止	,	和	这	螺旋桨	不	更长	旋转	.

发动机已经停止运转，螺旋桨也不再转动了。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] ,

In	the	confusion	and	darkness	it	was	not	safe	to	run	ahead	,
在	这	困惑	和	黑暗	它	曾是	不是	安全的	到	跑步	前方	,

在混乱和黑暗中向前奔跑并不安全。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	the	danger	of	colliding	with	unseen	objects	on	the	earth	.
和	这	危险	的	碰撞	和	看不见	对象	在	这	地球	.

存在与地球上看不见的物体相撞的危险。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

They	tried	to	peer	from	the	windows	,	but	could	see	nothing	.
他们	尝试	到	同伴	从	这	视窗	,	但	可以	看	没有什么	.

他们试图从窗户往外看，但什么也看不见。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

A	moment	later	,	as	they	stared	at	each	other	with	fear	in	their	eyes	,
一个	片刻	之后	,	作为	他们	凝视	在	每个	其他	和	害怕	在	他们的	眼睛	,

片刻之后，当他们彼此对视，眼中充满恐惧时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

there	came	a	shock	.
那里	来了	一个	震惊	.

发生了一件令人震惊的事。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

The	ship	trembled	from	end	to	end	.
这	船	颤抖	从	结尾	到	结尾	.

船身从头到尾剧烈颤抖。

" [wiːv] ['lændɪd] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [jæŋkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['levərz] .

"	We've	landed	!	"	cried	Tom	,	as	he	yanked	back	on	the	levers	.
"	我们已经	登陆	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	猛拉	后退	在	这	杠杆	.

“我们着陆了！”汤姆喊道，同时猛地拉回操纵杆。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	airship	came	to	a	stop	.
这	飞艇	来了	到	一个	停止	.

飞艇停了下来。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['grɪmli] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [wiː; wi]

"	Now	to	see	where	we	are	,	"	said	Mr	.	Sharp	grimly	,	"	and	how	badly	we
"	现在	到	看	在哪里	我们	是	,	"	说	先生	.	锋利的	阴沉地	,	"	和	如何	糟糕	我们

[ɑːr; ər] [rekt] .

are	wrecked	.
是	损毁	.

“现在要看看我们身处何地，”夏普先生神情严肃地说，“以及我们损失得有多惨重。”

" ['tʃæptər] -

"	Chapter	20
"	章	-

第二十章

[tɑːm] [gets] [ə; eɪ] [kluː]

Tom	Gets	A	Clue
汤姆	获得	一个	线索

汤姆得到线索

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['steɪʃəneri] ['erʃɪp] ['hɜːrid] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ;

Out	of	the	cabin	of	the	now	stationary	airship	hurried	the	three	travelers	;
出去	的	这	舱	的	这	现在	静止的	飞艇	慌忙	这	三	旅行者	;

三位旅客匆匆走出已停稳的飞艇舱室;

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] .

out	into	the	pelting	rain	,	which	was	lashed	into	their	faces	by	the	strong	wind	.
出去	进入	这	投掷	雨	,	哪个	曾是	鞭打	进入	他们的	面孔	经过	这	强的	风	.

他们走到倾盆大雨中，强风裹挟着雨水猛烈地拍打在脸上。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

Tom	was	the	first	to	emerge	.
汤姆	曾是	这	第一的	到	出现	.

汤姆第一个走了出来。

" [wɪə(r)] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] !

"	We're	on	something	solid	!
"	是	在	某物	坚硬的	!

我们取得了一些实质性的进展!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	cried	,	stamping	his	feet	.
"	他	哭	,	冲压	他的	脚	.

他跺着脚，大喊道。

" [ə; eɪ] [rɑːk] , [aɪ] [ges] . "

"	A	rock	,	I	guess	.	"
"	一个	岩石	,	我	猜测	.	"

“大概是块石头吧。”

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] !

"	Gracious	,	I	hope	we're	not	on	a	rock	in	the	midst	of	a	river	!
"	亲切	,	我	希望	是	不是	在	一个	岩石	在	这	中间	的	一个	河	!

天哪，我希望我们不是站在河中央的一块岩石上!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生惊呼道。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [ðoʊ] !

" Bless my soul , though !

" 保佑 我的 灵魂 , 尽管 !

“我的天哪！”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] . "

The water does seem to be running around my ankles . "

这 水 做 似乎 到 是 跑步 大约 我的 脚踝 . "

水好像都漫到我的脚踝了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第8/9页

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [reɪn][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] [rʌn]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neks] , " [kɔːld] ['mɪstər]
" There's enough rain to make water run almost up to our necks , " called Mr
" 有 足够的 雨 到 制作 水 跑步 几乎 向上 到 我们的 脖子 , " 称为 先生
. [ʃɑːrp] ,
. Sharp ,
. 锋利的 ,

“雨下得很大，水都快淹到我们脖子了，”夏普先生说道。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
above the noise of the storm .
多于 这 噪音 的 这 风暴 .

盖过暴风雨的喧嚣。

" [tɑːm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" Tom , can you make out where we are ? "
" 汤姆 , 能 你 制作 出去 在哪里 我们 是 ? "

“汤姆，你能看出我们现在在哪儿吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [raɪt] ? "
Is the ship all right ? "
是 这 船 全部 正确的 ? "

船没事吧?

" [aɪ][kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][gæs] [kən'teɪnər] .
" I can't see very well , but there appears to be a hole in the gas container .
" 我 不能 看 非常 出色地 , 但 那里 出现 到 是 一个 洞 在 这 气体 容器 .

“我看得不太清楚，但煤气罐上似乎有个洞。”

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tuː] , [ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['fɔːlən][soʊ] ['kwɪkli] .
A big one , too , or we wouldn't have fallen so quickly .
一个 大的 一 , 也 , 或者 我们 不会 有 倒下 所以 迅速地 .

而且还是很大的一次，否则我们不会陷得这么快。

" [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['enviəb(ə)l] .
" The plight of the travelers of the air was anything but enviable .
" 这 困境 的 这 旅行者 的 这 空气 曾是 任何事物 但 令人羡慕 .

“空中旅客的处境一点也不令人羡慕。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] [θruː] ,
They were wet through ,
他们 是 湿的 通过 ,

他们全身都湿透了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔːrm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs]
for it needed only a few minutes exposure to the pelting storm to bring this
为了 它 需要 仅有的 一个 很少 分钟 接触 到 这 投掷 风暴 到 带来 这
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

因为它只需要在暴雨中暴露几分钟就会发生这种情况。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	could	not	tell	,	in	the	midst	of	the	darkness	,	where	they	were	,
他们	可以	不是	告诉	,	在	这	中间	的	这	黑暗	,	在哪里	他们	是	,

在黑暗中，他们无法分辨自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	they	almost	feared	to	move	for	fear	they	might	be	on	top	of	some
和	他们	几乎	害怕	到	移动	为了	害怕	他们	可能	是	在	顶部	的	一些

[rɑːk] [ɔːr] ['presəpɪs] ,

rock	or	precipice	,
岩石	或者	悬崖	,

他们几乎不敢动弹，生怕自己站在什么岩石或悬崖顶上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .

over	which	they	might	tumble	if	they	took	a	false	step	.
超过	哪个	他们	可能	翻滚	如果	他们	采取	一个	错误的	步	.

如果他们走错一步，就可能从上面摔下来。

" [lets] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , " [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Let's	get	back	inside	the	ship	,	"	proposed	Mr	.	Damon	.
"	我们来吧	得到	后退	里面	这	船	,	"	建议的	先生	.	达蒙	.

“我们回船里去吧，”达蒙先生提议道。

" [its] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	It's	warm	and	dry	there	,	at	all	events	.
"	它是	温暖的	和	干燥	那里	,	在	全部	活动	.

“无论如何，那里气候温暖干燥。”

[bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] [soʊ][wet] ! "

Bless	my	umbrella	,	I	don't	know	when	I've	been	so	wet	!	"
保佑	我的	伞	,	我	不	知道	什么时候我已经		到过	所以	湿的	!	"

感谢我的伞，我不知道上次淋得这么湿是什么时候了！

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	I'm	not	going	in	until	I	find	out	where	we	are	,	"	declared	Tom	.
"	我是	不是	去	在	直到	我	寻找	出去	在哪里	我们	是	,	"	声明	汤姆	.

“我得先弄清楚我们身在何处才肯进去，”汤姆说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ['læntərn] .

"	Wait	a	minute	,	and	I'll	go	in	and	get	an	electric	flash	lantern	.
"	等待	一个	分钟	,	和	患病的	去	在	和	得到	一个	电的	闪光	灯笼	.

“等一下，我进去拿一个电闪光灯。”

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

That	will	show	us	,
那	将要	展示	我们	,

这将向我们展示，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	for	the	lightning	had	ceased	with	the	great	crash	that	seemed	to	have
"	为了	这	闪电	有	停止	和	这	伟大的	碰撞	那	似乎	到	有

[rekt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

wrecked	the	Red	Cloud	.
损毁	这	红色的	云	.

“因为随着一声巨响，闪电也停止了，那声巨响似乎摧毁了红云。”

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [kept] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv]

The	rain	still	kept	up	,	however	,	and	there	was	a	distant	muttering	of
这	雨	仍然	保留	向上	,	然而	,	和	那里	曾是	一个	遥远	喃喃自语	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

然而，雨势依旧不减，远处还传来隆隆的雷声。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

while	it	was	so	black	that	had	not	the	lights	in	the	cabin	of	the	airship
尽管	它	曾是	所以	黑色的	那	有	不是	这	灯	在	这	舱	的	这	飞艇

[bɪn] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [ðeɪ] [muːvd] [ten]

been	faintly	glowing	they	could	hardly	have	found	the	craft	had	they	moved	ten
到过	淡淡的	发光	他们	可以	几乎	有	成立	这	工艺	有	他们	已搬	十

[fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

feet	away	from	it	.
脚	离开	从	它	.

当时天色漆黑，如果不是飞艇舱内微弱的灯光，即使他们离开飞艇十英尺远，也很难找到它。

[tɑːm] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][draɪ] ['bætəriz] .

Tom	soon	returned	with	the	portable	electric	lamp	,	operated	by	dry	batteries	.
汤姆	很快	返回	和	这	便携的	电的	灯	,	经营的	经过	干燥	电池	.

汤姆很快带着那盏用干电池供电的便携式电灯回来了。

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd]

He	flashed	it	on	the	surface	of	where	they	were	standing	,	and	uttered
他	闪光灯	它	在	这	表面	的	在哪里	他们	是	常设	,	和	说出

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

an	exclamation	.
一个	感叹	.

他把它照在他们站立的地方的地面上，然后惊呼了一声。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] !

"	We're	on	a	roof	!
"	是	在	一个	屋顶	!

“我们在屋顶上！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ə; eɪ] [ruːf] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	A	roof	?	"	repeated	Mr	.	Damon	.
"	一个	屋顶	?	"	重复	先生	.	达蒙	.

“屋顶？”达蒙先生重复道。

" [jes] ; [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

"	Yes	;	the	roof	of	some	large	building	,
"	是的	;	这	屋顶	的	一些	大的	建筑	,

“是的；某个大型建筑物的屋顶，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪz][ðə; ði][reɪn]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	you	thought	was	a	river	is	the	rain	water	running	off	it	.
和	什么	你	想法	曾是	一个	河	是	这	雨	水	跑步	离开	它	.

你以为的河流其实是雨水从河面上流下来的。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [held] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [soʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

"	The	young	inventor	held	the	light	down	so	his	companions	could	observe	the
"	这	年轻的	发明者	握住	这	光	向下	所以	他的	同伴	可以	观察	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['restɪd] .

surface	of	that	upon	which	the	airship	rested	.
表面	的	那	之上	哪个	这	飞艇	休息	.

“这位年轻的发明家按住灯，以便他的同伴们能够观察飞艇所停靠的表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

They	were	on	top	of	a	large	building	.
他们	是	在	顶部	的	一个	大的	建筑	.

他们当时在一栋大楼的楼顶上。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

"	If	we're	on	a	roof	we	must	be	in	the	midst	of	a	city	,
"	如果	是	在	一个	屋顶	我们	必须	是	在	这	中间	的	一个	城市	,

“如果我们身处屋顶，那我们一定身处城市之中。”

" ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	objected	Mr	.	Damon	.
"	反对	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生反对道。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] [laɪts] [ə'raʊnd] ,

"	But	I	can't	see	any	lights	around	,
"	但	我	不能	看	任何	灯	大约	,

但我周围看不到任何灯光，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	we	would	see	them	if	we	were	in	a	city	,	you	know	.	"
和	我们	会	看	他们	如果	我们	是	在	一个	城市	,	你	知道	.	"

如果我们身处城市，就会看到他们。

" ['meɪbi] [ðə; ði][stɔːrm] [pʊt][ðə; ði] [laɪts] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Maybe	the	storm	put	the	lights	out	of	business	,	"	suggested	Mr	.	Sharp	.
"	或许	这	风暴	放	这	灯	出去	的	商业	,	"	建议	先生	.	锋利的	.

“也许是暴风雨导致电力公司停业了，”夏普先生猜测道。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] . "

"	That	often	occurs	.	"
"	那	经常	发生	.	"

“这种情况经常发生。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	I	know	one	way	we	can	find	out	for	certain	,	"	went	on	Tom	.
"	我	知道	一	方式	我们	能	寻找	出去	为了	肯定	,	"	去	在	汤姆	.

“我知道有一个办法可以确定这一点，”汤姆继续说道。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [stɑːrt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [læmp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	Start	up	our	search	lamp	,	and	play	it	all	around	.
"	开始	向上	我们的	搜索	灯	,	和	玩	它	全部	大约	.

“启动我们的探照灯，四处搜寻。”

[wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ʃʊr] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðɪs] [ruːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

We	can't	make	sure	how	large	this	roof	is	in	the	dark	,
我们	不能	制作	当然	如何	大的	这	屋顶	是	在	这	黑暗的	,

在黑暗中我们无法确定这个屋顶有多大。

[ænd; ənd] [its] ['rɪski] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] . "

and	it's	risky	trying	to	trace	the	edges	by	walking	around	.	"
和	它是	风险	尝试	到	痕迹	这	边缘	经过	步行	大约	.	"

而且，试图通过绕着走来描绘边缘是很冒险的。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] [tuː; tə][stɑːrt]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃlaɪt] ['goʊɪŋ] , " ['ɔbdʒiktid]

"	Yes	,	and	it	would	be	risky	to	start	our	searchlight	going	,	"	objected
"	是的	,	和	它	会	是	风险	到	开始	我们的	探照灯	去	,	"	反对

['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

Mr	.	Sharp	.
先生	.	锋利的	.

“是的，启动探照灯是很危险的，”夏普先生反对道。

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm]

"	People	would	see	it	,	and	there'd	be	a	crowd	up	here	in	less	than	no	time
"	人们	会	看	它	,	和	那里	是	一个	人群	向上	这里	在	较少的	比	不	时间

,

,

,

“人们会看到它，很快就会聚集在这里。”

[stɔːrm] [ɔːr][noʊ] [stɔːrm] .

storm	or	no	storm	.
风暴	或者	不	风暴	.

无论有没有暴风雨。

[noʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [dɑːrk] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

No	,	we've	got	to	keep	dark	until	I	can	see	what's	the	matter	.
不	,	我们已经	得到	到	保持	黑暗的	直到	我	能	看	是什么	这	事情	.

不，我们得保持黑暗，直到我弄清楚发生了什么事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . "

We	must	leave	here	before	daylight	.	"
我们	必须	离开	这里	前	日光	.	"

我们必须赶在天亮前离开这里。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Suppose	we	can't	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	认为	我们	不能	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“如果我们做不到呢？”达蒙先生问道。

" [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðen] , ['enihaʊ] . "

"	The	crowds	will	be	sure	to	see	us	then	,	anyhow	.	"
"	这	人群	将要	是	当然	到	看	我们	然后	,	无论如何	.	"

“反正到时候肯定会被人群看到。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	I	am	pretty	sure	we	can	get	away	,	"	was	the	opinion	of	the	balloonist	.
"	我	是	漂亮的	当然	我们	能	得到	离开	,	"	曾是	这	观点	的	这	热气球飞行员	.

“我很有信心我们能逃脱，”热气球飞行员说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][gæs] [kən'teɪnər] [ɪz][soʊ] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] ,

"	Even	if	our	gas	container	is	so	damaged	that	it	will	not	sustain	us	,
"	甚至	如果	我们的	气体	容器	是	所以	损坏的	那	它	将要	不是	维持	我们	,

“即使我们的煤气罐损坏严重，无法维持我们的生存，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [æn; ən] ['erəpleɪn] ,

we	are	still	an	aeroplane	,
我们	是	仍然	一个	飞机	,

我们仍然是一架飞机，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːf] ['biːɪŋ] [flæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] .

and	this	roof	being	flat	will	make	a	good	place	to	start	from	.
和	这	屋顶	存在	平坦的	将要	制作	一个	好的	地方	到	开始	从	.

而且由于屋顶是平的，所以是一个很好的起点。

[noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [stɔːrm] [lets] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

No	**,**	**we**	**can**	**leave**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**storm**	**lets**	**up**	**a**	**little**	**.**	**"**
不	,	我们	能	离开	作为	很快	作为	这	风暴	让我们	向上	一个	小的	.	"

不，等这场暴风雨稍微减弱一点，我们就可以走了。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðɪs]

"	**Then**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**look**	**and**	**find**	**out**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**building**	**this**
"	然后	我是	去	到	有	一个	看	和	寻找	出去	什么	种类	的	一个	建筑	这

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

“那我这就去看看，了解一下这是什么类型的建筑。”

" [dɪ'klerd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] ,

"	**declared**	**Tom**	**,**	**and**	**,**	**while**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**began**	**a**	**survey**	**,**
"	声明	汤姆	,	和	,	尽管	先生	.	锋利的	开始	一个	民意调查	,

“汤姆宣布道，而夏普先生则开始进行调查，”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

as	**well**	**as**	**he**	**could**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**of**	**the**	**airship**	**,**
作为	出色地	作为	他	可以	在	这	黑暗的	,	的	这	飞艇	,

在飞艇的黑暗中，他尽其所能地……

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [prə'siːdɪd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

the	**young**	**inventor**	**proceeded**	**cautiously**	**to**	**ascertain**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**roof**	**.**
这	年轻的	发明者	继续	谨慎地	到	探明	这	程度	的	这	屋顶	.

这位年轻的发明家小心翼翼地走上前去，以确定屋顶的范围。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kwaɪt][soʊ][hɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə]

The	**rain**	**was**	**not**	**coming**	**down**	**quite**	**so**	**hard**	**now**	**,**	**and**	**Tom**	**found**	**it**	**easier**
这	雨	曾是	不是	未来	向下	相当	所以	难的	现在	,	和	汤姆	成立	它	更轻松

[tuː; tə] [siː] .

to	**see**	**.**
到	看	.

雨势不再那么猛烈了，汤姆觉得视线也清晰多了。

['mɪstər] . ['deimən] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Mr	**.**	**Damon**	**,**	**finding**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**help**	**,**	**went**	**back**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
先生	.	达蒙	,	寻找	他	可以	做	没有什么	到	帮助	,	去	后退	进入	这	舱	,

达蒙先生发现自己无能为力，便回到了小木屋里。

['blesɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veriəs] [pə'zeʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

blessing	**himself**	**and**	**his**	**various**	**possessions**	**at**	**the**	**queer**	**predicament**	**in**	**which**
祝福	他自己	和	他的	各种各样的	财产	在	这	酷儿	困境	在	哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

they	**found**	**themselves**	**.**
他们	成立	他们自己	.

他为自己和自己的各种财产感到庆幸，因为他们正处于这种奇怪的困境之中。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Flashing	**his**	**light**	**every**	**few**	**seconds**	**,**
闪烁	他的	光	每一个	很少	秒	,

他每隔几秒钟就闪一下手电筒，

[tɑːm] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

Tom	**walked**	**on**	**until**	**he**	**came**	**to**	**one**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**.**
汤姆	步行	在	直到	他	来了	到	一	边缘	的	这	屋顶	.

汤姆继续往前走，直到走到屋顶边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	very	large	,	as	he	could	judge	by	the	time	it	took	him	to
它	曾是	非常	大的	,	作为	他	可以	法官	经过	这	时间	它	采取	他	到

[trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

traverse	it	.
横穿	它	.

从他走完这段路所花费的时间来看，它非常大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪtˌpærəpet][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

There	was	a	low	parapet	at	the	edge	.
那里	曾是	一个	低的	栏杆	在	这	边缘	.

边缘处有一道低矮的护墙。

[hiː; hi] [piəd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][dɑːrk] [wɔːl] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	peered	over	,	and	an	expanse	of	dark	wall	met	his	eyes	.
他	窥视	超过	,	和	一个	广阔	的	黑暗的	墙	遇见	他的	眼睛	.

他探头望去，映入眼帘的是一大片漆黑的墙壁。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	Must	have	come	to	one	side	,	"	he	reasoned	.
"	必须	有	来	到	一	边	,	"	他	有理智的	.

“肯定都跑到一边去了，”他推断道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	I	want	to	get	to	the	front	.
"	我	想	到	得到	到	这	正面	.

我想到前面去。

[ðen] , ['meɪbi] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Then	,	maybe	,	I	can	see	a	sign	that	will	tell	me	what	I	want	to	know	.
然后	,	或许	,	我	能	看	一个	符号	那	将要	告诉	我	什么	我	想	到	知道	.

然后，或许我能看到一个标志，告诉我我想知道的事情。

" [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

"	The	lad	turned	to	the	left	,	and	,	presently	came	to	another	parapet	.
"	这	小伙子	转向	到	这	左边	,	和	,	目前	来了	到	其他	栏杆	.

“那少年向左转，很快来到了另一处矮墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['terə] - ['kɑːtə] [brɪks] .

It	was	higher	,	and	ornamented	with	terra	-	cotta	bricks	.
它	曾是	更高	,	和	装饰	和	大地	-	科塔	砖块	.

它更高，并用赤陶砖装饰。

[ðɪs] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] .

This	,	evidently	,	was	the	front	.
这	,	显然	,	曾是	这	正面	.

显然，这是前线。

[æz; əz][tɑːm] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ledʒ] ,

As	Tom	peered	over	the	edge	of	the	little	raised	ledge	,
作为	汤姆	窥视	超过	这	边缘	的	这	小的	提高	壁架	,

汤姆从凸起的小窗台边缘向外张望时，

[ðer; ðər] [flæʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

there	flashed	out	below	him	hundreds	of	electric	lights	.
那里	闪光灯	出去	以下	他	数百	的	电的	灯	.

他脚下闪过数百盏电灯。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [plænt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

The	city	illuminating	plant	was	being	repaired	.
这	城市	启发性的	植物	曾是	存在	已修复	.

城市照明厂正在维修。

[ðen] [tɑːm] [sɔː] ['flæʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [saɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt]

Then	**Tom**	**saw**	**flashing**	**below**	**him**	**one**	**of**	**those**	**large**	**signs**	**made**	**of**	**incandescent**
然后	汤姆	锯	闪烁	以下	他	一	的	那些	大的	标志	制成	的	白炽灯

[laɪts] .

lights	**.**
灯	.

然后汤姆看到他脚下闪烁着那种由白炽灯制成的大型招牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

It	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**building**	**,**
它	曾是	在	正面	的	这	建筑	,

它就在建筑物前面，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp]

and	**as**	**soon**	**as**	**our**	**hero**	**saw**	**the**	**words**	**he**	**knew**	**where**	**the**	**airship**
和	作为	很快	作为	我们的	英雄	锯	这	字	他	知道	在哪里	这	飞艇

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	**landed**	**.**
有	登陆	.

我们的英雄一看到这些字，就知道飞艇降落在哪里了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

For	**what**	**he**	**read**	**,**	**as**	**he**	**leaned**	**over**	**,**	**was**	**this**	**:**
为了	什么	他	读	,	作为	他	倾斜	超过	,	曾是	这	:

他俯身读到的内容是：

['mɪdlˌvɪl] [ɑːr'keɪd]

MIDDLEVILLE	**ARCADE**
米德尔维尔	拱廊

米德尔维尔拱廊

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

Tom	**gave**	**a**	**cry**	**.**
汤姆	给予	一个	哭	.

汤姆大叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	称为	先生	.	锋利的	.

“出什么事了？”夏普先生问道。

" [aɪv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['hʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	**I've**	**discovered**	**something**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**hurrying**	**up**	**to**	**his**	**friend**	**.**
"	我已经	发现	某物	,	"	回答	汤姆	,	匆忙	向上	到	他的	朋友	.

“我发现了一件事，”汤姆一边回答，一边快步走到朋友身边。

" [wɪə(r)] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlˌvɪl] [ɑːr'keɪd] ['bɪldɪŋ] . "

"	**We're**	**on**	**top**	**of**	**the**	**Middleville**	**Arcade**	**building**	**.**	**"**
"	是	在	顶部	的	这	米德尔维尔	拱廊	建筑	.	"

“我们现在在米德尔维尔拱廊大楼的楼顶。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	**What**	**does**	**that**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	**It**	**means**	**that**	**we're**	**not**	**so**	**very**	**far**	**from**	**home**	**,**
"	它	方法	那	是	不是	所以	非常	远的	从	家	,

“这意味着我们离家并不远。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['sɪti] .

and	in	the	midst	of	a	fairly	large	city	.
和	在	这	中间	的	一个	相当	大的	城市	.

而且它位于一座相当大的城市中心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

But	it	means	more	than	that	.	"
但	它	方法	更多的	比	那	.	"

但这意义远不止于此。

" [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] , [strʌk] [baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læd]

"	What	?	"	demanded	the	balloonist	,	struck	by	an	air	of	excitement	about	the	lad
"	什么	?	"	要求	这	热气球飞行员	,	击	经过	一个	空气	的	激动	关于	这	小伙子

, [fɔːr; fər] ,

,	for	,
,	为了	,

“什么？”热气球飞行员问道，他被这个年轻人身上散发出的兴奋气息所吸引，因为……

[æz; əz][tɑːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [səbˈduːd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌʃɪps]

as	Tom	stood	in	the	subdued	glow	of	the	lights	from	one	of	the	airship's
作为	汤姆	站立	在	这	低沉的	辉光	的	这	灯	从	一	的	这	飞艇的

['kæbɪn] ['wɪndoʊz] ,

cabin	windows	,
舱	视窗	,

汤姆站在飞艇舱窗外昏暗的灯光下。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['daːkənd] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] ['slækənd] , [hɪz; ɪz] , [aɪz] [ʃoʊn]

all	the	others	having	been	darkened	as	the	storm	slackened	,	his	,	eyes	shone
全部	这	其他的	拥有	到过	变暗	作为	这	风暴	松弛	,	他的	,	眼睛	闪耀

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

随着暴风雨减弱，其他人的眼睛都变得昏暗，而他的眼睛却明亮地闪闪发光。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['ænsən] [mɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [rɔbd] [dæd] ,

"	This	is	the	building	where	Anson	Morse	,	one	of	the	gang	that	robbed	dad	,
"	这	是	这	建筑	在哪里	安森	莫尔斯	,	一	的	这	帮派	那	被抢劫	爸爸	,

“这是安森·莫尔斯——抢劫我父亲的团伙成员之一——曾经待过的建筑。”

[wʌns][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ['iːgərli] .

once	had	an	office	,	"	went	on	Tom	eagerly	.
一次	有	一个	办公室	,	"	去	在	汤姆	急切地	.

“我曾经有过一间办公室，”汤姆急切地继续说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

"	That	was	brought	out	at	the	trial	.
"	那	曾是	带来	出去	在	这	审判	.

“这一点在审判中被揭露出来了。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kənˈspaiərɪŋ] .

And	it's	the	place	where	they	used	to	do	some	of	their	conspiring	.
和	它是	这	地方	在哪里	他们	用过的	到	做	一些	的	他们的	阴谋	.

这里曾是他们进行一些阴谋活动的地方。

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] ['leɪɪŋ] [loʊ] . "

Maybe	some	of	the	crowd	are	here	now	laying	low	.	"
或许	一些	的	这	人群	是	这里	现在	躺下	低的	.	"

也许有些人现在就躲在这里。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] , " [sed] ['mɪstər]
" Well , if they are , we don't want anything to do with that gang , " said Mr
" 出色地 , 如果 他们 是 , 我们 不 想 任何事物 到 做 和 那 帮派 , " 说 先生
. [ʃɑːrp] .
. Sharp .
. 锋利的 .

“好吧，如果他们真是那样，我们不想和那个团伙有任何瓜葛，”夏普先生说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
" We can't arrest them .
" 我们 不能 逮捕 他们 .

“我们不能逮捕他们。”

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .
Besides I've found out that our ship is all right , after all .
除了 我已经 成立 出去 那 我们的 船 是 全部 正确的 , 后 全部 .

此外，我发现我们的船最终还是没事的。

[wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .
We can proceed as soon as we like .
我们 能 继续 作为 很快 作为 我们 喜欢 .

我们可以随时开始。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [liːk] [ɪn][ðə; ði][gæs] [kən'teɪnər] .
There is only a small leak in the gas container .
那里 是 仅有的 一个 小的 泄露 在 这 气体 容器 .

煤气罐只有轻微泄漏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
It was the generator machine that was put out of business by the lightning ,
它 曾是 这 发电机 机器 那 曾是 放 出去 的 商业 经过 这 闪电 ,

是那台发电机被闪电击坏了，停止运转了。

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I've repaired it . "
和 我已经 已修复 它 . "

我已经修好了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] .
" I want to see if I can get any trace of the rascals .
" 我 想 到 看 如果 我 能 得到 任何 痕迹 的 这 无赖 .

“我想看看能不能找到这些恶棍的任何踪迹。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'keɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Maybe I could learn something from the janitor of the Arcade about them .
或许 我 可以 学习 某物 从 这 清洁工 的 这 拱廊 关于 他们 .

或许我可以从游戏厅的清洁工那里了解到一些关于他们的信息。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][ɪz] ['prɑːbəbli] [hɪr] . "
The janitor is probably here . "
这 清洁工 是 大概 这里 . "

清洁工可能在这里。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [gæŋ] ? "
" But why do you want to get any information about that gang ? "
" 但 为什么 做 你 想 到 得到 任何 信息 关于 那 帮派 ? "

“但你为什么要打探那个团伙的消息？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] ,
" Because , " answered Tom , and ,
" 因为 , " 回答 汤姆 , 和 ,

“因为，”汤姆回答说，“而且……”

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən][æt; ət][ðæt]['moʊmənt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	Mr	.	Damon	at	that	moment	started	to	come	from	the	cabin	of	the
作为	先生	.	达蒙	在	那	片刻	开始	到	来	从	这	舱	的	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

就在这时，达蒙先生开始从飞艇的舱室里走出来。

[ðə; ði] [læd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	lad	leaped	forward	and	whispered	the	remainder	of	the	sentence	into	the
这	小伙子	跳跃	向前	和	低声说道	这	余	的	这	句子	进入	这

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

ear	of	the	balloonist	.
耳朵	的	这	热气球飞行员	.

男孩猛地向前一跃，将剩下的句子低声说到热气球飞行员的耳边。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .

"	You	don't	mean	it	!	"	exclaimed	Mr	.	Sharp	,	in	a	tense	whisper	.
"	你	不	意思是	它	!	"	惊呼	先生	.	锋利的	,	在	一个	紧张	耳语	.

“你不是认真的吧！”夏普先生紧张地低声喊道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

Tom	nodded	vigorously	.
汤姆	点头	大力	.

汤姆用力地点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	how	can	you	enter	the	building	?	"	asked	the	other	.
"	但	如何	能	你	进入	这	建筑	?	"	问	这	其他	.

“可是你怎么才能进入这栋楼呢？”另一个人问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɑːp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] . "

"	You	can't	drop	over	the	edge	.	"
"	你	不能	降低	超过	这	边缘	.	"

“你不能掉下悬崖。”

" [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Down	the	scuttle	,	"	answered	Tom	.
"	向下	这	偷偷溜走	,	"	回答	汤姆	.

“顺着舷梯下去，”汤姆回答道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət]

"	There	must	be	one	on	the	roof	,	for	they	have	to	come	up	here	at
"	那里	必须	是	一	在	这	屋顶	,	为了	他们	有	到	来	向上	这里	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“屋顶上肯定有一个，因为他们有时必须上来这里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] [ðə; ði] [lɑːk] , [ɪf] ['nesəseri] .

We	can	force	the	lock	,	if	necessary	.
我们	能	力量	这	锁	,	如果	必要的	.

必要时我们可以强行打开锁。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [mɔːrs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . "

I	want	to	enter	the	building	and	see	where	Morse	had	his	office	.	"
我	想	到	进入	这	建筑	和	看	在哪里	莫尔斯	有	他的	办公室	.	"

我想进到那栋楼里，看看莫尔斯以前的办公室在哪里。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[goʊ] [əˈhed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

[aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] ['mɪstər] . ['deimən] [hɪr] [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
I'll **engage** **Mr** **.** **Damon** **here** **so** **he** **won't** **follow** **you** **.**
患病的 从事 先生 . 达蒙 这里 所以 他 惯于 跟随 你 .

我会在这里拦住达蒙先生，这样他就不会跟着你了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It **will** **be** **great** **news** **for** **him** **.**
它 将要 是 伟大的 消息 为了 他 .

对他来说这将是个好消息。

[goʊ] [əˈhed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

" ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn][ɪn] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði]
" **Under** **pretense** **of** **wanting** **the** **help** **of** **the** **eccentric** **man** **in** **completing** **the**
" 在下面 虚伪 的 想要 这 帮助 的 这 偏心 男人 在 完成 这
[rɪˈper] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
repairs **he** **had** **started** **,**
维修 他 有 开始 ,

“他假装想请这位古怪的男人帮忙完成他已经开始的维修工作，

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [tʊk] ['mɪstər] . ['deimən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
Mr **.** **Sharp** **took** **Mr** **.** **Damon** **back** **into** **the** **cabin** **.**
先生 . 锋利的 采取 先生 . 达蒙 后退 进入 这 舱 .

夏普先生把达蒙先生带回了小木屋。

[tɑːm] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['skruːdraɪvər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] ['tuːlbɑːks] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l]
Tom **,** **getting** **a** **big** **screwdriver** **from** **an** **outside** **toolbox** **,** **approached** **the** **scuttle**
汤姆 , 获得 一个 大的 螺丝刀 从 一个 外部 工具箱 , 接近 这 偷偷溜走
[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
on **the** **roof** **.**
在 这 屋顶 .

汤姆从外面的工具箱里拿出一把大螺丝刀，走向屋顶上的检修口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌsemiˈdɑːknis, ˌsemai-] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] ,
He **could** **see** **it** **looming** **up** **in** **the** **semidarkness** **,** **a** **sort** **of** **box** **,**
他 可以 看 它 迫在眉睫 向上 在 这 半黑暗 , 一个 种类 的 盒子 ,

他能看到它在昏暗的光线下若隐若现，像个盒子一样。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
covering **a** **stairway** **that** **led** **down** **into** **the** **building** **.**
覆盖 一个 楼梯 那 引领 向下 进入 这 建筑 .

覆盖了通往建筑物内部的楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][tɑːm] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] .
The **door** **was** **locked** **,** **but** **Tom** **forced** **it** **,** **and** **felt** **justified** **.**
这 门 曾是 已锁定 , 但 汤姆 强制 它 , 和 毛毡 合理的 .

门锁着，但汤姆强行打开了，并觉得自己这样做是正当的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kɔːʃəsli] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [hiː; hi]
A **few** **minutes** **later** **,** **cautiously** **flashing** **his** **light** **,** **almost** **like** **a** **burglar** **he**
一个 很少 分钟 之后 , 谨慎地 闪烁 他的 光 , 几乎 喜欢 一个 窃贼 他
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

几分钟后，他小心翼翼地晃着手电筒，心想自己几乎就像个窃贼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈstrʌktʃər] .

he	**was**	**prowling**	**around**	**the**	**corridors**	**of**	**the**	**office**	**structure**	**.**
他	曾是	潜行	大约	这	走廊	的	这	办公室	结构	.

他当时正在办公楼的走廊里徘徊。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] ?

Was	**it**	**deserted**	**?**
曾是	它	荒凉的	?

那里荒无人烟吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	**was**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
那	曾是	什么	他	通缉	到	知道	.

这正是他想知道的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [mɔːrs] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [flɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**knew**	**the**	**office**	**Morse**	**had**	**formerly**	**occupied**	**was**	**two**	**floors**	**from**	**the**
他	知道	这	办公室	莫尔斯	有	以前	占领	曾是	二	楼层	从	这

[tɑːp] .

top	**.**
顶部	.

他知道莫尔斯以前使用的办公室在顶楼往下数两层。

[tɑːm] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈɔːfər] ,

Tom	**descended**	**the**	**staircase**	**,**	**trying**	**to**	**think**	**up**	**some**	**excuse**	**to**	**offer**	**,**
汤姆	下降	这	楼梯	,	尝试	到	思考	向上	一些	原谅	到	提供	,

汤姆走下楼梯，努力想找个借口搪塞过去。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ɔːr][ˈdʒænɪtər] .

in	**case**	**he**	**met**	**the**	**watchman**	**or**	**janitor**	**.**
在	案件	他	遇见	这	守望者	或者	清洁工	.

万一他遇到的是保安或清洁工呢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ][wʌn] .

But	**he**	**encountered**	**no**	**one**	**.**
但	他	遭遇	不	一	.

但他一个人也没遇到。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [nuː] [mɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər][wɔːnt]

As	**he**	**reached**	**the**	**floor**	**where**	**he**	**knew**	**Morse**	**and**	**his**	**gang**	**were**	**wont**
作为	他	达到	这	地面	在哪里	他	知道	莫尔斯	和	他的	帮派	是	惯于

[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] ,

to	**assemble**	**,**
到	集合	,

当他走到他知道莫尔斯和他的同伙经常聚集的楼层时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

he	**paused**	**and**	**listened**	**.**
他	暂停	和	听着	.

他停顿了一下，侧耳倾听。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] ,

At	**first**	**he**	**heard**	**nothing**	**,**	**then**	**,**
在	第一的	他	听到	没有什么	,	然后	,

起初他什么也没听到，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [bɪˈkeɪm] [les] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]

as	**the**	**sound**	**of**	**the**	**storm**	**became**	**less**	**he**	**fancied**	**he**	**heard**	**the**	**murmur**	**of**
作为	这	声音	的	这	风暴	成为	较少的	他	幻想	他	听到	这	低语	的

[ˈvɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

随着暴风雨声渐渐减弱，他似乎听到了低语声。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	Suppose	it	should	be	some	of	them	?	"	whispered	Tom	.
"	认为	它	应该	是	一些	的	他们	?	"	低声说道	汤姆	.

“如果真是他们中的一些人呢？”汤姆低声说道。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [step] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	went	forward	,	pausing	at	almost	every	other	step	to	listen	.
他	去	向前	,	暂停	在	几乎	每一个	其他	步	到	听	.

他向前走去，几乎每走一步就停下来倾听。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

The	voices	became	louder	.
这	声音	成为	更大声	.

声音越来越大。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [mɔːrs] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

Tom	was	now	nearly	at	the	office	,	where	Morse	had	once	had	his
汤姆	曾是	现在	几乎	在	这	办公室	,	在哪里	莫尔斯	有	一次	有	他的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

汤姆现在离办公室很近了，那里曾经是莫尔斯的住处。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	he	could	see	it	,
现在	他	可以	看	它	,

现在他能看清了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	his	heart	gave	a	great	thump	as	he	noticed	that	the	place	was
和	他的	心	给予	一个	伟大的	扑通	作为	他	注意到	那	这	地方	曾是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

当他发现这里灯火通明时，他的心脏猛地怦怦直跳。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	lad	could	read	the	name	on	the	door	.
这	小伙子	可以	读	这	姓名	在	这	门	.

这孩子能看懂门上的名字。

" [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] .

"	Industrial	Development	Company	.
"	工业的	发展	公司	.

工业发展公司。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪk] [kən'sɜːrn] ['hedɪd] [baɪ] [mɔːrs] .

"	That	was	the	name	of	a	fake	concern	headed	by	Morse	.
"	那	曾是	这	姓名	的	一个	伪造的	忧虑	标题	经过	莫尔斯	.

“那是莫尔斯领导的一家虚假公司的名字。”

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

As	our	hero	looked	he	saw	the	shadows	of	two	men	thrown	on	the	ground
作为	我们的	英雄	看起来	他	锯	这	阴影	的	二	男人	抛掷	在	这	地面

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

我们的主人公望去，看到两个男人的影子投射在磨砂玻璃上。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] !

"	Some	one's	in	there	!
"	一些	一个人的	在	那里	!

“里面有人！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	whispered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他低声自语道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mʌtʃ] ['pleɪnər] .

He	could	now	hear	the	voices	much	plainer	.
他	可以	现在	听到	这	声音	很多	更朴素	.

他现在能更清楚地听到那些声音了。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

They	came	from	the	room	,
他们	来了	从	这	房间	,

他们从房间里出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

but	the	lad	could	not	distinguish	them	as	belonging	to	any	of	the	gang
但	这	小伙子	可以	不是	区分	他们	作为	属于	到	任何	的	这	帮派

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

with	whom	he	had	come	in	contact	,
和	谁	他	有	来	在	接触	,

但这个男孩无法分辨他们是否属于他接触过的任何一个团伙。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

and	who	had	escaped	from	jail	.
和	WHO	有	逃脱	从	监狱	.

以及那些从监狱逃脱的人。

[ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	low	murmur	went	on	for	several	seconds	.
这	低的	低语	去	在	为了	一些	秒	.

低沉的低语声持续了几秒钟。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [wɜːrdz] .

The	listener	could	make	out	no	words	.
这	听众	可以	制作	出去	不	字	.

听者什么也没听清。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [loʊ] , ['iːv(ə)n]['mʌmb(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən] .

Suddenly	the	low	,	even	mumble	was	broken	.
突然	这	低的	,	甚至	咕哝	曾是	破碎的	.

突然，原本低沉均匀的低语声被打破了。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] " [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪvi] [suːn] .

Some	one	cried	out	"	There's	got	to	be	a	divvy	soon	.
一些	一	哭	出去	"	有	得到	到	是	一个	迪维	很快	.

有人喊道："很快就要进行分配了。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['letɪŋ] [mɔːrs] [hoʊld] [ðæt] [hoʊl] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eni] [lɔːŋgər] .

There's	no	use	letting	Morse	hold	that	whole	seventy	-	five	thousand	any	longer	.
有	不	使用	出租	莫尔斯	抓住	那	所有的	七十	-	五	千	任何	更长	.

让莫尔斯继续持有那七万五千美元已经没有用了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] — "

I'm	going	to	get	what's	coming	to	me	,	or	—	"
我是	去	到	得到	是什么	未来	到	我	,	或者	—	"

我终将得到应有的报应，否则——"

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [kraɪd] .
" some one else cried .
" 一些 一 别的 哭 .

另一个人哭了。

" [biː; bi]['kwaɪət] ! "
" Be quiet ! "
" 是 安静的 ! "

“安静！”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
" No , I won't !
" 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer] .
I want my share .
我 想 我的 分享 .

我要我那份。

[aɪv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I've waited long enough .
我已经 等待 长的 足够的 .

我已经等得够久了。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
If I don't get what's coming to me inside of a week ,
如果 我 不 得到 是什么 未来 到 我 里面 的 一个 星期 ,

如果一周内我没有收到我应得的东西，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] - [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [mɔːrs] [wæk] [ʌp] .
I'll go to Shagmon myself and make Morse whack up .
患病的 去 到 - 我 和 制作 莫尔斯 猛击 向上 .

我亲自去沙格蒙，让莫尔斯好好教训他一顿。

[aɪ] [helpt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] ! "
I helped on the job , and I want my money ! "
我 帮助 在 这 工作 , 和 我 想 我的 钱 ! "

我帮忙干活了，我要我的钱！

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ,
" Will you be quiet ? " pleaded another , and ,
" 将要 你 是 安静的 ? " 恳求 其他 , 和 ,

“你们能安静点吗？”另一个人恳求道，

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tɑːm] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌnz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .
at that instant Tom heard some one's hand on the knob .
在 那 立即的 汤姆 听到 一些 一个人的 手 在 这 旋钮 .

就在这时，汤姆听到有人把手放在了门把手上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
The door opened a crack , letting out a pencil of light .
这 门 打开 一个 裂缝 , 出租 出去 一个 铅笔 的 光 .

门开了一条缝，透出一道光线。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
The men were evidently coming out .
这 男人 是 显然 未来 出去 .

那些男人们显然是要出来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
The young inventor did not wait to hear more .
这 年轻的 发明者 做过 不是 等待 到 听到 更多的 .

这位年轻的发明家没等听完更多就行动了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn]['tɪpˌtəʊz] ,

He	had	a	clue	now	,	and	,	running	on	tiptoes	,
他	有	一个	线索	现在	,	和	,	跑步	在	踮起脚尖	,

他现在明白了，踮起脚尖跑了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skʌt(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

he	made	his	way	to	the	staircase	and	out	of	the	scuttle	on	the	roof	.
他	制成	他的	方式	到	这	楼梯	和	出去	的	这	偷偷溜走	在	这	屋顶	.

他走到楼梯口，从屋顶的检修口走了出去。

['tʃæptər] -

Chapter	21
章	-

第21章

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl]

On	The	Trail
在	这	踪迹

在路上

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [læd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ]

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Sharp	,	as	the	lad	came	hurrying	along
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	问	先生	.	锋利的	,	作为	这	小伙子	来了	匆忙	沿着

[ðə; ðɪ] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

“汤姆，你怎么了？”夏普先生问道，只见那孩子正匆匆地沿着屋顶走过来。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ðɪ] ['skʌt(ə)l] [dɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

having	taken	the	precaution	to	fasten	the	scuttle	door	as	well	as	he	could	.
拥有	已采取	这	预防	到	系	这	偷偷溜走	门	作为	出色地	作为	他	可以	.

他已采取预防措施，尽可能地将天窗门锁好。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	You	seem	excited	.	"
"	你	似乎	兴奋的	.	"

你看起来很兴奋。

" [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "

"	So	would	you	,	if	you	had	heard	what	I	did	.	"
"	所以	会	你	,	如果	你	有	听到	什么	我	做过	.	"

“如果你听到了我做的事，你也会这么做的。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

You	don't	mean	that	some	of	the	gang	is	down	there	?	"
你	不	意思是	那	一些	的	这	帮派	是	向下	那里	?	"

你的意思是说，他们团伙里有些人在下面吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] - [bæŋk]

and	what's	more	I'm	on	the	trail	of	the	thieves	who	robbed	the	Shopton	Bank
和	是什么	更多的	我是	在	这	踪迹	的	这	窃贼	WHO	被抢劫	这	-	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

of	the	seventy	-	five	thousand	dollars	!	"
的	这	七十	-	五	千	美元	!	"

而且，我还在追查抢劫肖普顿银行七万五千美元的窃贼！

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	don't	mean	it	!	"
你	不	意思是	它	!	"

你不是认真的吧！

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "

"	I	certainly	do	.	"
"	我	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [ðen] [wiːd] ['betər] [tel] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Then	we'd	better	tell	Mr	.	Damon	.
"	然后	我们会	更好的	告诉	先生	.	达蒙	.

“那我们最好告诉达蒙先生。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . "

He's	in	the	cabin	.	"
他是	在	这	舱	.	"

他在小屋里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	I'll	tell	him	.
"	的	课程	患病的	告诉	他	.

我当然会告诉他。

['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He's	as	much	concerned	as	I	am	.
他是	作为	很多	担心的	作为	我	是	.

他和我一样感到担忧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

He	wants	to	be	vindicated	.
他	想要	到	是	证明无罪	.

他想证明自己的清白。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [lʌk] , [ðoʊ] ? "

Isn't	it	great	luck	,	though	?	"
不是	它	伟大的	运气	,	尽管	?	"

这难道不是极好的运气吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['lændɪd] [ðə; ði] [men] [jet] .

"	But	you	haven't	landed	the	men	yet	.
"	但	你	还没有	登陆	这	男人	然而	.

但是你们还没有把人打下来。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] — [ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [kraʊd] — [rɔbd] [ðə; ði]

Do you mean to say that the same gang — the Happy Harry crowd — robbed the

做 你 意思是 到 说 那 这 相同的 帮派 — 这 快乐的 哈里 人群 — 被抢劫 这

[bæŋk] ? "

bank ? "

银行 ? "

你的意思是说，抢劫银行的是同一伙人——“快乐哈利”那帮人？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

" I think so , from what I heard .

" 我 思考 所以 , 从 什么 我 听到 .

“我听到的情况也这么认为。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But come inside and I'll tell you all about it . "

但 来 里面 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "

“进来吧，我把一切都告诉你。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːrst] ?

" Suppose we start the ship first ?

" 认为 我们 开始 这 船 第一的 ?

“假设我们先启动这艘船？”

[its] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .

It's ready to run .

它是 准备好 到 跑步 .

它已准备就绪，可以运行了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [fɪrd] .

There wasn't as much the matter with it as I feared .

那里 不是 作为 很多 这 事情 和 它 作为 我 害怕 .

事情并没有我想象的那么糟糕。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['seɪfər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [ruːf] .

The storm is over now , and we'll be safer up in the air than on this roof .

这 风暴 是 超过 现在 , 和 出色地 是 更安全 向上 在 这 空气 比 在 这 屋顶 .

暴风雨已经过去了，我们待在空中比待在这个屋顶上更安全。

[dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "

Did you get all the information you could ? "

做过 你 得到 全部 这 信息 你 可以 ? "

你是否已经收集到了所有能收集到的信息？

" [ɔːl][aɪ] [derd] [tuː; tə] .

" All I dared to .

" 全部 我 敢于 到 .

我所敢做的。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] .

The men were coming out , so I had to run .

这 男人 是 未来 出去 , 所以 我 有 到 跑步 .

男人们出来了，所以我不得不跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ə'mʌŋ] [θiːvz] — "

They were quarreling , and when that happens among thieves — "

他们 是 争吵 , 和 什么时候 那 发生 之中 窃贼 — "

他们吵了起来，盗贼之间发生争吵是常有的事——

" [waɪ] ['ɑːnɪst] [men] [get] [ðer; ðər] [djuːz] , ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ['prɑːvɜːrb] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] .

"	Why	honest	men	get	their	dues	,	everyone	knows	that	proverb	,	"	interrupted	Mr	.
"	为什么	诚实的	男人	得到	他们的	会费	,	每个人	知道	那	谚语	,	"	中断	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“为什么诚实的人会得到应有的回报，人人都知道这句谚语，”达蒙先生打断道。

[ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

again	emerging	from	the	cabin	.
再次	新兴	从	这	舱	.

再次走出小屋。

" [bʌt; bət] [bles] [maɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [maːrks] ,

"	But	bless	my	quotation	marks	,
"	但	保佑	我的	引述	标记	,

但愿我的引号能保佑我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [stænd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ]

I	should	think	you'd	have	something	better	to	do	than	stand	there	talking
我	应该	思考	你会	有	某物	更好的	到	做	比	站立	那里	说

['prɑːvɜːrbz] . "

proverbs	.	"
谚语	.	"

我想你肯定有比站在那儿谈论谚语更有意义的事情要做吧。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['kwɪkli] .

"	We	have	,	"	replied	Mr	.	Sharp	quickly	.
"	我们	有	,	"	回复	先生	.	锋利的	迅速地	.

“我们有，”夏普先生迅速回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	We're	going	to	start	the	ship	,	and	then	we	have	some	news	for	you	.
"	是	去	到	开始	这	船	,	和	然后	我们	有	一些	消息	为了	你	.

“我们要启动这艘船，然后我们会有一些消息要告诉你们。”

[tɑːm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [ðə; ði] [gæs] [mə'ʃiːn] .

Tom	,	you	take	the	steering	wheel	,	and	I'll	start	the	gas	machine	.
汤姆	,	你	拿	这	转向	车轮	,	和	患病的	开始	这	气体	机器	.

汤姆，你握住方向盘，我来启动汽油机。

[wiːl] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [prə'peləz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt]

We'll	rise	to	some	distance	before	starting	the	propellers	,	and	then	we	won't
出色地	上升	到	一些	距离	前	开始	这	螺旋桨	,	和	然后	我们	惯于

[kri'eɪt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] . "

create	any	excitement	.	"
创造	任何	激动	.	"

“我们会先升到一定高度再启动螺旋桨，这样就不会引起任何骚动。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	what	news	are	you	going	to	tell	me	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	但	什么	消息	是	你	去	到	告诉	我	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“但是你要告诉我什么消息呢？”达蒙先生问道。

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt]

"	Bless	my	very	existence	,	but	you	get	me	all	excited	,	and	then	you	won't
"	保佑	我的	非常	存在	,	但	你	得到	我	全部	兴奋的	,	和	然后	你	惯于

['grætɪfaɪ] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

gratify	my	curiosity	.	"
满足	我的	好奇心	.	"

“感谢你的存在，你让我兴奋不已，却又无法满足我的好奇心。”

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	In	a	little	while	we	will	,	"	responded	Mr	.	Sharp	.
"	在	一个	小的	尽管	我们	将要	,	"	回应	先生	.	锋利的	.

“过一会儿我们就……”夏普先生回答道。

" ['laɪvli] [naʊ] , [tɑːm] .

"	Lively	now	,	Tom	.
"	热闹	现在	,	汤姆	.

“汤姆，现在精神好些了。”

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [siː] [ðɪs] ['erʃɪp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Some	one	may	see	this	airship	on	top	of	the	building	,
一些	一	可能	看	这	飞艇	在	顶部	的	这	建筑	,

有人可能会在楼顶看到这艘飞艇。

[æz; əz] [its] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] .

as	it's	getting	so	much	lighter	now	,	after	the	storm	.
作为	它是	获得	所以	很多	打火机	现在	,	后	这	风暴	.

暴风雨过后，现在天亮了很多。

" [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ænd; ənd][tɑːm] ['teɪkɪŋ]

"	The	outburst	of	the	elements	was	almost	over	and	Tom	taking
"	这	爆发	的	这	元素	曾是	几乎	超过	和	汤姆	采取

[ə'nʌðər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

another	look	over	the	edge	of	the	roof	,
其他	看	超过	这	边缘	的	这	屋顶	,

“暴风雨的肆虐几乎已经过去，汤姆再次向屋顶边缘望去，

[kʊd; kəd] [siː] ['pɝːsənz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

could	see	persons	moving	about	in	the	street	below	.
可以	看	人	移动	关于	在	这	街道	以下	.

可以看到楼下街道上有人走动。

[ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] [muːn] [wʊd]

The	storm	clouds	were	passing	and	a	faint	haze	showed	where	a	moon	would
这	风暴	云	是	通过	和	一个	头晕的	阴霾	显示	在哪里	一个	月亮	会

[suːn] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

soon	make	its	appearance	,
很快	制作	它是	外貌	,

暴风云正在消散，淡淡的薄雾预示着月亮即将升起。

[ðʌs] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][soʊ] ['ɑːdli] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

thus	disclosing	the	craft	so	oddly	perched	upon	the	roof	.
因此	披露	这	工艺	所以	奇怪	栖息	之上	这	屋顶	.

由此便可看清那架奇特地栖息在屋顶上的飞行器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

There	was	need	of	haste	.
那里	曾是	需要	的	匆忙	.

必须抓紧时间。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ə'lɔːft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ,

Fortunately	the	Red	Cloud	could	be	sent	aloft	without	the	use	of	the	propellers	,
幸运的是	这	红色的	云	可以	是	发送	高空	没有	这	使用	的	这	螺旋桨	,

幸运的是，红云号无需使用螺旋桨就能升空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] .

for	the	gas	would	serve	to	lift	her	.
为了	这	气体	会	服务	到	举起	她	.

因为气体能使她升空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][bɪg] , [red] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

It	had	been	found	that	lightning	had	struck	the	big	,	red	aluminum
它	有	到过	成立	那	闪电	有	击	这	大的	,	红色的	铝

[kən'teɪnər] ,

container	,
容器	,

经查明，闪电击中了那个大型红色铝制容器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

but	the	shock	had	been	a	comparatively	slight	one	,	and	,
但	这	震惊	有	到过	一个	比较	轻微	一	,	和	,

但这种冲击相对较轻，而且

[æz; əz][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [noʊ]['deɪndʒər] [rɪ'zʌltɪd]

as	the	tank	was	insulated	from	the	rest	of	the	ship	no	danger	resulted
作为	这	坦克	曾是	绝缘的	从	这	休息	的	这	船	不	危险	结果

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

to	the	occupants	.
到	这	居住者	.

由于储罐与船体其他部分隔绝，因此船上人员没有受到任何危险。

[ə; eɪ] [rent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [kəm'pɑːtmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

A	rent	was	made	in	two	or	three	of	the	gas	compartments	,	but	the	others
一个	租	曾是	制成	在	二	或者	三	的	这	气体	隔间	,	但	这	其他的

[rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ,

remained	intact	,
剩余	完好无损的	,

两三个煤气罐隔间被撬开了，但其他隔间完好无损。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər][wʌz; wəz] [juːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

when	an	increased	pressure	of	the	vapor	was	used	the	ship	was	almost
什么时候	一个	增加	压力	的	这	汽	曾是	用过的	这	船	曾是	几乎

[æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	buoyant	as	before	.
作为	浮力	作为	前	.

当蒸汽压力增大时，船舶的浮力几乎与之前一样。

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [θriː] ['trævlɚz, 'trævlɚz] ['hɜːrid] , ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [step] ,

Into	the	cabin	the	three	travelers	hurried	,	dripping	water	at	every	step	,
进入	这	舱	这	三	旅行者	慌忙	,	滴落	水	在	每一个	步	,

三位旅客匆匆走进船舱，每走一步都滴着水。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] .

for	there	was	no	time	to	change	clothes	.
为了	那里	曾是	不	时间	到	改变	衣服	.

因为没有时间换衣服。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði][kræːft] ['sloʊli] [roʊz]

Then	,	with	Tom	and	Mr	.	Sharp	managing	the	machinery	,	the	craft	slowly	rose
然后	,	和	汤姆	和	先生	.	锋利的	管理	这	机械	,	这	工艺	缓慢地	玫瑰

.

:
.

然后，在汤姆和夏普先生操控机器的情况下，这艘船缓缓升空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	**was**	**well**	**that**	**they**	**had**	**started**	**for**	**,**	**when**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**
它	曾是	出色地	那	他们	有	开始	为了	,	什么时候	一个	很少	百	脚	多于	这

[ruːf] ,

roof	**,**
屋顶	,

幸好他们出发得当，因为当他们飞到离屋顶几百英尺高的地方时，

[ðə; ði] [muːn] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wʊd] [moʊst]

the	**moon**	**suddenly**	**shone**	**from**	**behind**	**a**	**bank**	**of**	**clouds**	**and**	**would**	**most**
这	月亮	突然	闪耀	从	在后面	一个	银行	的	云	和	会	最多

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

certainly	**have**	**revealed**	**their**	**position**	**to**	**persons**	**in**	**the**	**street**	**.**
当然	有	揭晓	他们的	位置	到	人	在	这	街道	.

月亮突然从云层后透出光芒，肯定会让街上的人发现他们的位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

As	**it**	**was**	**several**	**were**	**attracted**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**some**	**great**	**object**	**in**
作为	它	曾是	一些	是	吸引	经过	这	视线	的	一些	伟大的	目的	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

当时，许多人都被空中某个巨大物体的景象所吸引。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

They	**called**	**the**	**attention**	**of**	**others**	**to**	**it**	**,**	**but**	**,**
他们	称为	这	注意力	的	其他的	到	它	,	但	,

他们引起了其他人的注意，但是，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['teliskəups] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] , [ðə; ði] [red] [klaʊd]

by	**the**	**time**	**glasses**	**and**	**telescopes**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**bear**	**,**	**the**	**Red**	**Cloud**
经过	这	时间	眼镜	和	望远镜	有	到过	带来	到	熊	,	这	红色的	云

[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

was	**far**	**away**	**.**
曾是	远的	离开	.

等到人们拿出望远镜和眼镜时，红云已经远在天边了。

" [draɪ] [kloʊðz] [naʊ] , [sʌm; səm][hɑːt] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

"	**Dry**	**clothes**	**now**	**,**	**some**	**hot**	**drinks**	**,**	**and**	**then**	**Tom**	**will**	**tell**	**us**	**his**	**secret**	**,**
"	干燥	衣服	现在	,	一些	热的	饮料	,	和	然后	汤姆	将要	告诉	我们	他的	秘密	,

“现在把衣服擦干，喝点热饮，然后汤姆会告诉我们他的秘密。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ,

"	**remarked**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**	**and**	**,**
"	评论	先生	.	锋利的	,	和	,

夏普先生说道，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['sweɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪdlˌvɪl] [tɑːm][toʊld] [wʌt] [hiː; hi]

with	**the**	**great**	**ship**	**swaying**	**high**	**above**	**the**	**city**	**of**	**Middleville**	**Tom**	**told**	**what**	**he**
和	这	伟大的	船	摇晃	高的	多于	这	城市	的	米德尔维尔	汤姆	讲述	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

had	**heard**	**in**	**the**	**office**	**building**	**.**
有	听到	在	这	办公室	建筑	.

巨轮在米德尔维尔市上空高高摇曳，汤姆把他在办公楼里听到的事情告诉了别人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [luːtid] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli]

"	**They**	**are**	**the**	**thieves**	**who**	**looted**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**caused**	**us**	**to**	**be**	**unjustly**
"	他们	是	这	窃贼	WHO	被洗劫一空	这	银行	,	和	导致	我们	到	是	不公正的

[ə'kjuːzd] ,

accused	**,**
被告	,

“他们是抢劫银行的窃贼，导致我们蒙冤受屈。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" he finished .
" 他 完成的 .

他总结道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [wiːl] [get][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,
" If we can capture them we'll get the reward ,
" 如果 我们 能 捕获 他们 出色地 得到 这 报酬 ,

“如果我们能抓住他们，就能得到奖励。”

[ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] [niːt] [trɪk] [ɑːn] [ændɪ] [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] . "
and turn a neat trick on Andy Foger and his cronies . "
和 转动 一个 整洁的 诡计 在 安迪 福格 和 他的 亲信 . "

然后对安迪·福格和他的同伙耍了个巧妙的花招。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" But how can you capture them ? " asked Mr . Damon .
" 但 如何 能 你 捕获 他们 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“但是，如何才能抓住他们呢？”达蒙先生问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" You don't know where they are . "
" 你 不 知道 在哪里 他们 是 . "

“你不知道他们在哪里。”

" [pər'hæps][nɑːt] [wer] [mɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːr; ər] .
" Perhaps not where Morse and the men who have the money are .
" 也许 不是 在哪里 莫尔斯 和 这 男人 WHO 有 这 钱 是 .

“也许在莫尔斯和那些有钱人所在的地方，情况并非如此。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
But I have a plan .
但 我 有 一个 计划 .

但我已有计划。

[its] [ðɪs] : [wiːl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [liːv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
It's this : We'll go to some quiet place , leave the airship ,
它是 这 : 出色地 去 到 一些 安静的 地方 , 离开 这 飞艇 ,

事情是这样的：我们会找个安静的地方，离开飞艇，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] .
and then inform the authorities of our suspicions .
和 然后 通知 这 当局 的 我们的 怀疑 .

然后向有关部门报告我们的怀疑。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][men] [huː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɪn]
They can come here and arrest the men who still seem to be hanging out in
['mɔːrsɪz] ['ɑːfɪs] .
Morse's office .
莫尔斯电码 办公室 .

他们可以来这里逮捕那些似乎还在莫尔斯办公室里闲逛的人。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [ðɪs] - ,
Then we can get on the trail of this Shagmon ,
然后 我们 能 得到 在 这 踪迹 的 这 - ,

然后我们就可以开始追踪这个沙格蒙了。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'θɔːrəti] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

who	seems	to	be	the	person	in	authority	this	time	,	though	I	never	heard	of
WHO	似乎	到	是	这	人	在	权威	这	时间	,	尽管	我	绝不	听到	的

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

him	before	.	"
他	前	.	"

这次似乎是这个人掌权，虽然我以前从未听说过他。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

"	He	seems	to	have	the	money	,	according	to	what	one	of	the	men	in	the
"	他	似乎	到	有	这	钱	,	根据	到	什么	一	的	这	男人	在	这

['ɑːfɪs] [sed] ,

office	said	,
办公室	说	,

“据办公室里一位男士说，他似乎有钱。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] . "

and	he's	the	man	we	want	.	"
和	他是	这	男人	我们	想	.	"

他就是我们要找的人。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Shagmon	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	-	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“沙格蒙！”达蒙先生惊呼道。

" [jes] , - .

"	Yes	,	Shagmon	.
"	是的	,	-	.

“是的，沙格蒙。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] - [sed] ['hiːd][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːrs] [wæk] [ʌp] .

The	fellow	I	heard	talking	'	said	he'd	go	to	Shagmon	and	make	Morse	whack	up	.
这	同伴	我	听到	说	-	说	他会	去	到	-	和	制作	莫尔斯	猛击	向上	.

我听到的那个人说他要去沙格蒙，让莫尔斯好好教训他一顿。

- [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "

Shagmon	may	be	the	real	head	of	the	gang	.	"
-	可能	是	这	真实的	头	的	这	帮派	.	"

沙格蒙或许才是这伙人的真正头目。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] ['sʌd(ə)nli] .

I	have	it	!	"	cried	Mr	.	Damon	suddenly	.
我	有	它	!	"	哭	先生	.	达蒙	突然	.

“我找到了！”达蒙先生突然喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	wonder	I	didn't	think	of	it	before	.
"	我	想知道	我	没有	思考	的	它	前	.

“我真奇怪我之前怎么没想到呢。”

- [ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , [nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ! "

Shagmon	is	the	headquarters	,	not	the	head	of	the	gang	!	"
-	是	这	总部	,	不是	这	头	的	这	帮派	!	"

沙格蒙是总部，不是帮派头目！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" What do you mean ? " asked Tom , much excited .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 汤姆 , 很多 兴奋的 .

“你什么意思？”汤姆兴奋地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] - [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" I mean that there's a town called Shagmon about fifty miles from here .
" 我 意思是 那 有 一个 镇 称为 - 关于 五十 英里 从 这里 .

“我的意思是，离这里大约五十英里有个叫沙格蒙的小镇。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ment] .
That's what the fellow in the office meant .
那就是 什么 这 同伴 在 这 办公室 意思是 .

这就是办公室那位同事的意思。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːrs] [wæk] [ʌp] .
He is going to the town of Shagmon and make Morse whack up .
他 是 去 到 这 镇 的 - 和 制作 莫尔斯 猛击 向上 .

他要去沙格蒙镇，让莫尔斯大吃一惊。

[ðæts] [wer] [mɔːrs] [ɪz] !
That's where Morse is !
那就是 在哪里 莫尔斯 是 !

摩尔斯就在那里！

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] !
That's where the gang is hiding !
那就是 在哪里 这 帮派 是 隐藏 !

那伙人就藏在那里！

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] !
That's where the money is !
那就是 在哪里 这 钱 是 !

钱都在那里！

[həˈrɑː] , [tɑːm] , [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] !
Hurrah , Tom , we're on the trail !
欢呼 , 汤姆 , 是 在 这 踪迹 !

好耶，汤姆，我们上路了！

" [ˈtʃæptər] -
" Chapter 22
" 章 -

第22章

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɑːn] [bɔːrd]
The Sheriff On Board
这 警长 在 木板

警长在船上

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]
The announcement of Mr . Damon came as a great surprise to Tom and
这 公告 的 先生 . 达蒙 来了 作为 一个 伟大的 惊喜 到 汤姆 和
[ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .
Mr . Sharp .
先生 . 锋利的 .

达蒙先生的声明让汤姆和夏普先生感到非常意外。

[ðeɪ] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
They had supposed that the reference to Shagmon was to a person ,
他们 有 据称 那 这 参考 到 - 曾是 到 一个 人 ,

他们原以为沙格蒙指的是一个人。

[ænd; ənd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][loʊ'kæləti] .

and	never	dreamed	that	it	was	to	a	locality	.
和	绝不	梦见	那	它	曾是	到	一个	地点	.

做梦也没想到会是某个地方。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .

But	Mr	.	Damon's	knowledge	of	geography	stood	them	in	good	stead	.
但	先生	.	达蒙的	知识	的	地理	站立	他们	在	好的	坚定	.

但达蒙先生的地理知识对他们大有裨益。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	Well	,	what's	the	first	thing	to	do	?	"	asked	Tom	,	after	a	pause	.
"	出色地	,	是什么	这	第一的	事物	到	做	?	"	问	汤姆	,	后	一个	暂停	.

“那么，第一件事该做什么呢？”汤姆停顿了一下，问道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - , [ɔ:r][kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	first	thing	would	be	to	go	to	Shagmon	,	or	close	to	it	,
"	这	第一的	事物	会	是	到	去	到	-	,	或者	关闭	到	它	,

“首先要做的就是去沙格蒙，或者去附近的地方。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] .

I	should	say	,	"	remarked	Mr	.	Sharp	.
我	应该	说	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“我应该这么说，”夏普先生说道。

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['deɪmən] ? "

"	In	what	direction	is	it	,	Mr	.	Damon	?	"
"	在	什么	方向	是	它	,	先生	.	达蒙	?	"

“达蒙先生，请问是哪个方向？”

" [ˌnɔ:rθ'west] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

"	Northwest	from	where	we	were	.
"	西北	从	在哪里	我们	是	.

“从我们所在位置的西北方向。”

[its] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [si:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [su:t]['aʊər; ɑ:r][plænz] ['ædmərəbli] ,

It's	a	county	seat	,	and	that	will	suit	our	plans	admirably	,
它是	一个	县	座位	,	和	那	将要	套装	我们的	计划	令人钦佩地	,

它是县城所在地，这非常符合我们的计划。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔ:r; fər][help] . "

for	we	can	call	on	the	sheriff	for	help	.	"
为了	我们	能	称呼	在	这	警长	为了	帮助	.	"

因为我们可以向警长求助。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wi:; wi]['loʊkeɪt][ðə; ði] [gæŋ] , " [pʊt][ɪn][tɑ:m] .

"	That	is	if	we	locate	the	gang	,	"	put	in	Tom	.
"	那	是	如果	我们	定位	这	帮派	,	"	放	在	汤姆	.

“前提是我们能找到那个团伙，”汤姆插话道。

" [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] [dʒɑ:b] , [ðoʊ] .

"	I	fancy	it	will	be	no	easy	job	,	though	.
"	我	想要	它	将要	是	不	简单的	工作	,	尽管	.

“不过，我觉得这不会是一件容易的事。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

How	are	we	going	about	it	?	"
如何	是	我们	去	关于	它	?	"

我们该如何着手呢?

" [lets] [fɜ:rst][get][tu:; tə] - , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .

"	Let's	first	get	to	Shagmon	,	"	suggested	the	balloonist	.
"	我们来吧	第一的	得到	到	-	,	"	建议	这	热气球飞行员	.

“我们先去沙格蒙吧，”热气球飞行员建议道。

" [wiːl] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] .

"	We'll	select	some	quiet	spot	for	a	landing	,	and	then	talk	matters	over	.
"	出色地	选择	一些	安静的	点	为了	一个	降落	,	和	然后	讲话	事情	超过	.

“我们会找个安静的地方降落，然后再商量事情。”

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [gæŋ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [tɑːm] , [ɑːn][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

We	may	stumble	on	the	gang	,	just	as	you	did	,	Tom	,	on	the	men	in	the	office
我们	可能	绊倒	在	这	帮派	,	只是	作为	你	做过	,	汤姆	,	在	这	男人	在	这	办公室

. "

: "

. "

我们或许会像你一样，汤姆，偶然撞见那伙人，就像你撞见办公室里的那些人一样。

" [noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

"	No	such	good	luck	,	I'm	afraid	.	"
"	不	这样的	好的	运气	,	我是	害怕的	.	"

“恐怕没那么好运。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Well	,	I	think	we'll	all	be	better	for	a	little	sleep	,	"	declared	the	eccentric	man	.
"	出色地	,	我	思考	出色地	全部	是	更好的	为了	一个	小的	睡觉	,	"	声明	这	偏心	男人	.

“我想我们都应该睡一会儿，”这位古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd][aʊt] .

"	Bless	my	eyelids	but	I'm	tired	out	.
"	保佑	我的	眼睑	但	我是	疲劳的	出去	.

“我的眼皮真疼，我累坏了。”

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] ,

"	As	there	was	no	necessity	for	standing	watch	,
"	作为	那里	曾是	不	必要性	为了	常设	手表	,

“由于没有必要站岗放哨，

[wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn]

when	the	airship	was	so	high	up	as	to	be	almost	invisible	,	they	all	turned	in
什么时候	这	飞艇	曾是	所以	高的	向上	作为	到	是	几乎	无形的	,	他们	全部	转向	在

,

, '

当飞艇升到几乎看不见的高度时，他们都转过身来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]

and	were	soon	sleeping	soundly	,	though	Tom	had	hard	work	at	first	to
和	是	很快	睡眠	稳固地	,	尽管	汤姆	有	难的	工作	在	第一的	到

[kəm'poʊz] [hɪm'self] ,

compose	himself	,
撰写	他自己	,

他们很快就睡着了，虽然汤姆一开始费了好大劲才让自己平静下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [rɪ'kʌvərɪŋ]

for	he	was	excited	at	the	prospect	of	capturing	the	scoundrels	,	recovering
为了	他	曾是	兴奋的	在	这	前景	的	捕捉	这	无赖	,	恢复中

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] ,

the	money	for	the	bank	,
这	钱	为了	这	银行	,

因为他一想到能抓住这些恶棍，为银行追回赃款就兴奋不已。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	clearing	his	good	name	,	as	well	as	those	of	his	friends	.
和	清理	他的	好的	姓名	,	作为	出色地	作为	那些	的	他的	朋友们	.

并洗清他本人及其朋友的冤屈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kerf(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə]

In	the	morning	careful	calculations	were	made	to	enable	the	travelers	to
在	这	早晨	小心	计算	是	制成	到	使能够	这	旅行者	到

[tel] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪti] [ʌv; əv]

tell	when	they	had	reached	a	point	directly	over	the	small	city	of
告诉	什么时候	他们	有	达到	一个	观点	直接地	超过	这	小的	城市	的

-
,

Shagmon **,**

-
,

早上，人们进行了仔细的计算，以便让旅行者能够判断他们何时到达了沙格蒙小城正上方的某个点。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [bə'luːnɪst] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	,	with	the	skill	of	the	veteran	balloonist	to	aid	them	,	this	was
和	,	和	这	技能	的	这	老将	热气球飞行员	到	援助	他们	,	这	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished **.**

完成
.

凭借经验丰富的飞行员的技能，他们成功完成了这项任务。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	airship	was	headed	in	the	proper	direction	,	and	,	about	ten	o'clock	,
这	飞艇	曾是	标题	在	这	恰当的	方向	,	和	,	关于	十	点钟	,

飞艇正朝着正确的方向前进，大约十点钟的时候，

['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['teliskəups] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [lænd]

having	made	out	by	using	telescopes	,	that	there	was	plenty	of	uninhabited	land
拥有	制成	出去	经过	使用	望远镜	,	那	那里	曾是	很多	的	无人	土地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

about	the	city	,
关于	这	城市	,

他们利用望远镜发现，城市周围有很多无人居住的土地。

[ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] [sent] [ə'lɔːft] [ə'gen] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

the	craft	was	sent	aloft	again	,	out	of	a	large	crowd	that	had	caught	sight
这	工艺	曾是	发送	高空	再次	,	出去	的	一个	大的	人群	那	有	捕捉	视线

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

飞行器再次升空，周围聚集了一大群人，他们都看到了它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][nɑːt][tuː; tə][lænd] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,

For	it	was	the	intention	of	the	travelers	not	to	land	until	after	dark	,
为了	它	曾是	这	意图	的	这	旅行者	不是	到	土地	直到	后	黑暗的	,

因为旅客们的计划是天黑以后才登陆。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['kwaɪət] .

as	they	wanted	to	keep	their	arrival	quiet	.
作为	他们	通缉	到	保持	他们的	到达	安静的	.

因为他们想低调行事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	were	two	reasons	for	this	.
那里	是	二	原因	为了	这	.

原因有二。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] ,

One	was	that	the	whole	country	was	eager	to	arrest	them	,
一	曾是	那	这	所有的	国家	曾是	渴望的	到	逮捕	他们	,

其中一个原因是全国上下都急于逮捕他们。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə]

to	claim	the	reward	offered	by	the	bank	,	and	they	did	not	want	this	to
到	宣称	这	报酬	提供	经过	这	银行	,	和	他们	做过	不是	想	这	到

[ˈhæpən] .

happen	.
发生	.

他们不想领取银行提供的奖励，所以就放弃了领取奖励。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈkwaɪətli][ˈɪntuː] [taʊn] , [tel] [ðə; ði] [ˈʃerɪf]

The	other	reason	was	that	they	wanted	to	go	quietly	into	town	,	tell	the	sheriff
这	其他	原因	曾是	那	他们	通缉	到	去	悄悄	进入	镇	,	告诉	这	警长

[ðer; ðər] [ˈstɔːri] ,

their	story	,
他们的	故事	,

另一个原因是他们想悄悄进城，把他们的遭遇告诉警长。

[ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz][eɪd] .

and	enlist	his	aid	.
和	入伍	他的	援助	.

并寻求他的帮助。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ˈkɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfliːsi] [ˈveɪpər] ,

All	that	day	the	Red	Cloud	consorted	with	the	masses	of	fleecy	vapor	,
全部	那	天	这	红色的	云	同伙	和	这	群众	的	羊毛	汽	,

整整一天，红云都与大量的绒状水汽相伴。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [meɪnˈteɪnd] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][kʊd; kəd]

several	miles	above	the	earth	,	a	position	being	maintained	,	as	nearly	as	could
一些	英里	多于	这	地球	,	一个	位置	存在	维持	,	作为	几乎	作为	可以

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈɪnstrʊmənts] ,

be	judged	by	instruments	,
是	评判	经过	仪器	,

在地球上方数英里处，其位置保持稳定，根据仪器所能判断，这一位置尽可能接近真实位置。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [wer] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][lænd] ,

over	a	patch	of	woodland	where	Mr	.	Sharp	had	decided	to	land	,
超过	一个	修补	的	林地	在哪里	先生	.	锋利的	有	决定	到	土地	,

夏普先生决定在一片林地上降落。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈklɪrɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

as	there	were	several	large	clearings	in	it	.
作为	那里	是	一些	大的	空地	在	它	.

因为那里有好几处大片空地。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈdrɪftɪd] [ˈleɪzɪli] [tuː; tə]

Back	and	forth	above	the	clouds	,	out	of	sight	,	the	airship	drifted	lazily	to
后退	和	前进	多于	这	云	,	出去	的	视线	,	这	飞艇	漂移	懒洋洋	到

[ænd; ənd][froʊ] ;

and	fro	;
和	弗	;

飞艇在云层之上来回穿梭，消失在人们的视线之外，懒洋洋地来回漂移；

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] [fɑːr][ɔːf][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

sometimes	,	when	she	got	too	far	off	her	course	,
有时	,	什么时候	她	得到	也	远的	离开	她	课程	,

有时，当她偏离航线太远时，

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpeləz] .

being	brought	back	to	the	right	spot	by	means	of	the	propellers	.
存在	带来	后退	到	这	正确的	点	经过	方法	的	这	螺旋桨	.

在螺旋桨的作用下，它被带回了正确的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	tedious	waiting	,	but	they	felt	it	was	the	only	thing	to	do	.
它	曾是	乏味	等待	,	但	他们	毛毡	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

等待的过程很煎熬，但他们觉得这是唯一的办法。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][tɑːm] ['bizid] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]

Mr	.	Sharp	and	Tom	busied	themselves	making	adjustments	to	several	parts	of
先生	.	锋利的	和	汤姆	忙碌	他们自己	制作	调整	到	一些	部分	的

[ˌæpə'rætəs] [ðæt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

apparatus	that	needed	it	.
设备	那	需要	它	.

夏普先生和汤姆忙着调整几台设备中需要调整的部件。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kən'teɪnər]

Nothing	could	be	done	toward	repairing	the	hole	in	the	aluminum	container
没有什么	可以	是	完毕	朝向	维修	这	洞	在	这	铝	容器

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr] [ʃed] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

until	a	shop	or	shed	was	reached	,
直到	一个	店铺	或者	棚	曾是	达到	,

在找到商店或棚子之前，无法对铝制容器上的洞进行任何修补。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðiːz] [rɪ'per] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

but	the	ship	really	did	not	need	these	repairs	to	enable	it	to	be	used	.
但	这	船	真的	做过	不是	需要	这些	维修	到	使能够	它	到	是	用过的	.

但实际上，这艘船并不需要这些维修就能使用。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz]['fretf(ə)l] ,

Mr	.	Damon	was	fretful	,
先生	.	达蒙	曾是	烦躁	,

达蒙先生很焦虑，

[ænd; ənd] " ['blesɪd; blest] " [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər]

and	"	blessed	"	so	many	things	during	the	course	of	the	day	that	there
和	"	蒙福	"	所以	许多	事物	期间	这	课程	的	这	天	那	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] .

seemed	to	be	nothing	left	.
似乎	到	是	没有什么	左边	.

一天之内“祝福”了那么多东西，以至于好像什么都没剩下。

['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] , ['riːəli] [gʊd] [miːlz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [baɪ][tɑːm] ,

Dinner	and	supper	took	up	some	time	,	really	good	meals	being	served	by	Tom	,
晚餐	和	晚餐	采取	向上	一些	时间	,	真的	好的	餐	存在	服务	经过	汤姆	,

晚餐和夜宵花了不少时间，汤姆做的饭菜真的很好吃。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kʊk] .

who	was	temporarily	acting	as	cook	.
WHO	曾是	暂时地	表演	作为	厨师	.

当时他暂时担任厨师。

[ðen] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] .

Then	they	anxiously	waited	for	darkness	,	when	they	could	descend	.
然后	他们	焦虑地	等待	为了	黑暗	,	什么时候	他们	可以	下降	.

然后他们焦急地等待夜幕降临，以便能够下去。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [muːn] ['iznt] [tuː] [braɪt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

"	I	hope	the	moon	isn't	too	bright	,	"	remarked	Mr	.	Sharp	,
"	我	希望	这	月亮	不是	也	明亮的	,	"	评论	先生	.	锋利的	,

“我希望月亮不要太亮，”夏普先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] [wʌns] [mɔːr] ,

as	he	went	carefully	over	the	motor	once	more	,
作为	他	去	小心	超过	这	发动机	一次	更多的	,

他再次小心翼翼地检查了一遍发动机。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɔːk] [ə'gen] .

for	he	did	not	want	it	to	balk	again	.
为了	他	做过	不是	想	它	到	犹豫	再次	.

因为他不想让它再次退缩。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] . "

"	If	it	shines	too	much	it	will	discover	us	.	"
"	如果	它	闪耀	也	很多	它	将要	发现	我们	.	"

“如果它太耀眼，就会发现我们。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

"	But	a	little	light	would	be	a	fine	thing	,	and	show	us	a	good	place
"	但	一个	小的	光	会	是	一个	美好的	事物	,	和	展示	我们	一个	好的	地方

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

“但如果能有点灯光就好了，可以给我们指明一个合适的降落地点。”

" ['ɑːrgjuːd][tɑːm] .

"	argued	Tom	.
"	争论	汤姆	.

汤姆争辩道。

['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

Fortune	seemed	to	favor	the	adventurers	.
财富	似乎	到	偏爱	这	冒险者	.

冒险者们似乎受到了幸运女神的眷顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] ['swɪftli]

There	was	a	hazy	light	from	the	moon	,	which	was	covered	by	swiftly
那里	曾是	一个	朦胧	光	从	这	月亮	,	哪个	曾是	涵盖	经过	迅速地

['muːvɪŋ] [dɑːrk] [klaʊdz] ,

moving	dark	clouds	,
移动	黑暗的	云	,

月光朦胧，被快速移动的乌云遮蔽。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] , [æz; əz][ɪts] [greɪt] ,

now	and	then	,	a	most	effective	screen	for	the	airship	,	as	its	great	,
现在	和	然后	,	一个	最多	有效的	屏幕	为了	这	飞艇	,	作为	它是	伟大的	,

有时，对于飞艇来说，这是一个非常有效的屏障，因为它很棒，

['muːvɪŋ] [ʃeɪp] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

moving	shape	,	viewed	from	the	earth	,	resembled	nothing	so	much	as	one	of
移动	形状	,	已查看	从	这	地球	,	类似	没有什么	所以	很多	作为	一	的

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

从地球上看，这个移动的物体看起来就像一朵云。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [gleɪd] , [ðə; ði][krɑːft] ,

They	made	a	good	landing	in	a	little	forest	glade	,	the	craft	,
他们	制成	一个	好的	降落	在	一个	小的	森林	林间空地	,	这	工艺	,

他们的飞机在一片小林间空地上安全着陆了。

['ʌndər] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][tɑːm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['naɪsli] .

under	the	skillful	guidance	of	Mr	.	Sharp	and	Tom	,	coming	down	nicely	.
在下面	这	熟练	指导	的	先生	.	锋利的	和	汤姆	,	未来	向下	很好	.

在夏普先生和汤姆的巧妙指导下，顺利降落。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Now	for	a	trip	to	town	to	notify	the	sheriff	,	"	said	Mr	.	Sharp	.
"	现在	为了	一个	旅行	到	镇	到	通知	这	警长	,	"	说	先生	.	锋利的	.

“现在我要去镇上通知警长，”夏普先生说。

" [tɑːm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ə'loʊn] .

"	Tom	,	I	think	you	had	better	go	alone	.
"	汤姆	,	我	思考	你	有	更好的	去	独自的	.

“汤姆，我觉得你最好独自前往。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['mætərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl]

You	can	explain	matters	,	and	Mr	.	Damon	and	I	will	remain	here	until
你	能	解释	事情	,	和	先生	.	达蒙	和	我	将要	保持	这里	直到

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

you	come	back	.
你	来	后退	.

您可以解释一下情况，我和达蒙先生会一直留在这里，直到您回来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][best][duː] ,

I	should	say	what	you	had	best	do	,
我	应该	说	什么	你	有	最好的	做	,

我应该告诉你你最好怎么做。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][help][juː; jʊ]['loʊkeɪt][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][bæŋk] ['rɔbəz] .

would	be	to	get	the	sheriff	to	help	you	locate	the	gang	of	bank	robbers	.
会	是	到	得到	这	警长	到	帮助	你	定位	这	帮派	的	银行	强盗	.

可以请警长帮忙找到那伙银行劫匪。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['depjutiz] , [tuː; tə]

They're	in	this	vicinity	and	he	ought	to	be	able	,	with	his	deputies	,	to
它们是	在	这	附近	和	他	应该	到	是	有能力的	,	和	他的	副手们	,	到

[faɪnd][ðem; ðəm] . "

find	them	.	"
寻找	他们	.	"

他们就在附近，他应该能和他的副手们找到他们。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][set] [ɔːf] .

"	I'll	ask	him	,	"	replied	Tom	,	as	he	set	off	.
"	患病的	问	他	,	"	回复	汤姆	,	作为	他	放	离开	.

“我会问他的，”汤姆说着，便动身出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp]

It	was	rather	a	lonely	walk	into	the	city	,	from	the	woods	where	the	airship
它	曾是	相当	一个	孤独	走	进入	这	城市	,	从	这	树林	在哪里	这	飞艇

[hæd; həd] ['lændɪd] ,

had	landed	,
有	登陆	,

从飞艇降落的树林走到城里，一路都显得很孤独。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] - ,

but	Tom	did	not	mind	it	,	and	,	reaching	Shagmon	,
但	汤姆	做过	不是	头脑	它	,	和	,	到达	-	,

但汤姆并不介意，他走到沙格蒙跟前，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər]

he	inquired	his	way	to	the	home	of	the	sheriff	,	for	it	was	long	after
他	询问	他的	方式	到	这	家	的	这	警长	,	为了	它	曾是	长的	后

['ɑːfɪs] ['aʊərz] .

office	hours	.
办公室	小时	.

因为早已过了警长下班时间，他便打听去警长家的路。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

He	heard	,	as	he	walked	along	the	streets	,
他	听到	,	作为	他	步行	沿着	这	街道	,

他走在街上时听到：

['meni] ['pɝːsənz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

many	persons	discussing	the	appearance	of	the	airship	that	morning	,
许多	人	讨论	这	外貌	的	这	飞艇	那	早晨	,

那天早上，许多人都在讨论飞艇的外形。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][lænd]['æftər][dɑːrk] ,

and	he	was	glad	they	had	planned	to	land	after	dark	,
和	他	曾是	高兴的	他们	有	计划	到	土地	后	黑暗的	,

他很高兴他们计划在天黑后降落。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]

for	more	than	one	citizen	was	regretting	that	he	had	not	had	a
为了	更多的	比	一	公民	曾是	后悔	那	他	有	不是	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

chance	to	get	the	five	thousand	dollars	reward	offered	for	the	arrest	of	the
机会	到	得到	这	五	千	美元	报酬	提供	为了	这	逮捕	的	这

['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] .

passengers	in	the	Red	Cloud	.
乘客	在	这	红色的	云	.

不止一位市民后悔自己没有机会获得逮捕“红云号”乘客所获得的五千美元赏金。

[tɑːm] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['mɪstər] . ['dɝːkɪn] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

Tom	found	the	sheriff	,	Mr	.	Durkin	by	name	,	a	genial	personage	.
汤姆	成立	这	警长	,	先生	.	杜尔金	经过	姓名	,	一个	和蔼可亲	人士	.

汤姆觉得警长杜尔金先生是个和蔼可亲的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gruː] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] .

At	the	mention	of	the	airship	the	official	grew	somewhat	excited	.
在	这	提到	的	这	飞艇	这	官方的	生长	有些	兴奋的	.

一提到飞艇，那名官员就有些兴奋起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [luːtid] [ðə; ði][bæŋk] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ,

"	Are	you	one	of	the	fellows	that	looted	the	bank	?	"	he	inquired	,
"	是	你	一	的	这	伙伴们	那	被洗劫一空	这	银行	?	"	他	询问	,

他问道：“你是参与抢劫银行的那伙人之一吗？”

[wen] [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

when	Tom	told	him	how	he	and	his	friends	had	arrived	at	Shagmon	.
什么时候	汤姆	讲述	他	如何	他	和	他的	朋友们	有	到达的	在	-	.

当汤姆告诉他他和朋友们是如何到达沙格蒙的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

The	young	inventor	denied	the	impeachment	,	and	told	his	story	.
这	年轻的	发明者	否认	这	弹劾	,	和	讲述	他的	故事	.

这位年轻的发明家否认了弹劾指控，并讲述了自己的故事。

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][eɪd] ,

He	ended	up	with	a	request	for	the	sheriff's	aid	,
他	结束	向上	和	一个	要求	为了	这	警长的	援助	,

他最终请求了警长的帮助。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [nuː] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi]

at	the	same	time	asking	if	the	officer	knew	where	such	a	gang	as	the	Happy
在	这	相同的	时间	问	如果	这	官	知道	在哪里	这样的	一个	帮派	作为	这	快乐的

['hæri] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] .

Harry	one	might	be	in	hiding	.
哈里	一	可能	是	在	隐藏	.

同时询问警官是否知道像“快乐哈利”这样的团伙可能藏身何处。

" [juːv] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['ʃerɪf]
" You've come just at the right time , young man , " was the answer of Sheriff
" 你已经 来 只是 在 这 正确的 时间 , 年轻的 男人 , " 曾是 这 回答 的 警长
['dɔ:kɪn] ,
Durkin ,
杜尔金 ,

“年轻人，你来得正是时候，”杜尔金警长回答道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv]['tɑ:mz] ['steɪtmənts] .
when he was assured of the honesty of Tom's statements .
什么时候 他 曾是 保证 的 这 诚实 的 汤姆的 声明 .

当他确信汤姆所说的话是诚实的。

" [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [wi:k] , [ʌv; əv] [reɪd] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][men] ,
" I've been on the point , for the last week , of raiding a camp of men ,
" 我已经 到过 在 这 观点 , 为了 这 最后的 星期 , 的 突袭 一个 营 的 男人 ,

“过去一周，我一直在准备袭击一个男人的营地，”

[hu:] [hæv; həv] ['setld] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
who have settled at a disused summer resort about ten miles from here .
WHO 有 定居 在 一个 废弃的 夏天 采取 关于 十 英里 从 这里 .

他们定居在离这里大约十英里的一个废弃的避暑胜地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [geɪm] .
I think they're running a gambling game .
我 思考 它们是 跑步 一个 赌博 游戏 .

我认为他们是在搞赌博游戏。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] ['evɪdəns] ,
But I haven't been able to get any evidence ,
但 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 任何 证据 ,

但我一直没能找到任何证据。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑ:si] [sʌm; səm][wʌn] [wɔ:nz] [ðə; ði][men] ,
and every time I sent out a posse some one warns the men ,
和 每一个 时间 我 发送 出去 一个 民兵 一些 一 警告 这 男人 ,

每次我派人出去，总会有人警告那些人。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
and we can find nothing wrong .
和 我们 能 寻找 没有什么 错误的 .

我们找不到任何问题。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ði:z] [men][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
I believe these men are the very ones you want .
我 相信 这些 男人 是 这 非常 一个 你 想 .

我相信这些人正是你想要的那种人。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]
If we could only get to them without their suspecting it , I think I'd
如果 我们 可以 仅有的 得到 到 他们 没有 他们的 怀疑 它 , 我 思考 ID
[hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] . "
have them right . "
有 他们 正确的 . "

如果我们能在他们毫无察觉的情况下接近他们，我想我就能成功了。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , ['ʃerɪf] . "
" We can do that , Sheriff . "
" 我们 能 做 那 , 警长 . "

“我们可以做到，警长。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] !
" Go in our airship !
" 去 在 我们的 飞艇 !

“乘坐我们的飞艇！”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][juː; jʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][kæmp] ,
You come with us , and we'll put you right over their camp ,
你 来 和 我们 , 和 出色地 放 你 正确的 超过 他们的 营 ,

你跟我们走，我们直接把你送到他们的营地上空。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . "
where you can drop down on their heads . "
在哪里 你 能 降低 向下 在 他们的 头部 . "

你可以从那里跳下来踩他们的头。

" [gʊd] [lænd] , [aɪ]['nevər] [roʊd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['iːv(ə)n] , [let] [ə'loʊn][æn; ən] ['erʃɪp] !
" Good land , I never rode in an automobile even , let alone an airship !
" 好的 土地 , 我 绝不 骑 在 一个 汽车 甚至 , 让 独自的 一个 飞艇 !

“好地方，我连汽车都没坐过，更别说飞艇了！”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" went on the officer .
" 去 在 这 官 .

“警官继续说道。”

" [aɪ'd][biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [maɪ] ['depjutiz] . "
" I'd be scared out of my wits , and so would my deputies . "
" ID 是 害怕的 出去 的 我的 智慧 , 和 所以 会 我的 副手们 . "

“我会吓得魂飞魄散，我的副手们也会。”

" [send] [ðə; ði] ['depjutiz] [ɑːn] [ə'hed] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" Send the deputies on ahead , " suggested Tom .
" 发送 这 副手们 在 前方 , " 建议 汤姆 .

“先派副手们过去吧，”汤姆建议道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The sheriff hesitated .
这 警长 犹豫了一下 .

警长犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
Then he slapped his thigh with his big hand .
然后 他 被掌掴 他的 大腿 和 他的 大的 手 .

然后他用大手拍了一下自己的大腿。

" [baɪ] ['gɑːli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

“我的天哪！”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I'll go with you !
患病的 去 和 你 !

我跟你一起去！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪl] [traɪ] ['kæptʃərɪŋ] ['krɪmənəlz] [ɪn]/[æn; ən] ['erʃɪp] [fɔːr; fər]/[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

"	I'll	try	capturing	criminals	in	an	airship	for	the	first	time	in	my	life	!
"	患病的	尝试	捕捉	罪犯	在	一个	飞艇	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	!

“我这辈子第一次要尝试用飞艇抓捕罪犯！”

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [jʌŋ] [mæn] !

Lead	the	way	,	young	man	!
带领	这	方式	,	年轻的	男人	!

年轻人，带路吧!

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['ʃerɪf] ['dɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

"	An	hour	later	Sheriff	Durkin	was	aboard	the	Red	Cloud	,
"	一个	小时	之后	警长	杜尔金	曾是	船上	这	红色的	云	,

“一小时后，杜尔金警长登上了红云号。”

[ænd; ənd] [plænz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz] ,

and	plans	were	being	talked	of	for	the	capture	of	the	bank	robbers	,
和	计划	是	存在	谈话	的	为了	这	捕获	的	这	银行	强盗	,

人们正在商讨抓捕银行劫匪的计划。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [reɪd] [ðə; ði] [kæmp] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

or	at	least	for	raiding	the	camp	where	the	men	were	supposed	to	be
或者	在	至少	为了	突袭	这	营	在哪里	这	男人	是	据称	到	是

.

:
.

或者至少是为了袭击那些男人应该在的营地。

['tʃæptər] -

Chapter	23
章	-

第23章

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp]

On	To	The	Camp
在	到	这	营

前往营地

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːft] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['ʃerɪf] ['dɝːkɪn] ,

"	Well	,	you	sure	have	got	a	fine	craft	here	,	"	remarked	Sheriff	Durkin	,
"	出色地	,	你	当然	有	得到	一个	美好的	工艺	这里	,	"	评论	警长	杜尔金	,

“嗯，你这艘船确实不错，”杜尔金警长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['æftər] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv]

as	he	looked	over	the	airship	after	Tom	and	his	friends	had	told	of
作为	他	看起来	超过	这	飞艇	后	汤姆	和	他的	朋友们	有	讲述	的

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

their	voyage	.
他们的	航程	.

在汤姆和他的朋友们讲述了他们的航行经历后，他环顾着飞艇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [tuː; tə] [reɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bæŋk] ['rɔbəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

"	It	will	be	quite	up	-	to	-	date	to	raid	a	gang	of	bank	robbers	in	a	flying
"	它	将要	是	相当	向上	-	到	-	日期	到	袭击	一个	帮派	的	银行	强盗	在	一个	飞行

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“驾驶飞行器突袭一伙银行劫匪，这可是非常时髦的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

but	I	guess	it	will	be	the	only	way	we	can	catch	those	fellows	.
但	我	猜测	它	将要	是	这	仅有的	方式	我们	能	抓住	那些	伙伴们	.

但我猜这是我们抓住那些家伙的唯一办法。

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
Now I'll go back to town ,
现在 患病的 去 后退 到 镇 ,

现在我要回城里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [raʊnd] - [ʌp][maɪ] ['pɑːsi] [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and the first thing in the morning I'll round - up my posse and start it off .
和 这 第一的 事物 在 这 早晨 患病的 圆形的 - 向上 我的 民兵 和 开始 它 离开 .

第二天一大早，我就会召集我的伙伴们，然后开始行动。

[ðə; ði][men][kæn; kən] [sə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
The men can surround the camp , and lay quiet until we arrive in this ship .
这 男人 能 环绕 这 营 , 和 躺 安静的 直到 我们 到达 在 这 船 .

这些人可以包围营地，静静地待到我们乘船到达。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Then , when we descend on the heads of the scoundrels , right out of the sky ,
然后 , 什么时候 我们 下降 在 这 头部 的 这 无赖 , 正确的 出去 的 这 天空 ,

然后，当我们从天而降，直扑那些恶棍的脑袋时，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [maɪ][men][kæn; kən][kloʊz][ɪn] , [ænd; ənd][bæg][ðem; ðəm][ɔːl] . "
so to speak , my men can close in , and bag them all . "
所以 到 说话 , 我的 男人 能 关闭 在 , 和 包 他们 全部 . "

也就是说，我的手下可以包围他们，把他们全部抓起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
" That's a good plan , " commented Mr . Sharp ,
" 那就是 一个 好的 计划 , " 评论 先生 . 锋利的 ,

“这是个好计划，”夏普先生评论道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][wiː; wi][wɑːnt] ?
" but are you sure these are the men we want ?
" 但 是 你 当然 这些 是 这 男人 我们 想 ?

但你确定这些人是我们想要的吗?

[its] ['prɪti] [veɪg] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kluː] [tɑːm][gɑːt][ɪz] ['prɪti] [slɪm] ;
It's pretty vague , I think , but of course the clue Tom got is pretty slim ;
它是 漂亮的 模糊的 , 我 思考 , 但 的 课程 这 线索 汤姆 得到 是 漂亮的 苗条的 ;

我觉得这线索相当模糊，当然，汤姆得到的线索也很微弱；

['mɪrli] [ðə; ði] [neɪm] - . "
merely the name Shagmon . "
仅仅 这 姓名 - . "

仅仅是沙格蒙这个名字而已。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] - , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][jʊr; jər] [jʌŋ]
" Well , this is Shagmon , " went on the sheriff , " and , as I told your young
" 出色地 , 这 是 - , " 去 在 这 警长 , " 和 , 作为 我 讲述 你的 年轻的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“嗯，这位是沙格蒙，”警长继续说道，“而且，正如我告诉你的年轻朋友的那样，

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][bæg][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] .
I've been trying for some time to bag the men at the summer camp .
我已经 到过 尝试 为了 一些 时间 到 包 这 男人 在 这 夏天 营 .

我一直想勾搭夏令营里的男生。

[ðeɪ] ['nʌmbər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] ,
They number quite a few , and if they don't do anything worse ,
他们 数字 相当 一个 很少 , 和 如果 他们 不 做 任何事物 更糟 ,

他们人数不少，如果他们不做出更糟糕的事情，

[ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [geɪm] [ðer; ðər] .

they	run	a	gambling	game	there	.
他们	跑步	一个	赌博	游戏	那里	.

他们在那里经营赌博游戏。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .

I'm	pretty	sure	,	if	the	bank	robbers	are	in	this	vicinity	,	they're	in	that	camp	.
我是	漂亮的	当然	,	如果	这	银行	强盗	是	在	这	附近	,	它们是	在	那	营	.

我非常肯定，如果银行劫匪就在附近，他们肯定就在那个营地里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][men][ðer; ðər][meɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

Of	course	all	the	men	there	may	not	have	been	engaged	in	looting	the	vault	,
的	课程	全部	这	男人	那里	可能	不是	有	到过	已订婚的	在	抢劫	这	金库	,

当然，在场的并非所有人都是参与抢劫金库的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ][nɑːt][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	may	not	all	know	of	it	,
和	他们	可能	不是	全部	知道	的	它	,

而且他们可能并非都知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][raʊnd] - [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

but	it	won't	do	any	harm	to	round	-	up	the	whole	bunch	.
但	它	惯于	做	任何	伤害	到	圆形的	-	向上	这	所有的	束	.

但把它们全都抓起来也没什么坏处。

" ['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [wɪð; wɪθ]

"	After	a	tour	of	the	craft	,	and	waiting	to	take	a	little	refreshment	with
"	后	一个	旅游	的	这	工艺	,	和	等待	到	拿	一个	小的	清爽	和

[hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

his	new	friends	,
他的	新的	朋友们	,

“参观完飞船后，他正等着和新朋友们一起享用一些茶点，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [left] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	sheriff	left	,	promising	to	come	as	early	on	the	morrow	as	possible	.
这	警长	左边	,	有前途	到	来	作为	早期的	在	这	明天	作为	可能的	.

警长离开了，并承诺明天一早就过来。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Let's	go	to	bed	,	"	suggested	Mr	.	Sharp	,	after	a	bit	.
"	我们来吧	去	到	床	,	"	建议	先生	.	锋利的	,	后	一个	少量	.

“我们去睡觉吧，”过了一会儿，夏普先生提议道。

" [wiːv] [gɑːt][hɑːrd][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We've	got	hard	work	ahead	of	us	to	-	morrow	.
"	我们已经	得到	难的	工作	前方	的	我们	到	-	明天	.

“我们明天将面临艰巨的工作。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	They	were	up	early	,	and	,	in	the	seclusion	of	the	little	glade	in	the	woods	,
"	他们	是	向上	早期的	,	和	,	在	这	隔离	的	这	小的	林间空地	在	这	树林	,

“他们起得很早，在树林中那片僻静的小空地里，

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [went] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

Tom	and	Mr	.	Sharp	went	over	every	part	of	the	airship	.
汤姆	和	先生	.	锋利的	去	超过	每一个	部分	的	这	飞艇	.

汤姆和夏普先生仔细检查了飞艇的每一个部件。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f]

The	sheriff	arrived	about	nine	o'clock	,	and	announced	that	he	had	started	off
这	警长	到达的	关于	九	点钟	,	和	宣布	那	他	有	开始	离开

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

警长大约九点钟到达，并宣布他已经出发穿过树林。

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , ['twenti] - [faɪv] [men] .

to	surround	the	camp	,	twenty	-	five	men	.
到	环绕	这	营	,	二十	-	五	男人	.

包围营地的二十五人。

" [ðeɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət] [nu:n] , " ['mɪstər] . ['dɜ:kɪn] [sed] ,

"	They'll	be	there	at	noon	,	"	Mr	.	Durkin	said	,
"	他们会	是	那里	在	中午	,	"	先生	.	杜尔金	说	,

“他们中午会到，”杜尔金先生说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [kloʊz] [ɪn] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ʃɑ:ts] ['faɪərd] .

"	and	will	close	in	when	I	give	the	signal	,	which	will	be	two	shots	fired	.
"	和	将要	关闭	在	什么时候	我	给	这	信号	,	哪个	将要	是	二	镜头	被解雇	.

“当我发出信号时，它们就会靠近，信号就是开两枪。”

[aɪ] [hɜ:rd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [nu:] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

I	heard	just	before	I	came	here	that	there	are	some	new	arrivals	at	the	camp	.
我	听到	只是	前	我	来了	这里	那	那里	是	一些	新的	到达	在	这	营	.

"

"
"

我来之前就听说，营地里来了些新人。

" ['meɪbi] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] , " [sə'dʒestɪd]

"	Maybe	those	are	the	men	I	overheard	talking	in	the	office	building	,	"	suggested
"	或许	那些	是	这	男人	我	无意中听到	说	在	这	办公室	建筑	,	"	建议

[tɑ:m] .

Tom	.
汤姆	.

“也许那些人就是我在办公楼里听到的说话的人，”汤姆猜测道。

" [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [ʃer] .

"	They	probably	came	to	get	their	share	.
"	他们	大概	来了	到	得到	他们的	分享	.

他们大概是来分一杯羹的。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t]

Well	,	we	must	swoop	down	on	them	before	they	have	time	to	distribute
出色地	,	我们	必须	俯冲	向下	在	他们	前	他们	有	时间	到	分发

[ðə; ði] ['mʌni] . "

the	money	.	"
这	钱	.	"

我们必须赶在他们分发完钱之前出手阻止他们。

" [ðæts] [wʌt] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	That's	what	!	"	agreed	the	county	official	.
"	那就是	什么	!	"	同意	这	县	官方的	.

“正是如此！”县政府官员赞同道。

['mɪstər] . ['dɝ:kɪn] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi]

Mr	**.**	**Durkin**	**was**	**even**	**more**	**impressed**	**by**	**the**	**airship**	**in**	**the**	**daytime**	**than**	**he**
先生	.	杜尔金	曾是	甚至	更多的	印象深刻	经过	这	飞艇	在	这	白天	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [naɪt] .

had	**been**	**at**	**night**	**.**
有	到过	在	夜晚	.

杜尔金先生对白天的飞艇比对夜晚的飞艇印象更加深刻。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

He	**examined**	**every**	**part**	**,**	**and**	**when**	**the**	**time**	**came**	**to**	**start**	**,**
他	检查	每一个	部分	,	和	什么时候	这	时间	来了	到	开始	,

他仔细检查了每一个部件，当开工的时机到来时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [hu:]

he	**was**	**almost**	**as**	**unconcerned**	**as**	**any**	**of**	**the**	**three**	**travelers**	**who**
他	曾是	几乎	作为	漠不关心	作为	任何	的	这	三	旅行者	WHO

[hæd; həd] ['kʌvərd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

had	**covered**	**many**	**hundreds**	**of**	**miles**	**in**	**the**	**air**	**.**
有	涵盖	许多	数百	的	英里	在	这	空气	.

他几乎和那三位已经飞行了数百英里的旅客一样毫不在意。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [greɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	**This**	**is**	**certainly**	**great**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**sheriff**	**,**
"	这	是	当然	伟大的	!	"	哭	这	警长	,

“这真是太棒了！”警长喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz] ['swɪftli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [gæs] .

as	**the**	**airship**	**rose**	**swiftly**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**powerful**	**gas**	**.**
作为	这	飞艇	玫瑰	迅速地	在下面	这	影响	的	这	强大的	气体	.

在强力气体的作用下，飞艇迅速上升。

[æz; əz][ðə; ði][krɑ:ft] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [gru:] .

As	**the**	**craft**	**went**	**higher**	**and**	**higher**	**his**	**enthusiasm**	**grew**	**.**
作为	这	工艺	去	更高	和	更高	他的	热情	生长	.

随着飞行器越飞越高，他的热情也越来越高。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] ,

He	**was**	**not**	**the**	**least**	**afraid**	**,**
他	曾是	不是	这	至少	害怕的	,

他丝毫没有害怕。

[bʌt; bət] [ðen] ['ʃerɪf] ['dɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

but	**then**	**Sheriff**	**Durkin**	**was**	**accounted**	**a**	**nervy**	**individual**	**under**	**all**	**circumstances**	**.**
但	然后	警长	杜尔金	曾是	已记录	一个	紧张	个人	在下面	全部	情况	.

但无论在什么情况下，杜尔金警长都被认为是一个神经质的人。

" [leɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

"	**Lay**	**her**	**a**	**little**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**
"	莱	她	一个	小的	离开	到	这	左边	,

“把她稍微往左边挪一点，

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [əd'vaɪzd] [tɑ:m] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

"	**the**	**officer**	**advised**	**Tom**	**who**	**was**	**at**	**the**	**steering**	**wheel**	**.**
"	这	官	建议	汤姆	WHO	曾是	在	这	转向	车轮	.

“警官向坐在方向盘前的汤姆说道。”

" [ðə; ði] [meɪn] [kæmp][ɪz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	**The**	**main**	**camp**	**is**	**right**	**over**	**there**	**.**
"	这	主要的	营	是	正确的	超过	那里	.

主营地就在那边。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	**long**	**before**	**we**	**will**	**reach**	**it**	**?**	**"**
如何	长的	前	我们	将要	抵达	它	?	"

我们还要多久才能到达那里?

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [ɪf] [wiː; wi][rʌn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

"	**We**	**can**	**get**	**there**	**in**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**if**	**we**	**run**	**at**	**top**	**speed**	**,**
"	我们	能	得到	那里	在	关于	十五	分钟	,	如果	我们	跑步	在	顶部	速度	,

“如果我们以最高速度跑，大约十五分钟就能到达那里。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ðə; ði]['moʊtər] .

"	**answered**	**the**	**lad**	**,**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**switch**	**that**	**controlled**	**the**	**motor**	**.**
"	回答	这	小伙子	,	他的	手	在	这	转变	那	受控	这	发动机	.

“我答道，我的手放在控制马达的开关上。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

"	**Shall**	**we**	**?**	**"**
"	将	我们	?	"

“我们可以？ ”

" [noʊ][juːz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][er] .

"	**No**	**use**	**burning**	**up**	**the**	**air**	**.**
"	不	使用	燃烧	向上	这	空气	.

“燃烧空气毫无用处。”

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ][men][hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

Besides	**,**	**my**	**men**	**have**	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**surround**	**the**	**camp**	**.**
除了	,	我的	男人	有	几乎	有	时间	到	环绕	这	营	.

此外，我的士兵几乎没有时间包围敌营。

[ɪts] [ɪn] [diːp] [wʊdz] .

It's	**in**	**deep**	**woods**	**.**
它是	在	深的	树林	.

它位于茂密的森林中。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪˈd][get] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**get**	**right**	**over**	**it**	**,**
如果	我	是	你	ID	得到	正确的	超过	它	,

如果我是你，我会立刻释怀。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] .

and	**then**	**rise**	**up**	**out**	**of**	**sight**	**so**	**they**	**can't**	**see**	**you**	**.**
和	然后	上升	向上	出去	的	视线	所以	他们	不能	看	你	.

然后悄悄地升到他们看不见的地方，让他们看不到你。

[ðen] , [wen] [its] [nuːn] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] ,

Then	**,**	**when**	**it's**	**noon**	**you**	**can**	**go**	**down**	**,**
然后	,	什么时候	它是	中午	你	能	去	向下	,

然后，到了中午你就可以下去了。

[aɪl] ['faɪər][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [kəˈmens] — [ðæt] [ɪz] , [fʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,

I'll	**fire**	**the**	**signal**	**and**	**the**	**fun**	**will**	**commence**	**—**	**that**	**is**	**,**	**fun**	**for**	**us**	**,**
患病的	火	这	信号	和	这	乐趣	将要	开始	—	那	是	,	乐趣	为了	我们	,

我发出信号，好戏就要开始了——当然，是我们的好戏。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tʃæps] , [aɪ]['fænsi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] ['grɪmli] .

but	**not**	**so**	**much**	**for**	**those**	**chaps**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**"**	**and**	**the**	**sheriff**	**smiled**	**grimly**	**.**
但	不是	所以	很多	为了	那些	小伙子们	,	我	想要	,	"	和	这	警长	微笑	阴沉地	.

但我想，那些家伙可就没那么幸运了。”警长阴沉地笑了笑。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][plæn][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**sheriff's**	**plan**	**was**	**voted**	**a**	**good**	**one**	**,**	**and**	**,**	**accordingly**	**,**	**the**	**ship**	**,**
这	警长的	计划	曾是	投票	一个	好的	一	,	和	,	因此	,	这	船	,

警长的计划被投票认为是个好主意，因此，这艘船.....

['æftər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] , [wʌz; wəz][sent][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði][er]

after	nearing	a	spot	about	over	the	camp	,	was	sent	a	mile	or	two	into	the	air
后	临近	一个	点	关于	超过	这	营	,	曾是	发送	一个	英里	或者	二	进入	这	空气

,

,

,

接近营地上方某个位置时，被抛到一两英里高的空中。

['hʌvər] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər][wʌn][spɑːt] .

hovering	as	nearly	as	possible	over	one	spot	.
悬停	作为	几乎	作为	可能的	超过	一	点	.

尽可能地悬停在某一点上方。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [twelv] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Shortly	before	twelve	,	the	sheriff	having	seen	to	the	weapons	he	brought	with
不久	前	十二	,	这	警长	拥有	已见	到	这	武器	他	带来	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

临近十二点，警长收拾好他带来的武器后，

[geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [dɪ'send] .

gave	the	signal	to	descend	.
给予	这	信号	到	下降	.

发出下降信号。

[daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ['drɑːpɪŋ] ['swɪftli] [wen] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Down	shot	the	Red	Cloud	dropping	swiftly	when	the	gas	was	allowed	to	escape
向下	射击	这	红色的	云	下降	迅速地	什么时候	这	气体	曾是	允许	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [kən'teɪnər] ,

from	the	red	container	,
从	这	红色的	容器	,

当气体从红色容器中逸出时，红色的云团迅速向下坠落。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɝːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'flektɪd] ['rʌdər] .

and	also	urged	toward	the	earth	by	the	deflected	rudder	.
和	还	敦促	朝向	这	地球	经过	这	偏转	舵	.

并且由于舵的偏转，也向地面俯冲。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Are	you	all	ready	?	"	cried	the	sheriff	,	looking	at	his	watch	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	哭	这	警长	,	寻找	在	他的	手表	.

“你们都准备好了吗？”警长看了看手表，喊道。

" [ɔːl] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	All	ready	,	"	replied	Mr	.	Sharp	.
"	全部	准备好	,	"	回复	先生	.	锋利的	.

“一切就绪。”夏普先生回答道。

" [ðen] [hɪr] [goʊz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

"	Then	here	goes	,	"	went	on	the	officer	,	drawing	his	revolver	,
"	然后	这里	去	,	"	去	在	这	官	,	绘画	他的	左轮手枪	,

“那就开始了，”警官说着，拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [tuː] [ʃɑːts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

and	firing	two	shots	in	quick	succession	.
和	射击	二	镜头	在	快的	演替	.

并迅速连续开了两枪。

[tuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Two	shots	from	the	woods	below	answered	him	.
二	镜头	从	这	树林	以下	回答	他	.

从下方树林中传来两声枪响，回应了他。

['fæstər] [drɑ:pt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

Faster	dropped	the	Red	Cloud	toward	the	camp	of	the	criminals	.
快点	掉落	这	红色的	云	朝向	这	营	的	这	罪犯	.

费斯特迅速将红云投向罪犯营地。

['tʃæptər] -

Chapter	24
章	-

第24章

[ðə; ði] [reɪd]

The	Raid
这	袭击

突袭

" [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [tu:; tə][tɑ:m] .

"	Look	for	a	good	place	to	land	!	"	cried	Mr	.	Sharp	to	Tom	.
"	看	为了	一个	好的	地方	到	土地	!	"	哭	先生	.	锋利的	到	汤姆	.

“找个好地方降落！”夏普先生对汤姆喊道。

" ['eni] [smɔ:l] , ['lev(ə)l] [pleɪs] [wɪl] [du:] .

"	Any	small	,	level	place	will	do	.
"	任何	小的	,	等级	地方	将要	做	.

任何平坦的小地方都可以。

[tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][gæs] [fʊl] ['paʊər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt] ,

Turn	on	the	gas	full	power	as	soon	as	you	feel	the	first	contact	,
转动	在	这	气体	满的	力量	作为	很快	作为	你	感觉	这	第一的	接触	,

一旦感觉到第一点接触，就立即将燃气开到最大功率。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [daʊn] .

and	then	shut	it	off	so	as	to	hold	her	down	.
和	然后	关闭	它	离开	所以	作为	到	抓住	她	向下	.

然后关掉电源，把她按住。

[ðen] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ! "

Then	jump	out	and	take	a	hand	in	the	fight	!	"
然后	跳	出去	和	拿	一个	手	在	这	斗争	!	"

然后跳出来加入战斗！

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	That's	right	,	"	cried	the	sheriff	.
"	那就是	正确的	,	"	哭	这	警长	.

“没错，”警长喊道。

" ['faɪtz] [ðə; ði][wɜ:rd] !

"	Fight's	the	word	!
"	战斗的	这	单词	!

“战斗才是王道！”

[ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

They're	breaking	from	cover	now	,	"	he	added	,	as	he	looked	over	the	side
它们是	打破	从	覆盖	现在	,	"	他	额外	,	作为	他	看起来	超过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

“他们现在正从掩体里出来，”他一边说着，一边从船舱边探出头去。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

from	one	of	the	windows	.
从	一	的	这	视窗	.

从其中一个窗户望出去。

" [ðə; ðɪ]['ræskəlz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] !

"	The	rascals	have	taken	the	alarm	!
"	这	无赖	有	已采取	这	警报	!

“这些家伙把警报器拿走了！”

" [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	The	airship	was	descending	toward	a	little	glade	in	the	woods	surrounding	the
"	这	飞艇	曾是	下降	朝向	一个	小的	林间空地	在	这	树林	周围	这

[oʊld]['pɪknɪk] [graʊnd] .

old	picnic	ground	.
老的	野餐	地面	.

“飞艇正向环绕着旧野餐场地的树林中的一小片空地下降。”

[men] , ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træmp][sɔːrt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Men	,	mostly	of	the	tramp	sort	,	could	be	seen	running	to	and	fro	.
男人	,	大多	的	这	流浪汉	种类	,	可以	是	已见	跑步	到	和	弗	.

可以看到一些男人，大多是流浪汉，来回奔跑。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['depjutiz] [kloʊz] [ɪn] ['prɑːmptli] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .

"	I	hope	my	deputies	close	in	promptly	,	"	murmured	the	sheriff	.
"	我	希望	我的	副手们	关闭	在	及时	,	"	低声说道	这	警长	.

“我希望我的副手们能迅速逼近，”警长低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bʌntʃ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

"	There's	a	bigger	bunch	there	than	I	counted	on	.
"	有	一个	大	束	那里	比	我	计数	在	.

“那里的人数比我预想的要多。”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

"	From	the	appearance	of	the	gang	rushing	about	it	seemed	as	if	there
"	从	这	外貌	的	这	帮派	匆忙	关于	它	似乎	作为	如果	那里

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

were	at	least	fifty	of	them	.
是	在	至少	五十	的	他们	.

“从这伙人四处乱窜的样子来看，他们至少有五十人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [jelz] , ['pɔɪntɪd]

Some	of	the	fellows	caught	sight	of	the	airship	,	and	,	with	yells	,	pointed
一些	的	这	伙伴们	捕捉	视线	的	这	飞艇	,	和	,	和	喊叫	,	尖

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

有些家伙看到了飞艇，便大声喊叫着，指着天空。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['setld] [ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] .

Nearer	and	nearer	to	the	earth	settled	the	Red	Cloud	.
更近	和	更近	到	这	地球	定居	这	红色的	云	.

红云越来越接近地面。

[ðə; ðɪ]['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

The	criminals	in	the	camp	were	running	wildly	about	.
这	罪犯	在	这	营	是	跑步	疯狂地	关于	.

营地里的罪犯们四处横冲直撞。

['sevrəl] [skwɑːdz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] ['hɜːrɪdli] [bæk] ,

Several	squads	of	them	darted	through	the	woods	,	only	to	come	hurriedly	back	,
一些	球队	的	他们	飞镖	通过	这	树林	,	仅有的	到	来	匆匆	后退	,

他们分几队人马穿过树林，然后又匆匆返回。

[wer] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

where	they	called	to	their	companions	.
在哪里	他们	称为	到	他们的	同伴	.

他们在那里呼唤同伴。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
My men are evidently on the job ! " exclaimed the sheriff .
我的 男人 是 显然 在 这 工作 ！ " 惊呼 这 警长 .

“我的手下显然已经开始行动了！”警长喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ræskəlz] [bæk] !
" They are turning the rascals back !
" 他们 是 转弯 这 无赖 后退 ！

他们正在把这些恶棍赶回去！

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp]
" Some of the gang were so alarmed at the sight of the great airship
" 一些 的 这 帮派 是 所以 惊慌 在 这 视线 的 这 伟大的 飞艇
['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [kæmp] ,
settling down on their camp ,
安顿 向下 在 他们的 营 ,

“看到巨大的飞艇降落在他们的营地上，帮派里有些人惊恐万分。”

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stænd] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
that they could only stand and stare at it .
那 他们 可以 仅有的 站立 和 盯 在 它 .

他们只能站在那里，目不转睛地盯着它。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] ,
Others were gathering sticks and stones , as if for resistance ,
其他的 是 采集 棍子 和 石头 , 作为 如果 为了 反抗 ,

其他人则在收集棍棒和石头，似乎准备进行抵抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的飞艇(Tom Swift and His Airship)
第9/9页

[ænd; ənd][sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɛpənz] .

and	some	could	be	seen	to	have	weapons	.
和	一些	可以	是	已见	到	有	武器	.

有些人被发现持有武器。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [hʌt] ,

Off	to	one	side	was	a	small	hut	,
离开	到	一	边	曾是	一个	小的	小屋	,

旁边有一间小木屋，

['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] [ʃæks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmps] [lɪvd] .

rather	better	than	the	rest	of	the	tumbledown	shacks	in	which	the	tramps	lived	.
相当	更好的	比	这	休息	的	这	倾覆	棚屋	在	哪个	这	流浪汉	居住地	.

比流浪汉居住的其他破旧棚屋要好得多。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	noticed	this	,	and	saw	several	men	gathered	about	it	.
汤姆	注意到	这	,	和	锯	一些	男人	聚集	关于	它	.

汤姆注意到了这一点，并看到几个人聚集在周围。

[wʌn] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

One	seemed	familiar	to	the	lad	.
一	似乎	熟悉的	到	这	小伙子	.

其中一个看起来很眼熟。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] .

He	called	the	attention	of	Mr	.	Damon	to	the	fellow	.
他	称为	这	注意力	的	先生	.	达蒙	到	这	同伴	.

他让达蒙先生注意那个人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .

"	Do	you	know	him	?	"	asked	Tom	eagerly	.
"	做	你	知道	他	?	"	问	汤姆	急切地	.

“你认识他吗？”汤姆急切地问道。

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] !

"	Bless	my	very	existence	!
"	保佑	我的	非常	存在	!

“感谢我的存在！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ænsən] [mɔːrs] !

If	it	isn't	Anson	Morse	!
如果	它	不是	安森	莫尔斯	!

这不是安森·莫尔斯吗！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

One	of	the	gang	!	"	cried	the	eccentric	man	.
一	的	这	帮派	!	"	哭	这	偏心	男人	.

“是团伙里的一个！”那个古怪的男人喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	what	I	thought	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	同意	汤姆	.

“我也是这么想的，”汤姆同意道。

" [ðə; ðiː][bæŋk] [ˈrɔbəz] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈʃerɪf] .

"	The	bank	robbers	are	here	,	"	he	added	,	to	the	sheriff	.
"	这	银行	强盗	是	这里	,	"	他	额外	,	到	这	警长	.

“银行劫匪就在这里，”他对警长说。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [rɪˈkʌvər] [ðə; ðiː] [ˈmʌni] [wiːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wel] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	If	we	only	recover	the	money	we'll	be	doing	well	,	"	remarked	Mr	.	Sharp	.
"	如果	我们	仅有的	恢复	这	钱	出色地	是	正在做	出色地	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“如果我们能追回这笔钱，我们就很成功了，”夏普先生说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðiː][kæmp] ,

Suddenly	there	came	a	shout	from	the	fringe	of	woods	surrounding	the	camp	,
突然	那里	来了	一个	喊	从	这	边缘	的	树林	周围	这	营	,

突然，营地周围的树林边缘传来一声喊叫。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðer; ðər][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] .

and	an	instant	later	there	burst	from	the	bushes	a	number	of	men	.
和	一个	立即的	之后	那里	爆裂	从	这	灌木丛	一个	数字	的	男人	.

片刻之后，一群人从灌木丛中冲了出来。

" [maɪ] [ˈpɑːsi] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [ˈʃerɪf] .

"	My	posse	!	"	cried	the	sheriff	.
"	我的	民兵	!	"	哭	这	警长	.

“我的民兵！”警长喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [naʊ] !

"	We	ought	to	be	down	now	!
"	我们	应该	到	是	向下	现在	!

“我们现在应该已经下来了！”

" [ðə; ðiː] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [graʊnd] , [bʌt; bət][tɑːm] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈwaɪdər] [ðə; ðiː][gæs] [ˈaʊtlet] ,

"	The	airship	was	a	hundred	feet	above	the	ground	,	but	Tom	,	opening	wider	the	gas	outlet	,
"	这	飞艇	曾是	一个	百	脚	多于	这	地面	,	但	汤姆	,	开幕	更广泛	这	气体	出路	,

“飞艇离地面一百英尺，但汤姆却把燃气出口开得更大了，

[sent] [ðə; ðiː][krɑːft] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [daʊn] .

sent	the	craft	more	quickly	down	.
发送	这	工艺	更多的	迅速地	向下	.

让飞行器更快地下降。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈveɪpər][ˈɪntuː][ðə; ðiː] [kənˈteɪnər] ,

Then	,	just	as	it	touched	the	earth	,	he	forced	a	mass	of	vapor	into	the	container	,
然后	,	只是	作为	它	感动	这	地球	,	他	强制	一个	大量的	的	汽	进入	这	容器	,

然后，就在它接触地面的瞬间，他将一大团蒸汽注入容器中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [ˈbɔɪənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ðiː] [ʃɑːk] .

making	the	ship	buoyant	so	as	to	reduce	the	shock	.
制作	这	船	浮力	所以	作为	到	减少	这	震惊	.

使船舶具有浮力，从而减少冲击。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃəneri] .

An	instant	later	the	ship	was	stationary	.
一个	立即的	之后	这	船	曾是	静止的	.

片刻之后，船身静止不动了。

[aʊt] [liːpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
Out leaped the sheriff .
出去 跳跃 这 警长 .

警长跳了出来。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [men] !
" Give it to ' em , men !
" 给 它 到 - 呃 , 男人 !

“给他们来一发，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [hɪz; ɪz][men] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ɪn][ðə; ði][er] .
With a yell his men responded , and fired a volley in the air .
和 一个 叫喊 他的 男人 回应 , 和 被解雇 一个 截击 在 这 空气 .

他的部下们大喊一声，随即向空中鸣放了一轮子弹。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" Come on , Tom ! " called Mr . Sharp .
" 来 在 , 汤姆 ! " 称为 先生 . 锋利的 .

“快点，汤姆！”夏普先生喊道。

" [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [mɔːrs] . "
" We'll make for the hut where you saw Morse . "
" 出色地 制作 为了 这 小屋 在哪里 你 锯 莫尔斯 . "

“我们前往你见到莫尔斯的那个小屋。”

" [aɪl] [kʌm] [tuː] !
" I'll come too !
" 患病的 来 也 !

“我也去！”

[aɪl] [kʌm] [tuː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
I'll come too ! " cried Mr . Damon , rushing along as fast as he could ,
患病的 来 也 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 匆忙 沿着 作为 快速地 作为 他 可以 ,

“我也去！”达蒙先生喊道，然后飞快地跑了过去。

[ə; eɪ] ['seltzər] ['bɑːt(ə)l][ɪn] ['iːðər] [hænd] .
a seltzer bottle in either hand .
一个 苏打水 瓶子 在 任何一个 手 .

双手各拿一瓶苏打水。

['tɑːmz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][men][hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz]
Tom's chief interest was to reach the men he suspected were the bank robbers
汤姆的 首席 兴趣 曾是 到 抵达 这 男人 他 怀疑 是 这 银行 强盗
.
:
.

汤姆最关心的是找到他怀疑是银行劫匪的那些人。

[ðə; ði] [læd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔːrs]
The lad dashed through the woods toward the hut near which he had seen Morse
这 小伙子 虚线 通过 这 树林 朝向 这 小屋 靠近 哪个 他 有 已见 莫尔斯
.
:
.

少年飞奔穿过树林，朝着他之前看到莫尔斯的那个小屋跑去。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	and	Mr	.	Sharp	reached	it	about	the	same	time	.
他	和	先生	.	锋利的	达到	它	关于	这	相同的	时间	.

他和夏普先生几乎同时到达了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dæʃt] ['hæpi] ['hæri] , [ðə; ði][træmp] .

As	they	came	in	front	of	it	out	dashed	Happy	Harry	,	the	tramp	.
作为	他们	来了	在	正面	的	它	出去	虚线	快乐的	哈里	,	这	流浪汉	.

当他们走到它前面时，流浪汉快乐哈利冲了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [neɪmd] - .

He	was	followed	by	Morse	and	the	man	named	Featherton	.
他	曾是	随后	经过	莫尔斯	和	这	男人	命名	-	.

随后是莫尔斯和名叫费瑟顿的人。

[ðə; ði] ['lætər] ['kærid] [ə; eɪ] [blæk] [və'liːs] .

The	latter	carried	a	black	valise	.
这	后者	携带	一个	黑色的	手提箱	.

后者提着一个黑色手提箱。

" [heɪ] ! [drɑːp] [ðæt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

"	Hey	!	Drop	that	!	"	shouted	Mr	.	Sharp	.
"	嘿	!	降低	那	!	"	喊叫	先生	.	锋利的	.

“嘿！放下！”夏普先生喊道。

" [drɑːp] ['nʌθɪŋ] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn] .

"	Drop	nothing	!	"	yelled	the	man	.
"	降低	没有什么	!	"	大喊	这	男人	.

“什么都别掉！”那人喊道。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[goʊ][ɑːn] ! " ['ɝːdʒd] [mɔːrs] .

Go	on	!	"	urged	Morse	.
去	在	!	"	敦促	莫尔斯	.

“继续！”莫尔斯催促道。

" [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] !

"	Take	to	the	woods	!
"	拿	到	这	树林	!

“进树林去吧！”

[wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ! "

We'll	deal	with	these	fellows	!	"
出色地	交易	和	这些	伙伴们	!	"

我们会好好收拾这些家伙！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ,

"	Oh	,	you	will	,	eh	?	"	shouted	Tom	,
"	哦	,	你	将要	,	嗯	?	"	喊叫	汤姆	,

“哦，你肯定会这么做，是吗？”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [bɪ'twiːn] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['hæpi]

and	remembering	his	football	days	he	made	a	dive	between	Morse	and	Happy
和	记住	他的	足球	天	他	制成	一个	潜水	之间	莫尔斯	和	快乐的

['hæri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] ,

Harry	for	the	man	with	the	bag	,
哈里	为了	这	男人	和	这	包	,

想起自己踢足球的日子，他从莫尔斯和快乐哈里之间飞身扑向那个拿包的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

which	he	guessed	contained	the	stolen	money	.
哪个	他	猜对了	包含	这	被盗	钱	.

他猜测里面装着被盗的钱。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [græbd] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] .

The	lad	made	a	good	tackle	,	and	grabbed	Featherton	about	the	legs	.
这	小伙子	制成	一个	好的	处理	,	和	抓住	-	关于	这	腿	.

那小伙子铲球铲得很漂亮，抓住了费瑟顿的腿。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɑːn][tɑːp] .

He	went	down	in	a	heap	,	with	Tom	on	top	.
他	去	向下	在	一个	堆	,	和	汤姆	在	顶部	.

他摔倒在地，汤姆压在他身上。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'liːs] ,

Our	hero	was	feeling	about	for	the	valise	,
我们的	英雄	曾是	感觉	关于	为了	这	手提箱	,

我们的主人公正在摸索行李箱，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

when	he	felt	a	stunning	blow	on	the	back	of	his	head	.
什么时候	他	毛毡	一个	令人惊叹的	吹	在	这	后退	的	他的	头	.

这时，他感到后脑勺遭到重击。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [mɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɪk] .

He	turned	over	quickly	to	see	Morse	in	the	act	of	delivering	a	second	kick	.
他	转向	超过	迅速地	到	看	莫尔斯	在	这	行为	的	运送	一个	第二	踢	.

他迅速翻过身，看到莫尔斯正准备踢第二脚。

[tɑːm] [gruː] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [riːtʃ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Tom	grew	faint	,	and	dimly	saw	the	leader	of	the	gang	reach	down	for	the
汤姆	生长	头晕的	,	和	依稀	锯	这	领导者	的	这	帮派	抵达	向下	为了	这

[və'liːs] .

valise	.
手提箱	.

汤姆感到一阵眩晕，隐约看到团伙头目伸手去拿手提箱。

[ðɪs] [geɪv] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .

This	gave	our	hero	sudden	energy	.
这	给予	我们的	英雄	突然	活力	.

这让我们的英雄突然充满了能量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

He	was	not	going	to	lose	everything	,	when	it	was	just	within	his	grasp	.
他	曾是	不是	去	到	失去	一切	,	什么时候	它	曾是	只是	之内	他的	抓牢	.

他不想失去近在咫尺的一切。

['kɔŋkərɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Conquering	,	by	a	strong	effort	,	his	feeling	of	dizziness	,	he	scrambled	to	his
征服	,	经过	一个	强的	努力	,	他的	感觉	的	头晕	,	他	打乱	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他奋力克服了眩晕感，挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] [mɔːrs] .

and	made	a	grab	for	Morse	.
和	制成	一个	抓住	为了	莫尔斯	.

然后一把抓住了莫尔斯。

[ðə; ði] ['lætər] [fendid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [tɑːm] [keɪm] ['sævɪdʒli] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [hɪz; ɪz]

The	latter	fended	him	off	,	but	Tom	came	savagely	back	at	him	,	all	his
这	后者	抵挡	他	离开	,	但	汤姆	来了	野蛮地	后退	在	他	,	全部	他的

['faɪtɪŋ] [blʌd] [ʌp] .

fighting	blood	up	.
斗争	血	向上	.

后者击退了他，但汤姆怒气冲冲地反击，斗志昂扬。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [bloʊ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɔːf] .

The	effects	of	the	cowardly	blow	were	passing	off	.
这	效果	的	这	胆小	吹	是	通过	离开	.

那次卑鄙的攻击的影响正在逐渐消退。

[ðə; ði] [læd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .

The	lad	managed	to	get	one	hand	on	the	handle	of	the	bag	.
这	小伙子	管理	到	得到	一	手	在	这	处理	的	这	包	.

这小子设法用一只手抓住了包的把手。

" [let] [goʊ] ! " [kraɪd] [mɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [delt] [tɑːm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	Let	go	!	"	cried	Morse	,	and	he	dealt	Tom	a	blow	in	the	face	.
"	让	去	!	"	哭	莫尔斯	,	和	他	已处理	汤姆	一个	吹	在	这	脸	.

“放开我！”莫尔斯喊道，然后一拳打在汤姆的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [ðə; ði] [juːθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɑːn] ['grɪmli] ,

It	staggered	the	youth	,	but	he	held	on	grimly	,
它	交错	这	青年	,	但	他	握住	在	阴沉地	,

这让年轻人感到震惊，但他还是坚强地坚持了下来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

and	raised	his	left	hand	and	arm	as	a	guard	.
和	提高	他的	左边	手	和	手臂	作为	一个	警卫	.

他举起左手和左臂，摆出守卫的姿势。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [və'liːs] [luːs] [frʌm; frəm] ['mɔːrsɪz] [hoʊld] .

At	the	same	time	he	endeavored	to	twist	the	valise	loose	from	Morse's	hold	.
在	这	相同的	时间	他	努力	到	捻	这	手提箱	松动的	从	莫尔斯电码	抓住	.

与此同时，他试图挣脱莫尔斯手中的手提箱。

[ðə; ði] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [tɑːm] ,

The	man	raised	his	foot	to	kick	Tom	,
这	男人	提高	他的	脚	到	踢	汤姆	,

那人抬起脚要踢汤姆，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

but	at	that	moment	there	was	a	curious	hissing	sound	,
但	在	那	片刻	那里	曾是	一个	好奇的	嘶嘶声	声音	,

但就在这时，传来一阵奇怪的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['frɔːθi] ['lɪkwɪd] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lædz] [hed] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

and	a	stream	of	frothy	liquid	shot	over	the	lad's	head	right	into	the	face	of	the	man	,
和	一个	溪流	的	泡沫状的	液体	射击	超过	这	小伙子的	头	正确的	进入	这	脸	的	这	男人	,

一股泡沫状的液体从男孩头顶喷涌而出，直接溅到男人脸上。

['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

blinding	him	.
失明	他	.

弄瞎了他的眼睛。

" [hɑː] ! [teɪk] [ðæt] !

"	Ha	!	Take	that	!
"	哈	!	拿	那	!

哈！你瞧！

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

And	more	of	it	!	"	shouted	Mr	.	Damon	,
和	更多的	的	它	!	"	喊叫	先生	.	达蒙	,

“还要更多！”达蒙先生喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [striːm] [ʌv; əv] ['seltzər] [skwɜːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔːrs] .

and	a	second	stream	of	seltzer	squirted	into	the	face	of	Morse	.
和	一个	第二	溪流	的	苏打水	喷射	进入	这	脸	的	莫尔斯	.

第二股苏打水喷到了莫尔斯的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] ,

With	a	yell	of	rage	he	let	go	his	hold	of	the	satchel	,
和	一个	叫喊	的	愤怒	他	让	去	他的	抓住	的	这	书包	,

他怒吼一声，松开了手中的书包。

[ænd; ənd][tɑːm] ['stægərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Tom	staggered	back	with	it	.
和	汤姆	交错	后退	和	它	.

汤姆踉跄着后退了回去。

[ðə; ði] [læd] [sɔː] ['mɪstər] . ['deimən] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [naʊ] [dɪs'eɪbld] ['liːdər] ,

The	lad	saw	Mr	.	Damon	rushing	toward	the	now	disabled	leader	,
这	小伙子	锯	先生	.	达蒙	匆忙	朝向	这	现在	已禁用	领导者	,

男孩看到达蒙先生冲向那位已经倒地不起的领导人。

['pleɪɪŋ] [bəuθ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['seltzər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

playing	both	bottles	of	seltzer	on	him	.
玩耍	两个都	瓶子	的	苏打水	在	他	.

用两瓶苏打水招待他。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [mɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði]

when	all	the	liquid	was	gone	the	eccentric	man	began	to	beat	Morse	over	the
什么时候	全部	这	液体	曾是	已消失	这	偏心	男人	开始	到	打	莫尔斯	超过	这

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['bɔtlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi]

head	and	shoulders	with	the	heavy	bottles	until	the	scoundrel	begged	for	mercy
头	和	肩膀	和	这	重的	瓶子	直到	这	恶棍	乞求	为了	怜悯

.

:
.

当所有的液体都喝光后，这个古怪的男人开始用沉重的瓶子击打莫尔斯的头部和肩膀，直到这个恶棍求饶为止。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][bæg] [wen] ['hæpi] ['hæri]

Tom	was	congratulating	himself	on	his	success	in	getting	the	bag	when	Happy	Harry
汤姆	曾是	祝贺	他自己	在	他的	成功	在	获得	这	包	什么时候	快乐的	哈里

,

,
,

汤姆正为自己成功拿到包而沾沾自喜时，快乐的哈利出现了。

[ðə; ði][træmp] , [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	tramp	,	rushed	at	him	.
这	流浪汉	,	匆忙	在	他	.

流浪汉朝他冲了过来。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] !
" I guess I'll take that !
" 我 猜测 患病的 拿 那 !

“那我就接受吧！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [tɑːm] [ə'raʊnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" he roared , and , wheeling Tom around , at the same time striking him full in the face ,
" 他 咆哮 , 和 , 惠灵 汤姆 大约 , 在 这 相同的 时间 引人注目 他 满的 在 这 脸 ,

他咆哮着，一把将汤姆转过身，同时一拳正中他的脸。

[ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [və'liːs] .
the ugly man made a grab for the valise .
这 丑陋的 男人 制成 一个 抓住 为了 这 手提箱 .

那个丑陋的男人伸手去抢手提箱。

[hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] ,
His hand had hardly touched it before he went down like a log ,
他的 手 有 几乎 感动 它 前 他 去 向下 喜欢 一个 日志 ,

他的手刚碰到它，就如同木头一样倒下了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] ['kɔːzɪŋ] [tɑːm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
the sound of a powerful blow causing Tom to look up .
这 声音 的 一个 强大的 吹 导致 汤姆 到 看 向上 .

一声重击声让汤姆抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [træmp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kliːnli] [nɑːkt] [aʊt] .
He saw Mr . Sharp standing over the prostrate tramp , who had been cleanly knocked out .
他 锯 先生 . 锋利的 常设 超过 这 前列腺 流浪汉 , WHO 有 到过 干净利落 敲门 出去 .

他看到夏普先生站在倒在地上的流浪汉旁边，那流浪汉已经被打得不省人事。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" Are you all right , Tom ? " asked the balloonist .
" 是 你 全部 正确的 , 汤姆 ? " 问 这 热气球飞行员 .

“汤姆，你没事吧？”热气球飞行员问道。

" [jes] — ['traɪf(ə)l] ['dɪzi] , [ðæts] [ɔːl] — [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
" Yes — trifle dizzy , that's all — I've got the money ! "
" 是的 — 琐事 晕眩的 , 那就是 全部 — 我已经 得到 这 钱 ! "

“是的——有点晕，仅此而已——钱我有了！”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？

" [tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [və'liːs] .
" Tom opened the valise .
" 汤姆 打开 这 手提箱 .

汤姆打开了手提箱。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] .
A glance was enough to show that it was stuffed with bills .
一个 瞥一眼 曾是 足够的 到 展示 那 它 曾是 填充 和 账单 .

只需一眼就能看出里面塞满了钞票。

['hæpi] ['hæri] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

Happy	**Harry**	**showed**	**signs**	**of**	**coming**	**to**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**
快乐的	哈里	显示	标志	的	未来	到	,	和	先生	.	锋利的	,

哈利·哈皮似乎有了苏醒的迹象，夏普先生也出现了这种情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] , [suːn] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] .

with	**a**	**few**	**turns**	**of**	**a**	**rope**	**he**	**had**	**brought**	**along**	**,**	**soon**	**secured**	**him**	**.**
和	一个	很少	转弯	的	一个	绳索	他	有	带来	沿着	,	很快	安全	他	.

他用随身携带的绳子绕了几圈，很快就把他捆住了。

[mɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [faɪt] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seltzər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

Morse	**was**	**too**	**exhausted**	**to**	**fight**	**more**	**,**	**for**	**the**	**seltzer**	**entering**	**his**	**mouth**
莫尔斯	曾是	也	筋疲力尽的	到	斗争	更多的	,	为了	这	苏打水	进入	他的	嘴

[ænd; ənd] [noʊz] ,

and	**nose**	**,**
和	鼻子	,

莫尔斯精疲力竭，无力再战，因为苏打水涌进了他的嘴巴和鼻子。

[hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æn; ən] ['iːzi] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə]['mɪstər] .

had	**deprived**	**him**	**of**	**breath**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**an**	**easy**	**prisoner**	**to**	**Mr**	**.**
有	被剥夺的	他	的	气息	,	和	他	跌倒	一个	简单的	囚犯	到	先生	.

['deimən] .

Damon	**.**
达蒙	.

他被剥夺了呼吸，轻易地成为了达蒙先生的俘虏。

[mɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] [taɪd] [ʌp] .

Morse	**was**	**soon**	**tied**	**up**	**.**
莫尔斯	曾是	很快	系	向上	.

莫尔斯很快就被绑了起来。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	**other**	**members**	**of**	**the**	**Happy**	**Harry**	**gang**	**had**	**escaped**	**.**
这	其他	成员	的	这	快乐的	哈里	帮派	有	逃脱	.

“快乐哈利”团伙的其他成员都逃脱了。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

Meanwhile	**the**	**sheriff**	**and**	**his**	**men**	**were**	**having**	**a**	**fight**	**with**	**the**	**crowd**	**of**
同时	这	警长	和	他的	男人	是	拥有	一个	斗争	和	这	人群	的

[træmps] ,

tramps	**,**
流浪汉	,

与此同时，警长和他的手下正与一群流浪汉发生冲突。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːsi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪmənəlz] ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs]

but	**as**	**the**	**posse**	**was**	**determined**	**and**	**the**	**criminals**	**mostly**	**of**	**the**	**class**
但	作为	这	民兵	曾是	决定	和	这	罪犯	大多	的	这	班级

[noʊn] [æz; əz] " ['həubəuz] ,

known	**as**	**"**	**hobos**	**,**
已知	作为	"	流浪汉	,

但随着抓捕队伍的决心增强，犯罪分子大多属于被称为“流浪汉”的阶层，

" [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

"	**the**	**battle**	**was**	**not**	**a**	**very**	**severe**	**one**	**.**
"	这	战斗	曾是	不是	一个	非常	严重	一	.

这场战斗并不十分惨烈。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][men][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv]

Several	**of**	**the**	**sheriff's**	**men**	**were**	**slightly**	**injured**	**,**	**however**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**
一些	的	这	警长的	男人	是	轻微地	受伤	,	然而	,	和	一个	很少	的

[ðə; ði][træmps] [ɪ'skeɪpt] .

the	**tramps**	**escaped**	**.**
这	流浪汉	逃脱	.

不过，警长的几名手下受了轻伤，几个流浪汉也逃脱了。

" [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wen] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

"	**A**	**most**	**successful**	**raid**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**sheriff**	**,**	**when**	**quiet**	**was**	**restored**	**,**
"	一个	最多	成功的	袭击	,	"	评论	这	警长	,	什么时候	安静的	曾是	恢复	,

“这是一次非常成功的突袭行动，”警长在恢复平静后评论道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp] , [ɔːl] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] .

and	**a**	**number**	**of**	**prisoners**	**were**	**lined**	**up**	**,**	**all**	**tied**	**securely**	**.**
和	一个	数字	的	囚犯	是	衬里	向上	,	全部	系	安全地	.

许多囚犯排成一排，都被牢牢地绑了起来。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	**Did**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**	**"**
"	做过	你	得到	这	钱	?	"

你拿到钱了吗?

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɑːm] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hæri]

"	**Almost**	**all**	**of**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**who**	**,**	**now**	**that**	**Morse**	**and**	**Happy**	**Harry**
"	几乎	全部	的	它	,	"	回答	汤姆	,	WHO	,	现在	那	莫尔斯	和	快乐的	哈里

[wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] ,

were	**securely**	**tied**	**,**
是	安全地	系	,

“几乎全部，”汤姆回答道，此时莫尔斯和快乐哈利已被牢牢绑住。

[hæd; həd] ['bizid] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn]

had	**busied**	**himself**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**in**
有	忙碌	他自己	,	和	这	援助	的	先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	,	在

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .

counting	**the**	**bills**	**.**
计数	这	账单	.

在夏普先生和达蒙先生的帮助下，他忙着清点钞票。

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

"	**Only**	**about**	**two**	**thousand**	**dollars**	**are**	**missing**	**.**
"	仅有的	关于	二	千	美元	是	丢失的	.

“只丢失了大约两千美元。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [tuː; tə]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] . "

I	**think**	**the**	**bank**	**will**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**charge**	**that**	**to**	**profit**	**and**	**loss**	**.**	**"**
我	思考	这	银行	将要	是	高兴的	足够的	到	收费	那	到	利润	和	损失	.	"

我认为银行会很乐意把这笔费用计入损益表。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	**I**	**guess**	**so**	**,**	**"**	**added**	**the**	**sheriff**	**.**
"	我	猜测	所以	,	"	额外	这	警长	.

“我想也是，”警长补充道。

" [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['erʃɪp] .

"	**I'm**	**certainly**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**the**	**use**	**of**	**your**	**airship**	**.**
"	我是	当然	很多	有义务	到	你	为了	这	使用	的	你的	飞艇	.

“我非常感谢您借给我飞艇。”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][reɪd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

Otherwise	**the**	**raid**	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**successful**	**.**
否则	这	袭击	不会	有	到过	所以	成功的	.

否则这次突袭不会如此成功。

[wel] , [naʊ] [wiːl] [get] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

Well	,	now	we'll	get	the	prisoners	to	jail	.
出色地	,	现在	出色地	得到	这	囚犯	到	监狱	.

好了，现在我们要把犯人送进监狱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['haɪər] [rɪgz] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

"	It	was	necessary	to	hire	rigs	from	nearby	farmers	to	accomplish	this	.
"	它	曾是	必要的	到	聘请	钻井平台	从	附近	农民	到	完成	这	.

“为了完成这项工作，必须从附近的农民那里租用钻机。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hæri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] ,

As	for	Morse	and	Happy	Harry	,	they	were	placed	in	the	airship	,	and	,
作为	为了	莫尔斯	和	快乐的	哈里	,	他们	是	放置	在	这	飞艇	,	和	,

至于莫尔斯和快乐哈利，他们被安置在飞艇上，

['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['depjutiz] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

under	guard	of	the	sheriff	and	two	deputies	,	were	taken	to	the	county	seat	.
在下面	警卫	的	这	警长	和	二	副手们	,	是	已采取	到	这	县	座位	.

在警长和两名副警长的押送下，他们被带到了县城。

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	criminals	were	too	dazed	over	the	rough	treatment	they	had	received	,
这	罪犯	是	也	茫然	超过	这	粗糙的	治疗	他们	有	已收到	,

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['kæptʃər] ,

and	over	their	sudden	capture	,
和	超过	他们的	突然	捕获	,

罪犯们因为遭受粗暴对待和突然被捕而惊魂未定。

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

to	notice	the	fact	of	riding	through	the	air	to	jail	.
到	注意	这	事实	的	骑术	通过	这	空气	到	监狱	.

注意到骑着马飞向监狱的事实。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

"	Now	for	home	!	"	cried	Tom	,	when	the	prisoners	had	been	disposed	of	.
"	现在	为了	家	!	"	哭	汤姆	,	什么时候	这	囚犯	有	到过	处置	的	.

“现在可以回家了！”汤姆在处理掉囚犯后喊道。

" [hoʊm] [tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ! "

"	Home	to	clear	our	names	and	take	this	money	to	the	bank	!	"
"	家	到	清除	我们的	姓名	和	拿	这	钱	到	这	银行	!	"

“回家洗清我们的罪名，把这笔钱存进银行！”

" [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	receive	the	reward	,	"	added	Mr	.	Sharp	,	with	a	smile	.
"	和	收到	这	报酬	,	"	额外	先生	.	锋利的	,	和	一个	微笑	.

“然后领取奖励，”夏普先生笑着补充道。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] ! "

"	Don't	forget	that	!	"
"	不	忘记	那	!	"

“别忘了这一点！”

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ʃer] [tuː] , ['mɪstər] . ['dɜːkɪn] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .

"	Oh	,	yes	,	and	I'll	see	that	you	get	a	share	too	,	Mr	.	Durkin	,	"	went	on	Tom
"	哦	,	是的	,	和	患病的	看	那	你	得到	一个	分享	也	,	先生	.	杜尔金	,	"	去	在	汤姆

.

:

.

“哦，是的，我也会确保您也能分到一份，杜尔金先生，”汤姆继续说道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd][wiː; wi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðiːz] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	**Only**	**for**	**your**	**aid**	**we**	**never**	**would**	**have**	**gotten**	**these**	**men**	**and**	**the**	**money**	**.**	**"**
"	仅有的	为了	你的	援助	我们	绝不	会	有	获得	这些	男人	和	这	钱	.	"

“如果没有你的帮助，我们永远不可能找到这些人，也不可能拿到这笔钱。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**we're**	**about**	**even**	**on**	**that**	**score**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**official**	**.**
"	哦	,	我	猜测	是	关于	甚至	在	那	分数	,	"	回应	这	官方的	.

“哦，看来我们在这方面差不多打成平手了，”这位官员回答道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [gæŋ] .

"	**I'm**	**glad**	**to**	**break**	**up**	**that**	**gang**	**.**
"	我是	高兴的	到	休息	向上	那	帮派	.

“我很高兴能瓦解这个团伙。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] .

"	**The**	**next**	**morning**	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**started**	**for**	**home**	**in**	**the**	**Red**	**Cloud**	**.**
"	这	下一个	早晨	汤姆	和	他的	朋友们	开始	为了	家	在	这	红色的	云	.

第二天早上，汤姆和他的朋友们乘坐红云号启程回家。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] — [mɔːrs]

They	**took**	**with**	**them**	**evidence**	**as**	**to**	**the**	**guilt**	**of**	**the**	**two**	**men**	**—**	**Morse**
他们	采取	和	他们	证据	作为	到	这	有罪	的	这	二	男人	—	莫尔斯

[ænd; ənd] ['hæpi] ['hæri] .

and	**Happy**	**Harry**	**.**
和	快乐的	哈里	.

他们带走了证明莫尔斯和快乐哈里两人有罪的证据。

[ðə; ði][men] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][pælz][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] -

The	**men**	**confessed**	**that**	**they**	**and**	**their**	**pals**	**had**	**robbed**	**the**	**bank**	**of**	**Shopton**
这	男人	坦白	那	他们	和	他们的	朋友们	有	被抢劫	这	银行	的	-

,

,

,

这些人供认，他们和同伙抢劫了肖普顿银行。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪld] [ɑːn][ðer; ðər][trɪp] .

the	**night**	**before**	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**sailed**	**on**	**their**	**trip**	**.**
这	夜晚	前	汤姆	和	他的	朋友们	航行	在	他们的	旅行	.

汤姆和他的朋友们启程旅行的前一天晚上。

[ɪn][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] - .

In	**fact**	**that**	**was**	**the**	**object**	**for**	**which**	**the**	**gang**	**hung**	**around**	**Shopton**	**.**
在	事实	那	曾是	这	目的	为了	哪个	这	帮派	悬挂	大约	-	.

事实上，那正是这伙人在肖普顿附近徘徊的目的。

['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] ['buːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][træmps][æt; ət]

After	**securing**	**their**	**booty**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**tramps**	**at**
后	确保	他们的	赃物	他们	有	已消失	到	这	营	的	这	流浪汉	在

-

,

Shagmon **,**

-

,

他们拿到战利品后，就去了沙格蒙的流浪汉营地。

[wer] [ðeɪ] [hɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [treɪst] .

where	**they**	**hid**	**,**	**hoping**	**they**	**would**	**not**	**be**	**traced**	**.**
在哪里	他们	隐藏	,	希望	他们	会	不是	是	追踪	.

他们躲藏在那里，希望不会被人发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][tɑːm][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

But	**the**	**words**	**Tom**	**had**	**overheard**	**had**	**been**	**their**	**undoing**	**.**
但	这	字	汤姆	有	无意中听到	有	到过	他们的	撤销	.

但汤姆无意中听到的那些话却成了他们的致命弱点。

[ðə; ði] [men] [huː] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðə; ði]

The	men	who	arrived	at	the	camp	just	before	the	raid	were	the	same	ones	the
这	男人	WHO	到达的	在	这	营	只是	前	这	袭击	是	这	相同的	一个	这

[jʌŋ] [ɪnˈventər] [hɜːrd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

young	inventor	heard	talking	in	the	office	building	.
年轻的	发明者	听到	说	在	这	办公室	建筑	.

在突袭发生前抵达营地的那些人，正是那位年轻的发明家在办公楼里听到的那些人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːt] , [wɪtʃ] [mɔːrs] [held] ,

They	had	come	to	get	their	share	of	the	loot	,	which	Morse	held	,
他们	有	来	到	得到	他们的	分享	的	这	抢劫	,	哪个	莫尔斯	握住	,

他们前来领取属于他们的那份战利品，这些战利品被莫尔斯保管着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [soʊ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

and	with	which	he	tried	so	desperately	to	get	away	.
和	和	哪个	他	尝试	所以	绝望地	到	得到	离开	.

他拼命想用它逃脱。

[ˈtɑːmz] [ˈɪndʒəriz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Tom's	injuries	were	not	serious	and	did	not	bother	him	after	being	treated	by	a
汤姆的	受伤	是	不是	严肃的	和	做过	不是	打扰	他	后	存在	治疗	经过	一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

汤姆的伤势并不严重，经过医生治疗后也没有任何不适。

[ˈtʃæptər] -

Chapter	25
章	-

第25章

[ændɪ] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd]

Andy	Gets	His	Reward
安迪	获得	他的	报酬

安迪得到了奖励

[ˈflaɪɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər]

Flying	swiftly	through	the	air	the	young	inventor	and	his	two	companions	were
飞行	迅速地	通过	这	空气	这	年轻的	发明者	和	他的	二	同伴	是

[suːn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - .

soon	within	sight	of	Shopton	.
很快	之内	视线	的	-	.

年轻的发明家和他的两个同伴乘着飞机快速飞过天空，很快就看到了肖普顿。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz]

As	they	approached	the	town	from	over	the	lake	,	and	a	patch	of	woods
作为	他们	接近	这	镇	从	超过	这	湖	,	和	一个	修补	的	树林

,

,

,

当他们从湖对岸和一片树林中接近小镇时，

[ðeɪ] [əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hoʊm] ,

they	attracted	no	attention	until	they	were	near	home	,
他们	吸引	不	注意力	直到	他们	是	靠近	家	,

直到快到家时，他们才引起人们的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːft] [ˈsetld] [daʊn] [ˈiːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ˈprɑːpərti] .

and	the	craft	settled	down	easily	in	the	yard	of	the	Swift	property	.
和	这	工艺	定居	向下	容易地	在	这	院子	的	这	迅速	财产	.

船很轻松地就停在了斯威夫特家的院子里。

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bæk] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] ,

That	the	aged	inventor	was	glad	to	see	his	son	back	need	not	be	said	,
那	这	老年人	发明者	曾是	高兴的	到	看	他的	儿子	后退	需要	不是	是	说	,

这位年迈的发明家很高兴看到儿子回来，这一点无需赘言。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['welkəm] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [wɔːrm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	Mrs	.	Baggert's	welcome	was	scarcely	less	warm	than	that	of	Mr	.
和	太太	.	-	欢迎	曾是	几乎	较少的	温暖的	比	那	的	先生	.

[swɪft] .

Swift	.
迅速	.

巴格特太太的热情欢迎丝毫不亚于斯威夫特先生。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz]

Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Damon	were	also	made	to	feel	that	their	friends
先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	是	还	制成	到	感觉	那	他们的	朋友们

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [ə'gen] .

were	glad	to	see	them	safe	again	.
是	高兴的	到	看	他们	安全的	再次	.

夏普先生和达蒙先生也感受到朋友们很高兴看到他们平安归来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] , [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , "

"	We	must	go	at	once	and	see	Mr	.	Pendergast	,	the	bank	president	,	"
"	我们	必须	去	在	一次	和	看	先生	.	彭德加斯特	,	这	银行	总统	,	"

[dɪ'klerd] ['mɪstər] . [swɪft] .

declared	Mr	.	Swift	.
声明	先生	.	迅速	.

“我们必须立刻去见银行总裁彭德加斯特先生，”斯威夫特先生说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	We	must	take	the	money	to	him	,
"	我们	必须	拿	这	钱	到	他	,

我们必须把钱交给他，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] . "

and	demand	that	he	withdraw	the	offer	of	reward	for	your	arrest	.	"
和	要求	那	他	提取	这	提供	的	报酬	为了	你的	逮捕	.	"

并要求他撤回悬赏捉拿你的提议。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ændɪ] [foʊgɝ] .

"	I	guess	the	reward	will	go	to	some	one	besides	Andy	Foger	.
"	我	猜测	这	报酬	将要	去	到	一些	一	除了	安迪	福格	.

“我猜奖励不会颁给安迪·福格。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [klɑːks] [wen] ['aʊər; ɑːr]

"	There	was	considerable	surprise	on	the	part	of	the	bank	clerks	when	our
"	那里	曾是	大量	惊喜	在	这	部分	的	这	银行	职员	什么时候	我们的

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

“当我们的主人公出现时，银行职员们都感到非常惊讶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɔːkt] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bæg] .

and	his	friends	,	walked	in	,	carrying	a	heavy	black	bag	.
和	他的	朋友们	,	步行	在	,	携带	一个	重的	黑色的	包	.

他的朋友们走了进来，手里提着一个沉重的黑色袋子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

But	they	could	only	conjecture	what	was	in	the	wind	,
但	他们	可以	仅有的	推测	什么	曾是	在	这	风	,

但他们只能猜测风向。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

for	the	party	was	immediately	closeted	with	the	president	.
为了	这	派对	曾是	立即地	隐秘的	和	这	总统	.

因为该党立即与总统秘密结盟。

['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [wen] [tɑːm] ,

Mr	.	Pendergast	was	so	startled	that	he	hardly	knew	what	to	say	when	Tom	,
先生	.	彭德加斯特	曾是	所以	惊慌	那	他	几乎	知道	什么	到	说	什么时候	汤姆	,

彭德加斯特先生吓了一跳，几乎不知道该说什么，汤姆……

['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

aided	by	Mr	.	Sharp	,	told	his	story	.
协助	经过	先生	.	锋利的	,	讲述	他的	故事	.

在夏普先生的帮助下，他讲述了自己的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ]['dɑːkjuments][frʌm; frəm] ['ʃerɪf] ['dɝːkɪn] ,

But	the	return	of	the	money	,	with	documents	from	Sheriff	Durkin	,
但	这	返回	的	这	钱	,	和	文件	从	警长	杜尔金	,

但钱款已归还，并附有杜尔金警长的文件。

['səːtifaiŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hæri] ,

certifying	as	to	the	arrest	of	Morse	and	Happy	Harry	,
认证	作为	到	这	逮捕	的	莫尔斯	和	快乐的	哈里	,

证明已逮捕莫尔斯和快乐哈里，

[suːn] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

soon	convinced	him	of	the	truth	of	the	account	.
很快	确信	他	的	这	真相	的	这	帐户	.

很快就让他相信了这件事的真实性。

" [its] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	It's	the	most	wonderful	thing	I	ever	heard	,	"	said	the	president	.
"	它是	这	最多	精彩的	事物	我	曾经	听到	,	"	说	这	总统	.

“这是我听过的最美妙的事情，”总统说。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那你打算怎么办？”达蒙先生问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [tɑːm][ænd; ənd][maɪ'self][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θiːvz] , [ænd; ənd] — "

"	You	have	accused	Tom	and	myself	of	being	thieves	,	and	—	"
"	你	有	被告	汤姆	和	我	的	存在	窃贼	,	和	—	"

“你指控汤姆和我都是小偷，而且——”

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] — [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][moʊst] ['hʌmbli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] .

"	I	apologize	—	I	apologize	most	humbly	!	"	exclaimed	Mr	.	Pendergast	.
"	我	道歉	—	我	道歉	最多	谦卑地	!	"	惊呼	先生	.	彭德加斯特	.

“我道歉——我由衷地道歉！”彭德加斯特先生喊道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] — "

"	I	also	—	"
"	我	还	—	"

“我也——”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ? " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] .

"	What	about	the	reward	?	"	went	on	Mr	.	Damon	.
"	什么	关于	这	报酬	?	"	去	在	先生	.	达蒙	.

“奖励呢？”达蒙先生继续问道。

" [bles] [maɪ][bæŋk] [noʊts] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

"	Bless	my	bank	notes	,	I	don't	want	any	of	it	,	for	I	have	enough	,
"	保佑	我的	银行	笔记	,	我	不	想	任何	的	它	,	为了	我	有	足够的	,

“感谢我的钞票，我一个也不要，因为我已经够多了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

but	I	think	Tom	and	Mr	.	Sharp	and	the	sheriff	are	entitled	to	it	.	"
但	我	思考	汤姆	和	先生	.	锋利的	和	这	警长	是	标题	到	它	.	"

但我认为汤姆、夏普先生和警长有权获得它。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	,	"	said	the	president	,	"	certainly	.
"	当然	,	"	说	这	总统	,	"	当然	.

“当然，”总统说，“当然。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [æt; ət] [wʌns] .

It	will	be	paid	at	once	.
它	将要	是	有薪酬的	在	一次	.

款项将立即支付。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] .

I	will	call	a	meeting	of	the	directors	.
我	将要	称呼	一个	会议	的	这	导演	.

我将召开董事会议。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] , [seɪv] ['mɪstər] . [foʊgɔ-] ,

In	fact	they	are	all	in	the	bank	now	,	save	Mr	.	Foger	,
在	事实	他们	是	全部	在	这	银行	现在	,	节省	先生	.	福格	,

事实上，除了福格先生之外，他们现在都把钱存进银行了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪfoʊn] .

and	I	can	reach	him	by	telephone	.
和	我	能	抵达	他	经过	电话	.

我可以通过电话联系到他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [rest] [jɔ:r'selvz] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

If	you	will	just	rest	yourselves	in	that	room	there	I	will	summon	you	before	the
如果	你	将要	只是	休息	你们自己	在	那	房间	那里	我	将要	召唤	你	前	这

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

如果你们能在那个房间里休息一会儿，我稍后会召集你们到董事会面前。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:nz] , [ænd; ənd][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

when	it	convenes	,	and	be	most	happy	to	pay	over	the	five	thousand
什么时候	它	召开	,	和	是	最多	快乐的	到	支付	超过	这	五	千

['dɑ:lɔ-z, 'dɔlɔ-z] [rɪ'wɔ:rd] .

dollars	reward	.
美元	报酬	.

当它召开会议时，将非常乐意支付超过五千美元的赏金。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] !

It	is	the	most	wonderful	thing	I	ever	heard	of	—	most	wonderful	!
它	是	这	最多	精彩的	事物	我	曾经	听到	的	—	最多	精彩的	!

这是我听过的最美妙的事情——简直太棒了！

" [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tɑ:m] ,

"	In	a	room	adjoining	that	of	the	president	,	Tom	,
"	在	一个	房间	相邻的	那	的	这	总统	,	汤姆	,

“在与总统房间相邻的房间里，汤姆，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][tuː; tə]

his	father	and	Mr	.	Damon	waited	for	the	directors	to
他的	父亲	和	先生	.	达蒙	等待	为了	这	导演	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

他的父亲和达蒙先生等待董事们开会。

['mɪstər] . [foʊgɜ˞] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

Mr	.	Foger	could	be	heard	entering	a	little	later	.
先生	.	福格	可以	是	听到	进入	一个	小的	之后	.

过了一会儿，可以听到福格先生进来了。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , ['pɛndɜ˞ˌgæst] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	What's	this	I	hear	,	Pendergast	?	"	he	cried	,	rubbing	his	hands	.
"	是什么	这	我	听到	,	彭德加斯特	?	"	他	哭	,	擦	他的	双手	.

“我听到了什么，彭德加斯特？”他一边搓着手一边喊道。

" [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] ['kæptʃərd] , [eɪ] ?

"	The	bank	robbers	captured	,	eh	?
"	这	银行	强盗	捕获	,	嗯	?

“银行劫匪被抓住了，是吗？”

[wel] , [ðæts] [gʊd] [nuːz] .

Well	,	that's	good	news	.
出色地	,	那就是	好的	消息	.

那真是个好消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

Of	course	we'll	pay	the	reward	.
的	课程	出色地	支付	这	报酬	.

我们当然会支付赏金。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [læd] .

I	always	knew	my	boy	was	a	smart	lad	.
我	总是	知道	我的	男生	曾是	一个	聪明的	小伙子	.

我一直都知道我儿子是个聪明的孩子。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Five	thousand	dollars	will	be	a	tidy	sum	for	him	.
五	千	美元	将要	是	一个	整齐的	和	为了	他	.

五千美元对他来说是一笔不小的数目。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [sæm] [snɛdɪkɜ˞] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

Of	course	his	chum	,	Sam	Snedecker	is	entitled	to	some	,	but	not	much	.
的	课程	他的	密友	,	山姆	斯内德克	是	标题	到	一些	,	但	不是	很多	.

当然，他的朋友萨姆·斯内德克尔也有权得到一些，但不多。

[soʊ] [ðeɪv] [kɔːt] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ðæt] ['ræskəli] ['deimən] , [eɪ] ?

So	they've	caught	Tom	Swift	and	that	rascally	Damon	,	eh	?
所以	他们有	捕捉	汤姆	迅速	和	那	赖皮	达蒙	,	嗯	?

所以他们抓住了汤姆·斯威夫特和那个狡猾的达蒙，是吗？

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

I	always	knew	he	was	a	scoundrel	!
我	总是	知道	他	曾是	一个	恶棍	!

我一直都知道他是个无赖！

['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] !

Putting	money	in	here	as	a	blind	!
推杆	钱	在	这里	作为	一个	瞎的	!

我在这里盲投！

" ['mɪstər] . ['deimən] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	Mr	.	Damon	heard	,	and	shook	his	fist	.
"	先生	.	达蒙	听到	,	和	摇晃	他的	拳头	.

达蒙先生听到了，挥舞着拳头。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I'll	make	him	suffer	for	that	,	"	he	whispered	.
"	患病的	制作	他	遭受	为了	那	,	"	他	低声说道	.

“我会让他为此付出代价，”他低声说道。

" [tɑːm] [swɪft] [ə'restɪd] , [eɪ] ? " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [foʊgɝ] .

"	Tom	Swift	arrested	,	eh	?	"	went	on	Mr	.	Foger	.
"	汤姆	迅速	被捕	,	嗯	?	"	去	在	先生	.	福格	.

“汤姆·斯威夫特被捕了，是吗？”福格先生继续说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [eg] .

"	I	always	knew	he	was	a	bad	egg	.
"	我	总是	知道	他	曾是	一个	坏的	蛋	.

“我一直都知道他是个坏人。”

[huː] [kɔːt] [ðem; ðəm] ?

Who	caught	them	?
WHO	捕捉	他们	?

谁抓住了他们?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɛndɝˌgæst] ,

"	In	the	next	room	,	"	replied	Mr	.	Pendergast	,
"	在	这	下一个	房间	,	"	回复	先生	.	彭德加斯特	,

“在隔壁房间，”彭德加斯特先生回答说。

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒoʊk]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][tɑːm] .

who	loved	a	joke	almost	as	well	as	did	Tom	.
WHO	喜爱	一个	开玩笑	几乎	作为	出色地	作为	做过	汤姆	.

他几乎和汤姆一样喜欢开玩笑。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	They	may	come	out	now	,	"	added	the	president	,	opening	the	door	,
"	他们	可能	来	出去	现在	,	"	额外	这	总统	,	开幕	这	门	,

“他们现在可以出来了，”总统说着，打开了门。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ned] ['nuːtən] [ɪn][tuː; tə] ['sʌmən] [tɑːm] , ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,

and	sending	Ned	Newton	in	to	summon	Tom	,	Mr	.	Swift	and	Mr	.	Damon	,
和	发送	内德	牛顿	在	到	召唤	汤姆	,	先生	.	迅速	和	先生	.	达蒙	,

然后派内德·牛顿去召见汤姆、斯威夫特先生和达蒙先生。

[huː] [faɪld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

who	filed	out	before	the	board	of	directors	.
WHO	已提交	出去	前	这	木板	的	导演	.

向董事会提交了退出申请的人。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə]

"	Gentlemen	,	"	began	the	president	,	"	I	have	the	pleasure	of	presenting	to
"	先生们	,	"	开始	这	总统	,	"	我	有	这	乐趣	的	呈现	到

[juː; jʊ]['mɪstər] . ['tɔməs] [swɪft] ,

you	Mr	.	Thomas	Swift	,
你	先生	.	托马斯	迅速	,

“先生们，”总统开口说道，“我很荣幸地向各位介绍托马斯·斯威夫特先生。”

['mɪstər] . ['bɑːrtn] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] .

Mr	.	Barton	Swift	and	Mr	.	Wakefield	Damon	.
先生	.	巴顿	迅速	和	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	.

巴顿·斯威夫特先生和韦克菲尔德·达蒙先生。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔməs] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] .

I	also	have	the	honor	to	announce	that	Mr	.	Thomas	Swift	and	Mr	.
我	还	有	这	荣誉	到	宣布	那	先生	.	托马斯	迅速	和	先生	.

['deimən][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [huː] ['riːs(ə)ntli] [rɔbd] ['aʊər; ɑːr]

Damon	have	been	instrumental	in	capturing	the	burglars	who	recently	robbed	our
达蒙	有	到过	乐器演奏	在	捕捉	这	窃贼	WHO	最近	被抢劫	我们的

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

我还要荣幸地宣布，托马斯·斯威夫特先生和达蒙先生在抓获最近抢劫我们银行的窃贼过程中发挥了关键作用。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . [weɪkfɛld]

and	I	am	happy	to	add	that	young	Mr	.	Swift	and	Mr	.	Wakefeld
和	我	是	快乐的	到	添加	那	年轻的	先生	.	迅速	和	先生	.	韦克菲尔德

['deimən][hæv; həv] ,

Damon	have	,
达蒙	有	,

我很高兴地补充一点，年轻的斯威夫特先生和韦克菲尔德·达蒙先生都已.....

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['stoʊlən]

this	morning	,	brought	to	me	all	but	a	small	part	of	the	money	stolen
这	早晨	,	带来	到	我	全部	但	一个	小的	部分	的	这	钱	被盗

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

今天早上，他们把被盗的钱几乎全部都还给了我，只剩下一小部分。

[wɪtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] . "

Which	money	they	succeeded	,	after	a	desperate	fight	.	"
哪个	钱	他们	成功了	,	后	一个	绝望的	斗争	.	"

他们经过一番殊死搏斗，最终成功获得了这笔钱。

" [ə; eɪ] [faɪt] ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ]['seltzər] ['bɔtlz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ['praʊdli] .

"	A	fight	partly	with	seltzer	bottles	,	"	interrupted	Mr	.	Damon	proudly	.
"	一个	斗争	部分	和	苏打水	瓶子	,	"	中断	先生	.	达蒙	自豪地	.

“一场部分由苏打水瓶引发的争吵，”达蒙先生得意地插话道。

" [dəunt] [fər'get] [ðem; ðəm] . "

"	Don't	forget	them	.	"
"	不	忘记	他们	.	"

“别忘了他们。”

" ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ]['seltzər] ['bɔtlz] , " [kən'siːdid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Partly	with	seltzer	bottles	,	"	conceded	the	president	with	a	smile	.
"	部分	和	苏打水	瓶子	,	"	承认	这	总统	和	一个	微笑	.

“一部分是用苏打水瓶装的，”总统笑着承认道。

" ['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

"	After	a	fight	they	succeeded	in	getting	the	money	back	.
"	后	一个	斗争	他们	成功了	在	获得	这	钱	后退	.

经过一番斗争，他们最终成功要回了钱。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] . "

Here	it	is	,	and	I	now	suggest	that	we	pay	the	reward	we	promised	.	"
这里	它	是	,	和	我	现在	建议	那	我们	支付	这	报酬	我们	承诺	.	"

这就是了，我现在建议我们兑现之前承诺的赏金。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[rɪ'wɔːrd] ?
Reward ?
报酬 ?

报酬?

[peɪ] [ðem; ðəm] ?
Pay them ?
支付 他们 ?

付钱给他们?

[ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ?
The money back ?
这 钱 后退 ?

退款了吗?

['iznt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Isn't my son to receive the five thousand dollars for informing as to the
不是 我的 儿子 到 收到 这 五 千 美元 为了 通知 作为 到 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] — ['iznt] [hiː; hi] ?
identity of the thief — isn't he ?
身份 的 这 贼 — 不是 他 ?

我的儿子如果提供了窃贼的身份信息，难道不应该得到五千美元的奖励吗?

" [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . [foʊgɚ] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" demanded Mr . Foger , almost suffocating from his astonishment at the
" 要求 先生 . 福格 , 几乎 令人窒息的 从 他的 惊讶 在 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] .
unexpected announcement .
意外 公告 .

“福格先生惊呼道，他几乎被这突如其来的消息吓得喘不过气来。”

" ['hɑːrdli] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['pɛndɚˌgæst] ['draɪli] .
" Hardly , " answered Mr . Pendergast dryly .
" 几乎 , " 回答 先生 . 彭德加斯特 干巴巴地 .

“几乎不可能，”彭德加斯特先生冷冷地回答道。

" [jʊr; jər] ['sʌnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] .
" Your son's information happened to be very wrong .
" 你的 儿子的 信息 发生 到 是 非常 错误的 .

“你儿子提供的信息完全错误。”

[ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bæg][wɜːr; wər] ['erʃɪp] [tuːlz] , [nɑːt] ['bɜːrglərz] .
The tools he saw Tom have in the bag were airship tools , not burglar's .
这 工具 他 锯 汤姆 有 在 这 包 是 飞艇 工具 , 不是 窃贼 .

他看到汤姆包里装的是飞艇工具，而不是窃贼的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [wʌns] [rɔbd] ['mɪstər] . [swɪft] [rɔbd] ['aʊər; ɑːr][bæŋk] .
And the same gang that once robbed Mr . Swift robbed our bank .
和 这 相同的 帮派 那 一次 被抢劫 先生 . 迅速 被抢劫 我们的 银行 .

抢劫斯威夫特先生的同一伙人又抢劫了我们的银行。

[tɑːm] [swɪft] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
Tom Swift captured them , and is entitled to the reward .
汤姆 迅速 捕获 他们 , 和 是 标题 到 这 报酬 .

汤姆·斯威夫特抓住了他们，因此有权获得赏金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

It	will	be	necessary	for	us	directors	to	make	up	the
它	将要	是	必要的	为了	我们	导演	到	制作	向上	这

[sʌm; səm] , ['pɜːrsənəli] ,

sum	,	personally	,
和	,	亲自	,

我们董事需要自掏腰包补足这笔款项。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . "

and	I	,	for	one	,	am	very	glad	to	do	so	.	"
和	我	,	为了	一	,	是	非常	高兴的	到	做	所以	.	"

而我个人非常乐意这样做。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	So	am	I	,	"	came	in	a	chorus	from	the	others	seated	at	the	table	.
"	所以	是	我	,	"	来了	在	一个	合唱	从	这	其他的	坐着	在	这	桌子	.

“我也是，”桌边其他人齐声说道。

" [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] — " ['stæməd] ['mɪstər] . [foʊgɜ-] ,

"	But	—	er	—	I	understood	that	my	son	—	"	stammered	Mr	.	Foger	,
"	但	—	呃	—	我	理解	那	我的	儿子	—	"	结结巴巴	先生	.	福格	,

“但是——呃——我明白我儿子——”福格先生结结巴巴地说。

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

who	did	not	at	all	relish	having	to	see	his	son	lose	the	reward	.
WHO	做过	不是	在	全部尽情享用		拥有	到	看	他的	儿子	失去	这	报酬	.

他一点也不愿意看到儿子失去奖励。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['pɛndɜ-ˌgæst] .

"	It	was	all	a	mistake	about	your	son	,	"	commented	Mr	.	Pendergast	.
"	它	曾是	全部	一个	错误	关于	你的	儿子	,	"	评论	先生	.	彭德加斯特	.

“关于你儿子的一切都是个误会，”彭德加斯特先生评论道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mɪstər] . [swɪft] ?

"	Gentlemen	,	is	it	your	desire	that	I	write	out	a	check	for	young	Mr	.	Swift	?
"	先生们	,	是	它	你的	欲望	那	我	写	出去	一个	查看	为了	年轻的	先生	.	迅速	?

“先生们，你们是否希望我给年轻的斯威夫特先生开一张支票？”

" [ðeɪ] [ɔːl]['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [foʊgɜ-] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	They	all	voted	in	the	affirmative	,	even	Mr	.	Foger	being	obliged	to	do	so	,
"	他们	全部	投票	在	这	肯定	,	甚至	先生	.	福格	存在	有义务	到	做	所以	,

“他们都投了赞成票，就连福格先生也是迫不得已才投赞成票的。”

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

much	against	his	wishes	.
很多	反对	他的	愿望	.

这与他的意愿大相径庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [mæn] , [wen] [ðə; ði][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] -

He	was	a	very	much	chagrined	man	,	when	the	directors	'
他	曾是	一个	非常	很多	懊恼地	男人	,	什么时候	这	导演	-

['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .

meeting	broke	up	.
会议	打破	向上	.

董事会议结束后，他感到非常懊恼。

[wɜːrd][wʌz; wəz][sent][æt; ət][wʌns] , [baɪ] ['telɪgræf] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [rɪ'wɔːrd] ['pəʊstəz]

Word	was	sent	at	once	,	by	telegraph	,	to	all	the	cities	where	reward	posters
单词	曾是	发送	在	一次	,	经过	电报	,	到	全部	这	城市	在哪里	报酬	海报

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] ,

had	been	displayed	,
有	到过	显示	,

消息立即通过电报传到了所有张贴过悬赏海报的城市。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər] [klɪrd]

recalling	the	offer	,	and	stating	that	Tom	Swift	and	Mr	.	Damon	were	cleared
回忆	这	提供	,	和	声明	那	汤姆	迅速	和	先生	.	达蒙	是	已清除

.

:

.

回想起之前的提议，并声明汤姆·斯威夫特和达蒙先生已被洗清嫌疑。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['riːəli] [ə'kjuːzd] .

Mr	.	Sharp	had	never	been	really	accused	.
先生	.	锋利的	有	绝不	到过	真的	被告	.

夏普先生从未真正受到指控。

" [wel] , [lets] [goʊ] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]

"	Well	,	let's	go	home	,	"	suggested	Tom	when	he	had	the	five	-	thousand	-	dollar
"	出色地	,	我们来吧	去	家	,	"	建议	汤姆	什么时候	他	有	这	五	-	千	-	美元

[tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

check	in	his	pocket	.
查看	在	他的	口袋	.

“好吧，我们回家吧，”汤姆说着，把那张五千美元的支票揣进了口袋。

" [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [rɪ'per] . "

"	I	want	another	ride	in	the	Red	Cloud	as	soon	as	it's	repaired	.	"
"	我	想	其他	骑	在	这	红色的	云	作为	很快	作为	它是	已修复	.	"

“等红云号修好后，我想再坐一次。”

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	So	do	I	!	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	所以	做	我	!	"	声明	先生	.	达蒙	.

“我也是！”达蒙先生说道。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd][tɑːm] ['stroʊld] [daʊn]

The	eccentric	man	and	Mr	.	Swift	walked	on	ahead	,	and	Tom	strolled	down
这	偏心	男人	和	先生	.	迅速	步行	在	前方	,	和	汤姆	漫步	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

toward	the	dock	,
朝向	这	码头	,

那个古怪的男人和斯威夫特先生走在前面，汤姆则漫步走向码头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] .

for	he	thought	he	would	take	a	short	trip	in	his	motor	-	boat	.
为了	他	想法	他	会	拿	一个	短的	旅行	在	他的	发动机	-	船	.

因为他想开着他的摩托艇进行一次短途旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [met] ['meni] ['pɝːsənz] ,

He	was	near	the	lake	,	not	having	met	many	persons	,
他	曾是	靠近	这	湖	,	不是	拥有	遇见	许多	人	,

他当时在湖边，没遇到多少人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	he	saw	a	figure	running	up	from	the	water	.
什么时候	他	锯	一个	数字	跑步	向上	从	这	水	.

当他看到一个人影从水中跑上来时。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ændɪ] [foʊgɝ] .

He	knew	who	it	was	in	an	instant	Andy	Foger	.
他	知道	WHO	它	曾是	在	一个	立即的	安迪	福格	.

他一眼就认出是谁了，安迪·福格。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊli] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðæn; ðən] [keɪm]

As	for	the	bully	,	at	the	sight	of	Tom	he	hesitated	,	than	came
作为	为了	这	欺负	,	在	这	视线	的	汤姆	他	犹豫了一下	,	比	来了

['boʊldli][ɑːn] .

boldly	on	.
大胆地	在	.

至于那个恶霸，看到汤姆后犹豫了一下，然后大胆地冲了上来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ə'raɪv(ə)l] .

Evidently	he	had	not	heard	of	our	hero's	arrival	.
显然	他	有	不是	听到	的	我们的	英雄们	到达	.

显然他并不知道我们这位英雄已经到来。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] , " [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Ha	!	"	exclaimed	the	red	-	haired	lad	,	"	I've	been	looking	for	you	.
"	哈	!	"	惊呼	这	红色的	-	头发	小伙子	,	"	我已经	到过	寻找	为了	你	.

“哈！”红头发的小伙子惊呼道，“我一直在找你。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɑːnt][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] . "

The	police	want	you	,	Tom	Swift	.	"
这	警察	想	你	,	汤姆	迅速	.	"

警方要找你，汤姆·斯威夫特。

" [oʊ] , [duː] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['dʒentli] .

"	Oh	,	do	they	?	"	asked	the	young	inventor	gently	.
"	哦	,	做	他们	?	"	问	这	年轻的	发明者	轻轻地	.

“哦，真的吗？”年轻的发明家温和地问道。

" [jes] ; [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] .

"	Yes	;	for	robbery	.
"	是的	;	为了	抢劫	.

“是的，因为抢劫。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] , [tuː] .

I'm	going	to	get	the	reward	,	too	.
我是	去	到	得到	这	报酬	,	也	.

我也会得到奖励。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][smɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['bɜːrglər] [tuːlz] [ɪn][jʊr; jər] [və'liːs] .

You	thought	you	were	smart	,	but	I	saw	those	burglar	tools	in	your	valise	.
你	想法	你	是	聪明的	,	但	我	锯	那些	窃贼	工具	在	你的	手提箱	.

你以为自己很聪明，但我看到了你行李箱里的那些盗窃工具。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][juː; jʊ] .

I	sent	the	police	after	you	.
我	发送	这	警察	后	你	.

我派警察来抓你了。

[soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , [eɪ] ?

So	you've	come	back	,	eh	?
所以	你已经	来	后退	,	嗯	?

所以你回来了？

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [tʃiːf] ['sɪmənsən] .

I'm	going	to	tell	Chief	Simonson	.
我是	去	到	告诉	首席	西蒙森	.

我要告诉西蒙森局长。

[juː; jʊ] [weɪt] . "

You	wait	.	"
你	等待	.	"

你等着吧。

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [aɪl] [weɪt] .
" Yes , " answered Tom , " I'll wait .
" 是的 , " 回答 汤姆 , " 患病的 等待 .

“是的，”汤姆回答说，“我会等。”

[soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [duː] [ðeɪ] ? "
So the police want me , do they ? "
所以 这 警察 想 我 , 做 他们 ? "

所以警察要找我，是吗?

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [sna:rld] [ændɪ] .
" That's what they do , " snarled Andy .
" 那就是 什么 他们 做 , " 纠缠 安迪 .

“他们就是这么做的，”安迪咆哮道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I told you I'd get even with you , and I've done it . "
" 我 讲述 你 ID 得到 甚至 和 你 , 和 我已经 完毕 它 . "

“我告诉过你我会报复你，我已经做到了。”

" [wel] , " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,
" Well , " burst out Tom , unable to longer contain himself ,
" 出色地 , " 爆裂 出去 汤姆 , 无法 到 更长 包含 他自己 ,

“好吧，”汤姆再也按捺不住，脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd]
as he thought of all he had suffered at the hands of the red - haired
作为 他 想法 的 全部 他 有 遭受 在 这 双手 的 这 红色的 - 头发
['bʊli] ,
bully ,
欺负 ,

他回想起自己曾遭受那个红头发恶霸的一切欺凌，

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" I said I'd get even with you , but I haven't done it yet .
" 我 说 ID 得到 甚至 和 你 , 但 我 还没有 完毕 它 然而 .

“我说过要报复你，但我还没有做到。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [naʊ] .
I'm going to now .
我是 去 到 现在 .

我现在就去。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , [ændɪ] .
Take off your coat , Andy .
拿 离开 你的 外套 , 安迪 .

安迪，把外套脱掉。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] . "
You and I are going to have a little argument . "
你 和 我 是 去 到 有 一个 小的 争论 . "

你我之间恐怕要争论一番了。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" Don't you dare lay a finger on me !
" 不 你 敢 躺 一个 手指 在 我 !

你敢碰我一根手指头试试!

" ['blʌstəd] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [wʌn] .
" blustered the squint - eyed one .
" 虚张声势 这 眯 - 眼睛 一 .

“眯着眼睛的家伙大声嚷嚷着。”

[tɑːm] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Tom	peeled	off	his	coat	.
汤姆	去皮	离开	他的	外套	.

汤姆脱掉了外套。

[ændɪ] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] , [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] ,

Andy	,	who	saw	that	he	could	not	escape	,	rushed	forward	,
安迪	,	WHO	锯	那	他	可以	不是	逃脱	,	匆忙	向前	,

安迪见自己无法逃脱，便冲了上去。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] .

and	dealt	the	young	inventor	a	blow	on	the	chest	.
和	已处理	这	年轻的	发明者	一个	吹	在	这	胸部	.

然后一拳打在了这位年轻发明家的胸口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɑːm] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ændɪ] [ˈhæmər]

That	was	all	Tom	wanted	,	and	the	next	instant	he	went	at	Andy	hammer
那	曾是	全部	汤姆	通缉	,	和	这	下一个	立即的	他	去	在	安迪	锤

[ænd; ənd] [tɑːŋz] .

and	tongs	.
和	钳	.

这就是汤姆想要的全部，下一刻他就用锤子和钳子扑向了安迪。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] ,

The	bully	tried	to	fight	,	but	he	had	no	chance	with	his	antagonist	,
这	欺负	尝试	到	斗争	,	但	他	有	不	机会	和	他的	反派	,

恶霸试图反抗，但他根本没有胜算。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪtʃəsli] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˈevri] [bloʊ] [tel] .

who	was	righteously	angry	,	and	who	made	every	blow	tell	.
WHO	曾是	义正直地	生气的	,	和	WHO	制成	每一个	吹	告诉	.

他义愤填膺，每一次打击都掷地有声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] - [ˈlʊkɪŋ] [ændɪ] [foʊgɝ] [huː] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] .

It	was	a	sorry	-	looking	Andy	Foger	who	begged	for	mercy	a	little	later	.
它	曾是	一个	对不起	-	寻找	安迪	福格	WHO	乞求	为了	怜悯	一个	小的	之后	.

过了一会儿，一脸狼狈的安迪·福格乞求饶命。

[tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊli]

Tom	had	no	desire	to	administer	more	than	a	deserved	reward	to	the	bully
汤姆	有	不	欲望	到	管理	更多的	比	一个	应得的	报酬	到	这	欺负

,

,

,

汤姆并不想对那个恶霸施以超出其应得的惩罚。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [hiː; hi] [dɪd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] .

but	perhaps	he	did	add	a	little	for	interest	.
但	也许	他	做过	添加	一个	小的	为了	兴趣	.

但或许他确实加了一点利息。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ændɪ] [θɔːt] [soʊ] .

At	any	rate	Andy	thought	so	.
在	任何	速度	安迪	想法	所以	.

至少安迪是这么认为的。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] !

"	You	just	wait	!
"	你	只是	等待	!

你等着瞧！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [limpt] [ɔːf] .

"	he	cried	,	as	he	limped	off	.
"	他	哭	,	作为	他	跛行	离开	.

他一边哭一边一瘸一拐地走开了。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	I'll	make	you	sorry	for	this	.	"
"	患病的	制作	你	对不起	为了	这	.	"

“我会让你后悔的。”

" [oʊ] , [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [tɑːm] ['dʒentli] ,

"	Oh	,	don't	go	to	any	trouble	on	my	account	,	"	said	Tom	gently	,
"	哦	,	不	去	到	任何	麻烦	在	我的	帐户	,	"	说	汤姆	轻轻地	,

“哦，别为我操心，”汤姆温和地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

as	he	put	on	his	coat	.
作为	他	放	在	他的	外套	.

他一边穿外套一边说。

[bʌt; bət] [ændɪ] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

But	Andy	did	go	to	considerable	trouble	to	be	revenged	on	the	young	inventor
但	安迪	做过	去	到	大量	麻烦	到	是	复仇	在	这	年轻的	发明者

,

,

,

但安迪确实费了不少心思来报复这位年轻的发明家。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk]

and	whether	he	succeeded	or	not	you	may	learn	by	reading	the	fourth	book
和	无论	他	成功了	或者	不是	你	可能	学习	经过	阅读	这	第四	书

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

of	this	series	,
的	这	系列	,

至于他是否成功，你可以在阅读本系列的第四本书中找到答案。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

to	be	called	"	Tom	Swift	and	His	Submarine	Boat	;	or	,	Under	the	Ocean
到	是	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船	;	或者	,	在下面	这	海洋

[fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər] ,

for	Sunken	Treasure	,
为了	凹陷	宝藏	,

书名为《汤姆·斯威夫特和他的潜艇；或，海底寻宝记》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [ɪn] [ðə; ði]

"	in	which	I	shall	relate	the	particulars	of	a	voyage	that	was	marvelous	in	the
"	在	哪个	我	将	涉及	这	细节	的	一个	航程	那	曾是	奇妙	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

“我将在其中讲述一次极其奇妙的航行的细节。

[tɑːm] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Tom	reached	home	in	a	very	pleasant	frame	of	mind	that	afternoon	.
汤姆	达到	家	在	一个	非常	令人愉快的	框架	的	头脑	那	下午	.

那天下午，汤姆心情非常愉快地回到了家。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

Things	had	turned	out	much	better	than	he	thought	they	would	.
事物	有	转向	出去	很多	更好的	比	他	想法	他们	会	.

事情的发展比他预想的要好得多。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [tuː] [bæŋk] ['rɔbəz] , [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['gɪlti] , [wɜːr; wər] ['sentənst]

A	few	weeks	later	the	two	bank	robbers	,	who	were	found	guilty	,	were	sentenced
一个	很少	周	之后	这	二	银行	强盗	,	WHO	是	成立	有罪的	,	是	判刑

[tuː; tə] [lɔːŋ] [tɜːrmz] ,

to	long	terms	,
到	长的	条款	,

几周后，两名被判有罪的银行劫匪被判处长期监禁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kæptʃərd] .

but	their	companions	were	not	captured	.
但	他们的	同伴	是	不是	捕获	.

但他们的同伴没有被俘。

[tɑːm] [sent] ['ʃerɪf] ['dɝːkɪn] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

Tom	sent	Sheriff	Durkin	a	share	of	the	reward	,
汤姆	发送	警长	杜尔金	一个	分享	的	这	报酬	,

汤姆把一部分赏金分给了杜尔金警长。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][bæŋk] [stɑːk] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə]['mɪstər]

and	the	lad	invested	his	own	share	in	bank	stock	,	after	giving	some	to	Mr
和	这	小伙子	投资	他的	自己的	分享	在	银行	库存	,	后	给予	一些	到	先生

. [ʃɑːrp] .

.	Sharp	.
.	锋利的	.

这位年轻人把一部分股票给了夏普先生，然后把自己的那部分投资到了银行股票中。

['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] .

Mr	.	Damon	refused	to	accept	any	.
先生	.	达蒙	拒绝	到	接受	任何	.

达蒙先生拒绝接受任何捐款。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [swɪft] , [wʌns][hiː; hi] [sɔː] ['mætərz] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [seɪf]

As	for	Mr	.	Swift	,	once	he	saw	matters	straightened	out	,	and	his	son	safe
作为	为了	先生	.	迅速	,	一次	他	锯	事情	拉直	出去	,	和	他的	儿子	安全的

,

,
,

至于斯威夫特先生，当他看到事情得到解决，儿子平安无事之后，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][praɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	resumed	his	work	on	his	prize	submarine	boat	,	his	son	helping	him	.
他	恢复	他的	工作	在	他的	奖	潜艇	船	,	他的	儿子	帮助	他	.

他继续修建他梦寐以求的潜艇，他的儿子也来帮忙。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [hiː; hi] ['ɔltɝˌneɪtəd] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [bɪ'twiːn] [trɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd]

As	for	Tom	,	he	alternated	his	spare	time	between	trips	in	the	airship	and
作为	为了	汤姆	,	他	交替	他的	空闲的	时间	之间	旅行	在	这	飞艇	和

[hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] ,

his	motor	-	boat	,
他的	发动机	-	船	,

至于汤姆，他会在空闲时间交替进行飞艇旅行和摩托艇航行。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['semɪneri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	frequently	a	certain	young	lady	from	the	Rocksmond	Seminary	was	his
和	频繁地	一个	肯定	年轻的	女士	从	这	-	神学院	曾是	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

而且，他经常与一位来自罗克斯蒙德神学院的年轻女士同行。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	think	you	know	her	name	by	this	time	.
我	思考	你	知道	她	姓名	经过	这	时间	.

我想你现在应该已经知道她的名字了。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Now	,	for	a	while	,	we	will	take	leave	of	Tom	Swift	and	his	friends	,
现在	,	为了	一个	尽管	,	我们	将要	拿	离开	的	汤姆	迅速	和	他的	朋友们	,

现在，我们要暂时告别汤姆·斯威夫特和他的朋友们了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

trusting	to	meet	them	again	.
信任	到	见面	他们	再次	.

相信会再次见到他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神